叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000001

2. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000002

3. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000003

4. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000004

5. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000005

6. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000006

7. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000007

8. 一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(a Bankrupt Heart, Vol. 1 (of 3)) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hɑːrt] .
A **BANKRUPT** **HEART** **.**
一个 破产 心 .

一颗破产的心。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hɑːrt] .
A **BANKRUPT** **HEART** **.**
一个 破产 心 .

一颗破产的心。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns] ['mæriət] ,
FLORENCE **MARRYAT** **,**
佛罗伦萨 结婚 ,

弗洛伦斯·马里亚特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- ['lʌvz] ['kɑːnflɪkt] , -
' **LOVE'S** **CONFLICT** **,** **'**
- 爱的 冲突 , -

《爱情的冲突》

- [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , -
' **MY** **OWN** **CHILD** **,** **'**
- 我的 自己的 孩子 , -

“我自己的孩子，”

- ['pɑːrsn] [dʒəʊnz] ,
' **PARSON** **JONES** **,**
- 牧师 琼斯 ,

琼斯牧师，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
- ETC . , ETC .

等等，等等。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN **THREE** **VOLUMES** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
F **.** **V** **.** **WHITE** **&** **CO** **.** **,**
F . V . 白色的 & 一氧化碳 . ,

FV WHITE & CO.

- ['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
14 **BEDFORD** **STREET** **,** **STRAND** **,** **W** **.** **C** **.** **1894** **.**
- 贝德福德 街道 , 链 , W . C . - .

14 BEDFORD STREET, STRAND, WC1894。

[ðɪs] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['dræmətaiz] , [ɔːl] [raɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] .
This **story** **being** **already** **dramatised** **,** **all** **rights** **are** **reserved** **.**
这 故事 存在 已经 戏剧化的 , 全部 权利 是 预订的 .

由于该故事已被改编成电视剧，版权所有。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]
CHAPTER **I** **.** **1**
章 我 . 1

第一章

['tʃæptər] [iː] . -
CHAPTER **II** **.** **26**
章 二 . -

第二章第26节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **III** **.** **40**
章 三、 . -

第三章第40节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER **IV** **.** **60**
章 第四 . -

第四章第60节

['tʃæptər] [viː] . -
CHAPTER **V** **.** **87**
章 V . -

第五章 第87页

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
CHAPTER **VI** **.** **120**
章 六年级 . -

第六章 120

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . -
CHAPTER VII . 144
章 七 . -

第七章 144

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER VIII . 168
章 八 . -

第八章 168

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . -
CHAPTER IX . 186
章 第九章 . -

第九章 186

['tʃæptər] [eks] . -
CHAPTER X . 213
章 X . -

第十章 213

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hɑːrt] .
A BANKRUPT HEART .
一个 破产 心 .

一颗破产的心。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [hɑːrt] .
A BANKRUPT HEART .
一个 破产 心 .

一颗破产的心。

— — [oʊ] — —
— — o — —
— — o — —

——o——

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[mɪs] [luː)'welin] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
Miss Llewellyn was standing at the window of her own room ,
错过 卢埃林 曾是 常设 在 这 窗户 的 她 自己的 房间 ,

卢埃林小姐站在自己房间的窗前，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] ,
in the house of Lord Ilfracombe in Grosvenor Square ,
在 这 房子 的 主 伊尔弗勒科姆 在 格罗夫纳 正方形 ,

在格罗夫纳广场伊尔弗拉科姆勋爵的府邸，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] [ænd; ənd] [bɜːrnt] - [ʌp] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]
gazing at the dust - laden and burnt - up leaves and grass in the gardens
凝视 在 这 灰尘 - 满载 和 烧焦的 - 向上 树叶 和 草 在 这 花园
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

她凝视着眼前花园里布满灰尘、烧焦的树叶和草地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

It	was	an	afternoon	towards	the	close	of	July	,
它	曾是	一个	下午	向	这	关闭	的	七月	,

那是七月末的一个下午，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

and	all	the	fashionable	world	was	already	out	of	town	.
和	全部	这	时髦	世界	曾是	已经	出去	的	镇	.

时尚界人士都已经离开这座城市了。

[mɪs] [luː)ˈwelin] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Miss	Llewellyn	had	been	reared	in	the	country	,
错过	卢埃林	有	到过	饲养	在	这	国家	,

莱韦林小姐是在乡下长大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðæt] [seɪm] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrnt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

and	she	could	not	help	thinking	how	that	same	sun	that	had	burnt	up	all	the
和	她	可以	不是	帮助	思维	如何	那	相同的	太阳	那	有	烧焦的	向上	全部	这

[ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlʌndən] [kʊd; kəd] [boʊst] ,

verdure	of	which	London	could	boast	,
绿意盎然	的	哪个	伦敦	可以	夸	,

她不禁想到，那轮太阳烧尽了伦敦引以为傲的所有绿意，

[hæd; həd] [ˈglɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [weɪlz] .

had	glorified	the	vegetation	of	far	-	off	Wales	.
有	光荣的	这	植被	的	远的	-	离开	威尔士	.

曾美化遥远威尔士的植被。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [lændz] , [ænd; ənd] [ˈraɪpənd] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ]

How	it	must	have	enriched	the	pasture	lands	,	and	ripened	the	waving
如何	它	必须	有	富含	这	牧场	土地	,	和	成熟的	这	挥手

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

它一定滋养了牧场，催熟了摇曳的玉米。

[ænd; ənd] [dekt] [ðə; ði] [ˈveri] [hedʒz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [freʃ] [ˈflaʊərz] ,

and	decked	the	very	hedges	and	ditches	with	beautiful	,	fresh	flowers	,
和	甲板	这	非常	对冲	和	沟渠	和	美丽的	,	新鲜的	花朵	,

甚至连树篱和沟渠都装饰上了美丽清新的鲜花，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgædərɪŋ] .

which	were	to	be	had	for	the	gathering	.
哪个	是	到	是	有	为了	这	采集	.

这些都是为聚会准备的。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈrʊrəl] [ʊsk] [wer] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [fɔːr; fər]

Her	thoughts	went	back	to	rural	Usk	where	King	Arthur	built	a	bower	for
她	想法	去	后退	到	乡村的	乌斯克	在哪里	国王	亚瑟	建造	一个	凉亭	为了

[ˈgwɪ.nə.vɪɹ] ,

Guinevere	,
桂妮薇儿	,

她的思绪回到了乌斯克乡村，亚瑟王曾在那里为桂妮薇儿建造了一座凉亭。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [er] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈfreɪgrənt] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

and	in	fancy	she	felt	the	cool	air	blowing	over	its	fragrant	fields	and	woods	.
和	在	想要	她	毛毡	这	凉爽的	空气	吹	超过	它是	香	字段	和	树林	.

她仿佛感受到凉爽的空气吹过芬芳的田野和树林。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ænd; ənd] ,

She	heaved	a	deep	sigh	as	she	remembered	the	place	of	her	birth	,	and	,
她	喘息	一个	深的	叹	作为	她	记得	这	地方	的	她	出生	,	和	,

她想起自己的出生地，不禁深深叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['herəsi] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

as	if	in	reproach	for	such	heresy	to	her	present	condition	,
作为	如果	在	责备	为了	这样的	异端	到	她	展示	状况	,

仿佛是在责备她犯下如此异端邪说，才使她落得如此下场。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

she	drew	a	letter	from	her	pocket	and	opened	its	pages	.
她	画	一个	信	从	她	口袋	和	打开	它是	页面	.

她从口袋里掏出一封信，翻开信纸。

[mɪs] [luː)'welin] ['nɑːmɪnəli] [held] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Miss	Llewellyn	nominally	held	an	inferior	position	in	the	house	of	the	Earl	of
错过	卢埃林	名义上	握住	一个	下	位置	在	这	房子	的	这	伯爵	的

['ɪlfrəˌkʊm] .

Ilfracombe	.
伊尔弗勒科姆	.

莱维林小姐名义上在伊尔弗勒科姆伯爵府中地位较低。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] .

She	was	his	housekeeper	.
她	曾是	他的	管家	.

她是他的管家。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [wɪð; wɪθ]

Old	-	fashioned	people	who	associate	their	ideas	of	a	housekeeper	with
老的	-	造型	人们	WHO	联系	他们的	想法	的	一个	管家	和

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

the	image	of	a	staid	,	middle	-	aged	woman	,
这	图像	的	一个	稳重	,	中间	-	老年人	女士	,

思想老派的人会将管家形象与沉稳的中年女性联系起来。

[huːz] [soʊl] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	sole	business	is	to	guard	the	morals	and	regulate	the	duties	of	the
谁	唯一	商业	是	到	警卫	这	德	和	调节	这	职责	的	这

['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

maidens	of	the	establishment	,
少女们	的	这	建立	,

其唯一职责是维护府邸内少女的道德风尚并规范她们的职责。

[wʊd] [hæv; həv][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] [luː)'welin] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

would	have	stared	at	the	notion	of	calling	Miss	Llewellyn	by	that	name	.
会	有	凝视	在	这	概念	的	呼叫	错过	卢埃林	经过	那	姓名	.

如果有人这样称呼卢埃林小姐，他肯定会目瞪口呆。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['haʊskiːpər]

All	the	same	she	was	a	very	fair	specimen	of	the	up	-	to	-	date	housekeeper
全部	这	相同的	她	曾是	一个	非常	公平的	标本	的	这	向上	-	到	-	日期	管家

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bætʃələr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

of	a	rich	bachelor	of	the	present	time	,
的	一个	富有的	学士	的	这	展示	时间	,

尽管如此，她仍然是当今富裕单身汉家庭中一位非常称职的管家典范。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [pər'hæps] .

with	one	exception	,	perhaps	.
和	一	例外	,	也许	.

或许有一个例外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

She	was	handsome	beyond	the	majority	of	women	.
她	曾是	英俊的	超过	这	多数	的	女性	.

她比大多数女性都漂亮。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

Her	figure	was	a	model	.
她	数字	曾是	一个	模型	.

她的身材堪称完美。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌst] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Tall	and	graceful	without	being	thin	,	with	a	beautiful	bust	and	shoulders	,
高的	和	优美	没有	存在	薄的	,	和	一个	美丽的	摔碎	和	肩膀	,

身材高挑优雅而不纤瘦，拥有优美的胸部和肩部线条。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [waɪt] ['sætn] ,

and	a	skin	like	white	satin	,
和	一个	皮肤	喜欢	白色的	缎	,

还有像白色缎子一样的肌肤，

[mɪs] [luː)'welɪn] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ] ,

Miss	Llewellyn	also	possessed	a	face	such	as	is	seldom	met	with	,
错过	卢埃林	还	拥有	一个	脸	这样的	作为	是	很少	遇见	和	,

莱维林小姐的容貌也十分罕见。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ailz] [ʌv; əv] ['boʊstɪd] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] .

even	in	these	isles	of	boasted	female	beauty	.
甚至	在	这些	岛屿	的	吹嘘	女性	美丽	.

即使在这些以美女闻名的岛屿上。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

Her	features	would	have	suited	a	princess	.
她	特征	会	有	适合	一个	公主	.

她的五官很像公主。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaːvd] ['dʒuːnoʊ] .

They	were	those	of	a	carved	Juno	.
他们	是	那些	的	一个	雕刻	朱诺	.

那是朱诺雕像的雕像。

[hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] ['rɪplɪŋ] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk] ['heɪz(ə)l] ,

Her	abundant	rippling	hair	was	of	a	bright	chestnut	colour	;	her	eyes	dark	hazel	,
她	丰富	涟漪	头发	曾是	的	一个	明亮的	板栗	颜色	;	她	眼睛	黑暗的	榛	,

她浓密的秀发呈亮栗色，眼睛是深褐色。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɔːni] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərdes] ; [hɜːr; hər] [lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [red] ;

like	the	tawny	eyes	of	the	leopardess	;	her	lips	full	and	red	;
喜欢	这	黄褐色	眼睛	的	这	豹女	;	她	嘴唇	满的	和	红色的	;

像雌豹的黄褐色眼睛；她的嘴唇丰满而红润；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

and	her	complexion	naturally	as	radiant	as	it	usually	is	with	women	of	her	nationality	,
和	她	肤色	自然	作为	辐射状	作为	它	通常	是	和	女性	的	她	国籍	,

她的肤色自然透亮，和她所在国家的女性一样。

[ðoʊ] ['lʌndən] [er] [hæd; həd] [toʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [kriːm] [tɪnt] .

though	London	air	had	toned	it	down	to	a	pale	cream	tint	.
尽管	伦敦	空气	有	色调	它	向下	到	一个	苍白	奶油	着色	.

不过伦敦的空气已经把它染成了淡淡的奶油色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wel] - [drest] , [tuː] [wel] [drest] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n]

She	was	quietly	,	but	well	-	dressed	,	too	well	dressed	for	one	in	her	station
她	曾是	悄悄	,	但	出色地	-	穿着	,	也	出色地	穿着	为了	一	在	她	车站

[ʌv; əv][laɪf][pər'hæps] ,

of	life	perhaps	,
的	生活	也许	,

她举止安静，但衣着考究，或许对于她这样的身份来说，穿得太体面了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	that	would	depend	on	the	wages	she	earned	and	the	appearance	she	was
但	那	会	依赖	在	这	工资	她	获得	和	这	外貌	她	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

expected	to	make	.
预期的	到	制作	.

但这取决于她的工资和她需要展现的形象。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [blæk] [mə'tɪrɪəl] , [laɪk] [ˌmuː'sliːn] - [diː] - ['leɪn] , [ɔːr]['kænvəs]

Her	gown	of	some	light	black	material	,	like	mousseline	-	de	-	laine	,	or	canvas
她	袍	的	一些	光	黑色的	材料	,	喜欢	慕斯林	-	德	-	莱恩	,	或者	帆布

[klɔːθ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

cloth	,	was	much	trimmed	with	lace	,
布	,	曾是	很多	修剪过的	和	蕾丝	,

她身穿一件黑色浅色面料的长裙，面料像是薄纱或帆布，上面缀满了蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['hevi] [goʊld] ['bæŋglz] .

and	on	her	wrists	she	wore	heavy	gold	bangles	.
和	在	她	手腕	她	穿着	重的	金子	手镯	.

她的手腕上戴着沉重的金手镯。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	beautiful	hair	was	worn	in	the	prevailing	fashion	,
她	美丽的	头发	曾是	磨损	在	这	盛行	时尚	,

她美丽的秀发梳成了当时流行的发型。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [bænd] , [klɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪmənd]

and	round	her	white	throat	was	a	velvet	band	,	clasped	by	a	diamond
和	圆形的	她	白色的	喉	曾是	一个	天鹅绒	乐队	,	紧握	经过	一个	钻石

[broʊtʃ] .

brooch	.
胸针	.

她白皙的脖子上戴着一条天鹅绒带，上面别着一枚钻石胸针。

[ðə; ði] [ruːm] , [tuː] , [wɪtʃ] [mɪs] [luː)'welin] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [hɜːr; hər]

The	room	,	too	,	which	Miss	Llewellyn	occupied	,	and	which	was	exclusively	her
这	房间	,	也	,	哪个	错过	卢埃林	占领	,	和	哪个	曾是	只	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

还有卢埃林小姐居住的那间房间，那是她专属的房间。

[wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'soʊsɪeɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	far	beyond	what	we	should	associate	with	the	idea	of	a
曾是	远的	超过	什么	我们	应该	联系	和	这	主意	的	一个

[dɪ'pendənt] .

dependant	.
依赖	.

远远超出了我们对“依赖者”这一概念的理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][hæf] ['stʌdi] , [hæf]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

It	was	a	species	of	half	study	,	half	boudoir	,	and	on	the	drawing	-	room
它	曾是	一个	物种	的	一半	学习	,	一半	闺房	,	和	在	这	绘画	-	房间

[flɔːr] , ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['lɪbərti] ,

floor	,	furnished	by	Liberty	,
地面	,	提供	经过	自由	,

它既像书房又像闺房，摆放在客厅的地板上，家具由 Liberty 公司提供。

[ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

and	replete	with	every	comfort	and	luxury	.
和	充足的	和	每一个	舒适	和	奢华	.

并且配备了各种舒适和豪华设施。

[jet] [mɪs] [luː)'welin] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Yet	Miss	Llewellyn	did	not	look	out	of	place	in	it	;	on	the	contrary	,
然而	错过	卢埃林	做过	不是	看	出去	的	地方	在	它	;	在	这	相反	,

然而，卢埃林小姐穿这身衣服并不显得格格不入；相反，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ][fɑːr] ['hæns(ə)m] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

she	would	have	graced	a	far	handsomer	apartment	by	her	presence	.
她	会	有	恩赐	一个	远的	更英俊	公寓	经过	她	在场	.

她如果住进一套更漂亮的公寓，一定会更加光彩夺目。

[tuː; tə] [wət'evər] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt]

To	whatever	station	of	life	she	had	been	brought	up	,	it	was	evident	that
到	任何	车站	的	生活	她	有	到过	带来	向上	,	它	曾是	明显	那

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

无论她出身于何种阶层，很明显，环境因素……

[ɔːr]['hæbɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

or	habit	,	had	made	her	quite	familiar	with	her	surroundings	.
或者	习惯	,	有	制成	她	相当	熟悉的	和	她	周围环境	.

或许是习惯使然，她对周围的环境非常熟悉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]

As	she	perused	the	letter	she	drew	from	her	pocket	for	perhaps	the
作为	她	仔细阅读	这	信	她	画	从	她	口袋	为了	也许	这

['twentiəθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

twentieth	time	she	looked	rather	pale	and	anxious	,
第二十	时间	她	看起来	相当	苍白	和	焦虑的	,

她一遍又一遍地翻阅着从口袋里掏出的信，这或许是她第二十次翻阅这封信了，她的脸色显得有些苍白，神情焦虑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

as	though	she	did	not	quite	comprehend	its	meaning	.
作为	尽管	她	做过	不是	相当	理解	它是	意义	.

仿佛她不太理解它的含义。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'pɪsl] ,

Yet	it	seemed	a	very	ordinary	epistle	,
然而	它	似乎	一个	非常	普通的	书信	,

然而，这似乎是一封非常普通的书信。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

and	one	which	anybody	might	have	read	over	her	shoulder	with	impunity	.
和	一	哪个	任何人	可能	有	读	超过	她	肩膀	和	免责	.

任何人都可以毫无顾忌地从她身后偷看这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːrmd] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

It	was	written	in	rather	an	irregular	and	unformed	hand	for	a	man	of
它	曾是	书面	在	相当	一个	不规律的	和	未成形的	手	为了	一个	男人	的

['θɜːrti] ,

thirty	,
三十	,

对于一个三十岁的人来说，这字迹相当不工整，写得也不规范。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stɛdfæst] ['kærəktər] .

and	showed	symptoms	of	a	wavering	and	unsteadfast	character	.
和	显示	症状	的	一个	摇摆不定	和	不稳定	特点	.

并表现出摇摆不定、意志不坚定的性格特征。

- [dɪr] [en] . , — [aɪ][faɪnd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,

'	Dear	N	.	,	—	I	find	I	may	be	absent	from	England	longer	than	I	thought	,
-	亲爱的	N	.	,	—	我	寻找	我	可能	是	缺席的	从	英格兰	更长	比	我	想法	,

亲爱的N：——我发现我离开英国的时间可能比我预想的要长，

[soʊ][dəunt] [steɪ] [kuːp] [ʌp][ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['biːstli] [hɑːt] ['weðər] ,

so	don't	stay	cooped	up	in	town	this	beastly	hot	weather	,
所以	不	停留	被困住	向上	在	镇	这	兽	热的	天气	,

所以，别在这种酷热难耐的天气里一直待在城里。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] , [ɔːr] ['eni] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] .

but	take	a	run	down	to	Brighton	,	or	any	watering	-	place	you	may	fancy	.
但	拿	一个	跑步	向下	到	布莱顿	,	或者	任何	浇水	-	地方	你	可能	想要	.

但你可以去布莱顿，或者任何你喜欢的休闲胜地。

['wɔːrɛndər] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] .

Warrender	can	look	after	the	house	.
投降	能	看	后	这	房子	.

沃伦德可以照看房子。

['mɔːltə][ɪz][ə; eɪ] [diːl] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən] ['lʌndən] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

Malta	is	a	deal	hotter	than	London	as	you	may	imagine	,
马耳他	是	一个	交易	更热	比	伦敦	作为	你	可能	想象	,

正如你所想，马耳他比伦敦更火爆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [frendz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

but	I	have	made	several	friends	here	and	enjoy	the	novelty	of	the	place	.
但	我	有	制成	一些	朋友们	这里	和	享受	这	新奇	的	这	地方	.

但我在这里结交了几个朋友，也很享受这个地方的新鲜感。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ['ʌndər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

They	won't	let	me	off	,	I	expect	,	under	another	month	or	two	,
他们	惯于	让	我	离开	,	我	预计	,	在下面	其他	月	或者	二	,

我估计他们不会放我走，至少还要一两个月。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [graʊs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

so	I	shall	miss	the	grouse	this	season	.
所以	我	将	错过	这	松鸡	这	季节	.

所以这个季节我将错过松鸡。

[haʊ'evər] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] .

However	,	I'm	bound	to	be	back	in	time	for	the	partridges	.
然而	,	我是	边界	到	是	后退	在	时间	为了	这	鹧鸪	.

不过，我肯定能及时赶回来吃鹧鸪。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['freʃn] [jɔːr'self] [ʌp] .

Be	sure	and	take	a	good	holiday	and	freshen	yourself	up	.
是	当然	和	拿	一个	好的	假期	和	清新	你自己	向上	.

一定要好好度假，让自己焕然一新。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['stɜːrnˌdeɪl] [jet] ?
Have **you** **seen** **Sterndale** **yet** **?**
有 你 已见 斯特恩代尔 然而 ?

你见过斯特恩代尔了吗?

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] .
If **not** **,** **you** **will** **soon** **.**
如果 不是 , 你 将要 很快 .

如果不是，你很快就会有了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
He **has** **something** **to** **tell** **you** **.**
他 有 某物 到 告诉 你 .

他有话要对你说。

[wət'evər] ['hæpənz] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['welfer] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . —
Whatever **happens** **,** **remember** **your** **welfare** **will** **always** **be** **my** **first** **consideration** **.** **—**
任何 发生 , 记住 你的 福利 将要 总是 是 我的 第一的 考虑 . —
[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours **truly** **,**
此致 真的 ,

无论发生什么，请记住，你的安危永远是我最关心的事情。——你真诚的，

- ['ɪlfrəˌkʊm] .
' Ilfracombe .
- 伊尔弗勒科姆 .

伊尔弗勒科姆。

- [mɪs] [luː)'welin] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni]
' Miss **Llewellyn** **read** **these** **words** **over** **and** **over** **again** **,** **without** **arriving** **at** **any**
- 错过 卢埃林 读 这些 字 超过 和 超过 再次 , 没有 抵达 在 任何
[kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
conclusion **respecting** **their** **meaning** **.**
结论 尊重 他们的 意义 .

“卢埃林小姐一遍又一遍地读着这些话，却始终无法理解它们的含义。”

- [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?
' What **can** **he** **mean** **?**
- 什么 能 他 意思是 ?

“他这话是什么意思？”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] ['pɑːsəbli]
' she **thought** **;** **' why** **should** **I** **see** **Mr** **Sterndale** **,** **and** **what** **can** **he** **possibly**
- 她 想法 ; - 为什么 应该 我 看 先生 斯特恩代尔 , 和 什么 能 他 可能
[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
have **to** **tell** **me** **,**
有 到 告诉 我 ,

她心想：“我为什么要见斯特恩代尔先生？他又能告诉我什么呢？”

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] ?
that **I** **do** **not** **already** **know** **?**
那 我 做 不是 已经 知道 ?

我不知道的那种?

[aɪ] [hoʊp] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I **hope** **Ilfracombe** **is** **not** **going** **to** **do** **anything** **so** **stupid** **as** **to** **make** **a**
我 希望 伊尔弗勒科姆 是 不是 去 到 做 任何事物 所以 愚蠢的 作为 到 制作 一个
['set(ə)lmənt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
settlement **on** **me** **,**
沉降 在 我 ,

我希望伊尔弗勒科姆不会做出什么愚蠢的事情，比如和我达成和解。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	will	not	accept	it	.
为了	我	将要	不是	接受	它	.

因为我不会接受。

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ðiː] [dɪr] [oʊld] [weɪ] ,

I	much	prefer	to	go	on	in	the	dear	old	way	,
我	很多	更喜欢	到	去	在	在	这	亲爱的	老的	方式	,

我还是更喜欢用老方法继续下去。

[ænd; ənd] [oʊ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	owe	all	I	have	to	him	.
和	欠	全部	我	有	到	他	.

我的一切都归功于他。

[hæz; həz][nɑːt][maɪ] ['welfer] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ker] ?

Has	not	my	welfare	always	been	his	care	?
有	不是	我的	福利	总是	到过	他的	关心	?

难道我的福祉一直都是他关心的事情吗?

[dɪr] ['ɪlfrəˌkʊm] !

Dear	Ilfracombe	!
亲爱的	伊尔弗勒科姆	!

亲爱的伊尔弗勒科姆!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [æbɜ-gɪldi]

How	I	wish	I	could	persuade	him	to	come	home	and	go	to	Abergeldie
如何	我	希望	我	可以	说服	他	到	来	家	和	去	到	阿伯格尔迪

[ɪn'sted] !

instead	!
反而	!

我多么希望我能说服他回家，去阿伯格尔迪!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['klaɪmət] ,

I	am	sure	he	runs	a	great	risk	out	in	that	horrid	climate	,
我	是	当然	他	跑步	一个	伟大的	风险	出去	在	那	可怕的	气候	,

我相信他在那种恶劣的气候条件下会面临很大的风险。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ðiː] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] ['ɔːtəm] .

especially	after	the	attack	of	fever	he	had	last	autumn	.
尤其	后	这	攻击	的	发烧	他	有	最后的	秋天	.

尤其是在他去年秋天发烧之后。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] [sɪk] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː]

If	he	were	to	fall	sick	again	,	without	me	to	nurse	him	,	what	should	I	do
如果	他	是	到	落下	生病的	再次	,	没有	我	到	护士	他	,	什么	应该	我	做

?

?
?

如果他再次生病，又没有我照顾他，我该怎么办?

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	As	she	spoke	thus	to	herself	,
-	作为	她	辐	因此	到	她自己	,

她自言自语道:

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm] [ɑːn]

she	turned	involuntarily	towards	a	painted	photograph	which	stood	in	a	silver	frame	on
她	转向	不由自主	向	一个	绘	照片	哪个	站立	在	一个	银	框架	在

[ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] .

a	side	-	table	.
一个	边	-	桌子	.

她不由自主地转向摆放在边桌上银框里的一幅油画照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃuːtɪŋ] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	represented	a	good	-	looking	young	man	in	a	rough	shooting	suit	,	with	a
它	代表	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	在	一个	粗糙的	射击	套装	,	和	一个

[gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

gun	over	his	shoulder	.
枪	超过	他的	肩膀	.

画面上是一位英俊的年轻男子，身穿粗犷的射击服，肩上扛着一把枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ,

It	was	a	handsome	and	aristocratic	face	,	but	a	weak	one	,
它	曾是	一个	英俊的	和	贵族	脸	,	但	一个	虚弱的	一	,

那是一张英俊高贵的脸，但却很虚弱。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪnənt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd]

as	was	evidenced	by	the	prominent	blue	eyes	and	the	receding	chin	and
作为	曾是	有证据	经过	这	著名的	蓝色的	眼睛	和	这	消退	下巴	和

[maʊθ] , [wɪtʃ] ['lætər] ,

mouth	,	which	latter	,
嘴	,	哪个	后者	,

从他那双醒目的蓝眼睛和后缩的下巴和嘴巴就能看出这一点，后者……

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['flæksn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

however	,	was	nearly	hidden	by	a	flaxen	moustache	.
然而	,	曾是	几乎	隐	经过	一个	亚麻色	胡子	.

然而，几乎被一撇亚麻色的胡须遮住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ]

It	is	not	difficult	to	discover	with	what	sort	of	feeling	a	woman	regards	a
它	是	不是	难的	到	发现	和	什么	种类	的	感觉	一个	女士	问候	一个

[mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .

man	if	you	watch	her	as	she	is	looking	at	his	likeness	.
男人	如果	你	手表	她	作为	她	是	寻找	在	他的	相似	.

如果你观察一个女人注视一个男人的画像，就不难发现她对这个男人抱有什么样的感情。

[æz; əz] [mɪs] [lu(ː)'welin] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] [praʊd] [ɪn] [ɪts]

As	Miss	Llewellyn	regarded	that	of	Lord	Ilfracombe	,	her	face	,	so	proud	in	its
作为	错过	卢埃林	认为	那	的	主	伊尔弗勒科姆	,	她	脸	,	所以	自豪的	在	它是

['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

natural	expression	,
自然的	表达	,

当卢埃林小姐注视着伊尔弗拉科姆勋爵时，她脸上自然流露出的骄傲神情，

['sɔfənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɜːrst] -

softened	until	it	might	have	been	that	of	a	mother	gloating	over	her	first	-
软化	直到	它	可能	有	到过	那	的	一个	母亲	幸灾乐祸	超过	她	第一的	-

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

语气变得柔和起来，仿佛一位母亲在为自己的长子感到骄傲。

[soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪz][ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [lʌv] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

So	inextricably	is	the	element	of	protective	love	interwoven	with	the	feelings	of
所以	密不可分地	是	这	元素	的	保护的	爱	交织	和	这	情怀	的

['evri] [truː] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [pə'zesiz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

every	true	woman	for	the	man	who	possesses	her	heart	.
每一个	真的	女士	为了	这	男人	WHO	拥有	她	心	.

因此，对于每一个真心爱着自己心爱的男人来说，保护之爱的元素都密不可分地交织在一起。

[ðə; ði] [terz] ['i:v(ə)n] [roʊz] [tu:; tə] [mɪs] [lu:'wɛlɪnz] ['hænsəm] [aɪz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [lɔ:rd]

The	tears	even	rose	to	Miss	Llewellyn's	handsome	eyes	,	as	she	gazed	at	Lord
这	眼泪	甚至	玫瑰	到	错过	勒韦林的	英俊的	眼睛	,	作为	她	凝视	在	主

[ɪlfrəkoʊmz] ['pɪktʃər] ,

Ilfracombe's	picture	,
伊尔弗勒科姆的	图片	,

当卢埃林小姐凝视着伊尔弗拉科姆勋爵的画像时，她那双美丽的眼睛里甚至涌出了泪水。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [læf] .

but	she	brushed	them	away	with	a	nervous	laugh	.
但	她	刷过	他们	离开	和	一个	紧张的	笑	.

但她却用一阵紧张的笑声敷衍了事。

- [haʊ] ['fu:lɪʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

' How	foolish	,	' she	said	to	herself	,
- 如何	愚蠢	,	- 她	说	到	她自己	,

“真是愚蠢，”她自言自语道。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

' and	when	I	am	the	happiest	and	most	fortunate	woman	in	all	the	world	,
- 和	什么时候	我	是	这	最快乐	和	最多	幸运	女士	在	全部	这	世界	,

“当我成为世界上最幸福、最幸运的女人时，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] .

and	would	not	change	my	lot	with	the	Queen	herself	.
和	会	不是	改变	我的	很多	和	这	女王	她自己	.

即便如此，我也不会改变我与女王的命运。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [tu:] .

And	so	undeserving	of	it	all	,	too	.
和	所以	不配	的	它	全部	,	也	.

而且，他根本不配拥有这一切。

- ['wɪmɪn] [hu:] ['ɑ:nɪstli] [lʌv] , [ɪn'veriəbli] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd]

' Women	who	honestly	love	,	invariably	think	themselves	unworthy	of	their	good
- 女性	WHO	诚实地	爱	,	总是	思考	他们自己	不配	的	他们的	好的

['fɔ:rtʃən] , [wen] , [pər'hæps] ,

fortune	,	when	,	perhaps	,
财富	,	什么时候	,	也许	,

“真心相爱的女人，总是觉得自己配不上这份好运，而也许，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [tu:] , [ðə; ði] [bu:t] ([tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	very	often	too	,	the	boot	(	to	use	a	vulgar	expression	)	is	on	the	other
和	非常	经常	也	,	这	启动	(	到	使用	一个	庸俗	表达	)	是	在	这	其他

[fʊt] .

foot	.
脚	.

而且很多时候，（用粗俗的话来说）风水轮流转。

[bʌt; bət] [lʌv] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌju: 'es] ['hʌmb(ə)l] .

But	love	always	makes	us	humble	.
但	爱	总是	制作	我们	谦逊的	.

但爱总是让我们谦卑。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvəz] .

If	it	does	not	,	it	is	love	of	ourselves	,	and	not	of	our	lovers	.
如果	它	做	不是	,	它	是	爱	的	我们自己	,	和	不是	的	我们的	恋人	.

如果不是，那就是爱我们自己，而不是爱我们的爱人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [mɪs] [lu(ː)'welin] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

A	sudden	impulse	seemed	to	seize	Miss	Llewellyn	,	and	,	sitting	down	to	her
一个	突然	冲动	似乎	到	抢占	错过	卢埃林	,	和	,	坐着	向下	到	她

['prɪti] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

pretty	writing	-	table	,
漂亮的	写作	-	桌子	,

卢埃林小姐似乎突然心生一股冲动，她坐到自己漂亮的写字台前，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] ['hɜːrɪdli] , —

she	drew	out	pen	,	ink	and	paper	,	and	wrote	hurriedly	,	—
她	画	出去	笔	,	墨水	和	纸	,	和	写道	匆匆	,	—

她拿出笔、墨水和纸，匆匆写道：

- [maɪ] ['dɪrɪst] , — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

'	My	Dearest	,	—	Do	you	think	I	could	enjoy	a	holiday	without	you	?
-	我的	亲爱的	,	—	做	你	思考	我	可以	享受	一个	假期	没有	你	?

亲爱的，你觉得没有你，我能享受假期吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ,

Whilst	you	are	away	,	my	place	is	here	,	watching	over	your	interests	,
而	你	是	离开	,	我的	地方	是	这里	,	观看	超过	你的	兴趣	,

你不在的时候，我会在这里，守护着你的利益。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

and	when	you	return	I	shall	be	too	happy	to	leave	you	.
和	什么时候	你	返回	我	将	是	也	快乐的	到	离开	你	.

当你回来的时候，我会非常高兴，舍不得离开你。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

But	come	back	as	soon	as	you	can	.
但	来	后退	作为	很快	作为	你	能	.

但请尽快回来。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['pleʒər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .

I	don't	want	to	spoil	your	pleasure	,	but	I	am	so	afraid	for	your	health	.
我	不	想	到	剧透	你的	乐趣	,	但	我	是	所以	害怕的	为了	你的	健康	.

我不想扫你的兴，但我很担心你的健康。

[juː; jʊ] [get] [soʊ] ['kerləs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] .

You	get	so	careless	when	you	are	alone	.
你	得到	所以	粗心	什么时候	你	是	独自的	.

一个人待着的时候会变得非常粗心大意。

[dəunt][goʊ] ['beɪðɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt] ,

Don't	go	bathing	in	cold	water	when	you	are	hot	,
不	去	洗澡	在	寒冷的	水	什么时候	你	是	热的	,

身体发热时不要洗冷水澡。

[nɔːr] ['iːtɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

nor	eating	things	which	you	know	from	experience	disagree	with	you	.
也不	吃	事物	哪个	你	知道	从	经验	不同意	和	你	.

也不吃那些你根据经验知道会对你身体有害的食物。

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][maɪ] ['kɔːʃənz] ,

You	will	laugh	at	my	cautions	,
你	将要	笑	在	我的	警告	,

你会嘲笑我的警告。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [juː; jʊ] ,

but	if	you	only	knew	how	I	love	you	and	miss	you	,
但	如果	你	仅有的	知道	如何	我	爱	你	和	错过	你	,

但如果你知道我有多爱你、多想你，

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][æŋ'zaɪəti] —

you	would	sympathise	with	my	anxiety	—
你	会	同情	和	我的	焦虑	—

你会理解我的焦虑——

- [mɪs] [luː)'welin] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] , [wen] [ə; eɪ][tæp] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

'	Miss	Llewellyn	had	written	thus	far	,	when	a	tap	sounded	on	the	door	of
-	错过	卢埃林	有	书面	因此	远的	,	什么时候	一个	轻敲	听起来	在	这	门	的

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

“卢埃林小姐写到这里时，有人敲响了她房间的门。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər] ,

and	on	her	giving	permission	to	enter	,
和	在	她	给予	允许	到	进入	,

在她允许进入后，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

a	servant	appeared	and	addressed	her	with	all	the	deference	usually
一个	仆人	出现	和	已解决	她	和	全部	这	尊重	通常

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

extended	to	the	mistress	of	a	house	.
扩展	到	这	情妇	的	一个	房子	.

一个仆人走过来，用对待女主人通常给予的恭敬语气向她说话。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ʊsk]

'	If	you	please	,	ma'am	,	there	is	a	young	man	and	woman	from	Usk
-	如果	你	请	,	女士	,	那里	是	一个	年轻的	男人	和	女士	从	乌斯克

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“夫人，如果您方便的话，下面有一对来自乌斯克的年轻男女。”

[huː] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

who	want	to	speak	to	you	.
WHO	想	到	说话	到	你	.

想和你说话的人。

- [mɪs] [luː)'welin] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .

'	Miss	Llewellyn	became	crimson	,	and	then	paled	to	the	tint	of	a	white	rose	.
-	错过	卢埃林	成为	赤红	,	和	然后	苍白	到	这	着色	的	一个	白色的	玫瑰	.

“卢埃林小姐的脸先是涨得通红，然后又变得像白玫瑰一样苍白。”

- [frʌm; frəm] [ʊsk] , ['meri] ?

'	From	Usk	,	Mary	?
-	从	乌斯克	,	玛丽	?

“来自乌斯克，玛丽？”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

'	she	repeated	;	'	are	you	sure	?
-	她	重复	;	-	是	你	当然	?

她重复道：“你确定吗？”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	don't	expect	anybody	this	evening	.
我	不	预计	任何人	这	晚上	.

我今晚预计不会有人来。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ? -
What is the name ? '
什么 是 这 姓名 ? -

它叫什么名字?

- [oʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] .
' Oh , I'm quite sure , ma'am .
- 哦 , 我是 相当 当然 , 女士 .

“哦，我很确定，女士。”

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['əuin] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [mɪs] [luː)'welin]
They said their name was Owen , and they asked particularly for Miss Llewellyn
他们 说 他们的 姓名 曾是 欧文 , 和 他们 问 特别 为了 错过 卢埃林
, [ðə; ði] ['haʊskiːpər] . -
, the housekeeper . '
, 这 管家 . -

他们说他们名叫欧文，并特别要求见管家卢埃林小姐。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] ? -
' What is the young woman like ? '
- 什么 是 这 年轻的 女士 喜欢 ? -

“这个年轻女子是什么样的人？”

- ['ræðər] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
' Rather nice - looking , ma'am , that is , for a person from the country
- 相当 好的 - 寻找 , 女士 , 那 是 , 为了 一个 人 从 这 国家
.
:
.

“夫人，您长得真漂亮，对于一个乡下人来说。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] ['lʌndənɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spiːk] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer]
I'm sure they're not Londoners from the way they speak , though I don't know where
我是 当然 它们是 不是 伦敦人 从 这 方式 他们 说话 , 尽管 我 不 知道 在哪里
[ʊsk] [ɪz] ;
Usk is ;
乌斯克 是 ;

从他们的说话方式来看，我确信他们不是伦敦人，虽然我不知道乌斯克在哪里；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][naɪs] ['kɜːrli] [her] , [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mæm, mɑːm, məm] . -
but she's got nice curly hair , much the colour of yours , ma'am . '
但 她是 得到 好的 卷曲 头发 , 很多 这 颜色 的 你的 , 女士 . -

但她有一头漂亮的卷发，颜色和您的很像，女士。

- [wel] , [wel] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , ['meri] , [ɔːr] [steɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
' Well , well , show them into the housekeeper's room , Mary , or stay , as his
- 出色地 , 出色地 , 展示 他们 进入 这 管家的 房间 , 玛丽 , 或者 停留 , 作为 他的
['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [ə'weɪ] ,
lordship is away ,
领主 是 离开 ,

“好了好了，玛丽，带他们去管家房间吧，或者你们待在那儿，老爷不在家。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
you may as well put them in the library ,
你 可能 作为 出色地 放 他们 在 这 图书馆 ,

你还不如把它们放到图书馆里。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and say I will be with them in a minute .
和 说 我 将要 是 和 他们 在 一个 分钟 .

并告诉他们我马上就到。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd][left] [hɜːr; hər] , [mɪs] [luː)'welin] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

'	As	soon	as	the	servant	had	left	her	,	Miss	Llewellyn	ran	up	to	her
-	作为	很快	作为	这	仆人	有	左边	她	,	错过	卢埃林	跑	向上	到	她

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

仆人一离开，卢埃林小姐就跑回了自己的卧室。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['taɪtli] [prest] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['ræpɪdli]

with	her	hand	tightly	pressed	over	her	heart	,	and	commenced	to	rapidly
和	她	手	紧紧	按下	超过	她	心	,	和	开始	到	快速

[pʊl] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] ,

pull	off	her	ornaments	,
拉	离开	她	装饰品	,

她一只手紧紧按在胸口，开始迅速摘下身上的饰品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleɪnər] [dres] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] .

and	to	take	a	plainer	dress	out	of	her	wardrobe	.
和	到	拿	一个	更朴素	裙子	出去	的	她	衣柜	.

然后从她的衣橱里拿出一件比较朴素的连衣裙。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] ['breθləsli] ,

'	If	it	should	be	a	message	from	mother	,	'	she	murmured	breathlessly	,
-	如果	它	应该	是	一个	信息	从	母亲	,	-	她	低声说道	气喘吁吁	,

“如果这是母亲的讯息，”她气喘吁吁地低语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər]['faɪnəri] , - [ðeɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː]

as	she	stripped	off	her	finery	,	'	they	mustn't	go	back	and	say	they	found	me
作为	她	脱衣舞	离开	她	服饰	,	-	他们	不得	去	后退	和	说	他们	成立	我

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

当她脱下华丽的服饰时，她说：“他们不能回去说他们发现我时就是这样。”

[dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] .

Dear	,	dear	mother	.
亲爱的	,	亲爱的	母亲	.

亲爱的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	would	break	her	heart	to	find	out	the	meaning	of	it	all	.
她	会	休息	她	心	到	寻找	出去	这	意义	的	它	全部	.

她会心碎不已，只为弄清这一切的意义。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] [dres] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

'	She	threw	the	black	lace	dress	upon	the	bed	,
-	她	扔	这	黑色的	蕾丝	裙子	之上	这	床	,

她把那件黑色蕾丝连衣裙扔到床上，

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkər] - ['lʊkɪŋ] [fɔːn] [kæʃmɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	selecting	a	quaker	-	looking	fawn	cashmere	from	her	wardrobe	,	put	it
和	选择	一个	贵格会	-	寻找	讨好	羊绒	从	她	衣柜	,	放	它

[ɑːn] [ɪn'sted] ,

on	instead	,
在	反而	,

于是，她从衣橱里挑了一件看起来像贵格会教徒穿的浅褐色羊绒衫，穿上了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rɪplɪŋ] [her] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk]

and	having	somewhat	smoothed	down	her	rippling	hair	,	she	tied	on	a	black	silk
和	拥有	有些	平滑	向下	她	涟漪	头发	,	她	系	在	一个	黑色的	丝绸

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

她稍稍抚平了蓬乱的头发，然后系上一条黑色丝绸围裙。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

and	took	her	way	down	to	the	library	.
和	采取	她	方式	向下	到	这	图书馆	.

然后她就往图书馆走去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

She	opened	the	door	with	a	beating	heart	,
她	打开	这	门	和	一个	殴打	心	,

她心跳加速地打开了门。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['berərz]

for	she	had	begun	to	fear	lest	the	strangers	might	prove	to	be	the	bearers
为了	她	有	开始	到	害怕	免得	这	陌生人	可能	证明	到	是	这	持有者

[ʌv; əv] [bæd] [nuːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

of	bad	news	to	her	,
的	坏的	消息	到	她	,

因为她开始担心这些陌生人会给她带来坏消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

but	the	moment	she	set	eyes	on	the	figure	of	the	young	woman	,
但	这	片刻	她	放	眼睛	在	这	数字	的	这	年轻的	女士	,

但当她第一眼看到那个年轻女子的身影时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː]

she	gave	vent	to	an	exclamation	of	surprise	and	delight	,	and	rushed	into
她	给予	发泄	到	一个	感叹	的	惊喜	和	喜	,	和	匆忙	进入

[hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] .

her	extended	arms	.
她	扩展	武器	.

她惊喜地叫了一声，扑进了她伸出的双臂中。

- ['heti] ! ['heti] !

'	Hetty	!	Hetty	!
-	赫蒂	!	赫蒂	!

“海蒂！海蒂！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] , - [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['sɪstər] !

'	she	cried	hysterically	,	'	my	own	dear	sister	!
-	她	哭	歇斯底里地	,	-	我的	自己的	亲爱的	姐姐	!

她歇斯底里地哭喊道：“我亲爱的妹妹！”

[oʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['lʌndən] ?

Oh	,	how	is	it	you	are	in	London	?
哦	,	如何	是	它	你	是	在	伦敦	?

哦，你在伦敦感觉怎么样?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ?

Why	did	you	not	tell	me	you	were	coming	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	你	是	未来	?

你为什么不提前告诉我你要来?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [brɔːt] [bæd] [nuːz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

You	have	not	brought	bad	news	,	have	you	?
你	有	不是	带来	坏的	消息	,	有	你	?

你没有带来坏消息吧?

[oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Oh	**,**	**don't**	**tell**	**me**	**that**	**mother**	**is**	**ill**	**,**	**for**	**I**	**couldn't**	**bear**	**it**	**.**	**'**
哦	,	不	告诉	我	那	母亲	是	患病的	,	为了	我	不能	熊	它	.	-

“哦，别告诉我妈妈生病了，我受不了。”

- [noʊ] , [nel] , [noʊ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,

'	**No**	**,**	**Nell**	**,**	**no**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**younger**	**sister**	**,**
-	不	,	内尔	,	不	!	-	惊呼	这	年轻	姐姐	,

“不，内尔，不！”妹妹惊呼道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

'	**they**	**are**	**all**	**as**	**well**	**at**	**home**	**as**	**can**	**be**	**.**
-	他们	是	全部	作为	出色地	在	家	作为	能	是	.

他们在家里都过得很好。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps][fɜːrst] - [reɪt] .

Mother	**and**	**father**	**are**	**just**	**beautiful**	**,**	**and**	**the**	**crops**	**first**	**-**	**rate**	**.**
母亲	和	父亲	是	只是	美丽的	,	和	这	农作物	第一的	-	速度	.

父母长得真漂亮，庄稼也长得很好。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] — [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]

But	**we**	**—**	**that**	**is**	**,**	**Will**	**and**	**I**	**—**	**thought**	**we**	**would**	**give**	**you**	**such**	**a**	**grand**
但	我们	—	那	是	,	将要	和	我	—	想法	我们	会	给	你	这样的	一个	盛大

[sərˈpraɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

但是我们——也就是威尔和我——想给你一个大大的惊喜。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

We	**have**	**such**	**news**	**for**	**you**	**!**
我们	有	这样的	消息	为了	你	!

我们有这样的消息要告诉你!

[juːd] [ˈnevər] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] , [nel] !

You'd	**never**	**guess**	**it**	**,**	**Nell**	**!**
你会	绝不	猜测	它	,	内尔	!

你绝对猜不到，内尔!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [huːz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

Don't	**you**	**see**	**who's**	**this**	**with**	**me**	**?**
不	你	看	谁是	这	和	我	?

你没看到和我在一起的是谁吗?

[ˈwɪljəm] [ˈəuin] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪ] - [meit] !

William	**Owen**	**,**	**our**	**old**	**play**	**-**	**mate**	**!**
威廉	欧文	,	我们的	老的	玩	-	伴侣	!

威廉·欧文，我们以前的玩伴!

[wel] , [ˈhiːz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

Well	**,**	**he's**	**my**	**husband**	**.**
出色地	,	他是	我的	丈夫	.

他是我的丈夫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] . -

We	**were**	**married**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**	**'**
我们	是	已婚	这	天	前	昨天	.	-

我们前天结婚了。

- [ˈmærid] !

'	**Married**	**!**
-	已婚	!

'已婚!

- [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [luː)'welin] , [ɪn'kredʒələsli] .
' **repeated** **Miss** **Llewellyn** , **incredulously** .
- 重复 错过 卢埃林 , 难以置信地 .

“莱维林小姐难以置信地重复道。”

- ['lɪt(ə)l] ['hestər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['riːəli] ['mærid] .
' **Little** **Hester** , **who** **was** **always** **such** **a** **baby** **compared** **to** **me** , **really** **married** .
- 小的 海丝特 , WHO 曾是 总是 这样的 一个 婴儿 比较的 到 我 , 真的 已婚 .

“小海丝特，跟我比起来总是像个小婴儿，真的结婚了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !
This **is** **a** **surprise** **!**
这 是 一个 惊喜 !

真是个惊喜!

- [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
' **And** **to** **prove** **how** **much** **she** **thought** **it** **so** **,**
- 和 到 证明 如何 很多 她 想法 它 所以 ,

“为了证明她有多么这么认为，

[mɪs] [luː)'welin] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Miss **Llewellyn** **sat** **down** **on** **a** **sofa** **and** **burst** **into** **tears** **.**
错过 卢埃林 卫星 向下 在 一个 沙发 和 爆裂 进入 眼泪 .

卢埃林小姐坐在沙发上，突然嚎啕大哭起来。

- [oʊ] , ['neli] !
' **Oh** **,** **Nelly** **!**
- 哦 , 内莉 !

哦，内莉!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['suːnər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
you **are** **not** **vexed** **because** **we** **did** **not** **tell** **you** **sooner** **,** **are** **you** **?**
你 是 不是 烦恼 因为 我们 做过 不是 告诉 你 很快 , 是 你 ?

你不会因为我们没有早点告诉你而生气吧?

- [kraɪd] ['heti] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
' **cried** **Hetty** **,** **kneeling** **down** **beside** **her** **sister** **.**
- 哭 赫蒂 , 跪着 向下 旁 她 姐姐 .

“赫蒂跪在她姐姐身边，哭喊道。”

- [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði][grænd] [sər'praɪz] , [dɪr] ,
' **We** **thought** **you** **would** **like** **the** **grand** **surprise** **,** **dear** **,**
- 我们 想法 你 会 喜欢 这 盛大 惊喜 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我们觉得你会喜欢这个惊喜。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp]
and **I** **made** **Will** **promise** **that** **the** **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **bring** **me** **up**
和 我 制成 将要 承诺 那 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 带来 我 向上
[tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] [nel] !
to **London** **town** **to** **see** **my** **beautiful** **sister** **Nell** **!**
到 伦敦 镇 到 看 我的 美丽的 姐姐 内尔 !

我让威尔答应我，他做的第一件事就是带我去伦敦城见我美丽的姐姐内尔!

[ænd; ənd][oʊ] , [nel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] .
And **oh** **,** **Nell** **,** **you** **do** **look** **such** **a** **lady** **.**
和 哦 , 内尔 , 你 做 看 这样的 一个 女士 .

哦，内尔，你看起来真像个淑女。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['kʌntrifaɪd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] . -
I'm **sure** **I** **feel** **so** **countrified** **beside** **you** **,** **I** **can't** **say** **.** **'**
我是 当然 我 感觉 所以 乡村的 旁 你 , 我 不能 说 . -

和你在一起，我感觉自己像个乡巴佬，我说不清楚。

- [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu(ː)'welin] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

'	You	look	too	sweet	for	anything	,	'	replied	Miss	Llewellyn	kissing	her	,
-	你	看	也	甜的	为了	任何事物	,	-	回复	错过	卢埃林	接吻	她	,

“你看起来太甜美了，什么事都不适合你，”卢埃林小姐说着吻了她一下。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['heti] , [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]

'	and	I	was	only	crying	a	little	for	joy	,	Hetty	,	to	think	you	are	so
-	和	我	曾是	仅有的	哭泣	一个	小的	为了	喜悦	,	赫蒂	,	到	思考	你	是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“海蒂，想到你这么开心，我都感动得热泪盈眶了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !

But	what	a	child	to	be	married	!
但	什么	一个	孩子	到	是	已婚	!

但这样的孩子该嫁给谁啊!

[waɪ] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Why	,	how	old	are	you	?
为什么	,	如何	老的	是	你	?

你多大了?

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['ʃʊrli] ! -

Not	more	than	seventeen	,	surely	!	'
不是	更多的	比	十七	,	一定	!	-

肯定不超过十七岁!

- [oʊ] , [jes] , [nel] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

'	Oh	,	yes	,	Nell	;	you	have	not	been	home	for	such	a	time	,
-	哦	,	是的	,	内尔	;	你	有	不是	到过	家	为了	这样的	一个	时间	,

“哦，是的，内尔；你已经很久没回家了。”

[juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] .

you	forget	how	it	goes	on	.
你	忘记	如何	它	去	在	.

你忘记了事情是如何继续下去的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [læst] [sprɪŋ] , [dɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [fɔːr] !

I	was	twenty	-	one	last	spring	,	dear	;	and	you	are	twenty	-	four	!
我	曾是	二十	-	一	最后的	春天	,	亲爱的	;	和	你	是	二十	-	四	!

亲爱的，我去年春天二十一岁；而你现在二十四岁了!

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

But	how	different	you	are	from	what	you	used	to	be	.
但	如何	不同的	你	是	从	什么	你	用过的	到	是	.

但你和以前的你真是大不一样了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lʌndən] [laɪf] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][grænd] ?

Is	it	London	life	that	makes	you	so	grand	?
是	它	伦敦	生活	那	制作	你	所以	盛大	?

是伦敦的生活让你如此出众吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !

You	look	like	a	queen	beside	me	!
你	看	喜欢	一个	女王	旁	我	!

你站在我身边就像个女王!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] [ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] [kloʊðz] . -

You	must	think	I	am	a	bumpkin	in	my	wedding	clothes	.	'
你	必须	思考	我	是	一个	乡巴佬	在	我的	婚礼	衣服	.	-

你一定觉得我穿着结婚礼服像个乡巴佬吧。

- ['nɑːnsens] , [dɪr] ['heti] .
' **Nonsense , dear Hetty .**
- 废话 , 亲爱的 赫蒂 .

“胡说，亲爱的赫蒂。”

[wʌn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
One is obliged to be more particular in town than in the country .
一 是 有义务 到 是 更多的 特别的 在 镇 比 在 这 国家 .

在城里，人们必须比在乡下更加细致。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪlɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd]
Besides , I am filling an important situation , you know , and am expected
除了 , 我 是 填充 一个 重要的 情况 , 你 知道 , 和 是 预期的
[tuː; tə] [dres] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
to dress up to it . '
到 裙子 向上 到 它 . -

此外，你知道，我扮演的是一个重要的角色，所以需要着装得体。

- [oʊ] [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʊsk] ,
' **Oh yes , I was telling Will all the way down from Usk ,**
- 哦 是的 , 我 曾是 讲述 将要 全部 这 方式 向下 从 乌斯克 ,

“哦，是的，我从乌斯克一路跟威尔说起这件事。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mæstər] .
what a fine place you have , and such a rich master .
什么 一个 美好的 地方 你 有 , 和 这样的 一个 富有的 掌握 .

你这地方真不错，而且你的主人也很有钱。

[oʊ] , [nel] ! [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ?
Oh , Nell ! is he at home ?
哦 , 内尔 ! 是 他 在 家 ?

哦，内尔！他回家了吗?

[lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm]
Lord Ilfracombe
主 伊尔弗勒科姆

伊尔弗拉科姆勋爵

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɔːrd] . -
I should love to go back and tell them that I had seen a lord . '
我 应该 爱 到 去 后退 和 告诉 他们 那 我 有 已见 一个 主 . -

我真想回去告诉他们，我曾见过一位勋爵。

- [noʊ] , ['heti] , [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn]['mɔːltə] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
' **No , Hetty , he is away in Malta , and not likely to be back for some**
- 不 , 赫蒂 , 他 是 离开 在 马耳他 , 和 不是 可能 到 是 后退 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

“不，赫蒂，他去马耳他了，而且短期内不太可能回来。”

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][maɪ] [nuː] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [jet] .
But I've not spoken to my new brother - in - law yet .
但 我已经 不是 说 到 我的 新的 兄弟 - 在 - 法律 然而 .

但我还没有和我的新妹夫谈过话。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [wɪl] .

I	suppose	you	can	scarcely	remember	me	,	Will	.
我	认为	你	能	几乎	记住	我	,	将要	.

威尔，我想你可能已经不太记得我了。

[faɪv] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] . -

Five	years	is	a	long	time	to	be	absent	from	the	old	home	.	'
五	年	是	一个	长的	时间	到	是	缺席的	从	这	老的	家	.	-

五年时间，离开老家可不是件容易的事。

- [oʊ] ! [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,

'	Oh	!	I	remember	you	well	enough	,	'	replied	the	young	man	shamefacedly	,
-	哦	!	我	记住	你	出色地	足够的	,	-	回复	这	年轻的	男人	羞愧地	,

“哦！我对你印象很深，”年轻人不好意思地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

for	he	was	rather	taken	aback	at	encountering	such	a	fine	lady	,
为了	他	曾是	相当	已采取	背	在	遭遇	这样的	一个	美好的	女士	,

因为他遇到这样一位美丽的女士，着实有些吃惊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

instead	of	the	maid	-	servant	he	had	expected	to	see	.
反而	的	这	女佣	-	仆人	他	有	预期的	到	看	.

但他看到的却是他预想中的女仆。

- [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [hjuː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

'	I	and	my	brother	Hugh	used	to	have	fine	games	of	cricket	with	you
-	我	和	我的	兄弟	休	用过的	到	有	美好的	游戏	的	蟋蟀	和	你

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['heti] [hɪr] ,

and	my	little	Hetty	here	,
和	我的	小的	赫蒂	这里	,

“我和我哥哥休以前经常和你们还有我的小赫蒂一起玩板球，玩得非常开心。”

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

on	the	island	years	and	years	ago	.
在	这	岛	年	和	年	前	.

很多年前，在这座岛上。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] [hjuː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ʊsk] ,

I	suppose	you've	heard	that	Hugh	has	been	elected	to	the	ministry	since	you	left	Usk	,
我	认为	你已经	听到	那	休	有	到过	当选	到	这	部	自从	你	左边	乌斯克	,

我想你一定听说过，自从你离开乌斯克之后，休已经当选部长了。

[mɪs] [luː)'welin] ? -

Miss	Llewellyn	?	'
错过	卢埃林	?	-

莱韦林小姐?

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['heti] [hæz; həz]['evər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	No	,	indeed	,	I	do	not	think	that	Hetty	has	ever	mentioned	it	in	her	letters	to	me	.
-	不	,	的确	,	我	做	不是	思考	那	赫蒂	有	曾经	提及	它	在	她	信件	到	我	.

“不，的确，我认为海蒂在给我的信中从未提及过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kwaɪt] [wel] .

But	I	remember	your	brother	quite	well	.
但	我	记住	你的	兄弟	相当	出色地	.

但我对你的哥哥印象很深。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [tɔːl] , [ʃaɪ] [læd] , ['fɑːndɝ][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	was	a	very	tall	,	shy	lad	,	fonder	of	reading	than	anything	else	,
他	曾是	一个	非常	高的	，害羞的	小伙子	，	更爱	的	阅读	比	任何事物	别的	，	

他个子很高，性格腼腆，最喜欢的事情就是读书。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

even	when	a	little	boy	.	'
甚至	什么时候	一个	小的	男生	.	-

即使还是个小男孩的时候。

- [jes] , [ðæts] [hjuː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ['iːðər]

'	Yes	,	that's	Hugh	,	'	replied	the	young	man	,	'	and	he	hasn't	forgotten	you	either
-	是的	,	那就是	休	,	-	回复	这	年轻的	男人	,	-	和	他	还没有	被遗忘的	你	任何一个

,

,

,

“是的，那是休，”年轻人回答说，“他也没有忘记你。”

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

I	can	answer	for	that	.	'
我	能	回答	为了	那	.	-

我可以回答这个问题。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

'	I	suppose	it	makes	you	all	very	proud	to	have	a	minister	in	the	family	,
-	我	认为	它	制作	你	全部	非常	自豪的	到	有	一个	部长	在	这	家庭	,

我想，家里出一位牧师，一定让你们都非常自豪吧。

['wɪljəm] ? - [sed] [mɪs] [luː)'welin] ['kaɪndli] .

William	?	'	said	Miss	Llewellyn	kindly	.
威廉	?	-	说	错过	卢埃林	亲切地	.

“威廉？”卢埃林小姐和蔼地问道。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][faɪn] ['priːtʃər] [tuː] , [æz; əz] ['heti] [hɪr] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

'	That	it	does	;	and	he's	a	fine	preacher	too	,	as	Hetty	here	can	tell	you	,
-	那	它	做	;	和	他是	一个	美好的	牧师	也	,	作为	赫蒂	这里	能	告诉	你	,

“确实如此；而且他也是一位优秀的传道人，海蒂可以告诉你这一点。”

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] ,

and	draws	the	people	to	hear	him	for	miles	round	,
和	平局	这	人们	到	听到	他	为了	英里	圆形的	,

方圆数里的人都被他的声音吸引过来聆听。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hjuːz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

so	that	the	parson	up	at	the	church	is	quite	jealous	of	Hugh's	influence	with
所以	那	这	牧师	向上	在	这	教会	是	相当	嫉妒的	的	休的	影响	和

[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

his	parishioners	.
他的	教区居民	.

因此，教堂的牧师非常嫉妒休在教区居民中的影响力。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

And	that's	something	to	be	proud	of	,	isn't	it	?	'
和	那就是	某物	到	是	自豪的	的	,	不是	它	?	-

这难道不是一件值得骄傲的事情吗？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] .

'	It	is	indeed	.
-	它	是	的确	.

确实如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [wɪl] ? -

And	what	are	you	,	Will	?	'
和	什么	是	你	,	将要	?	-

那你又是什么人，威尔?

- [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [nel] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['heti] ,

'	Oh	,	he's	a	farmer	,	Nell	,	'	interposed	Hetty	,
-	哦	,	他是	一个	农民	,	内尔	,	-	插入	赫蒂	,

“哦，他是个农民，内尔，”海蒂插话道。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [æt; ət] [deɪl] [fɑːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

'	and	we	are	to	live	with	his	parents	at	Dale	Farm	as	soon	as
-	和	我们	是	到	居住	和	他的	父母	在	戴尔	农场	作为	很快	作为

[wiː; wi][goʊ] [bæk] .

we	go	back	.
我们	去	后退	.

“我们回去后就要和他的父母一起住在戴尔农场。”

[soʊ] [pʊr] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

So	poor	mother	will	be	left	alone	.
所以	贫穷的	母亲	将要	是	左边	独自的	.

这样一来，可怜的母亲就只能孤身一人了。

[oʊ] , [nel] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [steɪ]

Oh	,	Nell	,	how	I	wish	you	could	come	back	to	Panty	-	cuckoo	Farm	,	and	stay
哦	,	内尔	,	如何	我	希望	你	可以	来	后退	到	内裤	-	布谷鸟	农场	,	和	停留

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,

with	mother	,
和	母亲	,

哦，内尔，我多么希望你能回到潘蒂库克农场，和妈妈待在一起。

[naʊ] [ʃiːz] [lɔːst] [ˌem 'iː] .

now	she's	lost	me	.
现在	她是	丢失的	我	.

现在她失去我了。

- [mɪs] [luː)'welin] [flʌʃt] ['skɑːrlət][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

'	Miss	Llewellyn	flushed	scarlet	at	the	idea	.
-	错过	卢埃林	酡	猩红	在	这	主意	.

想到这里，卢埃林小姐的脸涨得通红。

- ['heti] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

'	Hetty	,	how	could	I	?
-	赫蒂	,	如何	可以	我	?

“海蒂，我怎么能这样？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [maɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] ,

How	could	I	leave	my	place	where	I	have	been	for	so	many	years	now	,
如何	可以	我	离开	我的	地方	在哪里	我	有	到过	为了	所以	许多	年	现在	,

我怎么能离开我生活了这么多年的地方呢?

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] ['perənts] ?

to	go	back	and	be	a	burden	on	my	parents	?
到	去	后退	和	是	一个	负担	在	我的	父母	?

回去成为父母的负担?

[bɪ'saɪdz] , [dɪr] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [taʊn] [laɪf] ,

Besides	,	dear	,	I'm	used	to	town	life	,
除了	,	亲爱的	,	我是	用过的	到	镇	生活	,

此外，亲爱的，我已经习惯了城镇生活。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -

and	don't	think	I	should	know	how	to	get	on	in	the	country	.	'
和	不	思考	我	应该	知道	如何	到	得到	在	在	这	国家	.	-

别以为我应该知道如何在乡下生存。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['ʃʊrli] ? - [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'proʊtʃfəli] ;

'	But	you	care	for	mother	surely	?	'	said	her	sister	,	somewhat	reproachfully	;
-	但	你	关心	为了	母亲	一定	?	-	说	她	姐姐	,	有些	责备地	;

“但你肯定关心母亲吧？”她姐姐有些责备地说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [bæd] [ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][saɪ'ætɪkə] [ðɪs] [sprɪŋ] , [kwaɪt] ['dʌbld] -

'	and	you	can't	think	how	bad	she's	been	with	sciatica	this	spring	,	quite	doubled	-
-	和	你	不能	思考	如何	坏的	她是	到过	和	坐骨神经痛	这	春天	,	相当	双倍	-

[ʌp][æt; ət] [taɪmz] ,

up	at	times	,
向上	在	时代	,

“你无法想象她今年春天坐骨神经痛有多严重，有时甚至疼得直不起腰来。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['kɑːwɛl] [sez] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	Dr	Cowell	says	it's	bound	to	come	back	in	the	autumn	.
和	博士	科威尔	说道	它是	边界	到	来	后退	在	这	秋天	.

科威尔博士说，它肯定会在秋季卷土重来。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːl] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

I'm	sure	I	don't	know	what	she'll	do	if	it	does	!
我是	当然	我	不	知道	什么	壳	做	如果	它	做	!

我真不知道如果真发生了，她会怎么做！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [nel] .

You	should	have	heard	how	she	used	to	cry	out	for	you	in	the	spring	,	Nell	.
你	应该	有	听到	如何	她	用过的	到	哭	出去	为了	你	在	这	春天	,	内尔	.

你应该听听她以前春天的时候是怎么哭着找你的，内尔。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

She's	always	wanting	her	beautiful	daughter	.
她是	总是	想要	她	美丽的	女儿	.

她总是想念她漂亮的女儿。

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] , [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	nothing	to	mother	,	and	never	have	been	,	compared	to	you	.
我是	没有什么	到	母亲	,	和	绝不	有	到过	,	比较的	到	你	.

与你相比，我算不上什么母亲，也从来算不上。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

And	I've	heard	her	say	,	dozens	of	times	,
和	我已经	听到	她	说	,	几十个	的	时代	,

我听她说过几十次了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['lʌndən] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that	she	wished	that	London	town	had	been	burned	to	the	ground	before	the
那	她	希望	那	伦敦	镇	有	到过	烧伤	到	这	地面	前	这

['eɪdʒənsi] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [hɪr] .

agency	office	had	persuaded	you	to	take	service	here	.
机构	办公室	有	被说服	你	到	拿	服务	这里	.

她希望在代理处说服你来这里工作之前，伦敦城就已经被烧成灰烬了。

[ðeɪ] [duː] [siːm] [soʊ][hɑːrd][ɑːn] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

They	do	seem	so	hard	on	servants	in	this	place	.
他们	做	似乎	所以	难的	在	仆人	在	这	地方	.

这家店对佣人好像很苛刻。

[hɪr] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] !

Here	have	you	been	five	years	away	from	home	,	and	never	once	a	holiday	!
这里	有	你	到过	五	年	离开	从	家	,	和	绝不	一次	一个	假期	!

你离家五年了，一次假期都没休过!

[aɪ] [θɪŋk] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [gɜːrl]

I	think	Lord	Ilfracombe	must	be	very	mean	not	to	think	that	a	servant	girl
我	思考	主	伊尔弗勒科姆	必须	是	非常	意思是	不是	到	思考	那	一个	仆人	女孩

[wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ! -

would	want	to	see	her	own	people	once	in	a	way	!	'
会	想	到	看	她	自己的	人们	一次	在	一个	方式	!	-

我认为伊尔弗拉科姆勋爵一定非常吝啬，他竟然认为一个女仆不想以某种方式见见自己的亲人!

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , ['heti] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['heɪstɪli] , - [fɔːr; fər] [its]

'	You	mustn't	blame	Lord	Ilfracombe	,	Hetty	!	'	said	her	sister	,	hastily	,	'	for	it's
-	你	不得	责备	主	伊尔弗勒科姆	,	赫蒂	!	-	说	她	姐姐	,	草草	,	-	为了	它是

[nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

not	his	fault	.
不是	他的	过错	.

“赫蒂，你千万不能责怪伊尔弗勒科姆勋爵！”她姐姐急忙说道，“因为这不是他的错。”

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [ʊsk] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['deə'sei] ;

He	would	let	me	go	to	Usk	if	I	asked	him	,	I	daresay	;
他	会	让	我	去	到	乌斯克如果		我	问	他	,	我	敢说	;

如果我开口求他，他应该会让我去乌斯克的;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [juː; jʊ] [siː] ,

but	I	have	the	charge	of	all	the	other	servants	you	see	,
但	我	有	这	收费	的	全部	这	其他	仆人	你	看	,

但我负责管理你们看到的其他所有仆人。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

and	where	would	the	house	be	without	me	?
和	在哪里	会	这	房子	是	没有	我	?

如果没有我，这房子会是什么样子?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] . -

It	is	not	as	if	there	was	a	lady	at	the	head	of	affairs	.	'
它	是	不是	作为	如果	那里	曾是	一个	女士	在	这	头	的	事务	.	-

并不是说掌管一切的是一位女士。

- [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['mæri] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

'	Then	why	doesn't	he	marry	and	get	his	wife	to	do	all	that	for	him	?
-	然后	为什么	不	他	结婚	和	得到	他的	妻子	到	做	全部	那	为了	他	?

“那他为什么不结婚，让妻子为他做这一切呢？”

- [diˈmɑːndid] ['heti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

'	demanded	Hetty	,	with	the	audacity	of	ignorance	.
-	要求	赫蒂	,	和	这	大胆	的	无知	.

“赫蒂竟然如此无知地问道。”

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]

'	It	does	seem	strange	that	a	gentleman	with	such	a	heap	of	money	should
-	它	做	似乎	奇怪的	那	一个	绅士	和	这样的	一个	堆	的	钱	应该

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

remain	a	bachelor	.
保持	一个	学士	.

“一位拥有如此巨额财富的绅士竟然还保持单身，这确实令人感到奇怪。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	does	he	do	with	it	all	,	I	wonder	?
什么	做	他	做	和	它	全部	,	我	想知道	?

我想知道他最终会如何处理这一切?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] ?

And	what	is	the	good	of	such	a	big	house	to	a	man	without	a	wife	?
和	什么	是	这	好的	的	这样的	一个	大的	房子	到	一个	男人	没有	一个	妻子	?

对于一个没有妻子的男人来说，这么大的房子有什么用呢?

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [nel] ?

Wouldn't	you	rather	that	he	was	married	,	Nell	?
不会	你	相当	那	他	曾是	已婚	,	内尔	?

内尔，你难道不希望他已婚吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['fʌni] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] . -

It	must	be	so	funny	taking	all	your	orders	from	a	man	.	'
它	必须	是	所以	有趣的	采取	全部	你的	订单	从	一个	男人	.	-

听命于一个男人，一定很有趣吧。

- [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['heti] , - [sed] [mɪs] [lu(ː)'welin] .

'	You	don't	understand	,	Hetty	,	'	said	Miss	Llewellyn	.
-	你	不	理解	,	赫蒂	,	-	说	错过	卢埃林	.

“你不明白，海蒂，”卢埃林小姐说。

- [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɔːrdərz] .

'	Lord	Ilfracombe	does	not	give	me	any	orders	.
-	主	伊尔弗勒科姆	做	不是	给	我	任何	订单	.

伊尔弗勒科姆勋爵没有给我下达任何命令。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] .

He	never	interferes	in	the	household	arrangements	.
他	绝不	干扰	在	这	家庭	安排	.

他从不干涉家务事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] .

It	is	to	save	himself	all	that	trouble	that	he	has	engaged	me	.
它	是	到	节省	他自己	全部	那	麻烦	那	他	有	已订婚的	我	.

他聘请我就是为了让自己省去所有这些麻烦。

[aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] ['dinəz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	hardly	ever	see	him	—	that	is	,	about	dinners	,	or	anything	of	that	sort	.
我	几乎	曾经	看	他	—	那	是	,	关于	晚餐	,	或者	任何事物	的	那	种类	.

我几乎从不和他见面——也就是说，很少一起吃饭或做类似的事情。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

When	he	is	going	to	have	a	party	,
什么时候	他	是	去	到	有	一个	派对	,

当他准备举办派对时，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [iks'pekts] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

he	tells	me	the	number	of	people	whom	he	expects	,	and	I	prepare	for
他	讲述	我	这	数字	的	人们	谁	他	预期	,	和	我	准备	为了

[ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

them	accordingly	.
他们	因此	.

他告诉我预计会有多少人来，我便据此做好准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

But	this	is	all	beyond	your	comprehension	.
但	这	是	全部	超过	你的	理解	.

但这完全超出了你的理解范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

It	is	past	five	o'clock	.
它	是	过去的	五	点钟	.

现在已经过了五点钟。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm] [tiː] .

You	and	William	will	be	glad	of	some	tea	.
你	和	威廉	将要	是	高兴的	的	一些	茶	.

你和威廉会很高兴喝点茶的。

- [mɪs] [luː)'welin] [roʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

'	Miss	Llewellyn	rose	and	rang	the	bell	as	she	spoke	,
-	错过	卢埃林	玫瑰	和	响铃	这	钟	作为	她	辐	,

“卢埃林小姐一边说话一边起身按响了门铃。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['fʊtmən] , [æt; ət]

and	having	given	her	orders	to	a	very	magnificent	looking	footman	,	at
和	拥有	给定	她	订单	到	一个	非常	壮丽	寻找	男仆	,	在

[huːz] [sɜːr'vɪləti] ['heti] [stɛərd] ,

whose	servility	Hetty	stared	,
谁	奴性	赫蒂	凝视	,

她向一位相貌英俊的男仆吩咐了一番，赫蒂盯着他卑躬屈膝的样子。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

she	resumed	the	conversation	.
她	恢复	这	对话	.

她继续谈论起这件事来。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] ? -

'	Where	are	you	two	staying	in	town	?	'
-	在哪里	是	你	二	入住	在	镇	?	-

“你们俩在城里住哪儿？”

- [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

'	We	have	some	rooms	in	Oxford	Street	,	'	replied	her	sister	.
-	我们	有	一些	房间	在	牛津	街道	,	-	回复	她	姐姐	.

“我们在牛津街有一些房间，”她姐姐回答说。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] ['pɑːtər] , [nel] , [huː] [tʊk] ['mɪsɪz]['ʌpˌdʒɑːnz] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [hɜːr; hər]

'	Do	you	remember	Mrs	Potter	,	Nell	,	who	took	Mrs	Upjohn's	cottage	when	her
-	做	你	记住	太太	波特	,	内尔	,	WHO	采取	太太	普强	小屋	什么时候	她

['hʌzbənd] [daɪd] ?

husband	died	?
丈夫	死亡	?

“你还记得波特太太吗，内尔？她丈夫去世后，她就住进了厄普约翰太太的小屋。”

[hɜːr; hər]['sɪstər] [lets] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən]

Her	sister	lets	lodgings	,	and	when	she	heard	we	were	coming	to	London
她	姐姐	让我们	住宿	,	和	什么时候	她	听到	我们	是	未来	到	伦敦

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] ,

for	our	honeymoon	,
为了	我们的	蜜月	,

她姐姐出租房屋，当她听说我们要来伦敦度蜜月时，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri]

she	wrote	to	her	sister	to	take	us	in	,	and	we	are	very
她	写道	到	她	姐姐	到	拿	我们	在	,	和	我们	是	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] ,

comfortable	there	,
舒服的	那里	,

她写信给她姐姐，让她收留我们，我们在那里住得很舒服。

[ɑːnt] [wiː; wi] , [wɪl] ?

aren't	we	,	Will	?
不是	我们	,	将要	?

不是吗，威尔？

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz]

And	it's	such	a	grand	situation	,	such	lots	of	things	to	see	;	and	Mrs
和	它是	这样的	一个	盛大	情况	,	这样的	很多	的	事物	到	看	;	和	太太

['pɑːtər] [sed] ,

Potter	said	,
波特	说	,

这里景色太壮观了，有很多东西可看；波特夫人说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

as	it	might	be	our	last	chance	for	many	a	day	,
作为	它	可能	是	我们的	最后的	机会	为了	许多	一个	天	,

因为这可能是我们未来很多天的最后机会了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . -

we	ought	to	see	as	much	as	we	could	whilst	we	are	here	.	'
我们	应该	到	看	作为	很多	作为	我们	可以	而	我们	是	这里	.	-

我们应该趁着在这里的时候尽可能多地看看。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu(ː)'welin] , ['smaɪlɪŋ] ;

'	I	think	she	is	quite	right	,	'	replied	Miss	Llewellyn	,	smiling	;
-	我	思考	她	是	相当	正确的	,	-	回复	错过	卢埃林	,	微笑	;

“我觉得她说的完全正确，”卢埃林小姐笑着回答道；

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

'	and	I	should	like	to	add	to	your	pleasure	if	possible	.
-	和	我	应该	喜欢	到	添加	到	你的	乐趣	如果	可能的	.

如果可以的话，我也希望能让您更加开心。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] ['æftər][jʊr; jər] [tiː] ,

Will	you	come	out	with	me	and	have	some	dinner	after	your	tea	,
将要	你	来	出去	和	我	和	有	一些	晚餐	后	你的	茶	,

下午茶后，你愿意和我一起出去吃晚饭吗?

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? -

and	go	to	a	theatre	in	the	evening	?	'
和	去	到	一个	剧院	在	这	晚上	?	-

晚上去剧院吗?

- [oʊ] , [nel] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] — [roʊst] [pɔːrk][ænd; ənd] [frentʃ]

'	Oh	,	Nell	,	we	had	our	dinner	at	one	o'clock	—	roast	pork	and	French
-	哦	,	内尔	,	我们	有	我们的	晚餐	在	一	点钟	—	烤	猪肉	和	法语

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

“哦，内尔，我们一点钟吃了晚饭——烤猪肉和四季豆。”

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['lʌndən] [taʊn] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk]

and	very	good	it	was	,	I	suppose	,	for	London	town	,	though	nothing	like
和	非常	好的	它	曾是	,	我	认为	,	为了	伦敦	镇	,	尽管	没有什么	喜欢

['aʊər; ɑːr][pɔːrk][æt; ət] [ʊsk] .

our	pork	at	Usk	.
我们的	猪肉	在	乌斯克	.

我想，对于伦敦这座城市来说，这已经很不错了，虽然跟我们在乌斯克吃的猪肉完全没法比。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] [dɪr] [hɪr] ?

And	aren't	the	strawberries	and	cherries	dear	here	?
和	不是	这	草莓	和	樱桃	亲爱的	这里	?

这里的草莓和樱桃是不是很贵?

[wɪl] [geɪv] ['sɪkspəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [fruːt] [ðæt] [juːd] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ]

Will	gave	sixpence	this	morning	for	a	leaf	of	fruit	that	you'd	throw	over	the	hedge
将要	给予	六便士	这	早晨	为了	一个	叶子	的	水果	那	你会	扔	超过	这	对冲

[tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [tʃaɪld] [ɪn] [ʊsk] .

to	a	beggar	child	in	Usk	.
到	一个	乞丐	孩子	在	乌斯克	.

今天早上，威尔花了六便士买了一片果叶，这种果叶在乌斯克镇的篱笆外，人们会把它扔给乞丐小孩。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] [ɪf]

I	told	the	woman	in	the	shop	that	she	ought	to	come	to	Panty	-	cuckoo	Farm	if
我	讲述	这	女士	在	这	店铺	那	她	应该	到	来	到	内裤	-	布谷鸟	农场	如果

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['strɔːberɪz] ;

she	wanted	to	see	strawberries	;
她	通缉	到	看	草莓	;

我告诉店里的女人，如果她想看草莓，就应该去潘蒂库库农场；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . -

but	she	said	she	had	never	heard	of	such	a	place	.	'
但	她	说	她	有	绝不	听到	的	这样的	一个	地方	.	-

但她说她从未听说过这样的地方。

- [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] , ['heti] ,

'	I	think	you'll	be	quite	ready	for	the	dinner	,	Hetty	,
-	我	思考	你会	是	相当	准备好	为了	这	晚餐	,	赫蒂	,

“我想你已经为晚餐做好充分准备了，赫蒂。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [tiːz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [wʌnz] , - [sed] [mɪs]

for	you	will	find	our	London	teas	very	different	from	country	ones	,	'	said	Miss
为了	你	将要	寻找	我们的	伦敦	茶	非常	不同的	从	国家	一个	,	-	说	错过

[lu(ː)'welin] ,

Llewellyn	,
卢埃林	,

“你会发现我们伦敦的茶和乡村的茶非常不同，”卢埃林小姐说。

[æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

as	the	footman	reappeared	with	a	teapot	and	cups	and	saucers	,
作为	这	男仆	再次出现	和	一个	茶壶	和	杯子	和	碟子	,

男仆端着茶壶、茶杯和茶碟再次出现时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] ;

and	a	plate	of	very	thin	bread	and	butter	on	a	silver	tray	;
和	一个	盘子	的	非常	薄的	面包	和	黄油	在	一个	银	托盘	;

还有一盘放在银托盘上的薄薄的面包片和黄油；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪl] [kiːp] [juː 'es][ʌp] ['ræðər] [leɪt] .

'	and	the	theatre	will	keep	us	up	rather	late	.
-	和	这	剧院	将要	保持	我们	向上	相当	晚的	.

“而且，看戏会让我们熬夜到很晚。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['noʊwer] [jet] ?

I	suppose	you	have	been	nowhere	yet	?
我	认为	你	有	到过	无处	然而	?

我猜你还没去过任何地方吧?

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊwer] ,

'	No	,	of	course	they	had	been	nowhere	,
-	不	,	的	课程	他们	有	到过	无处	,

“不，他们当然没去过任何地方。”

[ænd; ənd] [mɪs] [lu(:)'welin] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [æz; əz][ðə; ði] ['θi:ətər] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv]
and **Miss** **Llewellyn** **selected** **the** **Adelphi** **as** **the** **theatre** **most** **likely** **to** **give**
和 错过 卢埃林 已选 这 阿德尔菲 作为 这 剧院 最多 可能 到 给
[ðem; ðəm] ['pleʒər] .
them **pleasure** **.**
他们 乐趣 .

卢埃林小姐选择了阿德尔菲剧院，认为它最有可能给他们带来快乐。

- [nel] , - ['wɪspəd] ['heti] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r]
' Nell , ' whispered Hetty , in a tone of awe as they found themselves once more
- 内尔 , - 低声说道 赫蒂 , 在 一个 语气 的 敬畏 作为 他们 成立 他们自己 一次 更多的
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“奈尔，”赫蒂轻声唤道，语气中带着敬畏，她们再次发现彼此独处了。

- [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] [tu:; tə] [i:t] [jʊr; jər] [ti:] [ɔ:f] ?
' do you always have a silver tray to eat your tea off ?
- 做 你 总是 有 一个 银 托盘 到 吃 你的 茶 离开 ?

你总是用银托盘来吃茶吗?

- [nel] ['kʌlərd] .
' Nell coloured .
- 内尔 有色 .

'内尔有颜色。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [aɪz]
She found a little evasion would be necessary in order to circumvent the sharp eyes
她 成立 一个 小的 逃避 会 是 必要的 在 命令 到 规避 这 锋利的 眼睛
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] .
of her sister .
的 她 姐姐 .

她发现必须采取一些闪避措施才能避开姐姐敏锐的目光。

- [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , ['heti] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][æz; əz]['noʊbɑ:di] [els] ['wɒnts][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] ,
' Not always , Hetty , ' she answered ; ' but as nobody else wants it just now ,
- 不是 总是 , 赫蒂 , - 她 回答 ; - 但 作为 无人 别的 想要 它 只是 现在 ,

“不总是这样，赫蒂，”她回答说；“但现在没人想要，

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒɑ:n] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I suppose John thought we might as well have the advantage of it .
我 认为 约翰 想法 我们 可能 作为 出色地 有 这 优势 的 它 .

我想约翰觉得我们不妨利用这个优势。

[wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] .
When the cat's away , you know , the mice will play .
什么时候 这 猫的 离开 , 你 知道 , 这 小鼠 将要 玩 .

猫不在家的时候，老鼠就会玩耍。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And we can't wear it out by using it a little .
和 我们 不能 穿 它 出去 经过 使用 它 一个 小的 .

而且我们用得少也不会把它用坏。

- ['heti] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
' Hetty looked thoughtful .
- 赫蒂 看起来 周到 .

海蒂若有所思。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
' But I think mother would say , ' she answered after a pause ,
- 但 我 思考 母亲 会 说 , - 她 回答 后 一个 暂停 ,

“但我认为母亲会说，”她停顿了一下后回答道。

- [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv]
' that we ought not to use it unless Lord Ilfracombe knew of it and gave
- 那 我们 应该 不是 到 使用 它 除非 主 伊尔弗勒科姆 知道 的 它 和 给予
[hɪz; ɪz] [liːv] .
his leave .
他的 离开 .

“除非伊尔弗拉科姆勋爵知晓并允许，否则我们不应该使用它。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] ['æni] ['rɑːbərts] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I remember once when Annie Roberts came to tea with me ,
我 记住 一次 什么时候 安妮 罗伯茨 来了 到 茶 和 我 ,

我记得有一次安妮·罗伯茨来和我一起喝茶，

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ʌm'brelə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and boasted of having brought her mistress's umbrella because she was
和 吹嘘 的 拥有 带来 她 情妇的 伞 因为 她 曾是
[ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] ,
away and it looked like rain ,
离开 和 它 看起来 喜欢 雨 ,

她还吹嘘说，因为女主人不在家，而且看起来要下雨，所以她带来了女主人的伞。

['mʌðər] [sent] [hɜːr; hər] [streɪt] [hoʊm] [ə'gen] ,
mother sent her straight home again ,
母亲 发送 她 直的 家 再次 ,

母亲又把她直接送回家了。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ɪf] ['æni] [dɪd][nɑːt] [tel] ['mɪsɪz] ['kæri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
and threatened if Annie did not tell Mrs Carey of what she had done ,
和 威胁 如果 安妮 做过 不是 告诉 太太 凯里 的 什么 她 有 完毕 ,

并威胁说，如果安妮不把她做的事情告诉凯里太太，她就会这么做。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][hɜːr'self] .
that she would tell her herself .
那 她 会 告诉 她 她自己 .

她会亲自告诉她。

- [mɪs] [luː)'welin] [lʊkt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] .
' Miss Llewellyn looked just a little vexed .
- 错过 卢埃林 看起来 只是 一个 小的 烦恼 .

卢埃林小姐看起来有点恼火。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['kɑːrpɪt]
One might have seen that by the way she bit her lip and tapped the carpet
一 可能 有 已见 那 经过 这 方式 她 少量 她 唇 和 轻敲 这 地毯
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] .
with her neat little shoe .
和 她 整洁的 小的 鞋 .

从她咬着嘴唇、用她那只精致的小鞋子轻敲地毯的动作，人们或许就能看出这一点。

- [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['æni] ['rɑːbərts] , ['heti] , [maɪ] [dɪr] ,
' But your sister is not in the same position as Annie Roberts , Hetty , my dear ,
- 但 你的 姐姐 是 不是 在 这 相同的 位置 作为 安妮 罗伯茨 , 赫蒂 , 我的 亲爱的 ,

“但是你妹妹的处境和安妮·罗伯茨不一样，海蒂，亲爱的，

- [ˌɪntər'poʊzd] ['wɪljəm] ['əuin] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðər; ðər] ['hoʊstɪsɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
' interposed William Owen , observing their hostess's discomfiture .
- 插入 威廉 欧文 , 观察 他们的 女主人 沮丧 .

威廉·欧文插话道，他注意到女主人很尴尬。

- [noʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] [luː)'welin] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] .
' No , that is just it , ' said Miss Llewellyn , recovering herself .
- 不 , 那 是 只是 它 , - 说 错过 卢埃林 , 恢复中 她自己 .

“不，正是如此，”卢埃林小姐恢复了平静后说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] — [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

'	I	am	allowed	—	all	the	servants	know	that	they	may	bring	these	things	up	to	me
-	我	是	允许	—	全部	这	仆人	知道	那	他们	可能	带来	这些	事物	向上	到	我

[wen] [aɪ][hæv; həv] [frendz] .

when	I	have	friends	.
什么时候	我	有	朋友们	.

“我被允许——所有的仆人都知道，当我有朋友在场时，他们可以把这些事情告诉我。”

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [wʌn] [iks'pekts] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

Life	in	London	is	so	different	from	life	in	the	country	—	one	expects	more	privileges	.
生活	在	伦敦	是	所以	不同的	从	生活	在	这	国家	—	一	预期	更多的	特权	.

伦敦的生活与乡村的生活截然不同——人们期望享有更多特权。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['heti] , [dɪr] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

But	there	,	Hetty	,	dear	,	don't	let	us	speak	of	it	any	more	.
但	那里	,	赫蒂	,	亲爱的	,	不	让	我们	说话	的	它	任何	更多的	.

但是，亲爱的海蒂，我们不要再谈这件事了。

[juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ,

You	don't	quite	understand	,
你	不	相当	理解	,

你不太明白，

[bʌt; bət][juː; jʊ][meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [wʊd] [nɑːt]

but	you	may	be	sure	I	would	not	do	anything	of	which	Lord	Ilfracombe	would	not
但	你	可能	是	当然	我	会	不是	做	任何事物	的	哪个	主	伊尔弗勒科姆	会	不是

[ə'pruːv] . -

approve	.	'
批准	.	-

但您可以放心，我绝不会做任何伊尔弗勒科姆勋爵不赞成的事情。

- [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] [nel] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

'	Oh	,	no	,	dear	Nell	,	indeed	you	need	not	have	told	me	that	.
-	哦	,	不	,	亲爱的	内尔	,	的确	你	需要	不是	有	讲述	我	那	.

“哦，不，亲爱的内尔，你真的不必告诉我这些。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

I	was	only	a	little	surprised	.
我	曾是	仅有的	一个	小的	惊讶	.

我只是略感惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	am	not	used	to	such	fine	things	,	you	know	,
我	是	不是	用过的	到	这样的	美好的	事物	,	你	知道	,

你知道，我不太习惯这种美好的东西。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ɪf] [jʊr; jər]['mæstər][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi] [wʊd]

and	I	just	thought	if	your	master	was	to	walk	in	,	how	astonished	he	would
和	我	只是	想法	如果	你的	掌握	曾是	到	走	在	,	如何	惊讶	他	会

[biː; bi] . -

be	.	'
是	.	-

我当时就想，如果你的主人走进来，他会多么惊讶啊。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [mɪs] [luː)'welin] ['geɪli] .

'	Not	at	all	,	'	said	Miss	Llewellyn	gaily	.
-	不是	在	全部	,	-	说	错过	卢埃林	兴高采烈地	.

“一点也不，”卢埃林小姐兴高采烈地说。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

'	You	don't	know	how	good	and	kind	he	is	to	us	all	.
-	你	不	知道	如何	好的	和	种类	他	是	到	我们	全部	.

“你不知道他待我们有多好、多仁慈。”

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [læf] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] .

He	would	just	laugh	and	tell	us	to	go	on	enjoying	ourselves	.
他	会	只是	笑	和	告诉	我们	到	去	在	享受	我们自己	.

他会笑着让我们继续玩得开心。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

But	if	we	are	to	go	to	the	theatre	,
但	如果	我们	是	到	去	到	这	剧院	,

但如果我们要去剧院，

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] .

I	must	run	up	and	put	on	my	things	.
我	必须	跑步	向上	和	放	在	我的	事物	.

我得赶紧跑上去穿好衣服。

['wɪljəm] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ?

William	,	will	you	have	a	glass	of	wine	before	we	start	?
威廉	,	将要	你	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	前	我们	开始	?

威廉，开始之前你要不要喝杯酒?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	have	a	bottle	of	my	own	,
我	有	一个	瓶子	的	我的	自己的	,

我有一瓶自己的，

[soʊ] ['heti] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] .

so	Hetty	need	not	think	I	am	going	to	drink	Lord	Ilfracombe's	.
所以	赫蒂	需要	不是	思考	我	是	去	到	喝	主	伊尔弗勒科姆的	.

所以赫蒂不必担心我会喝伊尔弗勒科姆勋爵的酒。

- [jʌŋ] ['əuin] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [waɪn] , [bʌt; bət] ['heti] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]

' Young	Owen	refused	the	wine	,	but	Hetty	was	eager	to	accompany	her
- 年轻的	欧文	拒绝	这	葡萄酒	,	但	赫蒂	曾是	渴望的	到	陪伴	她

['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

sister	to	her	bedroom	.
姐姐	到	她	卧室	.

年轻的欧文拒绝了葡萄酒，但海蒂却急于陪姐姐回卧室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [mɪs] [luː)'welin] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

This	was	just	what	Miss	Llewellyn	did	not	wish	her	to	do	.
这	曾是	只是	什么	错过	卢埃林	做过	不是	希望	她	到	做	.

这正是卢埃林小姐不希望她做的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

She	was	in	a	quandary	.
她	曾是	在	一个	困惑	.

她陷入了困境。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [wɪt] ([sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [trɪk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ])

But	her	woman's	wit	(	some	people	would	say	,	her	woman's	trick	of	lying	)
但	她	女性的	有	(	一些	人们	会	说	,	她	女性的	诡计	的	说谎	)

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,

came	to	her	aid	,
来了	到	她	援助	,

但她女人的机智（有些人会说，是她女人惯用的撒谎伎俩）帮了她大忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , —

and	she	answered	,	—
和	她	回答	,	—

她回答说：

- [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['heti] .
' **Come upstairs with me by all means , Hetty .**
- 来 楼上 和 我 经过 全部 方法 , 赫蒂 .

“赫蒂，你一定要跟我上楼来。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ,
I should like you to see the house ,
我 应该 喜欢 你 到 看 这 房子 ,

我想让你看看这房子。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
but I will take you to one of the spare bedrooms ,
但 我 将要 拿 你 到 一 的 这 空闲的 卧室 ,

但我会带你去其中一间空着的卧室。

[fɔːr; fər] [maɪn] [ɪz][nɑːt]['hæbɪtəb(ə)l][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
for mine is not habitable just at present .
为了 矿 是 不是 适宜居住 只是 在 展示 .

因为我的房子目前还不适合居住。

['plæstərər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [flɔːr] .
Plasterers and painters all over that floor .
泥瓦匠 和 画家 全部 超过 那 地面 .

地板上到处都是泥瓦匠和油漆工。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
Come in here ,
来 在 这里 ,

请进来，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt]
' **and she turned as she spoke into a magnificently furnished apartment**
- 和 她 转向 作为 她 辐 进入 一个 壮丽 提供 公寓
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] [gests] .
usually reserved for Lord Ilfracombe's guests .
通常 预订的 为了 主 伊尔弗勒科姆的 客人 .

她说着，转身走进一间装饰华丽的公寓，这间公寓通常是为伊尔弗拉科姆勋爵的客人准备的。

['heti] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .
Hetty stared with all her eyes at the magnificence surrounding her .
赫蒂 凝视 和 全部 她 眼睛 在 这 壮丽 周围 她 .

海蒂目不转睛地盯着周围的壮丽景色。

- [oʊ] , [nel] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] .
' **Oh , Nell , how I wish mother could see this .**
- 哦 , 内尔 , 如何 我 希望 母亲 可以 看 这 .

“哦，内尔，我多么希望妈妈能看到这一幕。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It looks fit for a duchess to me . '
它 看起来 合身 为了 一个 公爵夫人 到 我 . -

我觉得这件衣服很适合公爵夫人穿。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [duːk] [huː] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][læst] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] ,
' **Well , it was actually a duke who slept in it last , you little goose ,**
- 出色地 , 它 曾是 实际上 一个 公爵 WHO 睡着了 在 它 最后的 , 你 小的 鹅 ,

“其实，最后睡在里面的是一位公爵，你这只小鹅。”

- [kraɪd] [mɪs] [lu(ː)'welin] ,
' **cried Miss Llewellyn ,**
- 哭 错过 卢埃林 ,

“卢埃林小姐喊道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]

as	she	hastily	assumed	a	bonnet	and	mantle	which	she	had	desired	a
作为	她	草草	假定	一个	引擎盖	和	地幔	哪个	她	有	想要的	一个

['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

servant	to	fetch	from	her	own	chamber	.
仆人	到	拿来	从	她	自己的	房间	.

她匆忙地戴上帽子，披上斗篷，这是她吩咐仆人从她自己的房间里拿来的。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	But	I	don't	think	he	was	worthy	of	it	.
-	但	我	不	思考	他	曾是	值得	的	它	.

但我认为他不配。

[ə; eɪ] ['næsti] , ['bloʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pim'pəl] ,

A	nasty	,	bloated	little	fellow	,	with	a	face	covered	with	pimples	,
一个	可恶的	,	腹胀	小的	同伴	,	和	一个	脸	涵盖	和	粉刺	,

一个丑陋、臃肿的小家伙，脸上长满了粉刺。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪglæs] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . -

and	an	eyeglass	always	stuck	in	his	eye	.	'
和	一个	眼镜	总是	卡住	在	他的	眼睛	.	-

他的眼睛里总是卡着一副眼镜。

- ['dʌznt] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [wer] [æn; ən] ['aɪglæs] , [nel] ? -

'	Doesn't	Lord	Ilfracombe	wear	an	eyeglass	,	Nell	?	'
-	不	主	伊尔弗勒科姆	穿	一个	眼镜	,	内尔	?	-

“伊尔弗勒科姆勋爵不是戴眼镜吗，内尔？”

- [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

'	Oh	,	no	,	thank	goodness	.
-	哦	,	不	,	感谢	善良	.

“哦，不，谢天谢地。”

[aɪ] ['wʊdnt] — - [bʌt; bət] [hɪr] [mɪs] [luː)'welɪn] [tʃekt] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , — - [aɪ] [miːn] ,

I	wouldn't	—	'	But	here	Miss	Llewellyn	checked	herself	suddenly	,	and	added	,	—	'	I	mean	,
我	不会	—	-	但	这里	错过	卢埃林	已检查	她自己	突然	,	和	额外	,	—	-	我	意思是	,

我不会——‘但卢埃林小姐突然止住了话头，补充道，——‘我的意思是，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] .

he	would	never	do	anything	so	silly	.
他	会	绝不	做	任何事物	所以	愚蠢的	.

他绝不会做这么愚蠢的事。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [glæs] .

He	can	see	perfectly	well	,	and	does	not	need	a	glass	.
他	能	看	完美	出色地	,	和	做	不是	需要	一个	玻璃	.

他视力很好，不需要戴眼镜。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['heti] , [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

But	come	,	Hetty	,	dear	,	we	are	going	to	walk	down	to	the	theatre	,
但	来	,	赫蒂	,	亲爱的	,	我们	是	去	到	走	向下	到	这	剧院	,

来吧，亲爱的海蒂，我们一起走到剧院去。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [gʊd] [siːts] .

so	we	had	better	start	if	we	wish	to	get	good	seats	.
所以	我们	有	更好的	开始	如果	我们	希望	到	得到	好的	座位	.

所以如果我们想买到好座位，最好现在就开始。

- [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɛlfi] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['ɪnəs(ə)nt]
' As they entered the porch of the Adelphi , a sudden thought struck innocent
- 作为 他们 进入 这 门廊 的 这 阿德尔菲 , 一个 突然 想法 击 清白的
['hetɪ] .
Hetty .
赫蒂 .

“当他们走进阿德尔菲酒店的门廊时，天真的海蒂突然想到了一件事。”

[ʃiː; ʃɪ] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —
She sidled up to her sister and whispered , —
她 侧身 向上 到 她 姐姐 和 低声说道 , —

她悄悄走到姐姐身边，低声说道：

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] ['wɪljəm] [peɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] , [nel] . -
' You must let William pay for our places , Nell . '
- 你 必须 让 威廉 支付 为了 我们的 地方 , 内尔 . -

“内尔，你必须让威廉支付我们的旅费。”

- ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
' Nonsense , child , what are you thinking of ?
- 废话 , 孩子 , 什么 是 你 思维 的 ?

“胡说，孩子，你在想什么？”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [triːt] .
This is my treat .
这 是 我的 对待 .

这是我的请客。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [maɪ] [gests] . -
I asked you to come as my guests . '
我 问 你 到 来 作为 我的 客人 . -

我邀请你们来做我的客人。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌmpkɪn] ,
' But it isn't fair , ' continued the little bumpkin ,
- 但 它 不是 公平的 , - 持续 这 小的 乡巴佬 ,

“但这不公平，”小乡巴佬继续说道。

- [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] .
' for you to pay for us all out of your wages .
- 为了 你 到 支付 为了 我们 全部 出去 的 你的 工资 .

让你用你的工资来支付我们所有人的费用。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [kræmp] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kwɔːrtər] , [nel] ? -
Won't it cramp you for the next quarter , Nell ? '
惯于 它 抽筋 你 为了 这 下一个 四分之一 , 内尔 ? -

内尔，这不会让你接下来一个季度都感觉很不舒服吗?

- [noʊ] , [dɪr] , [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , - [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['heɪstɪli] ,
' No , dear , no ; I have plenty for us all , ' returned her sister hastily ,
- 不 , 亲爱的 , 不 ; 我 有 很多 为了 我们 全部 , - 返回 她 姐姐 草草 ,

“不，亲爱的，不；我准备的足够我们大家吃的，”她妹妹赶紧回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]
as she paid for three places in the dress circle , and conducted her
作为 她 有薪酬的 为了 三 地方 在 这 裙子 圆圈 , 和 实施 她
[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
relations to their destination .
关系 到 他们的 目的地 .

她付了三个正厅座位的钱，并带着她的亲属们前往目的地。

[hɪr] , ['siːtɪd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Here	,	seated	well	out	of	observation	of	the	stalls	,	as	she	thought	,
这里	,	坐着	出色地	出去	的	观察	的	这	摊位	,	作为	她	想法	,

她心想，自己坐在这里，视野开阔，可以远离摊位上的人群。

[mɪs] [luː)'welin] [felt] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd]

Miss	Llewellyn	felt	free	for	the	next	two	hours	at	least	,	to	remain	quiet	and
错过	卢埃林	毛毡	自由的	为了	这	下一个	二	小时	在	至少	,	到	保持	安静的	和

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

接下来至少两个小时，卢埃林小姐可以自由自在地保持安静，思考人生。

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd]

an	operation	for	which	she	had	had	no	time	since	her	sister	had
一个	手术	为了	哪个	她	有	有	不	时间	自从	她	姐姐	有

[bɜːrst][ɪn][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

burst	in	so	unexpectedly	upon	her	.
爆裂	在	所以	不料	之上	她	.

她根本没有时间做手术，因为她姐姐突然闯了进来。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['heti] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][noʊ] [aɪz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,

William	and	Hetty	had	naturally	no	eyes	except	for	the	play	,
威廉	和	赫蒂	有	自然	不	眼睛	除了	为了	这	玩	,

威廉和赫蒂自然除了戏以外，别无他物。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	they	had	never	seen	before	.
这	喜欢	的	哪个	他们	有	绝不	已见	前	.

他们从未见过这样的景象。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [sɪmz] [ænd; ənd] [bjuː'kænənz]

They	followed	the	sensational	incidents	of	one	of	Sim's	and	Buchanan's
他们	随后	这	轰动一时	事件	的	一	的	模拟人生	和	布坎南的

['melədrɑːmə] [wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

melodramas	with	absorbing	interest	.
情节剧	和	吸收	兴趣	.

他们饶有兴趣地关注着西姆和布坎南的一部情节剧中的耸人听闻的事件。

[ðə; ði] ['verid] [siːnz] ; [ðə; ði][klæp] - [træp] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ðə; ði] ['prɪti] ['dresɪz] , [ɔːl] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm] ,

The	varied	scenes	;	the	clap	-	trap	changes	;	the	pretty	dresses	,	all	chained	them	,
这	多种多样	场景	;	这	拍	-	陷阱	变化	;	这	漂亮的	连衣裙	,	全部	连锁	他们	,

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

eyes	and	ears	,
眼睛	和	耳朵	,

各种各样的场景；哗众取宠的换装；漂亮的裙子，全都束缚着她们，束缚着她们的眼睛和耳朵。

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [waɪlst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['breθləs] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['heti] , [ʌv; əv] - [oʊ]

to	the	stage	,	whilst	an	occasional	breathless	exclamation	from	Hetty	,	of	'	Oh
到	这	阶段	,	而	一个	偶然	喘不过气	感叹	从	赫蒂	,	的	-	哦

, [nel] , ['iznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

,	Nell	,	isn't	that	beautiful	?
,	内尔	,	不是	那	美丽的	?

舞台上，海蒂不时发出气喘吁吁的惊叹："哦，内尔，那不是很美吗？"

- [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][dɪ'mænd] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	was	all	the	demand	they	made	upon	her	attention	.
-	曾是	全部	这	要求	他们	制成	之上	她	注意力	.

这就是他们对她提出的全部要求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [piːs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

She	had	seen	the	piece	before	,	and	if	she	had	not	done	so	,
她	有	已见	这	片	前	,	和	如果	她	有	不是	完毕	所以	,

她以前看过这件作品，如果她没看过的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

she	had	no	heart	to	attend	to	it	now	.
她	有	不	心	到	出席	到	它	现在	.

她现在实在不忍心去处理这件事。

[hɜːr; hər] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ðer; ðər] ,

Her	memories	of	home	,	and	the	old	life	she	had	led	there	,
她	回忆	的	家	,	和	这	老的	生活	她	有	引领	那里	,

她对家乡的回忆，以及她过去在那里的生活，

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʃiː; ʃi]

had	all	been	awakened	by	the	sight	of	her	sister	and	the	manner	she
有	全部	到过	觉醒	经过	这	视线	的	她	姐姐	和	这	方式	她

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

had	spoken	of	it	;
有	说	的	它	;

都被她姐姐的模样和她谈论此事的方式惊醒了；

[ænd; ənd] [waɪl] ['heti] [wʌz; wəz] [ɪnˈgroʊst] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [siːnz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	while	Hetty	was	engrossed	by	the	novel	scenes	before	her	,
和	尽管	赫蒂	曾是	全神贯注	经过	这	小说	场景	前	她	,

当海蒂全神贯注于眼前的奇幻场景时，

[mɪs] [luː)'welin] [wʌz; wəz][ɪn]['fænsi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət]['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Miss	Llewellyn	was	in	fancy	back	again	at	Panty	-	cuckoo	Farm	,	where	she	had
错过	卢埃林	曾是	在	想要	后退	再次	在	内裤	-	布谷鸟	农场	,	在哪里	她	有

[bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] .

been	born	and	bred	.
到过	出生	和	繁殖	.

莱维林小姐又回到了她出生和长大的潘蒂库克农场，她在那里度过了美好的时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

She	was	wandering	down	the	steep	path	which	led	to	the	farmhouse	,
她	曾是	漫游	向下	这	陡	小路	哪个	引领	到	这	农家	,

她沿着通往农舍的陡峭小路漫步而下，

['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['hwaɪtnd] [stoʊnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

bordered	on	either	side	by	whitened	stones	to	enable	the	drivers	to	keep	to	it
带边框	在	任何一个	边	经过	漂白	石头	到	使能够	这	司机	到	保持	到	它

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

两侧用白色石块围起来，以便司机在黑暗中也能辨别方向。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ɪts]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kuːkuːz]

and	which	had	given	the	dear	old	place	its	fanciful	name	of	'	The	Cuckoo's
和	哪个	有	给定	这	亲爱的	老的	地方	它是	奇幻的	姓名	的	-	这	杜鹃鸟

[del] .

Dell	.
戴尔	.

也正是因为如此，这个可爱的老地方才有了“布谷鸟谷”这个奇特的名字。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] [triːz] , [wɪtʃ] [gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

'	She	could	see	the	orchard	of	apple	and	pear	trees	,	which	grew	around	the
-	她	可以	看	这	果园	的	苹果	和	梨	树木	,	哪个	生长	大约	这

[haʊs] [ɪt'self] ,

house	itself	,
房子	本身	,

她可以看到房子周围生长的苹果树和梨树果园。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [snaʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	under	which	the	pigs	were	digging	with	their	black	snouts	for	such
和	在下面	哪个	这	猪	是	挖掘	和	他们的	黑色的	鼻子	为了	这样的

['sʌkjələnt] [ruːts] [æz; əz][ðer; ðər] ['swaɪnɪʃ] [soʊlz] [lʌvd] .

succulent	roots	as	their	swinish	souls	loved	.
多肉植物	根	作为	他们的	猪	灵魂	喜爱	.

猪们用它们黑色的鼻子在下面刨挖，寻找它们猪一样天性喜爱的鲜嫩根茎。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	sat	well	back	in	her	seat	listening	to	the	notes	of	the	cuckoo	from	the
她	卫星	出色地	后退	在	她	座位	聆听	到	这	笔记	的	这	布谷鸟	从	这

['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] ,

neighbouring	thicket	,
邻接	灌木丛	,

她向后靠在椅背上，聆听着邻近灌木丛中杜鹃的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - ,

and	the	woods	that	skirted	the	domains	of	General	Sir	Archibald	Bowmant	,
和	这	树林	那	裙摆	这	域名	的	一般的	先生	阿奇博尔德	-	,

还有环绕着阿奇博尔德·鲍曼特爵士领地的树林，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændoʊnər] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ʊsk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

who	was	the	principal	landowner	for	many	miles	around	Usk	at	that	period	.
WHO	曾是	这	主要的	土地所有者	为了	许多	英里	大约	乌斯克	在	那	时期	.

当时他是乌斯克周围方圆数英里内的主要地主。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs]

What	a	marvellous	,	magnificent	place	she	had	thought	the	General's	house
什么	一个	奇妙	,	壮丽	地方	她	有	想法	这	将军的	房子

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她曾经觉得将军的房子真是个奇妙、宏伟的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [baɪ] [ɪ'speʃl] ['feɪvər]

when	she	had	been	admitted	to	view	the	principal	rooms	,	by	especial	favour
什么时候	她	有	到过	承认	到	看法	这	主要的	房间	,	经过	特别的	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

of	the	housekeeper	.
的	这	管家	.

在管家的特别关照下，她被允许参观主要房间。

[ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] ,

And	now	—	why	,	they	were	nothing	compared	to	Lord	Ilfracombe's	,
和	现在	—	为什么	,	他们	是	没有什么	比较的	到	主	伊尔弗勒科姆的	,

而现在——他们与伊尔弗勒科姆勋爵的相比，简直不值一提。

[ðə; ði][mæn] [huːm] ['lɪt(ə)l] ['heti] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['mæstər] . -

the	man	whom	little	Hetty	had	called	her	'	master	.	'
这	男人	谁	小的	赫蒂	有	称为	她	-	掌握	.	-

小赫蒂称之为“主人”的那个人。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , - [θɔːt] [mɪs] [luː)'welin] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' And a very good name for him , too , ' thought Miss Llewellyn , as she
- 和 一个 非常 好的 姓名 为了 他 , 也 , - 想法 错过 卢埃林 , 作为 她
['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋz] ,
finished her musings ,
完成的 她 沉思 ,

“而且这名字也很适合他，”卢埃林小姐想完后心想。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][maɪ]['mæstər] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
' for he is my master , body and soul .
- 为了 他 是 我的 掌握 , 身体 和 灵魂 .

因为他是我的主人，我的身心都是他的主人。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 26]
- [页 -]

[第 26 页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
At the close of the second act ,
在 这 关闭 的 这 第二 行为 ,

第二幕结束时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
as she was urging her sister and brother - in - law to take some
作为 她 曾是 敦促 她 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 到 拿 一些
[rɪ'freʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,

她一边催促姐姐和姐夫去吃点东西，一边说：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt]
she was disagreeably interrupted by hearing a voice which she recognised as that
她 曾是 令人不快地 中断 经过 听力 一个 嗓音 哪个 她 已确认 作为 那
[ʌv; əv]['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ,
of Mr Portland ,
的 先生 波特兰 ,

她正想着，突然听到一个声音打断了她，她认出那是波特兰先生的声音。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] .
a friend of Lord Ilfracombe's .
一个 朋友 的 主 伊尔弗勒科姆的 .

伊尔弗拉科姆勋爵的朋友。

[dʒæk] ['pɔːrtlənd] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
Jack Portland (as he was usually called by his own sex) was a man
杰克 波特兰 (作为 他 曾是 通常 称为 经过 他的 自己的 性别) 曾是 一个 男人
[huːm] [mɪs] [luː)'welin] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] ,
whom Miss Llewellyn particularly disliked ,
谁 错过 卢埃林 特别 不喜欢 ,

杰克·波特兰（这是他同性通常对他的称呼）是卢埃林小姐特别讨厌的人。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrl] .
on account of his bad influence over the Earl .
在 帐户 的 他的 坏的 影响 超过 这 伯爵 .

因为他对伯爵产生了不良影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['betɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [mæn] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrf] ,

He	was	a	well	-	known	betting	and	sporting	man	,	who	lived	on	the	turf	,
他	曾是	一个	出色地	-	已知	投注	和	体育	男人	,	WHO	居住地	在	这	草皮	,

他是一位知名的博彩和体育人士，常年活跃在赛马场上。

[ænd; ənd] [huːz] [liːd] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [wʌz; wəz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bʌt; bət] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	whose	lead	Lord	Ilfracombe	was	,	unfortunately	,	but	too	ready	to	follow	.
和	谁	带领	主	伊尔弗勒科姆	曾是	,	很遗憾	,	但	也	准备好	到	跟随	.

不幸的是，他的领导者伊尔弗勒科姆勋爵也急于追随。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['mɪstər] ['pɔːrtlənd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli]

She	shrunk	back	as	she	encountered	him	,	but	Mr	Portland	was	not	easily
她	缩小	后退	作为	她	遭遇	他	,	但	先生	波特兰	曾是	不是	容易地

[rɪ'bʌft] .

rebuffed	.
拒绝	.

她见到他时畏缩了一下，但波特兰先生并没有轻易被拒绝。

- [ɑː] , [mɪs] [luː)'welɪn] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['veɪkənt] [siːts] [tuː; tə]

'	Ah	,	Miss	Llewellyn	,	'	he	exclaimed	,	as	he	scrambled	over	the	vacant	seats	to
-	啊	,	错过	卢埃林	,	-	他	惊呼	,	作为	他	打乱	超过	这	空缺	座位	到

[riːtʃ] [hɜːr; hər][saɪd] ,

reach	her	side	,
抵达	她	边	,

“啊，卢埃林小姐！”他惊呼道，一边慌忙地跨过空位，跑到她身边。

- [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

'	is	this	really	you	?
-	是	这	真的	你	?

这是你吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːlz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	thought	I	recognised	you	from	the	stalls	,	but	could	hardly	believe	my	eyes	.
我	想法	我	已确认	你	从	这	摊位	,	但	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

我好像在摊位上认出你了，简直不敢相信自己的眼睛。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dres] ['sɜːrk(ə)l] ?

What	are	you	doing	in	the	dress	circle	?
什么	是	你	正在做	在	这	裙子	圆圈	?

你在包厢里做什么?

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [bɪ'fɔːr] . -

I	have	always	seen	you	in	a	box	before	.	'
我	有	总是	已见	你	在	一个	盒子	前	.	-

我以前总是在盒子里看到你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [frendz] , ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [luː)'welɪn] , [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l]

'	I	am	with	friends	,	Mr	Portland	,	'	replied	Miss	Llewellyn	,	with	visible
-	我	是	和	朋友们	,	先生	波特兰	,	-	回复	错过	卢埃林	,	和	可见的

[ə'nɔɪəns] ;

annoyance	;
烦恼	;

“我和朋友们在一起，波特兰先生，”卢埃林小姐明显有些恼火地回答道；

- [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] .

'	and	one	can	see	a	play	like	this	much	better	from	the	circle	.
-	和	一	能	看	一个	玩	喜欢	这	很多	更好的	从	这	圆圈	.

“从圆圈内可以更好地观看这样的比赛。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . -

We	have	been	enjoying	it	very	much	.	'
我们	有	到过	享受	它	非常	很多	.	-

我们非常喜欢它。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
' **You must be pretty well sick of it by this time , I should think ,**
- 你 必须 是 漂亮的 出色地 生病的 的 它 经过 这 时间 , 我 应该 思考 ,

我想你现在一定已经厌烦透了吧。

- [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' **returned Mr Portland , with his glass stuck in his eye ,**
- 返回 先生 波特兰 , 和 他的 玻璃 卡住 在 他的 眼睛 ,

波特兰先生回答道，他的玻璃杯还插在眼睛里。

- [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [hɪr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɔːl'redi] .
' **for I've seen you here twice with Ilfracombe already .**
- 为了 我已经 已见 你 这里 两次 和 伊尔弗勒科姆 已经 .

因为我已经两次在这里看到你和伊尔弗勒科姆队在一起了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz] ['ɪlfrəˌkʊm] ?
By the way , how is Ilfracombe ?
经过 这 方式 , 如何 是 伊尔弗勒科姆 ?

对了，伊尔弗勒科姆怎么样?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][læst] ?
When did you hear from him last ?
什么时候 做过 你 听到 从 他 最后的 ?

你上次收到他的消息是什么时候?

- [mɪs] [luː)'welɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [θɔːrnz] .
' **Miss Llewellyn was on thorns .**
- 错过 卢埃林 曾是 在 荆棘 .

“卢埃林小姐被荆棘缠住了。”

- [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,
' **Will you excuse me , Mr Portland , ' she said , with a face of crimson ,**
- 将要 你 原谅 我 , 先生 波特兰 , - 她 说 , 和 一个 脸 的 赤红 ,

“请您原谅我，波特兰先生，”她脸涨得通红说道。

- [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['aɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]
' **but I and my friends were just going to have some ices at the**
- 但 我 和 我的 朋友们 是 只是 去 到 有 一些 冰 在 这
[bə'feɪ] . -
buffet . '
自助餐 . -

“但我跟朋友们本来只是想在自助餐台吃点冰淇淋。”

- [baɪ][dʒoʊv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['pɔːrtlənd] .
' **By Jove , but you won't ! ' exclaimed the officious Portland .**
- 经过 朱庇特 , 但 你 惯于 ! - 惊呼 这 爱管闲事的 波特兰 .

“我的天哪，你休想！”爱管闲事的波特兰大声说道。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
' **I will send them to you .**
- 我 将要 发送 他们 到 你 .

我会把它们寄给你。

[haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
How many do you want ?
如何 许多 做 你 想 ?

你想要多少?

[θriː] ? -
Three ? '
三 ? -

三? '

- [jes] , [θriː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - ['ænsər] [mɪs] [luː)'welin] ,
' **Yes , three if you please ,** ' **answered Miss Llewellyn ,**
- 是的 , 三 如果 你 请 , - 回答 错过 卢埃林 ,

“好的，请给我三个，”卢埃林小姐回答道。

[huː] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] ,
who saw no other way of getting rid of her tormentor ,
WHO 锯 不 其他 方式 的 获得 摆脱 的 她 折磨者 ,

她认为除了这个办法之外，别无他法摆脱折磨她的人。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
and dreaded what he might say before her sister .
和 令人恐惧的 什么 他 可能 说 前 她 姐姐 .

她害怕他会在她姐姐面前说些什么。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [nel] ? - [in'kwaiəd] ['heti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
' **Who is that gentleman , Nell ?** ' **inquired Hetty as soon as his back was turned**
- WHO 是 那 绅士 , 内尔 ? - 询问 赫蒂 作为 很快 作为 他的 后退 曾是 转向
.
:
.

“那位先生是谁，内尔？”他一转身，海蒂就问道。

- [noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , - ['oʊnli][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz]
' **No one in particular ,** ' **said the other ,** ' **only an acquaintance of Lord Ilfracombe's**
- 不 一 在 特别的 , - 说 这 其他 , - 仅有的 一个 熟人 的 主 伊尔弗勒科姆的
.
:
.

“没有特别的人，”另一个人说，“只是伊尔弗拉科姆勋爵的一个熟人。”

[dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['heti] .
Don't take any notice of him , Hetty .
不 拿 任何 注意 的 他 , 赫蒂 .

海蒂，别理他。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .
He talks a lot of nonsense .
他 会谈 一个 很多 的 废话 .

他胡说八道很多。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə]
' **She was praying all the time that Mr Portland , having given his orders to**
- 她 曾是 祈祷 全部 这 时间 那 先生 波特兰 , 拥有 给定 他的 订单 到
[ðə; ði] ['weɪtər] ,
the waiter ,
这 服务员 ,

她一直在祈祷，希望波特兰先生在向服务员下达命令后，

[maɪt] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
might see he was not wanted , and go back to his stall .
可能 看 他 曾是 不是 通缉 , 和 去 后退 到 他的 摊位 .

他可能会发现自己不受欢迎，然后回到自己的摊位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] ['gɪvz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
But he was not the sort of man who gives something for nothing .
但 他 曾是 不是 这 种类 的 男人 WHO 给予 某物 为了 没有什么 .

但他不是那种会不劳而获的人。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .
He meant to be paid for the attention , though in his own coin .
他 意思是 到 是 有薪酬的 为了 这 注意力 , 尽管 在 他的 自己的 硬币 .

他想从这种关注中获得回报，尽管是以他自己的方式。

[ðə; ði] ['weɪtər] [su:n] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv]['aɪsɪz][ænd; ənd] ['weɪfəz] ,

The	waiter	soon	appeared	bearing	the	tray	of	ices	and	wafers	,
这	服务员	很快	出现	轴承	这	托盘	的	冰	和	晶圆	,

服务员很快端着一盘冰块和薄饼出现了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [keɪm] ['mɪstər][dʒæk]['pɔ:rtlənd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]

and	in	his	train	came	Mr	Jack	Portland	,	smiling	as	if	he	knew	his
和	在	他的	火车	来了	先生	杰克	波特兰	,	微笑	作为	如果	他	知道	他的

['welkəm] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

welcome	was	assured	.
欢迎	曾是	保证	.

杰克·波特兰先生乘坐的火车来了，他面带微笑，仿佛知道自己一定会受到热烈欢迎。

- [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ˌniə'pɑ:lətən] , [mɪs] [lu(:)'welin] , [ju:; jʊ] [si:] .

'	I've	got	you	Neapolitan	,	Miss	Llewellyn	,	you	see	.
- 我已经	得到	你	那不勒斯	,	错过	卢埃林	,	你	看	.	

“我这儿有你的那不勒斯菜，卢埃林小姐，你看。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɪlfrəˌkʊm] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:rdərz] [ˌniə'pɑ:lətən] .

I	remembered	that	Ilfracombe	always	orders	Neapolitan	.
我	记得	那	伊尔弗勒科姆	总是	订单	那不勒斯	.

我记得伊尔弗勒科姆总是点那不勒斯披萨。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] ['letər] .

By	the	way	,	you	never	told	me	the	contents	of	his	last	letter	.
经过	这	方式	,	你	绝不	讲述	我	这	内容	的	他的	最后的	信	.

对了，你从来没告诉我他最后一封信的内容。

['hi:z] ['veri] [geɪ] [æt; ət]['mɔ:ltə][aɪ] [hɪr] .

He's	very	gay	at	Malta	I	hear	.
他是	非常	同性恋	在	马耳他	我	听到	.

我听说他在马耳他的时候非常gay。

['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - .

Always	with	those	Abingers	.
总是	和	那些	-	.

总是和那些阿宾格一家在一起。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

Have	you	heard	of	the	Abingers	?
有	你	听到	的	这	-	?

你听说过阿宾格斯乐队吗?

['hi:z] [ðə; ði]['ædmərəl][ðer; ðər] .

He's	the	admiral	there	.
他是	这	上将	那里	.

他是那里的海军上将。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [mɪs] [lu(:)'welin] , [aɪ'd] [rɪ'kɔ:l] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .

By	George	,	Miss	Llewellyn	,	I'd	recall	Ilfracombe	if	I	were	you	.
经过	乔治	,	错过	卢埃林	,	ID	记起	伊尔弗勒科姆	如果	我	是	你	.

乔治，卢埃林小姐，如果我是你，我会记得伊尔弗勒科姆。

[send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['ɔ:rdərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Send	him	home	orders	,	you	know	.
发送	他	家	订单	,	你	知道	.

给他下达回家的命令，你知道的。

['hi:z] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

He's	been	out	there	quite	long	enough	,	don't	you	think	so	?
他是	到过	出去	那里	相当	长的	足够的	,	不	你	思考	所以	?

他已经在外面待了足够长的时间了，你不觉得吗?

- [mɪs] [lu(:)'welin] [sɔ:] [ðæt] ['heti] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [tu:; tə]

'	Miss	Llewellyn	saw	that	Hetty	and	William	were	listening	with	open	eyes	to
-	错过	卢埃林	锯	那	赫蒂	和	威廉	是	聆听	和	打开	眼睛	到

[ðɪs] ['dɪskɔ:rs] ,

this	discourse	,
这	话语	,

“卢埃林小姐看到赫蒂和威廉正睁大眼睛听着他们的谈话。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:p]['mɪstər] ['pɔrtləndz] [tʌŋ] .

and	did	not	know	how	to	stop	Mr	Portland's	tongue	.
和	做过	不是	知道	如何	到	停止	先生	波特兰的	舌头	.

却不知如何才能阻止波特兰先生的舌头。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

She	would	fain	have	got	rid	of	him	altogether	,
她	会	欣然	有	得到	摆脱	的	他	共	,

她巴不得彻底摆脱他。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['i:vəlz][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [li:st] .

but	of	the	two	evils	she	chose	what	seemed	to	her	the	least	.
但	的	这	二	罪恶	她	选择	什么	似乎	到	她	这	至少	.

但在两害相权取其轻的情况下，她选择了她认为最不坏的那一个。

[ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

She	lowered	her	voice	,
她	降低	她	嗓音	,

她压低了声音，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn]
and **begged** **him** **to** **cease** **his** **remarks** **on** **Lord** **Ilfracombe** **till** **they** **were** **alone**
和 乞求 他 到 停止 他的 评论 在 主 伊尔弗勒科姆 直到 他们 是 独自的
.
:
·

并恳求他停止对伊尔弗拉科姆勋爵的评论，直到他们单独相处为止。

- [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][lænd][laɪz] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
' That's the way the land lies , ' he replied , with a wink in the direction
- 那就是 这 方式 这 土地 谎言 , - 他 回复 , 和 一个 眨眼 在 这 方向
[ʌv; əv] ['heti] .
of Hetty .
的 赫蒂 .

“这就是现实，”他回答道，同时朝赫蒂眨了眨眼。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] !
' All right , mum's the word !
- 全部 正确的 , 妈妈的 这 单词 !

好吧，保密！

[haʊ] ['djuːsidli] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,
How deucedly handsome you are looking to - night , ' he added in a lower voice ,
如何 非常 英俊的 你 是 寻找 到 - 夜晚 , - 他 额外 在 一个 降低 嗓音 ,

“你今晚看起来真是帅极了，”他压低声音补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] [feɪs] [ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][hɜːrz] .
as he brought his bloated face in close proximity to hers .
作为 他 带来 他的 腹胀 脸 在 关闭 邻近 到 她的 .

他将自己肿胀的脸凑近她的脸。

- [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [mɪs] [luː)'welin] , [ɪlfrəkoʊmz] [ə; eɪ] [fuːl] ! — [ə; eɪ][diː] — [diː] [fuːl] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
' Tell you what , Miss Llewellyn , Ilfracombe's a fool ! — a d — d fool , by George !
- 告诉 你 什么 , 错过 卢埃林 , 伊尔弗勒科姆的 一个 傻子 ! — 一个 d — d 傻子 , 经过 乔治 !

“告诉你吧，卢埃林小姐，伊尔弗勒科姆是个傻瓜！——真是个傻瓜，我的天哪！”

[tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [æz; əz] [jɔːrz] ,
to leave such a face and figure as yours ,
到 离开 这样的 一个 脸 和 数字 作为 你的 ,

能留下你这样容貌和身材，

[waɪlst] [hiː; hi] [goʊz] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['nuːd(ə)lz] [æt; ət] ['mɔːltə] !
whilst he goes gallivanting after a set of noodles at Malta !
而 他 去 四处游荡 后 一个 放 的 面条 在 马耳他 !

他却在马耳他四处游荡，只为了吃上一碗面条！

- [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [nel] [flʌʃt] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
' At this remark Nell flushed indignantly , and , turning her back on the
- 在 这 评论 内尔 酡 愤慨地 , 和 , 转弯 她 后退 在 这
[ɪn'truːdər] ,
intruder ,
入侵者 ,

听到这话，奈尔气得满脸通红，转身背对着闯入者。

[də'rektɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

directed	her	attention	to	her	sister	,	upon	which	Mr	Portland	,	with	a
指导	她	注意力	到	她	姐姐	,	之上	哪个	先生	波特兰	,	和	一个

[fə'mɪliər] [nɑːd] ,

familiar	nod	,
熟悉的	点头	,

她将注意力转向妹妹，波特兰先生见状，熟稔地点了点头。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [gʊd] - [naɪt] , [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

and	an	easy	good	-	night	,	took	himself	away	.
和	一个	简单的	好的	-	夜晚	,	采取	他自己	离开	.

说了声晚安，便独自离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['hetɪ] ['pestəd] [nel] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	was	out	of	hearing	Hetty	pestered	Nell	to	tell	her	his
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	听力	赫蒂	烦扰	内尔	到	告诉	她	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他刚一离开，就听到海蒂缠着内尔问他叫什么名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	to	confess	if	he	was	anything	to	her	.
和	到	承认	如果	他	曾是	任何事物	到	她	.

并坦白他是否对她有任何关系。

- [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hænsəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muː] ,

'	I	can't	say	I	think	he's	handsome	,	'	she	said	,	with	a	little	moue	,
-	我	不能	说	我	思考	他是	英俊的	,	-	她	说	,	和	一个	小的	老鼠	,

“我不能说我觉得他长得帅，”她嘟着嘴说。

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛəz] [soʊ] ; [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [nel] .

'	his	face	is	so	red	,	and	he	stares	so	;	but	do	tell	me	the	truth	,	Nell	.
-	他的	脸	是	所以	红色的	,	和	他	凝视	所以	;	但	做	告诉	我	这	真相	,	内尔	.

“他的脸涨得通红，眼睛直勾勾地盯着我；但是，内尔，请你告诉我实话。”

[ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] ? -

Is	he	your	young	man	?	'
是	他	你的	年轻的	男人	?	-

他是你的小伙子吗?

- [maɪ] [jʌŋ] [mæn] ?

'	My	young	man	?
-	我的	年轻的	男人	?

“我的年轻人？”

['greɪʃəs] , [noʊ] , [tʃaɪld] !

Gracious	,	no	,	child	!
亲切	,	不	,	孩子	!

天哪，不，孩子!

[waɪ] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] !

Why	,	I	hate	the	fellow	!
为什么	,	我	恨	这	同伴	!

我讨厌那家伙!

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [priˈzjʊmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]

I	think	he	is	the	most	odious	,	impertinent	,	presuming	person
我	思考	他	是	这	最多	令人厌恶的	,	无礼	,	假设	人

我认为他是最令人厌恶、最无礼、最自以为是的人。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]
But he is a friend of Lord Ilfracombe's , so I am obliged to be civil to
但 他 是 一个 朋友 的 主 伊尔弗勒科姆的 , 所以 我 是 有义务 到 是 民用 到
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

但他与伊尔弗勒科姆勋爵是朋友，所以我必须对他客气一些。

- [ɑː] , [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nel] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
' Ah , well , I wish you had a young man , Nell , all the same .
- 啊 , 出色地 , 我 希望 你 有 一个 年轻的 男人 , 内尔 , 全部 这 相同的 .

“啊，唉，我还是希望你能有个年轻力壮的伴侣，内尔。”

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .
Mother would be so glad to hear you were thinking of getting married .
母亲 会 是 所以 高兴的 到 听到 你 是 思维 的 获得 已婚 .

妈妈要是知道你有结婚的打算，一定会非常高兴的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setld] ,
She often says that it is high time you were settled ,
她 经常 说道 那 它 是 高的 时间 你 是 定居 ,

她常说你早就该安定下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə][biː; bi]['sɪŋg(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
and that you're far too handsome to be single in London ,
和 那 你是 远的 也 英俊的 到 是 单身的 在 伦敦 ,

而且你长得太帅了，不应该在伦敦单身。

[fɔːr; fər] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)]
for that it's a dreadful dangerous place for girls , and especially if they're
为了 那 它是 一个 可怕 危险的 地方 为了 女孩们 , 和 尤其 如果 它们是
[gʊd] ['lʊkɪŋ] .
good looking .
好的 寻找 .

因此，对于女孩来说，那里是一个极其危险的地方，尤其是对于长相漂亮的女孩来说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ðæt]
She would be pleased to hear you were keeping company with anyone that
她 会 是 高兴 到 听到 你 是 保持 公司 和 任何人 那
[kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] . -
could keep you like a lady . '
可以 保持 你 喜欢 一个 女士 . -

她要是知道你身边有能把你当淑女一样对待的人，一定会很高兴的。

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , ['heti] , [dɪr] , [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,
' But I'm not , Hetty , dear , nor likely to be ,
- 但 我是 不是 , 赫蒂 , 亲爱的 , 也不 可能 到 是 ,

“但我不是，亲爱的海蒂，也不太可能是。”

[soʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] ['eni] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .
so you mustn't get any ideas of that sort into your head .
所以 你 不得 得到 任何 想法 的 那 种类 进入 你的 头 .

所以你千万不能有这种想法。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
But let us attend to what is going on .
但 让 我们 出席 到 什么 是 去 在 .

但我们还是关注一下正在发生的事情吧。

[aɪ] [hoʊp] [wɪl]
I hope Will
我 希望 将要

我希望威尔

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'selvz] . -
and you are enjoying yourselves . '
和 你 是 享受 你们自己 . -

你们玩得很开心。

- [oʊ] , ['lʌvli] !
' Oh , lovely !
- 哦 , 迷人的 !

哦，太好了！

- [sed] ['heti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['kɑːntent] .
' said Hetty , with a sigh of ineffable content .
- 说 赫蒂 , 和 一个 叹 的 难以言喻的 内容 .

“赫蒂叹了口气，语气中充满了难以言喻的满足。”

[bʌt; bət] [mɪs] [lu(ː)'welin] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] [jet] .
But Miss Llewellyn had not got rid of Mr Portland yet .
但 错过 卢埃林 有 不是 得到 摆脱 的 先生 波特兰 然而 .

但是，卢埃林小姐还没有摆脱波特兰先生。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər]
As she was pushing her way out of the corridor when the play was over
作为 她 曾是 推动 她 方式 出去 的 这 走廊 什么时候 这 玩 曾是 超过
,
,
,

演出结束后，她正努力挤出走廊时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
she found him again by her side .
她 成立 他 再次 经过 她 边 .

她发现他又回到了她身边。

- [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɪs] [lu(ː)'welin] ?
' Will you be at home to - morrow , Miss Llewellyn ?
- 将要 你 是 在 家 到 - 明天 , 错过 卢埃林 ?

“卢埃林小姐，您明天会在家吗？”

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' he asked in a low voice .
- 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
' I believe so .
- 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？ '

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' Because I particularly want to speak to you .
- 因为 我 特别 想 到 说话 到 你 .

因为我特别想和你谈谈。

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [əˈbaʊt] [θriː] ? -
May I call about three ? '
可能 我 称呼 关于 三 ? -

我可以三点左右打电话吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' Certainly , if you really wish to speak to me ;
- 当然 , 如果 你 真的 希望 到 说话 到 我 ;

当然，如果你真的想和我谈谈的话；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [naʊ] ? -
but I cannot imagine what you can have to say that you cannot say now ? '
但 我 不能 想象 什么 你 能 有 到 说 那 你 不能 说 现在 ? -

但我无法想象你还有什么话是现在不能说的?

- [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt]
' Oh , that would be quite impossible , ' rejoined Mr Portland , looking her straight
- 哦 , 那 会 是 相当 不可能的 , - 重新加入 先生 波特兰 , 寻找 她 直的
[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] ;
in the eyes ;
在 这 眼睛 ;

“哦，那完全不可能，”波特兰先生直视着她的眼睛回答道；

- [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] ,
' I couldn't even explain what my business with you is ,
- 我 不能 甚至 解释 什么 我的 商业 和 你 是 ,

我甚至都无法解释我和你之间有什么关系，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]
but you shall hear all about it if you will be so good as to receive me
但 你 将 听到 全部 关于 它 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 收到 我
[əˈbaʊt] [θriː] . -
about three . '
关于 三 . -

但是，如果你愿意听我讲讲三件事，我一定会把所有细节都告诉你。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hoʊm] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [luː)'welin] ['koʊldli] ,
' I shall be at home , ' replied Miss Llewellyn coldly ,
- 我 将 是 在 家 , - 回复 错过 卢埃林 冷冷地 ,

“我会在家，”卢埃林小姐冷冷地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb][wɪð; wɪθ]
as she pushed her way out into the street and entered a passing cab with
作为 她 推动 她 方式 出去 进入 这 街道 和 进入 一个 通过 出租车 和
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

她挤到街上，和同伴们一起上了一辆路过的出租车。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [sɪks][əˈklɔk, əu-] , ['heti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I shall call for you both to - morrow about six o'clock , Hetty , ' she said ,
- 我 将 称呼 为了 你 两个都 到 - 明天 关于 六 点钟 , 赫蒂 , - 她 说 ,

“我明天大约六点钟会叫你们俩过来，赫蒂，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] , - [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]
as she deposited them at the door of their lodgings , ' and take you
作为 她 已存 他们 在 这 门 的 他们的 住宿 , - 和 拿 你
[tuː; tə][ðə; ðɪ][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .
to the Alhambra .
到 这 阿尔罕布拉宫 .

她把他们送到住处门口后，说道：“然后带你们去阿尔罕布拉宫。”

[juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . -

You'll	**see**	**something**	**there**	**more**	**beautiful**	**than**	**you**	**have**	**ever**	**seen**	**before**	**.**	**'**
你会	看	某物	那里	更多的	美丽的	比	你	有	曾经	已见	前	.	-

你会看到比你以前见过的更美的景色。

- [oʊ] , [nel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] !

'	**Oh**	**,**	**Nell**	**,**	**you**	**are**	**good**	**!**
-	哦	,	内尔	,	你	是	好的	!

“哦，内尔，你真棒！”

- [kraɪd][hɜːr; hər]['sɪstər] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] .

'	**cried**	**her**	**sister**	**;**	**'**	**and**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**you**	**must**	**receive**	**.**
-	哭	她	姐姐	;	-	和	什么	一个	很多	的	钱	你	必须	收到	.

“你肯定会得到很多钱的，”她姐姐喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,

It	**makes**	**me**	**wish**	**that**	**I**	**,**	**too**	**,**	**had**	**come**	**up**	**to**	**London**	**town**	**when**	**you**	**did**	**,**
它	制作	我	希望	那	我	,	也	,	有	来	向上	到	伦敦	镇	什么时候	你	做过	,

这让我不禁希望，如果你当时也在伦敦，我也会一起来。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

and	**gone**	**to**	**service**	**,**
和	已消失	到	服务	,

然后去服役了，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][help] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz]

for	**then**	**I**	**might**	**have**	**saved**	**some**	**money**	**to**	**help**	**Will**	**furnish**	**our**	**rooms**
为了	然后	我	可能	有	已保存	一些	钱	到	帮助	将要	提供	我们的	房间

.

:

.

那样的话，我或许就能省下一些钱来帮助威尔布置我们的房间了。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nel] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][sæd] ,

I	**brought**	**him**	**nothing**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Nell**	**—**	**not**	**even**	**a**	**penny**	**,**	**It**	**seems**	**so**	**sad**	**,**
我	带来	他	没有什么	,	你	知道	,	内尔	—	不是	甚至	一个	一分钱	,	它	似乎	所以	伤心	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

doesn't	**it**	**?**	**'**
不	它	?	-

你知道吗，内尔，我什么都没给他带——连一分钱都没带。这听起来真可悲，不是吗?

- [wʌt] ['nɑːnsens] ! - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [luː)'welin] .

'	**What**	**nonsense**	**!**	**'**	**replied**	**Miss**	**Llewellyn**	**.**
-	什么	废话	!	-	回复	错过	卢埃林	.

“真是胡说八道！”卢埃林小姐回答道。

- [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [truː] , [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [soʊl] ,

'	**You**	**brought**	**him**	**your**	**true**	**,**	**pure**	**heart**	**and**	**your**	**honest**	**soul**	**,**
-	你	带来	他	你的	真的	,	纯的	心	和	你的	诚实的	灵魂	,

你把真挚纯洁的心和诚实的灵魂带给了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['heti] ,

and	**they**	**are**	**worth**	**all**	**the**	**money**	**in**	**the**	**world**	**,**	**Hetty**	**,**
和	他们	是	值得	全部	这	钱	在	这	世界	,	赫蒂	,

它们价值连城，海蒂。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['wɪljəm] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .

and	**I**	**am**	**sure**	**William**	**thinks**	**the**	**same**	**.**
和	我	是	当然	威廉	思考	这	相同的	.

我相信威廉也是这么想的。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We shall meet again to - morrow .
我们 将 见面 再次 到 - 明天 .

我们明天再见。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈgroʊvnər] [skwer] .
' And with a wave of her hand , she drove away to Grosvenor Square .
- 和 和 一个 海浪 的 她 手 , 她 驾驶 离开 到 格罗夫纳 正方形 .

她挥了挥手，开车前往格罗夫纳广场。

[hɜːr; hər] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her maid was waiting up for her ,
她 女佣 曾是 等待 向上 为了 她 ,

她的女仆一直在等她。

[ɔːl] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns]
all consternation to find she had left the house without calling in her assistance
全部 惊愕 到 寻找 她 有 左边 这 房子 没有 呼叫 在 她 协助
.
:
.

众人惊慌失措地发现，她竟然没有打电话叫人帮忙就离开了家。

- [dɪr] [ˌem ˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] !
' Dear me , ma'am !
- 亲爱的 我 , 女士 !

我的天哪，女士！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
' she exclaimed ,
- 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [luːˈwɛlɪnz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][tuː; tə] [ˌʌnˈbʌtn]
as she knelt down on the floor of Miss Llewellyn's bedroom to unbutton
作为 她 跪下 向下 在 这 地面 的 错过 勒韦林的 卧室 到 解开
[hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [buːts] ,
her dainty boots ,
她 纤巧 靴子 ,

她跪在卢埃林小姐卧室的地板上，解开她那双精致靴子的扣子。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] .
' to think you could go out , and me not to dress you .
- 到 思考 你 可以 去 出去 , 和 我 不是 到 裙子 你 .

“想想你能出去，而我却不能给你穿衣服。”

[wen] [dʒɑːn][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]
When John told me you had left the house , and not even taken the carriage
什么时候 约翰 讲述 我 你 有 左边 这 房子 , 和 不是 甚至 已采取 这 运输
,
,
,

约翰告诉我你离开了家，而且甚至都没坐马车，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] .
you might have knocked me down with a feather .
你 可能 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 .

你轻而易举就能把我击倒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dres] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [tuː] !

And	in	this	dress	and	mantle	,	too	!
和	在	这	裙子	和	地幔	,	也	!

而且她还穿着这件礼服和披风!

[dɪr] , [dɪr] , [wer'evər] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ?

Dear	,	dear	,	wherever	did	you	go	?
亲爱的	,	亲爱的	,	无论	做过	你	去	?

亲爱的，亲爱的，你去了哪里?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , ['ʃʊrli] ? -

Not	to	the	theatre	,	surely	?	'
不是	到	这	剧院	,	一定	?	-

肯定不是去剧院吧?

- [jes] , [aɪ][dɪd] , - [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

'	Yes	,	I	did	,	'	responded	her	mistress	.
-	是的	,	我	做过	,	-	回应	她	情妇	.

“是的，我做了，”她的女主人回答道。

- [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ;

'	I	took	some	young	friends	from	the	country	with	me	to	the	Adelphi	;
-	我	采取	一些	年轻的	朋友们	从	这	国家	和	我	到	这	阿德尔菲	;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ,

and	you	see	,
和	你	看	,

“我带了一些来自乡下的年轻朋友去阿德尔菲酒店；你看，

['suːzn] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresɪŋ] ,

Susan	,	the	fact	is	,	they	are	not	used	to	fashionable	dressing	,
苏珊	,	这	事实	是	,	他们	是	不是	用过的	到	时髦	敷料	,

苏珊，事实是，他们不习惯穿时髦的衣服。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] [smɑːrtər] [ðæn; ðən]

so	I	thought	I	would	not	make	them	feel	uncomfortable	by	being	smarter	than
所以	我	想法	我	会	不是	制作	他们	感觉	不舒服	经过	存在	更聪明	比

[ðəm'selvz] . -

themselves	.	'
他们自己	.	-

所以我认为，如果我比他们更聪明，就不会让他们感到不自在。

- ['meni] ['leɪdiz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [meɪd] ; - [ðoʊ] [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

'	Many	ladies	think	the	same	,	'	remarked	the	maid	;	'	though	I	don't	hold	with	it
-	许多	女士们	思考	这	相同的	,	-	评论	这	女佣	;	-	尽管	我	不	抓住	和	它

,

,

,

“很多女士都这么想，”女仆说道，“虽然我并不认同这种观点。”

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dresɪz] [æz; əz] [jɔːrz] ,

for	it's	a	real	pleasure	to	look	at	such	dresses	as	yours	,
为了	它是	一个	真实的	乐趣	到	看	在	这样的	连衣裙	作为	你的	,

欣赏像你这样的裙子真是一种享受。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn'self] .

even	if	one	can't	have	'	em	for	oneself	.
甚至	如果	一	不能	有	-	呃	为了	自己	.

即使自己无法拥有它们。

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] [mɔːr] [fə'mɪliərli] [ðæn; ðən] ['sɜːrvənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][tuː; tə][ðer; ðər] ['mistrisiz]

'	She	spoke	rather	more	familiarly	than	servants	usually	do	to	their	mistresses
-	她	辐	相当	更多的	熟悉地	比	仆人	通常	做	到	他们的	情妇们

, [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

,	for	she	knew	perfectly	well	,
,	为了	她	知道	完美	出色地	,

“她说话的语气比一般仆人对女主人要亲切得多，因为她很清楚……”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ]['oʊpənli] ,

though	she	dared	not	say	so	openly	,
尽管	她	敢于	不是	说	所以	公然	,

虽然她不敢公开这么说，

[ðæt] [mɪs] [luː)'welin] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

that	Miss	Llewellyn	was	not	a	gentlewoman	any	more	than	herself	,	but	it
那	错过	卢埃林	曾是	不是	一个	淑女	任何	更多的	比	她自己	,	但	它

[wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

was	,	she	thought	,
曾是	,	她	想法	,

她觉得卢埃林小姐和她自己一样，算不上什么淑女，但她心想，事实的确如此。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːfɪt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

to	her	profit	to	appear	to	think	so	.
到	她	利润	到	出现	到	思考	所以	.

为了她自己的利益，她会表现得这么想。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['feɪvərɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkəfənsi] [ʌn'tɪl]

The	Court	favourite	is	generally	the	object	of	adulation	and	sycophancy	until
这	法庭	最喜欢的	是	一般来说	这	目的	的	崇拜	和	谄媚	直到

[hɜːr; hər] [reɪn] [ɪz]['oʊvər] .

her	reign	is	over	.
她	在位	是	超过	.

宫廷宠臣通常会受到奉承和阿谀奉承，直到她的统治结束。

[bʌt; bət] ['elən] [luː)'welin] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [səb'sɜːrviəns] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt]

But	Ellen	Llewellyn	had	been	accustomed	to	subservience	for	so	long	now	that
但	艾伦	卢埃林	有	到过	习惯	到	臣服	为了	所以	长的	现在	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz][baɪ] [raɪt] .

she	had	almost	forgotten	that	it	was	not	hers	by	right	.
她	有	几乎	被遗忘的	那	它	曾是	不是	她的	经过	正确的	.

但艾伦·卢埃林早已习惯了卑躬屈膝，几乎忘记了这并非她与生俱来的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held]

It	was	only	at	times	that	the	truth	was	borne	in	upon	her	that	she	held
它	曾是	仅有的	在	时代	那	这	真相	曾是	出生	在	之上	她	那	她	握住

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tenjər] .

the	luxuries	of	life	on	an	uncertain	tenure	.
这	奢侈品	的	生活	在	一个	不确定	任期	.

只有当真相摆在她面前时，她才意识到自己所拥有的奢华生活并不稳定。

[hɜːr; hər] [meɪd] [ʌn'drest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [bluː] [kæʃmɪr] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'baʊt]

Her	maid	undressed	her	,	and	put	her	blue	cashmere	dressing	-	gown	about
她	女佣	脱光衣服	她	,	和	放	她	蓝色的	羊绒	敷料	-	袍	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她的女仆脱去她的衣服，把她的蓝色羊绒睡袍披在她肩上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

and	would	have	hovered	around	her	for	an	indefinite	period	,
和	会	有	悬停	大约	她	为了	一个	不定	时期	,

并且会在她周围徘徊很长一段时间。

['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ] ,

chattering	of	every	bit	of	news	she	had	heard	that	day	,
喋喋不休	的	每一个	少量	的	消息	她	有	听到	那	天	,

她喋喋不休地讲述着当天听到的每一条新闻，

[bʌt; bət] [mɪs] [luː)'welɪn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər]

but	Miss	Llewellyn	was	in	no	mood	to	indulge	her	,	and	dismissed	her
但	错过	卢埃林	曾是	在	不	情绪	到	放纵	她	,	和	解雇	她

[æt; ət][læst] ['ræðər] [ə'brʌptli] .

at	last	rather	abruptly	.
在	最后的	相当	突然	.

但卢埃林小姐没有心情迁就她，最后很不情愿地打发她走了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt]

She	wanted	to	be	alone	to	ponder	over	the	surprise	she	had	had	that
她	通缉	到	是	独自的	到	思考	超过	这	惊喜	她	有	有	那

[ˌæftər'nuːn] — [tuː; tə] [driːm] [ə'gen] [ʌv; əv] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] ;

afternoon	—	to	dream	again	of	Panty	-	cuckoo	Farm	;
下午	—	到	梦	再次	的	内裤	-	布谷鸟	农场	;

她想独自一人好好想想那天下午的惊喜——再次梦见潘蒂库库农场；

[tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] ;

to	wonder	how	the	dear	old	garden	looked	under	the	July	sun	;
到	想知道	如何	这	亲爱的	老的	花园	看起来	在下面	这	七月	太阳	;

想知道亲爱的老花园在七月的阳光下会是什么样子；

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][eɪdʒd] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ;

if	her	mother	had	aged	much	during	the	last	five	years	;
如果	她	母亲	有	老年人	很多	期间	这	最后的	五	年	;

如果她母亲在过去的五年里衰老了很多；

['weðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['fiːblə(r)] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

whether	her	father's	figure	was	more	bent	and	his	steps	feebler	—	above	all	,
无论	她	父亲的	数字	曾是	更多的	弯曲	和	他的	步骤	虚弱者	—	多于	全部	,

她父亲的身形是否更加佝偻，步伐是否更加蹒跚——最重要的是，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz]

she	wanted	to	communicate	her	thoughts	to	someone	who	would	sympathise
她	通缉	到	交流	她	想法	到	某人	WHO	会	同情

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

她想把自己的想法告诉能够理解她的人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [rest] ,

She	felt	too	excited	to	rest	,
她	毛毡	也	兴奋的	到	休息	,

她兴奋得无法休息。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pen] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

so	she	took	up	her	pen	again	and	finished	the	letter	in	the	writing	of	which
所以	她	采取	向上	她	笔	再次	和	完成的	这	信	在	这	写作	的	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ə'raɪv(ə)l] .

she	had	been	interrupted	that	afternoon	by	her	sister's	arrival	.
她	有	到过	中断	那	下午	经过	她	姐妹	到达	.

于是她又拿起笔，继续写完那封信。那天下午，她因为姐姐的到来而中断了写作。

- [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,

'	I	had	written	thus	far	,	my	dearest	,
-	我	有	书面	因此	远的	,	我的	亲爱的	,

我已写到这里，我最亲爱的，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['heti] , [frʌm; frəm] [ʊsk] ,

when	**I**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**my**	**little**	**sister**	**Hetty**	**,**	**from**	**Usk**	**,**
什么时候	我	曾是	中断	经过	这	外貌	的	我的	小的	姐姐	赫蒂	,	从	乌斯克	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	**her**	**husband**	**,**
和	她	丈夫	,

这时，我妹妹海蒂（来自乌斯克）和她的丈夫出现了，打断了我的谈话。

['wɪljəm] ['əuin] , [wen] [aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

William	**Owen**	**,**	**when**	**I**	**never**	**even**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**married**	**.**
威廉	欧文	,	什么时候	我	绝不	甚至	知道	那	他们	是	已婚	.

威廉·欧文，而我当时甚至都不知道他们已经结婚了。

[oʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] !

Oh	**,**	**Ilfracombe**	**,**	**I**	**was**	**so**	**surprised**	**!**
哦	,	伊尔弗勒科姆	,	我	曾是	所以	惊讶	!

哦，伊尔弗勒科姆，我真是太惊讶了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

They	**have**	**come**	**up**	**to**	**town**	**for**	**their**	**wedding**	**trip**	**expressly**	**to**	**see**	**me**	**,**
他们	有	来	向上	到	镇	为了	他们的	婚礼	旅行	明确地	到	看	我	,

他们特意来城里度蜜月，就是为了见我。

[soʊ][aɪ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	**I**	**felt**	**compelled**	**to**	**show**	**them**	**some**	**attention**	**.**
所以	我	毛毡	被迫	到	展示	他们	一些	注意力	.

所以我觉得有必要对他们表示一些关注。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] !

But	**I**	**was**	**so**	**nervous**	**!**
但	我	曾是	所以	紧张的	!

但我当时好紧张！

[aɪ] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	**hurried**	**them**	**out**	**of**	**the**	**house**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**,**
我	慌忙	他们	出去	的	这	房子	作为	很快	作为	我	可以	,

我尽快把他们赶出了房子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ][ˌjuː 'es] [aʊt]

and	**took**	**them**	**to**	**the**	**Adelphi**	**;**	**and**	**there**	**,**	**who**	**should**	**spy**	**us**	**out**
和	采取	他们	到	这	阿德尔菲	;	和	那里	,	WHO	应该	间谍	我们	出去

[bʌt; bət]['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ,

but	**Mr**	**Portland**	**,**
但	先生	波特兰	,

然后把他们带到了阿德尔菲酒店；在那里，谁会想到除了波特兰先生之外还有谁发现了我们呢?

[huː] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn]

who	**would**	**keep**	**on**	**talking**	**to**	**me**	**of**	**you**	**till**	**I**	**was**	**fairly**	**obliged**	**to**	**run**
WHO	会	保持	在	说	到	我	的	你	直到	我	曾是	相当	有义务	到	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	**from**	**him**	**.**
离开	从	他	.

他会一直跟我提起你，直到我不得不逃离他。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [soʊ]['oʊpənli] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .

What	**a**	**fool**	**he**	**must**	**be**	**to**	**speak**	**so**	**openly**	**before**	**strangers**	**.**
什么	一个	傻子	他	必须	是	到	说话	所以	公然	前	陌生人	.

他真是个傻瓜，竟然在陌生人面前如此直言不讳。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] !

I	**could**	**have**	**boxed**	**his**	**ears**	**!**
我	可以	有	盒装	他的	耳朵	!

我真想揍他一顿！

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [fiːl] [seɪf] [ɔːr] ['hæpi] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

Oh	,	I	never	feel	safe	or	happy	except	when	I	am	by	your	side	.
哦	,	我	绝不	感觉	安全的	或者	快乐的	除了	什么时候	我	是	经过	你的	边	.

哦，只有和你在一起的时候，我才感到安全和快乐。

[haʊ] ['veri] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

How	very	glad	I	shall	be	when	you	come	home	again	.
如何	非常	高兴的	我	将	是	什么时候	你	来	家	再次	.

你回家的时候我该有多么高兴啊！

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [æbɜˈgɪldi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ]

Then	you	will	take	me	up	to	Abergeldie	with	you	for	the	shooting	,	won't	you
然后	你	将要	拿	我	向上	到	阿伯格尔迪	和	你	为了	这	射击	,	惯于	你

?

?
?

那么你会带我一起去阿伯格尔迪参加射击比赛，对吧?

[tɪl] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr] .

Till	then	I	shall	not	stir	.
直到	然后	我	将	不是	搅拌	.

在此之前，我不会动弹。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

How	could	I	enjoy	myself	at	a	watering	-	place	all	alone	?
如何	可以	我	享受	我	在	一个	浇水	-	地方	全部	独自的	?

我一个人在水边怎么能玩得开心呢?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [jet] ,

I	have	seen	nothing	of	Mr	Sterndale	yet	,
我	有	已见	没有什么	的	先生	斯特恩代尔	然而	,

我至今还没有见过斯特恩代尔先生。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	cannot	imagine	what	he	should	have	to	say	to	me	.
和	不能	想象	什么	他	应该	有	到	说	到	我	.

我无法想象他会对我说些什么。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['regjələrli] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] .

We	never	had	much	in	common	;	indeed	,	I	regularly	dislike	him	.
我们	绝不	有	很多	在	常见的	;	的确	,	我	经常	不喜欢	他	.

我们之间一直没什么共同点；事实上，我经常讨厌他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd]

He	always	looks	at	me	so	suspiciously	as	if	he	thought	I	was	a	wretched
他	总是	看起来	在	我	所以	可疑地	作为	如果	他	想法	我	曾是	一个	可怜

['hɑːrpi] ,

harpy	,
哈耳庇厄	,

他总是用那种怀疑的眼神看着我，好像我是个可怜的泼妇似的。

[laɪk] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌni]

like	some	women	we	know	of	,	and	cared	for	nothing	but	your	money
喜欢	一些	女性	我们	知道	的	,	和	关心	为了	没有什么	但	你的	钱

[ænd; ənd][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] .

and	your	title	.
和	你的	标题	.

就像我们认识的某些女人一样，她们只在乎你的金钱和头衔。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Instead	of	which	I	love	you	so	dearly	that	I	could	almost	wish	you	were	a
反而	的	哪个	我	爱	你	所以	亲爱的	那	我	可以	几乎	希望	你	是	一个

['ruːɪnd] ['kɑːstərmɑːŋgər] ,

ruined	costermonger	,
毁坏	小贩	,

相反，我如此深爱着你，甚至几乎希望你是一个落魄的小贩。

['ɪlfrəˌkʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Ilfracombe	,	instead	of	the	grand	gentleman	you	are	,
伊尔弗勒科姆	,	反而	的	这	盛大	绅士	你	是	,

伊尔弗勒科姆，你不是你那位高贵的绅士，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	I	might	prove	my	love	by	working	for	you	and	with	you	.
那	我	可能	证明	我的	爱	经过	在职的	为了	你	和	和	你	.

这样我就可以为你工作、与你一起工作，以此来证明我对你的爱。

[ɑː] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Ah	,	if	I	only	could	do	something	to	return	all	your	goodness	to	me	;
啊	,	如果	我	仅有的	可以	做	某物	到	返回	全部	你的	善良	到	我	;

啊，如果我能做些什么来回报你对我的所有恩惠就好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] .

but	it	is	hopeless	,	and	will	never	be	.
但	它	是	绝望	,	和	将要	绝不	是	.

但这毫无希望，也永远不会有希望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

You	are	too	high	above	me	.
你	是	也	高的	多于	我	.

你比我高出太多了。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

All	I	can	do	is	to	love	you	.
全部	我	能	做	是	到	爱	你	.

我只能爱你。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] .

'	And	with	much	more	in	this	strain	the	letter	ended	.
-	和	和	很多	更多的	在	这	拉紧	这	信	结束	.

信的结尾还附有许多类似的内容。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [en'dʒendəd] [ɪn] [nel] [baɪ] ['siːɪŋ] [frendz] [frʌm; frəm] [hoʊm]

The	excitement	that	had	been	engendered	in	Nell	by	seeing	friends	from	home
这	激动	那	有	到过	产生的	在	内尔	经过	看到	朋友们	从	家

[hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

had	been	continued	by	writing	her	feelings	to	the	man	she	loved	;
有	到过	持续	经过	写作	她	情怀	到	这	男人	她	喜爱	;

内尔与家乡的朋友重逢，心中充满了兴奋，而她写信向自己心爱的男人倾诉衷肠，更是将这份兴奋延续了下来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

but	now	that	it	was	over	,	and	she	lay	down	on	her	bed	,
但	现在	那	它	曾是	超过	,	和	她	躺	向下	在	她	床	,

但现在一切都结束了，她躺在床上，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃ(ə)n] [set] [ɪn] ,

the	natural	reaction	set	in	,
这	自然的	反应	放	在	,

自然反应随之而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət]

and	she	turned	her	beautiful	face	on	her	pillow	and	shed	a	few	quiet
和	她	转向	她	美丽的	脸	在	她	枕头	和	棚	一个	很少	安静的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她将美丽的脸庞埋进枕头里，悄悄地流下了几滴眼泪。

- [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['ɪlfrəˌkʊm] [wɜːr; wər] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

'	Oh	,	how	I	wish	Ilfracombe	were	here	,	'	she	sobbed	.
-	哦	,	如何	我	希望	伊尔弗勒科姆	是	这里	,	-	她	啜泣	.

“哦，我多么希望伊尔弗勒科姆在这里啊，”她抽泣着说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr] [mʌnθs] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

'	He	has	been	away	four	months	now	,	and	my	life	is	a	desert	without	him	.
-	他	有	到过	离开	四	几个月	现在	,	和	我的	生活	是	一个	沙漠	没有	他	.

“他已经离开四个月了，没有他，我的生活就像一片沙漠。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli] ['berəbl] .

It	is	hardly	bearable	.
它	是	几乎	可以忍受	.

简直难以忍受。

[ænd; ənd] [ɪf] ['heti] [ɔːr] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] — [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['eniwʌn] [huː] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	if	Hetty	or	William	should	hear	—	if	by	chance	anyone	who	knows	it	,
和	如果	赫蒂	或者	威廉	应该	听到	—	如果	经过	机会	任何人	WHO	知道	它	,

如果海蒂或威廉听到了——如果碰巧有任何人知道这件事，

[laɪk] [ðæt] [əˈfɪʃəs] [dʒæk] ['pɔːrtlənd] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

like	that	officious	Jack	Portland	,	should	come	across	them	and	mention	it	,
喜欢	那	爱管闲事的	杰克	波特兰	,	应该	来	穿过	他们	和	提到	它	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mʌðər] ,

and	they	should	tell	mother	,
和	他们	应该	告诉	母亲	,

就像那个爱管闲事的杰克·波特兰一样，如果遇到他们，就提一提，然后他们应该告诉母亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] .

it	would	break	her	heart	and	mine	too	.
它	会	休息	她	心	和	矿	也	.

这会让她心碎，也会让我心碎。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][end][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][duː] [wɒts] [raɪt] .

If	he	would	only	have	the	courage	to	end	it	,	and	do	what's	right	.
如果	他	会	仅有的	有	这	勇气	到	结尾	它	,	和	做	是什么	正确的	.

如果他有勇气结束这一切，做正确的事就好了。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

But	it's	too	much	to	expect	.
但	它是	也	很多	到	预计	.

但这要求太高了。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	must	not	think	of	such	a	thing	.
我	必须	不是	思考	的	这样的	一个	事物	.

我绝不能有这种想法。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

I	have	always	known	it	was	impossible	.
我	有	总是	已知	它	曾是	不可能的	.

我一直都知道这是不可能的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər]

And	I	am	as	certain	as	I	am	that	there	is	a	heaven	that	he	will	never
和	我	是	作为	肯定	作为	我	是	那	那里	是	一个	天堂	那	他	将要	绝不

[fər'seɪk] [ˌem 'iː] ;

forsake	me	;
背叛	我	;

我确信有天堂，他永远不会抛弃我；

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

he	has	said	it	so	often	.
他	有	说	它	所以	经常	.

他说过很多次了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	am	as	secure	as	if	I	were	really	his	wife	.
我	是	作为	安全的	作为	如果	我	是	真的	他的	妻子	.

我感觉自己就像是他真正的妻子一样安心。

['oʊnli] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][soʊ][hɑːrd] — [soʊ] ['bɪtərli] , ['bɪtərli] [hɑːrd] !

Only	this	world	is	so	hard	—	so	bitterly	,	bitterly	hard	!
仅有的	这	世界	是	所以	难的	—	所以	苦涩地	,	苦涩地	难的	!

只是这个世界太艰难了——太痛苦、太痛苦了！

- [ænd; ənd][soʊ] [nel] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

'	And	so	Nell	cried	herself	to	sleep	.
-	和	所以	内尔	哭	她自己	到	睡觉	.

于是，奈尔哭着睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

But	the	next	morning	she	was	as	bright	and	as	gloriously	beautiful	as
但	这	下一个	早晨	她	曾是	作为	明亮的	和	作为	辉煌地	美丽的	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

但第二天早上，她依然容光焕发，美艳动人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['fʊtmən] ['weɪtɪd] [ɑːn]

and	when	she	descended	to	breakfast	the	butler	and	footman	waited	on
和	什么时候	她	下降	到	早餐	这	管家	和	男仆	等待	在

[hɜːr; hər][æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

her	as	assiduously	as	if	she	had	been	a	countess	,
她	作为	勤勉地	作为	如果	她	有	到过	一个	伯爵夫人	,

当她下楼吃早餐时，管家和男仆像对待伯爵夫人一样殷勤地服侍她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	the	coachman	sent	up	to	her	for	orders	concerning	the	carriage	,
和	这	马车夫	发送	向上	到	她	为了	订单	有关	这	运输	,

车夫派人上前去向她征求关于马车的指示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['menjuː][fɔːr; fər] [ðæt] ['deɪz] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

and	the	cook	submitted	the	menu	for	that	day's	dinner	for	her	approval	.
和	这	厨师	提交	这	菜单	为了	那	天	晚餐	为了	她	赞同	.

厨师将当天晚餐的菜单提交给她审批。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [lɔːrd]

As	soon	as	her	breakfast	was	concluded	she	gave	an	interview	to	Lord
作为	很快	作为	她	早餐	曾是	结束	她	给予	一个	面试	到	主

[ɪlfrəkoʊmz] [stʌd] [gruːm] ,

Ilfracombe's	stud	groom	,
伊尔弗勒科姆的	钉子	新郎	,

早餐过后，她立即接受了伊尔弗拉科姆勋爵的马夫的采访。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [ə'kaʊnts] ,

and	went	with	him	into	the	forage	and	stable	accounts	,
和	去	和	他	进入	这	饲料	和	稳定的	账户	,

于是和他一起查看了饲料和马厩的账目。

[di'tektiŋ] ['sevrəl] ['erərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ,

detecting	several	errors	that	he	had	passed	over	,
检测	一些	错误	那	他	有	通过了	超过	,

他发现了自己之前忽略的几个错误，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [maɪt] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	consulting	him	as	to	whether	his	master	might	not	,	with	some
和	咨询	他	作为	到	无论	他的	掌握	可能	不是	,	和	一些

['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

benefit	to	himself	,
益处	到	他自己	,

并向他咨询，他的主人是否会这样做，这对他自己也有好处。

[traɪ] [ə'nʌðər] [kɔːrn] ['mɜːrtʃənt] .

try	another	corn	merchant	.
尝试	其他	玉米	商人	.

试试其他卖玉米的商家。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɝːlz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	much	had	she	had	identified	herself	with	all	the	earl's	interests	that	she
所以	很多	有	她	有	已识别	她自己	和	全部	这	伯爵的	兴趣	那	她

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [juːst] [ðə; ði] ['plʊrəl] ['proʊnaʊn][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz]['kwoʊtɪd][tuː; tə]

more	than	once	used	the	plural	pronoun	in	speaking	of	the	high	prices	quoted	to
更多的	比	一次	用过的	这	复数	代词	在	请讲	的	这	高的	价格	引	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她对自己的利益如此认同，以至于在谈到伯爵向她报出的高价时，她不止一次使用了复数代词。

- [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , [fɑːrnɪŋhæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ;

'	This	will	never	do	,	Farningham	,	'	she	said	once	;
-	这	将要	绝不	做	,	法宁汉姆	,	-	她	说	一次	;

“这绝对行不通，法宁汉姆，”她曾这样说过；

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [fiːld] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

'	we	cannot	afford	to	go	on	with	Field	at	this	rate	.
-	我们	不能	买得起	到	去	在	和	场地	在	这	速度	.

“我们不能再这样下去了。”

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

His	charges	are	enough	to	ruin	a	millionaire	.
他的	收费	是	足够的	到	废墟	一个	百万富翁	.

他的罪名足以让一个百万富翁破产。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [daʊn] [æt; ət] - ,

With	four	horses	here	,	and	eleven	down	at	Thistlemere	,
和	四	马匹	这里	,	和	十一	向下	在	-	,

这里四匹马，而蒂斯尔米尔赛马场有十一匹马。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːr'selvz] [suːn] . -

we	shall	have	nothing	left	to	feed	ourselves	soon	.	'
我们	将	有	没有什么	左边	到	喂养	我们自己	很快	.	-

我们很快就连饭都吃不上了。

- ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

'	Very	well	,	ma'am	,	'	replied	the	man	,
-	非常	出色地	,	女士	,	-	回复	这	男人	,

“好的，夫人，”那人回答道。

- [aɪl] [get][ðə; ði][praɪs] [lɪst][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [kɔːrn] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [səb'mɪt]
' I'll get the price list from two or three other corn merchants , and submit
- 患病的 得到 这 价格 列表 从 二 或者 三 其他 玉米 商人 , 和 提交
[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
them to you .
他们 到 你 .

“我会从另外两三家玉米商那里拿到价格表，然后提交给你。”

[aɪ][dəunt]['fænsi] [juːl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ðoʊ] , [ɪn][ðer; ðər]['praɪsɪz] .
I don't fancy you'll find much difference , though , in their prices .
我 不 想要 你会 寻找 很多 不同之处 , 尽管 , 在 他们的 价格 .

不过，我觉得它们的价格应该不会有太大差别。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [draʊt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [heɪ] [hæz; həz] ['rɪzn]
You see , with the long drought we have had this season , hay has risen
你 看 , 和 这 长的 干旱 我们 有 有 这 季节 , 干草 有 升起
['terəbli] ,
terribly ,
可怕 ,

你看，由于本季持续干旱，干草价格暴涨。

[ænd; ənd][oʊts] [eint] [mʌtʃ] ['betər] ; [ðeə(r)] [soʊ] [pʊr] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['fiːdz] .
and oats ain't much better ; they're so poor I've had to increase the feeds .
和 燕麦 不是 很多 更好的 ; 它们是 所以 贫穷的 我已经 有 到 增加 这 饲料 .

燕麦的情况也好不到哪里去；它们的品质太差了，我不得不增加饲料的量。

[wɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ? -
Will his lordship be home for the hunting , ma'am ? '
将要 他的 领主 是 家 为了 这 打猎 , 女士 ? -

夫人，老爷会回家打猎吗?

- [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [sɪn'sɪrli] , [fɑːrnɪŋhæm] .
' Oh , yes , I hope so sincerely , Farningham .
- 哦 , 是的 , 我 希望 所以 真挚地 , 法宁汉姆 .

“哦，是的，我真心希望如此，法宁汉姆。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [graʊs] [ðɪs] [jɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
He says he shall miss the grouse this year ; but I quite expect him for the
他 说道 他 将 错过 这 松鸡 这 年 ; 但 我 相当 预计 他 为了 这
['pɑːrtrɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] .
partridge - shooting .
鹧鸪 - 射击 .

他说他今年会错过猎杀松鸡的机会；但我完全相信他会去猎杀鹧鸪。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n]
And after that he is sure to go down to Thistlemere for the hunting season
和 后 那 他 是 当然 到 去 向下 到 - 为了 这 打猎 季节
.
:
.

之后他肯定会去蒂斯尔米尔湖参加狩猎季。

[hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [fɑːrnɪŋhæm] . -
He couldn't live without his horses for long , Farningham . '
他 不能 居住 没有 他的 马匹 为了 长的 , 法宁汉姆 . -

法宁汉姆，他离不开他的马。

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['hiːz] [ə; eɪ] [truː] ['noʊblmən] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪ]

'	No	,	ma'am	,	he's	a	true	nobleman	for	that	is	his	lordship	,	and	I
-	不	,	女士	,	他是	一个	真的	贵族	为了	那	是	他的	领主	,	和	我

[gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

guessed	as	much	;
猜对了	作为	很多	;

“不，夫人，他是一位真正的贵族，因为他的头衔是勋爵，我早就猜到了；

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

but	I'm	glad	to	hear	you	say	so	,
但	我是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,

但我很高兴听到你这么说。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] ['getɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [fɜːrst] - [reɪt] ['ɔːrdər] [ɪf] [noʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [siː] - [ɪm]

for	there's	no	heart	in	getting	horses	in	first	-	rate	order	if	no	one's	to	see	'	em
为了	有	不	心	在	获得	马匹	在	第一的	-	速度	命令	如果	不	一个人的	到	看	-	呃

[ɔːr] [juːz] - [ɪm] .

or	use	'	em	.
或者	使用	-	呃	.

如果没人能看到或使用它们，那么把马匹保养得再好也没有意义。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [suːn] [ə'gen] ,

Good	morning	,	ma'am	,	and	I	hope	we	shall	see	his	lordship	soon	again	,
好的	早晨	,	女士	,	和	我	希望	我们	将	看	他的	领主	很快	再次	,

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

for	all	our	sakes	,
为了	全部	我们的	清酒	,

早上好，夫人。为了我们大家的利益，我希望我们能尽快再次见到阁下。

- [wɪtʃ] [hoʊp] [mɪs] [luː)'welin] ['hɑːrtɪli] ['ekəud] .

'	which	hope	Miss	Llewellyn	heartily	echoed	.
-	哪个	希望	错过	卢埃林	衷心地	回声	.

卢埃林小姐对此表示衷心的赞同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] ['veri] [wɔːrm] ,

The	morning	was	beautiful	,	though	very	warm	,
这	早晨	曾是	美丽的	,	尽管	非常	温暖的	,

早晨很美，虽然很热。

[ænd; ənd] [mɪs] [luː)'welin] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	Miss	Llewellyn	thought	she	could	not	spend	it	better	than	in	taking	a
和	错过	卢埃林	想法	她	可以	不是	花费	它	更好的	比	在	采取	一个

[lɔːŋ] [draɪv] .

long	drive	.
长的	驾驶	.

卢埃林小姐认为，最好的消遣方式莫过于驾车长途旅行。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

She	felt	as	if	she	could	not	stay	in	the	house	.
她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	停留	在	这	房子	.

她感觉自己无法继续待在这个房子里。

[sʌm; səm] [ɪn'tuːɪtɪv] [dred] [ɔːr] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] ,

Some	intuitive	dread	or	fear	,	she	knew	not	which	,
一些	直觉的	恐惧	或者	害怕	,	她	知道	不是	哪个	,

她感到一种莫名的恐惧或害怕，自己也说不清是哪一种。

[pə'zest] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

possessed	her	—	as	if	she	had	an	enemy	in	ambush	,	and	anticipated
拥有	她	—	作为	如果	她	有	一个	敌人	在	伏击	,	和	预期

[æn; ən] [ə'sɔːlt] .

an	assault	.
一个	突击	.

她感到一种莫名的紧张感——仿佛敌人埋伏在暗处，随时准备发动攻击。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

When	she	tried	to	analyse	this	feeling	,
什么时候	她	尝试	到	分析	这	感觉	,

当她试图分析这种感觉时，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

she	laid	it	to	the	proximity	of	her	relations	and	the	possibility	of
她	铺设	它	到	这	邻近	的	她	关系	和	这	可能性	的

[ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] [laɪf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] .

their	hearing	more	of	her	domestic	life	than	she	wished	them	to	know	.
他们的	听力	更多的	的	她	国内的	生活	比	她	希望	他们	到	知道	.

她把这归咎于亲戚关系太近，担心他们会听到比她希望他们知道的更多的家庭生活细节。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

'	But	it	is	all	because	Ilfracombe	is	not	at	home	,	'	she	said	to	herself	.
-	但	它	是	全部	因为	伊尔弗勒科姆	是	不是	在	家	,	-	她	说	到	她自己	.

“但这都是因为伊尔弗勒科姆不在家，”她自言自语道。

- [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [læf] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

'	If	he	were	here	,	he	would	laugh	me	out	of	such	a	piece	of	folly	.
-	如果	他	是	这里	,	他	会	笑	我	出去	的	这样的	一个	片	的	蠢事	.

“如果他在这里，他一定会嘲笑我犯的这种愚蠢错误。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [hɪr] .

As	if	they	possibly	could	hear	.
作为	如果	他们	可能	可以	听到	.

仿佛他们真的能听见似的。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] ['lʌndən] .

Who	could	tell	them	,	when	they	know	no	one	in	London	.
WHO	可以	告诉	他们	,	什么时候	他们	知道	不	一	在	伦敦	.

谁能告诉他们呢？他们在伦敦一个熟人都没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] .

I	am	a	silly	fool	.
我	是	一个	愚蠢的	傻子	.

我真是个傻瓜。

- [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'tendid] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,

'	When	she	entered	the	open	carriage	,	and	the	footman	attended	her	orders	,
-	什么时候	她	进入	这	打开	运输	,	和	这	男仆	参加	她	订单	,

当她登上敞篷马车，侍从遵从她的吩咐时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

she	told	him	to	drive	as	far	into	the	country	as	possible	.
她	讲述	他	到	驾驶	作为	远的	进入	这	国家	作为	可能的	.

她告诉他尽可能往乡下深处开。

- [tel] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ʌp][tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] , [ɔːr][aʊt]

-	Tell	Jenkins	to	go	right	away	from	town	,	up	to	Hampstead	,	or	out
-	告诉	詹金斯	到	去	正确的	离开	从	镇	,	向上	到	汉普斯特德	,	或者	出去

[tuː; tə] [bɑːrnz] .

to	Barnes	.
到	巴恩斯	.

“告诉詹金斯立刻离开镇子，去汉普斯特德，或者去巴恩斯。”

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [er] [aɪ][kæn; kən][get] .

I	want	all	the	fresh	air	I	can	get	.
我	想	全部	这	新鲜的	空气	我	能	得到	.

我想尽可能多地呼吸新鲜空气。

- [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [tɔːrdz] ['wɪmbldən] ,

-	So	she	was	carried	swiftly	towards	Wimbledon	,
-	所以	她	曾是	携带	迅速地	向	温布尔登	,

于是她被迅速送往温布尔登。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [left] [ðə; ði][hɑːt] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

and	had	soon	left	the	hot	bricks	and	mortar	behind	her	,
和	有	很快	左边	这	热的	砖块	和	砂浆	在后面	她	,

她很快就离开了滚烫的砖瓦工地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [griːn] [hedʒz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] .

and	was	revelling	in	the	sight	of	green	hedges	and	stretches	of	common	.
和	曾是	狂欢	在	这	视线	的	绿色的	对冲	和	伸展	的	常见的	.

他陶醉于绿色的树篱和开阔的公共绿地的景色中。

- [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

-	How	fresh	and	sweet	it	all	seems	,	-	she	thought	;
-	如何	新鲜的	和	甜的	它	全部	似乎	,	-	她	想法	;

“这一切看起来多么清新美好啊，”她想；

- [bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [raʊnd] [ʊsk] [ænd; ənd][baɪ] [dɪr] ['pænti] - ['kʊkuː]

-	but	not	half	so	fresh	and	sweet	as	round	Usk	and	by	dear	Panty	-	cuckoo
-	但	不是	一半	所以	新鲜的	和	甜的	作为	圆形的	乌斯克	和	经过	亲爱的	内裤	-	布谷鸟

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

但远不及圆环乌斯克和亲爱的潘蒂库库农场那么新鲜甜美。

[haʊ] ['lʌʃəs] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [juːst] [tuː; tə] [smel] , [ðæt] [treɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

How	luscious	the	honeysuckle	used	to	smell	,	that	trailed	over	the	porch	by	the	side
如何	甜美	这	金银花	用过的	到	闻	,	那	拖着	超过	这	门廊	经过	这	边

[dɔːr] .

door	.
门	.

以前，金银花在侧门旁的门廊上蔓延开来，散发着多么浓郁的香气啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

And	how	thickly	it	grew	.
和	如何	浓密	它	生长	.

它长得多么茂密啊。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] ['blɔsəmz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [sʌk] [ðer; ðər] [petlz] .

I	used	to	tear	off	the	blossoms	by	thousands	to	suck	their	petals	.
我	用过的	到	撕	离开	这	花朵	经过	数千	到	吸	他们的	花瓣	.

我以前常常成千上万地摘下花朵，吮吸它们的花瓣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['flaʊərz] [ɪn]

And	**the**	**apple**	**orchard**	**,**	**it**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**white**	**and**	**pink**	**flowers**	**in**
和	这	苹果	果园	,	它	曾是	一个	大量的	的	白色的	和	粉色的	花朵	在

[sprɪŋ] ,

spring	**,**
春天	,

春天的时候，苹果园里开满了白色和粉色的花朵。

[laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl] [buˈkeɪ] .

like	**a**	**bridal**	**bouquet**	**.**
喜欢	一个	新娘	花束	.

就像新娘捧花一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['æplz] [ɪn]

They	**must**	**have**	**all**	**fallen**	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**left**	**the**	**little**	**green**	**apples**	**in**
他们	必须	有	全部	倒下	经过	这	时间	,	和	左边	这	小的	绿色的	苹果	在

[ðer; ðər] [sted] .

their	**stead**	**.**
他们的	坚定	.

这时它们一定都掉下来了，只留下了这些青苹果。

[wʌt] [ə; eɪ] [θiːf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .

What	**a**	**thief**	**I**	**was**	**in**	**my**	**early**	**days**	**.**
什么	一个	贼	我	曾是	在	我的	早期的	天	.

我年轻的时候真是个十足的小偷。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['læŋki] [hjuː] ['əuin] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː] ['rɔbiŋ] ['mɪstər] ['pɑːtɜ-z] [plʌm] [triː] ,

I	**can**	**remember**	**lanky**	**Hugh**	**Owen**	**catching**	**me**	**robbing**	**Mr**	**Potter's**	**plum**	**tree**	**,**
我	能	记住	瘦长的	休	欧文	捕捉	我	抢劫	先生	陶工的	李子	树	,

我记得瘦高的休·欧文抓住了我，当时我正在偷波特先生的李子树上的李子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['lektʃər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] ['miəm] [ænd; ənd]

and	**the**	**long**	**-**	**winded**	**lecture**	**he**	**gave**	**me**	**on**	**the**	**rights**	**of**	**meum**	**and**
和	这	长的	-	喘息	演讲	他	给予	我	在	这	权利	的	梅姆	和

['tjuːəm] .

tuum	**.**
tuum	.

还有他给我讲的关于“我”和“你”的权利的冗长演讲。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['səːmənz] [hiː; hi] [priːtʃiz] [naʊ] [ɑːr; ər][æz; əz]['proʊzi][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] .

I	**wonder**	**if**	**the**	**sermons**	**he**	**preaches**	**now**	**are**	**as**	**prosy**	**and**	**as**	**long**	**.**
我	想知道	如果	这	布道	他	布道	现在	是	作为	散文	和	作为	长的	.

我想知道他现在布道的内容是否也像以前那样冗长乏味。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

If	**so**	**,**	**I**	**pity**	**his**	**congregation**	**.**
如果	所以	,	我	遗憾	他的	会众	.

如果真是这样，我真同情他的信众。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

He	**was**	**always**	**so**	**terribly**	**in**	**earnest**	**.**
他	曾是	总是	所以	可怕	在	认真	.

他总是那么认真。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

What	**would**	**he**	**say**	**if**	**he**	**knew**	**all**	**about**	**me**	**now**	**?**
什么	会	他	说	如果	他	知道	全部	关于	我	现在	?

如果他现在了解了我的一切，他会怎么说?

- [ænd; ənd] [hɪr] [mɪs] [luːˈwɛlɪnz] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] [tɜːrn] ,

'	**And**	**here**	**Miss**	**Llewellyn's**	**thoughts**	**took**	**a**	**rather**	**melancholy**	**turn**	**,**
-	和	这里	错过	勒韦林的	想法	采取	一个	相当	忧郁	转动	,

“这时，卢埃林小姐的思绪变得有些忧郁起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

and	she	sat	in	the	carriage	with	folded	arms	,
和	她	卫星	在	这	运输	和	折叠	武器	,

她双臂交叉抱在胸前，坐在马车里。

['hɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rʊrəl] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

hardly	noticing	the	rural	scenes	through	which	she	was	passing	,
几乎	注意到	这	乡村的	场景	通过	哪个	她	曾是	通过	,

她几乎没有注意到自己经过的乡村景色。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [deɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] -

as	her	memory	went	back	to	her	girlhood's	days	and	her	girlhood's
作为	她	记忆	去	后退	到	她	-	天	和	她	-

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

她的记忆回到了少女时代和少女时代的伙伴们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][taɪm] ['iːðər] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [tuː] ,

She	did	not	notice	the	time	either	,	until	a	church	clock	struck	two	,
她	做过	不是	注意	这	时间	任何一个	,	直到	一个	教会	钟	击	二	,

她也没注意到时间，直到教堂的钟敲了两下。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['lʌntʃən] .

and	reminded	her	that	she	had	had	no	luncheon	.
和	提醒	她	那	她	有	有	不	午餐	.

并提醒她她还没吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [hoʊm] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

She	gave	the	order	for	home	then	,	but	it	was	nearly	three	before	she	reached
她	给予	这	命令	为了	家	然后	,	但	它	曾是	几乎	三	前	她	达到

['groʊvnər] [skwer] ,

Grosvenor	Square	,
格罗夫纳	正方形	,

她当时下了回家的命令，但直到将近三点才到达格罗夫纳广场。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed] ,

and	the	first	words	the	footman	,	who	opened	the	door	to	her	,	said	,
和	这	第一的	字	这	男仆	,	WHO	打开	这	门	到	她	,	说	,

为她开门的男仆说的第一句话是：

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər]['pɔːrtlənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

were	to	the	effect	that	Mr	Portland	was	waiting	for	her	in	the	drawing
是	到	这	影响	那	先生	波特兰	曾是	等待	为了	她	在	这	绘画

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

大意是波特兰先生正在客厅等她。

[nel] ['stɑːrtɪd] .

Nell	started	.
内尔	开始	.

内尔开始了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

She	had	entirely	forgotten	the	appointment	of	the	day	before	.
她	有	完全	被遗忘的	这	预约	的	这	天	前	.

她完全忘记了前一天的约会。

- [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

'	In	the	drawing	-	room	,	did	you	say	?
-	在	这	绘画	-	房间	,	做过	你	说	?

“你说是在客厅里？”

- [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
' she ejaculated .
- 她 射精 .

她射精了。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . -
' I will go to him at once . '
- 我 将要 去 到 他 在 一次 . -

“我这就去见他。”

- ['lʌntʃən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mædəm] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;
' Luncheon is on the table , madam , ' added the servant ;
- 午餐 是 在 这 桌子 , 女士 , - 额外 这 仆人 ;

“夫人，午餐已经摆在桌上了。”仆人补充道。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdaʊnˈsterz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ? -
' shall I tell them to take it downstairs till you are ready ? '
- 将 我 告诉 他们 到 拿 它 楼下 直到 你 是 准备好 ? -

“要不要我让他们先把东西拿到楼下，等你准备好了再拿？”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [luː)ˈwelɪn] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
' It is not worth while , ' replied Miss Llewellyn , ' I shall only be a few minutes .
- 它 是 不是 值得 尽管 , - 回复 错过 卢埃林 , - 我 将 仅有的 是 一个 很少 分钟 .

“没必要，”卢埃林小姐回答说，“我很快就会回来。”

- [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
' She walked straight up to the drawing - room as she spoke ,
- 她 步行 直的 向上 到 这 绘画 - 房间 作为 她 辐 ,

她一边说话一边径直走向客厅。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .
throwing the hat she had worn on a side table as she entered .
投掷 这 帽子 她 有 磨损 在 一个 边 桌子 作为 她 进入 .

她进门时把戴的帽子扔在了边桌上。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ,
' I am sorry to have kept you waiting , Mr Portland ,
- 我 是 对不起 到 有 保留 你 等待 , 先生 波特兰 ,

“很抱歉让您久等了，波特兰先生。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' she said as he held out his hand to her ,
- 她 说 作为 他 握住 出去 他的 手 到 她 ,

“她说着，他向她伸出了手。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [draɪv] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [taɪm] . -
' but I have been for a country drive , and quite forgot the time . '
- 但 我 有 到过 为了 一个 国家 驾驶 , 和 相当 忘了 这 时间 . -

“但我开车去乡间兜风，完全忘记了时间。”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [spiːtʃ] , [mɪs] [luː)ˈwelɪn] , - [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ;
' That is a very cruel speech , Miss Llewellyn , ' remonstrated her visitor ;
- 那 是 一个 非常 残忍的 演讲 , 错过 卢埃林 , - 抗议 她 游客 ;

“卢埃林小姐，这番话太刻薄了，”来访者劝诫道；

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .
' and when I have been counting the moments till we should meet .
- 和 什么时候 我 有 到过 计数 这 时刻 直到 我们 应该 见面 .

“而我一直在倒数着我们相遇的时刻。”

- [dʒæk] ['pɔːrtlənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['hɔːrsi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
' Jack Portland was always a ' horsey ' looking man ,
- 杰克 波特兰 曾是 总是 一个 - 马 - 寻找 男人 ,

“杰克·波特兰一直长得像个马男，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [nel] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['hɔːrsi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	it	struck	Nell	that	to	-	day	he	seemed	more	horsey	than	usual	.
和	它	击	内尔	那	到	-	天	他	似乎	更多的	马	比	通常	.

内尔突然意识到，他今天似乎比平时更像个马。

[baɪ][bɜːrθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ] ,

By	birth	,	he	was	a	gentleman	;	but	,	like	many	other	gentlemen	by	birth	,
经过	出生	,	他	曾是	一个	绅士	;	但	,	喜欢	许多	其他	先生们	经过	出生	,

他生来就是一位绅士；但是，像许多其他生来就是绅士的人一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

he	had	degraded	himself	by	a	life	of	dissipation	,
他	有	退化的	他自己	经过	一个	生活	的	耗散	,

他因放荡不羁的生活方式而堕落了自己。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

till	he	had	lost	nearly	all	claim	to	the	title	.
直到	他	有	丢失的	几乎	全部	宣称	到	这	标题	.

直到他几乎完全失去了冠军头衔。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns]

His	features	,	good	enough	in	themselves	,	were	swollen	and	bloated	by	indulgence
他的	特征	,	好的	足够的	在	他们自己	,	是	肿	和	腹胀	经过	放纵

[ɪn] [drɪŋk] ;

in	drink	;
在	喝	;

他原本五官俊朗，但因酗酒而变得浮肿。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

his	manners	were	forward	and	repulsive	;	he	had	lost	all	respect	for
他的	礼仪	是	向前	和	丑恶	;	他	有	丢失的	全部	尊重	为了

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他举止轻佻，令人作呕；他完全丧失了对女性的尊重。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪk'spensɪv] ['ænɪmlz] [huː] [kɔːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	only	regarded	them	as	expensive	animals	who	cost	,	as	a	rule	,
和	仅有的	认为	他们	作为	昂贵的	动物	WHO	成本	,	作为	一个	规则	,

并且只把它们视为昂贵的动物，通常价格不菲。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

much	more	than	they	were	worth	.
很多	更多的	比	他们	是	值得	.

远远超过它们的实际价值。

[tuː; tə] [nel] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] [ə'fensɪv] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [lʊks] [ænd; ənd]

To	Nell	he	had	always	been	most	offensive	,	not	in	words	,	but	looks	and
到	内尔	他	有	总是	到过	最多	进攻	,	不是	在	字	,	但	看起来	和

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

对内尔来说，他一直都非常令人反感，不是言语上的，而是外表和举止上的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɝːlz] [seɪk] .

and	she	was	only	decently	civil	to	him	for	the	earl's	sake	.
和	她	曾是	仅有的	体面地	民用	到	他	为了	这	伯爵的	清酒	.

她对他保持礼貌，完全是出于伯爵的缘故。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

Now	,	as	he	seemed	disposed	to	approach	her	side	,	she	got	further	and
现在	,	作为	他	似乎	处置	到	方法	她	边	,	她	得到	更远	和

['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

further	away	from	him	,
更远	离开	从	他	,

眼看他似乎想要靠近她，她却越走越远。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['soʊfə][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

till	she	had	reached	a	sofa	at	the	other	end	of	the	room	.
直到	她	有	达到	一个	沙发	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

直到她走到房间另一头的沙发旁。

['mɪstər] ['pɔːrtlənd][wʌz; wəz] - [gɑːt] - [ʌp] - [ɪn][ðə; ði] ['flæʃiːəst] [staɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nɜːrvəs]

Mr	Portland	was	'	got	-	up	'	in	the	flashiest	style	,	but	was	evidently	nervous
先生	波特兰	曾是	-	得到	-	向上	-	在	这	最耀眼的	风格	,	但	曾是	显然	紧张的

,

,

,

波特兰先生打扮得十分华丽，但显然很紧张。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

though	she	could	not	imagine	why	.
尽管	她	可以	不是	想象	为什么	.

虽然她想不明白为什么。

[hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz][kʌt][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['reɪsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] -

His	suit	was	cut	in	the	latest	racing	fashion	,	and	he	wore	an	enormous	'
他的	套装	曾是	切	在	这	最新的	赛车	时尚	,	和	他	穿着	一个	巨大的	-

['bʌtnhoʊl] .

buttonhole	.
纽扣孔	.

他的西装剪裁符合最新的赛马时尚，胸前还戴着一个巨大的“纽扣孔”。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['flɔːrɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

'	But	his	florid	face	was	more	flushed	than	usual	,
-	但	他的	佛罗里达	脸	曾是	更多的	酡	比	通常	,

但他原本就红润的脸比平时更加绯红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] .

and	he	kept	fidgeting	with	his	watch	chain	in	a	curious	manner	.
和	他	保留	坐立不安	和	他的	手表	链	在	一个	好奇的	方式	.

他不停地、奇怪地摆弄着他的表链。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

At	last	he	found	his	tongue	.
在	最后的	他	成立	他的	舌头	.

他终于能开口说话了。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [mɪs]

'	Were	you	very	much	surprised	when	I	asked	you	for	an	interview	,	Miss
-	是	你	非常	很多	惊讶	什么时候	我	问	你	为了	一个	面试	,	错过

[lu(ː)'welin] ?

Llewellyn	?
卢埃林	?

“当我邀请你接受采访时，你感到非常惊讶吗，卢埃林小姐？”

- [hiː; hi] [kə'menst] .

'	he	commenced	.
-	他	开始	.

他开始说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] , ['ræðər] .
' I was , rather .
- 我 曾是 , 相当 .

我确实是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Because I cannot think what you can possibly have to say to me .
因为 我 不能 思考 什么 你 能 可能 有 到 说 到 我 .

因为我想不出你到底想跟我说什么。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑːmən] — ['ɪlfrəˌkʊm] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
We have but one subject of interest in common — Ilfracombe — and he is
我们 有 但 一 主题 的 兴趣 在 常见的 — 伊尔弗勒科姆 — 和 他 是
[kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
quite well and happy .
相当 出色地 和 快乐的 .

我们只有一个共同的兴趣点——伊尔弗勒科姆——他过得很好，也很开心。

[els] ,
Else ,
别的 ,

别的，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ'self][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [tuː; tə] [tel]
I might have frightened myself by imagining you had some bad news to tell
我 可能 有 害怕 我 经过 想象 你 有 一些 坏的 消息 到 告诉
[ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
me concerning him .
我 有关 他 .

我可能因为想象你有关于他的坏消息要告诉我而吓到了自己。

- [dʒæk]['pɔːrtlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ræðər] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'plaɪd] , —
' Jack Portland looked at her rather curiously as he replied , —
- 杰克 波特兰 看起来 在 她 相当 奇怪的是 作为 他 回复 , —

杰克·波特兰饶有兴致地看着她，回答道：

- [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] [tʃæps] [ɔːl] [raɪt] .
' Oh , no , the old chap's all right .
- 哦 , 不 , 这 老的 小伙子的 全部 正确的 .

“哦，不，那老头子没事。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
How often do you hear from him now ?
如何 经常 做 你 听到 从 他 现在 ?

你现在多久能收到他的消息?

['evri] [deɪ] .
Every day .
每一个 天 .

每天。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ? -
Is that the ticket ? '
是 那 这 票 ? -

那是票吗?

- [aɪ] [hɪr] ['kɑːnstəntli] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [luː)'welin] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] .
' I hear constantly , ' replied Miss Llewellyn in a dignified tone .
- 我 听到 不断地 , - 回复 错过 卢埃林 在 一个 凝重 语气 .

“我经常听到这种说法，”卢埃林小姐用一种端庄的语气回答道。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] .
' I had a letter yesterday .
- 我 有 一个 信 昨天 .

我昨天收到了一封信。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
I was in hopes he might have fixed the date of his return ,
我 曾是 在 希望 他 可能 有 固定的 这 日期 的 他的 返回 ,

我原本希望他能确定回程日期。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
but he says his friends will not be persuaded to let him go ,
但 他 说道 他的 朋友们 将要 不是 是 被说服 到 让 他 去 ,

但他表示，他的朋友们不会听从他的劝说放他走。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'teind] [ɪn]['mɔːltə][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] . -
so that he shall be detained in Malta longer than he expected . '
所以 那 他 将 是 被拘留 在 马耳他 更长 比 他 预期的 . -

因此，他将在马耳他被拘留的时间比他预期的要长。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['mɪstər]['pɔːrtlənd] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs]
his friends are the Abingers , of course , ' said Mr Portland , sticking his glass
他的 朋友们 是 这 - , 的 课程 , - 说 先生 波特兰 , 粘性 他的 玻璃
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
in his eye ,
在 他的 眼睛 ,

“他的朋友当然是阿宾格一家了，”波特兰先生说着，把眼镜塞进眼睛里。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [fitʃər] .
the better to observe her features .
这 更好的 到 观察 她 特征 .

以便更好地观察她的五官。

- [pər'hæps] .
' Perhaps .
- 也许 .

'也许。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt]
He did not mention them by name , ' she replied , ' but I daresay you are right
他 做过 不是 提到 他们 经过 姓名 , - 她 回复 , - 但 我 敢说 你 是 正确的
.
:
.

“他没有指名道姓，”她回答说，“但我敢说你是对的。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feznt] - ['ʃuːtɪŋ] . -
However , he is sure to be home for the pheasant - shooting . '
然而 , 他 是 当然 到 是 家 为了 这 野鸡 - 射击 . -

不过，他肯定会回家参加猎雉比赛。

- ['daʊtləs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]['pɔːrtlənd] , - [ən'les] [hɪz; ɪz] [frendz] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
' Doubtless , ' replied Mr Portland , ' unless his friends persuade him to go
- 毫无疑问 , - 回复 先生 波特兰 , - 除非 他的 朋友们 说服 他 到 去
['sʌmwer] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

“毫无疑问，”波特兰先生回答说，“除非他的朋友劝他去别的地方。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ['miːnwaɪl] , [mɪs] [luː)'welin] ? -

But	what	are	you	going	to	do	with	yourself	meanwhile	,	Miss	Llewellyn	?	'
但	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	同时	,	错过	卢埃林	?	-

那么，莱维林小姐，您这段时间打算做些什么呢?

- [aɪ] ?

'	I	?
-	我	?

'我?

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

Oh	,	I	shall	remain	in	town	till	his	return	,
哦	,	我	将	保持	在	镇	直到	他的	返回	,

哦，我会留在城里直到他回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	then	I	suppose	we	shall	go	to	the	Highlands	as	usual	.
和	然后	我	认为	我们	将	去	到	这	高地	作为	通常	.

然后我想我们应该会像往常一样去高地。

['ɪlfrəˌkʊm] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə]

Ilfracombe	wants	me	to	go	away	at	once	to	some	watering	-	place	to
伊尔弗勒科姆	想要	我	到	去	离开	在	一次	到	一些	浇水	-	地方	到

[rɪ'kruːt] ,

recruit	,
招募	,

伊尔弗勒科姆要我立刻去某个度假胜地招募人手，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪd] [ðer; ðər][baɪ][maɪ'self] .

but	I	should	be	wretched	there	by	myself	.
但	我	应该	是	可怜	那里	经过	我	.

但我一个人待在那里会很痛苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

I	shall	wait	for	him	at	home	.
我	将	等待	为了	他	在	家	.

我会在家等他。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] .

He	is	sure	to	come	straight	to	London	,	because	all	his	things	are	here	.
他	是	当然	到	来	直的	到	伦敦	,	因为	全部	他的	事物	是	这里	.

他肯定会直接来伦敦，因为他的所有东西都在这里。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [peɪnt] [ðæt] [deɪ] .

'	She	was	looking	as	handsome	as	paint	that	day	.
-	她	曾是	寻找	作为	英俊的	作为	画	那	天	.

“那天她美得像一幅画。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [hæd; həd] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [pɪŋk] ,

The	long	drive	had	tinged	her	face	with	a	soft	pink	,
这	长的	驾驶	有	带点色调	她	脸	和	一个	柔软的	粉色的	,

长途驾驶让她的脸颊泛起了淡淡的粉红色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər]['hjuːmɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [en'dʒendəd] [baɪ][hɜːr; hər]

and	her	lovely	hazel	eyes	were	humid	with	emotion	,	engendered	by	her
和	她	迷人的	榛	眼睛	是	湿	和	情感	,	产生的	经过	她

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

她那双美丽的淡褐色眼睛因所谈论的内容而泛起了泪光。

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [her] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	rich	hair	had	become	somewhat	disordered	by	the	open	air	and	the
她	富有的	头发	有	变得	有些	混乱	经过	这	打开	空气	和	这

[heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][hæt] ,

haste	with	which	she	had	removed	her	hat	,
匆忙	和	哪个	她	有	已移除	她	帽子	,

由于户外空气流通以及她匆忙摘下帽子，她浓密的头发有些凌乱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌfld] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] .

and	was	ruffled	and	untidy	.
和	曾是	褶皱的	和	凌乱	.

而且衣衫褴褛，凌乱不堪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

But	that	only	added	to	her	charms	.
但	那	仅有的	额外	到	她	魅力	.

但这反而增添了她的魅力。

[wʌt] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ˈevər] [lʊkt] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [her] ,

What	pretty	woman	ever	looked	so	well	with	neatly	arranged	hair	,
什么	漂亮的	女士	曾经	看起来	所以	出色地	和	整齐地	安排	头发	,

哪个漂亮女人梳着整齐的头发会显得如此美丽动人?

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌmpld] [ænd; ənd] [bloʊn] [əˈbaʊt] ?

as	when	it	is	rumpled	and	blown	about	?
作为	什么时候	它	是	皱巴巴的	和	吹	关于	?

就像被弄得皱巴巴、随风飘荡的时候那样?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ˈsɪtɪŋ] , [hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,

She	was	half	sitting	,	half	reclining	on	the	sofa	,
她	曾是	一半	坐着	,	一半	斜倚	在	这	沙发	,

她半坐半斜地躺在沙发上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ʃəun] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .

and	her	fine	figure	was	shewn	to	the	best	advantage	.
和	她	美好的	数字	曾是	展示	到	这	最好的	优势	.

她曼妙的身材被展现得淋漓尽致。

[ˈpɔrtləndz] [aɪz] [ˈglɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Portland's	eyes	glistened	as	he	gazed	at	her	.
波特兰的	眼睛	闪闪发光	作为	他	凝视	在	她	.

波特兰凝视着她，眼中闪烁着光芒。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈhoʊstəs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] — [wʌt] [ə; eɪ][prɪˈzaɪdər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdestiniz] [ʌv; əv]

What	a	handsome	hostess	she	would	make	—	what	a	presider	over	the	destinies	of
什么	一个	英俊的	女主人	她	会	制作	—	什么	一个	主持人	超过	这	命运	的

[hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [ɪˈstæblɪʃmənt] !

his	bachelor	establishment	!
他的	学士	建立	!

她要是能成为一位多么漂亮的女主人，该是多么能主宰他那群单身汉的命运啊!

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][boʊˈhiːmiən]

How	proud	he	would	be	to	introduce	her	to	his	sporting	and	Bohemian
如何	自豪的	他	会	是	到	介绍	她	到	他的	体育	和	波西米亚

[frendz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [əˈfektɪd] ,

friends	—	the	only	friends	whom	he	affected	,
朋友们	—	这	仅有的	朋友们	谁	他	做作的	,

他会多么自豪地把她介绍给他那些热爱运动和波西米亚风格的朋友——这些是他唯一真正重视的朋友。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] !

and	be	able	to	tell	them	that	this	glorious	creature	was	his	own	!
和	是	有能力的	到	告诉	他们	那	这	辉煌	生物	曾是	他的	自己的	!

而且他还能告诉他们，这只美丽的生物是他自己的!

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli]

He	became	so	excited	by	the	idea	that	he	dashed	into	the	subject	rather	suddenly
他	成为	所以	兴奋的	经过	这	主意	那	他	虚线	进入	这	主题	相当	突然

.

:

.

他对这个想法兴奋不已，一下子就投入到这个话题中。

- [mɪs] [lu(ː)'welin] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

'	Miss	Llewellyn	,	'	he	said	,	'	you	are	aware	,	I	think	,	of	my	position	in	life	.
-	错过	卢埃林	,	-	他	说	,	-	你	是	意识到的	,	我	思考	,	的	我的	位置	在	生活	.

“卢埃林小姐，”他说，“我想您应该了解我目前的生活状况。”

['ɪlfrəˌkʊm] , [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [hæz; həz] ['daʊtləs] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l]

Ilfracombe	,	dear	old	chap	,	has	doubtless	told	you	that	I	make	a	very	neat	little
伊尔弗勒科姆	,	亲爱的	老的	小伙子	,	有	毫无疑问	讲述	你	那	我	制作	一个	非常	整洁的	小的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

亲爱的老伙计，伊尔弗勒科姆肯定已经告诉过你，我挣了一笔相当可观的小钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] .

and	that	I	am	perfectly	unencumbered	.
和	那	我	是	完美	不受阻碍的	.

而且我完全没有负担。

- [ðɪs] ['siːmɪŋli] [veɪg] [ə'dres] [meɪd] [hɜːr; hər] [ster] .

'	This	seemingly	vague	address	made	her	stare	.
-	这	似乎	模糊的	地址	制成	她	盯	.

这个看似含糊不清的地址让她愣住了。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ;

'	He	has	never	entered	into	details	with	me	,	Mr	Portland	;
-	他	有	绝不	进入	进入	细节	和	我	,	先生	波特兰	;

“他从未向我透露过细节，波特兰先生；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf] — [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['feloʊ] [hiː; hi]

but	I	have	heard	him	say	you	are	very	well	off	—	the	luckiest	fellow	he
但	我	有	听到	他	说	你	是	非常	出色地	离开	—	这	最幸运的人	同伴	他

[noʊz] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] . -

knows	he	called	you	.	'
知道	他	称为	你	.	-

但我听他说过你家境非常好——他称你为他认识的最幸运的人。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ;

'	I'm	afraid	I'm	not	quite	that	,	'	said	Mr	Portland	;
-	我是	害怕的	我是	不是	相当	那	,	-	说	先生	波特兰	;

“恐怕我并不完全是那样的人，”波特兰先生说；

- [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

'	but	still	I	am	in	a	position	to	give	any	reasonable	woman	everything	she
-	但	仍然	我	是	在	一个	位置	到	给	任何	合理的	女士	一切	她

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [rɪ'kwaɪər] .

can	possibly	require	.
能	可能	要求	.

但我仍然有能力满足任何一位理智的女性可能提出的所有要求。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['prɪti] ['regjələr] ,

My	income	is	pretty	regular	,
我的	收入	是	漂亮的	常规的	,

我的收入相当稳定。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] [huː] ['ɑːnɚd]

and	I	would	engage	to	make	a	handsome	allowance	to	any	lady	who	honoured
和	我	会	从事	到	制作	一个	英俊的	津贴	到	任何	女士	WHO	荣幸

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prefrəns] .

me	with	her	preference	.
我	和	她	偏爱	.

我将向任何一位选择我的女士支付丰厚的酬劳。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]

I	tell	you	this	because	Ilfracombe	has	often	told	me	that	you	have	an
我	告诉	你	这	因为	伊尔弗勒科姆	有	经常	讲述	我	那	你	有	一个

['eksələnt] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

excellent	head	for	business	.
出色的	头	为了	商业	.

我告诉你这些是因为伊尔弗勒科姆经常跟我说你很有商业头脑。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! - [sed] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , [ə'gen] ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

By	George	!	'	said	Mr	Portland	,	again	screwing	his	glass	into	his	unhappy	and
经过	乔治	!	-	说	先生	波特兰	,	再次	拧螺丝	他的	玻璃	进入	他的	不开心	和

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [aɪ] ,

long	-	suffering	eye	,
长的	-	痛苦	眼睛	,

“我的天哪！”波特兰先生说着，又把眼镜拧进他那只痛苦不堪、饱受折磨的眼睛里。

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [jɔːrz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

'	with	such	beauty	as	yours	,	you	have	no	right	to	know	anything	about
-	和	这样的	美丽	作为	你的	,	你	有	不	正确的	到	知道	任何事物	关于

['bɪznəs] ; [stɪl] ,

business	;	still	,
商业	;	仍然	,

“你拥有如此美貌，根本不配了解任何商业知识；然而，

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] ! -

if	you	do	—	there	you	are	,	you	see	!	'
如果	你	做	—	那里	你	是	,	你	看	!	-

如果你这么做——瞧，你就明白了！

- [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ,

'	But	what	has	all	this	to	do	with	me	,	Mr	Portland	,
-	但	什么	有	全部	这	到	做	和	我	,	先生	波特兰	,

“但这跟我有什么关系呢，波特兰先生？”

- [riˈmɑːkt] [mɪs] [luː)'welin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

'	remarked	Miss	Llewellyn	with	a	puzzled	air	.
-	评论	错过	卢埃林	和	一个	困惑	空气	.

“,”卢埃林小姐一脸困惑地说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['eni] ['leɪdi][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['wʊmən] .

'	I	am	sure	any	lady	you	may	choose	to	marry	will	be	a	very	lucky	woman	.
-	我	是	当然	任何	女士	你	可能	选择	到	结婚	将要	是	一个	非常	幸运的	女士	.

我相信你选择娶的任何一位女士都会是一位非常幸运的女人。

['ɪlfrəˌkʊm] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [juː; jʊ][ðə; ði][best] ['feloʊ] [hiː; hi] [noʊz] .

Ilfracombe	has	often	called	you	the	best	fellow	he	knows	.
伊尔弗勒科姆	有	经常	称为	你	这	最好的	同伴	他	知道	.

伊尔弗勒科姆经常称你为他认识的最好的人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?

But	why	should	you	tell	me	this	?
但	为什么	应该	你	告诉	我	这	?

但你为什么要告诉我这些?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? -

Are	**you**	**already**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**?**	**'**
是	你	已经	已订婚的	到	是	已婚	?	-

你已经订婚了吗?

- [baɪ][dʒoʊv] !

'	**By**	**Jove**	**!**
-	经过	朱庇特	!

我的天哪!

[noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

no	**,**	**and**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**.**
不	,	和	不是	可能	到	是	.

不，不太可能。

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] , [mɪs] [lu(ː)'welin] ?

Do	**I**	**look**	**like**	**a**	**marrying**	**man**	**,**	**Miss**	**Llewellyn**	**?**
做	我	看	喜欢	一个	结婚	男人	,	错过	卢埃林	?

卢埃林小姐，我看起来像个要结婚的男人吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər] ! — [aɪ] [kɑːnt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] ['eni] [lɔːŋgər] !

But	**there**	**!**	**—**	**I**	**can't**	**beat**	**about**	**the**	**bush**	**any**	**longer**	**!**
但	那里	!	—	我	不能	打	关于	这	衬套	任何	更长	!

但是! ——我不能再拐弯抹角了!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [maɪ] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

You	**must**	**have**	**seen**	**my**	**admiration**	**—**	**my**	**worship**	**for**	**you**	**!**
你	必须	有	已见	我的	钦佩	—	我的	崇拜	为了	你	!

你一定看到了我对你的钦佩——我对你的崇拜!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][juː; jʊ][maɪ] [tʃɔɪs] [hæz; həz] ['fɔːlən] !

It	**is**	**on**	**you**	**my**	**choice**	**has**	**fallen**	**!**
它	是	在	你	我的	选择	有	倒下	!

我的选择已经失败，一切都取决于你!

[seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ]

Say	**that**	**I**	**have**	**not**	**been**	**too**	**presumptuous**	**;**	**that**	**you**	**will**	**consent**	**to**	**share**	**my**
说	那	我	有	不是	到过	也	放肆	;	那	你	将要	同意	到	分享	我的

['fɔːrtʃən] ;

fortune	**;**
财富	;

请你告诉我，我没有太过狂妄；请你同意与我分享我的财产；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][fækt] , [lʊk] [æz; əz]['kaɪndli][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] ['fɔːrtʃənət]

that	**you**	**will**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**look**	**as**	**kindly**	**on**	**me**	**as**	**you**	**have**	**on**	**my**	**fortunate**
那	你	将要	,	在	事实	,	看	作为	亲切地	在	我	作为	你	有	在	我的	幸运

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

希望您能像对待我那位幸运的朋友一样善待我。

['ɪlfrəˌkʊm] ?

Ilfracombe	**?**
伊尔弗勒科姆	?

伊尔弗勒科姆?

- [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ;

'	**At**	**first**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**his**	**meaning**	**;**
-	在	第一的	她	做过	不是	理解	他的	意义	;

“起初她不明白他的意思；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	did	not	realise	that	this	farrago	of	nonsense	had	been	addressed	to	herself	.
她	做过	不是	意识到	那	这	杂乱无章	的	废话	有	到过	已解决	到	她自己	.

她没有意识到这番胡言乱语竟然是说给她听的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] .

It	was	so	entirely	unexpected	,	so	utterly	unthought	of	.
它	曾是	所以	完全	意外	,	所以	完全地	未曾考虑过的	的	.

这完全出乎意料，完全出乎我们的意料。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

But	when	she	did	take	in	the	meaning	of	his	words	,
但	什么时候	她	做过	拿	在	这	意义	的	他的	字	,

但当她真正理解了他话里的意思之后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [lɔːrd]

when	she	awoke	to	the	knowledge	that	Mr	Portland	,	the	intimate	friend	of	Lord
什么时候	她	醒来	到	这	知识	那	先生	波特兰	,	这	亲密的	朋友	的	主

['ɪlfrəˌkʊm] ,

Ilfracombe	,
伊尔弗勒科姆	,

当她醒来得知波特兰先生是伊尔弗勒科姆勋爵的密友时，

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [nel] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]

had	dared	to	offer	her	his	protection	,	Nell	sprung	from	her	position	on
有	敢于	到	提供	她	他的	保护	,	内尔	弹簧	从	她	位置	在

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

他竟敢向她提供保护，内尔猛地从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	retreated	to	the	back	of	it	.
和	撤退	到	这	后退	的	它	.

然后退到了它的后方。

[hɜːr; hər] ['tɔːni] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] , [hɜːr; hər]

Her	tawny	eyes	were	blazing	with	fire	,	her	hands	were	clenched	,	her
她	黄褐色	眼睛	是	炽烈	和	火	,	她	双手	是	紧握	,	她

[brest] [hiːvd] ['vaɪələntli] ,

breast	heaved	violently	,
胸部	喘息	暴力	,

她那双棕褐色的眼睛里燃烧着火焰，双手紧握成拳，胸口剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

she	could	hardly	speak	.
她	可以	几乎	说话	.

她几乎说不出话来。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [glɑːnsiz] ,

Under	the	indignation	of	her	burning	glances	,
在下面	这	愤慨	的	她	燃烧	眼神	,

在她怒火中烧的目光下，

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] .

the	man	before	her	seemed	to	shrivel	like	a	dry	leaf	before	the	flame	.
这	男人	前	她	似乎	到	萎缩	喜欢	一个	干燥	叶子	前	这	火焰	.

她面前的男人仿佛枯叶在火焰面前瞬间萎缩。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

'	How	dare	you	?
-	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

- [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
' **she** **panted** **.**
- 她 喘息 .

她喘着粗气。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
' **How** **dare** **you** **insult** **me** **like** **that** **?**
- 如何 敢 你 侮辱 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样侮辱我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [ɔːr][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][bʌt; bət] ['ɪlfrəˌkʊm] ?
How **can** **I** **be** **your** **friend** **,** **or** **the** **friend** **of** **any** **man** **but** **Ilfracombe** **?**
如何 能 我 是 你的 朋友 , 或者 这 朋友 的 任何 男人 但 伊尔弗勒科姆 ?

我怎能成为你的朋友，或者成为除伊尔弗勒科姆以外的任何人的朋友呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [aɪ][daɪ] ! -
I **am** **his** **wife** **;** **you** **know** **I** **am** **;** **and** **shall** **be** **till** **I** **die** **!** **'**
我 是 他的 妻子 ; 你 知道 我 是 ; 和 将 是 直到 我 死 ! -

我是他的妻子；你知道我是；而且直到我死为止!

- [hɪz; ɪz][waɪf] ? [puː] ! - [sed] [dʒæk]['pɔːrtlənd] , - [dəunt][tɔːk] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] . -
' **His** **wife** **?** **pooh** **!** **'** **said** **Jack** **Portland** **,** **'** **don't** **talk** **rubbish** **to** **me** **like** **that** **.** **'**
- 他的 妻子 ? 呸 ! - 说 杰克 波特兰 , - 不 讲话 垃圾 到 我 喜欢 那 . -

“他老婆？呸！”杰克·波特兰说，“别跟我胡说八道。”

- [jes] , [hɪz; ɪz][waɪf] !
' **Yes** **,** **his** **wife** **!**
- 是的 , 他的 妻子 !

“是的，他的妻子！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [mɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
How **can** **I** **be** **more** **his** **wife** **than** **I** **am** **?**
如何 能 我 是 更多的 他的 妻子 比 我 是 ?

我怎样才能比现在更像他的妻子?

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
I **love** **him** **—** **he** **loves** **me** **!**
我 爱 他 — 他 爱 我 !

我爱他——他也爱我!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
We **are** **essentially** **one** **in** **heart** **and** **word** **and** **deed** **.**
我们 是 本质上 一 在 心 和 单词 和 契据 .

我们在心、言、行上本质上是一体的。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməʊni] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
What **could** **a** **marriage** **ceremony** **have** **done** **more** **for** **us** **,** **than** **our**
什么 可以 一个 婚姻 仪式 有 完毕 更多的 为了 我们 , 比 我们的
['mjuːtʃuəl] [lʌv] [hæz; həz] [dʌn] .
mutual **love** **has** **done** **.**
相互的 爱 有 完毕 .

一场婚礼仪式还能比我们彼此的爱情带给我们更多什么呢?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
And **then** **you** **,** **who** **know** **all** **this** **,** **who** **have** **known** **us** **so** **many** **years** **,**
和 然后 你 , WHO 知道 全部 这 , WHO 有 已知 我们 所以 许多 年 ,

还有你，了解这一切的人，认识我们这么多年的人，

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

you	dare	to	come	here	and	insult	me	,	in	my	own	house	,
你	敢	到	来	这里	和	侮辱	我	,	在	我的	自己的	房子	,

你竟敢来我家侮辱我!

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [diːl] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	under	the	pretence	of	friendship	deal	the	deadliest	insult	you	could
和	在下面	这	虚伪	的	友谊	交易	这	最致命的	侮辱	你	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [həːld] [æt; ət][maɪ] [hed] !

possibly	have	hurled	at	my	head	!
可能	有	投掷	在	我的	头	!

你假借朋友之名，对我进行了你能想到的最恶毒的侮辱!

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər]

Oh	,	how	I	wish	Ilfracombe	had	been	at	home	to	protect	me	from	your
哦	,	如何	我	希望	伊尔弗勒科姆	有	到过	在	家	到	保护	我	从	你的

['ɪnsələns] !

insolence	!
傲慢	!

哦，我多么希望伊尔弗勒科姆在家，保护我免受你的无礼对待!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['kaʊərdli] ['sentəns] !

He	would	not	have	let	you	finish	your	cowardly	sentence	!
他	会	不是	有	让	你	结束	你的	胆小	句子	!

他绝不会让你把那句懦弱的话说完!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] !

You	would	not	have	dared	utter	it	had	he	been	standing	by	!
你	会	不是	有	敢于	说出	它	有	他	到过	常设	经过	!

如果他当时在场，你肯定不敢说出口!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [spɜːnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

He	would	have	taken	you	by	the	collar	and	spurned	you	from	the	door	.
他	会	有	已采取	你	经过	这	衣领	和	被拒绝	你	从	这	门	.

他会揪住你的衣领，把你赶出门外。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ;

I	have	no	words	in	which	to	tell	you	how	I	despise	you	;
我	有	不	字	在	哪个	到	告诉	你	如何	我	鄙视	你	;

我无法用言语表达我对你的厌恶;

[haʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

how	low	and	mean	a	thing	you	seem	to	me	;
如何	低的	和	意思是	一个	事物	你	似乎	到	我	;

在我看来，你真是卑鄙无耻!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs]

how	I	wish	I	were	a	man	that	I	might	put	you	out	of	this	room	and	this
如何	我	希望	我	是	一个	男人	那	我	可能	放	你	出去	的	这	房间	和	这

[haʊs] [maɪ'self] !

house	myself	!
房子	我	!

我多么希望自己是个男人，那样我就可以亲手把你赶出这个房间，赶出这栋房子!

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['beɪsnəs] ,

But	rest	assured	that	Lord	Ilfracombe	shall	hear	of	your	baseness	,
但	休息	保证	那	主	伊尔弗勒科姆	将	听到	的	你的	卑鄙	,

但你放心，伊尔弗拉科姆勋爵一定会听到你的卑鄙行径。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] !

and	will	punish	you	as	you	deserve	!
和	将要	惩治	你	作为	你	应得	!

我会按照你应得的惩罚你!

- [dʒæk] ['pɔːrtlənd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][stɛərd] ['ɪnsələntli] [æt; ət][hɜːr; hər]

-	**Jack**	**Portland**	**still**	**kept**	**his**	**glass**	**fixed**	**in**	**his**	**eye**	**and**	**stared**	**insolently**	**at**	**her**
-	杰克	波特兰	仍然	保留	他的	玻璃	固定的	在	他的	眼睛	和	凝视	傲慢地	在	她

.

:

.

杰克·波特兰仍然把眼镜固定在眼前，傲慢地盯着她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spiːtʃ]

He	**had**	**elevated**	**his**	**brows**	**once**	**or**	**twice**	**as**	**she**	**proceeded**	**with**	**her**	**speech**
他	有	升高	他的	眉毛	一次	或者	两次	作为	她	继续	和	她	演讲

,

,

,

在她继续演讲的过程中，他曾一两次挑眉。

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt]

and	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**	**not**	**worth**	**a**	**second**	**thought**
和	耸了耸肩	他的	肩膀	,	作为	如果	她	是	不是	值得	一个	第二	想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

of	**his**	**;**
的	他的	;

他耸了耸肩，仿佛她根本不值得他多想；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [neɪm] [hiː; hi] [smaɪld] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] [weɪvd]

and	**as**	**she**	**mentioned**	**her**	**lover's**	**name**	**he**	**smiled**	**scornfully**	**and**	**waved**
和	作为	她	提及	她	恋人的	姓名	他	微笑	轻蔑地	和	挥手

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

当她提到情人的名字时，他轻蔑地笑了笑，挥了挥手。

- [preɪ] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

-	**Pray**	**don't**	**take**	**it**	**in**	**this**	**fashion**	**,**	-	**he**	**said**	**,**	**as**	**she**	**concluded**	**.**
-	祈祷	不	拿	它	在	这	时尚	,	-	他	说	,	作为	她	结束	.

“请不要这样理解，”他说道，此时她已经说完了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ɪlfrəˌkʊm] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]

-	**I**	**am**	**sure**	**Ilfracombe**	**would**	**tell**	**you**	**it**	**was**	**not**	**worth**	**making**	**such**	**a**	**fuss**
-	我	是	当然	伊尔弗勒科姆	会	告诉	你	它	曾是	不是	值得	制作	这样的	一个	大惊小怪

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

“我相信伊尔弗勒科姆会告诉你，这件事不值得大惊小怪。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][læst][aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd] .

As	**for**	**insulting**	**you**	**,**	**that**	**is**	**the**	**last**	**idea**	**in**	**my**	**mind**	**.**
作为	为了	侮辱	你	,	那	是	这	最后的	主意	在	我的	头脑	.

至于侮辱你，那是我最不可能想到的。

[aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] .

I	**admire**	**you**	**far**	**too**	**much**	**.**
我	钦佩	你	远的	也	很多	.

我太崇拜你了。

[moʊst] ['leɪdiz] [wʊd] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] ['ɔːfər] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]

Most	**ladies**	**would**	**,**	**I**	**flatter**	**myself**	**,**	**have**	**regarded**	**my**	**offer**	**in**	**a**	**totally**	**different**
最多	女士们	会	,	我	奉承	我	,	有	认为	我的	提供	在	一个	完全	不同的

[laɪt] ;

light	**;**
光	;

我自认为，大多数女士都会以完全不同的眼光看待我的提议；

[ɪn'di:d] , [noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

indeed	**,**	**no**	**reasonable**	**person**	**could**	**say**	**that**	**it**	**was**	**an**	**insult**	**,**
的确	,	不	合理的	人	可以	说	那	它	曾是	一个	侮辱	,

的确，任何一个理智的人都不会认为这是一种侮辱。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] . -

especially	**from**	**a**	**man**	**of**	**my**	**birth**	**and**	**position**	**.**	**'**
尤其	从	一个	男人	的	我的	出生	和	位置	.	-

尤其是出身和地位与我相当的人。

- [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['hɑ:tli] ,

'	**It**	**becomes**	**an**	**insult**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**hotly**	**,**
-	它	变成	一个	侮辱	,	-	她	回答	热	,

“这简直是一种侮辱，”她激动地回答道。

- [wen] [ju:; jʊ] [ə'dres] [jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn]

'	**when**	**you**	**address**	**your**	**proposals**	**to**	**the**	**wife**	**of**	**another**	**man**	**,**	**and**	**that**	**man**
-	什么时候	你	地址	你的	提案	到	这	妻子	的	其他	男人	,	和	那	男人

[jʊr; jər] ['gretɪst] [frend] . -

your	**greatest**	**friend**	**.**	**'**
你的	最	朋友	.	-

“当你向另一个男人的妻子求婚，而那个男人又是你最好的朋友时。”

- [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔ:r]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,

'	**Perhaps**	**it**	**would**	**,**	**if**	**she**	**were**	**his**	**wife**	**,**	**or**	**ever**	**likely**	**to**	**be**	**so**	**,**
-	也许	它	会	,	如果	她	是	他的	妻子	,	或者	曾经	可能	到	是	所以	,

“如果她是他的妻子，或者将来有可能成为他的妻子，或许会是这样。”

- [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] ['pɔ:rtlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

'	**returned**	**Mr**	**Portland**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
-	返回	先生	波特兰	,	和	一个	冷笑	.

“波特兰先生冷笑着回答道。”

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [kraɪd] [nel] ['pæʃənətli] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

'	**But**	**I**	**am**	**,**	**I**	**am**	**,**	**'**	**cried**	**Nell**	**passionately**	**,**	**stamping**	**her**	**feet**	**,**
-	但	我	是	,	我	是	,	-	哭	内尔	热情地	,	冲压	她	脚	,

“但我就是，我就是！”内尔激动地喊道，同时跺着脚。

- [ænd; ənd] [i:tʃ] [freʃ] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'frʌnt] .

'	**and**	**each**	**fresh**	**word**	**you**	**say**	**is**	**a**	**fresh**	**affront**	**.**
-	和	每个	新鲜的	单词	你	说	是	一个	新鲜的	冒犯	.

你说的每一句话都是对我的又一次冒犯。

['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [loʊ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

People	**with**	**your**	**low**	**conceptions**	**of**	**life**	**cannot**	**understand**	**the**	**strength**	**of**	**the**
人们	和	你的	低的	概念	的	生活	不能	理解	这	力量	的	这

[taɪ] [bɪ'twi:n] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

tie	**between**	**Ilfracombe**	**and**	**myself**	**,**
领带	之间	伊尔弗勒科姆	和	我	,

像你这样对生活理解如此肤浅的人，根本无法理解伊尔弗勒科姆和我之间的深厚情谊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] .

because	**it**	**has**	**not**	**been**	**ratified**	**by**	**the**	**law**	**.**
因为	它	有	不是	到过	已批准	经过	这	法律	.

因为它尚未得到法律批准。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðæt] ['veri] [fækt] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r]

You	**are**	**not**	**honourable**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**that**	**very**	**fact**	**renders**	**it**	**still**	**more**
你	是	不是	光荣的	足够的	到	看	那	那	非常	事实	渲染	它	仍然	更多的

['baɪndɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

binding	**on**	**a**	**man**	**of**	**honour**	**.**
结合	在	一个	男人	的	荣誉	.

你不够正直，看不到正因如此，这条规定对一个有荣誉感的人来说才更具约束力。

['ɪlfrəˌkʊm]	[wʊd]	[daɪ]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,
Ilfracombe	**would**	**die**	**sooner**	**than**	**part**	**from**	**me**	**,**
伊尔弗勒科姆	会	死	很快	比	部分	从	我	,

伊尔弗勒科姆宁愿消亡也不愿离开我。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[daɪ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['dɛθs]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
and	**I**	**would**	**die**	**a**	**thousand**	**deaths**	**sooner**	**than**	**part**	**from**	**him**	**.**
和	我	会	死	一个	千	死亡人数	很快	比	部分	从	他	.

我宁愿死一千次也不愿与他分离。

['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[ɑːr; ər]	[baʊnd]	[ʌp]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
Our	**lives**	**are**	**bound**	**up**	**in**	**each**	**other**	**.**
我们的	生活	是	边界	向上	在	每个	其他	.

我们的生活彼此紧密相连。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[soʊ]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
And	**even**	**if**	**it**	**were**	**not**	**so**	**,**	**I**	**could**	**never**	**exchange**	**him**	**for**	**you**	**.**
和	甚至	如果	它	是	不是	所以	,	我	可以	绝不	交换	他	为了	你	.

即便事实并非如此，我也绝不会用他来换你。

[naʊ]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	,	[ɔːr]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ə'gen]	?
Now	**,**	**do**	**you**	**understand**	**,**	**or**	**must**	**I**	**say**	**it**	**all**	**over**	**again**	**?**
现在	,	做	你	理解	,	或者	必须	我	说	它	全部	超过	再次	?

现在你明白了吗？还是我得再说一遍？

-	['ʌndər]	[ðə; ði]	[stɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	[prə'poʊz(ə)l]	[hæd; həd]	[sə'dʒestɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
'	**Under**	**the**	**sting**	**of**	**what**	**his**	**proposal**	**had**	**suggested**	**to**	**her**	**,**
-	在下面	这	蜇	的	什么	他的	提议	有	建议	到	她	,

“在他的提议给她带来的刺痛感之下，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['bleɪzɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[twaɪs]	[hɜːr; hər]	['nætʃ(ə)rəl]	[fə'rɑːsəti]	.
she	**was**	**blazing**	**away**	**at**	**him**	**with**	**twice**	**her**	**natural**	**ferocity**	**.**
她	曾是	炽烈	离开	在	他	和	两次	她	自然的	恶	.

她以双倍于平常的凶猛向他猛烈攻击。

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dedli]	['heɪtrɪd]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[pri'zjʊmd]
At	**that**	**moment**	**she**	**hated**	**him**	**with**	**such**	**a**	**deadly**	**hatred**	**for**	**having**	**presumed**
在	那	片刻	她	憎恨	他	和	这样的	一个	致命	仇恨	为了	拥有	假定

[tuː; tə]	[rɪ'maɪnd]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[held]	,
to	**remind**	**her**	**of**	**the**	**real**	**position**	**she**	**held**	**,**
到	提醒	她	的	这	真实的	位置	她	握住	,

那一刻，她恨他入骨，恨他竟敢提醒她自己真正的处境。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['glædli]	[hæv; həv]	[kɪld]	[hɪm; ɪm]	.
that	**she**	**could**	**gladly**	**have**	**killed**	**him**	**.**
那	她	可以	乐意	有	被杀	他	.

她完全可以毫不犹豫地杀了他。

-	[preɪ]	[seɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	!
'	**Pray**	**say**	**no**	**more**	**!**
-	祈祷	说	不	更多的	!

请别再说了！

-	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstər]	['pɔːrtlənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	,	-	[juːv]	[sed]	[mɔːr]
'	**exclaimed**	**Mr**	**Portland**	**,**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**leave**	**her**	**,**	**'**	**you've**	**said**	**more**
-	惊呼	先生	波特兰	,	作为	他	准备	到	离开	她	,	-	你已经	说	更多的

[ðæn; ðən]	[ɪ'nʌf]	,	[maɪ]	['prɪti]	['taɪgrəs]	,
than	**enough**	**,**	**my**	**pretty**	**tigress**	**,**
比	足够的	,	我的	漂亮的	母老虎	,

“波特兰先生一边准备离开她，一边喊道：‘你已经说得够多了，我的漂亮母老虎。’”

[ɔːl'redi] ;
already ;
已经 ;

已经;

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [maɪ] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ][soʊ]
but the day may come when you will regret that you treated my offer with so
但 这 天 可能 来 什么时候 你 将要 后悔 那 你 治疗 我的 提供 和 所以
[mʌtʃ] [dɪs'deɪn] .
much disdain .
很多 蔑视 .

但或许有一天，你会后悔当初如此轻蔑地对待我的提议。

[jʌŋ] [menz]['fænsis][duː][nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,
Young men's fancies do not last for ever , my dear , and a good ,
年轻的 男士 幻想 做 不是 最后的 为了 曾经 , 我的 亲爱的 , 和 一个 好的 ,

亲爱的，年轻人的幻想不会永远持续下去，而且，

[saʊnd] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [wɜːrθ] ['meni] [vaʊz] .
sound settlement is worth many vows .
声音 沉降 是 值得 许多 誓言 .

稳妥的婚姻胜过千言万语。

[ɪf] ['ɪlfrəˌkʊm] ['evər]['taɪərz][ʌv; əv][juː; jʊ] ([ɔːr] ['ræðər] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [wen] [hiː; hi]['taɪərz][ʌv; əv][juː; jʊ]) ,
If Ilfracombe ever tires of you (or rather let me say when he tires of you) ,
如果 伊尔弗勒科姆 曾经 轮胎 的 你 (或者 相当 让 我 说 什么时候 他 轮胎 的 你) ,

如果伊尔弗勒科姆对你感到厌倦（或者更确切地说，当他对你感到厌倦的时候），

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ][wɜːrdz] .
you will remember my words .
你 将要 记住 我的 字 .

你会记住我的话。

['miːnwaɪl] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Meanwhile , luckily for me ,
同时 , 幸运的是 为了 我 ,

与此同时，幸运的是，对我来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there are as good fish in the sea as ever came out of it .
那里 是 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾经 来了 出去 的 它 .

海里仍然有很多优质的鱼，和以往一样多。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['hænsəm] ['fjʊri] .
So good - bye , my handsome fury .
所以 好的 - 再见 , 我的 英俊的 愤怒 .

再见了，我英俊的怒火。

[wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ]
Won't you give me one kiss before we part , just to show there's no ill feeling
惯于 你 给 我 一 吻 前 我们 部分 , 只是 到 展示 有 不 患病的 感觉
?
?
?

临别前，能不能给我一个吻，以示我们之间没有芥蒂?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

Well	**,**	**I**	**must**	**try**	**to**	**do**	**without**	**it**	**then**	**,**	**for**	**the**	**present**	**at**	**least**	**,**
出色地	,	我	必须	尝试	到	做	没有	它	然后	,	为了	这	展示	在	至少	,

好吧，那我至少目前必须尽量避免使用它。

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] .

and	**hope**	**for**	**better**	**luck**	**next**	**time**	**.**
和	希望	为了	更好的	运气	下一个	时间	.

希望下次运气更好。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][oʊld] ['ɪlfrəˌkʊm] [wen] [nekst][juː; jʊ] [raɪt] .

Remember	**me**	**to**	**old**	**Ilfracombe**	**when**	**next**	**you**	**write**	**.**
记住	我	到	老的	伊尔弗勒科姆	什么时候	下一个	你	写	.

下次写信给我的时候，请代我回老伊尔弗勒科姆。

[tɑː] - [tɑː] .

Ta	**-**	**ta**	**.**
ta	-	ta	.

再见。

- [hiː; hi] ['liŋgə] [nɪr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

'	**He**	**lingered**	**near**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**
-	他	徘徊不去	靠近	她	为了	一个	片刻	,

他在她身边停留了一会儿，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] ; [bʌt; bət] [nel]

as	**though**	**expecting**	**she**	**would**	**raise**	**her**	**eyes**	**or**	**put**	**out**	**her**	**hand**	**;**	**but**	**Nell**
作为	尽管	期待	她	会	增加	她	眼睛	或者	放	出去	她	手	;	但	内尔

[dɪd] ['niːðər] ,

did	**neither**	**,**
做过	两者都不	,

仿佛期待她会抬起头或伸出手；但内尔什么也没做。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] , ['ɪnsələntli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**,**	**and**	**,**	**insolently**	**humming**	**a**
和	,	后	一个	尽管	,	他	转向	在	他的	脚跟	,	和	,	傲慢地	哼唱	一个

[tuːn] ,

tune	**,**
调	,

过了一会儿，他转身，傲慢地哼着小曲，

[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

went	**on**	**his**	**way**	**.**
去	在	他的	方式	.

他继续上路了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [luː)'welin] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [kloʊz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

As	**soon**	**as**	**Miss**	**Llewellyn**	**heard**	**the**	**hall**	**door**	**close**	**after**	**him**	**,**
作为	很快	作为	错过	卢埃林	听到	这	大厅	门	关闭	后	他	,

卢埃林小姐一听到大厅的门在他身后关上，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [hɜːr'self]

she	**rushed**	**up**	**to**	**her**	**own**	**room**	**,**	**and**	**,**	**after**	**locking**	**the**	**door**	**,**	**threw**	**herself**
她	匆忙	向上	到	她	自己的	房间	,	和	,	后	锁定	这	门	,	扔	她自己

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

on	**the**	**sofa**	**,**
在	这	沙发	,

她冲回自己的房间，锁上门后，便扑倒在沙发上。

[feɪs] ['daʊnwərdz] ,

face	**downwards**	**,**
脸	向下	,

面朝下，

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	sobbed	and	cried	in	the	strength	of	her	wounded	feelings	and	the
和	啜泣	和	哭	在	这	力量	的	她	受伤	情怀	和	这

['terəb(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['pɔrtləndz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

terrible	doubt	which	Mr	Portland's	words	had	seemed	to	imply	.
糟糕的	怀疑	哪个	先生	波特兰的	字	有	似乎	到	意味着	.

她因受伤的感情和波特兰先生的话语似乎暗示的可怕怀疑而痛哭流涕。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

The	servants	came	knocking	at	her	door	,	and	worrying	her	to	come	down
这	仆人	来了	敲门	在	她	门	,	和	令人担忧	她	到	来	向下

[tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

to	luncheon	,
到	午餐	,

仆人们来敲她的门，催促她下楼吃午饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

which	was	getting	cold	,	in	the	dining	-	room	,
哪个	曾是	获得	寒冷的	,	在	这	用餐	-	房间	,

餐厅里渐渐冷了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][nɔːr] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	would	not	stir	nor	speak	to	any	of	them	.
但	她	会	不是	搅拌	也不	说话	到	任何	的	他们	.

但她一动不动，也不跟他们任何人说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm]

It	was	the	first	time	since	her	acquaintance	with	the	Earl	of	Ilfracombe
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	熟人	和	这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌntenə'biliti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'liːg(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [bɪ'fɔːr]

that	the	untenability	of	her	illegal	position	had	been	brought	so	forcibly	before
那	这	站不住脚	的	她	非法的	位置	有	到过	带来	所以	强制	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这是她与伊尔弗勒科姆伯爵相识以来，第一次有人如此有力地向她指出她非法地位的站不住脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] [æt; ət]

and	she	felt	all	the	more	angry	because	she	had	no	right	to	feel	angry	at
和	她	毛毡	全部	这	更多的	生气的	因为	她	有	不	正确的	到	感觉	生气的	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她感到更加愤怒，因为她根本没有理由生气。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

She	believed	implicitly	in	her	lover	.
她	相信	隐式地	在	她	情人	.

她对爱人深信不疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] ,

She	had	accepted	his	assurances	of	fidelity	as	gospel	truth	,
她	有	公认	他的	保证	的	忠诚	作为	福音	真相	,

她把他的忠贞保证奉为真理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['sɔːrli] ['aʊtreɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər]

and	she	was	passionately	indignant	and	sorely	outraged	because	Mr
和	她	曾是	热情地	愤怒	和	非常	义愤填膺	因为	先生

['pɔːrtlənd] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz]

Portland	had	not	considered	the	tie	between	her	and	his	friend	as
波特兰	有	不是	经过考虑的	这	领带	之间	她	和	他的	朋友	作为

[ɪn'vaɪələb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

inviolable	as	she	did	.
不可侵犯的	作为	她	做过	.

她对此感到义愤填膺，非常生气，因为波特兰先生并没有像她一样认为她和他朋友之间的关系是不可侵犯的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] [waɪf] .

And	yet	she	was	not	Lord	Ilfracombe's	wife	.
和	然而	她	曾是	不是	主	伊尔弗勒科姆的	妻子	.

然而，她并不是伊尔弗拉科姆勋爵的妻子。

['bjuːtɪf(ə)l] [nel] [luː)'welɪn] [nuː] [ðɪs] ['oʊnli] [tuː] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Beautiful	Nell	Llewellyn	knew	this	only	too	well	as	she	lay	on	the	couch	,
美丽的	内尔	卢埃林	知道	这	仅有的	也	出色地	作为	她	躺	在	这	长椅	,

美丽的内尔·卢埃林躺在沙发上，对此深有体会。

['sɔbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

sobbing	as	if	her	heart	would	break	.
啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

[seɪ] [wʌt] ['wɪmɪn] [wɪl] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Say	what	women	will	in	these	days	of	misrule	about	the	charms	of	liberty	,
说	什么	女性	将要	在	这些	天	的	统治不善	关于	这	魅力	的	自由	,

在如今这个统治混乱的时代，女性们会如何赞美自由的魅力?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɛn'tʃeɪnd] [fɔːr; fər][laɪf] ,

and	the	horror	of	being	enchained	for	life	,
和	这	恐怖	的	存在	被束缚的	为了	生活	,

以及终身被锁链束缚的恐怖，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə][biː; bi]

there	is	a	comfortable	sense	of	security	in	knowing	oneself	to	be
那里	是	一个	舒服的	感觉	的	安全	在	会心	自己	到	是

['ɑːnərəbli] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][wʌn] [lʌvz] ;

honourably	united	to	the	man	one	loves	;
光荣地	团结的	到	这	男人	一	爱	;

知道自己与所爱之人光荣地结合，会给人一种安心舒适的感觉；

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɔːr][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪŋ] [fækts] ; [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

to	have	no	need	of	concealment	or	mis	-	stating	facts	;	no	necessity	of
到	有	不	需要	的	隐蔽	或者	误	-	声明	事实	;	不	必要性	的

[ə'vɔɪdɪŋ] [wʌnz] ['feloʊ] [men] ;

avoiding	one's	fellow	men	;
避免	一个人的	同伴	男人	;

无需隐瞒或歪曲事实；无需躲避同胞；

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm] [wʌnz] [in'fiəriəz][ɪn] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

no	fear	of	encountering	insult	from	one's	inferiors	in	birth	and	morals	,
不	害怕	的	遭遇	侮辱	从	一个人的	下等人	在	出生	和	德	,

不怕受到出身和道德不如自己的人的侮辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌnz] ['fɪŋgər] — [ðæt] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]

because	one	does	not	wear	a	wedding	-	ring	upon	one's	finger	—	that	insignia	of
因为	一	做	不是	穿	一个	婚礼	-	戒指	之上	一个人的	手指	—	那	徽章	的

[pə'zeʃn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] .

possession	which	is	so	insignificant	and	yet	so	powerful	.
拥有	哪个	是	所以	微不足道	和	然而	所以	强大的	.

因为没有人会把结婚戒指戴在手指上——这种所有权的象征意义微不足道，却又如此强大。

[wʌt] [wʊd] [pʊr] [nel] [lu(ː)'welin] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

What	would	poor	Nell	Llewellyn	not	have	given	to	have	had	one	upon	her
什么	会	贫穷的	内尔	卢埃林	不是	有	给定	到	有	有	一	之上	她

['fɪŋgər] [naʊ] ?

finger	now	?
手指	现在	?

如果可怜的内尔·卢埃林现在能拥有一个戴在手指上的戒指，她该付出什么代价呢?

[haʊ] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz]

How	terrible	is	the	first	dread	of	the	instability	of	the	love	on	which	one	has
如何	糟糕的	是	这	第一的	恐惧	的	这	不稳定性	的	这	爱	在	哪个	一	有

[fɪkst] [ɔːl] [wʌnz] ['ɜːrθli] [hoʊps] !

fixed	all	one's	earthly	hopes	!
固定的	全部一个人的		尘世的	希望	!

第一次感受到自己将所有世俗希望都寄托于爱情之上的爱情的不稳定，是多么可怕的恐惧啊!

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

Had	her	lover	been	within	reach	,
有	她	情人	到过	之内	抵达	,

如果她的爱人就在身边，

[nel] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

Nell	would	have	rushed	to	him	with	the	story	of	her	trouble	,
内尔	会	有	匆忙	到	他	和	这	故事	的	她	麻烦	,

内尔一定会立刻把她的困境告诉他就在那儿。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

and	received	a	consolatory	reassurance	of	his	affection	at	once	.
和	已收到	一个	安慰	放心	的	他的	感情	在	一次	.

并立即得到了他安慰性的、充满爱意的保证。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

But	she	was	alone	.
但	她	曾是	独自的	.

但她孤身一人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['pɔrtləndz] [prə'poʊz(ə)l] ,

She	could	confide	in	no	one	,	and	Mr	Portland's	proposal	,
她	可以	信任	在	不	一	,	和	先生	波特兰的	提议	,

她无法向任何人倾诉，而波特兰先生的提议，

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [taɪ] [tuː; tə] [lɔːrd]

having	made	her	see	in	what	light	men	of	the	world	regarded	her	tie	to	Lord
拥有	制成	她	看	在	什么	光	男人	的	这	世界	认为	她	领带	到	主

['ɪlfrəˌkʊm] ,

Ilfracombe	,
伊尔弗勒科姆	,

让她明白世人是如何看待她与伊尔弗勒科姆勋爵的关系的，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kwestʃən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rekt] ,

had	made	her	heart	question	if	they	could	be	correct	,
有	制成	她	心	问题	如果	他们	可以	是	正确的	,

这让她不禁怀疑他们的说法是否正确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	he	looked	on	it	as	they	did	.
和	他	看起来	在	它	作为	他们	做过	.

他和他们一样，也看着这件事。

[hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [hjuː'mɪləti] ,

Her	passionate	nature	,	which	was	not	formed	for	patience	or	long	-	suffering	or	humility	,
她	热情的	自然	,	哪个	曾是	不是	形成	为了	耐心	或者	长的	-	痛苦	或者	谦逊	,

她热情奔放的性格，并不适合耐心、忍耐或谦逊。

[kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sə'spens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səbˈdʒɛktɪd] ,

cried	out	against	the	suspense	to	which	it	was	subjected	,
哭	出去	反对	这	悬念	到	哪个	它	曾是	受	,

它大声抗议自己所遭受的悬念，

[ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][i'məuʃənz][ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	raised	such	violent	emotions	in	her	breast	that	by	the	time	they	were
和	提高	这样的	暴力	情绪	在	她	胸部	那	经过	这	时间	他们	是

[ɪgˈzɔːstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] .

exhausted	she	was	quite	ill	.
筋疲力尽的	她	曾是	相当	患病的	.

并在她心中激起了如此强烈的情绪，以至于当这些情绪耗尽时，她已经病得很重了。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,

When	at	last	she	raised	herself	from	her	downcast	position	on	the	sofa	,
什么时候	在	最后的	她	提高	她自己	从	她	沮丧	位置	在	这	沙发	,

[ænd; ənd] [traɪd] ,

and	tried	,
和	尝试	,

她终于从沙发上沮丧的姿势站了起来，试着……

[wɪð; wɪθ]['swoʊlən] [aɪz] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [breɪn] , [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

with	swollen	eyes	and	throbbing	brain	,	to	collect	her	thoughts	,
和	肿	眼睛	和	悸动	脑	,	到	收集	她	想法	,

她双眼红肿，大脑剧烈疼痛，努力整理思绪。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

she	found	to	her	dismay	that	it	was	past	five	o'clock	,
她	成立	到	她	沮丧	那	它	曾是	过去的	五	点钟	,

令她沮丧的是，她发现已经过了五点钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['heti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][sɪks] .

and	she	had	promised	to	call	for	Hetty	and	her	husband	at	six	.
和	她	有	承诺	到	称呼	为了	赫蒂	和	她	丈夫	在	六	.

她答应六点钟去叫赫蒂和她丈夫。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

Her	first	thought	was	to	remove	the	traces	of	her	tears	.
她	第一的	想法	曾是	到	消除	这	痕迹	的	她	眼泪	.

她首先想到的是擦掉眼泪的痕迹。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

She	could	not	bear	that	the	servants	should	see	that	she	had	been	crying	.
她	可以	不是	熊	那	这	仆人	应该	看	那	她	有	到过	哭泣	.

她无法忍受仆人们看到她哭过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [kɔːst] [hɜːr; hər] ['eni]
She would never let them perceive that her position in the house cost her any
她 会 绝不 让 他们 感知 那 她 位置 在 这 房子 成本 她 任何
[æŋ'zaɪəti] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] ,
anxiety or remorse ,
焦虑 或者 悔恨 ,

她绝不会让他们看出她在家里的地位让她感到任何焦虑或懊悔。

[bʌt; bət] [bɔːr] [hɜːr'self] ['breɪvli] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
but bore herself bravely in their presence as their mistress ,
但 钻孔 她自己 勇敢地 在 他们的 在场 作为 他们的 情妇 ,

但她却勇敢地以女主人的身份在他们面前表现得十分镇定。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] .
who had not a thought of ever being otherwise .
WHO 有 不是 一个 想法 的 曾经 存在 否则 .

他从未想过自己会变成别的样子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] ,
As soon as she had bathed her eyes and arranged her hair ,
作为 很快 作为 她 有 洗澡 她 眼睛 和 安排 她 头发 ,

她洗完眼睛，梳好头发后，

[mɪs] [luː)'welɪn] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dævnˌpɔːrt] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['skrɪbəld]
Miss Llewellyn sat down at a davenport that stood by her sofa and scribbled
错过 卢埃林 卫星 向下 在 一个 长椅 那 站立 经过 她 沙发 和 潦草的
[ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['heti] ,
a note to Hetty ,
一个 笔记 到 赫蒂 ,

卢埃林小姐坐在沙发旁的矮凳上，给赫蒂写了张便条。

[ɪn'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [siːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
enclosing her the seats for the Alhambra for that evening ,
封闭 她 这 座位 为了 这 阿尔罕布拉宫 为了 那 晚上 ,

为她安排了当晚在阿尔罕布拉宫的座位，

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
and excusing herself from accompanying them on the score of a violent
和 借口 她自己 从 随同 他们 在 这 分数 的 一个 暴力
[ə'tæk] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] .
attack of neuralgia .
攻击 的 神经痛 .

她以神经痛剧烈发作为由，婉拒了与他们同行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [meɪd] ,
Then she rung the bell for her maid ,
然后 她 梯子 这 钟 为了 她 女佣 ,

然后她按响了门铃，叫来了女仆。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] [striːt] [baɪ] [hænd] .
and desired her to send the letter at once to Oxford Street by hand .
和 想要的 她 到 发送 这 信 在 一次 到 牛津 街道 经过 手 .

并要求她立即亲自将信送到牛津街。

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grumz] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔːr] [dʒeɪmz] [kæn; kən] [teɪk]
' One of the grooms can go on horseback , ' she said , ' or James can take
- 一 的 这 新郎 能 去 在 马背 , - 她 说 , - 或者 詹姆斯 能 拿
[ə; eɪ] ['hænsəm] ;
a hansom ;
一个 汉森 ;

“其中一个新郎可以骑马，”她说，“或者詹姆斯可以乘坐双轮马车；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

but	it	must	be	delivered	as	soon	as	possible	.
但	它	必须	是	发表	作为	很快	作为	可能的	.

但必须尽快送达。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ˈsuːzn] ,

And	then	you	can	bring	me	a	cup	of	coffee	,	Susan	,
和	然后	你	能	带来	我	一个	杯子	的	咖啡	,	苏珊	,

然后你可以给我泡杯咖啡，苏珊。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] . -

for	I	have	such	a	headache	that	I	can	hardly	open	my	eyes	.	'
为了	我	有	这样的	一个	头痛	那	我	能	几乎	打开	我的	眼睛	.	-

我头疼得厉害，眼睛都睁不开了。

- [lɔː] - !
' Lor ' !
- 洛尔 - !

“主啊！”

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [bæd] !

yes	,	ma'am	,	you	do	look	bad	!
是的	,	女士	,	你	做	看	坏的	!

是的，女士，您看起来确实很糟糕！

- [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
' returned the servant .
- 返回 这 仆人 .

仆人回来了。

- [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [red] - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] .

'	Your	eyes	are	quite	red	-	like	,	as	if	they	was	inflamed	.
-	你的	眼睛	是	相当	红色的	-	喜欢	,	作为	如果	他们	曾是	发炎的	.

你的眼睛看起来很红，好像发炎了一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld][læst] [naɪt] .

You	must	have	caught	cold	last	night	.
你	必须	有	捕捉	寒冷的	最后的	夜晚	.

你昨晚一定是着凉了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈsteɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . -

I	thought	you	would	,	staying	out	so	late	,	and	without	the	carriage	.	'
我	想法	你	会	,	入住	出去	所以	晚的	,	和	没有	这	运输	.	-

我就知道你会回来，这么晚还没回家，而且还没坐马车。

- [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [goʊ][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [mɪs] [luː)ˈwelɪn] ,

'	Well	,	never	mind	,	go	and	do	as	I	tell	you	,	'	replied	Miss	Llewellyn	,
-	出色地	,	绝不	头脑	,	去	和	做	作为	我	告诉	你	,	-	回复	错过	卢埃林	,

“好吧，没关系，照我说的做就行了。”卢埃林小姐回答道。

[huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [hɜːr; hər] [ˈtʃætər] [wʌn][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] .

who	felt	as	if	she	could	not	endure	her	chatter	one	moment	longer	.
WHO	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	忍受	她	喋喋不休	一	片刻	更长	.

她感觉自己一刻也无法忍受她的喋喋不休了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hæd; həd][plaːntid][fɑːr]
It **was** **characteristic** **of** **this** **woman** **that** **what** **had** **occurred** **had** **planted** **far**
它 曾是 特征 的 这 女士 那 什么 有 发生 有 已种植 远的
[les] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ]
less **dread** **of** **the** **insecurity** **of** **the** **position** **she** **held** **in** **her** **mind** **than** **a**
较少的 恐惧 的 这 不安全感 的 这 位置 她 握住 在 她 头脑 比 一个
[diːp] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːrd]
deep **sense** **of** **the** **insult** **that** **had** **been** **offered** **to** **her** **love** **and** **Lord**
深的 感觉 的 这 侮辱 那 有 到过 提供 到 她 爱 和 主
[ɪlfrəkoʊmz] .
Ilfracombe's **.**
伊尔弗勒科姆的 .

这位女士的性格特点是，所发生的事情并没有让她对自己地位的不安全感感到恐惧，反而让她深深感受到自己的爱人和伊尔弗拉科姆勋爵的爱人受到了侮辱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
She **felt** **it** **on** **his** **account** **,**
她 毛毡 它 在 他的 帐户 ,

她觉得这是他的错。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] — [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] [soʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]
more **than** **on** **her** **own** **—** **that** **anyone** **should** **have** **dared** **so** **to** **question** **his**
更多的 比 在 她 自己的 — 那 任何人 应该 有 敢于 所以 到 问题 他的
['ɑːnər] ,
honour **,**
荣誉 ,

她比任何人都更感到愤慨——竟然有人胆敢质疑他的荣誉。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] .
and **suspect** **his** **constancy** **.**
和 怀疑 他的 恒常 .

并怀疑他的忠诚度。

[hɜːrz][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['temprəmənt] , [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ʃiː; ʃi]
Hers **was** **so** **ardent** **and** **generous** **a** **temperament** **,** **that** **where** **she** **gave** **,** **she**
她的 曾是 所以 热心 和 慷慨的 一个 气质 , 那 在哪里 她 给予 , 她
[geɪv] [ɔːl] ,
gave **all** **,**
给予 全部 ,

她性情热情慷慨，无论给予什么，都倾尽所有。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ɔːr] [luːz] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
and **without** **a** **question** **if** **she** **should** **gain** **or** **lose** **by** **the** **transaction** **.**
和 没有 一个 问题 如果 她 应该 获得 或者 失去 经过 这 交易 .

毫无疑问，她不会在交易中获利或亏损。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['diːpəst]
She **loved** **the** **man** **whom** **she** **regarded** **as** **her** **husband** **with** **the** **very** **deepest**
她 喜爱 这 男人 谁 她 认为 作为 她 丈夫 和 这 非常 最深处
['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ;
feelings **she** **possessed** **;**
情怀 她 拥有 ;

她深爱着她视为丈夫的那个男人，倾注了她全部的感情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ,
it **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **she** **adored** **him** **,**
它 是 不是 也 很多 到 说 那 她 受人喜爱 他 ,

毫不夸张地说，她非常爱慕他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ɪn][ræŋk][ænd; ənd][bɜːrθ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

for	he	was	so	much	above	her	,	in	rank	and	birth	and	station	,
为了	他	曾是	所以	很多	多于	她	,	在	秩	和	出生	和	车站	,

因为他的地位、出身和身份都远高于她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] — [ðə; ði]['oʊnli][gɑːd] , [ɪn'diːd] ,

that	she	looked	up	to	him	as	a	god	—	the	only	god	,	indeed	,
那	她	看起来	向上	到	他	作为	一个	上帝	—	这	仅有的	上帝	,	的确	,

她把他视作神——事实上，是唯一的神。

[ðæt] [pʊr] [nel] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

that	poor	Nell	had	learned	to	acknowledge	.
那	贫穷的	内尔	有	学习	到	承认	.

可怜的内尔已经学会了承认这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrld] — [hɜːr; hər][ɔːl] !

He	was	her	world	—	her	all	!
他	曾是	她	世界	—	她	全部	!

他就是她的全世界——她的一切!

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

That	they	should	ever	be	separated	never	entered	into	her	calculations	.
那	他们	应该	曾经	是	分开	绝不	进入	进入	她	计算	.

她从未想过他们会分开。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] , [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	been	struck	with	her	unusual	beauty	,	three	years	before	,
他	有	到过	击	和	她	异常	美丽	,	三	年	前	,

三年前，他就被她非凡的美貌所吸引。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['nɜːrsmeɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

and	taken	her	from	a	very	lowly	position	as	nursemaid	to	be	his
和	已采取	她	从	一个	非常	卑微的	位置	作为	保姆	到	是	他的

['haʊskiːpər] — [ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

housekeeper	—	then	,	by	degrees	,
管家	—	然后	,	经过	学位	,

他把她从最卑微的保姆职位提拔到管家职位——然后，一步步地，

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

the	rest	had	followed	.
这	休息	有	随后	.

其余的人也跟着来了。

[ɔːl] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] [frendz] [nuː] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ,

All	Lord	Ilfracombe's	friends	knew	and	admired	her	,
全部	主	伊尔弗勒科姆的	朋友们	知道	和	钦佩	她	,

伊尔弗拉科姆勋爵的所有朋友都认识她，并且敬佩她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['duːsɪd] ['lʌki] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdəs]
and 和 **considered** 经过考虑的 **him** 他 **a** 一个 **deuced** 过度 **lucky** 幸运的 **fellow** 同伴 **to** 到 **have** 有 **secured** 安全 **such** 这样的 **a** 一个 **goddess** 女神
[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
to 到 **preside** 主持 **over** 超过 **his** 他的 **bachelor** 学士 **establishment** 建立 **.** .

并认为他真是个幸运儿，能娶到这样一位女神来主宰他的单身生活。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ðɪ]['eldər] [wʌnz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,
Naturally 自然 **,** , **the** 这 **elder** 长老 **ones** 一个 **said** 说 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **pity** 遗憾 **,** ,

老人们自然说，这真是太可惜了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **hoped** 希望 **that** 那 **Lord** 主 **Ilfracombe's** 伊尔弗勒科姆的 **eyes** 眼睛 **would** 会 **be** 是 **opened** 打开
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld]
before 前 **long** 长的 **to** 到 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **marriage** 婚姻 **and** 和 **an** 一个 **heir** 继承人 **to** 到 **the** 这 **fine** 美好的 **old** 老的
[ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .
estate 财产 **and** 和 **title** 标题 **.** .

人们希望伊尔弗拉科姆勋爵能尽快意识到婚姻和继承这片古老庄园和爵位的必要性。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] , ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , [lə'ment] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
Especially 尤其 **did** 做过 **his** 他的 **father's** 父亲的 **old** 老的 **friend** 朋友 **and** 和 **adviser** 顾问 **,** , **Mr** 先生 **Sterndale** 斯特恩代尔 **,** , **lament** 哀叹 **over** 超过 **the** 这
[kə'nekʃ(ə)n] ,
connection 联系 **,** ,

尤其是他父亲的老朋友兼顾问斯特恩代尔先生，对这种关系感到惋惜。

[ænd; ənd][traɪ][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ɪlfrəˌkʊm] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **try** 尝试 **by** 经过 **every** 每一个 **means** 方法 **in** 在 **his** 他的 **power** 力量 **to** 到 **persuade** 说服 **Ilfracombe** 伊尔弗勒科姆 **to** 到 **dissolve** 溶解 **it** 它 **.** .

并竭尽所能说服伊尔弗勒科姆解散它。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['neɪtʃər] — ['iːzəli] [led][ɪn][sʌm; səm]
But 但 **the** 这 **earl** 伯爵 **was** 曾是 **of** 的 **a** 一个 **careless** 粗心 **and** 和 **frivolous** 轻浮 **nature** 自然 **—** — **easily** 容易地 **led** 引领 **in** 在 **some** 一些
[θɪŋz] ,
things 事物 **,** ,

但伯爵生性轻浮散漫，在某些事情上很容易受人摆布。

[ænd; ənd] ['veri] [blaɪnd][æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
and 和 **very** 非常 **blind** 瞎的 **as** 作为 **yet** 然而 **to** 到 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **marriage** 婚姻 **.** .

而且对婚姻的必要性仍然一无所知。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʌvd] [nel] — [nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] , [bʌt; bət]
Besides 除了 **,** , **he** 他 **loved** 喜爱 **Nell** 内尔 **—** — **not** 不是 **as** 作为 **she** 她 **loved** 喜爱 **him** 他 **by** 经过 **any** 任何 **manner** 方式 **of** 的 **means** 方法 **,** , **but** 但
[ɪn][æn; ən] ['ɪndələnt] ,
in 在 **an** 一个 **indolent** 懒惰的 **,** ,

此外，他爱着内尔——不是像内尔那样用任何方式爱他，而是一种懒散的、

[ɪn'dʌldʒənt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪəz] ,
indulgent fashion , which granted her all her desires ,
放纵的 时尚 , 哪个 的确 她 全部 她 欲望 ,

奢靡的时尚，满足了她所有的愿望，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] .
and gave her as much money as she knew what to do with .
和 给予 她 作为 很多 钱 作为 她 知道 什么 到 做 和 .

然后给了她尽可能多的钱，让她自己决定怎么花。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
But had he been asked if he would marry her , he would have
但 有 他 到过 问 如果 他 会 结婚 她 , 他 会 有
['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] , - [noʊ] .
answered decidedly , ' No .
回答 绝对地 , - 不 .

但如果有人问他是否愿意娶她，他会果断地回答：“不。”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 60]
- [页 -]

[第 60 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['goʊldən] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] [fɔːr; fər]
Meantime the golden hours were slipping away in a very agreeable manner for
与此同时 这 金的 小时 是 滑倒 离开 在 一个 非常 同意 方式 为了
[lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [æt; ət] ['mɔːltə] .
Lord Ilfracombe at Malta .
主 伊尔弗勒科姆 在 马耳他 .

与此同时，伊尔弗勒科姆勋爵在马耳他享受着悠闲时光，度过美好的夜晚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌmər] ['jɑːtɪŋ]
He had been accustomed to spend several weeks of each summer yachting
他 有 到过 习惯 到 花费 一些 周 的 每个 夏天 游艇
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjənz] ,
with a few chosen companions ,
和 一个 很少 选定 同伴 ,

他习惯于每年夏天和几个精选的朋友一起乘游艇出海几周。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] , , [hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
and as soon as his little yacht , Débutante , had anchored in view of
和 作为 很快 作为 他的 小的 游艇 , 初次登台 , 有 锚定 在 看法 的
[və'letə] ,
Valetta ,
瓦莱塔 ,

他的小游艇“初次登场号”刚一在瓦莱塔附近抛锚，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] ,
a score of husbands , fathers and brothers had scrambled aboard ,
一个 分数 的 丈夫们 , 父亲们 和 兄弟 有 打乱 船上 ,

二十多名丈夫、父亲和兄弟争先恐后地登上了船。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wʊmənkaɪnd] .
carrying a score of invitations for the newcomer from their womankind .
携带 一个 分数 的 邀请函 为了 这 新人 从 他们的 女性 .

她们带着十几份来自同胞女性的邀请函，准备送给这位新来者。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ,

A	young	,
一个	年轻的	,

一位年轻的，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [ɜːrl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['mɔːltə][æz; əz]

good	-	looking	and	unmarried	earl	was	not	so	common	a	visitor	to	Malta	as
好的	-	寻找	和	未婚	伯爵	曾是	不是	所以	常见的	一个	游客	到	马耳他	作为

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [nɪ'glektɪd] ,

to	be	allowed	to	consider	himself	neglected	,
到	是	允许	到	考虑	他自己	被忽视的	,

这位相貌英俊且未婚的伯爵并非马耳他的常客，因此他不太可能觉得自己被冷落了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

and	before	Lord	Ilfracombe	and	his	friends	had	been	located	a	week	in
和	前	主	伊尔弗勒科姆	和	他的	朋友们	有	到过	位于	一个	星期	在

[və'letə] ,

Valetta	,
瓦莱塔	,

伊尔弗拉科姆勋爵和他的朋友们在瓦莱塔被找到一周后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [iːtʃ] ['fæməli] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː]

they	were	the	lions	of	the	place	,	each	family	vying	with	the	other	to	do
他们	是	这	狮子	的	这	地方	,	每个	家庭	竞争	和	这	其他	到	做

[ðem; ðəm] ['ɑːnər] .

them	honour	.
他们	荣誉	.

他们是这片土地上的雄狮，每个家族都争相为他们争光。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Naturally	,	the	earl	was	pretty	well	used	to	that	sort	of	thing	,
自然	,	这	伯爵	曾是	漂亮的	出色地	用过的	到	那	种类	的	事物	,

当然，伯爵对这类事情早已习以为常。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] .

especially	as	he	had	enjoyed	his	title	for	the	last	ten	years	.
尤其	作为	他	有	享受	他的	标题	为了	这	最后的	十	年	.

尤其是他已经享受了十年的冠军头衔。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'greɪnd] ['snɑːbɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] ,

There	is	such	an	ingrained	snobbishness	in	the	English	nature	,
那里	是	这样的	一个	根深蒂固	势利眼	在	这	英语	自然	,

英国人的天性中根深蒂固地存在着一种势利眼。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə] [wʌnz] [neɪm] [tuː; tə][get] [ɔːf] [skɑːt] -

that	it	is	only	necessary	to	have	a	handle	to	one's	name	to	get	off	scot	-
那	它	是	仅有的	必要的	到	有	一个	处理	到	一个人的	姓名	到	得到	离开	苏格兰人	-

[friː] ,

free	,
自由的	,

只要有个名号就能逍遥法外。

[wət'evər] [wʌn] [meɪ] [duː] .

whatever	one	may	do	.
任何	一	可能	做	.

无论做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

There	was	a	divorce	case	,	not	so	very	long	ago	,
那里	曾是	一个	离婚	案件	,	不是	所以	非常	长的	前	,

不久前曾发生过一起离婚案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['fleɪgrənt][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ;

which	was	as	flagrant	as	such	a	case	could	well	be	;
哪个	曾是	作为	明目张胆	作为	这样的	一个	案件	可以	出色地	是	;

这起案件的性质可谓极其恶劣；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['taɪtld] [waɪf] [keɪm] [ɔːf] [traɪ'ʌmfənt] ,

but	where	the	titled	wife	came	off	triumphant	,
但	在哪里	这	标题	妻子	来了	离开	凯	,

但即便如此，那位拥有爵位的妻子最终还是取得了胜利。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['taɪtld] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] [æz; əz][hɜːr'self] .

simply	because	the	titled	husband	had	been	as	immoral	as	herself	.
简单地	因为	这	标题	丈夫	有	到过	作为	不道德	作为	她自己	.

仅仅因为那位有爵位的丈夫和她一样不道德。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gʊd] [lʊks] — [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

The	lady	had	money	and	the	lady	had	good	looks	—	how	far	they	went	to
这	女士	有	钱	和	这	女士	有	好的	看起来	—	如何	远的	他们	去	到

[sæv] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

salve	over	the	little	errors	of	which	she	had	been	accused	it	is	impossible	to
药膏	超过	这	小的	错误	的	哪个	她	有	到过	被告	它	是	不可能的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

这位女士有钱，也长得漂亮——至于他们为了掩盖她被指控的那些小错误而做了什么，就不得而知了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrsənz] [preɪd] ['oʊvər]

but	the	bulk	of	the	public	forgave	her	,	and	the	parsons	prayed	over
但	这	大部分	的	这	民众	原谅了	她	,	和	这	牧师	祈祷	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但大多数民众原谅了她，牧师们也为她祈祷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] ['evriwer] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kliːk]

and	she	is	to	be	met	everywhere	,	and	usually	surrounded	by	a	clique
和	她	是	到	是	遇见	到处	,	和	通常	包围	经过	一个	集团

[ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [tʌft] ['hʌntərz] .

of	adoring	tuft	hunters	.
的	崇拜	簇	猎人	.

到处都能见到她，而且通常都会被一群崇拜她的毛簇猎人簇拥着。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pleɪn]['mɪsɪz] [braʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪdi]

Sometimes	I	have	wondered	,	had	she	been	plain	Mrs	Brown	,	instead	of	Lady
有时	我	有	想知道	,	有	她	到过	清楚的	太太	棕色的	,	反而	的	女士

['mɑːrkəs][mə'reŋgəu] ,

Marcus	Marengo	,
马库斯	马伦戈	,

我有时会想，如果她只是普通的布朗夫人，而不是马库斯·马伦戈夫人，那会是什么样子呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [soʊ] ['feɪθfəli] .

if	the	satellites	would	have	continued	to	revolve	so	faithfully	.
如果	这	卫星	会	有	持续	到	围绕	所以	忠实	.

如果卫星能够继续如此忠实地绕轨道运行就好了。

[bʌt; bət][ɪn] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃən] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [wʌn] , ['kʌvərz]

But	in	sweet	,	simple	Christian	England	,	a	title	,	even	a	borrowed	one	,	covers
但	在	甜的	,	简单的	基督教	英格兰	,	一个	标题	,	甚至	一个	借来的	一	,	封面

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] .

a	multitude	of	sins	.
一个	民众	的	罪孽	.

但在纯朴美好的基督教英国，一个头衔，即使是借来的，也能掩盖许多罪行。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] [bɪn] [left] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [truːθ] [fɔːr; fər]

The	Earl	of	Ilfracombe	had	naturally	not	been	left	to	find	out	this	truth	for
这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	有	自然	不是	到过	左边	到	寻找	出去	这	真相	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

伊尔弗勒科姆伯爵自然没有机会亲自去发现这个真相。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	to	give	him	his	due	,	it	had	never	affected	him	in	the	least	.
但	到	给	他	他的	到期的	,	它	有	绝不	做作的	他	在	这	至少	.

但公平地说，这件事对他丝毫没有影响。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [sɜːr'vɪləti] , [ðoʊ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]

He	despised	servility	,	though	,	like	most	of	his	sex	,	he	was	open	to
他	被鄙视的	奴性	,	尽管	,	喜欢	最多	的	他的	性别	,	他	曾是	打开	到

['flætəri] — [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [diːdz] ,

flattery	—	the	flattery	of	deeds	,
奉承	—	这	奉承	的	契约	,

他鄙视奴性，但和大多数男性一样，他也乐于接受奉承——尤其是行动上的奉承。

[nɑːt][wɜːrdz] .

not	words	.
不是	字	.

不是言语。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['fæməliz] [huː] [θruː] [waɪd] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['mɔːltə][wʌz; wəz]

Amongst	the	many	families	who	threw	wide	their	doors	to	him	in	Malta	was
在	这	许多	家庭	WHO	扔	宽的	他们的	门	到	他	在	马耳他	曾是

[ðæt] [ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr] ['ritʃəd] ['æbɪnˌdʒər] ,

that	of	Admiral	Sir	Richard	Abinger	,
那	的	上将	先生	理查德	阿宾格	,

在马耳他，许多家庭都热情地接纳了他，其中就包括海军上将理查德·阿宾格爵士的家庭。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

who	had	been	stationed	there	for	many	years	.
WHO	有	到过	驻	那里	为了	许多	年	.

他们在那里驻扎多年。

[sɜːr] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['fæməli][mæn] .

Sir	Richard	was	a	regular	family	man	.
先生	理查德	曾是	一个	常规的	家庭	男人	.

理查德爵士是个普通的顾家男人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ; [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər][prə'moʊʃ(ə)n] ;

He	had	married	sons	and	daughters	;	a	bevy	of	girls	on	their	promotion	;
他	有	已婚	儿子们	和	女儿们	;	一个	一群	的	女孩们	在	他们的	晋升	;

他娶了儿子和女儿；还有一大批升职的女孩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	a	nursery	of	little	ones	.
和	一个	苗圃	的	小的	一个	.

以及一间育有幼儿的托儿所。

[ðə; ði]['æbɪnˌdʒər]['gɝːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [və'letə] .

The	Abinger	girls	,	as	they	were	called	,	were	an	institution	in	Valetta	.
这	阿宾格	女孩们	,	作为	他们	是	称为	,	是	一个	机构	在	瓦莱塔	.

阿宾格女子学校（Abinger girls）是瓦莱塔的标志性建筑。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [ˈkɑːnstənt]

On	account	of	their	father's	professional	duties	,	and	their	mother's	constant
在	帐户	的	他们的	父亲的	专业的	职责	,	和	他们的	母亲的	持续的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] ,

occupation	with	her	younger	children	,
职业	和	她	年轻	孩子们	,

由于父亲的职业责任，以及母亲需要不断照顾年幼的孩子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fræŋk]

they	were	allowed	to	go	about	a	great	deal	alone	,	and	had	become	frank
他们	是	允许	到	去	关于	一个	伟大的	交易	独自的	,	和	有	变得	坦率

[ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,

and	fearless	,
和	无畏	,

他们被允许独自行动很多次，变得坦率无畏。

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

and	very	well	able	to	take	care	of	themselves	in	consequence	.
和	非常	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	在	结果	.

因此，他们完全有能力照顾好自己。

[ðeɪ] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪd] [lɔːrd] [ˈɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [wɜːrθ]

They	personally	conducted	Lord	Ilfracombe	and	his	friends	to	see	everything	worth
他们	亲自	实施	主	伊尔弗勒科姆	和	他的	朋友们	到	看	一切	值得

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][ˈmɔːltə] ,

seeing	in	Malta	,
看到	在	马耳他	,

他们亲自带领伊尔弗拉科姆勋爵和他的朋友们游览了马耳他所有值得一看的景点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and	a	considerable	intimacy	was	the	result	.
和	一个	大量	亲密关系	曾是	这	结果	.

结果，两人之间产生了相当亲密的关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] , [ˈtwenti] [ænd; ənd]

There	were	three	sisters	of	the	respective	ages	of	eighteen	,	twenty	and
那里	是	三	姐妹	的	这	各自	年龄	的	十八	,	二十	和

['twenti] - [tuː] ,

twenty	-	two	,
二十	-	二	,

有三姐妹，年龄分别为十八岁、二十岁和二十二岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , [ˌli(ː)əˈnɔːrə] , [ɔːr][ˈnɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	it	was	the	middle	one	of	these	three	,	Leonora	,	or	Nora	,	as	she
和	它	曾是	这	中间	一	的	这些	三	,	莱昂诺拉	,	或者	诺拉	,	作为	她

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

was	generally	called	,
曾是	一般来说	称为	,

而这三个女孩中排行第二的，是莱昂诺拉，或者人们通常称呼她的是诺拉。

[huː] [əˈtræktɪd] [lɔːrd] [ˈɪlfrəˌkʊm] [moʊst] .

who	attracted	Lord	Ilfracombe	most	.
WHO	吸引	主	伊尔弗勒科姆	最多	.

谁最吸引伊尔弗勒科姆勋爵?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈprɪti] , [bʌt; bət]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['piːkənt] .

She	was	not	exactly	pretty	,	but	graceful	and	piquant	.
她	曾是	不是	确切地	漂亮的	,	但	优美	和	辛辣的	.

她算不上漂亮，但举止优雅，风情万种。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪl] .

Her	complexion	was	pale	.
她	肤色	曾是	苍白	.

她脸色苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [hɜːr; hər] [noʊz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] ;

Her	eyes	brown	and	not	very	large	;	her	nose	sharp	and	inclined	to	be	long	;
她	眼睛	棕色的	和	不是	非常	大的	;	她	鼻子	锋利的	和	倾斜	到	是	长的	;

她的眼睛是棕色的，不大；她的鼻子尖尖的，略长；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [saɪz] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['rævɪʃɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd] ['regjələr] .

her	mouth	of	an	ordinary	size	,	but	her	teeth	ravishingly	white	and	regular	.
她	嘴	的	一个	普通的	尺寸	,	但	她	牙齿	令人陶醉地	白色的	和	常规的	.

她的嘴巴大小普通，但牙齿却洁白整齐，令人惊艳。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pər'fɛkʃənz] , [wʊd] [hæv; həv] ['təutld] [ðem; ðəm] [baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

A	connoisseur	,	summing	up	her	perfections	,	would	have	totalled	them	by	pronouncing	her	to	have	long	eyelashes	,
一个	行家	,	求和	向上	她	完美	,	会	有	总计	他们	经过	发音	她	到	有	长的	睫毛	,

一位鉴赏家，如果要总结她的完美之处，会说她拥有一双长长的睫毛。

[wel] - [mɑːrkt] ['aɪˌbraʊz] , [gʊd] [tiːθ] [ænd; ənd] [red] [lɪps] .

well	-	marked	eyebrows	,	good	teeth	and	red	lips	.
出色地	-	标记	眉毛	,	好的	牙齿	和	红色的	嘴唇	.

眉形优美，牙齿整齐，嘴唇红润。

[bʌt; bət] ['nɔːrə] - [tʃiːf] [tʃɑːrm] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] .

But	Nora	Abinger's	chief	charm	did	not	lie	in	physical	attractions	.
但	诺拉	-	首席	魅力	做过	不是	说谎	在	身体的	景点	.

但诺拉·阿宾格的主要魅力并不在于外貌。

[tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æt; ət] [ɔːl] .

To	many	it	would	not	have	counted	as	a	charm	at	all	.
到	许多	它	会	不是	有	计数	作为	一个	魅力	在	全部	.

在许多人看来，这根本算不上什么护身符。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] .

They	would	have	set	it	down	as	a	decided	disqualification	.
他们	会	有	放	它	向下	作为	一个	决定	取消资格	.

他们会将其列为明确的取消参赛资格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] ; [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɪ'dɪkjələs] ;

This	was	her	freedom	of	speech	;	her	quickness	of	repartee	;	her	sense	of	the	ridiculous	;
这	曾是	她	自由	的	演讲	;	她	速度	的	妙语连珠	;	她	感觉	的	这	荒谬的	;

这就是她的言论自由；她的机智反应；她的幽默感；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	her	power	of	sustaining	a	conversation	.
和	她	力量	的	维持	一个	对话	.

以及她维持对话的能力。

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Young	men	of	the	present	day	,
年轻的	男人	的	这	展示	天	,

当今的年轻人，

[huː] [faɪnd][ðer; ðər] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

who	find	their	greatest	pleasure	in	associating	with	women	whom	they	would	not
WHO	寻找	他们的	最	乐趣	在	关联	和	女性	谁	他们	会	不是

[der] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

dare	introduce	to	their	mothers	and	sisters	,
敢	介绍	到	他们的	母亲们	和	姐妹	,

他们最大的乐趣在于与那些他们不敢介绍给自己母亲和姐妹的女性交往。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [dʌm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] .

are	apt	to	become	rather	dumb	when	they	find	themselves	in	respectable	society	.
是	易于	到	变得	相当	哑的	什么时候	他们	寻找	他们自己	在	可敬	社会	.

当他们身处体面的社会中时，往往会变得相当愚钝。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌhɪðər'tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] .

This	had	been	much	the	case	hitherto	with	the	Earl	of	Ilfracombe	.
这	有	到过	很多	这	案件	迄今为止	和	这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	.

此前，伊尔弗勒科姆伯爵的情况也大致如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][sə'saɪəti] ([ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] [oʊ] ['eni]

He	had	assiduously	neglected	his	duties	to	society	(	if	indeed	we	do	owe	any
他	有	勤勉地	被忽视的	他的	职责	到	社会	(	如果	的确	我们	做	欠	任何

['duːti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːt]) [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

duty	to	such	a	mass	of	corruption	and	deceit	)	and	had	found	his
责任	到	这样的	一个	大量的	的	腐败	和	欺骗	)	和	有	成立	他的

['pleʒər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] ,

pleasure	amongst	his	own	sex	,
乐趣	在	他的	自己的	性别	,

他一直刻意忽视自己对社会应尽的义务（如果我们真的对这样一群腐败欺骗之徒负有任何义务的话），并且沉溺于同性之中寻求快乐。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][spɔːrt] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fiːld] ,

and	in	pursuing	the	delights	of	sport	,	not	excepting	that	of	the	racing	field	,
和	在	追求	这	美味	的	运动	,	不是	除外	那	的	这	赛车	场地	,

在追求体育运动的乐趣时，尤其是在赛马场上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

on	which	he	had	lost	,	at	times	,	a	considerable	amount	of	money	.
在	哪个	他	有	丢失的	,	在	时代	,	一个	大量	数量	的	钱	.

他曾多次因此损失大量金钱。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [skwibz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] , [hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]

To	find	that	his	ignorance	of	society	squibs	and	fashions	,	his	slowness	of
到	寻找	那	他的	无知	的	社会	爆破片	和	时尚	,	他的	缓慢	的

[spiːtʃ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

speech	and	ideas	,
演讲	和	想法	,

发现他对社会琐事和时尚一无所知，说话和思考都很迟钝，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][noʊ]

his	inability	to	make	jokes	,	and	sometimes	even	to	see	them	,	was	no
他的	无力	到	制作	笑话	,	和	有时	甚至	到	看	他们	,	曾是	不

['drɔːbæk] [ɪn] ['nɔrəz] [aɪz] ,

drawback	in	Nora's	eyes	,
退税	在	诺拉的	眼睛	,

在诺拉看来，他不会开玩笑，有时甚至听不懂笑话，这并不是什么缺点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [noʊ] [les] ['glɪbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	that	she	chatted	no	less	glibly	because	he	was	silent	,	raised	him	in
和	那	她	聊天	不	较少的	轻率地	因为	他	曾是	沉默的	,	提高	他	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

his	own	estimation	.
他的	自己的	估算	.

因为他沉默不语，而她却依然滔滔不绝地谈论着，这让他对自己刮目相看。

[ɪn] [fækt] , ['nɔːrə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

In	fact	,	Nora	was	a	girl	who	made	conversation	for	her	companions	.
在	事实	,	诺拉	曾是	一个	女孩	WHO	制成	对话	为了	她	同伴	.

事实上，诺拉是个很会和同伴们聊天的人。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪts] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

She	rubbed	up	their	wits	by	friction	with	her	own	;
她	摩擦	向上	他们的	智慧	经过	摩擦	和	她	自己的	;

她用自己的智慧去磨砺他们的智慧；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [felt] [ɔːl] [ðə; ði]

and	people	who	had	been	half	an	hour	in	her	company	felt	all	the
和	人们	WHO	有	到过	一半	一个	小时	在	她	公司	毛毡	全部	这

['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'fjoəʊzd] [ðem; ðəm] ,

brightness	with	which	she	had	infused	them	,
亮度	和	哪个	她	有	注入	他们	,

与她相处半小时的人，都能感受到她带给他们的那种光芒。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	were	better	pleased	with	themselves	in	consequence	.
和	是	更好的	高兴	和	他们自己	在	结果	.

因此，他们也更加满意自己。

[lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Lord	Ilfracombe	experienced	this	to	the	fullest	extent	.
主	伊尔弗勒科姆	经验丰富的	这	到	这	最	程度	.

伊尔弗勒科姆勋爵对此深有体会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [pər'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

For	the	first	time	perhaps	in	his	life	he	walked	and	talked	with	a	young
为了	这	第一的	时间	也许	在	他的	生活	他	步行	和	谈话	和	一个	年轻的

['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

lady	without	feeling	himself	ill	at	ease	,
女士	没有	感觉	他自己	患病的	在	舒适	,

这或许是他一生中第一次与一位年轻女士边走边聊而没有感到不自在。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

or	with	nothing	to	say	.
或者	和	没有什么	到	说	.

或者无话可说。

['nɔːrə] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɔːltə] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Nora	talked	with	him	about	Malta	and	its	inhabitants	,
诺拉	谈话	和	他	关于	马耳他	和	它是	居民	,

诺拉和他谈论了马耳他及其居民，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

many	of	whom	she	took	off	to	the	life	for	his	amusement	.
许多	的	谁	她	采取	离开	到	这	生活	为了	他的	娱乐	.

她把他们中的许多人带走，只为取悦他。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [sɪns]

She	drew	him	out	on	the	subject	of	England	(	which	she	had	not	visited	since
她	画	他	出去	在	这	主题	的	英格兰	(	哪个	她	有	不是	到访	自从

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]) ,

she	was	a	child	)	,
她	曾是	一个	孩子	)	,

她引导他谈起了英国（她自幼年起就没去过英国了），

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

and	his	particular	bit	of	England	before	all	the	rest	;
和	他的	特别的	少量	的	英格兰	前	全部	这	休息	;

以及他心中那片比其他任何英格兰地区都更特别的土地；

[meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

made	him	tell	her	of	his	favourite	pursuits	,	and	found	,	strange	to	say	,
制成	他	告诉	她	的	他的	最喜欢的	追求	,	和	成立	,	奇怪的	到	说	,

他让她告诉他自己最喜欢的爱好，结果发现，说来奇怪，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪsts] ;

that	they	all	agreed	with	her	own	tastes	;
那	他们	全部	同意	和	她	自己的	口味	;

他们都赞同她的喜好；

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊpənli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	lamented	often	and	openly	that	there	was	no	chance	of	her	father
和	哀叹	经常	和	公然	那	那里	曾是	不	机会	的	她	父亲

['liːvɪŋ] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

leaving	that	abominable	,
离开	那	可恶	,

她经常公开哀叹，她的父亲根本没有机会离开那个可怕的地方。

['stuːpɪd] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪk] .

stupid	island	of	which	she	was	so	sick	.
愚蠢的	岛	的	哪个	她	曾是	所以	生病的	.

她对那个愚蠢的小岛感到厌恶至极。

[mɪs] ['nɔːrə] ['æbɪnˌdʒər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

Miss	Nora	Abinger	had	indeed	determined	from	the	very	first	to	secure	the
错过	诺拉	阿宾格	有	的确	决定	从	这	非常	第一的	到	安全的	这

[ɜːrl] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

earl	if	possible	for	herself	.
伯爵	如果	可能的	为了	她自己	.

诺拉·阿宾格小姐从一开始就下定决心，如果可能的话，一定要把伯爵据为己有。

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['suːzn] , [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

Her	two	sisters	,	Mabel	and	Susan	,	entertained	the	same	aspiration	,
她	二	姐妹	,	梅布尔	和	苏珊	,	娱乐	这	相同的	抱负	,

她的两个姐妹，梅布尔和苏珊，也怀有同样的抱负。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['nɔːrə] ,

but	they	stood	no	chance	against	keen	-	witted	Nora	,
但	他们	站立	不	机会	反对	敏锐的	-	机智的	诺拉	,

但他们根本不是机智过人的诺拉的对手。

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [kæn; kən] [prə'duːs] .

who	was	as	knowing	a	young	lady	as	the	present	century	can	produce	.
WHO	曾是	作为	会心	一个	年轻的	女士	作为	这	展示	世纪	能	生产	.

她是一位博学多识的年轻女士，堪称本世纪最杰出的女青年之一。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [sed] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməli] [laɪf] .

She	was	tired	to	death	,	as	she	frankly	said	,	of	their	family	life	.
她	曾是	疲劳的	到	死亡	,	作为	她	坦率地说	说	,	的	他们的	家庭	生活	.

正如她坦言的那样，她对他们的家庭生活感到厌倦透顶。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	admiral	would	have	been	well	off	if	he	had	not	had	such	a	large
这	上将	会	有	到过	出色地	离开	如果	他	有	不是	有	这样的	一个	大的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

如果不是因为家境富裕，这位海军上将的生活会很富裕；

[bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] .

but	thirteen	children	are	enough	to	try	the	resources	of	any	profession	.
但	十三	孩子们	是	足够的	到	尝试	这	资源	的	任何	职业	.

但十三个孩子足以让你尝试任何职业的各种资源。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

Five	of	the	brothers	and	sisters	were	married	,	and	should	have	been
五	的	这	兄弟	和	姐妹	是	已婚	,	和	应该	有	到过

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

这五兄妹中有五人已婚，本应经济独立。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] [ɪk'spensɪz] [kən'tɪndʒənt][ɑːn]['mætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs]

but	the	many	expenses	contingent	on	matrimony	,	and	the	numerous
但	这	许多	开支	队伍	在	婚姻	,	和	这	很多的

['græn'tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænjuəli] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] ,

grandchildren	with	which	they	annually	endowed	him	,
孙辈	和	哪个	他们	每年	捐赠	他	,

但是，婚姻带来的诸多开销，以及每年他们为他带来的众多孙辈，

['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn]['fɔːrmə] ['pɔːpəris] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hændz] .

often	brought	them	back	in	forma	pauperis	on	their	father's	hands	.
经常	带来	他们	后退	在	形式	贫民	在	他们的	父亲的	双手	.

常常把他们以赤贫的身份交到父亲手中带回来。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] ['ɔːfsprɪŋ] , [tuː] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

His	nursery	offspring	,	too	,	would	soon	be	needing	education	and	a	return	to
他的	苗圃	后代	,	也	,	会	很快	是	需要	教育	和	一个	返回	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他的幼子们也很快需要接受教育并返回英国。

[soʊ] [ðæt] [sɜːr] ['ritʃəd] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv]

so	that	Sir	Richard	had	to	think	twice	before	he	acceded	to	the	requests	of
所以	那	先生	理查德	有	到	思考	两次	前	他	同意	到	这	请求	的

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒəbl] ['meidnz] [fɔːr; fər][bɔːl] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

his	marriageable	maidens	for	ball	dresses	and	pocket	-	money	.
他的	婚	少女们	为了	球	连衣裙	和	口袋	-	钱	.

因此，理查德爵士在答应待嫁少女们要求舞会礼服和零花钱之前，不得不三思而后行。

[ɔːl] [ðiːz] [d'rɔːbæks] [ɪn][hɜːr; hər] [də'mestɪk] [laɪf]['nɔːrə] [kən'faidid] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

All	these	drawbacks	in	her	domestic	life	Nora	confided	,	little	by	little	,	to	her
全部	这些	缺点	在	她	国内的	生活	诺拉	坦白	,	小的	经过	小的	,	到	她

[nuː] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

诺拉一点一点地向她的新朋友倾诉了她家庭生活中的所有这些不愉快。

[ðə; ði] [ɜːrl] ,

the	earl	,
这	伯爵	,

伯爵，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [jəːnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

until	the	young	man	yearned	to	carry	the	girl	away	to	England	with	him
直到	这	年轻的	男人	渴望	到	携带	这	女孩	离开	到	英格兰	和	他

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

and	give	her	all	that	she	desired	.
和	给	她	全部	那	她	想要的	.

直到这个年轻人渴望把女孩带到英国，给她她想要的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪ] , ['rætlɪŋ] [tɔːk] ,

He	could	not	help	thinking	,	as	he	listened	to	her	gay	,	rattling	talk	,
他	可以	不是	帮助	思维	,	作为	他	听着	到	她	同性恋	,	嘎嘎作响	讲话	,

他听着她欢快而嘈杂的说话声，不禁想到：

[haʊ] ['splendɪdli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]

how	splendidly	she	would	do	the	honours	of	Thistlemere	and	Cotswood	for
如何	精彩地	她	会	做	这	荣誉	的	-	和	-	为了

[hɪm; ɪm] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ,

him	;	what	a	graceful	,
他	;	什么	一个	优美	,

她会多么出色地为他履行蒂斯尔米尔和科茨伍德的职责；多么优雅啊，

['elɪgənt] , ['wɪti] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ; [wʌt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bætʃələr]

elegant	,	witty	countess	she	would	make	;	what	an	attraction	for	his	bachelor
优雅的	,	机智	伯爵夫人	她	会	制作	;	什么	一个	景点	为了	他的	学士

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

她会是一位优雅机智的伯爵夫人；对他的单身朋友们来说，这将是多么大的吸引力啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

what	a	hostess	to	receive	the	ladies	of	his	family	.
什么	一个	女主人	到	收到	这	女士们	的	他的	家庭	.

这位女主人真是热情好客，好好招待了他家的女眷们。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

The	upshot	was	just	what	might	have	been	expected	.
这	结果	曾是	只是	什么	可能	有	到过	预期的	.

结果不出所料。

['laʊndʒɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [wɪtʃ]

Lounging	one	day	on	a	bench	under	the	shade	of	the	orange	-	trees	which
休闲	一	天	在	一个	长椅	在下面	这	阴影	的	这	橙子	-	树木	哪个

[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

overhang	the	water's	edge	,
悬垂	这	水的	边缘	,

有一天，她懒洋洋地躺在水边橘树荫下的长椅上，

[waɪlst] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

whilst	their	companions	had	wandered	along	the	quay	,
而	他们的	同伴	有	漫步	沿着	这	码头	,

而他们的同伴则沿着码头漫步。

[lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Lord	Ilfracombe	asked	her	if	she	would	go	back	to	England	with	him	.
主	伊尔弗勒科姆	问	她	如果	她	会	去	后退	到	英格兰	和	他	.

伊尔弗拉科姆勋爵问她是否愿意和他一起回英国。

['nɔːrə][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['teɪkən] [ə'bæk] .

Nora	was	secretly	delighted	with	the	offer	,	but	not	at	all	taken	aback	.
诺拉	曾是	偷偷	高兴极了	和	这	提供	,	但	不是	在	全部	已采取	背	.

诺拉内心其实很高兴这个提议，但丝毫没有感到惊讶。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
' What do you think ?
- 什么 做 你 思考 ?

'你怎么认为?

- [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɑːrtʃli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .
' she inquired , looking up at him archly with her bright eyes .
- 她 询问 , 寻找 向上 在 他 傲慢的 和 她 明亮的 眼睛 .

她抬起头，用明亮的眼睛俏皮地看着他，问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [laɪkt] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,
' You know I've liked you ever since you came here ,
- 你 知道 我已经 喜欢 你 曾经 自从 你 来了 这里 ,

“你知道我从你来这里起就喜欢你了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ]
and if you can manage to pull along with me , I'm sure I can with
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

如果你能跟上我的步伐，我相信我也能跟上你的步伐。

- [pʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' Pull along with you , my darling ! ' cried the young man .
- 拉 沿着 和 你 , 我的 亲爱的 ! - 哭 这 年轻的 男人 .

“亲爱的，跟我一起走吧！”年轻人喊道。

- [waɪ] , [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] .
' Why , I adore you beyond anything .
- 为什么 , 我 崇拜 你 超过 任何事物 .

“为什么？我爱你胜过一切。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [braɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [weɪz]
I don't know how I should get on now without your bright talk and fascinating ways
我 不 知道 如何 我 应该 得到 在 现在 没有 你的 明亮的 讲话 和 迷人 方式
[tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ] [laɪf] . -
to cheer my life . '
到 欢呼 我的 生活 . -

没有你那些妙语连珠、充满乐趣的谈吐，我真不知道该怎么过日子了。

- [wel] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɑːpə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ri'zjuːmd] ['nɔːrə] .
' Well , you'll have to talk to papa about it , you know , ' resumed Nora .
- 出色地 , 你会 有 到 讲话 到 爸爸 关于 它 , 你 知道 , - 恢复 诺拉 .

“嗯，你知道，你得跟爸爸谈谈这件事，”诺拉继续说道。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːl] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] (['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]) ,
' I don't suppose he'll make any objection (he'll be a great fool if he does) ,
- 我 不 认为 地狱 制作 任何 异议 (地狱 是 一个 伟大的 傻子 如果 他 做) ,

“我估计他不会提出任何异议（如果他提出异议，那就太愚蠢了），”

[stɪl] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
still there's just the chance of it ,
仍然 有 只是 这 机会 的 它 ,

不过，还是存在这种可能性。

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [tɪl] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
so I can't say anything for certain till you've seen him .
所以 我 不能 说 任何事物 为了 肯定 直到 你已经 已见 他 .

所以在你见到他之前，我无法给出任何确切的答案。

['hiːz] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] , ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He's awfully particular , very religious , you know ,
他是 非常 特别的 , 非常 宗教 , 你 知道 ,

他非常讲究，也很虔诚，你知道的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sez] ['hiːd] ['ræðər] ['mæri] [juː 'es][tuː; tə]['pɑːrsənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæfpeni] ,
and always says he'd rather marry us to parsons without a halfpenny ,
和 总是 说道 他会 相当 结婚 我们 到 牧师 没有 一个 半便士 ,

他总是说他宁愿把我们嫁给一分钱都没有的牧师。

[ðæn; ðən][djuːks] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
than dukes who were not all they ought to be .
比 公爵们 WHO 是 不是 全部 他们 应该 到 是 .

比那些名不副实的公爵们更甚。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [tɔː'kiː] - [tɔː'kiː] !
But that may be all talkee - talkee !
但 那 可能 是 全部 有声读物 - 有声读物 !

但这可能只是空谈!

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ! -
Though I hope you're a good boy , all the same , for my own sake ! '
尽管 我 希望 你是 一个 好的 男生 , 全部 这 相同的 , 为了 我的 自己的 清酒 ! -

不过，为了我自己，我还是希望你是个好孩子!

- [oʊ] , [aɪm][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] .
' Oh , I'm an awfully good boy , ' replied Lord Ilfracombe .
- 哦 , 我是 一个 非常 好的 男生 , - 回复 主 伊尔弗勒科姆 .

“哦，我真是个好孩子，”伊尔弗勒科姆勋爵回答道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] ['ɔːfər] [aɪ] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][maɪ][laɪf] ,
' This is the very first offer I ever made a girl in my life ,
- 这 是 这 非常 第一的 提供 我 曾经 制成 一个 女孩 在 我的 生活 ,

“这是我人生中第一次向女孩求婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst] .
and if you won't have me , Nora , it will be the last .
和 如果 你 惯于 有 我 , 诺拉 , 它 将要 是 这 最后的 .

如果你不接受我，诺拉，这将是最后一次。

[seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] , [wət'evər] ['pɑːpə] [meɪ] [seɪ] . -
Say you like me a little , darling , whatever papa may say . '
说 你 喜欢 我 一个 小的 , 亲爱的 , 任何 爸爸 可能 说 . -

宝贝，不管爸爸怎么说，你就说你有点喜欢我吧。

- [aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
' I do like you ever so much ,
- 我 做 喜欢 你 曾经 所以 很多 ,

“我真的非常喜欢你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] . -
and I don't believe there'll be any hitch in the matter . '
和 我 不 相信 将会 是 任何 拴住 在 这 事情 . -

我相信这件事不会有任何问题。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
' But if there were — if your father has any objection to me as a
- 但 如果 那里 是 — 如果 你的 父亲 有 任何 异议 到 我 作为 一个

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] — [wɪl] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
son - in - law — will that make you break with me ,
儿子 - 在 - 法律 — 将要 那 制作 你 休息 和 我 ,

“但是，如果真有那样的事——如果你的父亲反对我做女婿——那会让你和我断绝关系吗？”

['nɔːrə] ? -
Nora ? '
诺拉 ? -

诺拉?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
' Of course not .
- 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
There's my hand on it !
有 我的 手 在 它 !

我的手就在上面!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] ['mærid] [ɪn] [ðɪs] ['poʊki]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
But I don't see how we are to get married in this poky little place without his
但 我 不 看 如何 我们 是 到 得到 已婚 在 这 慢吞吞 小的 地方 没有 他的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

但我不知道，如果没有他的同意，我们怎么能在这个狭小的地方结婚。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [dəunt][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But there — don't let us think of such a thing .
但 那里 — 不 让 我们 思考 的 这样的 一个 事物 .

但是——千万别让我们想到这种事。

['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] .
He'll give it fast enough .
地狱 给 它 快速地 足够的 .

他会很快给的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] . -
But we had better go home now and get the matter over at once . '
但 我们 有 更好的 去 家 现在 和 得到 这 事情 超过 在 一次 . -

但我们最好现在就回家，把这件事尽快解决。

- [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , ['nɔːrə] , - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɪlfrəˌkʊm] ;
' You'll give me one kiss before we go , Nora , ' pleaded Ilfracombe ;
- 你会 给 我 一 吻 前 我们 去 , 诺拉 , - 恳求 伊尔弗勒科姆 ;

“诺拉，在我们走之前，请你给我一个吻吧，”伊尔弗勒科姆恳求道；

- [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
' no one can see us here .
- 不 一 能 看 我们 这里 .

“这里没人能看到我们。”

[dʒʌst][wʌn] , [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ! -
Just one , to prove you love me ! '
只是 一 , 到 证明 你 爱 我 ! -

就一个，证明你爱我!

- [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ! - [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l] [dɪs'meɪ] .
' Out in the open ! ' cried the girl , with comical dismay .
- 出去 在 这 打开 ! - 哭 这 女孩 , 和 滑稽 沮丧 .

“在光天化日之下！”女孩惊叫道，语气中带着滑稽的惊愕。

- [oʊ] , [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
' Oh , Lord Ilfracombe , what are you thinking of ?
- 哦 , 主 伊尔弗勒科姆 , 什么 是 你 思维 的 ?

“哦，伊尔弗勒科姆勋爵，您在想什么呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrɪd] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['skænd(ə)l] !

You	**don't**	**know**	**what**	**a**	**horrid**	**place**	**this**	**is**	**for**	**scandal**	**!**
你	不	知道	什么	一个	可怕的	地方	这	是	为了	丑闻	!

你根本不知道这里是丑闻滋生的温床!

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [ɔːr] ['begər] [keɪm] [baɪ] ,

Why	**,**	**if**	**a**	**boatman**	**or**	**beggar**	**came**	**by**	**,**
为什么	,	如果	一个	船工	或者	乞丐	来了	经过	,

为什么，如果有船夫或乞丐路过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

it	**would**	**be**	**all**	**over**	**the**	**town**	**before**	**the**	**evening**	**.**
它	会	是	全部	超过	这	镇	前	这	晚上	.

到傍晚之前，全城都会传开。

[oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Oh	**,**	**no**	**;**	**you**	**must**	**wait**	**till**	**we**	**are**	**properly**	**engaged**	**before**	**you**	**ask**	**for**	**such**
哦	,	不	;	你	必须	等待	直到	我们	是	适当地	已订婚的	前	你	问	为了	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] . -

a	**thing**	**.**	**'**
一个	事物	.	-

哦，不；你必须等到我们正式订婚后才能提出这样的要求。

- [aɪl] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['geɪli] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

'	**I'll**	**take**	**my**	**revenge**	**on**	**you**	**,**	**then**	**,**	**'**	**said**	**the**	**young**	**man**	**gaily**	**;**	**but**	**he**
-	患病的	拿	我的	复仇	在	你	,	然后	,	-	说	这	年轻的	男人	兴高采烈地	;	但	他

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

was	**disappointed**	**,**
曾是	失望的	,

“那我一定要报复你！”年轻人兴高采烈地说；但他却失望了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] ['nɔːrə][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

all	**the**	**same**	**,**	**that**	**Nora**	**had**	**not**	**given**	**in**	**to**	**him**	**.**
全部	这	相同的	,	那	诺拉	有	不是	给定	在	到	他	.

尽管如此，诺拉并没有向他屈服。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['æbɪnˌdʒər][wʌz; wəz] [ʌnə´fektidli] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]

Sir	**Richard**	**Abinger**	**was**	**unaffectedly**	**surprised**	**when**	**the**	**earl**	**asked**	**for**	**an**
先生	理查德	阿宾格	曾是	不受影响地	惊讶	什么时候	这	伯爵	问	为了	一个

['ɪntərvjuː] ,

interview	**,**
面试	,

当伯爵提出要采访他时，理查德·阿宾格爵士表现得毫不惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [noʊn] .

and	**made**	**his**	**wishes**	**known**	**.**
和	制成	他的	愿望	已知	.

并表达了自己的意愿。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [men] [bɪ'fɔːr] ,

His	**daughters**	**had**	**walked**	**about**	**and**	**talked**	**with**	**so**	**many**	**men**	**before**	**,**
他的	女儿们	有	步行	关于	和	谈话	和	所以	许多	男人	前	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

without	**receiving**	**a**	**proposal**	**.**
没有	接收	一个	提议	.

他的女儿们之前也和很多男人交往过，但都没有人向她求婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪkst] [ɑːn] ['nɔːrə] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

And	that	Lord	Ilfracombe	should	have	fixed	on	Nora	seemed	to	him	the
和	那	主	伊尔弗勒科姆	应该	有	固定的	在	诺拉	似乎	到	他	这

['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

greatest	surprise	of	all	.
最	惊喜	的	全部	.

而伊尔弗勒科姆勋爵竟然选中了诺拉，这让他感到无比惊讶。

- ['nɔːrə] ?

'	Nora	?
-	诺拉	?

诺拉?

- [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] , - ['nɔːrə] ?

'	he	reiterated	,	'	Nora	?
-	他	重申	,	-	诺拉	?

他再次问道："诺拉？"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['nɔːrə] ?

Are	you	sure	that	you	mean	Nora	?
是	你	当然	那	你	意思是	诺拉	?

你确定你说的是诺拉吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbəl] [ɔːr] ['suːzi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk]

I	should	have	thought	that	Mabel	or	Susie	would	have	been	more	likely	to	take
我	应该	有	想法	那	梅布尔	或者	苏西	会	有	到过	更多的	可能	到	拿

[jʊr; jər] ['fænsi] .

your	fancy	.
你的	想要	.

我原以为你会更喜欢梅布尔或苏西。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['suːzi] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ]

People	tell	me	that	Susie	is	the	beauty	of	the	family	—	that	she	is	so	very	much
人们	告诉	我	那	苏西	是	这	美丽	的	这	家庭	—	那	她	是	所以	非常	很多

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

人们告诉我，苏西是家里的美人——她非常受人喜爱。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['nɔːrə] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -

We	have	always	considered	Nora	to	be	the	plainest	of	them	all	.	'
我们	有	总是	经过考虑的	诺拉	到	是	这	最朴素的	的	他们	全部	.	-

我们一直认为诺拉是她们中最相貌平平的。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [soʊ] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

'	I	do	not	consider	her	so	,	Sir	Richard	,	I	can	assure	you	,	'	replied	the	earl	,
-	我	做	不是	考虑	她	所以	,	先生	理查德	,	我	能	保证	你	,	-	回复	这	伯爵	,

"我并不这么认为，理查德爵士，我可以向您保证，"伯爵回答道。

- [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

'	although	,	at	the	same	time	,	I	have	chosen	her	much	more	for	her
-	虽然	,	在	这	相同的	时间	,	我	有	选定	她	很多	更多的	为了	她

[maɪnd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [lʊks] .

mind	than	her	looks	.
头脑	比	她	看起来	.

"不过，与此同时，我选择她更多的是因为她的才智而不是她的外貌。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .

She	is	the	most	charmingly	vivacious	girl	I	have	ever	come	across	.
她	是	这	最多	迷人地	活泼	女孩	我	有	曾经	来	穿过	.

她是我见过的最有魅力、最活泼的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ðeə(r)] [meɪd] . -

She	is	as	clever	as	they're	made	.	'
她	是	作为	聪明的	作为	它们是	制成	.	-

她聪明绝顶。

- [oʊ] , [jes] , [jes] , ['veri] ['klevər] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

'	Oh	,	yes	,	yes	,	very	clever	,	'	said	the	old	man	;
-	哦	,	是的	,	是的	,	非常	聪明的	,	-	说	这	老的	男人	;

“哦，是的，是的，非常聪明，”老人说；

- [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] — -

'	but	now	we	come	to	the	most	important	matter	—	'
-	但	现在	我们	来	到	这	最多	重要的	事情	—	-

但现在我们来谈谈最重要的事情——

- [ðə; ði] ['setlmənts] ?

'	The	settlements	?
-	这	定居点	?

“这些定居点？”

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -

I	hope	I	shall	be	able	to	satisfy	you	thoroughly	with	respect	to	them	.	'
我	希望	我	将	是	有能力的	到	满足	你	彻底	和	尊重	到	他们	.	-

我希望我能就这些方面让您完全满意。

- [noʊ] , [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [nɑːt] [ðə; ði] ['setlmənts] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri]

'	No	,	Lord	Ilfracombe	,	not	the	settlements	,	though	,	of	course	,	they	are	necessary
-	不	,	主	伊尔弗勒科姆	,	不是	这	定居点	,	尽管	,	的	课程	,	他们	是	必要的

; [bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

;	but	,	in	my	eyes	,
;	但	,	在	我的	眼睛	,

“不，伊尔弗勒科姆勋爵，并非指那些定居点，虽然它们当然是必要的；但在我看来，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['maɪnər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

quite	a	minor	consideration	.
相当	一个	次要的	考虑	.

这只是个次要因素。

[maɪ] ['dɔːtər] , ['nɔːrə] , [ɪz] — [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['feɪvərɪt]

My	daughter	,	Nora	,	is	—	well	,	to	be	frank	with	you	,	she	is	not	my	favourite
我的	女儿	,	诺拉	,	是	—	出色地	,	到	是	坦率	和	你	,	她	是	不是	我的	最喜欢的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

我的女儿诺拉——坦白说，她不是我最喜欢的女儿。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Perhaps	it	is	our	own	fault	(	for	the	poor	child	has	been	left	a	great	deal
也许	它	是	我们的	自己的	过错	(	为了	这	贫穷的	孩子	有	到过	左边	一个	伟大的	交易

[tuː; tə] [hɜːr'self]) ,

to	herself	)	,
到	她自己	)	,

或许这是我们自己的错（因为这个可怜的孩子被留给了太多独处的时间），

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] ['hiːdləs] , [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	she	is	more	heedless	,	less	reliable	—	how	shall	I	put	it	?
但	她	是	更多的	鲁莽	,	较少的	可靠的	—	如何	将	我	放	它	?

但她更加粗心大意，更不可靠——该怎么说呢？

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [mɔːr] [ˈhedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ðæn; ðən]

Let	me	say	,	more	headstrong	and	inclined	to	have	her	own	way	than
让	我	说	，	更多的	固执己见	和	倾斜	到	有	她	自己的	方式	比

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

可以说，她比她的姐妹们更固执己见，更倾向于按自己的想法行事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θruː]

It	will	require	a	strong	man	,	and	a	sensible	man	,	to	guide	her	through
它	将要	要求	一个	强的	男人	，	和	一个	明智的	男人	，	到	指导	她	通过

[laɪf] ;

life	;
生活	;

她的人生需要一位坚强而明智的男人来引导；

[eɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

ay	,	more	than	these	,	a	good	man	.
哎	，	更多的	比	这些	，	一个	好的	男人	.

是啊，他不仅如此，还是个好人。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [wʌn] ,

The	position	you	offer	her	is	a	very	brilliant	one	,
这	位置	你	提供	她	是	一个	非常	杰出的	一	,

你提供给她的职位非常棒。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] ,

and	I	should	be	proud	to	see	her	fill	it	;	but	,
和	我	应该	是	自豪的	到	看	她	充满	它	;	但	,

我应该为她能胜任这份工作而感到自豪；但是，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæriŋ] [juː; jʊ] ,

before	I	give	my	consent	to	her	marrying	you	,
前	我	给	我的	同意	到	她	结婚	你	,

在我同意她嫁给你之前，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][juː; jʊ][set][hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

I	must	be	assured	that	the	example	you	set	her	will	be	such	as	to
我	必须	是	保证	那	这	例子	你	放	她	将要	是	这样的	作为	到

[reɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪs] [hɜːr; hər] . -

raise	instead	of	debase	her	.	'
增加	反而	的	贬值	她	.	-

我必须确信，你给她树立的榜样会提升她，而不是贬低她。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

'	I	do	not	understand	what	you	mean	,	'	replied	the	young	man	,	with	a	puzzled
-	我	做	不是	理解	什么	你	意思是	，	-	回复	这	年轻的	男人	，	和	一个	困惑

[er] .

air	.
空气	.

“我不明白你的意思，”年轻人一脸困惑地回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [sə'spekt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['setɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l] ? -

'	How	can	you	possibly	suspect	me	of	setting	my	wife	a	bad	example	?	'
-	如何	能	你	可能	怀疑	我	的	环境	我的	妻子	一个	坏的	例子	?	-

“你怎么能怀疑我给妻子树立了坏榜样呢？”

- [nɑːt] ['præktɪkli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˌθiːə'retɪkli] , [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] .

'	Not	practically	,	perhaps	,	but	theoretically	,	Lord	Ilfracombe	.
-	不是	几乎	，	也许	，	但	理论上	，	主	伊尔弗勒科姆	.

“或许在实践中并非如此，但在理论上，伊尔弗勒科姆勋爵。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ]
Forgive **me** **,** **if** **I** **touch** **upon** **a** **delicate** **subject** **;** **but** **,** **in** **the** **interests** **of** **my**
原谅 我 , 如果 我 触碰 之上 一个 精美的 主题 ; 但 , 在 这 兴趣 的 我的
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

如果我触及敏感话题，请您原谅；但是，为了我女儿的利益，

[aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] [fɔːls] ['skruːpəlz] .
I **must** **lay** **aside** **all** **false** **scruples** **.**
我 必须 躺 旁边 全部 错误的 顾虑 .

我必须抛开一切虚妄的顾虑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I **have** **heard** **something** **of** **your** **domestic** **life** **in** **England** **,**
我 有 听到 某物 的 你的 国内的 生活 在 英格兰 ,

我听说过一些关于你在英国的家庭生活的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,
from **the** **men** **who** **have** **come** **over** **here** **,**
从 这 男人 WHO 有 来 超过 这里 ,

从来到这里的男人们来看，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [pʊt]
and **I** **must** **ascertain** **for** **certain** **that** **everything** **of** **that** **kind** **will** **be** **put**
和 我 必须 探明 为了 肯定 那 一切 的 那 种类 将要 是 放
[ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mæri] ['nɔːrə] .
a **stop** **to** **before** **you** **marry** **Nora** **.**
一个 停止 到 前 你 结婚 诺拉 .

我必须确保在你和诺拉结婚之前，所有此类事情都会停止。

- [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
' **Lord** **Ilfracombe** **reddened** **with** **shame** **.**
- 主 伊尔弗勒科姆 发红 和 耻辱 .

伊尔弗拉科姆勋爵羞愧得满脸通红。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
' **Of** **course** **,** **of** **course** **,** **'** **he** **said** **,** **after** **a** **pause** **.**
- 的 课程 , 的 课程 , - 他 说 , 后 一个 暂停 .

“当然，当然，”他停顿了一下后说道。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **How** **can** **you** **doubt** **it** **?** **'**
- 如何 能 你 怀疑 它 ? -

“你怎么能怀疑呢？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
' **I** **am** **aware** **,** **'** **continued** **the** **admiral** **,**
- 我 是 意识到的 , - 持续 这 上将 ,

“我知道，”海军上将继续说道。

- [ðæt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] — [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt]
' **that** **men** **of** **the** **present** **day** **think** **little** **of** **such** **matters** **—** **that** **they** **believe** **all** **that**
- 那 男人 的 这 展示 天 思考 小的 的 这样的 事情 — 那 他们 相信 全部 那
[goʊz][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
goes **on** **before** **marriage** **is** **of** **no** **consequence** **to** **anyone** **but** **themselves** **.**
去 在 前 婚姻 是 的 不 结果 到 任何人 但 他们自己 .

“现在的男人们对这类事情不以为然——他们认为婚前发生的一切都与自己无关。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
But **it** **is** **not** **so** **.**
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] , [pər'hæps] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	years	back	,	perhaps	,	our	women	were	kept	in	such	ignorance	of	the
一些	年	后退	,	也许	,	我们的	女性	是	保留	在	这样的	无知	的	这

[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

ways	of	the	world	,
方式	的	这	世界	,

几年前，或许我们的女性对世事一无所知。

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [bi'liːvd] [wʌt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

that	they	only	believed	what	their	husbands	chose	to	tell	them	.
那	他们	仅有的	相信	什么	他们的	丈夫们	选择	到	告诉	他们	.

她们只相信丈夫愿意告诉她们的话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

Now	it	is	very	different	.
现在	它	是	非常	不同的	.

现在情况大不相同了。

[ðer; ðər] [aɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

Their	eyes	seem	to	have	been	opened	,	and	they	see	for	themselves	,	and
他们的	眼睛	似乎	到	有	到过	打开	,	和	他们	看	为了	他们自己	,	和

[ækt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

act	for	themselves	.
行为	为了	他们自己	.

他们的眼睛似乎睁开了，他们开始自己去看，自己去行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [oʊn] ['dɔtɚz] [tuː; tə]

I	am	often	astonished	at	the	insight	given	to	me	by	my	own	daughters	to
我	是	经常	惊讶	在	这	洞察力	给定	到	我	经过	我的	自己的	女儿们	到

['fiːmeɪl] ['neɪtʃər] .

female	nature	.
女性	自然	.

我常常惊讶于我的女儿们对女性天性的深刻见解。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

Where	they	have	learned	it	in	this	quiet	,	little	place	,	I	cannot	imagine	.
在哪里	他们	有	学习	它	在	这	安静的	,	小的	地方	,	我	不能	想象	.

我实在无法想象，他们在这个安静的小地方是从哪里学来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [waɪd] - [ə'weɪk] .

It	seems	to	me	as	if	they	were	born	wide	-	awake	.
它	似乎	到	我	作为	如果	他们	是	出生	宽的	-	醒	.

在我看来，他们仿佛生来就清醒无比。

[ænd; ənd]['nɔːrə][ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .

And	Nora	is	especially	so	.
和	诺拉	是	尤其	所以	.

诺拉尤其如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] .

She	is	ready	to	be	anything	you	choose	to	make	her	.
她	是	准备好	到	是	任何事物	你	选择	到	制作	她	.

她愿意成为你想让她成为的任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər]

And	if	she	found	out	that	you	had	deceived	her	,	I	would	not	answer	for
和	如果	她	成立	出去	那	你	有	受骗	她	,	我	会	不是	回答	为了

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . -

the	consequences	.	'
这	结果	.	-

如果她发现你欺骗了她，我不会承担任何后果。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

'	You	may	rely	on	my	word	,	sir	,	that	,	in	the	future	,	I	will	never	deceive	her	.
-	你	可能	依靠	在	我的	单词	,	先生	,	那	,	在	这	未来	,	我	将要	绝不	欺骗	她	.

先生，您可以相信我，以后我绝不会欺骗她。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

With	regard	to	the	past	,	I	should	like	to	make	a	clean	breast	to	you	,
和	看待	到	这	过去的	,	我	应该	喜欢	到	制作	一个	干净的	胸部	到	你	,

关于过去的事情，我想向你坦白。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kept] ['eniθɪŋ] [bæk] .

in	order	that	hereafter	you	may	not	be	able	to	say	I	have	kept	anything	back	.
在	命令	那	此后	你	可能	不是	是	有能力的	到	说	我	有	保留	任何事物	后退	.

这样，以后你就不能再说我隐瞒了什么。

['ʌðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ][laɪf][æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ,

Others	may	also	have	represented	my	life	as	worse	than	it	has	been	,
其他的	可能	还	有	代表	我的	生活	作为	更糟	比	它	有	到过	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其他人可能也把我的生活描述得比实际情况更糟糕，而且，

[æz; əz][maɪ]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	my	future	father	-	in	-	law	,	I	should	wish	you	to	think	the	best	of	me	.
作为	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	,	我	应该	希望	你	到	思考	这	最好的	的	我	.

作为我未来的岳父，我希望您能对我抱有美好的印象。

[sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Some	three	years	ago	,	I	fell	in	with	a	very	beautiful	young	woman	,
一些	三	年	前	,	我	跌倒	在	和	一个	非常	美丽的	年轻的	女士	,

大约三年前，我爱上了一位非常漂亮的年轻女子。

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [huːm] [aɪ] [tʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['haʊshoʊld] [æz; əz] ['haʊskiːpər] .

in	a	humble	station	of	life	,	whom	I	took	into	my	household	as	housekeeper	.
在	一个	谦逊的	车站	的	生活	,	谁	我	采取	进入	我的	家庭	作为	管家	.

他出身卑微，我把他带回家做管家。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kɔːrs] [ɔːr] ['vʌlgər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

After	a	while	—	there	was	nothing	coarse	or	vulgar	about	her	,
后	一个	尽管	—	那里	曾是	没有什么	粗	或者	庸俗	关于	她	,

过了一段时间——她身上没有任何粗俗或庸俗之处，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] — [aɪ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	her	beauty	was	something	extraordinary	—	I	succumbed	to	the
和	她	美丽	曾是	某物	非凡的	—	我	屈服了	到	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

temptation	of	seeing	her	constantly	before	my	eyes	,
诱惑	的	看到	她	不断地	前	我的	眼睛	,

她的美貌非同凡响——我抵挡不住诱惑，总是忍不住想让她出现在我的眼前。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] . -

and	raised	her	to	the	position	of	my	mistress	.	'
和	提高	她	到	这	位置	的	我的	情妇	.	-

并将她提拔为我的情妇。

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , - [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

'	I	beg	your	pardon	,	Lord	Ilfracombe	,	'	said	the	admiral	,	looking	up	.
-	我	求	你的	赦免	,	主	伊尔弗勒科姆	,	-	说	这	上将	,	寻找	向上	.

“对不起，伊尔弗拉科姆勋爵，”海军上将抬起头说道。

- [wel] , [nɑːt] [reɪzd] [ɪgˈzæktli] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

'	Well	,	not	raised	exactly	,	perhaps	,	but	you	know	what	I	mean	.
-	出色地	,	不是	提高	确切地	,	也许	,	但	你	知道	什么	我	意思是	.

“嗯，或许不是从小就被养大，但你知道我的意思。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈtræktɪd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	were	mutually	attracted	,	but	,	of	course	,
我们	是	相互	吸引	,	但	,	的	课程	,

我们彼此吸引，但是，当然，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʊd] [ˈoʊnli] [læst] [ʌnˈtɪl]

it	was	understood	from	the	beginning	that	the	connection	would	only	last	until
它	曾是	理解	从	这	开始	那	这	联系	会	仅有的	最后的	直到

[aɪ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] .

I	thought	fit	to	marry	.
我	想法	合身	到	结婚	.

从一开始就很清楚，这段关系只会持续到我认为合适结婚为止。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈpenʃən] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

Now	,	of	course	,	I	shall	pension	her	off	,
现在	,	的	课程	,	我	将	养老金	她	离开	,

现在，我当然要让她退休了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [səˈlɪsɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	have	already	written	to	my	solicitor	on	the	subject	.
和	有	已经	书面	到	我的	律师	在	这	主题	.

我已经就此事致函我的律师。

[ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] [ˈritʃəd] ,

That	is	really	all	that	any	man	can	say	against	me	,	Sir	Richard	,
那	是	真的	全部	那	任何	男人	能	说	反对	我	,	先生	理查德	,

这就是任何人能对我提出的所有指控了，理查德爵士。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

and	it	is	far	less	than	the	generality	of	young	fellows	of	the	present	day
和	它	是	远的	较少的	比	这	概论	的	年轻的	伙伴们	的	这	展示	天

[hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] .

have	to	confess	to	.
有	到	承认	到	.

而这远低于当今大多数年轻人不得不承认的程度。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] .

My	life	has	always	been	a	clean	one	.
我的	生活	有	总是	到过	一个	干净的	一	.

我的生活一直都很清白。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdɛts] , [maɪ] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] ,

I	have	no	debts	,	my	property	is	unencumbered	,
我	有	不	债务	,	我的	财产	是	不受阻碍的	,

我没有债务，我的房产也没有任何抵押。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [prəʊˈklɪvɪtiːz] [fɔːr; fər] [loʊ] [teɪsts] [ɔːr] [kəmˈpænjənz] .

and	I	have	no	proclivities	for	low	tastes	or	companions	.
和	我	有	不	倾向	为了	低的	口味	或者	同伴	.

我并不喜欢低俗的品味或同伴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][maɪ] [ker] ,

If	you	will	trust	your	daughter	to	my	care	,
如果	你	将要	相信	你的	女儿	到	我的	关心	,

如果你愿意把女儿托付给我照顾，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [raɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'tektɪd] [æz; əz] ['rɪgərəsli] [æz; əz][hɜːr; hər]

I	promise	that	her	private	rights	shall	be	protected	as	rigorously	as	her
我	承诺	那	她	私人的	权利	将	是	受保护	作为	严格地	作为	她

['pʌblɪk] [wʌnz] . -

public	ones	.	'
民众	一个	.	-

我保证，她的私人权利将与她的公共权利一样受到严格保护。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [pə'zɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , ['θɔːtfəli] ,

'	It	is	a	grand	position	,	'	said	the	father	,	thoughtfully	,
-	它	是	一个	盛大	位置	,	-	说	这	父亲	,	深思熟虑	,

“这是一个崇高的职位，”父亲若有所思地说。

- [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['nɔːrə] .

'	and	I	do	not	know	that	I	should	be	justified	in	refusing	it	for	Nora	.
-	和	我	做	不是	知道	那	我	应该	是	合理的	在	拒绝	它	为了	诺拉	.

“我不知道我是否有理由为了诺拉而拒绝它。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Only	it	seems	very	terrible	to	me	about	this	other	young	woman	.
仅有的	它	似乎	非常	糟糕的	到	我	关于	这	其他	年轻的	女士	.

只是我觉得另一位年轻女子的情况非常糟糕。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ?

How	is	your	marriage	likely	to	affect	her	?
如何	是	你的	婚姻	可能	到	影响	她	?

你的婚姻可能会对她产生什么影响?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] ['hæpinəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

I	could	have	no	faith	in	the	stability	of	my	daughter's	happiness	if	it	were
我	可以	有	不	信仰	在	这	稳定	的	我的	女儿的	幸福	如果	它	是

[bɪlt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

built	up	on	the	misery	of	another	.
建造	向上	在	这	苦难	的	其他	.

如果女儿的幸福建立在别人的痛苦之上，我就无法相信她的幸福能够长久。

- [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] .

'	Lord	Ilfracombe	looked	up	astonished	.
-	主	伊尔弗勒科姆	看起来	向上	惊讶	.

伊尔弗拉科姆勋爵惊讶地抬起头来。

- [oʊ] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

'	Oh	,	Sir	Richard	,	you	need	have	no	scruples	on	that	account	,	I	assure	you	.
-	哦	,	先生	理查德	,	你	需要	有	不	顾虑	在	那	帐户	,	我	保证	你	.

“哦，理查德爵士，您不必为此感到任何顾虑，我向您保证。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

These	people	do	not	feel	as	we	do	.
这些	人们	做	不是	感觉	作为	我们	做	.

这些人与我们感受不同。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['eni] [wei] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [sɪk] [ʌv; əv]

I	should	have	ended	the	business	any	way	,	for	I	was	getting	rather	sick	of
我	应该	有	结束	这	商业	任何	方式	,	为了	我	曾是	获得	相当	生病的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

无论如何，我都应该结束这项生意，因为我已经厌倦了。

[tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

To	prove	what	I	say	is	correct	,	I	have	already	written	to	my	man	of	business	,
到	证明	什么	我	说	是	正确的	,	我	有	已经	书面	到	我的	男人	的	商业	,

为了证明我所言属实，我已经写信给我的生意伙伴了。

[ˈmɪstər] [ˈstɜːrnˌdeɪl] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [diːd] [ˈsetlɪŋ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
Mr **Sterndale** **,** **to** **draw** **up** **a** **deed** **settling** **five** **thousand** **pounds** **upon** **her** **,**
先生 斯特恩代尔 , 到 画 向上 一个 契据 安顿 五 千 磅 之上 她 ,

斯特恩代尔先生，起草一份契约，将五千英镑赠予她。

[wɪtʃ] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [əˈnuːəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] .
which **will** **secure** **an** **ample** **annuity** **for** **a** **woman** **in** **her** **sphere** **of** **life** **.**
哪个 将要 安全的 一个 充足 年金 为了 一个 女士 在 她 领域 的 生活 .

这将为一位女性在其生活领域内提供充足的年金保障。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] [ˈsʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
She **was** **only** **a** **country** **girl** **somewhere** **out** **of** **Scotland** **,** **I** **believe** **.**
她 曾是 仅有的 一个 国家 女孩 某处 出去 的 苏格兰 , 我 相信 .

我记得她好像是苏格兰附近某个乡下姑娘。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ˈɑːnɪstli] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] [əˈgen] . -
She **will** **be** **all** **right** **,** **and** **,** **honestly** **,** **I** **never** **wish** **to** **hear** **her** **name** **again** **.** **'** -
她 将要 是 全部 正确的 , 和 , 诚实地 , 我 绝不 希望 到 听到 她 姓名 再次 . -

她会没事的，说实话，我再也不想听到她的名字了。

- [ˈveri] [wel] , [lɔːrd] [ˈɪlfrəˌkʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
' **Very** **well** **,** **Lord** **Ilfracombe** **,** **of** **course** **,** **under** **any** **circumstances** **,**
- 非常 出色地 , 主 伊尔弗勒科姆 , 的 课程 , 在下面 任何 情况 ,

“很好，伊尔弗勒科姆勋爵，当然，在任何情况下都是如此。”

[ðə; ðiˈ] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
the **termination** **of** **such** **a** **connection** **is** **a** **good** **thing** **,**
这 终止 的 这样的 一个 联系 是 一个 好的 事物 ,

终止这种联系是件好事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ]
and **I** **am** **glad** **to** **hear** **that** **the** **remembrance** **of** **it** **is** **distasteful** **to** **you**
和 我 是 高兴的 到 听到 那 这 纪念 的 它 是 令人厌恶的 到 你
.
:
.

我很高兴听到你对那段回忆感到厌恶。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
You **are** **a** **man** **of** **honour** **,** **and** **,** **therefore** **,**
你 是 一个 男人 的 荣誉 , 和 , 所以 ,

你是一位有荣誉感的人，因此，

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˌhensˈfɔːrθ] ,
I **accept** **your** **assurance** **that** **it** **is** **all** **over** **henceforth** **,**
我 接受 你的 保证 那 它 是 全部 超过 今后 ,

我接受你关于一切都已结束的保证。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌzbənd] .
and **that** **you** **will** **make** **my** **daughter** **a** **kind** **and** **faithful** **husband** **.**
和 那 你 将要 制作 我的 女儿 一个 种类 和 忠实 丈夫 .

并希望你能让我的女儿成为一个善良忠诚的妻子。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
But **be** **careful** **of** **her** **,** **and** **don't** **let** **her** **have** **too** **much** **of** **her**
但 是 小心 的 她 , 和 不 让 她 有 也 很多 的 她
[oʊn] [weɪ] .
own **way** **.**
自己的 方式 .

但要小心她，不要让她太为所欲为。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

I've	seen	the	bad	effects	of	such	a	course	of	behaviour	before	now	.
我已经	已见	这	坏的	效果	的	这样的	一个	课程	的	行为	前	现在	.

我以前就见过这种行为造成的不良后果。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

' So	it	was	a	settled	thing	that	Miss	Nora	Abinger	was	to	become	the
- 所以	它	曾是	一个	定居	事物	那	错过	诺拉	阿宾格	曾是	到	变得	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

Countess	of	Ilfracombe	,
伯爵夫人	的	伊尔弗勒科姆	,

“所以，诺拉·阿宾格小姐将成为伊尔弗勒科姆伯爵夫人这件事就此定局了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['mɔːltə] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	she	rose	in	the	estimation	of	the	residents	of	Malta	accordingly	.
和	她	玫瑰	在	这	估算	的	这	居民	的	马耳他	因此	.

因此，她在马耳他居民心目中的声望也随之提升。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fæst] , [boʊld] , [flə:tɪŋ] [gɜːrl][æz; əz]['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər] ,

She	had	been	a	fast	,	bold	,	flirting	girl	as	Nora	Abinger	,
她	有	到过	一个	快速地	,	大胆的	,	调情	女孩	作为	诺拉	阿宾格	,

她曾是诺拉·阿宾格，一个活泼、大胆、爱调情的女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

but	when	she	was	announced	as	the	future	Lady	Ilfracombe	,
但	什么时候	她	曾是	宣布	作为	这	未来	女士	伊尔弗勒科姆	,

但当她被宣布为未来的伊尔弗勒科姆夫人时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'sesɪvli] ['klevər] [ænd; ənd] ['wɪti] ,

it	was	suddenly	discovered	that	she	was	really	excessively	clever	and	witty	,
它	曾是	突然	发现	那	她	曾是	真的	过度	聪明的	和	机智	,

人们突然发现她其实非常聪明机智。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]

and	though	no	one	could	call	her	exactly	pretty	,	there	was	something	,	a
和	尽管	不	一	可以	称呼	她	确切地	漂亮的	,	那里	曾是	某物	,	一个

['dʒiː][en iː]['seɪz][kwɑː] ,

je	ne	sais	quoi	,
杰	ne	说	quoi	,

虽然没人会说她漂亮，但她身上却有一种难以言喻的魅力。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt]

about	her	manner	of	holding	herself	and	the	way	she	turned	her	head	that
关于	她	方式	的	保持	她自己	和	这	方式	她	转向	她	头	那

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

was	certainly	very	fascinating	.
曾是	当然	非常	迷人	.

她举手投足间的姿态以及她转头的方式，确实非常引人入胜。

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

Her	promised	husband	,	who	had	discovered	her	fascinations	before	,
她	承诺	丈夫	,	WHO	有	发现	她	魅力	前	,

她未婚夫之前就发现了她的这些爱好，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪlfl] [mudz] [ænd; ənd]

and	was	admitted	to	the	full	enjoyments	of	all	her	wilful	moods	and
和	曾是	承认	到	这	满的	享受	的	全部	她	故意	情绪	和

['wɪti] ['seɪɪŋz] ,

witty	sayings	,
机智	谚语	,

并被允许充分享受她所有任性的情绪和诙谐的言辞，

[fel] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

fell	more	deeply	in	love	with	her	every	day	,
跌倒	更多的	深	在	爱	和	她	每一个	天	,

我每天都更加深爱她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd]

and	had	hardly	patience	to	wait	till	the	wedding	preparations	were	completed
和	有	几乎	耐心	到	等待	直到	这	婚礼	准备工作	是	完全的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

for	the	fulfilment	of	his	happiness	.
为了	这	履行	的	他的	幸福	.

他几乎没有耐心等到婚礼筹备全部完成，才能实现自己的幸福。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [nel] [luː)'welin] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

If	a	thought	of	Nell	Llewellyn	crossed	his	mind	at	this	period	it	was	only
如果	一个	想法	的	内尔	卢埃林	交叉	他的	头脑	在	这	时期	它	曾是	仅有的

[tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrnˌdeɪl] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ['kwaɪətli] ,

to	hope	that	her	interview	with	Sterndale	had	passed	off	quietly	,
到	希望	那	她	面试	和	斯特恩代尔	有	通过了	离开	悄悄	,

如果这段时间他想起了内尔·卢埃林，那也只是希望她与斯特恩代尔的会面已经悄无声息地结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .

and	that	she	would	have	the	sense	to	clear	out	without	any	fuss	.
和	那	她	会	有	这	感觉	到	清除	出去	没有	任何	大惊小怪	.

而且她会明智地悄悄离开，不会惹出任何麻烦。

[soʊ] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [nuː] ['pæʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] !

So	intensely	selfish	does	a	new	passion	make	a	man	!
所以	强烈地	自私	做	一个	新的	热情	制作	一个	男人	!

新的激情会让一个人变得如此自私！

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [nel] , [huː] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] , ['mentəli] [ænd; ənd]

The	time	had	been	when	Nell	,	who	was	twice	as	strong	,	mentally	and
这	时间	有	到过	什么时候	内尔	,	WHO	曾是	两次	作为	强的	,	精神上	和

['fɪzɪkli] , [æz; əz]['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər] ,

physically	,	as	Nora	Abinger	,
身体	,	作为	诺拉	阿宾格	,

那时，内尔的身心都比诺拉·阿宾格强大两倍。

[wʌz; wəz] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	Lord	Ilfracombe's	ideal	of	a	woman	.
曾是	主	伊尔弗勒科姆的	理想的	的	一个	女士	.

是伊尔弗拉科姆勋爵心目中的理想女性。

[hɜːr; hər] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [fɔːrm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmətri] ;

Her	finely	moulded	form	had	seemed	to	him	the	perfection	of	symmetry	;
她	精细地	模制	形式	有	似乎	到	他	这	完美	的	对称	;

[hɜːr; hər][mə'dʒestɪk] ['muːvmənts] ,

her	majestic	movements	,
她	雄伟	移动	,

她那优美的身形在他看来是完美的对称；她那威严的举止，

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ; [ðə; ði][kɑːm] , ['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

the	bearing	of	a	queen	;	the	calm	,	classic	expression	of	her	features	,
这	轴承	的	一个	女王	;	这	冷静的	,	经典的	表达	的	她	特征	,

她拥有女王般的气质；她面容沉稳典雅，神态端庄。

[dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

just	what	that	of	a	well	-	bred	gentlewoman's	should	be	.
只是	什么	那	的	一个	出色地	-	繁殖	淑女们	应该	是	.

这正是一位出身良好的淑女应有的样子。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ræptʃərəsli] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ə'pɑːn] ['nɔrəz] ['moʊbəl] [feɪs] ,

Now	he	was	gazing	rapturously	,	day	after	day	,	upon	Nora's	mobile	face	,
现在	他	曾是	凝视	欣喜若狂	,	天	后	天	,	之上	诺拉的	移动的	脸	,

现在，他日复一日地如痴如醉地凝视着诺拉那张灵动的脸庞。

[ɑːn][hɜːr; hər][slɪm][ænd; ənd] ['lɪsəm] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['kloʊðɪŋ] ,

on	her	slim	and	lissom	figure	,	which	,	stripped	of	its	clothing	,
在	她	苗条的	和	轻盈	数字	,	哪个	,	脱衣舞	的	它是	衣服	,

在她纤细轻盈的身躯上，脱去衣衫后，

[riˈzembld] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɑːnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

resembled	nothing	better	than	a	willow	wand	,	and	listening	eagerly	to	her
类似	没有什么	更好的	比	一个	柳	魔杖	,	和	聆听	急切地	到	她

[floʊ] [ʌv; əv][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] ['tʃætər] ,

flow	of	nonsensical	chatter	,
流动	的	荒谬的	喋喋不休	,

看起来就像一根柳条杖，她饶有兴致地听着她滔滔不绝的胡言乱语。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sək'sesɪvli] - ['tʃiːkt] - [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [hɪm'self] , ['rɪdɪˌkjuːld] [hɜːr; hər]

during	which	she	successively	'	cheeked	'	her	parents	and	himself	,	ridiculed	her
期间	哪个	她	依次	-	脸颊	-	她	父母	和	他自己	,	嘲笑	她

[ə'kweɪntəns] , [skəuldid][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['breðrən] ,

acquaintances	,	scolded	her	younger	brethren	,
熟人	,	责骂	她	年轻	弟兄们	,

在此期间，她先后“顶撞”了父母和他，嘲笑了熟人，责骂了弟弟妹妹。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	took	her	own	way	in	everything	.
和	采取	她	自己的	方式	在	一切	.

她凡事都坚持自己的方式。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] ['difəd] [æz; əz] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [səb'mɪsɪv] ['wʊmən] , [huː] [lɪvd]

In	truth	,	she	differed	as	greatly	from	the	loving	,	submissive	woman	,	who	lived
在	真相	,	她	不同	作为	非常	从	这	爱	,	顺从者	女士	,	WHO	居住地

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

but	to	please	him	,
但	到	请	他	,

事实上，她与那个温柔顺从、一心只想取悦他的女人截然不同。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [leɪ] [hɜːr; hər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

in	England	,	as	she	possibly	could	do	,	and	herein	lay	her	attraction	for
在	英格兰	,	作为	她	可能	可以	做	,	和	在此处	躺	她	景点	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她在英国，尽可能地做到了这一点，而这正是她被他吸引的原因。

[nel] [luː)'welin] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət]['nɔːrə]

Nell	Llewellyn	was	more	beautiful	,	more	obedient	and	more	loving	,	but	Nora
内尔	卢埃林	曾是	更多的	美丽的	,	更多的	听话	和	更多的	爱	,	但	诺拉

[wʌz; wəz] [mɔːr] [nuː] .

was	more	new	.
曾是	更多的	新的	.

内尔·卢埃林更漂亮、更听话、更温柔，但诺拉是新来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv] [nel] ,

He	had	become	just	a	little	bit	tired	of	Nell	,
他	有	变得	只是	一个	小的	少量	疲劳的	的	内尔	,

他对内尔有点厌倦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['nɔːrə][dɪd] , [bɪ'fɔːr] .

and	he	had	never	met	a	girl	who	treated	him	as	Nora	did	,	before	.
和	他	有	绝不	遇见	一个	女孩	WHO	治疗	他	作为	诺拉	做过	,	前	.

他以前从未遇到过像诺拉这样对他的女孩。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ;

She	spoke	to	him	exactly	as	she	chose	;
她	辐	到	他	确切地	作为	她	选择	;

她完全按照自己的意愿与他交谈；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][pɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

she	didn't	seem	to	care	a	pin	about	his	title	or	his	money	.
她	没有	似乎	到	关心	一个	别针	关于	他的	标题	或者	他的	钱	.

她似乎丝毫不在意他的头衔或金钱。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] ['friːli] ; [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wen'evər] [ðeɪ] ['klæʃt] [ɪn] ['eni]

She	contradicted	him	freely	;	refused	his	wishes	whenever	they	clashed	in	any
她	矛盾	他	自由	;	拒绝	他的	愿望	每当	他们	冲突	在	任何

[dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,

degree	with	her	own	,
程度	和	她	自己的	,

她经常反驳他；只要他的意愿与她自己的想法有任何冲突，她都会拒绝。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]

and	let	him	fully	understand	that	she	intended	to	do	exactly	as	she	chose
和	让	他	完全	理解	那	她	故意的	到	做	确切地	作为	她	选择

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

for	the	remainder	of	her	life	.
为了	这	余	的	她	生活	.

并让他完全明白，她打算在余生中完全按照自己的意愿行事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

She	was	a	new	experience	to	Lord	Ilfracombe	,
她	曾是	一个	新的	经验	到	主	伊尔弗勒科姆	,

对伊尔弗拉科姆勋爵来说，她是一个全新的体验。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] ['evriθɪŋ] .

who	had	been	accustomed	to	be	deferred	to	in	everything	.
WHO	有	到过	习惯	到	是	延期	到	在	一切	.

他一直习惯于事事被人顺从。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] ;

Perhaps	she	knew	this	;
也许	她	知道	这	;

或许她知道这一点；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [kjuːt] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['laɪkliːəst] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sner]

perhaps	she	was	'	cute	'	enough	to	guess	the	likeliest	method	by	which	to	snare
也许	她	曾是	-	可爱的	-	足够的	到	猜测	这	最有可能	方法	经过	哪个	到	圈套

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ;

the	fish	she	had	set	her	heart	on	catching	;
这	鱼	她	有	放	她	心	在	捕捉	;

或许她足够“可爱”，能够猜到最有可能捕获她一心想要捕获的那条鱼的方法；

['eniweɪ] [ðə; ði][beɪt] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌdʒən] [wʌz; wəz] ['netɪd] .

anyway	the	bait	took	and	the	gudgeon	was	netted	.
反正	这	饵	采取	和	这	鳜虎鱼	曾是	网	.

总之，鱼饵奏效了，我们用网捕获了这条鳜虎鱼。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd] [mɪs] ['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd]

The	Earl	of	Ilfracombe	and	Miss	Nora	Abinger	were	formally	engaged	and
这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	和	错过	诺拉	阿宾格	是	正式地	已订婚的	和

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

the	wedding	-	day	was	fixed	.
这	婚礼	-	天	曾是	固定的	.

伊尔弗勒科姆伯爵和诺拉·阿宾格小姐正式订婚，婚期也已确定。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks][hɜːr; hər] ['dɪsəplɪn] ,

But	still	the	young	lady	did	not	relax	her	discipline	,
但	仍然	这	年轻的	女士	做过	不是	放松	她	纪律	,

但这位年轻女子仍然没有放松她的自律。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [rɪ'meɪnd] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

and	her	lover's	privileges	remained	few	and	far	between	.
和	她	恋人的	特权	剩余	很少	和	远的	之间	.

而她的情人所享有的特权却寥寥无几。

- [pɔːz] [ɔːf] ['pɔmpi] !

'	Paws	off	Pompey	!
-	爪子	离开	庞贝	!

“别碰庞贝！”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

'	she	would	cry	if	he	attempted	to	take	any	of	the	familiarities	permissible	to
-	她	会	哭	如果	他	尝试过	到	拿	任何	的	这	熟悉	允许的	到

[ɪn'geɪdʒd] ['piːp(ə)l] .

engaged	people	.
已订婚的	人们	.

“如果他试图对她做出订婚夫妇之间可以有的任何亲密举动，她都会哭的。”

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][vi'tʃɛntsoʊ][ɔːr][dʒɔːr'dʒɔːne][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv] [və'letə] ?

'	Do	you	want	Vicenzo	or	Giorgione	to	make	us	the	jest	of	Valetta	?
-	做	你	想	维琴佐	或者	乔尔乔内	到	制作	我们	这	笑话	的	瓦莱塔	?

你想让维琴佐还是乔尔乔内把我们变成瓦莱塔的笑柄?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] “ ['spuːnɪŋ] ” [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?

Don't	you	know	that	“	spooning	”	is	out	of	fashion	?
不	你	知道	那	“	勺子式	”	是	出去	的	时尚	?

你不知道“拥抱式”已经过时了吗?

[wiː; wi] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪ]['poʊlɔɪ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . -

We	leave	all	that	sort	of	thing	to	the	oi	polloi	now	-	a	-	days	.	'
我们	离开	全部	那	种类	的	事物	到	这	oi	鸡	现在	-	一个	-	天	.	-

如今，我们都把这类事情留给那些庸俗之辈去管了。

- [oʊ] , [duː][wiː; wi] ?

'	Oh	,	do	we	?
-	哦	,	做	我们	?

哦，是吗?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] , ['pleɪfəli] ; - [ðen] [aɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪ]['poʊlɔɪ] , ['nɔːrə] ,

'	the	young	man	would	retort	,	playfully	;	'	then	I'll	belong	to	the	oi	polloi	,	Nora	,
-	这	年轻的	男人	会	反驳	,	嬉戏地	;	-	然后	患病的	属于	到	这	oi	鸡	,	诺拉	,

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

if	you	please	!
如果	你	请	!

年轻人会开玩笑地反驳道：‘那么，诺拉，如果你愿意的话，我就加入平民百姓行列吧！’

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] ! -

At	all	events	,	I'm	going	to	have	a	kiss	!	'
在	全部	活动	,	我是	去	到	有	一个	吻	!	-

无论如何，我都要得到一个吻!

- [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [naʊ] .

'	At	all	events	,	you're	going	to	have	no	such	thing	;	at	least	,	not	now	.
-	在	全部	活动	,	你是	去	到	有	不	这样的	事物	;	在	至少	,	不是	现在	.

无论如何，你都不会有这样的事；至少现在不会。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ['æftər] [wɪə(r)] ['mærid] ,

There'll	be	plenty	of	time	for	all	that	kind	of	nonsense	after	we're	married	,
将会	是	很多	的	时间	为了	全部	那	种类	的	废话	后	是	已婚	,

等我们结婚以后有的是时间做那些无聊的事。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [ðer; ðər] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	we're	not	there	yet	,	you	know	.
和	是	不是	那里	然而	,	你	知道	.

我们还没达到那个目标呢。

[daʊnt] [fər'get] “ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] - [twɪkst] [kʌp] [ænd; ənd] [lɪp] . ”

Don't	forget	“	there's	many	a	slip	'	twixt	cup	and	lip	.	”
不	忘记	“	有	许多	一个	滑	-	中间	杯子	和	唇	.	”

别忘了“杯与唇之间有很多失误”。

- [ðen] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fraʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['koʊksɪŋli] ,

'	Then	,	seeing	him	frown	,	she	would	add	coaxingly	,
-	然后	,	看到	他	皱眉	,	她	会	添加	哄骗地	,

然后，看到他皱眉，她就会哄着他补充道：

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['kɜ˞ːvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , —

twisting	her	mouth	up	into	the	most	seductive	curves	as	she	spoke	,	—
扭曲	她	嘴	向上	进入	这	最多	诱人的	曲线	作为	她	辐	,	—

她说话时，嘴角勾起一个极其诱人的弧度——

- [ðer; ðər] , [dəunt] [biː; bi] [vekst] , [juːl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	There	,	don't	be	vexed	,	you'll	have	too	much	of	kissing	some	day	,	you	know	.
-	那里	,	不	是	烦恼	,	你会	有	也	很多	的	接吻	一些	天	,	你	知道	.

“别生气，总有一天你会接吻太多的。”

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Come	out	in	the	boat	with	me	.
来	出去	在	这	船	和	我	.

跟我一起乘船出去吧。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [nuː] .

You're	the	most	troublesome	boy	I	ever	knew	.
你是	这	最多	麻烦的	男生	我	曾经	知道	.

你是我认识的最难搞的男孩。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

There's	no	keeping	you	in	order	in	the	house	.
有	不	保持	你	在	命令	在	这	房子	.

家里根本没人能管住你。

- [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'biːdiəntli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [stɪl] [ʌn'grætifaid] ,

'	So	he	would	follow	her	obediently	,	with	his	longing	still	ungratified	,
-	所以	他	会	跟随	她	顺从地	,	和	他的	渴望	仍然	触	,

所以他会顺从地跟随她，但他的渴望仍然无法得到满足。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌkiː˞] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	always	looking	forward	to	a	luckier	to	-	morrow	.
和	总是	寻找	向前	到	一个	更幸运	到	-	明天	.

并始终期待明天会更好。

[huː'evər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌktər] ,

Whoever	had	been	her	instructor	,
谁	有	到过	她	讲师	,

无论她的老师是谁，

[mɪs] ['nɔːrə]['æbɪnˌdʒər][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɜːr; hər]

Miss	Nora	Abinger	had	certainly	learnt	the	art	of	keeping	a	man	at	her
错过	诺拉	阿宾格	有	当然	学会了	这	艺术	的	保持	一个	男人	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

诺拉·阿宾格小姐确实学会了如何让男人拜倒在她的石榴裙下。

[pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn]

Perhaps	the	same	thought	struck	him	also	,	for	one	day	,	when	they	were	alone
也许	这	相同的	想法	击	他	还	,	为了	一	天	,	什么时候	他们	是	独自的

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

或许有一天，当他们单独相处时，他也曾有过同样的念头。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] .

he	asked	her	if	he	were	the	only	man	she	had	ever	loved	.
他	问	她	如果	他	是	这	仅有的	男人	她	有	曾经	喜爱	.

他问她，他是不是她唯一爱过的男人。

['nɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

Nora	looked	at	him	with	the	keenest	appreciation	lurking	in	the	corners	of
诺拉	看起来	在	他	和	这	最热衷	欣赏	潜伏	在	这	角落	的

[hɜːr; hər] ['məːθful] [aɪz] .

her	mirthful	eyes	.
她	欢乐的	眼睛	.

诺拉看着他，眼角带着一丝欣赏的神情，眼中满是喜悦。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [aɪv] ['evər] [lʌvd] , ['ɪlfrəˌkʊm] ?

'	Are	you	the	only	man	I've	ever	loved	,	Ilfracombe	?
-	是	你	这	仅有的	男人	我已经	曾经	喜爱	,	伊尔弗勒科姆	?

伊尔弗勒科姆，你是我唯一爱过的男人吗?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

'	she	repeated	after	him	.
-	她	重复	后	他	.

她重复了他的话。

- [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . -

'	Well	,	I	don't	think	so	.	'
-	出色地	,	我	不	思考	所以	.	-

“嗯，我不这么认为。”

- [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ?

'	You	don't	think	so	?
-	你	不	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[gʊd] ['hevəns] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [hæd; həd] ['lʌvəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] !

Good	heavens	,	do	you	mean	to	tell	me	you've	had	lovers	beside	myself	!
好的	天	,	做	你	意思是	到	告诉	我	你已经	有	恋人	旁	我	!

我的天哪，你是说除了我之外，你还有其他情人吗?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .

'	he	exclaimed	,	getting	into	a	sudden	fury	.
-	他	惊呼	,	获得	进入	一个	突然	愤怒	.

他突然勃然大怒，大声喊道。

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

'	My	dear	boy	,	do	you	know	how	old	I	am	?
-	我的	亲爱的	男生	,	做	你	知道	如何	老的	我	是	?

“我亲爱的孩子，你知道我多大了吗？”

['twenti] , [læst] ['bɜːrθdeɪ] !
Twenty , last birthday !
二十 , 最后的 生日 !

二十岁，上个生日!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ?
What are you dreaming of ?
什么 是 你 做梦 的 ?

你在梦里想什么?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]['mɔːltə][ɑːr; ər] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] ?
Do you suppose all the men in Malta are deaf , dumb , and blind ?
做 你 认为 全部 这 男人 在 马耳他 是 聋 , 哑的 , 和 瞎的 ?

你认为马耳他所有的男人都是又聋又哑又瞎吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hæd; həd] ['ʌðər] ['lʌvəz] — [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -
Of course I've had other lovers — scores of them ! '
的 课程 我已经 有 其他 恋人 — 得分 的 他们 ! -

当然，我还有其他情人——几十个!

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['nɔːrə] ; [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm]
' But you didn't love them , Nora ; not as you love me , ' Lord Ilfracombe
- 但 你 没有 爱 他们 , 诺拉 ; 不是 作为 你 爱 我 , - 主 伊尔弗勒科姆
[æskt] ['æŋkʃəsli] .
asked anxiously .
问 焦虑地 .

“但是你并不爱他们，诺拉；不像你爱我那样爱他们，”伊尔弗勒科姆勋爵焦急地问道。

- [wel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [lʌv]
' Well , before I can answer that question , we must decide how much I do love
- 出色地 , 前 我 能 回答 那 问题 , 我们 必须 决定 如何 很多 我 做 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“嗯，在我回答这个问题之前，我们必须先确定我到底有多爱你。”

['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Anyway , I didn't marry any of them ,
反正 , 我 没有 结婚 任何 的 他们 ,

总之，我一个也没娶。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌzbəndz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd]
though I might have had a dozen husbands by this time if I had accepted
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

如果我接受了所有人的提议，到现在我可能已经有十二个丈夫了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tʃʌkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] . -
As it is , you see , I chucked them over . '
作为 它 是 , 你 看 , 我 扔掉 他们 超过 . -

你看，我把它们扔掉了。

- [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['nɔːrə] ?
' But were you engaged to any of them , Nora ?
- 但 是 你 已订婚的 到 任何 的 他们 , 诺拉 ?

“但是诺拉，你和他们中的任何人订婚了吗？”

- [hiː; hi] [pə'sistid] .
' he persisted .
- 他 持续 .

他坚持不懈。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [sed] - [noʊ] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['gɝːlz] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

She	might	easily	have	said	'	no	,	'	but	it	was	not	in	this	girl's	nature	to
她	可能	容易地	有	说	-	不	,	-	但	它	曾是	不是	在	这	女孩们	自然	到

[dɪ'siːv] .

deceive	.
欺骗	.

她本可以轻易地说“不”，但这个女孩的本性就是不爱欺骗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['nɔːti] , [dɪ'faɪəntli] [soʊ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

She	was	frankly	naughty	,	defiantly	so	,	some	people	might	have	said	,
她	曾是	坦率地说	淘气	,	公然挑衅	所以	,	一些	人们	可能	有	说	,

坦白说，她很淘气，甚至可以说是顽劣，有些人可能会这么说。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

and	rather	glorified	in	her	faults	than	otherwise	.
和	相当	光荣的	在	她	故障	比	否则	.

与其说她的缺点被美化了，不如说她的缺点被美化了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Besides	,	she	dearly	loved	to	tease	her	lover	,	and	tyrannise	over	him	.
除了	,	她	亲爱的	喜爱	到	逗	她	情人	,	和	暴政	超过	他	.

此外，她非常喜欢戏弄她的情人，并对他颐指气使。

- [oʊ] , [jes] [aɪ][wʌz; wəz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪz] ,

'	Oh	,	yes	I	was	,	'	she	replied	,	'	that	is	,
-	哦	,	是的	我	曾是	,	-	她	回复	,	-	那	是	,

“哦，是的，我是，”她回答说，“也就是说……”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	had	a	kind	of	a	sort	of	an	engagement	with	several	of	them	.
我	有	一个	种类	的	一个	种类	的	一个	订婚	和	一些	的	他们	.

我和他们中的几个人有过某种程度的交往。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

But	it	amounted	to	nothing	.
但	它	金额	到	没有什么	.

但这最终毫无结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][aɪ] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] . -

There	was	only	one	of	the	whole	lot	I	shed	a	single	tear	for	.	'
那里	曾是	仅有的	一	的	这	所有的	很多	我	棚	一个	单身的	撕	为了	.	-

那么多人里，我只为其中一个人流下了眼泪。

- [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ? - [di'mɑːndid] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	And	pray	,	who	may	he	have	been	?	'	demanded	Lord	Ilfracombe	,	with	a
-	和	祈祷	,	WHO	可能	他	有	到过	?	-	要求	主	伊尔弗勒科姆	,	和	一个

['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

sudden	access	of	dignity	.
突然	使用权	的	尊严	.

“那么，请问他究竟是谁？”伊尔弗拉科姆勋爵突然摆出一副威严的姿态问道。

- [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːrtli] .

'	Find	it	out	for	yourself	,	'	she	said	pertly	.
-	寻找	它	出去	为了	你自己	,	-	她	说	活泼地	.

“你自己去查吧，”她轻蔑地说。

- [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [kwaɪt][sɪks] [fʊt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gəʊld(ə)n] ['goʊldən] [her] [juː; jʊ]

'	Oh	,	he	was	a	dear	,	quite	six	foot	high	,	with	the	goldenest	golden	hair	you
-	哦	,	他	曾是	一个	亲爱的	,	相当	六	脚	高的	,	和	这	最黄金	金的	头发	你

['evər] [sɔː] ;

ever	saw	;
曾经	锯	;

“哦，他真是个可爱的人，足有六英尺高，有着你见过的最金色的头发；

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jɔːrz] .
not a bit like yours .
不是 一个 少量 喜欢 你的 .

跟你的完全不一样。

[aɪ] [kɔːl] [jɔːrz] ['flæksn] .
I call yours flaxen .
我 称呼 你的 亚麻色 .

我称你的头发为亚麻色。

[its] [tuː] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [tɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ]
It's too pale , but his had a rich tinge in it , and he had such
它是 也 苍白 , 但 他的 有 一个 富有的 色调 在 它 , 和 他 有 这样的
['lʌvli] [aɪz] ,
lovely eyes ,
迷人的 眼睛 ,

他的肤色太浅了，但他的肤色却带着浓郁的光泽，而且他的眼睛非常漂亮。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] , [aɪ] ['nɪrli] [kraɪd] [maɪ'self][blaɪnd] [wen] [hiː; hi] [left] ['mɔːltə] . -
just like a summer night , I nearly cried myself blind when he left Malta . '
只是 喜欢 一个 夏天 夜晚 , 我 几乎 哭 我 瞎的 什么时候 他 左边 马耳他 . -

就像夏夜一样，他离开马耳他时，我几乎哭得泪流满面。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fendɪd] [er] [hiː; hi][hæd; həd]
' It seems to me , ' said the earl , with the same offended air he had
- 它 似乎 到 我 , - 说 这 伯爵 , 和 这 相同的 被冒犯了 空气 他 有
[ə'suːmd] [bɪ'fɔːr] ,
assumed before ,
假定 前 ,

“依我看，”伯爵说着，脸上依然带着之前那种愤愤不平的神情，

- [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [troʊ] [hɪr] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'maɪərər][ɪz] [stɪl]
' that I am de trop here , since the recollection of this fascinating admirer is still
- 那 我 是 德 热带 这里 , 自从 这 回忆 的 这 迷人 仰慕者 是 仍然
[soʊ] [freʃ] .
so fresh .
所以 新鲜的 .

“我在这里太过分了，因为这位迷人的仰慕者的记忆仍然如此鲜明。”

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'zaɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] ? -
Perhaps I had better resign in favour of him while there is still time ? '
也许 我 有 更好的 辞职 在 偏爱 的 他 尽管 那里 是 仍然 时间 ? -

或许我最好趁现在还来得及，辞职让他来接任?

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ! - [rɪ'tɜːrnd] ['nɔːrə] [ɪn'dɪfrəntli] .
' Just as you like ! ' returned Nora indifferently .
- 只是 作为 你 喜欢 ! - 返回 诺拉 漠不关心 .

“随你便！”诺拉冷冷地回答道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['baɪəs][jʊr; jər] ['muːvmənts] [ɪn] ['eni] [wei] .
' I have no wish to bias your movements in any way .
- 我 有 不 希望 到 偏见 你的 移动 在 任何 方式 .

我无意以任何方式影响你们的行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
But if you did not want an answer , why did you put the question to me ? '
但 如果 你 做过 不是 想 一个 回答 , 为什么 做过 你 放 这 问题 到 我 ? -

但如果你不想得到答案，为什么还要问我这个问题呢?

- [bʌt; bət] , ['nɔːrə] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?
' But , Nora , my darling , you did not mean what you said ?
- 但 , 诺拉 , 我的 亲爱的 , 你 做过 不是 意思是 什么 你 说 ?

“但是，诺拉，我的宝贝，你并不是真心那样说的吗？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [terz] [ɑːn] [ðɪs] [bruːt] , ['ʃʊrli] ?

You	**did**	**not**	**waste**	**any**	**of**	**your**	**precious**	**tears**	**on**	**this**	**brute**	**,**	**surely**	**?**
你	做过	不是	浪费	任何	的	你的	宝贵的	眼泪	在	这	蛮力	,	一定	?

你肯定不会把宝贵的眼泪浪费在这个畜生身上吧?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ? -

You	**said**	**it**	**only**	**to**	**tease**	**me**	**?**	**'**
你	说	它	仅有的	到	逗	我	?	-

你这么说只是为了逗我吗?

- [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] !

'	**Indeed**	**I**	**did**	**not**	**!**
-	的确	我	做过	不是	!

“我的确没有!”

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][naɪs][mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Do	**you**	**imagine**	**you**	**are**	**the**	**only**	**nice**	**man**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**—**	**that**	**I**	**have**
做	你	想象	你	是	这	仅有的	好的	男人	我	有	曾经	已见	—	那	我	有

[bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [laɪk] [pʊr] [mə'rændə][ænd; ənd] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] ?

been	**shut**	**up**	**on**	**this**	**island**	**like**	**poor**	**Miranda**	**and**	**never**	**met**	**a**	**man**	**before**	**?**
到过	关闭	向上	在	这	岛	喜欢	贫穷的	米兰达	和	绝不	遇见	一个	男人	前	?

你以为你是我见过的唯一一个好男人吗?难道我像可怜的米兰达一样被困在这个岛上,以前从未见过男人吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

What	**a**	**simpleton**	**you**	**must**	**be**	**!**
什么	一个	傻瓜	你	必须	是	!

你真是个傻瓜!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə]

Of	**course**	**I**	**was**	**engaged**	**to**	**him**	**,**	**and**	**should**	**have**	**been**	**married**	**to**
的	课程	我	曾是	已订婚的	到	他	,	和	应该	有	到过	已婚	到

[hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

him	**by**	**this**	**time**	**,**
他	经过	这	时间	,

当然,我当时已经和他订婚了,按理说这个时候应该已经结婚了。

['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [hæd; həd][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

only	**the**	**poor**	**dear**	**had**	**no**	**certain**	**income**	**,**	**and**	**papa**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**it**	**!**
仅有的	这	贫穷的	亲爱的	有	不	肯定	收入	,	和	爸爸	会	不是	听到	的	它	!

只有可怜的孩子没有稳定的收入,而爸爸却坚决不肯同意!

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərdz] [wen'evər] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

And	**I**	**cried**	**for**	**weeks**	**afterwards**	**whenever**	**I**	**heard**	**his**	**name**	**mentioned**	**.**
和	我	哭	为了	周	然后	每当	我	听到	他的	姓名	提及	.

此后的几个星期里,每当听到他的名字,我都会哭泣。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [blɑːk] ,

Would	**you**	**have**	**had**	**me**	**an**	**insensible**	**block**	**,**
会	你	有	有	我	一个	麻木不仁	堵塞	,

你难道想让我陷入无意识的阻塞吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [ker] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][ɔːr][noʊ] ? -

and	**not**	**care**	**whether**	**we**	**had**	**to**	**give**	**each**	**other**	**up**	**or**	**no**	**?**	**'**
和	不是	关心	无论	我们	有	到	给	每个	其他	向上	或者	不	?	-

难道我们不在乎是否要彼此放弃吗?

- [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] ,

'	**No**	**,**	**no**	**,**	**of**	**course**	**not**	**,**	**but**	**it**	**is**	**terrible**	**to**	**me**	**,**	**Nora**	**,**
-	不	,	不	,	的	课程	不是	,	但	它	是	糟糕的	到	我	,	诺拉	,

“不,不,当然不是,但这对我来说太可怕了,诺拉。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] . -

to	think	you	could	have	cared	for	another	man	.	'
到	思考	你	可以	有	关心	为了	其他	男人	.	-

你竟然会想到自己会关心另一个男人。

- ['rʌbɪʃ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

'	Rubbish	!	'	cried	the	young	lady	.
-	垃圾	!	-	哭	这	年轻的	女士	.

“胡说！”那位年轻女士喊道。

- [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

'	How	many	women	have	you	cared	for	yourself	?
-	如何	许多	女性	有	你	关心	为了	你自己	?

你照顾过多少女性?

[kʌm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][lɪst] ?

Come	now	,	let	us	have	the	list	?
来	现在	,	让	我们	有	这	列表	?

好了，把清单给我们看看?

- [ðə; ði] [ɜːrl] [blʌʃt] [ʌn'iːzɪli] .

'	The	earl	blushed	uneasily	.
-	这	伯爵	脸红了	不安地	.

伯爵不安地脸红了。

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	have	told	you	already	,	'	he	replied	,
-	我	有	讲述	你	已经	,	-	他	回复	,

“我已经告诉过你了，”他回答说。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

'	that	you	are	the	first	woman	I	have	ever	asked	to	be	the	Countess
-	那	你	是	这	第一的	女士	我	有	曾经	问	到	是	这	伯爵夫人

[ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] ! -

of	Ilfracombe	!	'
的	伊尔弗勒科姆	!	-

“你是第一个我邀请担任伊尔弗勒科姆伯爵夫人的女性！”

- [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ,

'	And	I	didn't	ask	you	how	many	women	you	had	proposed	to	,
-	和	我	没有	问	你	如何	许多	女性	你	有	建议的	到	,

“我也没问你向多少女人求婚过。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] .

but	how	many	you	had	thought	you	loved	.
但	如何	许多	你	有	想法	你	喜爱	.

但你曾以为自己爱过多少人呢?

[ðə; ði] [lɪst] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

The	list	can't	be	so	long	that	you	have	forgotten	them	all	?
这	列表	不能	是	所以	长的	那	你	有	被遗忘的	他们	全部	?

名单不可能太长，以至于你全都忘记了吧?

[lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

Let's	begin	at	the	end	.
我们来吧	开始	在	这	结尾	.

让我们从结尾开始。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

That	will	make	it	easier	.
那	将要	制作	它	更轻松	.

那样会更容易些。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? -

Who	**was**	**the**	**last**	**woman**	**before**	**me**	**?**	**'**
WHO	曾是	这	最后的	女士	前	我	?	-

在我之前的最后一位女性是谁?

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['kwestʃən] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

'	**That**	**is**	**a**	**very**	**silly**	**question**	**,**	**Nora**	**,**	**and**	**I**	**consider**	**that**	**I**	**have**	**already**
-	那	是	一个	非常	愚蠢的	问题	,	诺拉	,	和	我	考虑	那	我	有	已经

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

answered	**it**	**.**
回答	它	.

“诺拉，你这个问题很愚蠢，而且我认为我已经回答过了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . -

Besides	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**young**	**lady**	**,**	**and**	**that**	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**.**	**'**
除了	,	我	是	不是	一个	年轻的	女士	,	和	那	制作	全部	这	不同之处	.	-

此外，我并非年轻女性，这一点至关重要。

- [ɪn][jʊr; jər][aɪ'diːə] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪn] .

'	**In**	**your**	**idea**	**,**	**Ilfracombe**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**not**	**mine**	**.**
-	在	你的	主意	,	伊尔弗勒科姆	,	也许	,	但	不是	矿	.

“按照你的想法，伊尔弗勒科姆或许可以，但我可不这么认为。”

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [siː] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

We	**women**	**see**	**no**	**difference**	**in**	**the**	**two**	**things**	**at**	**all**	**.**
我们	女性	看	不	不同之处	在	这	二	事物	在	全部	.

我们女人根本看不出这两件事有什么区别。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

And	**if**	**you**	**cannot**	**produce**	**a**	**clean**	**bill**	**of**	**health**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**having**
和	如果	你	不能	生产	一个	干净的	账单	的	健康	在	这	事情	的	拥有

[lʌvd] [bɪ'fɔːr] ,

loved	**before**	**,**
喜爱	前	,

如果你无法证明自己过去没有恋爱史，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

you	**have**	**no**	**right**	**to**	**expect**	**it**	**of**	**me**	**.**
你	有	不	正确的	到	预计	它	的	我	.

你没有权利要求我这样做。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,

Besides	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**'**	**she**	**continued**	**in**	**a**	**more**	**soothing**	**voice**	**,**
除了	,	我的	亲爱的	男生	,	-	她	持续	在	一个	更多的	舒缓	嗓音	,

“此外，我亲爱的孩子，”她用更加温柔的语气继续说道，“

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

'	**do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**in**	**this**	**nineteenth**	**century**	**,**
-	做	你	意思是	到	告诉	我	,	在	这	第十九	世纪	,

你是想告诉我，在十九世纪，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][eɪdʒ] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , ['ɪlfrəˌkʊm] ,

that	**you**	**have**	**reached**	**your**	**present**	**age**	**—**	**what**	**is**	**your**	**present**	**age**	**,**	**Ilfracombe**	**,**
那	你	有	达到	你的	展示	年龄	—	什么	是	你的	展示	年龄	,	伊尔弗勒科姆	,

[naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

nine	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
九	-	和	-	二十	,	是	它	不是	?

你已经到了现在的年龄——伊尔弗勒科姆，你现在多大了？二十九岁，对吧?

— [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hiːps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

—	**without**	**having**	**made**	**love**	**to**	**heaps**	**of**	**women**	**?**
—	没有	拥有	制成	爱	到	堆积如山	的	女性	?

——还没跟很多女人发生过性关系?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [wʌn] [dʒɑːt] !

Not	**that**	**I**	**care**	**one**	**jot**	**!**
不是	那	我	关心	一	点	!

我一点也不在乎!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['zeɪni] !

I	**am**	**not**	**such**	**a**	**zany**	**!**
我	是	不是	这样的	一个	古怪的	!

我可没那么古怪!

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [sɪns] “ [pɑːt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] ['ket(ə)l] [blæk] ,

I	**think**	**it's**	**all**	**for**	**the**	**best**	**since**	**“**	**pot**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**call**	**kettle**	**black**	**,**
我	思考	它是	全部	为了	这	最好的	自从	“	锅	将要	不是	是	有能力的	到	称呼	壶	黑色的	,

我认为这都是好事，因为“五十步笑百步”了。

” [eɪ] ?

”	**eh**	**?**
”	嗯	?

嗯?

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [ɪn] [soʊ]

'	**And**	**she**	**glanced**	**up**	**into**	**his**	**face**	**from**	**under**	**her**	**long**	**eyelashes**	**in**	**so**
-	和	她	瞥了一眼	向上	进入	他的	脸	从	在下面	她	长的	睫毛	在	所以

['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

fascinating	**a**	**manner**	**,**
迷人	一个	方式	,

她从长长的睫毛下抬起头，以一种迷人的方式瞥向他的脸。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

that	**the**	**earl**	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**before**	**she**	**had**	**time**	**to**	**remonstrate**	**,**
那	这	伯爵	捕捉	她	在	他的	武器	前	她	有	时间	到	抗议	,

伯爵还没等她开口抗议，就一把将她搂入怀中。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['lʌvər] .

and	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**former**	**lover**	**.**
和	忘了	全部	关于	这	以前的	情人	.

并彻底忘记了前任恋人。

[soʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] ,

So	**the**	**time**	**wore**	**away**	**,**	**each**	**day**	**more**	**delightful**	**than**	**the**	**last**	**,**
所以	这	时间	穿着	离开	,	每个	天	更多的	愉快	比	这	最后的	,

时间就这样悄然流逝，每一天都比前一天更加美好。

[spent] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [triːz] , [ɔːr] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,

spent	**under**	**the**	**orange**	**and**	**myrtle**	**trees**	**,**	**or**	**in**	**sailing**	**round**	**the**	**bay**	**,**
花费	在下面	这	橙子	和	桃金娘	树木	,	或者	在	帆船	圆形的	这	湾	,

在橘子树和桃金娘树下消磨时光，或在海湾里扬帆航行，

['ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði]

until	**the**	**longed**	**-**	**for**	**wedding**	**morning**	**broke**	**,**	**and**	**they**	**were**	**married**	**in**	**the**
直到	这	渴望	-	为了	婚礼	早晨	打破	,	和	他们	是	已婚	在	这

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['mɔːltə] .

English	**church**	**at**	**Malta**	**.**
英语	教会	在	马耳他	.

直到期盼已久的婚礼早晨到来，他们在马耳他的一座英国教堂举行了婚礼。

[ðer; ðər] [plænz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [hoʊ'tel] ['haɪər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Their	**plans**	**were**	**to**	**go**	**to**	**an**	**hotel**	**higher**	**up**	**in**	**the**	**island**	**,**	**for**	**a**
他们的	计划	是	到	去	到	一个	酒店	更高	向上	在	这	岛	,	为了	一个

['fɔːrtˌnaɪts] ['hʌnimuːn] ,

fortnight's	**honeymoon**	**,**
两周的	蜜月	,

他们的计划是去岛上地势更高的一家酒店度两周蜜月。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːʃn] [ailz] , [bɪ'fɔːr]

after	which	they	were	to	start	in	the	Débutante	for	the	Grecian	Isles	,	before
后	哪个	他们	是	到	开始	在	这	初次登台	为了	这	希腊	岛屿	,	前

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

returning	to	England	.
返回	到	英格兰	.

之后他们将参加希腊群岛的初次登台比赛，然后再返回英格兰。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

A	few	days	after	his	marriage	,
一个	很少	天	后	他的	婚姻	,

结婚几天后，

[lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [ðæt] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

Lord	Ilfracombe	received	a	letter	by	the	English	mail	that	seemed	greatly	to	disturb
主	伊尔弗勒科姆	已收到	一个	信	经过	这	英语	邮件	那	似乎	非常	到	打扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伊尔弗勒科姆勋爵收到了一封英国邮政寄来的信，信中似乎让他非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	most	anxious	to	conceal	it	,	and	his	own	feelings	regarding	it	,
他	曾是	最多	焦虑的	到	隐藏	它	,	和	他的	自己的	情怀	关于	它	,

他极力想要掩盖这件事，以及他自己对这件事的真实感受。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ]

from	the	observation	of	his	wife	,	and	this	he	had	no	difficulty	in	doing
从	这	观察	的	他的	妻子	,	和	这	他	有	不	困难	在	正在做

,

,

,

根据他妻子的观察，他毫不费力地就做到了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

as	she	did	not	appear	even	to	have	noticed	that	he	was	unlike	himself	.
作为	她	做过	不是	出现	甚至	到	有	注意到	那	他	曾是	与此不同	他自己	.

她似乎根本没有注意到他和平时不一样了。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fjʊsɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	letter	was	from	a	woman	,	long	and	diffusive	,	and	he	read	it
这	信	曾是	从	一个	女士	,	长的	和	扩散	,	和	他	读	它

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

信是一位女士写的，篇幅很长，内容也很杂乱，他读了很多遍。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'drest] ['leɪdi] [ˈɪlfrəˌkʊm] .

Then	he	entered	the	sitting	-	room	and	addressed	Lady	Ilfracombe	.
然后	他	进入	这	坐着	-	房间	和	已解决	女士	伊尔弗勒科姆	.

然后他走进客厅，向伊尔弗勒科姆夫人讲话。

- [hæv; həv][juː; jʊ][tɔːrn] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

'	Have	you	torn	up	the	paper	that	contained	the	description	of	our	marriage	,
-	有	你	撕裂	向上	这	纸	那	包含	这	描述	的	我们的	婚姻	,

['dɑːrlɪŋ] ?

darling	?
亲爱的	?

亲爱的，你是不是把写着我们婚姻描述的那张纸撕掉了？

- [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
' he inquired .
- 他 询问 .

他问道。

- [wʌt] , [ðæt] [ˈloʊk(ə)l] [θɪŋ] ?
' What , that local thing ?
- 什么 , 那 当地的 事物 ?

“什么？你说的是那个地方特色的东西吗？”

[noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
No , I never looked at it a second time .
不 , 我 绝不 看起来 在 它 一个 第二 时间 .

不，我再也没看过第二遍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] .
It is somewhere about .
它 是 某处 关于 .

就在附近。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɪlfrəˌkʊm] ? -
What can you possibly want with it , Ilfracombe ? '
什么 能 你 可能 想 和 它 , 伊尔弗勒科姆 ? -

伊尔弗勒科姆，你们到底想要什么?

- [ˈoʊnli][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [frendz] , [ˈnɔːrə] .
' Only to send to one of my English friends , Nora .
- 仅有的 到 发送 到 一 的 我的 英语 朋友们 , 诺拉 .

只发给我的英国朋友诺拉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈfʌnəli] [ˈwɜːrdɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] .
It is so funnily worded , it will amuse them .
它 是 所以 有趣的是 措辞 , 它 将要 娱乐 他们 .

这句话措辞很有趣，一定会逗乐他们的。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈræpər] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
' And then he found it , and put it in a wrapper and directed it
- 和 然后 他 成立 它 , 和 放 它 在 一个 包装纸 和 指导 它
[tuː; tə] [mɪs] [luː)ˈwelin] ,
to Miss Llewellyn ,
到 错过 卢埃林 ,

“然后他找到了它，把它包好，交给了卢埃林小姐。”

- [ˈgroʊvnər] [skwer] , [ˈlʌndən] .
999 Grosvenor Square , London .
- 格罗夫纳 正方形 , 伦敦 .

伦敦格罗夫纳广场999号。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mɪs] [lu(:)'welin] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]

Miss	Llewellyn	had	almost	forgotten	that	she	was	to	expect	a	visit	from
错过	卢埃林	有	几乎	被遗忘的	那	她	曾是	到	预计	一个	访问	从

[lɔ:rd] [ɪlfrəkoʊmz] [sə'lɪsɪtər] ,

Lord	Ilfracombe's	solicitor	,
主	伊尔弗勒科姆的	律师	,

卢埃林小姐几乎忘记了伊尔弗勒科姆勋爵的律师要来拜访她。

['mɪstər] ['stɜ:rnˌdeɪl] , [wen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz][kɑ:rd][wʌz; wəz]

Mr	Sterndale	,	when	one	day	,	as	she	was	sitting	alone	,	his	card	was
先生	斯特恩代尔	,	什么时候	一	天	,	作为	她	曾是	坐着	独自的	,	他的	卡片	曾是

[brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

brought	in	to	her	.
带来	在	到	她	.

有一天，当她独自一人坐着时，有人把斯特恩代尔先生的名片递给了她。

['heti] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʊsk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Hetty	and	William	had	returned	to	Usk	by	this	time	.
赫蒂	和	威廉	有	返回	到	乌斯克	经过	这	时间	.

此时，赫蒂和威廉已经回到了乌斯克。

[ðer; ðər] ['mɑ:dɪst] ['ri:sɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [aʊt] [ə'genst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['lʌndən] ,

Their	modest	resources	could	not	stand	out	against	more	than	a	week	in	London	,
他们的	谦虚的	资源	可以	不是	站立	出去	反对	更多的	比	一个	星期	在	伦敦	,

他们微薄的财力根本无法在伦敦待上一周多。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] .

though	their	sister	had	helped	them	as	much	as	they	would	allow	her	.
尽管	他们的	姐姐	有	帮助	他们	作为	很多	作为	他们	会	允许	她	.

尽管他们的姐姐已经尽其所能地帮助他们了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

So	they	were	gone	,	taking	the	fresh	smell	of	the	country	with	them	,
所以	他们	是	已消失	,	采取	这	新鲜的	闻	的	这	国家	和	他们	,

于是他们走了，带走了乡村的清新气息。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [mɪs] [lu(:)'welin] [mɔ:r] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	leaving	Miss	Llewellyn	more	melancholy	and	depressed	than	they	had
和	离开	错过	卢埃林	更多的	忧郁	和	郁闷	比	他们	有

[faʊnd] [hɜ:r; hər] .

found	her	.
成立	她	.

结果，卢埃林小姐比他们发现她时更加忧郁沮丧了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['ɪlfrəˌkʊm] [sɪns] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [ʃi:; ʃi]

For	she	had	not	heard	again	from	Lord	Ilfracombe	since	the	few	lines	she
为了	她	有	不是	听到	再次	从	主	伊尔弗勒科姆	自从	这	很少	线条	她

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

had	received	on	the	day	of	their	arrival	,
有	已收到	在	这	天	的	他们的	到达	,

因为自从他们抵达当天收到伊尔弗拉科姆勋爵的寥寥几行字后，她就再也没有收到过他的消息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dred] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] ,

and	she	was	beginning	to	dread	all	sorts	of	unlikely	things	,
和	她	曾是	开始	到	恐惧	全部	排序	的	不太可能	事物	,

她开始害怕各种各样不太可能发生的事情。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

just	because	the	unusual	silence	frightened	her	,	like	a	child	left	alone	in	the
只是	因为	这	异常	沉默	害怕	她	,	喜欢	一个	孩子	左边	独自的	在	这

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

只是因为这反常的寂静让她感到害怕，就像一个孩子被独自留在黑暗中一样。

['heti] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['ɜ:rdʒənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk]

Hetty	and	Will	had	been	most	urgent	that	she	should	accompany	them	back
赫蒂	和	将要	有	到过	最多	紧迫的	那	她	应该	陪伴	他们	后退

[tu:; tə] [ʊsk] ,

to	Usk	,
到	乌斯克	,

海蒂和威尔一直极力要求她陪他们回乌斯克。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nel] [θɔ:t] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

and	for	a	moment	Nell	thought	the	temptation	too	great	to	be
和	为了	一个	片刻	内尔	想法	这	诱惑	也	伟大的	到	是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

有一瞬间，内尔觉得这种诱惑太大，难以抗拒。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [gɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðɝz] [feɪs] ,

What	would	she	not	give	for	a	sight	of	her	dear	mother's	face	,
什么	会	她	不是	给	为了	一个	视线	的	她	亲爱的	母亲的	脸	,

她多么渴望能再见见她亲爱的母亲的脸庞！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [greɪv] [smaɪl] ;

she	thought	—	for	her	father's	grave	smile	;
她	想法	—	为了	她	父亲的	严重	微笑	;

她想——为了父亲那严肃的微笑；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [spent] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs]

for	a	night	or	two	spent	in	the	old	farmhouse	where	she	had	been	so	careless
为了	一个	夜晚	或者	二	花费	在	这	老的	农家	在哪里	她	有	到过	所以	粗心

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] ;

and	so	happy	;
和	所以	快乐的	;

她在那间曾经让她无忧无虑、无比快乐的老农舍里待了一两晚；

[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl]

to	lie	down	to	sleep	with	the	scent	of	the	climbing	roses	and	honeysuckle
到	说谎	向下	到	睡觉	和	这	香味	的	这	攀登	玫瑰	和	金银花

[ɪn][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] ,

in	her	nostrils	,
在	她	鼻孔	,

她躺下入睡，鼻孔里萦绕着攀援玫瑰和金银花的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; hər]

and	the	lowing	of	the	cattle	and	twittering	of	the	wild	birds	in	her
和	这	低	的	这	牛	和	推特	的	这	荒野	鸟类	在	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

耳边传来牛的哞叫声和野鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd]['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [tu:] .

And	Ilfracombe	had	urged	her	to	take	change	of	air	,	too	.
和	伊尔弗勒科姆	有	敦促	她	到	拿	改变	的	空气	,	也	.

伊尔弗勒科姆也曾劝她换换环境。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] !

He	would	be	pleased	to	hear	she	had	left	London	for	awhile	!
他	会	是	高兴	到	听到	她	有	左边	伦敦	为了	一会儿	!

他要是知道她暂时离开了伦敦，一定会很高兴!

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['eni] [deɪ] ,

But	here	came	the	idea	that	he	might	return	home	any	day	,
但	这里	来了	这	主意	那	他	可能	返回	家	任何	天	,

但转念一想，他可能随时都会回家。

[pər'hæps] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

perhaps	unexpectedly	and	sooner	than	he	imagined	,	and	then	if	she	were
也许	不料	和	很快	比	他	想象	,	和	然后	如果	她	是

['æbsənt] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] ?

absent	what	would	he	think	?
缺席的	什么	会	他	思考	?

或许会出乎他的意料，比他想象的要早，如果她不在，他会怎么想呢?

— [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfər] ?

—	what	would	she	suffer	?
—	什么	会	她	遭受	?

她会遭受怎样的痛苦?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self] .

She	would	not	cease	to	reproach	herself	.
她	会	不是	停止	到	责备	她自己	.

她不停地责备自己。

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['heti] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Oh	,	no	,	it	was	useless	for	Hetty	to	plead	with	her	.
哦	,	不	,	它	曾是	无用	为了	赫蒂	到	恳求	和	她	.

哦，不，海蒂苦苦哀求她也没用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [wɪ'ðaʊt]

She	would	come	back	some	day	,	when	she	could	have	a	holiday	without
她	会	来	后退	一些	天	,	什么时候	她	可以	有	一个	假期	没有

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

总有一天她会回来的，等她能不受任何不便地享受假期的时候。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['æbsənt] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd]

but	just	now	with	the	master	of	the	house	absent	,	her	mother	would
但	只是	现在	和	这	掌握	的	这	房子	缺席的	,	她	母亲	会

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

understand	it	was	impossible	;
理解	它	曾是	不可能的	;

但此刻主人不在家，她母亲会明白这是不可能的;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['haʊskiːpər] ,

it	would	not	be	right	for	her	,	in	her	position	as	housekeeper	,
它	会	不是	是	正确的	为了	她	,	在	她	位置	作为	管家	,

以她管家的身份，这样做并不合适。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .

to	leave	the	servants	to	look	after	themselves	.
到	离开	这	仆人	到	看	后	他们自己	.

放任仆人自生自灭。

[soʊ] ['heti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['veri] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['duːti] ,

So	Hetty	,	having	been	brought	up	very	strictly	with	regard	to	duty	,
所以	赫蒂	,	拥有	到过	带来	向上	非常	严格	和	看待	到	责任	,

所以，海蒂从小就被严格教育要尽忠职守，

[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [ˌækwiˈes] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

was	**fain**	**to**	**acquiesce**	**in**	**her**	**sister's**	**decision**	**,**
曾是	欣然	到	默许	在	她	姐妹	决定	,

她勉强同意了姐姐的决定。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [sʌm; səm] [deɪ]

and	**comfort**	**herself**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**she**	**would**	**fulfil**	**her**	**promise**	**some**	**day**
和	舒适	她自己	和	这	希望	那	她	会	实现	她	承诺	一些	天

.

:

·

她安慰自己，总有一天她会实现自己的承诺。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['lʌndən] , [nel] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt]

But	**when**	**they**	**had**	**left**	**London**	**,**	**Nell**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**had**	**escaped**	**a**	**great**
但	什么时候	他们	有	左边	伦敦	,	内尔	毛毡	作为	如果	她	有	逃脱	一个	伟大的

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

但离开伦敦后，内尔感觉自己仿佛死里逃生。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ə'gen] .

and	**was**	**only**	**just**	**able**	**to**	**breathe**	**freely**	**again**	**.**
和	曾是	仅有的	只是	有能力的	到	呼吸	自由	再次	.

他才终于能再次自由呼吸。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʊsk] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['pænti]

And	**had**	**she**	**accompanied**	**them**	**to**	**Usk**	**,**	**and**	**gone**	**to**	**stay**	**at**	**Panty**
和	有	她	伴随	他们	到	乌斯克	,	和	已消失	到	停留	在	内裤

- ['kʊkuː] [fɑːrm] ,

-	**cuckoo**	**Farm**	**,**
-	布谷鸟	农场	,

如果她陪同他们去了乌斯克，并且住在潘蒂库克农场，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] .

she	**would**	**have**	**felt**	**almost**	**as**	**bad**	**.**
她	会	有	毛毡	几乎	作为	坏的	.

她也会感到同样难过。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ;

To	**live**	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**her**	**parents**	**day**	**after**	**day**	**;**
到	居住	在下面	这	眼睛	的	她	父母	天	后	天	;

日复一日地生活在父母的注视之下；

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ] ;

to	**have**	**to**	**submit**	**to**	**their**	**eager**	**questioning**	**;**
到	有	到	提交	到	他们的	渴望的	提问	;

不得不接受他们急切的提问；

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər] ['ʃɑːrpnəs] — [fɔːr; fər] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ʃɑːrp] [ɪn]

to	**evade**	**their**	**sharpness**	**—**	**for**	**country**	**people**	**are**	**sometimes**	**very**	**sharp**	**in**
到	逃避	他们的	锐利度	—	为了	国家	人们	是	有时	非常	锋利的	在

['mætərz] [ðæt] [ə'fekt] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [wen]

matters	**that**	**affect**	**their**	**domestic**	**happiness**	**and**	**very**	**eager**	**for**	**revenge**	**when**
事情	那	影响	他们的	国内的	幸福	和	非常	渴望的	为了	复仇	什么时候

[ðer; ðər] ['fæməli] ['ɑːnər] [ɪz] ['kɔmprəmaizd] ;

their	**family**	**honour**	**is**	**compromised**	**;**
他们的	家庭	荣誉	是	受损	;

为了避免他们的尖锐——因为农村人在影响家庭幸福的事情上有时非常尖锐，当家族荣誉受到损害时，他们非常渴望报复；

[ɔːl] [ðɪs] [nel] [felt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌʌndər'goʊ] .

all	this	Nell	felt	she	dared	not	,	under	present	circumstances	,	undergo	.
全部	这	内尔	毛毡	她	敢于	不是	,	在下面	展示	情况	,	经历	.

所有这些，在目前的情况下，奈尔都不敢承受。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ;

So	she	was	sorry	and	glad	to	part	with	her	sister	at	the	same	time	;
所以	她	曾是	对不起	和	高兴的	到	部分	和	她	姐姐	在	这	相同的	时间	;

所以她既舍不得妹妹离开，又很高兴和她告别；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ædvent][hæd; həd][soʊ][pʊt] ['ʌðər] ['mætərz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

but	her	advent	had	so	put	other	matters	out	of	her	head	,
但	她	来临	有	所以	放	其他	事情	出去	的	她	头	,

但她的到来让她完全忘记了其他事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɪstər] - [kɑːrd] .

that	she	was	quite	startled	at	receiving	Mr	Sterndale's	card	.
那	她	曾是	相当	惊慌	在	接收	先生	-	卡片	.

收到斯特恩代尔先生的名片时，她感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vaivd] [ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

It	revived	all	the	old	curiosity	,
它	复活	全部	这	老的	好奇心	,

它唤醒了我所有的旧日好奇心。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [iː'vəukt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

which	the	first	notice	of	his	coming	had	evoked	in	her	mind	.
哪个	这	第一的	注意	的	他的	未来	有	唤起	在	她	头脑	.

她一听到他即将到来的消息，脑海中就浮现出这样的画面。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	on	earth	could	he	possibly	have	to	say	to	her	?
什么	在	地球	可以	他	可能	有	到	说	到	她	?

他到底有什么话要对她说?

[haʊ'evər] , [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

However	,	that	question	would	soon	be	put	to	rest	,	and	she	was	bound	,
然而	,	那	问题	会	很快	是	放	到	休息	,	和	她	曾是	边界	,

[fɔːr; fər] [ɪlfrəkoʊmz] [seɪk] ,

for	Ilfracombe's	sake	,
为了	伊尔弗勒科姆的	清酒	,

然而，这个问题很快就会得到解决，为了伊尔弗勒科姆的利益，她义无反顾地离开了。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

to	receive	him	.
到	收到	他	.

去迎接他。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

She	happened	to	be	in	her	boudoir	at	the	time	,
她	发生	到	是	在	她	闺房	在	这	时间	,

当时她正好在闺房里。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər]['vɪzɪtər][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðer; ðər] .

and	told	the	servant	to	desire	her	visitor	to	walk	up	there	.
和	讲述	这	仆人	到	欲望	她	游客	到	走	向上	那里	.

然后吩咐仆人请客人上去。

[nel] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'sɪprək(ə)l] .

Nell	knew	that	the	lawyer	did	not	like	her	,	and	the	feeling	was	reciprocal	.
内尔	知道	那	这	律师	做过	不是	喜欢	她	,	和	这	感觉	曾是	互惠的	.

内尔知道律师不喜欢她，而律师也同样不喜欢她。

['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [her] .

Mr	Sterndale	was	a	little	,	old	man	of	sixty	,	with	silver	hair	.
先生	斯特恩代尔	曾是	一个	小的	,	老的	男人	的	六十	,	和	银	头发	.

斯特恩代尔先生是一位六十岁左右、身材矮小、头发花白的老人。

[ə; eɪ] ['veri] [kjuːt] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [frend] ,

A	very	cute	lawyer	,	and	a	firm	friend	,
一个	非常	可爱的	律师	,	和	一个	公司	朋友	,

一位非常可爱的律师，也是我很好的朋友。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] — [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ]['fɔːlən] ['wʊmən]

but	uncompromising	to	a	degree	—	a	man	from	whom	a	fallen	woman
但	毫不妥协	到	一个	程度	—	一个	男人	从	谁	一个	倒下	女士

[maɪt] [ɪk'spekt][noʊ]['mɜːrsi] .

might	expect	no	mercy	.
可能	预计	不	怜悯	.

但他也毫不妥协——一个堕落的女人不应该指望得到他的怜悯。

[mɪs] [luː)'welin] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Miss	Llewellyn	had	said	in	her	letter	to	her	lover	,
错过	卢埃林	有	说	在	她	信	到	她	情人	,

卢埃林小姐在给情人的信中写道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːrpi] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

that	she	knew	Mr	Sterndale	regarded	her	as	a	harpy	who	cared	for	nothing
那	她	知道	先生	斯特恩代尔	认为	她	作为	一个	哈耳庇厄	WHO	关心	为了	没有什么

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

but	his	money	,
但	他的	钱	,

她知道斯特恩代尔先生把她看作一个只认他的钱的泼妇。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [truː] .

and	this	estimate	of	his	opinion	was	strictly	true	.
和	这	估计	的	他的	观点	曾是	严格	真的	.

而他对自己的意见的这种估计完全正确。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['oʊnli] [tuː] ['klæsɪz] — ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] .

With	him	,	women	were	divided	into	only	two	classes	—	moral	and	immoral	.
和	他	,	女性	是	分割	进入	仅有的	二	课程	—	道德	和	不道德	.

在他看来，女性只有两个等级——道德的和不道德的。

[ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pʊr] [nel] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ,

The	class	to	which	poor	Nell	belonged	was	generally	mercenary	and	grasping	,
这	班级	到	哪个	贫穷的	内尔	属于	曾是	一般来说	雇佣兵	和	抓握	,

可怜的内尔所属的阶层普遍贪婪成性、唯利是图。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [wʌn] ,

and	deserted	a	poor	man	to	join	a	richer	one	,
和	荒凉的	一个	贫穷的	男人	到	加入	一个	更富有	一	,

他抛弃了穷人，投靠了富人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] .

and	he	had	no	idea	that	she	was	any	different	.
和	他	有	不	主意	那	她	曾是	任何	不同的	.

他完全没有意识到她和别人有什么不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ;

She	was	beautiful	,	he	saw	,	so	much	the	more	dangerous	;
她	曾是	美丽的	,	他	锯	,	所以	很多	这	更多的	危险的	;

他觉得她很漂亮，所以也更危险；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [lest] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː]

and	all	his	fear	of	late	years	had	been	lest	the	earl	should	have	taken	it
和	全部	他的	害怕	的	晚的	年	有	到过	免得	这	伯爵	应该	有	已采取	它

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

in	his	head	to	marry	her	,
在	他的	头	到	结婚	她	,

他近几年来最大的担忧就是伯爵会一时兴起娶她为妻。

[æz; əz] [ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['mɪstər] - ['kɑːnstənt] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] , [hiː; hi]

as	indeed	,	except	for	Mr	Sterndale's	constant	warnings	and	entreaties	,	he
作为	的确	,	除了	为了	先生	-	持续的	警告	和	恳求	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

事实上，若非斯特恩代尔先生不断警告和恳求，他早就这么做了。

[naʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Now	he	rejoiced	to	think	that	his	client	was	about	to	be	wedded	to	a
现在	他	欣喜若狂	到	思考	那	他的	客户	曾是	关于	到	是	已婚	到	一个

['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] ,

woman	in	his	own	sphere	of	life	,
女士	在	他的	自己的	领域	的	生活	,

现在他很高兴地想到，他的客户即将与一位与他生活领域相同的女性结婚。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] ,

for	the	news	of	the	marriage	had	not	yet	reached	England	,
为了	这	消息	的	这	婚姻	有	不是	然而	达到	英格兰	,

因为结婚的消息尚未传到英国。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['groʊvnər] [skwer] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] [rɪ'kwest]

and	he	had	come	to	Grosvenor	Square	to	fulfil	Lord	Ilfracombe's	request
和	他	有	来	到	格罗夫纳	正方形	到	实现	主	伊尔弗勒科姆的	要求

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [mɪs] [lu(ː)'welɪn] ,

that	he	would	break	the	intelligence	to	Miss	Llewellyn	,
那	他	会	休息	这	智力	到	错过	卢埃林	,

他来到格罗夫纳广场是为了履行伊尔弗拉科姆勋爵的请求，将情报透露给卢埃林小姐。

[æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

as	calmly	and	deliberately	as	if	he	were	the	bearer	of	the	best	of
作为	平静地	和	故意地	作为	如果	他	是	这	持有人	的	这	最好的	的

[nuːz] .

news	.
消息	.

他语气平静而沉稳，仿佛是带来了最好的消息。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , [bʌt; bət] , ['bəuiŋ] ['ræðər] ['kɜːrtli] ,

She	did	not	rise	as	he	entered	,	but	,	bowing	rather	curtly	,
她	做过	不是	上升	作为	他	进入	,	但	,	鞠躬	相当	简短地	,

他进来时，她没有起身，而是略显生硬地鞠了一躬。

['bɛgd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

begged	he	would	be	seated	and	disclose	his	business	with	her	.
乞求	他	会	是	坐着	和	透露	他的	商业	和	她	.

她恳求他坐下，并向她透露他与她之间的事务。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði]

She	had	been	accustomed	for	so	long	to	be	treated	by	this	man	as	the
她	有	到过	习惯	为了	所以	长的	到	是	治疗	经过	这	男人	作为	这

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

mistress	of	the	establishment	,
情妇	的	这	建立	,

她早已习惯了被这个男人当作这家店的女主人对待。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][lɔːrd] [ˈɪlfrəˌkʊm] [dɪd] ,

that	**she**	**had**	**come**	**to**	**regard**	**him**	**much**	**as**	**Lord**	**Ilfracombe**	**did**	**,**
那	她	有	来	到	看待	他	很多	作为	主	伊尔弗勒科姆	做过	,

她对他的看法已经和伊尔弗拉科姆勋爵的看法非常相似了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .

in	**the**	**light**	**of**	**a**	**servant**	**.**
在	这	光	的	一个	仆人	.

以仆人的视角。

[ˈmɪstər] [ˈstɜːrnˌdeɪl] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈiːzi] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

Mr	**Sterndale**	**noted**	**the**	**easy**	**familiarity**	**with**	**which**	**she**	**motioned**	**him**	**to**	**take**
先生	斯特恩代尔	著名的	这	简单的	熟悉	和	哪个	她	示意	他	到	拿

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	**chair**	**,**
一个	椅子	,

斯特恩代尔先生注意到她示意他坐下时那种轻松亲切的语气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [wʊd] [biː; bi]
and **chuckled** **inwardly** **,** **to** **think** **how** **soon** **their** **relative** **positions** **would** **be**
和 轻笑 内心 , 到 思考 如何 很快 他们的 相对的 职位 会 是
[rɪ'vɜːrst] .
reversed **.**
反转 .

想到他们的相对地位很快就会颠倒过来，我不禁暗自发笑。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - [bɪ'gæn] [mɪs] [lu(ː)'welin] .
' **Good** **morning** **,** **'** **began** **Miss** **Llewellyn** **.**
- 好的 早晨 , - 开始 错过 卢埃林 .

“早上好，”卢埃林小姐开口说道。

- ['ɪlfrəˌkʊm] [roʊt] [ˌem 'iː][wɜːrd][aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] ,
' **Ilfracombe** **wrote** **me** **word** **I** **might** **expect** **to** **see** **you** **,** **Mr** **Sterndale** **,**
- 伊尔弗勒科姆 写道 我 单词 我 可能 预计 到 看 你 , 先生 斯特恩代尔 ,

“伊尔弗勒科姆给我发了消息，说我可能会见到您，斯特恩代尔先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] . -
but **I** **have** **no** **idea** **for** **what** **purpose** **.** **'**
但 我 有 不 主意 为了 什么 目的 . -

但我不知道其目的是什么。

- [pər'hæps][nɑːt] , ['mædəm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
' **Perhaps** **not** **,** **madam** **,** **'** **was** **the** **reply** **,** **'** **but** **it** **will** **soon** **be** **explained** **.**
- 也许 不是 , 女士 , - 曾是 这 回复 , - 但 它 将要 很快 是 解释 .

“或许不是，夫人，”对方回答说，“但很快就会解释清楚。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['leɪtli] ?
Have **you** **heard** **from** **his** **lordship** **lately** **?**
有 你 听到 从 他的 领主 最近 ?

你最近有收到他大人的消息吗?

- [mɪs] [lu(ː)'welin] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] .
' **Miss** **Llewellyn** **raised** **her** **head** **proudly** **.**
- 错过 卢埃林 提高 她 头 自豪地 .

卢埃林小姐骄傲地抬起头。

- [aɪ] [hɪr] ['kɑːnstəntli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
' **I** **hear** **constantly** **,** **as** **you** **know** **.**
- 我 听到 不断地 , 作为 你 知道 .

正如你所知，我经常听到这样的声音。

['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
Ilfracombe **is** **well** **,** **I** **am** **thankful** **to** **say** **,** **and** **apparently** **enjoying** **himself** **.**
伊尔弗勒科姆 是 出色地 , 我 是 感恩 到 说 , 和 显然 享受 他自己 .

令人欣慰的是，伊尔弗勒科姆身体健康，而且显然过得很开心。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [və'letə] ,
He **has** **made** **some** **pleasant** **acquaintances** **in** **Valetta** **,**
他 有 制成 一些 令人愉快的 熟人 在 瓦莱塔 ,

他在瓦莱塔结识了一些令人愉快的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
and **they** **are** **urging** **him** **to** **stay** **on** **with** **them** **a** **little** **longer** **.**
和 他们 是 敦促 他 到 停留 在 和 他们 一个 小的 更长 .

他们恳求他再和他们待一段时间。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
Else he would have returned before now .
别的 他 会 有 返回 前 现在 .

否则他早就回来了。

[hiː; hi][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] . -
He is longing to get home again , I know . '
他 是 渴望 到 得到 家 再次 , 我 知道 . -

我知道他很想回家。

- [ɑː] , [pər'hæps] , ['veri] ['laɪkli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] ,
' Ah , perhaps , very likely , ' replied Mr Sterndale ,
- 啊 , 也许 , 非常 可能 , - 回复 先生 斯特恩代尔 ,

“啊，或许，很有可能，”斯特恩代尔先生回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who was fumbling with some papers he held in his hand .
WHO 曾是 笨拙 和 一些 文件 他 握住 在 他的 手 .

他正笨拙地摆弄着手里拿着的一些文件。

- [ɪn'diːd] ,
' Indeed ,
- 的确 ,

'的确，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
I have no doubt his lordship will be back before long — when he has
我 有 不 怀疑 他的 领主 将要 是 后退 前 长的 — 什么时候 他 有
[kəm'pliːtɪd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] [ailz] .
completed another little trip he has in contemplation to the Grecian Isles .
完全的 其他 小的 旅行 他 有 在 沉思 到 这 希腊 岛屿 .

我毫不怀疑，阁下很快就会回来——等他完成计划中的希腊群岛之旅后。

- [nɛlz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
' Nell's face assumed a look of perplexity .
- 内尔的 脸 假定 一个 看 的 困惑 .

内尔脸上露出困惑的表情。

- [ə'nʌðər] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊmwərdz] ?
' Another yachting trip , and not homewards ?
- 其他 游艇 旅行 , 和 不是 回家 ?

“又是一次游艇之旅，而且不是回家？”

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Oh , I think you must be mistaken , Mr Sterndale , or are you saying it
哦 , 我 思考 你 必须 是 错误 , 先生 斯特恩代尔 , 或者 是 你 说 它
[tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ?
to tease me ?
到 逗 我 ?

哦，斯特恩代尔先生，我想您一定是弄错了，还是您故意逗我玩?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr] [mʌnθs] [ɔːl'redi] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
He has been gone four months already , ever since the fifth of April ,
他 有 到过 已消失 四 几个月 已经 , 曾经 自从 这 第五 的 四月 ,

他已经离开四个月了，自从4月5日以来就一直没回来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ] ['evri] [meɪl] .
and I am expecting to hear he has started for home by every mail .
和 我 是 期待 到 听到 他 有 开始 为了 家 经过 每一个 邮件 .

我期待着每封邮件都能告诉我他已经启程回家了。

[wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] ? -
What has put such an idea into your head ? '
什么 有 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? -

是什么让你产生了这样的想法?

- [noʊ] [wʌn] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hɪm'self] , [mɪs] [luː)'welin] .
' No one less than his lordship himself , Miss Llewellyn .
- 不 一 较少的 比 他的 领主 他自己 , 错过 卢埃林 .

“正是勋爵本人，卢埃林小姐。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['deɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
In a letter from him , dated the beginning of the month , but which ,
在 一个 信 从 他 , 日期 这 开始 的 这 月 , 但 哪个 ,

在他月初写的一封信中，但是，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌhɪr'æftər] ,
for reasons which I will explain hereafter ,
为了 原因 哪个 我 将要 解释 此后 ,

原因我将在下文中解释。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tɪl] [naʊ] ,
I have not thought fit to bring to you till now ,
我 有 不是 想法 合身 到 带来 到 你 直到 现在 ,

我一直觉得不该现在才把它带来给你。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sez] [ðæt] [wen] ['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['mɔːltə] [ɑːr; ər]
he distinctly says that when certain arrangements which he is making in Malta are
他 明显地 说道 那 什么时候 肯定 安排 哪个 他 是 制作 在 马耳他 是
[kəm'pliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

他明确表示，当他在马耳他所做的某些安排完成后，

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['griːʃn] [ailz] ,
he intends to sail for the Grecian Isles ,
他 意图 到 帆 为了 这 希腊 岛屿 ,

他打算乘船前往希腊群岛。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] - [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
and does not expect to be home at Thistlemere till late in the autumn .
和 做 不是 预计 到 是 家 在 - 直到 晚的 在 这 秋天 .

预计要到深秋才能回到蒂斯尔米尔的家中。

- [nel] [lʊkt] ['fɪrfəli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
' Nell looked fearfully anxious and distressed .
- 内尔 看起来 恐惧地 焦虑的 和 苦恼 .

内尔看起来既焦虑又痛苦。

- [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
' I cannot believe it , ' she said incredulously .
- 我 不能 相信 它 , - 她 说 难以置信地 .

“我简直不敢相信，”她难以置信地说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪlfrəˌkʊm] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [fɜːrst] ?
' Why should Ilfracombe make such arrangements without consulting me first ?
- 为什么 应该 伊尔弗勒科姆 制作 这样的 安排 没有 咨询 我 第一的 ?

“伊尔弗勒科姆为什么要事先不和我商量就做出这样的安排？”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
He always has done so .
他 总是 有 完毕 所以 .

他一直都是这样做的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]['mɔːltə] .

I	might	have	wished	to	join	him	in	Malta	.
我	可能	有	希望	到	加入	他	在	马耳他	.

我或许曾希望和他一起去马耳他。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] — [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

We	have	been	separated	for	such	a	long	time	now	—	longer	than	ever	before	,
我们	有	到过	分开	为了	这样的	一个	长的	时间	现在	—	更长	比	曾经	前	,

我们已经分开很久了——比以往任何时候都长。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ]

and	I	have	told	him	how	sick	and	weary	I	am	of	it	—	how	I	long
和	我	有	讲述	他	如何	生病的	和	厌倦	我	是	的	它	—	如何	我	长的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . -

to	see	him	again	.	'
到	看	他	再次	.	-

我已经告诉他我有多么厌倦这一切——我多么渴望再次见到他。

- [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz][nɑːt][rʌn] [ʃɔːrt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ; - [fɔːr; fər] , [ɪf]

'	The	money	has	not	run	short	,	has	it	?	'	inquired	the	solicitor	;	'	for	,	if
-	这	钱	有	不是	跑步	短的	,	有	它	?	-	询问	这	律师	;	-	为了	,	如果

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“钱还没用完吧？”律师问道，“因为，如果真是这样的话，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	should	have	applied	to	me	.
你	应该	有	应用	到	我	.

你应该来找我申请。

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

'	She	gave	a	shrug	of	impatience	.
-	她	给予	一个	耸肩	的	不耐烦	.

她不耐烦地耸了耸肩。

- [maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] ['nevər] [rʌn] [ʃɔːrt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	My	money	has	never	run	short	,	thank	you	,	'	she	replied	.
-	我的	钱	有	绝不	跑步	短的	,	感谢	你	,	-	她	回复	.

“我的钱从来不缺，谢谢。”她回答说。

- ['ɪlfrəˌkʊm] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

'	Ilfracombe	thinks	too	much	of	my	comfort	for	that	.	'
-	伊尔弗勒科姆	思考	也	很多	的	我的	舒适	为了	那	.	-

“伊尔弗勒科姆太在意我的舒适度了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [ə'brɔːd] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [juː; jʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər]

'	It	is	his	prolonged	stay	abroad	,	then	,	that	is	puzzling	you	,	'	continued	Mr
-	它	是	他的	延长	停留	国外	,	然后	,	那	是	令人费解	你	,	-	持续	先生

['stɜːrnˌdeɪl] ;

Sterndale	;
斯特恩代尔	;

“那么，让你感到困惑的是他长期滞留国外这件事吧，”斯特恩代尔先生继续说道；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] .

'	but	I	am	in	a	position	to	explain	that	.
-	但	我	是	在	一个	位置	到	解释	那	.

但我可以解释这一点。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [mɪs] [luː)'welin] ,

I	have	a	painful	duty	before	me	,	Miss	Llewellyn	,
我	有	一个	痛苦	责任	前	我	,	错过	卢埃林	,

卢埃林小姐，我肩负着一项痛苦的职责。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] . -

but	I	don't	know	that	I	shall	make	it	any	better	by	beating	about	the	bush	.	'
但	我	不	知道	那	我	将	制作	它	任何	更好的	经过	殴打	关于	这	衬套	.	-

但我不知道拐弯抹角是否会让情况变得更好。

- [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tæsk] , - [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ] ['steɪrɪŋ] [aɪz] .

'	A	painful	task	,	'	she	echoed	,	with	staring	eyes	.
-	一个	痛苦	任务	,	-	她	回声	,	和	凝视	眼睛	.

“这是一项痛苦的任务，”她瞪大了眼睛，重复道。

- [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] — [ðæt] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz] [ɪl] ? -

'	For	God's	sake	,	don't	tell	me	that	my	—	that	Ilfracombe	is	ill	?	'
-	为了	神的	清酒	,	不	告诉	我	那	我的	—	那	伊尔弗勒科姆	是	患病的	?	-

“看在上帝的份上，别告诉我我的——伊尔弗勒科姆病了？”

- [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

'	No	,	no	,	nothing	of	the	sort	.
-	不	,	不	,	没有什么	的	这	种类	.

“不，不，绝对不是那样。”

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [lu(ː)'welin] , [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ]

But	has	it	never	occurred	to	you	,	Miss	Llewellyn	,	that	circumstances	may
但	有	它	绝不	发生	到	你	,	错过	卢埃林	,	那	情况	可能

['ɔːltər][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

alter	in	this	life	,
改变	在	这	生活	,

但是，卢埃林小姐，您难道从未想过，人生境遇可能会发生变化吗?

[ðæt] [ə; eɪ][taɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dʌz] [nɑːt] ,

that	a	tie	like	that	between	you	and	Lord	Ilfracombe	,	for	example	,	does	not	,
那	一个	领带	喜欢	那	之间	你	和	主	伊尔弗勒科姆	,	为了	例子	,	做	不是	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

例如，你和伊尔弗勒科姆勋爵之间的这种关系，通常不会.....

[læst] [fɔːr; fər] ['evər] . -

last	for	ever	.	'
最后的	为了	曾经	.	-

永远持续下去。

- [noʊ] , ['nevər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][taɪ] ,

'	No	,	never	,	'	she	answered	firmly	,	'	because	it	is	no	ordinary	tie	,
-	不	,	绝不	,	-	她	回答	牢牢	,	-	因为	它	是	不	普通的	领带	,

“不，绝不，”她坚定地回答，“因为这不是一条普通的领带。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	Lord	Ilfracombe	is	a	gentleman	.
和	主	伊尔弗勒科姆	是	一个	绅士	.

伊尔弗勒科姆勋爵是一位绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	am	as	sure	of	him	as	I	am	of	myself	.
我	是	作为	当然	的	他	作为	我	是	的	我	.

我对他就像对自己一样有信心。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

He	would	never	break	his	word	to	me	.	'
他	会	绝不	休息	他的	单词	到	我	.	-

他绝不会违背对我的承诺。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
' There is no question of breaking his word .
- 那里 是 不 问题 的 打破 他的 单词 .

“他绝不会食言。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
You knew the conditions under which you took up your residence in this house ,
你 知道 这 状况 在下面 哪个 你 采取 向上 你的 住宅 在 这 房子 ,

你清楚自己入住这所房子的条件，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [hɪr] . -
and that you have no legal right here . '
和 那 你 有 不 合法的 正确的 这里 . -

你在这里没有任何合法权利。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?
' Have you come here to insult me ?
- 有 你 来 这里 到 侮辱 我 ?

你来这里是为了侮辱我吗?

- [kraɪd] [nel] ['ʃrɪlli] .
' cried Nell shrilly .
- 哭 内尔 尖锐地 .

“！”内尔尖声喊道。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][maɪ'self] ?
' How dare you allude to any agreement between Lord Ilfracombe and myself ?
- 如何 敢 你 暗示 到 任何 协议 之间 主 伊尔弗勒科姆 和 我 ?

“你竟敢暗示伊尔弗勒科姆勋爵和我之间有任何协议？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
I am here , that is quite enough for you to know ,
我 是 这里 , 那 是 相当 足够的 为了 你 到 知道 ,

我在这里，这一点就足够让你知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
and the earl has said that I am to remain .
和 这 伯爵 有 说 那 我 是 到 保持 .

伯爵已经说了，我可以留下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]
I am sure he never desired you to come here and taunt me with my
我 是 当然 他 绝不 想要的 你 到 来 这里 和 嘲讽 我 和 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] ? -
position ? '
位置 ? -

我确信他绝不希望你来这里用我的处境嘲讽我吧?

- [tɔːnt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .
' Taunt , my dear lady .
- 嘲讽 , 我的 亲爱的 女士 .

“嘲讽吧，我的女士。”

[ðæt] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][juːz] .
That is scarcely the word to use .
那 是 几乎 这 单词 到 使用 .

用这个词实在是不恰当。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] , [ðæt][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]
I **was** **only** **reminding** **you** **,** **as** **gently** **as** **I** **knew** **how** **,** **that** **your** **position** **is**
我 曾是 仅有的 提醒 你 , 作为 轻轻地 作为 我 知道 如何 , 那 你的 位置 是
[ʌn'tenəb(ə)l] ,
untenable **,**
站不住脚的 ,

我只是尽可能委婉地提醒你，你的立场站不住脚。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] . -
and **that** **young** **men** **are** **apt** **to** **change** **their** **minds** **.** **'**
和 那 年轻的 男人 是 易于 到 改变 他们的 思想 . -

而且年轻人很容易改变主意。

- [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [luː)'welin] ['praʊdli] .
' **Lord** **Ilfracombe** **will** **not** **change** **his** **,** **'** **replied** **Miss** **Llewellyn** **proudly** **.**
- 主 伊尔弗勒科姆 将要 不是 改变 他的 , - 回复 错过 卢埃林 自豪地 .

“伊尔弗勒科姆勋爵不会改变他的，”卢埃林小姐自豪地回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,
' **I** **am** **aware** **you** **have** **done** **your** **best** **to** **try** **and** **make** **him** **do** **so** **,**
- 我 是 意识到的 你 有 完毕 你的 最好的 到 尝试 和 制作 他 做 所以 ,

我知道你已经尽力让他这么做了，

['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . -
Mr **Sterndale** **,** **but** **you** **have** **not** **succeeded** **.** **'**
先生 斯特恩代尔 , 但 你 有 不是 成功了 . -

斯特恩代尔先生，但您并未成功。

- [pər'hæps][nɑːt] .
' **Perhaps** **not** **.**
- 也许 不是 .

或许并非如此。

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [frʌm; frəm]
I **have** **certainly** **nothing** **to** **do** **with** **his** **lordship's** **prolonged** **absence** **from**
我 有 当然 没有什么 到 做 和 他的 领主的 延长 缺席 从
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

我与阁下长期离开英国绝对没有任何关系。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] [luː)'welin] ,
But **,** **since** **you** **profess** **to** **be** **much** **attached** **to** **him** **,** **Miss** **Llewellyn** **,**
但 , 自从 你 宣称 到 是 很多 随附的 到 他 , 错过 卢埃林 ,

但是，既然你声称非常依恋他，卢埃林小姐，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
has **it** **never** **occurred** **to** **you** **what** **a** **very** **disadvantageous** **thing** **for** **the**
有 它 绝不 发生 到 你 什么 一个 非常 不利 事物 为了 这
[ɜːrl] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɪz] ? -
earl **this** **connection** **between** **you** **is** **?** **'**
伯爵 这 联系 之间 你 是 ? -

你难道从未想过，你和伯爵之间的这种关系对伯爵来说是多么不利的事情吗?

- [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - [sed] [mɪs] [luː)'welin] .
' **That** **is** **for** **the** **earl** **to** **decide** **,** **'** **said** **Miss** **Llewellyn** **.**
- 那 是 为了 这 伯爵 到 决定 , - 说 错过 卢埃林 .

“这要由伯爵来决定，”卢埃林小姐说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .
' **You** **are** **right** **,** **and** **he** **has** **decided** **.**
- 你 是 正确的 , 和 他 有 决定 .

你说得对，他已经决定了。

[lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [oʊz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd]

Lord	**Ilfracombe**	**is**	**a**	**young**	**man**	**who**	**owes**	**a**	**duty**	**to**	**Society**	**and**	**the**	**exalted**
主	伊尔弗勒科姆	是	一个	年轻的	男人	WHO	欠款	一个	责任	到	社会	和	这	崇高

['steɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɑːkjupaɪz] .

station	**he**	**occupies**	**.**
车站	他	占据	.

伊尔弗勒科姆勋爵是一位对社会和自己所处的崇高地位负有责任的年轻人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]['skændəˌlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst]

His	**friends**	**and**	**family**	**have**	**been**	**shocked**	**and**	**scandalised**	**for**	**the**	**last**
他的	朋友们	和	家庭	有	到过	震惊	和	丑闻	为了	这	最后的

[θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]['aʊtreɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd]

three	**years**	**to**	**witness**	**the**	**outrage**	**he**	**has**	**committed**	**against**	**the**	**world**	**and**
三	年	到	证人	这	暴行	他	有	坚定的	反对	这	世界	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

过去三年里，他的朋友和家人目睹了他犯下的种种罪行，感到震惊和愤慨，这些罪行不仅伤害了世界，也伤害了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə]

and	**that**	**he**	**has**	**never**	**considered**	**the**	**importance**	**of**	**founding**	**a**	**family**	**to**
和	那	他	有	绝不	经过考虑的	这	重要性	的	创立	一个	家庭	到

[sək'siːd] [hɪm; ɪm] ,

succeed	**him**	**,**
成功	他	,

而且他从未考虑过建立一个能继承他事业的家族的重要性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [er] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] .

and	**of**	**leaving**	**an**	**heir**	**to**	**inherit**	**his**	**ancient**	**title**	**.**
和	的	离开	一个	继承人	到	继承	他的	古老的	标题	.

并留下继承人继承他的古老爵位。

- [mɪs] [luː'wɛlɪnz] [lɪp] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —

'	**Miss**	**Llewellyn's**	**lip**	**trembled**	**as**	**she**	**replied**	**,**	**—**
-	错过	勒韦林的	唇	颤抖	作为	她	回复	,	—

“卢埃林小姐回答时，嘴唇微微颤抖——”

- [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,

'	**All**	**very**	**true**	**,**	**I**	**daresay**	**,**
-	全部	非常	真的	,	我	敢说	,

“我敢说，这一切都非常属实。”

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [prɪ'fəːz] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	**Lord**	**Ilfracombe**	**prefers**	**the**	**present**	**state**	**of**	**affairs**	**to**	**the**	**opinion**	**of**	**the**
但	主	伊尔弗勒科姆	偏好	这	展示	状态	的	事务	到	这	观点	的	这

[wɜːrld] . -

world	**.**	**'**
世界	.	-

但伊尔弗勒科姆勋爵宁愿维持现状，也不愿听从世人的看法。

- ['hæpɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [mɪs] [lu(ː)'welin] ,

'	**Happily**	**,**	**I**	**am**	**in**	**a**	**position**	**to**	**inform**	**you**	**,**	**Miss**	**Llewellyn**	**,**
-	快乐地	,	我	是	在	一个	位置	到	通知	你	,	错过	卢埃林	,

“我很高兴地告诉您，卢埃林小姐，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

that	**he**	**has**	**at**	**last**	**come**	**to**	**his**	**senses**	**,**
那	他	有	在	最后的	来	到	他的	感官	,

他终于清醒过来了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

and	determined	to	do	his	duty	in	that	respect	.
和	决定	到	做	他的	责任	在	那	尊重	.

他决心在这方面尽到自己的职责。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] , - [sed] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , ['dæŋglɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

In	this	letter	,	'	said	Mr	Sterndale	,	dangling	one	in	his	hand	as	he	spoke	,
在	这	信	,	-	说	先生	斯特恩代尔	,	悬挂	一	在	他的	手	作为	他	辐	,

“在这封信里，”斯特恩代尔先生一边说着，一边把一封信晃了晃手里的纸条。

- [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [dɪ'zaɪɝz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ]

'	Lord	Ilfracombe	desires	me	to	break	the	news	to	you	of	his	approaching
-	主	伊尔弗勒科姆	欲望	我	到	休息	这	消息	到	你	的	他的	接近

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌliː)ə'nɔːrə]['æbɪnˌdʒər] ,

marriage	with	Miss	Leonora	Abinger	,
婚姻	和	错过	莱昂诺拉	阿宾格	,

“伊尔弗拉科姆勋爵希望我向您转达他即将与莱昂诺拉·阿宾格小姐结婚的消息。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['æbɪnˌdʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

the	daughter	of	Sir	Richard	Abinger	,	which	is	fixed	to	come	off	at	an	early
这	女儿	的	先生	理查德	阿宾格	,	哪个	是	固定的	到	来	离开	在	一个	早期的

[deɪt] . -

date	.	'
日期	.	-

理查德·阿宾格爵士的女儿，这事定会在早期发生。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! - [kraɪd] [mɪs] [luː)'welin] ,

'	It	is	a	lie	!	'	cried	Miss	Llewellyn	,
-	它	是	一个	说谎	!	-	哭	错过	卢埃林	,

“这是谎言！”卢埃林小姐喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , - [ə; eɪ]

as	she	rose	to	her	feet	and	drew	herself	up	to	her	full	height	,	'	a
作为	她	玫瑰	到	她	脚	和	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,	-	一个

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

当她站起身来，挺直身子时，一个卑鄙的家伙，

['wɪkɪd] [laɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔrdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

wicked	lie	,	which	you	have	forged	for	some	purpose	of	your	own	.
邪恶	说谎	,	哪个	你	有	锻造	为了	一些	目的	的	你的	自己的	.

这是你出于某种目的而捏造的邪恶谎言。

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] .

Oh	,	you	need	not	look	at	me	like	that	,	Mr	Sterndale	.
哦	,	你	需要	不是	看	在	我	喜欢	那	,	先生	斯特恩代尔	.

哦，斯特恩代尔先生，您不必那样看着我。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

I	have	known	for	long	how	you	hate	me	,
我	有	已知	为了	长的	如何	你	恨	我	,

我早就知道你恨我，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	how	glad	you	would	be	to	get	rid	of	me	.
和	如何	高兴的	你	会	是	到	得到	摆脱	的	我	.

你多么希望摆脱我啊。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ɪlfrəˌkʊm] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [bʊk] .

I	have	too	much	influence	over	Ilfracombe	to	suit	your	book	.
我	有	也	很多	影响	超过	伊尔弗勒科姆	到	套装	你的	书	.

我在伊尔弗勒科姆的影响力太大了，不适合你的书。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,

If	you	could	persuade	me	to	leave	this	house	,
如果	你	可以	说服	我	到	离开	这	房子	,

如果你能说服我离开这所房子，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][ˌaɪ 'tiː]

and	then	convince	him	that	I	had	gone	off	with	some	other	man	it
和	然后	说服	他	那	我	有	已消失	离开	和	一些	其他	男人	它

[wʊd] [fɪt] [ɪn] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [plænz] ,

would	fit	in	nicely	with	your	own	little	plans	,
会	合身	在	很好	和	你的	自己的	小的	计划	,

然后让他相信我已经跟别的男人跑了，这正好符合你的小计划。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	it	?
不会	它	?

难道不是吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] .

But	you	don't	hoodwink	me	.
但	你	不	蒙蔽	我	.

但你骗不了我。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['mæstər] [tuː] [wel] .

I	know	your	master	too	well	.
我	知道	你的	掌握	也	出色地	.

我太了解你的主人了。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

He	never	wished	me	to	leave	his	protection	,
他	绝不	希望	我	到	离开	他的	保护	,

他从未希望我离开他的庇护，

[nɔːr][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ðæt] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

nor	told	you	to	forge	that	lie	in	his	name	.
也不	讲述	你	到	锻造	那	说谎	在	他的	姓名	.

他也没有指示你以他的名义捏造谎言。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː]

He	has	no	intention	of	marrying	—	if	he	had	he	would	have	told	me
他	有	不	意图	的	结婚	—	如果	他	有	他	会	有	讲述	我

[soʊ] [hɪm'self] — [ænd; ənd][nɑːt] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][wɜːrst] [bloʊ] [ðæt]

so	himself	—	and	not	left	it	to	an	attorney	to	deal	the	worst	blow	that
所以	他自己	—	和	不是	左边	它	到	一个	律师	到	交易	这	最差	吹	那

[laɪf] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

life	could	give	me	.
生活	可以	给	我	.

他没有结婚的打算——如果他有，他会亲自告诉我——而不是让律师来给我带来人生中最沉重的打击。

[liːv] [ðɪs] [haʊs] , [sɜːr] !

Leave	this	house	,	sir	!
离开	这	房子	,	先生	!

先生，请离开这栋房子!

[tɪl] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mæstər]

Till	the	man	whom	I	regard	as	my	husband	returns	to	it	there	is	no	master
直到	这	男人	谁	我	看待	作为	我的	丈夫	返回	到	它	那里	是	不	掌握

[hɪr] [bʌt; bət][aɪ] . [goʊ] !

here	but	I	.	Go	!
这里	但	我	.	去	!

在我视作丈夫的那个人回来之前，这里除了我之外没有主人。走吧!

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	take	your	lies	with	you	.
和	拿	你的	谎言	和	你	.

把你的谎言带走吧。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɑːn] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [hɪm'self] . -

I	will	believe	your	statement	on	no	authority	but	that	of	Ilfracombe	himself	.	'
我	将要	相信	你的	陈述	在	不	权威	但	那	的	伊尔弗勒科姆	他自己	.	-

我只相信伊尔弗勒科姆本人的说法。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] , [mɪs] [luː)'welin] ,

'	And	that	is	just	the	authority	with	which	I	am	armed	,	Miss	Llewellyn	,
-	和	那	是	只是	这	权威	和	哪个	我	是	武装	,	错过	卢埃林	,

“而这仅仅是我所拥有的权力，卢埃林小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwaɪətli] .

if	you	will	but	listen	to	me	quietly	.
如果	你	将要	但	听	到	我	悄悄	.

请你安静地听我说。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ?

What	is	the	use	of	making	all	this	fuss	over	the	inevitable	?
什么	是	这	使用	的	制作	全部	这	大惊小怪	超过	这	不可避免的	?

为不可避免的事情大惊小怪有什么用呢?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['hændraɪtɪŋ] .

You	are	acquainted	with	the	earl's	handwriting	.
你	是	熟人	和	这	伯爵的	手写	.

你熟悉伯爵的笔迹。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ? -

Will	you	kindly	glance	at	this	,	and	tell	me	if	you	recognise	it	as	his	?	'
将要	你	亲切地	瞥一眼	在	这	,	和	告诉	我	如果	你	认出	它	作为	他的	?	-

请您看一下这个，告诉我您是否认出这是他的作品?

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] . -

'	Yes	,	it	is	his	.	'
-	是的	,	它	是	他的	.	-

“是的，是他的。”

- [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [nɪr]

'	Let	me	read	it	to	you	,	and	pray	remember	that	the	servants	are	near
-	让	我	读	它	到	你	,	和	祈祷	记住	那	这	仆人	是	靠近

[æt; ət] [hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

让我读给你听，请记住仆人就在附近。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hɪr] .

and	ready	to	make	copy	out	of	all	they	hear	.
和	准备好	到	制作	复制	出去	的	全部	他们	听到	.

他们随时准备把听到的一切都据为己有。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? -

Are	you	listening	to	me	?	'
是	你	聆听	到	我	?	-

你在听我说话吗?

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [ðɪs] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd] 2d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . -
' This letter is dated 2d of July . '
- 这 信 是 日期 2d 的 七月 . -

“这封信的日期是7月2日。”

“ [dɪr] ['stɜːrnˌdeɪl] , — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [dɪ'laɪtɪd] ,
“ Dear Sterndale , — You will be surprised , and I suppose delighted ,
“ 亲爱的 斯特恩代尔 , 一 你 将要 是 惊讶 , 和 我 认为 高兴极了 ,

“亲爱的斯特恩代尔，——你会感到惊讶，而且我想你会很高兴，

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [ˌli(ː)ə'nɔːrə]['æbɪnˌdʒər] ,
to hear that I am engaged to be married to Miss Leonora Abinger ,
到 听到 那 我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 莱昂诺拉 阿宾格 ,

听到我与莱昂诺拉·阿宾格小姐订婚的消息，

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr] ['ritʃəd] ['æbɪnˌdʒər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['twenti] .
the second daughter of Admiral Sir Richard Abinger , a young lady of twenty .
这 第二 女儿 的 上将 先生 理查德 阿宾格 , 一个 年轻的 女士 的 二十 .

理查德·阿宾格爵士海军上将的二女儿，一位二十岁的年轻女子。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [ɔːr][soʊ] .
The wedding will take place within six weeks or so .
这 婚礼 将要 拿 地方 之内 六 周 或者 所以 .

婚礼将在六周左右举行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] [mɪs] [lu(ː)'welin] .
Of course , the only difficulty with me is Miss Llewellyn .
的 课程 , 这 仅有的 困难 和 我 是 错过 卢埃林 .

当然，我唯一的问题就是卢埃林小姐。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The news will be unexpected to her ,
这 消息 将要 是 意外 到 她 ,

这个消息对她来说会非常意外。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am not quite sure how she will take it .
和 我 是 不是 相当 当然 如何 她 将要 拿 它 .

我不太确定她会作何反应。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We have been together now for three years , and that is a long time .
我们 有 到过 一起 现在 为了 三 年 , 和 那 是 一个 长的 时间 .

我们在一起已经三年了，这时间很长了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
However , she is a very sensible woman ,
然而 , 她 是 一个 非常 明智的 女士 ,

然而，她是一位非常明事理的女性。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ]
and must have known from the beginning that it was impossible such
和 必须 有 已知 从 这 开始 那 它 曾是 不可能的 这样的
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .
a state of things could go on for ever .
一个 状态 的 事物 可以 去 在 为了 曾经 .

而且他从一开始就知道，这种情况不可能永远持续下去。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Will you go , like a good soul , and break it to her ?
将要 你 去 , 喜欢 一个 好的 灵魂 , 和 休息 它 到 她 ?

你会像个好人一样去告诉她吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

Of	**course**	**,**	**she**	**must**	**be**	**well**	**provided**	**for**	**.**
的	课程	,	她	必须	是	出色地	假如	为了	.

当然，她的生活必须得到很好的保障。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][sʌm; səm] ?

What	**would**	**be**	**a**	**suitable**	**sum**	**?**
什么	会	是	一个	合适的	和	?

合适的金额是多少?

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

Five	**thousand**	**pounds**	**?**
五	千	磅	?

五千英镑?

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [best] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

Draw	**up**	**a**	**settlement**	**for**	**what**	**you**	**consider**	**best**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**be**
画	向上	一个	沉降	为了	什么	你	考虑	最好的	,	但	我	想	到	是

['dʒenərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

generous	**to**	**her**	**,**
慷慨的	到	她	,

请您根据自己的判断拟定一份最佳解决方案，但我希望对她宽容一些。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	**she**	**has**	**been**	**very**	**good**	**to**	**me**	**.**
为了	她	有	到过	非常	好的	到	我	.

因为她对我很好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] ;

I	**should**	**consider**	**myself**	**a**	**scoundrel**	**if**	**I**	**did**	**not**	**provide**	**for**	**her**	**for**	**life**	**;**
我	应该	考虑	我	一个	恶棍	如果	我	做过	不是	提供	为了	她	为了	生活	;

如果我不给她提供终身保障，我就觉得自己是个无赖;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['daʊtləs] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

but	**she**	**will**	**doubtless**	**marry**	**before**	**long**	**,**
但	她	将要	毫无疑问	结婚	前	长的	,

但她无疑很快就会结婚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][dɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**a**	**few**	**thousands**	**will**	**form**	**a**	**nice**	**little**	**dot**	**for**	**her**	**.**
和	一个	很少	数千	将要	形式	一个	好的	小的	点	为了	她	.

几千个点就能为她组成一个漂亮的小点。

['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] [ailz] [ɪn] [ðə; ði] ,

After	**my**	**marriage**	**I**	**am**	**going**	**to**	**take**	**my**	**wife**	**straight**	**to**	**the**	**Grecian**	**Isles**	**in**	**the**	**Débutante**	**,**
后	我的	婚姻	我	是	去	到	拿	我的	妻子	直的	到	这	希腊	岛屿	在	这	初次登台	,

结婚后，我打算直接带妻子去希腊群岛，体验一下“名媛”之旅。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

so	**that**	**we**	**shall**	**not**	**be**	**home**	**till**	**late**	**in**	**the**	**autumn**	**.**
所以	那	我们	将	不是	是	家	直到	晚的	在	这	秋天	.

所以我们要到深秋才能回家。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

You	**will**	**see**	**,**	**like**	**a**	**good**	**friend**	**,**	**that**	**the**	**coast**	**is**	**quite**	**clear**	**before**	**then**	**.**
你	将要	看	,	喜欢	一个	好的	朋友	,	那	这	海岸	是	相当	清除	前	然后	.

你会像一位好朋友一样发现，在那之前一切都会好起来的。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɪz]

We	mean	to	go	to	Thistlemere	for	Christmas	,	and	while	the	town	house	is
我们	意思是	到	去	到	-	为了	圣诞节	,	和	尽管	这	镇	房子	是

['biːɪŋ] [dʌn] [ʌp] . ”

being	done	up	.	”
存在	完毕	向上	.	”

我们打算圣诞节去蒂斯尔米尔，趁着镇上的房子还在装修。”

- [ðer; ðər] [mɪs] [luː)'welɪn] , - [sed] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

'	There	Miss	Llewellyn	,	'	said	Mr	Sterndale	,	as	he	came	to	a	full	stop	,
-	那里	错过	卢埃林	,	-	说	先生	斯特恩代尔	,	作为	他	来了	到	一个	满的	停止	,

“好了，卢埃林小姐，”斯特恩代尔先生说着，停下了脚步。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .

'	that	is	all	of	the	letter	that	concerns	you	.
-	那	是	全部	的	这	信	那	担忧	你	.

这就是信中所有与你相关的内容。

[ðə; ði] [rest] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] ,

The	rest	consists	of	directions	about	draining	and	decoration	,
这	休息	由	的	方向	关于	排水	和	装饰	,

其余部分包括有关排水和装饰的说明。

[ænd; ənd] ['mætərz] [ðæt] ['leɪdiz] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] .

and	matters	that	ladies	do	not	trouble	their	heads	about	.
和	事情	那	女士们	做	不是	麻烦	他们的	头部	关于	.

以及女士们不愿操心的事情。

[juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

You	perfectly	understand	now	,	I	am	sure	,
你	完美	理解	现在	,	我	是	当然	,

我相信你现在完全明白了。

[ænd; ənd] [wɪl] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	will	absolve	me	from	attempting	to	deceive	you	in	the	business	.
和	将要	开脱	我	从	尝试	到	欺骗	你	在	这	商业	.

这将免除我在商业上试图欺骗你的责任。

- [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

'	He	glanced	at	her	as	he	spoke	,
-	他	瞥了一眼	在	她	作为	他	辐	,

他说话时瞥了她一眼，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['druːpɪŋ] [ɑːn]

and	observed	she	was	sitting	on	the	couch	with	her	head	drooping	on
和	观察到	她	曾是	坐着	在	这	长椅	和	她	头	下垂	在

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

他看到她坐在沙发上，头垂在胸前。

- [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['letər] ? - [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

'	May	I	see	the	letter	?	'	was	all	she	said	.
-	可能	我	看	这	信	?	-	曾是	全部	她	说	.

她只说了这么一句：“我可以看一下这封信吗？”

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

He	placed	it	in	her	hands	,	and	she	perused	the	portion	he	had	read
他	放置	它	在	她	双手	,	和	她	仔细阅读	这	部分	他	有	读

[ə'laʊd] , [mə'kænɪkli] .

aloud	,	mechanically	.
大声	,	机械地	.

他把书放在她手里，她机械地翻阅着他朗读过的那部分内容。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	she	held	it	out	to	him	again	,	and	he	pocketed	it	.
然后	她	握住	它	出去	到	他	再次	,	和	他	口袋	它	.

然后她再次把东西递给他，他把它放进口袋里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	wished	she	would	say	something	.
但	他	希望	她	会	说	某物	.

但他希望她能说点什么。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['toʊt(ə)l] ['saɪləns] .

He	did	not	like	her	total	silence	.
他	做过	不是	喜欢	她	全部的	沉默	.

他不喜欢她全然的沉默。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [mɪs] [lu(:)'welin] .

It	was	so	unlike	Miss	Llewellyn	.
它	曾是	所以	与此不同	错过	卢埃林	.

这太不像卢埃林小姐了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , —

With	a	view	to	disperse	it	,	he	continued	,	—
和	一个	看法	到	分散	它	,	他	持续	,	—

为了分散这种情绪，他继续说道——

- [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

'	I	told	you	I	had	a	reason	for	not	having	called	on	you	before	.
-	我	讲述	你	我	有	一个	原因	为了	不是	拥有	称为	在	你	前	.

“我告诉过你，我之前没有来找你是有原因的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

It	was	because	I	thought	it	best	to	have	the	settlement	,
它	曾是	因为	我	想法	它	最好的	到	有	这	沉降	,

因为我认为达成和解是最好的选择。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] , [drɔ:n] [ʌp] ,

which	his	lordship	proposes	to	make	upon	you	,	drawn	up	,
哪个	他的	领主	提议	到	制作	之上	你	,	绘制	向上	,

他打算对你做出的决定，已经拟定好了，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .

that	you	may	be	perfectly	convinced	of	his	good	intentions	towards	you	.
那	你	可能	是	完美	确信	的	他的	好的	意图	向	你	.

这样你就能完全确信他对你怀有善意。

[ðə; ði] [di:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət] ,

The	deed	,	of	course	,	will	not	be	complete	without	his	signature	,	but	,
这	契据	,	的	课程	,	将要	不是	是	完全的	没有	他的	签名	,	但	,

当然，如果没有他的签名，这份契约就不算完整，但是.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ɪlfrəkoʊmz] ['ɑ:nər] ,

with	a	man	of	Lord	Ilfracombe's	honour	,
和	一个	男人	的	主	伊尔弗勒科姆的	荣誉	,

带着伊尔弗拉科姆勋爵的荣誉，

[ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

you	may	rest	assured	of	his	signing	it	on	the	first	possible	occasion	,
你	可能	休息	保证	的	他的	签名	它	在	这	第一的	可能的	场合	,

您可以放心，他会在第一时间签字。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] , [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	meanwhile	I	am	prepared	,	on	my	own	account	,
和	同时	我	是	准备	,	在	我的	自己的	帐户	,

与此同时，我已做好个人准备。

[tuː; tə] [ædˈvæns] [juː; jʊ] ['eni] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [ɪn] [niːd] .

to	advance	you	any	sum	of	money	of	which	you	may	stand	in	need	.
到	进步	你	任何	和	的	钱	的	哪个	你	可能	站立	在	需要	.

预付您所需的任何金额的款项。

- [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [bʌt; bət] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] ,

'	Still	she	did	not	answer	his	remarks	,	but	sat	silent	and	immovable	,
-	仍然	她	做过	不是	回答	他的	评论	,	但	卫星	沉默的	和	不可移动的	,

她仍然没有回答他的话，只是默默地、一动不动地坐着。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [kənˈsiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

with	her	features	concealed	by	the	drooping	of	her	head	.
和	她	特征	暗	经过	这	下垂	的	她	头	.

她低垂着头，遮住了五官。

- [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

'	His	lordship	is	sure	to	be	home	before	the	winter	,
-	他的	领主	是	当然	到	是	家	前	这	冬天	,

“大人肯定会在冬天到来之前回家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [sʌm; səm] [ɪnˈvestɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

but	if	you	wish	to	have	this	sum	invested	for	you	at	once	,
但	如果	你	希望	到	有	这	和	投资	为了	你	在	一次	,

但如果您希望这笔款项立即为您进行投资，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [biː; bi] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

I	know	I	shall	only	be	meeting	his	wishes	in	helping	you	to	do	so	.
我	知道	我	将	仅有的	是	会议	他的	愿望	在	帮助	你	到	做	所以	.

我知道，帮助你这样做，只会满足他的愿望。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɜːlz] [oʊn] [koʊl] [maɪnz] , [mɪs]

Perhaps	you	would	like	me	to	put	the	money	into	the	earl's	own	coal	mines	,	Miss
也许	你	会	喜欢	我	到	放	这	钱	进入	这	伯爵的	自己的	煤炭	矿井	,	错过

[luˈ(ː)welin] .

Llewellyn	.
卢埃林	.

卢埃林小姐，或许您希望我把这笔钱投入到伯爵自己的煤矿里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪnˈvestmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)n] [pər] [sent] . ,

They	are	an	excellent	investment	,	and	the	shares	are	paying	seven	per	cent	.	,
他们	是	一个	出色的	投资	,	和	这	分享	是	付费	七	每	中心	.	,

它们是极佳的投资标的，股票收益率为7%。

[ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['elsˌwer] .

a	rate	of	interest	which	you	are	not	likely	to	get	elsewhere	.
一个	速度	的	兴趣	哪个	你	是	不是	可能	到	得到	别处	.

这是你在其他地方不太可能获得的利率。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['fɜːrðər] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌnfɔːrˈsiːn]

And	it	would	have	this	further	advantage	,	that	in	case	of	any	unforeseen
和	它	会	有	这	更远	优势	,	那	在	案件	的	任何	意外

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

而且它还有另一个优点，那就是，万一发生任何不可预见的事故，

[ɔːr] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

or	depreciation	in	the	market	,
或者	折旧	在	这	市场	,

或市场贬值，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] ,

I	feel	sure	the	earl	would	never	hear	of	your	losing	your	money	,
我	感觉	当然	这	伯爵	会	绝不	听到	的	你的	输	你的	钱	,

我确信伯爵永远不会知道你赔了钱。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeəhəʊldəz] [maɪt] [duː] .

whatever	the	other	shareholders	might	do	.
任何	这	其他	股东	可能	做	.

不管其他股东会怎么做。

[ðə; ði][dʒɑːn] [pen] [maɪn][ɪz] ['jiːldɪŋ] ['wʌndərfəli] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [luː)'welin] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ]

The	John	Penn	Mine	is	yielding	wonderfully	,	so	is	the	Llewellyn	,	which	,	if	I
这	约翰	宾夕法尼亚	矿	是	屈服	太棒了	,	所以	是	这	卢埃林	,	哪个	,	如果	我

[mis'teik] [nɑːt] ,

mistake	not	,
错误	不是	,

约翰·佩恩矿的产量非常可观，卢埃林矿也是如此，如果我没记错的话，

[ðə; ði] [ɜːrl] [kɔːld] ['æftər] [jɔːr'self] . -

the	earl	called	after	yourself	.	'
这	伯爵	称为	后	你自己	.	-

伯爵给你打了电话。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? - [di'mɑːndid] [nel] , ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , - [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]

'	Are	you	a	man	?	'	demanded	Nell	,	slowly	raising	her	head	,	'	or	are	you	a
-	是	你	一个	男人	?	-	要求	内尔	,	缓慢地	提高	她	头	,	-	或者	是	你	一个

['dev(ə)l] ?

devil	?
魔鬼	?

“你是人吗？”内尔缓缓抬起头问道，“还是魔鬼？”

[siːs] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [koʊl] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ʃeəhəʊldəz] !

Cease	chattering	to	me	about	your	coal	mines	and	shareholders	!
停止	喋喋不休	到	我	关于	你的	煤炭	矿井	和	股东	!

别再跟我唠叨你的煤矿和股东了！

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ɔːr] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .

When	I	want	to	invest	money	,	I	shall	not	come	to	you	to	help	or	advise	me	.
什么时候	我	想	到	投资	钱	,	我	将	不是	来	到	你	到	帮助	或者	建议	我	.

当我需要投资时，我不会来找你帮忙或给我建议。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['letər] [spiːks] [truːθ] — [ðæt] [ɪf] [maɪ] — [ɪf]

Do	you	suppose	that	I	don't	know	that	if	this	letter	speaks	truth	—	that	if	my	—	if
做	你	认为	那	我	不	知道	那	如果	这	信	说话	真相	—	那	如果	我的	—	如果

[ðə; ði] [ɜːrl] ['kɔntempleits] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

the	earl	contemplates	doing	what	he	says	,
这	伯爵	沉思	正在做	什么	他	说道	,

你以为我不知道这封信说的是否属实吗？——如果我的——如果伯爵真的打算做他所说的事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['oʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ?

it	is	not	owing	in	a	great	measure	to	your	advice	and	exhortations	?
它	是	不是	欠款	在	一个	伟大的	措施	到	你的	建议	和	劝勉	?

这在很大程度上要归功于您的建议和劝告吧?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['dɪnɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

You	were	for	ever	dinning	the	necessity	of	marriage	into	his	ears	.
你	是	为了	曾经	餐饮	这	必要性	的	婚姻	进入	他的	耳朵	.

你总是不断地向他灌输婚姻的必要性。

[wiː; wi][hæv; həv] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . -

We	have	laughed	over	it	together	.	'
我们	有	笑了	超过	它	一起	.	-

我们一起笑过这件事。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?
' **Have** **you** **indeed** **?**
- 有 你 的确 ?

你真的有吗?

[wel] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **I** **don't** **deny** **it** **.**
出色地 , 我 不 否定 它 .

嗯，我并不否认。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti][baɪ][lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
I **have** **done** **my** **duty** **by** **Lord** **Ilfracombe** **,**
我 有 完毕 我的 责任 经过 主 伊尔弗勒科姆 ,

我已尽到伊尔弗拉科姆勋爵的职责。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
and **I'm** **very** **glad** **to** **find** **that** **my** **advice** **has** **had** **a** **good** **effect** **.**
和 我是 非常 高兴的 到 寻找 那 我的 建议 有 有 一个 好的 影响 .

我很高兴地发现我的建议起到了很好的效果。

[juː; jʊ] [læft] [tuː] [suːn] [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [lu(ː)'welin] .
You **laughed** **too** **soon** **you** **see** **,** **Miss** **Llewellyn** **.**
你 笑了 也 很快 你 看 , 错过 卢埃林 .

你笑得太早了，卢埃林小姐。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ðə; ði][fækt]
But **whatever** **influence** **has** **been** **brought** **to** **bear** **upon** **his** **lordship** **,** **the** **fact**
但 任何 影响 有 到过 带来 到 熊 之上 他的 领主 , 这 事实
[rɪ'meɪnz] ,
remains **,**
遗迹 ,

但无论这位勋爵受到了何种影响，事实依然如此：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
that **it** **has** **been** **successful** **,**
那 它 有 到过 成功的 ,

它已经取得了成功，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and **he** **is** **about** **to** **be** **married** **—** **may** **even** **be** **married** **at** **the** **present**
和 他 是 关于 到 是 已婚 — 可能 甚至 是 已婚 在 这 展示
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他即将结婚——甚至可能已经结婚了。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['set(ə)lmənt]
Nothing **now** **remains** **to** **be** **done** **but** **for** **you** **to** **look** **at** **this** **settlement**
没有什么 现在 遗迹 到 是 完毕 但 为了 你 到 看 在 这 沉降
[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['groʊvnər]
and **decide** **how** **soon** **it** **will** **be** **convenient** **for** **you** **to** **leave** **Grosvenor**
和 决定 如何 很快 它 将要 是 方便的 为了 你 到 离开 格罗夫纳
[skwer] .
Square **.**
正方形 .

现在您只需考虑一下这项和解方案，并决定何时离开格罗夫纳广场比较方便。

- [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [mɪs] [luː)'welin] [spræŋ] [tuː; tə]

'	He	laid	the	paper	on	her	lap	as	he	spoke	,	but	Miss	Llewellyn	sprang	to
-	他	铺设	这	纸	在	她	膝	作为	他	辐	,	但	错过	卢埃林	弹簧	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

“他一边说话一边把文件放在她腿上，但卢埃林小姐却猛地站了起来。”

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [græsp] ,

and	,	seizing	the	document	in	her	strong	grasp	,
和	,	抓住	这	文档	在	她	强的	抓牢	,

她紧紧攥住那份文件，

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [feɪs] .

tore	it	across	and	flung	the	fragments	in	the	solicitor's	face	.
撕裂	它	穿过	和	扔	这	片段	在	这	律师的	脸	.

他把纸撕开，把碎片扔到律师脸上。

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæstər] !

'	Go	back	to	your	master	!
-	去	后退	到	你的	掌握	!

“回到你主人那里去！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	she	exclaimed	,
-	她	惊呼	,

她惊呼道：

- [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['kræfti]

'	to	the	man	who	was	good	and	true	and	honourable	until	your	crafty
-	到	这	男人	WHO	曾是	好的	和	真的	和	光荣的	直到	你的	狡猾

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['noʊbləː] ['neɪtʃər] ,

advice	and	insinuations	made	him	forget	his	nobler	nature	,
建议	和	暗示	制成	他	忘记	他的	更高贵	自然	,

“致那位原本善良、真诚、正直的人，直到你狡猾的建议和暗示让他忘记了自己高尚的本性。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

and	tell	him	to	take	his	money	and	spend	it	on	the	woman	he
和	告诉	他	到	拿	他的	钱	和	花费	它	在	这	女士	他

['mæriz] ,

marries	,
结婚	,

并告诉他把钱拿去花在他娶的女人身上。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

for	I	will	have	none	of	it	!
为了	我	将要	有	没有任何	的	它	!

我绝对不会接受！

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] ['ɑːnər] ?

Does	he	think	he	can	pay	me	for	my	love	,	my	faith	,	my	honour	?
做	他	思考	他	能	支付	我	为了	我的	爱	,	我的	信仰	,	我的	荣誉	?

他以为他能用金钱换取我的爱、我的信任和我的荣誉吗?

[ɪn] ['gɑːdz] [saɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

In	God's	sight	,	I	am	the	wife	of	Lord	Ilfracombe	,	and	I	will	not	accept	his
在	神的	视线	,	我	是	这	妻子	的	主	伊尔弗勒科姆	,	和	我	将要	不是	接受	他的

[ɑːmz] ,

alms	,
施舍	,

在上帝眼中，我是伊尔弗勒科姆勋爵的妻子，我不会接受他的施舍。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] .

as	if	I	were	a	beggar	.
作为	如果	我	是	一个	乞丐	.

就好像我是个乞丐一样。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ʃerɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz]

For	three	years	I	have	lived	by	his	side	,	sharing	all	that	was	his	—	his
为了	三	年	我	有	居住地	经过	他的	边	,	分享	全部	那	曾是	他的	—	他的

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

三年来，我一直陪伴在他身边，分享他的一切——他的快乐，

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

his	troubles	,	and	his	pains	.
他的	麻烦	,	和	他的	疼痛	.

他的烦恼和痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [lʌv] , [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [maɪ]['duːti] !

He	has	had	all	my	love	,	my	devotion	,	my	duty	!
他	有	有	全部	我的	爱	,	我的	虔诚	,	我的	责任	!

他得到了我所有的爱、我的忠诚、我的责任!

[aɪ][hæv; həv] [nəːst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

I	have	nursed	him	in	sickness	,	and	looked	after	his	interests	at	all	times	,
我	有	护理	他	在	疾病	,	和	看起来	后	他的	兴趣	在	全部	时代	,

我一直在他生病时照顾他，并始终维护他的利益。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['haɪərlɪŋ] .

and	I	will	not	be	remunerated	for	my	services	as	if	I	were	a	hireling	.
和	我	将要	不是	是	有偿	为了	我的	服务	作为	如果	我	是	一个	雇工	.

我不会像雇佣兵一样获得报酬。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tell	him	I	am	his	wife	,	and	I	throw	his	money	back	in	his	face	.
告诉	他	我	是	他的	妻子	,	和	我	扔	他的	钱	后退	在	他的	脸	.

告诉他我是他妻子，然后我把他的钱扔回他脸上。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	can	never	pay	me	for	what	I	have	been	to	him	.
他	能	绝不	支付	我	为了	什么	我	有	到过	到	他	.

他永远也无法回报我对他的付出。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] . -

He	will	never	find	another	woman	to	fill	my	place	.	'
他	将要	绝不	寻找	其他	女士	到	充满	我的	地方	.	-

他永远也找不到另一个女人来取代我的位置。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] !

'	But	,	my	dear	madam	,	this	is	folly	!
-	但	,	我的	亲爱的	女士	,	这	是	蠢事	!

“但是，夫人，这太愚蠢了！”

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] ,

Let	me	entreat	you	to	be	reasonable	,	'	said	Mr	Sterndale	,
让	我	恳求	你	到	是	合理的	,	-	说	先生	斯特恩代尔	,

“请各位通情达理一些，”斯特恩代尔先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tɔːrn] ['set(ə)lmənt] .

as	he	picked	up	the	torn	settlement	.
作为	他	挑选	向上	这	撕裂	沉降	.

他捡起了撕碎的和解材料。

- [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['tenəb(ə)l] .

'	You	may	have	thought	all	this	,	but	you	know	it	is	not	tenable	.
-	你	可能	有	想法	全部	这	,	但	你	知道	它	是	不是	站得住脚的	.

“你可能想过这一切，但你知道这是行不通的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] [waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] !

You	are	not	Lord	Ilfracombe's	wife	,	and	you	never	will	be	!
你	是	不是	主	伊尔弗勒科姆的	妻子	,	和	你	绝不	将要	是	!

你不是伊尔弗拉科姆勋爵的妻子，也永远不会是!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt]

You	have	been	the	most	excellent	of	friends	and	companions	,	I	admit	that
你	有	到过	这	最多	出色的	的	朋友们	和	同伴	,	我	承认	那

['friːli] ;

freely	;
自由	;

你一直是我最优秀的朋友和伙伴，这一点我毫不否认；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] ,

but	the	time	has	come	for	parting	,
但	这	时间	有	来	为了	离别	,

但离别的时刻已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn]

and	the	wisest	and	most	sensible	thing	for	you	to	do	is	to	acquiesce	in
和	这	最明智的	和	最多	明智的	事物	为了	你	到	做	是	到	默许	在

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

his	lordship's	decision	,
他的	领主的	决定	,

你最明智、最合理的做法就是服从大人的决定。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

and	effect	this	little	alteration	in	his	domestic	arrangements	as	quietly	as
和	影响	这	小的	改造	在	他的	国内的	安排	作为	悄悄	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并尽可能悄无声息地对他的家庭安排进行这一小小的改动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] !

It	must	be	,	you	know	!
它	必须	是	,	你	知道	!

肯定是这样!

[waɪ] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] ? -

Why	not	let	it	pass	without	scandal	?	'
为什么	不是	让	它	经过	没有	丑闻	?	-

为什么不让它就此过去，不闹出丑闻呢?

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['oʊnli] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːrnfəli] ,

'	We	have	not	been	only	friends	and	companions	,	'	she	repeated	scornfully	,
-	我们	有	不是	到过	仅有的	朋友们	和	同伴	,	-	她	重复	轻蔑地	,

“我们不仅仅是朋友和伙伴，”她轻蔑地重复道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]['kloʊsɪst][ʌv; əv] ['lʌvəz][ænd; ənd] [ˌkɔnfi'dænts] .

'	we	have	been	the	dearest	and	closest	of	lovers	and	confidantes	.
-	我们	有	到过	这	亲爱的	和	最接近	的	恋人	和	知己	.

我们一直是彼此最亲密、最亲密的爱人和知己。

[oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	why	should	I	speak	to	you	of	it	?
哦	,	为什么	应该	我	说话	到	你	的	它	?

哦，我为什么要跟你说这件事呢?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

What	should	you	know	of	such	things	?
什么	应该	你	知道	的	这样的	事物	?

你应该了解这些事情些什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	is	not	in	you	to	love	anyone	as	I	have	loved	Ilfracombe	and	he
它	是	不是	在	你	到	爱	任何人	作为	我	有	喜爱	伊尔弗勒科姆	和	他

[hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

has	loved	me	.
有	喜爱	我	.

你无法像我爱伊尔弗勒科姆那样去爱任何人，而伊尔弗勒科姆也爱我。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

But	I	do	not	believe	your	story	,	not	even	from	the	letter	you	showed	me	.
但	我	做	不是	相信	你的	故事	,	不是	甚至	从	这	信	你	显示	我	.

但我不相信你的话，即使是你给我看的那封信也不信。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	he	wrote	it	.
我	不	相信	他	写道	它	.

我不认为是他写的。

[juː; jʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

You	lawyers	are	cunning	enough	for	anything	.
你	律师	是	狡猾	足够的	为了	任何事物	.

你们律师真是狡猾至极，什么事都做得出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

You	may	have	forged	his	writing	.
你	可能	有	锻造	他的	写作	.

你可能伪造了他的文字。

[soʊ][aɪ][rɪ'dʒekt][jʊr; jər] [nuːz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

So	I	reject	your	news	and	your	settlement	and	yourself	.
所以	我	拒绝	你的	消息	和	你的	沉降	和	你自己	.

所以我拒绝接受你的消息、你的和解方案，以及你本人。

[liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Leave	me	at	once	and	don't	come	near	me	again	.
离开	我	在	一次	和	不	来	靠近	我	再次	.

立刻离开我，以后别再靠近我。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

I	will	accept	this	assurance	from	no	one	but	Ilfracombe	,
我	将要	接受	这	保证	从	不	一	但	伊尔弗勒科姆	,

除了伊尔弗勒科姆，我不会接受任何人的保证。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kwɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	I	shall	not	quit	his	house	till	he	tells	me	to	do	so	.
和	我	将	不是	辞职	他的	房子	直到	他	讲述	我	到	做	所以	.

除非他让我离开，否则我不会离开他的房子。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ,

He	left	me	in	charge	here	,
他	左边	我	在	收费	这里	,

他把这里交给我负责了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ]['mæstər] [bɪdz][ˌem 'iː][goʊ] . -

and	I	do	not	relinquish	it	till	my	master	bids	me	go	.	'
和	我	做	不是	放弃	它	直到	我的	掌握	出价	我	去	.	-

除非主人命令我离开，否则我不会放弃它。

- ['hiːl] [bɪd][juː; jʊ][fæst] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,
' He'll bid you fast enough , ' replied the solicitor ,
- 地狱 出价 你 快速地 足够的 , - 回复 这 律师 ,

“他会很快出价的，”律师回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ;
as he gathered up his papers and prepared to leave her ;
作为 他 聚集 向上 他的 文件 和 准备 到 离开 她 ;

他收拾好文件，准备离开她；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [mɪs] [lu(ː)'welin] ,
' and it will be your own fault , Miss Llewellyn ,
- 和 它 将要 是 你的 自己的 过错 , 错过 卢埃林 ,

“而这都是你咎由自取，卢埃林小姐。”

[ɪf] [jʊr; jər]['eksɪt][ɪz] [meɪd] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] .
if your exit is made more unpleasant to you than it need have been .
如果 你的 出口 是 制成 更多的 令人不快的 到 你 比 它 需要 有 到过 .

如果你的离开过程比原本应该的更加不愉快。

[ðə; ði] ['dekəreɪtər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['prɑːbəbli] ,
The decorators will be in the house , probably ,
这 装饰师 将要 是 在 这 房子 , 大概 ,

装修工人应该会进屋。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] . -
before you get any answer to your appeal to his lordship . '
前 你 得到 任何 回答 到 你的 上诉 到 他的 领主 . -

在你向法官大人提出上诉并获得任何答复之前。

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['dekəreɪtər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .
' Then I shall superintend the decorators , ' she said haughtily .
- 然后 我 将 督 这 装饰师 , - 她 说 傲慢地 .

“那么我将亲自监督装修工人，”她傲慢地说。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [sliːps] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪr] , [ən'les] ['ɪlfrəˌkʊm] [hɪm'self] [telz]
' As long as anyone sleeps here , I shall sleep here , unless Ilfracombe himself tells
- 作为 长的 作为 任何人 睡觉 这里 , 我 将 睡觉 这里 , 除非 伊尔弗勒科姆 他自己 讲述
[ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . -
me to go . '
我 到 去 . -

“只要有人睡在这里，我就会睡在这里，除非伊尔弗勒科姆本人叫我离开。”

- ['veri] [ɪl] - [əd'vaɪzd] — ['veri] ['fuːlɪʃ] , - [riˈmɑːkt] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] ; - [bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː]
' Very ill - advised — very foolish , ' remarked Mr Sterndale ; ' but don't blame me
- 非常 患病的 - 建议 — 非常 愚蠢 , - 评论 先生 斯特恩代尔 ; - 但 不 责备 我
[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] . -
if you suffer for your obstinacy . '
如果 你 遭受 为了 你的 固执 . -

“非常不明智——非常愚蠢，”斯特恩代尔先生评论道；“但如果你因你的固执而遭受损失，不要怪我。”

- [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
' All I want is to get rid of you , ' she cried .
- 全部 我 想 是 到 得到 摆脱 的 你 , - 她 哭 .

“我只想摆脱你，”她哭喊道。

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɔɪzn] . -
' I have always disliked you , and now I hate you like poison . '
- 我 有 总是 不喜欢 你 , 和 现在 我 恨 你 喜欢 毒 . -

“我一直都讨厌你，现在我恨你如毒药。”

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	Much	obliged	,	I'm	sure	,	'	he	said	,	as	he	left	the	room	.
-	很多	有义务	，	我是	当然	，	-	他	说	，	作为	他	左边	这	房间	.

“非常感谢，”他边说边离开了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈvendʒd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfrʌnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

But	he	revenged	himself	for	the	affronts	she	had	put	upon	him	as	he
但	他	复仇	他自己	为了	这	侮辱	她	有	放	之上	他	作为	他

[went] [ˌdaʊnˈsterz] .

went	downstairs	.
去	楼下	.

但他下楼时，就对她之前对他的侮辱进行了报复。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [pʊr] [mɪs] [luː)ˈwelin] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd]

'	You	must	tell	the	women	to	look	after	poor	Miss	Llewellyn	,	'	he	whispered
-	你	必须	告诉	这	女性	到	看	后	贫穷的	错过	卢埃林	，	-	他	低声说道

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,

to	the	footman	,
到	这	男仆	，

“你一定要吩咐那些女仆好好照顾可怜的卢埃林小姐，”他低声对男仆说。

[huː] [let][hɪm; ɪm][aʊt] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

who	let	him	out	,	'	for	I	have	been	the	bearer	of	bad	news	to	her	.	'
WHO	让	他	出去	，	-	为了	我	有	到过	这	持有人	的	坏的	消息	到	她	.	-

放他出去的人说：“因为我给她带来了坏消息。”

- [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	Indeed	,	sir	?	'	said	the	man	.
-	的确	，	先生	?	-	说	这	男人	.

“真的吗，先生？”那人问道。

- [jes] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	Yes	,	though	it	is	the	best	possible	for	all	the	rest	of	you	.
-	是的	，	尽管	它	是	这	最好的	可能的	为了	全部	这	休息	的	你	.

“是的，虽然这对你们其他人来说是最好的。”

[jʊr; jər][ˈmæstər][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ˈmɔːltə] .

Your	master	is	about	to	be	married	very	shortly	to	a	young	lady	in	Malta	.
你的	掌握	是	关于	到	是	已婚	非常	不久	到	一个	年轻的	女士	在	马耳他	.

你的主人很快就要和马耳他的一位年轻女士结婚了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [dʒɪŋks][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsɜːrvənt] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][braɪd]

There	will	be	high	jinks	for	all	of	you	servants	when	he	brings	his	bride
那里	将要	是	高的	恶作剧	为了	全部	的	你	仆人	什么时候	他	带来	他的	新娘

[hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] ,

home	to	England	,
家	到	英格兰	，

当他带着新娘回到英格兰时，你们这些仆人可要遭殃了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	you	must	know	what	it	will	mean	for	her	,
但	你	必须	知道	什么	它	将要	意思是	为了	她	，

但你必须明白这对她意味着什么。

- [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] .

'	jerking	his	thumb	towards	the	upper	storey	.
-	抽搐	他的	拇指	向	这	上	层	.

他用拇指朝楼上猛地一甩。

- [wel] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , - [ˌækwɪˈes] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

'	Well	,	naturally	,	'	acquiesced	the	footman	with	a	wink	.
-	出色地	，	自然	，	-	默许	这	男仆	和	一个	眨眼	.

“嗯，当然了，”男仆眨了眨眼，顺从地说道。

- [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] ,
' She won't be here long ,
- 她 惯于 是 这里 长的 ,

她不会在这里待太久，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['dʊrɪŋ]
but you must make her as comfortable as you can during
但 你 必须 制作 她 作为 舒服的 作为 你 能 期间
[hɜːr; hər] [steɪ] .
her stay .
她 停留 .

但你必须尽你所能让她在逗留期间感到舒适。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] ['evriwer] .
And you are welcome to tell the news everywhere .
和 你 是 欢迎 到 告诉 这 消息 到处 .

欢迎你到处传播这个消息。

[its] [noʊ] ['siːkrət] .
It's no secret .
它是 不 秘密 .

这已不是什么秘密。

[aɪv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp]
I've a letter from the earl in my pocket to say he will bring her ladyship
我已经 一个 信 从 这 伯爵 在 我的 口袋 到 说 他 将要 带来 她 夫人
[hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [æt; ət] - .
home in time for the Christmas festivities at Thistlemere .
家 在 时间 为了 这 圣诞节 庆祝活动 在 - .

我口袋里有一封伯爵的来信，信中说他会及时把夫人接回家，参加蒂斯尔米尔庄园的圣诞节庆祝活动。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . -
Good morning . '
好的 早晨 . -

早上好。'

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , - ['ekəud] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
' Good morning , sir , ' echoed the footman ,
- 好的 早晨 , 先生 , - 回声 这 男仆 ,

“早上好，先生，”男仆附和道。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
and rushed down to the servants ' hall to disseminate the tidings .
和 匆忙 向下 到 这 仆人 - 大厅 到 传播 这 消息 .

然后他急忙跑到仆人厅去传达这个消息。

['miːnwaɪl] [nel] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz]
Meanwhile Nell , with her limbs as cold as stone , and all her pulses
同时 内尔 , 和 她 四肢 作为 寒冷的 作为 石头 , 和 全部 她 脉冲
[æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] ,
at fever heat ,
在 发烧 热 ,

与此同时，奈尔四肢冰冷如石，脉搏却异常跳动，仿佛发烧一般。

[wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['letər] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
was dashing off the impassioned letter which Lord Ilfracombe received a few days
曾是 帅气 离开 这 热情洋溢 信 哪个 主 伊尔弗勒科姆 已收到 一个 很少 天
['æftər] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
after his wedding .
后 他的 婚礼 .

那是伊尔弗拉科姆勋爵在婚礼几天后收到的一封热情洋溢的信。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] [oʊn] , - [ʃiː; ʃi] [roʊt] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['letər] ,

'	My	darling	,	my	own	,	'	she	wrote	,	heedless	of	who	should	see	the	letter	,
-	我的	亲爱的	,	我的	自己的	,	-	她	写道	,	鲁莽	的	WHO	应该	看	这	信	,

“我的宝贝，我的爱人，”她写道，全然不顾谁会看到这封信。

— - ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .

—	'	Mr	Sterndale	has	just	been	here	to	tell	me	you	are	thinking	of	getting	married	.
—	-	先生	斯特恩代尔	有	只是	到过	这里	到	告诉	我	你	是	思维	的	获得	已婚	.

——斯特恩代尔先生刚才来告诉我，你正在考虑结婚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] — [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	it	is	not	true	—	I	don't	believe	it	—	I	told	him	so	to	his	face	.
但	它	是	不是	真的	—	我	不	相信	它	—	我	讲述	他	所以	到	他的	脸	.

但这不是真的——我不相信——我当面告诉他了。

[oʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .

Oh	,	Ilfracombe	,	it	cannot	be	true	.
哦	,	伊尔弗勒科姆	,	它	不能	是	真的	.

哦，伊尔弗勒科姆，这不可能是真的。

[raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,

Write	to	me	for	God's	sake	as	soon	as	you	receive	this	,
写	到	我	为了	神的	清酒	作为	很快	作为	你	收到	这	,

收到此信后，请尽快给我回信。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .

and	tell	me	it	is	a	lie	.
和	告诉	我	它	是	一个	说谎	.

告诉我这是谎言。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] — [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

The	old	man	has	said	it	to	make	me	miserable	—	to	try	and	get	rid	of	me	.
这	老的	男人	有	说	它	到	制作	我	悲惨的	—	到	尝试	和	得到	摆脱	的	我	.

老人这么说是为了让我痛苦——为了摆脱我。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

He	has	always	hated	me	,	and	been	jealous	of	my	influence	over	you	.
他	有	总是	憎恨	我	,	和	到过	嫉妒的	的	我的	影响	超过	你	.

他一直恨我，嫉妒我对你的影响力。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	—	he	showed	me	a	letter	in	your	handwriting	,	or	what	looked	just	like	it	,
和	然而	—	他	显示	我	一个	信	在	你的	手写	,	或者	什么	看起来	只是	喜欢	它	,

然而——他给我看了一封信，字迹像是你的，或者看起来很像你的笔迹。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

in	which	you	said	that	it	was	true	.
在	哪个	你	说	那	它	曾是	真的	.

你在文中说这是真的。

[maɪ] [gɑːd] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?

My	God	!	is	it	possible	?
我的	上帝	!	是	它	可能的	?

我的天哪！这可能吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Can	you	seriously	think	of	deserting	me	?
能	你	严重地	思考	的	逃兵	我	?

你真的会考虑抛弃我吗?

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [jɔːr'self] .

Oh	,	no	,	I	will	not	believe	it	till	you	tell	me	so	yourself	.
哦	,	不	,	我	将要	不是	相信	它	直到	你	告诉	我	所以	你自己	.

哦，不，除非你亲口告诉我，否则我不会相信。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

You	could	not	part	with	me	after	all	these	years	.
你	可以	不是	部分	和	我	后	全部	这些	年	.

这么多年过去了，你还是舍不得和我分开。

['dɑːrlɪŋ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət]['mɪsɪz] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] ,

Darling	,	think	of	the	time	when	you	first	saw	me	at	Mrs	Beresford's	,
亲爱的	,	思考	的	这	时间	什么时候	你	第一的	锯	我	在	太太	贝雷斯福德的	,

亲爱的，想想你第一次在贝雷斯福德太太家见到我的情景吧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

when	she	brought	you	up	into	the	nursery	to	see	her	little	baby	,
什么时候	她	带来	你	向上	进入	这	苗圃	到	看	她	小的	婴儿	,

当她带你到育婴室去看她的小宝宝时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['nɜːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	sitting	on	a	footstool	before	the	fire	nursing	it	.
和	我	曾是	坐着	在	一个	脚凳	前	这	火	护理	它	.

我坐在火堆前的脚凳上照看着它。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] ['entərd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I	stood	up	when	you	and	my	mistress	entered	,	but	instead	of	looking	at
我	站立	向上	什么时候	你	和	我的	情妇	进入	,	但	反而	的	寻找	在

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

你和我的女主人进来时，我站了起来，但我没有去看孩子，

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

you	looked	at	me	.
你	看起来	在	我	.

你看着我。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] ['bɪrzfɝd] [tʃæf] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ,

I	overheard	Mrs	Beresford	chaff	you	about	it	as	you	went	downstairs	again	,
我	无意中听到	太太	贝雷斯福德	糠	你	关于	它	作为	你	去	楼下	再次	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ,

and	you	said	,
和	你	说	,

我无意中听到贝雷斯福德太太在你下楼时抱怨这件事，你说：

— " [wel] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['nɜːsmeɪd] [ðen] .

—	"	Well	,	you	shouldn't	have	such	lovely	nursemaids	then	.
—	"	出色地	,	你	不应该	有	这样的	迷人的	保姆	然后	.

“那你就不应该有这么可爱的保姆。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] , ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [taʊn] - [bred]

"	I	was	only	twenty	,	dearest	,	and	with	no	more	sense	than	a	town	-	bred
"	我	曾是	仅有的	二十	,	亲爱的	,	和	和	不	更多的	感觉	比	一个	镇	-	繁殖

[gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

girl	of	sixteen	.
女孩	的	十六	.

“亲爱的，我当时只有二十岁，不懂事，就像一个十六岁的城里姑娘一样。”

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	dreamed	of	those	words	of	yours	,
我	梦见	的	那些	字	的	你的	,

我梦见了你的那些话，

[ænd; ənd] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] ['hænsə(ə)m] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ]

and	I	dreamed	of	you	as	the	noblest	and	handsomest	gentleman	I
和	我	梦见	的	你	作为	这	最高贵	和	最英俊的	绅士	我

[hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

我梦见你，你是我见过的最英俊、最高贵的绅士。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

as	indeed	you	were	.
作为	的确	你	是	.

正如你原本的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['mɪsɪz] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

And	then	you	began	to	call	at	Mrs	Beresford's	two	and	three	times	a
和	然后	你	开始	到	称呼	在	太太	贝雷斯福德的	二	和	三	时代	一个

[wiːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

week	and	to	meet	me	in	the	park	,
星期	和	到	见面	我	在	这	公园	,

然后你开始每周两三次去贝雷斯福德太太家，还会来公园和我见面。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [liːv] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [biː; bi]

until	that	happy	day	came	when	you	asked	me	if	I	would	leave	my	place	and	be
直到	那	快乐的	天	来了	什么时候	你	问	我	如果	我	会	离开	我的	地方	和	是

[jʊr; jər] ['haʊskiːpər] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] .

your	housekeeper	in	Grosvenor	Square	.
你的	管家	在	格罗夫纳	正方形	.

直到那令人高兴的一天到来，你问我是否愿意离开我的住处，到格罗夫纳广场做你的管家。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [raɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [maɪ] ['piːp(ə)l]

I	thought	it	was	a	grand	rise	for	me	,	and	wrote	and	told	my	people
我	想法	它	曾是	一个	盛大	上升	为了	我	,	和	写道	和	讲述	我的	人们

[soʊ] ;

so	;
所以	;

我当时觉得这是我人生的一次重大飞跃，并写信告诉我的族人；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [ges] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt]

but	even	then	I	didn't	guess	at	what	you	meant	or	that	you	loved	me	in	that
但	甚至	然后	我	没有	猜测	在	什么	你	意思是	或者	那	你	喜爱	我	在	那

[wei] .

way	.
方式	.

但即便如此，我也没有猜到你的意思，也没有猜到你那样爱我。

['ɪlfrəˌkʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [gʊd] [gɜːrl] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

Ilfracombe	,	you	know	I	was	an	innocent	,	good	girl	when	I	first	came	to	this
伊尔弗勒科姆	,	你	知道	我	曾是	一个	清白的	,	好的	女孩	什么时候	我	第一的	来了	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

伊尔弗勒科姆，你知道我刚来这房子的时候是个天真善良的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [pə'sweidid] [ˌem 'iː]

and	that	I	shouldn't	have	ever	been	otherwise	had	you	not	persuaded	me
和	那	我	不应该	有	曾经	到过	否则	有	你	不是	被说服	我

[ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['truːli] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['læstɪŋ]

that	if	our	hearts	were	truly	each	others	our	marriage	would	be	as	lasting
那	如果	我们的	心	是	真的	每个	其他的	我们的	婚姻	会	是	作为	持久

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] .

as	if	we	had	gone	to	church	together	.
作为	如果	我们	有	已消失	到	教会	一起	.

如果不是你劝服我，让我相信如果我们的心真正属于彼此，我们的婚姻就会像我们一起去教堂一样长久，我本不应该有这样的想法。

[aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] .

I	believed	you	.
我	相信	你	.

我相信你。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]

I	knew	it	was	wrong	,	but	I	loved	you
我	知道	它	曾是	错误的	,	但	我	喜爱	你

我知道这样做不对，但我爱你

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] .

and	I	believed	you	.
和	我	相信	你	.

我信了你。

[oʊ] , [maɪ] [oʊn] ['oʊnli] ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] ['dezərt] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Oh	,	my	own	only	darling	,	don't	desert	me	now	.
哦	,	我的	自己的	仅有的	亲爱的	,	不	沙漠	我	现在	.

哦，我唯一的爱人，现在不要抛弃我。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ?

What	is	to	become	of	me	if	you	do	?
什么	是	到	变得	的	我	如果	你	做	?

如果你这么做，我该怎么办?

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

I	can't	go	back	to	my	own	people	.
我	不能	去	后退	到	我的	自己的	人们	.

我无法回到自己的族人身边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	am	no	longer	fit	to	associate	with	them	.
我	是	不	更长	合身	到	联系	和	他们	.

我不再适合与他们来往。

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] .

You	have	raised	me	to	the	dignity	of	your	companionship	.
你	有	提高	我	到	这	尊严	的	你的	友谊	.

你让我体会到了与你相伴的尊严。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'fɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] ?

You	have	unfitted	me	for	country	life	,	and	how	can	I	go	out	to	service	again	?
你	有	不合适的	我	为了	国家	生活	,	和	如何	能	我	去	出去	到	服务	再次	?

你让我不再适合乡村生活，我怎么还能出去服役呢?

[huː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] ?

Who	**would**	**take**	**me**	**?**
WHO	会	拿	我	?

谁愿意收留我?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Everybody	**knows**	**our**	**history**	**.**
大家	知道	我们的	历史	.

人人都知道我们的历史。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kærəktər] .

I	**have**	**no**	**character**	**.**
我	有	不	特点	.

我没有品格。

['dɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ænd; ənd]

Darling	**,**	**do**	**you**	**remember**	**the**	**time**	**when**	**you**	**had**	**the**	**typhoid**	**fever**	**and**
亲爱的	,	做	你	记住	这	时间	什么时候	你	有	这	伤寒	发烧	和

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] ,

were	**so**	**ill**	**,**
是	所以	患病的	,

亲爱的，你还记得你得伤寒病得很厉害的那段时间吗?

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .

we	**thought**	**that**	**you**	**would**	**die**	**.**
我们	想法	那	你	会	死	.

我们以为你会死。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Oh	**,**	**what**	**a**	**fearful**	**time**	**that**	**was**	**.**
哦	,	什么	一个	可怕	时间	那	曾是	.

哦，那真是一段可怕的时期。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] ,

And	**when**	**you**	**recovered**	**you**	**were**	**going**	**to**	**marry**	**me**	**,**	**at**	**least**	**you**	**said**	**so**	**,**
和	什么时候	你	恢复	你	是	去	到	结婚	我	,	在	至少	你	说	所以	,

等你康复后，你打算娶我，至少你是这么说的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['fæməli] [wʊd] [θɪŋk] .

and	**I**	**was**	**so**	**happy**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**afraid**	**of**	**what**	**your**	**family**	**would**	**think**	**.**
和	我	曾是	所以	快乐的	,	和	然而	所以	害怕的	的	什么	你的	家庭	会	思考	.

我当时既高兴又害怕你的家人会怎么想。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**you**	**had**	**quite**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**about**	**it**	**,**
但	你	有	相当	制成	向上	你的	头脑	关于	它	,

但你已经下定决心了。

[tɪl] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [tɔːkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

till	**Mr**	**Sterndale**	**heard**	**you**	**mention**	**the**	**subject**	**and**	**talked**	**you**	**out**	**of**	**it**	**.**
直到	先生	斯特恩代尔	听到	你	提到	这	主题	和	谈话	你	出去	的	它	.

直到斯特恩代尔先生听到你提起这件事，才劝你打消了这个念头。

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You	**never**	**told**	**me**	**,**	**but**	**I**	**guessed**	**it**	**all**	**the**	**same**	**.**
你	绝不	讲述	我	,	但	我	猜对了	它	全部	这	相同的	.

你从未告诉我，但我还是猜到了。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'prəutʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][aɪ] ? [ɔːr] [rɪ'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

I	never	reproached	you	for	it	,	did	I	?	or	reminded	you	of	your	promise	.
我	绝不	受责备	你	为了	它	,	做过	我	?	或者	提醒	你	的	你的	承诺	.

我从未为此责备过你，对吗？也没有提醒过你你的承诺。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][fɪt] [waɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['oʊnli][fɪt][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz]

I	knew	I	was	no	fit	wife	for	you	—	only	fit	to	love	and	serve	you	as
我	知道	我	曾是	不	合身	妻子	为了	你	—	仅有的	合身	到	爱	和	服务	你	作为

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	done	,
我	有	完毕	,

我知道我不是你合格的妻子——我只配像我一样爱你、服侍你。

['glædli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

gladly	and	faithfully	.
乐意	和	忠实	.

心甘情愿，忠诚不渝。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mæri] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][waɪf][fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ]

How	can	you	marry	another	woman	when	I	have	been	your	wife	for	three	long
如何	能	你	结婚	其他	女士	什么时候	我	有	到过	你的	妻子	为了	三	长的

, ['hæpi] ['jɪrz] ?

,	happy	years	?
,	快乐的	年	?

既然我已经做了你三年幸福美满的妻子，你怎么能娶别的女人呢?

[wəʊnt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ?

Won't	the	remembrance	of	me	come	between	you	and	her	?
惯于	这	纪念	的	我	来	之间	你	和	她	?

你对我的思念，难道不会成为你和她之间的隔阂吗?

[wəʊnt][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

Won't	you	often	think	of	the	many	,
惯于	你	经常	思考	的	这	许多	,

你难道不会经常想起许多人吗?

['meni] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [waɪlst] [aɪ] [lɪvd] —

many	times	you	have	declared	you	should	never	think	of	marrying	whilst	I	lived	—
许多	时代	你	有	声明	你	应该	绝不	思考	的	结婚	而	我	居住地	—

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

that	I	was	your	wife	to	all	intents	and	purposes	,
那	我	曾是	你的	妻子	到	全部	意图	和	目的	,

你曾多次声明，只要我还活着，你就不应该考虑结婚——因为从各方面来说，我就是你的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [siːm] [æn; ən]['ɪntərloʊpər] .

and	that	any	other	woman	would	seem	an	interloper	.
和	那	任何	其他	女士	会	似乎	一个	闯入者	.

而其他任何女性都会被视为闯入者。

[oʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] ,

Oh	,	Ilfracombe	,
哦	,	伊尔弗勒科姆	,

哦，伊尔弗勒科姆，

[duː][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['pɜːrpətreɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

do	try	and	remember	all	these	things	before	you	perpetrate	an	action	for	which
做	尝试	和	记住	全部	这些	事物	前	你	犯	一个	行动	为了	哪个

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

you	will	reproach	yourself	all	your	life	.
你	将要	责备	你自己	全部	你的	生活	.

在你做出让你终生悔恨的事情之前，请务必记住这些事情。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] .

I	know	your	nature	.
我	知道	你的	自然	.

我了解你的本性。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] ?

Who	should	know	it	so	well	as	I	?
WHO	应该	知道	它	所以	出色地	作为	我	?

谁能比我更了解它呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [led] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

You	are	weak	and	easily	led	,	but	you	are	sensitive	and	generous	,
你	是	虚弱的	和	容易地	引领	,	但	你	是	敏感的	和	慷慨的	,

你性格软弱，容易受人摆布，但你心思细腻，慷慨大方。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] ['iːzəli] .

and	I	know	you	will	not	forget	me	easily	.
和	我	知道	你	将要	不是	忘记	我	容易地	.

我知道你不会轻易忘记我。

['dɪrɪst] , [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ,

Dearest	,	write	to	me	and	tell	me	it	is	a	lie	,
亲爱的	,	写	到	我	和	告诉	我	它	是	一个	说谎	,

亲爱的，请写信告诉我这是个谎言。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][noʊ]['sɜːrvənt][ænd; ənd][noʊ][waɪf] [wɪl] ['evər][duː] .

and	I	will	serve	you	all	my	life	as	no	servant	and	no	wife	will	ever	do	.
和	我	将要	服务	你	全部	我的	生活	作为	不	仆人	和	不	妻子	将要	曾经	做	.

我将终生侍奉你，这是任何仆人和妻子都无法做到的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	you	are	far	more	than	a	husband	to	me	.
为了	你	是	远的	更多的	比	一个	丈夫	到	我	.

因为你对我来说远不止是丈夫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][wɜːrld][ænd; ənd][maɪ][ɔːl] — [maɪ][wʌn] [frend] — [maɪ][wʌn] [hoʊp][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

You	are	my	world	and	my	all	—	my	one	friend	—	my	one	hope	and	support	.
你	是	我的	世界	和	我的	全部	—	我的	一	朋友	—	我的	一	希望	和	支持	.

你是我的全世界，我的全部——我唯一的朋友——我唯一的希望和依靠。

[oʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .

Oh	,	Ilfracombe	,	don't	leave	me	.
哦	,	伊尔弗勒科姆	,	不	离开	我	.

哦，伊尔弗勒科姆，别离开我。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dezərt] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] .

I	live	in	you	and	your	love	,	and	if	you	desert	me	I	cannot	live	.
我	居住	在	你	和	你的	爱	,	和	如果	你	沙漠	我	我	不能	居住	.

我活在你和你的爱里，如果你抛弃我，我无法活下去。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [seɪk] , [dəunt]

For	God's	sake	—	for	the	sake	of	Heaven	—	for	your	honour's	sake	,	don't
为了	神的	清酒	—	为了	这	清酒	的	天堂	—	为了	你的	荣誉的	清酒	,	不

[liːv] [ˌem 'iː] , — [jʊr; jər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd]

leave	me	,	—	Your	broken	-	hearted
离开	我	,	—	你的	破碎的	-	心地

看在上帝的份上——看在天堂的份上——看在你的尊严上，别离开我，——你那心碎的.....

[nel] .

Nell	.
内尔	.

内尔。

- [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [roʊt] , [æz; əz] ['ʌðər] [pʊr] , [fər'seɪkən] [retʃiz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr]

-	So	the	poor	girl	wrote	,	as	other	poor	,	forsaken	wretches	have	written	before
-	所以	这	贫穷的	女孩	写道	,	作为	其他	贫穷的	,	被遗弃的	可怜虫	有	书面	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是，这个可怜的女孩写下了文字，就像之前其他可怜的、被遗弃的倒霉蛋一样。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thinking	to	move	the	heart	of	a	man	who	was	already	tired	of	her	.
思维	到	移动	这	心	的	一个	男人	WHO	曾是	已经	疲劳的	的	她	.

她想打动一个已经对她感到厌倦的男人的心。

[æz; əz] [suːn] [hoʊp] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [hɑːt][ɑːn]

As	soon	hope	to	move	the	heart	of	a	stone	as	that	of	a	lover	hot	on
作为	很快	希望	到	移动	这	心	的	一个	石头	作为	那	的	一个	情人	热的	在

[ə; eɪ] [nuː] ['fænsi] .

a	new	fancy	.
一个	新的	想要	.

就像希望打动石头的心，就像希望打动一个坠入爱河的恋人的心一样渺茫。

[hɜːr; hər] ['letər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wen] [ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi] ['deprəkeɪtɪd]

Her	letter	reached	him	,	as	we	have	seen	,	when	the	step	she	deprecated
她	信	达到	他	,	作为	我们	有	已见	,	什么时候	这	步	她	已弃用

[wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] ,

was	taken	beyond	remedy	,
曾是	已采取	超过	补救	,

正如我们所见，当她所谴责的那个举动已经无法挽回时，她的信才送到了他手中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

but	it	stirred	his	sense	of	having	committed	an	injustice	if	it	could	not
但	它	搅拌	他的	感觉	的	拥有	坚定的	一个	不公正	如果	它	可以	不是

[ˌrɪ'kwɪkən] [hɪz; ɪz][bɜːrnt] - [aʊt] [fleɪm] .

requicken	his	burnt	-	out	flame	.
复速	他的	烧焦的	-	出去	火焰	.

但这激起了他的一种愧疚感，如果不能重新点燃他熄灭的火焰，那就是犯下了不公正的罪行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	know	how	to	answer	it	.
他	做过	不是	知道	如何	到	回答	它	.

他不知道该如何回答。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['prɔmisiz] .

He	had	nothing	to	say	in	defence	of	himself	,	or	his	broken	promises	.
他	有	没有什么	到	说	在	防御	的	他自己	,	或者	他的	破碎的	承诺	.

他对自己和自己违背的承诺没有任何辩解之词。

[soʊ] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

So	,	like	many	a	man	in	similar	circumstances	,	he	shirked	his	duty	,
所以	,	喜欢	许多	一个	男人	在	相似的	情况	,	他	逃避	他的	责任	,

所以，就像许多处境相似的人一样，他逃避了自己的责任。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

and	seized	the	first	opportunity	that	presented	itself	of	putting	it	on	the
和	查获	这	第一的	机会	那	呈现	本身	的	推杆	它	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] .

shoulders	of	someone	else	.
肩膀	的	某人	别的	.

并抓住一切机会，将责任推卸给别人。

[sɪns] ['stɜːrnˌdeɪl] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Since	**Sterndale**	**had**	**failed**	**in**	**his**	**commission**	**,**
自从	斯特恩代尔	有	失败的	在	他的	委员会	,

由于斯特恩代尔未能完成他的任务，

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mʌst; məst] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæst] - [ɔːf] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

the	**newspaper**	**must**	**convey**	**to**	**his**	**cast**	**-**	**off**	**mistress**	**the**	**news**	**she**	**refused**
这	报纸	必须	传达	到	他的	投掷	-	离开	情妇	这	消息	她	拒绝

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	**believe**	**.**
到	相信	.

报社必须将他抛弃的情妇不愿相信的消息传达给她。

[soʊ][hiː; hi]['poʊstɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**he**	**posted**	**the**	**little**	**sheet**	**of**	**paper**	**printed**	**for**	**the**	**edification**	**of**	**the**
所以	他	发布	这	小的	床单	的	纸	打印	为了	这	启迪	的	这

['brɪtɪʃ] ['rezɪdənts] [ɪn]['mɔːltə] ,

British	**residents**	**in**	**Malta**	**,**
英国	居民	在	马耳他	,

于是他张贴了那张印着给马耳他英国居民上课的小册子。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dres] , [ænd; ənd] [træn'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

to	**her**	**address**	**,**	**and**	**transcribed**	**it**	**in**	**his**	**own**	**hand**	**.**
到	她	地址	,	和	转录	它	在	他的	自己的	手	.

他把她的地址抄录了下来。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

She	**couldn't**	**make**	**any**	**mistake**	**about**	**that**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
她	不能	制作	任何	错误	关于	那	,	他	说	到	他自己	,

他心想，她在这点上不可能犯错。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

as	**he**	**returned**	**to**	**the**	**agreeable**	**task**	**of**	**making**	**love**	**to**	**his**	**countess**	**.**
作为	他	返回	到	这	同意	任务	的	制作	爱	到	他的	伯爵夫人	.

他又继续做着与伯爵夫人缠绵的愉快事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] .

But	**the**	**incident**	**did**	**not**	**increase**	**the**	**flavour**	**of**	**his**	**courtship**	**.**
但	这	事件	做过	不是	增加	这	味道	的	他的	求爱	.

但这件事并没有让他的求爱过程更加甜蜜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [kɔːld] ['meməri] [ðæt] [hæz; həz][ɑːn] [ə'keɪzənz] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəntli] [laʊd]

There	**is**	**a**	**sense**	**called**	**Memory**	**that**	**has**	**on**	**occasions**	**an**	**inconveniently**	**loud**
那里	是	一个	感觉	称为	记忆	那	有	在	场合	一个	不方便地	大声

[vɔɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['skruːp(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

voice	**and**	**not**	**the**	**slightest**	**scruple**	**in**	**making**	**itself**	**heard**	**,**
嗓音	和	不是	这	丝毫	顾忌	在	制作	本身	听到	,

有一种叫做记忆的感觉，它有时会发出令人不快的响亮声音，并且毫不犹豫地让自己被听到。

[wen] [liːst] [rɪ'kwaɪərd] .

when	**least**	**required**	**.**
什么时候	至少	必需的	.

在最不需要的时候。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] -

The	**Earl**	**of**	**Ilfracombe**	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**if**	**the**	**charms**	**of**	**his**	**newly**	**-**
这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	有	然而	到	学习	如果	这	魅力	的	他的	新	-

['wedɪd] [waɪf] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] ,

wedded	**wife**	**were**	**sufficiently**	**powerful**	**to**	**have**	**made**	**it**	**worth**	**his**	**while**	**,**
已婚	妻子	是	足够	强大的	到	有	制成	它	值得	他的	尽管	,

伊尔弗勒科姆伯爵还不知道他新婚妻子的魅力是否足够强大，值得他付出这一切。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

in	order	to	possess	them	,
在	命令	到	具有	他们	,

为了拥有它们，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] ['meməri] [tuː; tə][dɔːg][hɪz; ɪz] ['futsteps] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	have	invoked	the	demon	of	Memory	to	dog	his	footsteps	for	the
到	有	调用	这	恶魔	的	记忆	到	狗	他的	脚步声	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

remainder	of	his	life	.
余	的	他的	生活	.

他召唤出了记忆之魔，让它终生如影随形。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] .

But	for	the	nonce	he	put	it	away	from	him	as	an	unclean	thing	.
但	为了	这	nonce	他	放	它	离开	从	他	作为	一个	不洁	事物	.

但暂时他把它当作不洁之物扔掉了。

['nɔːrə] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] , ['reɪnd] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [nel] [luː)'welin] ,

Nora	,	Countess	of	Ilfracombe	,	reigned	triumphant	,	and	Nell	Llewellyn	,
诺拉	,	伯爵夫人	的	伊尔弗勒科姆	,	统治	凯	,	和	内尔	卢埃林	,

[dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [dis'herit] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] - [muːv] [ɑːn] ,

disgraced	and	disherited	,	was	ordered	to	'	move	on	,
蒙羞的	和	不洁的	,	曾是	订购	到	-	移动	在	,

诺拉，伊尔弗勒科姆伯爵夫人，凯旋而归；而内尔·卢埃林，蒙受耻辱，被剥夺了爵位，被勒令“离开”。

- [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr'self] [ə'nʌðər] [hoʊm] !

'	and	find	herself	another	home	!
-	和	寻找	她自己	其他	家	!

并为自己另寻新家!

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

Meanwhile	,	she	awaited	her	lover's	answer	in	his	own	house	.
同时	,	她	等待中	她	恋人的	回答	在	他的	自己的	房子	.

与此同时，她在爱人的家中等待他的答复。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] - [muːv] [ɑːn] - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	refused	to	'	move	on	'	until	she	received	it	.
她	拒绝	到	-	移动	在	-	直到	她	已收到	它	.

她拒绝“放下这件事”，直到收到为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔːrtnaɪt] .

It	was	a	very	miserable	fortnight	.
它	曾是	一个	非常	悲惨的	两星期	.

那真是非常糟糕的两周。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [soʊ] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv]

She	felt	,	for	the	first	time	,	so	debased	and	degraded	,	that	she	would	not	leave
她	毛毡	,	为了	这	第一的	时间	,	所以	堕落	和	退化的	,	那	她	会	不是	离开

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她第一次感到如此卑微和屈辱，以至于她都不愿出门。

[bʌt; bət][sæt] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,

but	sat	indoors	all	day	,	without	employment	and	without	hope	,
但	卫星	室内	全部	天	,	没有	就业	和	没有	希望	,

但他整天待在室内，没有工作，也没有希望。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt]

only	waiting	in	silence	and	despair	for	the	assurance	of	the	calamity	that
仅有的	等待	在	沉默	和	绝望	为了	这	保证	的	这	灾害	那

[hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	been	announced	to	her	.
有	到过	宣布	到	她	.

她只能默默地、绝望地等待着那场已向她宣告的灾难得到证实。

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːg'mentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːltərd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	sufferings	were	augmented	at	this	time	by	the	altered	demeanour	of	the
她	苦难	是	增强	在	这	时间	经过	这	已修改	风度	的	这

['sɜːrvənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

servants	towards	her	.
仆人	向	她	.

此时，仆人们对她的态度发生了变化，这加剧了她的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

She	had	always	been	an	indulgent	mistress	,	and	they	had	liked	her	,
她	有	总是	到过	一个	放纵的	情妇	,	和	他们	有	喜欢	她	,

她一直是一位宽容的女主人，他们也都很喜欢她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ruːdnəs] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

so	that	she	did	not	experience	anything	like	rudeness	at	their	hands	.
所以	那	她	做过	不是	经验	任何事物	喜欢	粗鲁	在	他们的	双手	.

所以她没有感受到他们任何粗鲁无礼的态度。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]

it	was	the	increase	of	their	attentions	and	familiarity	that	annoyed	and
它	曾是	这	增加	的	他们的	注意	和	熟悉	那	恼怒	和

[meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

made	her	more	unhappy	.
制成	她	更多的	不开心	.

正是他们日益增长的关注和亲昵让她感到厌烦和不快。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪmz] ;

She	read	in	it	,	too	surely	,	the	signs	of	the	coming	times	;
她	读	在	它	,	也	一定	,	这	标志	的	这	未来	时代	;

她也从中读出了即将到来的时代的征兆；

[ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	signs	that	they	knew	her	reign	was	over	,
这	标志	那	他们	知道	她	在位	曾是	超过	,

他们察觉到她的统治已经结束的种种迹象

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] .

and	the	marriage	of	their	master	a	certain	thing	.
和	这	婚姻	的	他们的	掌握	一个	肯定	事物	.

而他们主人的婚姻则是件确定的事。

[nel] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Nell	felt	as	if	she	had	been	turned	to	stone	in	those	days	,
内尔	毛毡	作为	如果	她	有	到过	转向	到	石头	在	那些	天	,

内尔感觉自己在那段时间里仿佛变成了石头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪfs] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,

as	if	the	wheels	of	her	life's	machinery	had	been	arrested	,
作为	如果	这	车轮	的	她	生活的	机械	有	到过	被捕	,

仿佛她的人生机器的齿轮突然停止了转动。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

and	all	she	could	do	was	to	await	the	verdict	.
和	全部	她	可以	做	曾是	到	等待	这	判决	.

她所能做的只有等待判决。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

It	came	all	too	soon	.
它	来了	全部	也	很快	.

这一切来得太快了。

[wʌn] ['lʌvli] [naɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

One	lovely	night	,	about	a	fortnight	after	she	had	written	to	Lord	Ilfracombe	,
一	迷人的	夜晚	,	关于	一个	两星期	后	她	有	书面	到	主	伊尔弗勒科姆	,

在一个美好的夜晚，大约在她给伊尔弗勒科姆勋爵写信两周后，

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

a	newspaper	was	put	into	her	hand	.
一个	报纸	曾是	放	进入	她	手	.

一份报纸被塞到她手里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['ræpər] ['heɪstɪli] ,

This	was	such	a	very	unusual	occurrence	,	that	she	tore	off	the	wrapper	hastily	,
这	曾是	这样的	一个	非常	异常	发生	,	那	她	撕裂	离开	这	包装纸	草草	,

这实在是太不寻常了，她赶紧撕开了包装纸。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːts] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

and	turned	the	sheets	over	with	trembling	fingers	.
和	转向	这	纸张	超过	和	发抖	手指	.

然后颤抖着手指翻动床单。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ['wɔːrənt] .

She	was	not	long	in	finding	the	announcement	of	her	death	warrant	.
她	曾是	不是	长的	在	寻找	这	公告	的	她	死亡	保证	.

不久之后，她就收到了自己的死刑令。

- [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət]['mɔːltə] , [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

'	On	the	28th	of	July	,	at	Malta	,	the	Right	Honourable	the	Earl	of	Ilfracombe	,
-	在	这	28th	的	七月	,	在	马耳他	,	这	正确的	尊敬的	这	伯爵	的	伊尔弗勒科姆	,

“7月28日，在马耳他，尊敬的伊尔弗勒科姆伯爵阁下，

[tuː; tə][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ['ædəleɪd] [mə'riːə] , [fɔːrθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr] ['ritʃəd] ['æbɪnˌdʒər] , [ɑːr] . [en]

to	Leonora	Adelaide	Maria	,	fourth	daughter	of	Admiral	Sir	Richard	Abinger	,	R	.	N
到	莱昂诺拉	阿德莱德	玛丽亚	,	第四	女儿	的	上将	先生	理查德	阿宾格	,	拉	.	N

. [siː] . [biː] .

.	C	.	B	.
.	C	.	B	.

致莱昂诺拉·阿德莱德·玛丽亚，她是皇家海军上将理查德·阿宾格爵士的第四个女儿。

- [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ]

'	And	in	another	part	of	the	paper	was	a	long	description	of	the	wedding
-	和	在	其他	部分	的	这	纸	曾是	一个	长的	描述	的	这	婚礼

[feˈstɪvɪtiːz] ,

festivities	,
庆祝活动	,

报纸的另一部分则详细描述了婚礼庆典的盛况。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

the	number	of	invited	guests	,	and	the	dresses	of	the	bride	and
这	数字	的	受邀	客人	,	和	这	连衣裙	的	这	新娘	和

['braɪdzˌmeɪdz] .

bridesmaids	.
伴娘	.

受邀宾客人数，以及新娘和伴娘的礼服。

[mɪs] [lu(:)'welin] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,
Miss Llewellyn read the account through to the very end ,
错过 卢埃林 读 这 帐户 通过 到 这 非常 结尾 ,

卢埃林小姐把这篇记述从头到尾读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔtəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .
and then tottered to her feet to seek her bedroom .
和 然后 摇摇晃晃 到 她 脚 到 寻找 她 卧室 .

然后她摇摇晃晃地站起来，去找自己的卧室。

- [lɔː] - , [mɪs] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [bæd] !
' Lor ' , miss , you do look bad !
- 洛尔 - , 错过 , 你 做 看 坏的 !

“老天爷啊，小姐，你看起来真糟糕！”

- [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['haʊsmeɪd] ,
' exclaimed a sympathising housemaid ,
- 惊呼 一个 同情的 保姆 ,

“一位同情的女佣惊呼道，”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
whom she met on the way — it was a significant fact that since the news of
谁 她 遇见 在 这 方式 — 它 曾是 一个 重要的 事实 那 自从 这 消息 的
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
his lordship's intended marriage had been made public in the servants ' hall ,
他的 领主的 故意的 婚姻 有 到过 制成 民众 在 这 仆人 - 大厅 ,

她在路上遇到了她——这是一个意义重大的事实，因为老爷的婚事已经在仆人大厅里公开宣布了。

[pʊr] [nel] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm]['mædəm][tuː; tə] [mɪs] , — - [let][ˌem 'iː] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
poor Nell had been degraded from madam to miss , — ' let me fetch you a
贫穷的 内尔 有 到过 退化的 从 女士 到 错过 , — - 让 我 拿来 你 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
cup of tea ,
杯子 的 茶 ,

可怜的内尔从夫人降级成了小姐——“我去给你泡杯茶吧。”

[ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
or a drop of brandy and water .
或者 一个 降低 的 白兰地 和 水 .

或者一滴白兰地兑水。

[naʊ] [duː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
Now do , there's a dear .
现在 做 , 有 一个 亲爱的 .

现在就去做吧，那儿有只小鹿。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
You might have seen a ghost by the look of you . '
你 可能 有 已见 一个 鬼 经过 这 看 的 你 . -

看你这副模样，你可能见了鬼似的。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['serə] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lu(:)'welin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' No , thank you , Sarah , ' replied Miss Llewellyn , with a faint smile ; ' you are
- 不 , 感谢 你 , 莎拉 , - 回复 错过 卢埃林 , 和 一个 头晕的 微笑 ; - 你 是
['veri] [kaɪnd] ,
very kind ,
非常 种类 ,

“不，应该是我谢谢你，莎拉，”卢埃林小姐淡淡一笑，回答道，“你真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] [ə; eɪ] [goʊst] ,
but I have not met a ghost ,
但 我 有 不是 遇见 一个 鬼 ,

但我还没有遇到过鬼魂。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

only	the	day	has	been	warm	and	I	long	for	a	breath	of	fresh	air	.
仅有的	这	天	有	到过	温暖的	和	我	长的	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

只是今天天气一直很暖和，我渴望呼吸一下新鲜空气。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	worry	about	me	.
不	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwer] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] .

I	will	go	out	into	the	square	for	half	an	hour	,	and	that	will	do	me	good	.
我	将要	去	出去	进入	这	正方形	为了	一半	一个	小时	,	和	那	将要	做	我	好的	.

我打算到广场上走半个小时，这对我有好处。

- [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [nel] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

'	The	servant	went	on	her	way	,	and	Nell	turned	into	her	bedroom	.
-	这	仆人	去	在	她	方式	,	和	内尔	转向	进入	她	卧室	.

女仆继续往前走，内尔则走进了自己的卧室。

[wʌt] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

What	a	luxurious	room	it	was	.
什么	一个	豪华	房间	它	曾是	.

房间真是豪华极了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

The	furniture	was	upholstered	in	soft	shades	of	grey	and	pink	,
这	家具	曾是	软垫	在	柔软的	色调	的	灰色的	和	粉色的	,

家具的软垫采用柔和的灰色和粉色色调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɔːl] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] .

and	the	walls	were	hung	with	engravings	,	all	chosen	by	the	earl	himself	.
和	这	墙壁	是	悬挂	和	雕刻	,	全部	选定	经过	这	伯爵	他自己	.

墙上挂满了版画，全部都是伯爵亲自挑选的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [fɜːr] [rʌg] .

There	was	a	spring	couch	by	the	fireplace	before	which	was	spread	a	thick	white	fur	rug	.
那里	曾是	一个	春天	长椅	经过	这	壁炉	前	哪个	曾是	传播	一个	厚的	白色的	毛皮	小地毯	.

壁炉旁有一张弹簧沙发，沙发前铺着一张厚厚的白色毛皮地毯。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

The	toilet	-	table	was	strewn	with	toys	of	china	and	glass	and	silver	.
这	洗手间	-	桌子	曾是	散落的	和	玩具	的	中国	和	玻璃	和	银	.

盥洗台上散落着瓷器、玻璃器皿和银器玩具。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɛlz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

It	was	the	room	of	a	lady	,	but	it	was	Nell's	no	longer	.
它	曾是	这	房间	的	一个	女士	,	但	它	曾是	内尔的	不	更长	.

那曾经是一位女士的房间，但现在已经不是内尔的了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['trɪŋkɪt] [keɪs] , [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɑːntents] ,

She	walked	deliberately	to	the	toilet	-	table	,	and	,	opening	her	trinket	case	,	examined	its	contents	,
她	步行	故意地	到	这	洗手间	-	桌子	,	和	,	开幕	她	小饰品	案件	,	检查	它是	内容	,

她迈着沉稳的步伐走到盥洗台前，打开首饰盒，仔细查看里面的东西。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hændz][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs]

to	see	if	everything	she	had	received	at	her	lover's	hands	was	in	its	place
到	看	如果	一切	她	有	已收到	在	她	恋人的	双手	曾是	在	它是	地方

.

:

.

看看她从情人那里收到的所有东西是否都摆放妥当。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [ænd; ənd]

Then	she	quietly	took	off	her	dainty	little	watch	,	encrusted	with	diamonds	,	and
然后	她	悄悄	采取	离开	她	纤巧	小的	手表	,	结壳的	和	钻石	,	和

[hɜːr; hər] ['bæŋgl] ['breɪsləts] ,

her	bangle	bracelets	,
她	手镯	手镯	,

然后她悄悄地摘下镶满钻石的精致小手表和手镯。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hænsəm] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

and	two	or	three	handsome	rings	which	he	had	given	her	,
和	二	或者	三	英俊的	戒指	哪个	他	有	给定	她	,

还有他送给她的两三枚漂亮的戒指。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .

amongst	which	was	a	wedding	-	ring	which	she	usually	wore	.
在	哪个	曾是	一个	婚礼	-	戒指	哪个	她	通常	穿着	.

其中就包括她平时佩戴的结婚戒指。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

She	put	them	all	carefully	in	the	trinket	-	case	,	and	scribbling	on	the	outside
她	放	他们	全部	小心	在	这	小饰品	-	案件	,	和	涂鸦	在	这	外部

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] ,

of	an	old	envelope	,
的	一个	老的	信封	,

她小心翼翼地把它们都放进首饰盒里，然后在一个旧信封外面潦草地写着：

[ɪn]['pens(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrdz] , - [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] , [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

in	pencil	,	the	words	,	'	Good	-	bye	,	my	only	love	,	I	cannot	live	without	you	,
在	铅笔	,	这	字	,	-	好的	-	再见	,	我的	仅有的	爱	,	我	不能	居住	没有	你	,

用铅笔写着："再见，我唯一的爱人，没有你我不能活下去。"

- [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,

'	she	placed	it	with	the	jewellery	,	and	,	locking	the	box	,
-	她	放置	它	和	这	首饰	,	和	,	锁定	这	盒子	,

她把它和珠宝放在一起，然后锁上了盒子。

[θruː] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

threw	the	key	out	of	the	window	.
扔	这	钥匙	出去	的	这	窗户	.

把钥匙扔出了窗外。

- [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	That	will	prevent	the	servants	opening	it	,	'	she	thought	.
-	那	将要	防止	这	仆人	开幕	它	,	-	她	想法	.

"这样就能防止仆人们打开它了，"她心想。

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [lɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

'	They	will	be	afraid	to	force	the	lock	,	but	he	will	,	by	-	and	-	by	,
-	他们	将要	是	害怕的	到	力量	这	锁	,	但	他	将要	,	经过	-	和	-	经过	,

"他们不敢强行打开锁，但他迟早会这么做的。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .

and	then	he	will	guess	the	truth	.
和	然后	他	将要	猜测	这	真相	.

然后他会猜出真相。

[aɪ][duː][nɑːt][rɑːb][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [gaʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['mɔːrnfəli] ,

I	do	not	rob	him	much	by	taking	this	gown	,	'	she	said	,	smiling	mournfully	,
我	做	不是	抢	他	很多	经过	采取	这	袍	,	-	她	说	,	微笑	悲伤地	,

“我拿走这件礼服，对他来说并不算亏欠，”她悲伤地笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [prɪnt] [frɑːk] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dɪd]

as	she	gazed	at	her	simple	print	frock	,	'	and	he	would	not	mind	if	I	did
作为	她	凝视	在	她	简单的	打印	连衣裙	,	-	和	他	会	不是	头脑	如果	我	做过

.

:

.

她凝视着自己身上那件简单的印花连衣裙，“如果我这样做，他不会介意的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	was	always	generous	,	to	me	and	everybody	.
他	曾是	总是	慷慨的	,	到	我	和	大家	.

他一直都很慷慨，对我和每个人都如此。

- [ðen] , [ˌəuvə'bəːdənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməri] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ]

'	Then	,	overburdened	by	a	sudden	rush	of	memory	,	she	sank	on	her	knees	by
-	然后	,	负担过重	经过	一个	突然	匆忙	的	记忆	,	她	沉没	在	她	膝盖	经过

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ['kraɪɪŋ] ,

the	couch	crying	,
这	长椅	哭泣	,

“然后，她突然被铺天盖地的回忆淹没，跪倒在沙发旁哭了起来。”

- [oʊ] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !

'	Oh	my	love	,	my	love	!
-	哦	我的	爱	,	我的	爱	!

哦，我的爱人，我的爱人！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

why	did	you	leave	me	?
为什么	做过	你	离开	我	?

你为什么离开我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] , ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðʌs] .

It	is	so	very	,	very	hard	to	part	with	you	thus	.
它	是	所以	非常	,	非常	难的	到	部分	和	你	因此	.

这样和你分别，真的非常非常难。

- [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [nel] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [krept]

'	But	when	her	little	outburst	was	over	,	Nell	dried	her	eyes	,	and	crept
-	但	什么时候	她	小的	爆发	曾是	超过	,	内尔	干燥	她	眼睛	,	和	悄悄地爬

['sɔːftli] [ˌdaʊn'sterz] .

softly	downstairs	.
轻轻	楼下	.

但当她的小小情绪爆发结束后，内尔擦干了眼泪，轻轻地蹑手蹑脚地走下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn]

It	was	dark	by	this	time	;	the	servants	were	making	merry	over	their	supper	in
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	;	这	仆人	是	制作	欢乐	超过	他们的	晚餐	在

[ðə; ði] [hɔːl] ;

the	hall	;
这	大厅	;

天色已黑，仆人们正在大厅里享用晚餐，欢声笑语不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]

and	the	crowds	,	not	having	yet	issued	from	the	theatres	,	the	streets	were
和	这	人群	,	不是	拥有	然而	发布	从	这	剧院	,	这	街道	是

[kəm'pærətɪvli] [friː] .

comparatively	free	.
比较	自由的	.

由于人群尚未从剧院散去，街道相对空旷。

[nel] [wɔːkt] [streɪt] [bʌt; bət] ['stedəli] [θruː] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [strænd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Nell	walked	straight	but	steadily	through	Piccadilly	and	the	Strand	till	she	came
内尔	步行	直的	但	稳步	通过	皮卡迪利	和	这	斯特兰德	直到	她	来了

[tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [striːt] .

to	Waterloo	Street	.
到	滑铁卢	街道	.

内尔径直但稳步地穿过皮卡迪利大街和斯特兰德大街，直到来到滑铁卢街。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt]

She	was	dressed	so	quietly	and	walking	so	deliberately	that	a	stranger	might
她	曾是	穿着	所以	悄悄	和	步行	所以	故意地	那	一个	陌生人	可能

[hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] ;

have	thought	she	was	going	to	see	a	friend	;
有	想法	她	曾是	去	到	看	一个	朋友	;

她穿着朴素，走路也十分沉稳，陌生人可能会以为她是要去见朋友。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn]

certainly	no	one	would	have	dreamt	of	the	fire	of	passion	that	was	raging	in
当然	不	一	会	有	梦见	的	这	火	的	热情	那	曾是	愤怒	在

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

谁也想不到她胸中竟燃烧着如此熊熊的激情之火。

[noʊ][wʌn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] — [nɑːt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æskt] [hɜːr; hər]

No	one	looked	round	at	her	—	not	an	official	of	the	law	asked	her
不	一	看起来	圆形的	在	她	—	不是	一个	官方的	的	这	法律	问	她

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

没有人看她一眼——没有一个执法人员询问她的来意。

[ɔːr] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [træk] .

or	followed	in	her	track	.
或者	随后	在	她	追踪	.

或者追随她的脚步。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

She	even	turned	to	cross	Waterloo	Bridge	without	exciting	any	suspicion	in	the
她	甚至	转向	到	叉	滑铁卢	桥	没有	激动人心	任何	怀疑	在	这

['baɪstændəz] .

bystanders	.
旁观者	.

她甚至转身穿过滑铁卢桥，也没有引起旁观者的任何怀疑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Why	should	she	not	be	a	peaceful	citizen	like	the	rest	of	them	,
为什么	应该	她	不是	是	一个	和平	公民	喜欢	这	休息	的	他们	,

她为什么不能像其他人一样做一个和平的公民？

[bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erənd] ?

bent	on	a	common	errand	?
弯曲	在	一个	常见的	差事	?

一心只想办件普通事？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['leɪtər][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

Had	it	been	later	at	night	,	it	might	have	been	different	.
有	它	到过	之后	在	夜晚	,	它	可能	有	到过	不同的	.

如果是在深夜，情况或许会有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pæθweɪ] [ðæt] ['lʌld] [ɔːl]

It	was	the	early	hour	of	ten	,	and	the	crowded	pathway	that	lulled	all
它	曾是	这	早期的	小时	的	十	,	和	这	挤	路径	那	昏昏欲睡	全部

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

当时是十点刚过，拥挤的小路上人头攒动，让人放松了警惕。

[jet] [nel] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'strɔːt] [æz; əz] ['eni] ['luːnətɪk] [huː] ['evər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

Yet	Nell	was	as	distraught	as	any	lunatic	who	ever	contemplated	suicide	.
然而	内尔	曾是	作为	心烦意乱	作为	任何	疯子	WHO	曾经	思考	自杀	.

然而，内尔的痛苦程度不亚于任何一个曾想过自杀的疯子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ,

She	was	walking	to	her	death	,
她	曾是	步行	到	她	死亡	,

她正走向死亡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went]

and	it	was	only	a	proof	of	the	state	of	her	mind	that	she	went
和	它	曾是	仅有的	一个	证明	的	这	状态	的	她	头脑	那	她	去

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

without	a	thought	excepting	that	the	rest	of	forgetfulness	was	so	near	.
没有	一个	想法	除外	那	这	休息	的	健忘	曾是	所以	靠近	.

她毫无顾忌地沉浸其中，只觉得遗忘近在咫尺，这恰恰证明了她当时的精神状态。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	she	came	to	the	centre	of	the	bridge	,
作为	她	来了	到	这	中心	的	这	桥	,

当她走到桥中央时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['koʊpɪŋ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm]

she	stopped	for	a	moment	and	looked	over	the	coping	wall	at	the	calm
她	停止	为了	一个	片刻	和	看起来	超过	这	应对	墙	在	这	冷静的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她停下脚步，望着护墙外平静的水面。

- [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	How	deep	it	is	,	'	she	thought	.
-	如何	深的	它	是	,	-	她	想法	.

“这有多深啊，”她心想。

- [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

'	What	a	fool	I	am	to	deliberate	.
-	什么	一个	傻子	我	是	到	商榷	.

我真是个傻瓜，居然还在犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [swiːt] ['nevər] [tuː; tə] [driːm]

It	will	be	over	in	a	minute	,	and	it	will	be	so	sweet	never	to	dream
它	将要	是	超过	在	一个	分钟	,	和	它	将要	是	所以	甜的	绝不	到	梦

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这一切很快就会结束，以后再也不用做梦了，那该有多美好啊。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
' As she mused in this manner ,
- 作为 她 沉思 在 这 方式 ,

她这样沉思着，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld]
she gave a sudden leap and was over before the passersby could catch hold
她 给予 一个 突然 飞跃 和 曾是 超过 前 这 路人 可以 抓住 抓住
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .
of her clothing .
的 她 衣服 .

她突然一跃而起，在路人来得及抓住她的衣服之前就飞了出去。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
They gave the alarm at once , and a policeman ,
他们 给予 这 警报 在 一次 , 和 一个 警察 ,

他们立即发出警报，一名警察

[huː] [wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .
who was half way down on the other side , heard it and came hurrying up .
WHO 曾是 一半 方式 向下 在 这 其他 边 , 听到 它 和 来了 匆忙 向上 .

当时在另一边半山腰的人听到动静，赶紧跑了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][oʊld] ['fɑːðər] [temz] ,
But the waters of old Father Thames ,
但 这 水 的 老的 父亲 泰晤士河 ,

但是，古老的泰晤士河之水，

[huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
who has received so many of his despairing children to his bosom ,
WHO 有 已收到 所以 许多 的 他的 绝望 孩子们 到 他的 怀 ,

祂接纳了那么多绝望的孩子们，将他们拥入怀中。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [her] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [nel] [luː)'welin] .
had already closed over the bright hair and beautiful face of Nell Llewellyn .
有 已经 关闭 超过 这 明亮的 头发 和 美丽的 脸 的 内尔 卢埃林 .

镜头已经对准了内尔·卢埃林的亮丽秀发和美丽容颜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['æksɪdənt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv]
All the women who had witnessed the accident hung over the parapet of
全部 这 女性 WHO 有 目击者 这 事故 悬挂 超过 这 栏杆 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

所有目睹事故的妇女都趴在桥的护栏上。

['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
screaming at the top of their voices after the manner of their kind ,
尖叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 后 这 方式 的 他们的 种类 ,

他们用他们那种独特的方式，扯着嗓子尖叫。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [men] [ræn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

whilst	the	men	ran	off	for	assistance	.
而	这	男人	跑	离开	为了	协助	.

男人们趁机跑去寻求帮助。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ; ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] ['græplɪŋ] ['aɪərnz] , [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] ,

The	police	were	summoned	;	boats	,	with	grappling	irons	,	were	put	out	,
这	警察	是	被召唤	;	船	,	和	格斗	熨斗	,	是	放	出去	,

警方接到报警后赶到现场；装有抓钩的船只也被派往现场。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

and	every	effort	made	to	rescue	the	unfortunate	suicide	,	but	in	vain	.
和	每一个	努力	制成	到	救援	这	不幸	自杀	,	但	在	徒劳	.

他们尽了一切努力去挽救这位不幸的自杀者，但都无济于事。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] .

Nothing	was	seen	or	heard	of	the	body	.
没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	这	身体	.

尸体没有被发现，也没有听到任何消息。

[noʊ] [kræfts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .

No	crafts	had	been	immediately	under	the	bridge	at	the	moment	.
不	工艺	有	到过	立即地	在下面	这	桥	在	这	片刻	.

当时桥下还没有船只经过。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['empti] [bɑːdʒz] [wɜːr; wər] [muəd] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] ,

Two	or	three	empty	barges	were	moored	in	its	vicinity	,
二	或者	三	空的	驳船	是	系泊	在	它是	附近	,

附近停泊着两三艘空驳船。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [blæk] [biːmz] [kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

but	their	black	beams	could	tell	no	tales	.
但	他们的	黑色的	光束	可以	告诉	不	故事	.

但它们的黑色光束却无法讲述任何故事。

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

The	search	was	not	given	up	until	it	was	pronounced	unavailing	,
这	搜索	曾是	不是	给定	向上	直到	它	曾是	发音	徒劳无功	,

搜寻工作直到宣布无果才停止。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

and	the	police	went	back	to	report	the	circumstance	at	headquarters	.
和	这	警察	去	后退	到	报告	这	环境	在	总部	.

于是，警方返回总部汇报了情况。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪliz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hedlaɪn] — -

Next	morning	there	appeared	a	paragraph	in	the	dailies	with	the	headline	—	'
下一个	早晨	那里	出现	一个	段落	在	这	每日新闻	和	这	标题	—	-

[mɪ'stɪriəs] ['suːɪsaɪd] [frʌm; frəm] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] . -

Mysterious	Suicide	from	Waterloo	Bridge	.	'
神秘	自杀	从	滑铁卢	桥	.	-

第二天早上，报纸上刊登了一段文字，标题是——“滑铁卢桥发生神秘自杀事件”。

- [læst] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [træns'pɒntain]

' Last	evening	,	as	the	large	audiences	were	turning	out	of	the	transpontine
- 最后的	晚上	,	作为	这	大的	观众	是	转弯	出去	的	这	桥脑

['θɪətəz] ,

theatres	,
剧院	,

“昨晚，当大批观众走出桥对岸的剧院时，

[ænd; ənd] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərdz] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['æksɪdənt] , [ɔːr] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	wending	their	way	homewards	,	a	thrilling	accident	,	or	what	may	have	been
和	结束	他们的	方式	回家	,	一个	惊险	事故	,	或者	什么	可能	有	到过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

在他们回家的路上，发生了一起惊险的意外，或者说，可能发生过这样的事。

[ə'kɜːrd] [ɑːn][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] .

occurred	on	Waterloo	Bridge	.
发生	在	滑铁卢	桥	.

事件发生在滑铁卢桥上。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['leɪdi] - [laɪk] , [wel] - [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

A	tall	,	lady	-	like	,	well	-	dressed	young	woman	,	was	walking	quietly	amongst	the
一个	高的	,	女士	-	喜欢	,	出色地	-	穿着	年轻的	女士	,	曾是	步行	悄悄	在	这

['pæsndʒəɹ] ,

passengers	,
乘客	,

一位身材高挑、仪态端庄、衣着得体的年轻女子，静静地走在乘客中间。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['soʊbərli] - [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔːr]

apparently	as	soberly	-	disposed	as	any	amongst	them	,	when	,	without	sound	or
显然	作为	清醒地	-	处置	作为	任何	在	他们	,	什么时候	,	没有	声音	或者

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

他看起来和他们中的其他人一样冷静沉着，然而，毫无声息或预兆地，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

she	suddenly	vaulted	over	the	parapet	and	dashed	into	the	river	.
她	突然	拱形	超过	这	栏杆	和	虚线	进入	这	河	.

她突然跃过栏杆，冲进了河里。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ]

The	act	was	so	unpremeditated	,	and	took	the	bystanders	so	completely	by
这	行为	曾是	所以	无预谋的	,	和	采取	这	旁观者	所以	完全地	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

这一行为完全是突发的，令旁观者措手不及。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'træstrəfi] .

that	there	was	no	opportunity	of	preventing	the	terrible	catastrophe	.
那	那里	曾是	不	机会	的	预防	这	糟糕的	灾难	.

根本没有机会阻止这场可怕的灾难。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [mæs] ; [ɔːl] ['straɪvɪŋ]

The	peaceful	crowd	was	immediately	transformed	into	an	agitated	mass	;	all	striving
这	和平	人群	曾是	立即地	转变	进入	一个	激动	大量的	;	全部	努力

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

to	give	the	alarm	,
到	给	这	警报	,

原本平静的人群瞬间变成了躁动不安的人群；所有人都在努力发出警报。

[ɔːr][eɪd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .

or	aid	in	rescuing	the	unfortunate	woman	.
或者	援助	在	救援	这	不幸	女士	.

或者帮助营救这位不幸的女子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'heɪvd] [mæg'nɪfɪsntli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The	police	behaved	magnificently	on	the	occasion	.
这	警察	表现	壮丽	在	这	场合	.

警方在这次事件中表现得非常出色。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

In	less	time	than	we	could	write	the	words	,
在	较少的	时间	比	我们	可以	写	这	字	,

比我们写完这些字的时间还短，

['boʊts] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n] ,

boats	were	put	out	and	every	possible	assistance	given	,
船	是	放	出去	和	每一个	可能的	协助	给定	,

船只全部出动，并提供了一切可能的援助。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz][wɜːr; wər]

but	no	trace	of	the	body	could	be	found	though	the	grappling	-	irons	were
但	不	痕迹	的	这	身体	可以	是	成立	尽管	这	格斗	-	熨斗	是

[juːst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

used	in	every	direction	.
用过的	在	每一个	方向	.

尽管用抓钩向各个方向搜寻，但始终没有找到尸体的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fræktʃərd] [hɜːr; hər] [skʌl] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv]

It	is	supposed	that	she	must	have	fractured	her	skull	against	one	of
它	是	据称	那	她	必须	有	破碎的	她	颅骨	反对	一	的

[ðə; ði] ['empti] [bɑːdʒz] [muəd] [ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	empty	barges	moored	in	proximity	to	the	bridge	,
这	空的	驳船	系泊	在	邻近	到	这	桥	,

据推测，她的头骨可能撞到了停泊在桥附近的一艘空驳船上，导致骨折。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

and	sunk	beyond	recall	.
和	沉没	超过	记起	.

彻底沉沦。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .

The	occurrence	created	a	painful	sensation	among	the	bystanders	.
这	发生	创建	一个	痛苦	感觉	之中	这	旁观者	.

这一事件给旁观者带来了痛苦的感觉。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [men] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Women	were	fainting	,	and	men	rushing	about	in	all	directions	.
女性	是	昏厥	,	和	男人	匆忙	关于	在	全部	方向	.

女人们纷纷晕倒，男人们四处奔逃。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm]

Some	people	,	who	had	followed	the	unfortunate	woman	across	the	bridge	from
一些	人们	,	WHO	有	随后	这	不幸	女士	穿过	这	桥	从

[ðə; ði] [strænd] ,

the	Strand	,
这	斯特兰德	,

有些人一路尾随这位不幸的女子从斯特兰德桥过桥，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['veri] ['elɪgənt] ['fɪgjər] ,

describe	**her**	**to**	**have**	**had**	**a**	**tall**	**and**	**very**	**elegant**	**figure**	**,**
描述	她	到	有	有	一个	高的	和	非常	优雅的	数字	,

形容她身材高挑，姿态优雅。

[ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

and	**say**	**that**	**she**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**black**	**mantle**	**,**	**and**	**wore**	**a**	**broad**	**,**
和	说	那	她	曾是	穿着	在	一个	黑色的	地幔	,	和	穿着	一个	广阔	,

并说她身穿黑色斗篷，戴着宽大的……

[blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['feðər] .

black	**hat**	**with**	**a**	**drooping**	**feather**	**.**
黑色的	帽子	和	一个	下垂	羽毛	.

黑色帽子，上面垂着一根羽毛。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊvər] ['klæsɪz] ,

Everybody	**seems**	**agreed**	**that**	**she**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**lower**	**classes**	**,**
大家	似乎	同意	那	她	做过	不是	属于	到	这	降低	课程	,

大家都一致认为她不属于下层阶级。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]

and	**it**	**is**	**to**	**be**	**feared**	**,**	**from**	**the**	**determination**	**with**	**which**	**she**	**sprang**
和	它	是	到	是	害怕	,	从	这	决心	和	哪个	她	弹簧

['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

over	**the**	**parapet**	**,**
超过	这	栏杆	,

从她跃过栏杆的果断姿态来看，这确实令人担忧。

[ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərət] ['suːɪsaɪd] .

that	**her**	**loss**	**can**	**be**	**ascribed**	**to**	**nothing**	**but**	**deliberate**	**suicide**	**.**
那	她	损失	能	是	归因于	到	没有什么	但	商榷	自杀	.

她的离世只能归因于蓄意自杀。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	**police**	**are**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**the**	**body**	**,**
这	警察	是	在	这	看	-	出去	为了	这	身体	,

警方正在搜寻尸体。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tɜːrn] [ʌp] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

which	**will**	**probably**	**turn**	**up**	**further**	**down**	**the**	**river**	**,**
哪个	将要	大概	转动	向上	更远	向下	这	河	,

它可能会在河流下游更远的地方出现。

[wen] [sʌm; səm] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] .

when	**some**	**light**	**may**	**be**	**thrown**	**on**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**unfortunate**	**lady**	**.**
什么时候	一些	光	可能	是	抛掷	在	这	身份	的	这	不幸	女士	.

或许能借此揭开这位不幸女士的身份。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

The	**strangers**	**who**	**walked**	**in**	**her**	**wake**	**across**	**the**	**bridge**	**observed**	**that**	**she**	**possessed**
这	陌生人	WHO	步行	在	她	唤醒	穿过	这	桥	观察到	那	她	拥有

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [braɪt] ['tʃesnʌt] [her] ,

an	**abundant**	**quantity**	**of**	**bright**	**chestnut**	**hair**	**,**
一个	丰富	数量	的	明亮的	板栗	头发	,

跟在她身后过桥的陌生人注意到，她有一头浓密的亮栗色头发。

[kɔɪld] [loʊ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ber] , [wɜːr; wər]

coiled	low	upon	her	neck	,	and	that	her	hands	,	which	were	bare	,	were
卷曲	低的	之上	她	脖子	,	和	那	她	双手	,	哪个	是	裸	,	是

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .

long	and	white	.
长的	和	白色的	.

她脖子下方盘绕着一个发髻，她裸露的双手修长而白皙。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['suːɪsaɪd] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ]

This	makes	the	fifteenth	suicide	that	has	taken	place	from	Waterloo	Bridge
这	制作	这	第十五	自杀	那	有	已采取	地方	从	滑铁卢	桥

[ɪn] [twelv] [mʌnθs] .

in	twelve	months	.
在	十二	几个月	.

这是过去十二个月里从滑铁卢桥发生的第十五起自杀事件。

- ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [riːd] [ðɪs] ['pærəgræf] ,

'	Mr	Sterndale	,	the	solicitor	,	sitting	alone	in	his	office	,	read	this	paragraph	,
-	先生	斯特恩代尔	,	这	律师	,	坐着	独自的	在	他的	办公室	,	读	这	段落	,

斯特恩代尔先生是一位律师，他独自坐在办公室里，读了这段话：

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['wɔːrɛndər] , [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz]

and	was	very	much	struck	by	it	,	especially	as	Warrender	,	Lord	Ilfracombe's
和	曾是	非常	很多	击	经过	它	,	尤其	作为	投降	,	主	伊尔弗勒科姆的

['bʌtlər] ,

butler	,
管家	,

他对此印象非常深刻，尤其是作为伊尔弗拉科姆勋爵的管家沃伦德而言。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [mɪs]

had	been	to	see	him	not	half	an	hour	ago	with	the	intelligence	that	Miss
有	到过	到	看	他	不是	一半	一个	小时	前	和	这	智力	那	错过

[lu(ː)'welin] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] .

Llewellyn	had	left	the	house	the	night	before	and	not	been	home	since	.
卢埃林	有	左边	这	房子	这	夜晚	前	和	不是	到过	家	自从	.

不到半小时前，有人曾去拜访过他，得知卢埃林小姐前一天晚上离开了家，至今未归。

['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Mr	Sterndale	,	with	his	cynical	ideas	concerning	women	,
先生	斯特恩代尔	,	和	他的	愤世嫉俗	想法	有关	女性	,

斯特恩代尔先生对女性抱有愤世嫉俗的看法，

[hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [nɔːr] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz]

had	not	paid	much	attention	nor	attached	much	importance	to	the	man's
有	不是	有薪酬的	很多	注意力	也不	随附的	很多	重要性	到	这	男人的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

并没有过多关注或重视该男子的陈述。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwɑːndəm] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [skwer] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðər]

He	thought	the	quondam	housekeeper	of	Grosvenor	Square	had	found	another
他	想法	这	quondam	管家	的	格罗夫纳	正方形	有	成立	其他

[pleɪs] , [ɔːr] [ə'nʌðər] ['lʌvər] ,

place	,	or	another	lover	,
地方	,	或者	其他	情人	,

他以为格罗夫纳广场那位昔日的女管家找到了另一个地方，或者另一个情人。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][held][hɜːr'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrl][ɔːr]['enibɑːdi][els][fɔːr; fər][wʌt][ʃiː; ʃi]
and **no** **longer** **held** **herself** **responsible** **to** **the** **earl** **or** **anybody** **else** **for** **what** **she**
和 不 更长 握住 她自己 负责任的 到 这 伯爵 或者 任何人 别的 为了 什么 她
[maɪt][tʃuːz][tuː; tə][duː] .
might **choose** **to** **do** **.**
可能 选择 到 做 .

她不再对自己的所作所为向伯爵或任何人负责。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['wɔːrɛndər][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]
He **had** **told** **Warrender** **that** **he** **did** **not** **think** **there** **was** **any** **reason** **for**
他 有 讲述 投降 那 他 做过 不是 思考 那里 曾是 任何 原因 为了
[ə'lɑːrm] ;
alarm **;**
警报 ;

他曾告诉沃伦德，他认为没有任何理由感到恐慌；

[ðæt][mɪs][luː)'welin][wʌz; wəz][kwaɪt][oʊld][ɪ'nʌf][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
that **Miss** **Llewellyn** **was** **quite** **old** **enough** **to** **take** **care** **of** **herself** **,**
那 错过 卢埃林 曾是 相当 老的 足够的 到 拿 关心 的 她自己 ,

卢埃林小姐年纪足够大，可以照顾自己。

[ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['prɑːbəbli][gɔːn][tuː; tə]['vɪzɪt][frendz][ænd; ənd][spent][ðə; ði][naɪt][wɪð; wɪθ]
and **that** **she** **had** **probably** **gone** **to** **visit** **friends** **and** **spent** **the** **night** **with**
和 那 她 有 大概 已消失 到 访问 朋友们 和 花费 这 夜晚 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她很可能是去拜访朋友，并在他们家过夜了。

[ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][ʃʊr][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɑːksɪz] .
She **would** **be** **sure** **to** **return** **for** **her** **boxes** **.**
她 会 是 当然 到 返回 为了 她 盒子 .

她一定会回来取她的箱子。

[ðə; ði]['bʌtlər][hæd; həd][nɑːt][siːmd]['sætɪsfaɪd] .
The **butler** **had** **not** **seemed** **satisfied** **.**
这 管家 有 不是 似乎 使满意 .

管家似乎并不满意。

- [bʌt; bət] , ['bɛgɪŋ][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ðə; ði][meɪd][huː][sɔː][hɜːr; hər][læst] , ['suːzn] ,
' **But** **,** **begging** **your** **pardon** **,** **sir** **,** **the** **maid** **who** **saw** **her** **last** **,** **Susan** **,**
- 但 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 这 女佣 WHO 锯 她 最后的 , 苏珊 ,

“但是，恕我冒昧，先生，最后见到她的女仆是苏珊，

[sez][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lʊkɪŋ]['veri][ɪl] , [pʊr]['leɪdi] !
says **she** **was** **looking** **very** **ill** **,** **poor** **lady** **!**
说道 她 曾是 寻找 非常 患病的 , 贫穷的 女士 !

她说她看起来病得很重，可怜的女士！

[ʃiː; ʃi][sed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][skwer][fɔːr; fər][ə; eɪ][breθ][ʌv; əv][freʃ][er] ,
She **said** **she** **was** **going** **into** **the** **square** **for** **a** **breath** **of** **fresh** **air** **,**
她 说 她 曾是 去 进入 这 正方形 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,

她说她要去广场呼吸一下新鲜空气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðen] .
and **it** **was** **past** **nine** **o'clock** **then** **.**
和 它 曾是 过去的 九 点钟 然后 .

当时已经过了九点钟。

['suːzn][ænd; ənd][aɪ]['weɪtɪd][ʌp][fɔːr; fər][mɪs][luː)'welin][tɪl][twelv] ,
Susan **and** **I** **waited** **up** **for** **Miss** **Llewellyn** **till** **twelve** **,**
苏珊 和 我 等待 向上 为了 错过 卢埃林 直到 十二 ,

苏珊和我等到十二点才见到卢埃林小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊnli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	then	I	only	lay	down	on	the	bench	in	the	hall	till	four	this	morning	.
和	然后	我	仅有的	躺	向下	在	这	长椅	在	这	大厅	直到	四	这	早晨	.

然后我就一直躺在大厅的长凳上，直到今天凌晨四点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ɪts] [wʌt] [mɪs]

But	she	never	came	back	,	and	,	begging	your	pardon	,	sir	,	it's	what	Miss
但	她	绝不	来了	后退	,	和	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	它是	什么	错过

[luː)'welɪn] ['hævnt] ['nevər] [dʌn] ,

Llewellyn	haven't	never	done	,
卢埃林	还没有	绝不	完毕	,

但她再也没有回来，恕我直言，先生，这是卢埃林小姐从未做过的事。

[nɑːt] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [prə'tekʃn] . -

not	since	she's	been	under	his	lordship's	protection	.	'
不是	自从	她是	到过	在下面	他的	领主的	保护	.	-

自从她受到大人的庇护以来，就再也没有发生过这种情况了。

- [ɑː] , [wel] , ['wɔːrɛndər] , [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][kwɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	Ah	,	well	,	Warrender	,	she's	got	her	orders	to	quit	,	you	know	,
-	啊	,	出色地	,	投降	,	她是	得到	她	订单	到	辞职	,	你	知道	,

“啊，沃伦德，她接到命令要辞职了，你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

and	I	daresay	she	considers	she	can	do	as	she	likes	,
和	我	敢说	她	考虑	她	能	做	作为	她	点赞	,

我敢说她认为自己可以为所欲为。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

as	indeed	there's	no	reason	she	should	not	.
作为	的确	有	不	原因	她	应该	不是	.

事实上，她没有任何理由不这样做。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

She's	a	very	obstinate	young	woman	or	she	would	have	left	the	house	before	now	,
她是	一个	非常	顽固	年轻的	女士	或者	她	会	有	左边	这	房子	前	现在	,

她是个非常固执的年轻女子，否则她早就离开家了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	she's	putting	me	to	a	great	deal	of	inconvenience	.
和	她是	推杆	我	到	一个	伟大的	交易	的	不便	.

她给我带来了很多不便。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [suːn] ,

Indeed	,	if	she	does	not	leave	soon	,
的确	,	如果	她	做	不是	离开	很快	,

事实上，如果她不尽快离开，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

she	will	compel	me	to	exercise	the	authority	vested	in	me	by	Lord	Ilfracombe	,
她	将要	迫使	我	到	锻炼	这	权威	既得权益	在	我	经过	主	伊尔弗勒科姆	,

她将迫使我行使伊尔弗勒科姆勋爵赋予我的权力。

[ænd; ənd]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɜːr; hər][bɑːksɪz][ænd; ənd][goʊ] .

and	order	her	to	pack	up	her	boxes	and	go	.
和	命令	她	到	盒	向上	她	盒子	和	去	.

命令她收拾行李离开。

- [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [lʊkt] ['trʌbld] .

'	The	old	servant	looked	troubled	.
-	这	老的	仆人	看起来	麻烦	.

老仆人看起来很忧虑。

- [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [sɜːr] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
' Oh , I hope not , sir , I hope not .
- 哦 , 我 希望 不是 , 先生 , 我 希望 不是 .

“哦，先生，我希望不是，我希望不是。”

[pər'hæps] [its] [nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
Perhaps it's not my place to say anything ,
也许 它是 不是 我的 地方 到 说 任何事物 ,

或许我不该多嘴。

[bʌt; bət] [mɪs] [lu(ː)'welin] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]
but Miss Llewellyn has been a kind mistress to us all , and so much
但 错过 卢埃林 有 到过 一个 种类 情妇 到 我们 全部 , 和 所以 很多
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

但莱维林小姐对我们所有人都是一位和蔼可亲的女主人，在家里也是如此。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and — there , there , I don't understand these things , of course ,
和 — 那里 , 那里 , 我 不 理解 这些 事物 , 的 课程 ,

当然，这些事情我并不理解。

[ænd; ənd] [wɒts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [gʊd] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ;
and what's for his lordship's good is for the good of all of us ;
和 是什么 为了 他的 领主的 好的 是 为了 这 好的 的 全部 的 我们 ;

对阁下有利的事，对我们所有人都有利；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [pʊr] [mɪs] [lu(ː)'welin]
but there's not a servant in the hall but will be sorry that poor Miss Llewellyn
但 有 不是 一个 仆人 在 这 大厅 但 将要 是 对不起 那 贫穷的 错过 卢埃林
[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərər] .
is to be the sufferer .
是 到 是 这 患者 .

但大厅里没有仆人，他们会为可怜的卢埃林小姐遭受的痛苦而感到难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [pʊr] [θɪŋ] !
She had a kind heart , poor thing !
她 有 一个 种类 心 , 贫穷的 事物 !

她心地善良，真是个可怜的人儿!

[ɪf] ['eni] ['leɪdi][hæd; həd] . -
if any lady had . '
如果 任何 女士 有 . -

如果哪位女士有的话。

- [noʊ] [daʊt] , ['wɔːrɛndər] , [noʊ] [daʊt] .
' No doubt , Warrender , no doubt .
- 不 怀疑 , 投降 , 不 怀疑 .

毫无疑问，沃伦德，毫无疑问。

[noʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,
No one denies that she has good qualities ,
不 一 否认 那 她 有 好的 品质 ,

没有人否认她有很多优点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .
but they have been exercised greatly to the detriment of the earl .
但 他们 有 到过 锻炼 非常 到 这 损害 的 这 伯爵 .

但这些权力的行使给伯爵带来了极大的损害。

[jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [men] ,
Young men will be young men ,
年轻的 男人 将要 是 年轻的 男人 ,

年轻人终究是年轻人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ,
but there comes a time when such things must be put a stop to ,
但 那里 来 一个 时间 什么时候 这样的 事物 必须 是 放 一个 停止 到 ,

但总有一天，这种事情必须被制止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] .
and the time has come to stop this .
和 这 时间 有 来 到 停止 这 .

是时候阻止这一切了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mɪstrəs] [naʊ] — [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,
You will have a legal mistress now — a lady of high birth ,
你 将要 有 一个 合法的 情妇 现在 — 一个 女士 的 高的 出生 ,

你现在将拥有一个合法的情妇——一位出身高贵的女士。

[huː] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] ,
who will rule the house as it should be ruled ,
WHO 将要 规则 这 房子 作为 它 应该 是 裁决 ,

谁将以应有的方式治理这个家?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɔːl] [fər'get] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [mɪs] [lu(ː)'welin] [ɪg'zɪstɪd][ðə; ði]
and the sooner you all forget that such a person as Miss Llewellyn existed the
和 这 很快 你 全部 忘记 那 这样的 一个 人 作为 错过 卢埃林 存在 这
['betər] ! -
better ! '
更好的 ! -

你们越早忘记卢埃林小姐这个人越好!

- [pər'hæps][soʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ? -
' Perhaps so , sir ; but , meanwhile , what are we to do about this ? '
- 也许 所以 , 先生 ; 但 , 同时 , 什么 是 我们 到 做 关于 这 ? -

“或许如此，先生；但是，与此同时，我们该如何解决这个问题呢？”

- [duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
' Do nothing at all !
- 做 没有什么 在 全部 !

什么都不要做!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] ,
She will come back safe enough , you may depend upon that ,
她 将要 来 后退 安全的 足够的 , 你 可能 依赖 之上 那 ,

她会安全回来的，你可以放心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fɪks] [ə; eɪ]
and I will write to her to - morrow and tell her she must fix a
和 我 将要 写 到 她 到 - 明天 和 告诉 她 她 必须 使固定 一个
[deɪ] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
day for leaving the house .
天 为了 离开 这 房子 .

我明天会给她写信，告诉她必须确定一个离开家的日子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! -
I want to put the workmen in as soon as possible ! '
我 想 到 放 这 工人 在 作为 很快 作为 可能的 ! -

我想尽快安排工人进场!

- ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['hʌmbli] , [æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

'	Very	good	,	sir	,	'	said	the	butler	,	humbly	,	as	he	retired	.
-	非常	好的	,	先生	,	-	说	这	管家	,	谦卑地	,	作为	他	退休	.

“很好，先生，”管家谦逊地说着，退下了门。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['mɪstər]['stɜːrnˌdeɪl] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	the	next	thing	Mr	Sterndale	did	was	to	read	the	account	in	his
但	这	下一个	事物	先生	斯特恩代尔	做过	曾是	到	读	这	帐户	在	他的

['stændərd] [ʌv; əv] [nɛlz] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] ,

Standard	of	Nell's	attempted	suicide	,
标准	的	内尔的	尝试过	自杀	,

但斯特恩代尔先生接下来做的，是阅读《标准报》上关于内尔企图自杀的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['nætʃ(ə)rəli] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	the	coincidence	naturally	struck	him	.
和	这	巧合	自然	击	他	.

他自然而然地想到了这个巧合。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['flɜːri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	did	not	flurry	him	in	the	least	.
它	做过	不是	阵雪	他	在	这	至少	.

他丝毫没有慌乱。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	only	made	the	thought	flash	through	his	mind	what	a	fortunate	thing	it
它	仅有的	制成	这	想法	闪光	通过	他的	头脑	什么	一个	幸运	事物	它

[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .

would	be	if	it	were	true	.
会	是	如果	它	是	真的	.

这让他脑海中一闪而过一个念头：如果这是真的，那该是多么幸运的事啊。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

He	threw	up	his	engagements	for	the	day	and	took	his	way	at	once	to
他	扔	向上	他的	订婚	为了	这	天	和	采取	他的	方式	在	一次	到

[ðə; ði]['rɪvər] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .

the	river	police	station	to	make	all	possible	inquiries	about	the	suicide	.
这	河	警察	车站	到	制作	全部	可能的	查询	关于	这	自杀	.

他取消了当天的所有安排，立即前往河边警察局，对这起自杀事件进行一切可能的调查。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ;

He	did	not	hear	much	more	than	he	had	read	;
他	做过	不是	听到	很多	更多的	比	他	有	读	;

他听到的和他读到的并没有多多少；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [dres] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm]

but	the	description	of	the	woman's	figure	and	dress	,	together	with	the	time
但	这	描述	的	这	女性的	数字	和	裙子	,	一起	和	这	时间

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

the	accident	occurred	,
这	事故	发生	,

但对该女子身材和衣着的描述，以及事故发生的时间，

[ɔːl] ['tæli] [soʊ] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [nɛlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

all	tallied	so	wonderfully	with	the	fact	of	Nell's	disappearance	,
全部	统计	所以	太棒了	和	这	事实	的	内尔的	消失	,

所有这些都与内尔失踪的事实完美吻合。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

that	the	solicitor	considered	that	he	had	every	reason	to	hope	it	might	have
那	这	律师	经过考虑的	那	他	有	每一个	原因	到	希望	它	可能	有

[bɪn] [hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [moʊst] [ˌɑːpər'tuːnli] [left] [ðə; ði] [kɔːrs] [klɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

been	herself	who	had	thus	most	opportunely	left	the	course	clear	for	the
到过	她自己	WHO	有	因此	最多	巧	左边	这	课程	清除	为了	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

happiness	of	Lord	Ilfracombe	and	his	bride	.
幸福	的	主	伊尔弗勒科姆	和	他的	新娘	.

律师认为，他完全有理由希望，正是她本人如此及时地为伊尔弗拉科姆勋爵和他的新娘的幸福扫清了障碍。

[hiː; hi] ['sekəndid] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	seconded	the	efforts	of	the	police	to	discover	the	truth	,
他	附议	这	努力	的	这	警察	到	发现	这	真相	,

他赞同警方查明真相的努力。

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

offering	a	handsome	reward	for	the	recovery	of	the	body	for	identification	,
提供	一个	英俊的	报酬	为了	这	恢复	的	这	身体	为了	鉴别	,

悬赏重金寻找尸体以便辨认身份。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [wɪðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ɔːr] [mɪs] [luː)'welin] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	when	a	week	passed	without	its	being	found	,	or	Miss	Llewellyn	returning	to
和	什么时候	一个	星期	通过了	没有	它是	存在	成立	,	或者	错过	卢埃林	返回	到

['groʊvnər] [skwer] ,

Grosvenor	Square	,
格罗夫纳	正方形	,

一周过去了，东西仍未找到，莱韦林小姐也没有回到格罗夫纳广场。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi]

he	considered	it	his	duty	to	institute	a	search	amongst	the	property	she
他	经过考虑的	它	他的	责任	到	研究所	一个	搜索	在	这	财产	她

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

had	left	behind	to	see	if	he	could	find	any	clue	to	the	mystery	.
有	左边	在后面	到	看	如果	他	可以	寻找	任何	线索	到	这	神秘	.

他认为自己有责任对她留下的财产进行搜查，看看能否找到任何解开这个谜团的线索。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [æn; ən] [ə'dres]

He	told	the	servants	that	he	did	so	in	order	to	try	and	find	an	address
他	讲述	这	仆人	那	他	做过	所以	在	命令	到	尝试	和	寻找	一个	地址

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['æftər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ;

to	send	them	after	her	to	;
到	发送	他们	后	她	到	;

他告诉仆人们，他这样做是为了找到一个地址，以便派他们去那里寻找她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [leɪt]

but	they	all	knew	by	this	time	that	something	had	happened	to	their	late
但	他们	全部	知道	经过	这	时间	那	某物	有	发生	到	他们的	晚的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

但此时他们都知道，他们已故的女主人出了事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [duː]

and	that	it	was	unlikely	they	should	ever	see	her	again	,	and	,	to	do
和	那	它	曾是	不太可能	他们	应该	曾经	看	她	再次	,	和	,	到	做

[ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] ,

them	justice	,
他们	正义	,

他们很可能再也见不到她了，而且，为了公平起见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪr] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

there	was	very	sincere	sorrow	in	the	servants	'	hall	at	the	idea	.
那里	曾是	非常	真诚	悲哀	在	这	仆人	-	大厅	在	这	主意	.

仆人们听到这个消息后，都感到非常真挚的悲伤。

['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

Mr	Sterndale	would	not	allow	anybody	to	assist	him	in	his	search	.
先生	斯特恩代尔	会	不是	允许	任何人	到	协助	他	在	他的	搜索	.

斯特恩代尔先生不允许任何人协助他进行搜寻。

[hiː; hi] ['ræn,sækt] [pʊr] [nɛlz] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['wɔːrdroʊb] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	ransacked	poor	Nell's	chest	of	drawers	and	wardrobe	by	himself	,
他	洗劫一空	贫穷的	内尔的	胸部	的	抽屉	和	衣柜	经过	他自己	,

他独自一人把可怜的内尔的五斗橱和衣柜都翻了个底朝天。

[tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['dresɪz] [ænd; ənd] [leɪst] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

turned	over	her	dainty	dresses	and	laced	and	embroidered	stock	of	linen	,
转向	超过	她	纤巧	连衣裙	和	系带	和	绣花	库存	的	亚麻布	,

她翻出了自己精致的连衣裙和绣花亚麻布料，

['oʊpənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɜːrkˌbæg] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['blɔtiŋ] [bʊks] ,

opened	all	her	workbags	and	boxes	,	her	desk	and	blotting	books	,
打开	全部	她	工作包	和	盒子	,	她	桌子	和	印迹法	图书	,

她打开了所有的工作包和箱子，还有她的办公桌和吸墨纸本。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

but	found	not	a	line	to	intimate	she	had	entertained	any	idea	of	taking
但	成立	不是	一个	线	到	亲密的	她	有	娱乐	任何	主意	的	采取

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

her	own	life	.
她	自己的	生活	.

但找不到任何暗示她曾有过自杀念头的文字。

- [puː] ! - [sed] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [duː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs]

'	Pooh	!	'	said	Mr	Sterndale	to	himself	,	as	he	wiped	the	dew	off	his	pale	face
-	呸	!	-	说	先生	斯特恩代尔	到	他自己	,	作为	他	擦拭	这	露	离开	他的	苍白	脸

,

,

,

“呸！”斯特恩代尔先生一边擦着苍白脸上的露水，一边自言自语道。

- [aɪv] [bɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

'	I've	been	alarming	myself	for	nothing	!
-	我已经	到过	令人担忧	我	为了	没有什么	!

我真是白担心一场!

[its] [ə'nʌðər] ['lʌvər] [ðə; ði][dʒeɪd] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] !

It's	another	lover	the	jade	will	be	looking	after	,	and	not	a	watery	grave	!
它是	其他	情人	这	玉	将要	是	寻找	后	,	和	不是	一个	水状的	严重	!

玉石将守护的是另一位爱人，而不是水葬!

['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd][dəunt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][aɪ]

People	in	their	right	mind	don't	commit	suicide	,	and	she	was	as	sane	as	I
人们	在	他们的	正确的	头脑	不	犯罪	自杀	,	和	她	曾是	作为	理智	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

神智正常的人不会自杀，而她和我一样神智清醒。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][moʊst] ['prɑːbəbli] [sɔːt] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][dʒæk]['pɔːrtlənd][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

She	has	most	probably	sought	shelter	with	Mr	Jack	Portland	or	some	other
她	有	最多	大概	寻求	庇护所	和	先生	杰克	波特兰	或者	一些	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [swel] [frendz] .

of	the	earl's	swell	friends	.
的	这	伯爵的	膨胀	朋友们	.

她很可能投奔了杰克·波特兰先生或其他伯爵的亲密朋友。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] ,

I	know	she	was	universally	admired	,
我	知道	她	曾是	普遍地	钦佩	,

我知道她深受大家的爱戴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn]

and	there	will	be	a	rush	to	the	bidding	as	soon	as	it	becomes	known
和	那里	将要	是	一个	匆忙	到	这	投标	作为	很快	作为	它	变成	已知

[ðæt] [ʃiːz] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .

that	she's	put	up	for	sale	.
那	她是	放	向上	为了	销售	.

一旦她被挂牌出售的消息传开，就会出现竞价热潮。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][pʊt] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sendz]

these	pretty	things	had	better	be	put	under	lock	and	key	till	his	lordship	sends
这些	漂亮的	事物	有	更好的	是	放	在下面	锁	和	钥匙	直到	他的	领主	发送

[wɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

word	how	they	are	to	be	disposed	of	.
单词	如何	他们	是	到	是	处置	的	.

这些漂亮的东西最好锁起来，等老爷下令处置后再说。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] - [keɪs] [wɪtʃ] [nel] [hæd; həd] [lɔkt] ,

'	With	that	he	came	to	the	trinket	-	case	which	Nell	had	locked	,
-	和	那	他	来了	到	这	小饰品	-	案件	哪个	内尔	有	已锁定	,

于是他走到内尔锁上的首饰盒前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	key	of	which	she	had	thrown	out	of	the	window	.
和	这	钥匙	的	哪个	她	有	抛掷	出去	的	这	窗户	.

而她却把钥匙扔出了窗外。

- ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

'	Holloa	!
-	霍洛亚	!

你好！

- [hiː; hi] [θɔːt] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	he	thought	,	'	what	is	this	?
-	他	想法	,	-	什么	是	这	?

他心想："这是什么？"

[ə'nʌðər] ['wɜːrkbɑːks] ?

Another	workbox	?
其他	工作箱	?

另一个工作台？

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [kiːp] [ðer; ðər] [rɪŋz] [ɪn] .

I	fancy	it	is	the	sort	of	article	women	keep	their	rings	in	.
我	想要	它	是	这	种类	的	文章	女性	保持	他们的	戒指	在	.

我猜这是女性用来装戒指的那种容器。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['bjuːtiːz] ;

He	gave	her	some	beauties	;
他	给予	她	一些	美女	;

他送给她一些漂亮的东西;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd]

but	I	don't	suppose	she	has	been	such	a	fool	as	to	leave	them	behind
但	我	不	认为	她	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	离开	他们	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但我认为她不会傻到把他们抛在身后。

- [hiː; hi] [traɪd] ['evri] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [bʌt; bət]

'	He	tried	every	key	on	a	bunch	he	had	found	on	the	dressing	-	table	,	but
-	他	尝试	每一个	钥匙	在	一个	束	他	有	成立	在	这	敷料	-	桌子	,	但

[nʌn] [wʊd] [fɪt] ;

none	would	fit	;
没有任何	会	合身	;

“他把在梳妆台上找到的一串钥匙都试了一遍，但没有一把能打开;

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

so	,	after	a	few	attempts	with	another	bunch	from	his	own	pocket	,
所以	,	后	一个	很少	尝试	和	其他	束	从	他的	自己的	口袋	,

所以，在几次尝试后，他又自掏腰包拿出了另一捆钱。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [praɪzd] [ðə; ðɪ] [lɑːk] ['oʊpən] .

he	took	out	his	penknife	and	prised	the	lock	open	.
他	采取	出去	他的	小刀	和	珍贵的	这	锁	打开	.

他掏出小刀，撬开了锁。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋz] , [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,

The	first	thing	he	saw	,	laid	on	the	top	of	the	rings	,	brooches	and	bracelets	,
这	第一的	事物	他	锯	,	铺设	在	这	顶部	的	这	戒指	,	胸针	和	手镯	,

他首先看到的，是放在戒指、胸针和手镯最上面的那样东西:

[wʌz; wəz] [nɛlz] [pə'θetɪk] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

was	Nell's	pathetic	message	to	her	lover	.
曾是	内尔的	可怜的	信息	到	她	情人	.

这是内尔发给情人的可怜信息。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] — [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

'	Good	-	bye	,	my	only	love	—	I	cannot	live	without	you	!
-	好的	-	再见	,	我的	仅有的	爱	—	我	不能	居住	没有	你	!

再见了，我唯一的爱人——没有你我不能活下去!

- ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] .

'	Mr	Sterndale	read	it	,	and	shivered	like	an	aspen	leaf	.
-	先生	斯特恩代尔	读	它	,	和	瑟瑟发抖	喜欢	一个	白杨	叶子	.

斯特恩代尔先生读了之后，像一片白杨树叶一样瑟瑟发抖。

[hæd; həd] [nɛlz] [goʊst] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'lɑːrmd]

Had	Nell's	ghost	stood	by	his	side	,	he	could	not	have	been	more	alarmed
有	内尔的	鬼	站立	经过	他的	边	,	他	可以	不是	有	到过	更多的	惊慌

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

and	nervous	.
和	紧张的	.

如果内尔的鬼魂站在他身边，他也不可能比现在更加惊恐和紧张了。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] — [aɪ]['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
' Good - bye , my only love — I cannot live without you !
- 好的 - 再见 , 我的 仅有的 爱 — 我 不能 居住 没有 你 !

再见了，我唯一的爱人——没有你我不能活下去!

- [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [ə'nuː] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['fɪrfəli] ['oʊvər]
' he muttered to himself , while he trembled anew and glanced fearfully over
- 他 低声说道 到 他自己 , 尽管 他 颤抖 重新 和 瞥了一眼 恐惧地 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他喃喃自语，同时再次颤抖起来，恐惧地回头望去。

- [soʊ] [ðæt] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr'self] !
' So that must really have been her , and she has destroyed herself !
- 所以 那 必须 真的 有 到过 她 , 和 她 有 损毁 她自己 !

“所以那一定是她，她毁灭了自己！”

- [hiː; hi] [θɔːt] .
' he thought .
- 他 想法 .

他心想。

- [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — ['nevər] .
' I never really believed it would come to that — never .
- 我 绝不 真的 相信 它 会 来 到 那 — 绝不 .

“我从没想过事情会发展到那一步——从来没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] [kən'sɜːrn] , [nɑːt] [maɪn] .
But it is Lord Ilfracombe's concern , not mine .
但 它 是 主 伊尔弗勒科姆的 忧虑 , 不是 矿 .

但这与伊尔弗勒科姆勋爵无关，而是与我有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It was he that drove her to it .
它 曾是 他 那 驾驶 她 到 它 .

是他逼她这么做的。

[aɪ]['oʊnli]['æktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
I only acted on his orders , and I am bound to obey him ,
我 仅有的 行动 在 他的 订单 , 和 我 是 边界 到 服从 他 ,

我只是奉命行事，我必须服从他。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
if he tells me to do a thing .
如果 他 讲述 我 到 做 一个 事物 .

如果他让我做某事。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] .
But who would have thought it was in her .
但 WHO 会 有 想法 它 曾是 在 她 .

但谁又能想到，这种天赋竟然在她身上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] .
She must have felt his marriage very much .
她 必须 有 毛毡 他的 婚姻 非常 很多 .

她一定对他的婚姻感触很深。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] .
I didn't believe it was in women to care for any man to such an extent .
我 没有 相信 它 曾是 在 女性 到 关心 为了 任何 男人 到 这样的 一个 程度 .

我以前不相信女人会对男人如此关爱。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪ'li:g(ə)l] [æz; əz]

But	,	perhaps	,	after	all	,	it	was	only	the	loss	of	her	position	,	illegal	as
但	,	也许	,	后	全部	,	它	曾是	仅有的	这	损失	的	她	位置	,	非法的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但或许，归根结底，让她真正失去的仅仅是她那非法的工作岗位。

[ðæt] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [bɪt] ['kreɪzi] .

that	turned	her	a	bit	crazy	.
那	转向	她	一个	少量	疯狂的	.

那让她有点精神失常。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]

It	can't	be	pleasant	after	having	enjoyed	such	a	home	as	this	to	go	back	to
它	不能	是	令人愉快的	后	拥有	享受	这样的	一个	家	作为	这	到	去	后退	到

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

住过这样舒适的家之后，再回去工作肯定不会愉快。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

Yet	she	wouldn't	take	the	money	he	offered	her	—	a	noble	compensation	.
然而	她	不会	拿	这	钱	他	提供	她	—	一个	高贵	赔偿	.

但她却不肯接受他提供的金钱——一份高尚的补偿。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪ'nʌf] .

She	didn't	seem	to	think	even	that	enough	.
她	没有	似乎	到	思考	甚至	那	足够的	.

她似乎连这一点都没想清楚。

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

Well	,	well	,	it	is	incomprehensible	.
出色地	,	出色地	,	它	是	难以理解	.

真是令人费解。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] [ɑ:r; ər] .

All	the	female	sex	are	.
全部	这	女性	性别	是	.

所有女性都是。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [deθ] — [deθ] !

To	think	that	she	should	have	preferred	death	—	death	!
到	思考	那	她	应该	有	首选	死亡	—	死亡	!

想想她竟然宁愿选择死亡——死亡！

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['seɪɪŋ] ?

But	what	am	I	saying	?
但	什么	是	我	说	?

但我到底在说什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɪs] [lu(:)'welin] ['æftər] [ɔ:l] .

It	may	not	have	been	Miss	Llewellyn	after	all	.
它	可能	不是	有	到过	错过	卢埃林	后	全部	.

或许她根本不是卢埃林小姐。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pru:f] .

We	have	no	proof	.
我们	有	不	证明	.

我们没有证据。

['daʊtləs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Doubtless	**,**	**it**	**was**	**some**	**unfortunate**	**who**	**had**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**her**
毫无疑问	,	它	曾是	一些	不幸	WHO	有	来	到	这	结尾	的	她

['teðər] .

tether	**.**
系绳	.

毫无疑问，这是某个不幸的人，她已经忍无可忍了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [tel] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [maɪ] [səs'piʃənz] — [nɑːt][jet] , [æt; ət][ɔːl]

But	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**tell**	**Lord**	**Ilfracombe**	**my**	**suspicions**	**—**	**not**	**yet**	**,**	**at**	**all**
但	它	会	绝不	做	到	告诉	主	伊尔弗勒科姆	我的	怀疑	—	不是	然而	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

但我现在绝不能把我的怀疑告诉伊尔弗勒科姆勋爵——至少现在还不行。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [tʊr] .

while	**he**	**is**	**on**	**his**	**wedding**	**tour**	**.**
尽管	他	是	在	他的	婚礼	旅游	.

在他进行婚礼巡回演出期间。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['səubəd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['mærid] [mæn] ; [ðen] ,

Time	**enough**	**when**	**he**	**has**	**sobered**	**down**	**into**	**a**	**steady**	**married**	**man**	**;**	**then**	**,**
时间	足够的	什么时候	他	有	清醒	向下	进入	一个	稳定的	已婚	男人	;	然后	,

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

等他酒醒过来，成为一个稳定的已婚男人之后，或许……

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [kʌm] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

the	**news**	**will**	**come**	**rather**	**as**	**a**	**relief**	**from**	**all**	**fear**	**of**	**meeting**	**the**	**object**
这	消息	将要	来	相当	作为	一个	宽慰	从	全部	害怕	的	会议	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ə'gen] .

of	**his**	**youthful**	**indiscretion**	**again**	**.**
的	他的	青春	轻率	再次	.

这条消息对他来说反而是一种解脱，让他不必再害怕再次遇到年轻时轻率行事的对象。

[jet] , ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] !

Yet	**,**	**under**	**the**	**water**	**—**	**that**	**beautiful**	**face**	**and**	**figure**	**!**
然而	,	在下面	这	水	—	那	美丽的	脸	和	数字	!

然而，在水下——却看到了那美丽的脸庞和身姿！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['terəb(ə)l] .

It	**seems**	**too**	**terrible**	**.**
它	似乎	也	糟糕的	.

太可怕了。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**must**	**not**	**think**	**of**	**it**	**.**
我	必须	不是	思考	的	它	.

我绝对不能去想这件事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

There	**is**	**no**	**reason**	**it**	**should**	**trouble**	**me**	**in**	**the**	**very**	**slightest**	**degree**	**.**
那里	是	不	原因	它	应该	麻烦	我	在	这	非常	丝毫	程度	.

这件事丝毫不会让我感到困扰。

- ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [meɪd] ,

'	**Mr**	**Sterndale**	**rung**	**the**	**bell**	**at**	**this**	**juncture**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**lady's**	**maid**	**,**
-	先生	斯特恩代尔	梯子	这	钟	在	这	契机	,	和	订购	这	女士的	女佣	,

这时，斯特恩代尔先生按响了铃，并吩咐女仆：

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [mɪs] [lu(ː)'welin] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['prɑːpərli]

who	had	waited	upon	Miss	Llewellyn	,	to	have	all	her	belongings	properly
WHO	有	等待	之上	错过	卢埃林	,	到	有	全部	她	财物	适当地

[pækt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ə'weɪ] ,

packed	and	locked	away	,
包装	和	已锁定	离开	,

谁曾为卢埃林小姐服务，帮她把所有物品妥善打包并锁好?

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pleʒər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] .

until	his	lordship's	pleasure	concerning	them	should	be	known	.
直到	他的	领主的	乐趣	有关	他们	应该	是	已知	.

直到大人对他们的决定作出指示为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] - [bɑːks][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːl] [ɑːn] ,

But	the	trinket	-	box	he	put	his	own	seal	on	,
但	这	小饰品	-	盒子	他	放	他的	自己的	海豹	在	,

但他亲手封上的那个首饰盒，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	carried	off	to	place	in	his	safe	with	other	property	belonging	to	his
和	携带	离开	到	地方	在	他的	安全的	和	其他	财产	属于	到	他的

['klaɪənt] .

client	.
客户	.

并将其带走，与其他属于他客户的财物一起存放在他的保险箱里。

[jet] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Yet	Mr	Sterndale	,	try	as	he	would	,
然而	先生	斯特恩代尔	,	尝试	作为	他	会	,

然而，尽管斯特恩代尔先生竭尽全力，

[kʊd; kəd][nɑːt] [lɑːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]['fɜːrmli]

could	not	lock	away	with	it	all	remembrance	of	the	woman	whom	he	firmly
可以	不是	锁	离开	和	它	全部	纪念	的	这	女士	谁	他	牢牢

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [stɑːrk][ænd; ənd] [ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

believed	to	be	lying	stark	and	dead	beneath	the	water	.
相信	到	是	说谎	斯塔克	和	死的	下面	这	水	.

他始终无法忘却对那个女人的记忆，他坚信她已经赤身裸体地躺在水下死去。

[hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kept] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [meɪd]

His	last	interview	with	her	kept	on	returning	to	his	memory	,	and	made
他的	最后的	面试	和	她	保留	在	返回	到	他的	记忆	,	和	制成

[hɪm; ɪm] ['retʃɪd] .

him	wretched	.
他	可怜	.

他与她的最后一次会面不断浮现在他的脑海中，令他痛苦不堪。

[hɜːr; hər] [praʊd] , ['flæʃɪŋ] [glɑːnsiz] , [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ˌɪnkrə'duːləti] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [boʊd]

Her	proud	,	flashing	glances	,	her	complete	incredulity	,	and	then	her	bowed
她	自豪的	,	闪烁	眼神	,	她	完全的	怀疑	,	和	然后	她	鞠躬

[hed] [ænd; ənd] [səb'duːd] [vɔɪs] ;

head	and	subdued	voice	;
头	和	低沉的	嗓音	;

她骄傲而闪亮的眼神，她全然的难以置信，然后是她低下的头和低沉的声音；

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] , [hɜːr; hər] ['saɪləns] ,

her	attitude	of	utter	despair	,	her	silence	,
她	态度	的	说出	绝望	,	她	沉默	,

她那彻底绝望的态度，她的沉默，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

and	her	final	accusation	that	her	lover's	determination	had	been	brought
和	她	最终的	指控	那	她	恋人的	决心	有	到过	带来

[ə'baʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

about	through	his	influence	.
关于	通过	他的	影响	.

她最后指控说，她情人的决心是受他的影响才产生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [bɪn] [soʊ] ;

It	had	in	a	great	measure	been	so	;
它	有	在	一个	伟大的	措施	到过	所以	;

在很大程度上确实如此；

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	knew	it	and	had	confessed	as	much	to	her	.
他	知道	它	和	有	坦白	作为	很多	到	她	.

他知道这一点，并且已经向她坦白过了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][end][ðə; ði] ['mætər] .

And	so	she	had	thought	fit	to	end	the	matter	.
和	所以	她	有	想法	合身	到	结尾	这	事情	.

所以她觉得应该结束这件事了。

['veri] ['fuːlɪʃ] , ['veri] [ræʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Very	foolish	,	very	rash	,	and	decidedly	unpleasant	to	think	of	.
非常	愚蠢	,	非常	皮疹	,	和	绝对地	令人不快的	到	思考	的	.

非常愚蠢，非常鲁莽，而且想到就令人不快。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]

So	he	would	put	the	remembrance	away	from	him	at	once	and	for	ever
所以	他	会	放	这	纪念	离开	从	他	在	一次	和	为了	曾经

.

:
.

所以他会立刻永远地把这段记忆从脑海中抹去。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [mɪs] [lu(ː)'welin] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

He	informed	the	servants	that	Miss	Llewellyn	had	returned	home	to	her	own
他	知情的	这	仆人	那	错过	卢埃林	有	返回	家	到	她	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他告诉仆人们，卢埃林小姐已经回到了娘家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

and	that	her	things	were	to	remain	there	until	they	received	further	orders	.
和	那	她	事物	是	到	保持	那里	直到	他们	已收到	更远	订单	.

她的物品将留在那里，直到接到进一步指示。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

But	none	of	them	believed	his	story	.
但	没有任何	的	他们	相信	他的	故事	.

但他们中没有一个人相信他的话。

['miːntaɪm] , [nɛlz] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] , [wʌz; wəz][ɪn]

Meantime	,	Nell's	complete	disappearance	,	though	apparently	so	mysterious	,	was	in
与此同时	,	内尔的	完全的	消失	,	尽管	显然	所以	神秘	,	曾是	在

[ri'ælәti] [noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] .

reality	no	mystery	at	all	.
现实	不	神秘	在	全部	.

与此同时，内尔的彻底失踪虽然表面上看起来很神秘，但实际上却根本不是什么谜团。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [wen] [wʌns] [ʌn'rævəld] .

Few	things	are	,	when	once	unravelled	.
很少	事物	是	, 什么时候		一次	解开	.

很少有事物一旦被揭开，就依然存在。

[hɜːr; hər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊnwərdz] [ə'genst]

Her	precipitate	fall	into	the	water	had	brought	her	head	downwards	against
她	沉淀	落下	进入	这	水	有	带来	她	头	向下	反对

[ðə; ði] [blæk] [saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] [bɑːrdʒ] .

the	black	side	of	an	empty	barge	.
这	黑色的	边	的	一个	空的	驳船	.

她猛地跌入水中，头部重重地撞在了空驳船的黑色船舷上。

[ðə; ði] [bloʊ] [stʌnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sʌkt] ['ʌndər] ,

The	blow	stunned	her	,	and	she	was	immediately	sucked	under	,
这	吹	目瞪口呆	她	,	和	她	曾是	立即地	真烂	在下面	,

这一击让她晕头转向，她立刻被吸了下去。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɜːrənt] [sʌm; səm] [weɪ] ['loʊər] [daʊn] ,

and	borne	by	the	running	current	some	way	lower	down	,
和	出生	经过	这	跑步	当前的	一些	方式	降低	向下	,

并被下游的流动水流携带，

[wer] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [roʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [boʊt] ,

where	her	body	rose	under	the	bows	of	a	rowing	boat	,
在哪里	她	身体	玫瑰	在下面	这	弓	的	一个	划船	船	,

她的身体浮在一艘划艇的船头下方，

[huːz] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃelv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [mʌd] - [bæŋk] [wɪtʃ]

whose	owners	were	just	preparing	to	shelve	her	on	the	mud	-	bank	which
谁	所有者	是	只是	准备	到	搁置	她	在	这	泥	-	银行	哪个

['frɪndʒɪz] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [temz] .

fringes	either	side	the	Thames	.
边缘	任何一个	边	这	泰晤士河	.

它的主人正准备把它安置在泰晤士河两岸的泥滩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːtərmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] - ['hɑrtɪd] . -

They	were	watermen	of	the	lowest	class	,	but	honest	and	kindly	-	hearted	.	'
他们	是	水手	的	这	最低	班级	,	但	诚实的	和	亲切地	-	心地	.	-

他们是社会底层的水手，但为人诚实善良。

- ['ʊloʊ] , ['dʒɪm] , - [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [nɛlz] ['bɑːdi] [roʊz] [ə'lɔːŋ'saɪd] , - [wɒts] [ðæt] ?

'	Ullo	,	Jim	,	'	cried	one	of	them	,	as	Nell's	body	rose	alongside	,	'	what's	that	?
-	乌洛	,	吉姆	,	-	哭	一	的	他们	,	作为	内尔的	身体	玫瑰	旁边	,	-	是什么	那	?

“喂，吉姆，”其中一人喊道，这时内尔的身体也随之起身，“那是什么？”

[baɪ] [gɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] - [ænd; ənd] .

By	Gawd	,	if	it	isn't	a	woman's	'	and	.
经过	天哪	, 如果		它	不是	一个	女性的	-	和	.

天哪，如果这不是女人的“and”。

[hɪr] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [lɪft] - [ɜːr; ər] ['oʊvər] .

Here	,	give	us	an	'	and	,	and	lift	'	er	over	.
这里	,	给	我们	一个	-	和	,	和	举起	-	呃	超过	.

来，给我们一个“and”，然后把她举过来。

[kwɪk] , [naʊ] , [wɪl] [jər] ? -

Quick	,	now	,	will	yer	?	'
快的	,	现在	,	将要	你的	?	-

快点，好吗？

- [its] [ə; eɪ]['kɔːrpəs] , - [sed] ['dʒɪm] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [duː][frʌm; frəm]['kɑːntækt]
' It's a corpus , ' said Jim , shrinking back , as most people do from contact
- 它是 一个 语料库 , - 说 吉姆 , 收缩 后退 , 作为 最多 人们 做 从 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] .
with the dead .
和 这 死的 .

“这是一具尸体，”吉姆说着，像大多数人一样，在接触死者时会感到畏缩。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [gɑːrdʒ] .
' Let it be , Garge .
- 让 它 是 , 车库 .

随它去吧，加格。

[dəunt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] .
Don't bring it over here .
不 带来 它 超过 这里 .

别把它带过来。

[its] [noʊ] - [ʌv; əv]['auən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
It's no concarn of ourn , and the perlice will find it soon enough .
它是 不 - 的 我们的 , 和 这 - 将要 寻找 它 很快 足够的 .

这并非我们的事，警察很快就会发现的。

[roʊ] [ɑːn] , [mæn] , [duː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪnd] .
Row on , man , do , and leave it be'ind .
排 在 , 男人 , 做 , 和 离开 它 内部 .

继续划吧，伙计，去做吧，然后把事情交给别人。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [its] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
The look of it's quite enough for me . '
这 看 的 它是 相当 足够的 为了 我 . -

它的外观就足以让我满意了。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] - [ən] , - [ri'tɔːtid] [gɑːrdʒ] ,
' You're a nice ' un , ' retorted Garge ,
- 你是 一个 好的 - 联合国 , - 反驳 车库 ,

“你真是个好人，”加格反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['boʊts] [saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [nel] [luː)'welin] .
as he leant over the boat's side and seized hold of Nell Llewellyn .
作为 他 倾斜 超过 这 船的 边 和 查获 抓住 的 内尔 卢埃林 .

他俯身越过船舷，抓住了内尔·卢埃林。

- [wʌt] [-] [miːn] ?
' What d'ye mean ?
- 什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[wʊd] [jər] [liːv] [ə; eɪ] [pʊr] [gæl][tuː; tə] [draʊn] , [wen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [eint] - [ælf] [ded] ?
Would yer leave a poor gal to drown , when maybe she ain't ' alf dead ?
会 你的 离开 一个 贫穷的 女孩 到 溺水 , 什么时候 或许 她 不是 - 阿尔夫 死的 ?

你会眼睁睁看着一个可怜的女孩溺水而亡吗？也许她还没到半死不活的地步？

[hɪr] , [lend][æn; ən] - [ænd; ənd] , [wɪl] [jər] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [jər] ['blumin] - [breɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ]
Here , lend an ' and , will yer , or I'll knock yer bloomin ' brains out with my
这里 , 借 一个 - 和 , 将要 你的 , 或者患病的 敲 你的 盛开 - 大脑 出去 和 我的
[ɔːr] .
oar .
桨 .

来，借我一把桨，不然我就用桨打爆你的脑袋。

- [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , ['dʒɪm] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

'	**Thus**	**admonished**	**,**	**Jim**	**joined**	**his**	**forces**	**to**	**those**	**of**	**his**	**comrade**	**,**
-	因此	告诫	,	吉姆	加入	他的	力量	到	那些	的	他的	同志	,

吉姆听从劝告，加入了同伴的队伍。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

and	**by**	**their**	**united**	**efforts**	**they**	**hauled**	**the**	**body**	**into**	**the**	**boat**	**.**
和	经过	他们的	团结的	努力	他们	拖拽	这	身体	进入	这	船	.

他们齐心协力，将尸体拖进了船里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gɑːrdʒ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] ,

As	**soon**	**as**	**Garge**	**saw**	**her**	**lovely**	**face**	**,**	**which**	**looked**	**,**	**almost**	**unearthly**	**in**	**its**	**beauty**	**,**
作为	很快	作为	车库	锯	她	迷人的	脸	,	哪个	看起来	,	几乎	超凡脱俗的	在	它是	美丽	,

加尔格一看到她那张美丽的脸庞，就被深深吸引了。那张脸美得几乎不像人间仙境，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌkər]

he	**became**	**eager**	**to**	**take**	**her**	**home**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**to**	**be**	**succoured**	
他	成为	渴望的	到	拿	她	家	到	他的	母亲	,	到	是	救助	

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	**taken**	**care**	**of**	**.**
和	已采取	关心	的	.

他迫不及待地想把她带回家，交给他的母亲照顾。

- [naʊ] , [gɑːrdʒ] , [mɑːrk] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪn] - [ʌv; əv] , - ['ɑːrgjuːd] ['dʒɪm] ,

'	**Now**	**,**	**Garge**	**,**	**mark**	**what**	**I'm**	**sayin**	**'**	**of**	**,**	**'**	**argued**	**Jim**	**,**
-	现在	,	车库	,	标记	什么	我是	说	-	的	,	-	争论	吉姆	,

“好了，加格，听好了，”吉姆争辩道。

- [juː; jʊ] - [æd] ['betər] [baɪ] - [ælf] [teɪk] - [ɜːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

'	**you**	'	**ad**	**better**	**by**	'	**alf**	**take**	'	**er**	**to**	**the**	**station**	**at**	**once**	**.**
-	你	-	广告	更好的	经过	-	阿尔夫	拿	-	呃	到	这	车站	在	一次	.

你最好立刻带她去车站。

- [teɪnt] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [ænd; ənd] [juːl] ['meɪbi] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jɜːr'sɛlf] .

'	**Tain't**	**no**	**business**	**of**	**yourn**	**,**	**and**	**you'll**	**maybe**	**get**	**into**	**trouble**	**by**	**taking**	**it**	**on**	**yerself**	**.**
-	污点	不	商业	的	你的	,	和	你会	或许	得到	进入	麻烦	经过	采取	它	在	你自己	.

这不关你的事，你擅自行动可能会给自己惹来麻烦。

[ʃiːz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ðeəz; ðəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] - [ɜːr; ər] [tuː; tə]

She's	**committed**	**suicide**	**,**	**there's**	**where**	**it**	**is**	**,**	**and**	**you**	**should**	**leave**	'	**er**	**to**	**the**	**perlice**	**.**
她是	坚定的	自杀	,	有	在哪里	它	是	,	和	你	应该	离开	-	呃	到	这	-	.

[ðə; ði] - .

the	**perlice**	**.**
这	-	.

她自杀了，事情就是这样，你应该把这件事交给警察处理。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['ʃaʊtɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒest] [naʊ] ,

I	**thought**	**I**	'	**eard**	**a**	**lot**	**o**	'	**shoutin**	'	**from**	**the**	**bridge**	**jest**	**now**	**,**
我	想法	我	-	耳朵	一个	很多	o	-	喊叫	-	从	这	桥	笑话	现在	,

我刚才好像听到桥上传来很多喊叫声，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðɪs] - [er] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jər] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**was**	**after**	**this**	'	**ere**	**,**	**you**	**may**	**take**	**yer**	**oath**	**of**	**it**	**.**
和	它	曾是	后	这	-	埃雷	,	你	可能	拿	你的	誓言	的	它	.

在此之后，你们可以在此宣誓。

[ə; eɪ][bæd][lɑːt][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

A	bad	lot	all	round	,	and	will	bring	you	into	trouble	.
一个	坏的	很多	全部	圆形的	,	和	将要	带来	你	进入	麻烦	.

他们是一群彻头彻尾的坏人，会给你带来麻烦。

[naʊ] , [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd][dʒest][drɑːp] - [ɜːr; ər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ə'^in] .

Now	,	be	wise	and	jest	drop	'	er	into	the	water	agin	.
现在	,	是	明智的	和	笑话	降低	-	呃	进入	这	水	再次	.

现在，明智点，再把她扔进水里吧。

[ʃiːz] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] ! -

She's	as	dead	as	a	door	-	nail	!	'
她是	作为	死的	作为	一个	门	-	指甲	!	-

她死透了！

- [ðæts] [jər] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [gɑːrdʒ] , [kən'temptʃuəsli] ;

'	That's	yer	opinion	,	is	it	?	'	said	Garge	,	contemptuously	;
-	那就是	你的	观点	,	是	它	?	-	说	车库	,	轻蔑地	;

“那是你的看法，是吗？”加格轻蔑地说；

- [ænd; ənd] - [aʊ] [lɔːŋ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][sɔːt][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [eɪ] ?

'	and	'	ow	long	'	ave	you	sot	up	as	a	doctor	,	eh	?
-	和	-	现在	长的	-	大道	你	酒	向上	作为	一个	医生	,	嗯	?

“你当医生多久了？”

[naʊ] , [dʒest][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [jər] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

Now	,	jest	do	as	I	tell	yer	,	or	I'll	know	the	reason	why	.
现在	,	笑话	做	作为	我	告诉	你的	,	或者	患病的	知道	这	原因	为什么	.

现在，照我说的做，否则我会知道原因。

[lɪft] - [ɜːr; ər] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɜːr; ər] - [iːd] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

Lift	'	er	up	by	the	petticoats	,	and	I'll	take	'	er	'	ead	and	shoulders	.
举起	-	呃	向上	经过	这	衬裙	,	和	患病的	拿	-	呃	-	头	和	肩膀	.

把她的衬裙提起来，我就要抓住她的头和肩膀。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] . -

That's	it	,	and	now	for	mother's	.	'
那就是	它	,	和	现在	为了	母亲的	.	-

就这样，现在轮到母亲们了。

- ['mʌðɚz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selər] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tenəmənts] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

'	Mother's	'	was	the	cellar	floor	of	one	of	those	tenements	which	abound	on	the
-	母亲的	-	曾是	这	地窖	地面	的	一	的	那些	廉租公寓	哪个	盛产	在	这

['rɪvɚz] [saɪd] ,

river's	side	,
河流的	边	,

“母亲的”是河边众多廉租房中的一栋的地下室。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['wɔːtər] - [ræts] - [huː] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm]

and	afford	shelter	for	the	'	water	-	rats	'	who	make	their	living	on	its	bosom
和	买得起	庇护所	为了	这	-	水	-	老鼠	-	WHO	制作	他们的	活的	在	它是	怀

[ænd; ənd][ɪts] [ʃɔːz] .

and	its	shores	.
和	它是	海岸	.

并为生活在其怀抱和岸边的“水鼠”提供庇护。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [nel] [wʌz; wəz] ['hevi]

The	two	young	men	had	not	far	to	carry	their	burden	,	but	Nell	was	heavy
这	二	年轻的	男人	有	不是	远的	到	携带	他们的	负担	,	但	内尔	曾是	重的

,

,

,

两个年轻人不用走太远，但他们背的担子很重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['selər]
and **they** **stumbled** **over** **the** **threshold** **of** **the** **house** **and** **down** **the** **cellar**
和 他们 踉跄 超过 这 临界点 的 这 房子 和 向下 这 地窖
[steps] ,
steps **,**
步骤 ,

他们跌跌撞撞地跨过房子的门槛，下了地窖的台阶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and **were** **glad** **enough** **to** **lay** **her** **dripping** **body** **on** **the** **floor** **.**
和 是 高兴的 足够的 到 躺 她 滴落 身体 在 这 地面 .

他们很高兴地将她浑身湿透的身体放在地板上。

- [hə'loʊ] , [lædz] , [wʌt] - ['ɑːveɪ] [jər] [gɑːt][ðer; ðər] ?
' **Hello** **,** **lads** **,** **what** **'** **ave** **yer** **got** **there** **?**
- 你好 , 小伙子们 , 什么 - 大道 你的 得到 那里 ?

“嗨，伙计们，你们那儿有什么？”

- [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['dɑːrknəs] ,
' **exclaimed** **an** **old** **woman** **,** **who** **came** **out** **of** **the** **Cimmerian** **darkness** **,**
- 惊呼 一个 老的 女士 , WHO 来了 出去 的 这 西米里安人 黑暗 ,

“一个从西米里亚黑暗中走出来的老妇人惊呼道，”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] .
carrying **a** **tallow** **candle** **stuck** **in** **the** **neck** **of** **an** **old** **beer** **bottle** **.**
携带 一个 脂 蜡烛 卡住 在 这 脖子 的 一个 老的 啤酒 瓶子 .

手里拿着一根插在旧啤酒瓶颈里的牛油蜡烛。

- ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
' **Mercy** **me** **!**
- 怜悯 我 !

天哪！

[nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrpəs] , ['ʃʊrli] ?
not **a** **corpus** **,** **surely** **?**
不是 一个 语料库 , 一定 ?

肯定不是语料库吧?

[waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [er] ?
Why **,** **what** **on** **airth** **made** **you** **bring** **it** **in** **'** **ere** **?**
为什么 , 什么 在 空气 制成 你 带来 它 在 - 埃雷 ?

为什么？是什么广播节目让你把它带到这里来?

[ə; eɪ][gæl] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrti] [wʌn] !
A **gal** **too** **,** **and** **a** **purty** **one** **!**
一个 女孩 也 , 和 一个 漂亮 一 !

还是个姑娘，而且是个漂亮姑娘！

[gɑːrdʒ] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔːr] [aɪl] - ['ɑːveɪ] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - [er] . -
Garge **;** **tell** **me** **the** **rights** **of** **it** **all** **,** **or** **I'll** **'** **ave** **none** **of** **'** **er** **'** **ere** **.** **'**
车库 ; 告诉 我 这 权利 的 它 全部 , 或者 患病的 - 大道 没有任何 的 - 呃 - 埃雷 . -

加格；告诉我这一切的权利，否则我在这里什么也不要。

- [ðɪər] [eint] [noʊ] [raɪts] , [nɔːr] [rɔŋz] ['niːðər] , ['mʌðər] , - [rɪ'plaɪd] [gɑːrdʒ] ,
' **Theer** **ain't** **no** **rights** **,** **nor** **wrongs** **neither** **,** **mother** **,** **'** **replied** **Garge** **,**
- 他们的 不是 不 权利 , 也不 错误 两者都不 , 母亲 , - 回复 车库 ,

“母亲，这里既没有对错之分，”加奇回答道。

- ['oʊnli] [ðɪs] ['bɑːdi] ['floʊtɪd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pɔːr] [gæl][ɪz]

'	only	this	body	floated	under	our	bows	,	and	I	don't	believe	the	pore	gal	is
-	仅有的	这	身体	漂浮	在下面	我们的	弓	,	和	我	不	相信	这	孔隙	女孩	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“只有这具尸体漂浮在我们船头下方，我不相信那个可怜的姑娘已经死了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] - [aʊ][tuː; tə] - [ə; eɪ]['kɔːrpəs][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

and	no	one	knows	better	'	ow	to	rewive	a	corpus	than	you	do	,
和	不	一	知道	更好的	-	现在	到	-	一个	语料库	比	你	做	,

没有人比你更了解如何恢复一份文件。

[soʊ][wiː; wi] ['kærid] - [ɜːr; ər] - [oʊm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɑːnst] .

so	we	carried	'	er	'	ome	to	you	at	onst	.
所以	我们	携带	-	呃	-	一些	到	你	在	上	.

所以我们把她带回家给你了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - [ən] ,

She's	a	lady	,	and	maybe	a	rich	'	un	,
她是	一个	女士	,	和	或许	一个	富有的	-	联合国	,

她是一位女士，或许还是一位富家女。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] - -

and	you	may	git	a	good	reward	for	rewivin	'
和	你	可能	git	一个	好的	报酬	为了	-	-

重温视频可能会获得丰厚的奖励。

- [ɜːr; ər] , [frʌm; frəm] - [ɜːr; ər] [frendz] .

'	er	,	from	'	er	friends	.
-	呃	,	从	-	呃	朋友们	.

来自她的朋友们。

[soʊ] , - [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔt, 'oʊ'tiː]['wɔːtər] ?

So	,	wheer's	the	blankets	and	the	'	ot	water	?
所以	,	-	这	毯子	和	这	-	ot	水	?

那么，毯子和热水在哪里?

- [gɑːt][sʌm; səm]['bailin] - [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tiː] , [aɪ] [noʊ] ,

Yer've	got	some	bilin	'	to	make	our	tea	,	I	know	,
-	得到	一些	比林	-	到	制作	我们的	茶	,	我	知道	,

我知道你得花点时间给我们泡茶。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl]['mɪsɪz] ['bensn] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [jər] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] . -

and	I'll	go	and	call	Mrs	Benson	to	'	elp	yer	with	'	er	.	'
和	患病的	去	和	称呼	太太	本森	到	-	帮助	你的	和	-	呃	.	-

我去给本森太太打电话，让她“帮你”处理这件事。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [læd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] ,

'	That's	it	my	lad	,	'	replied	the	mother	,	who	,
-	那就是	它	我的	小伙子	,	-	回复	这	母亲	,	WHO	,

“就是这样，我的孩子，”母亲回答道，她

[ðoʊ] [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [hæg] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

though	most	people	would	have	designated	her	as	a	filthy	hag	,	was	a
尽管	最多	人们	会	有	指定的	她	作为	一个	污秽	魔女	,	曾是	一个

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['bɑːdi] .

kind	-	hearted	old	body	.
种类	-	心地	老的	身体	.

虽然大多数人会认为她是个肮脏的老巫婆，但她却是一位心地善良的老妇人。

- [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɜːr'sɛlf] [skers] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

'	And	Jim	and	you	must	make	yerself	scarce	for	to	-	night	,
-	和	吉姆	和	你	必须	制作	你自己	稀少	为了	到	-	夜晚	,

“吉姆，你今晚最好赶紧躲起来。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - [tɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

for	I	can't	do	nothin	'	till	you	two	are	gone	.
为了	我	不能	做	什么也没有	-	直到	你	二	是	已消失	.

你们两个不走，我就什么都做不了。

[teɪk] [gɑːrdʒ] - [oʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['gælz] [tuː] [fɜːr] [gɔːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

Take	Garge	'	ome	with	you	,	Jim	,	and	if	this	gal's	too	fur	gone	to	do	anything
拿	车库	-	一些	和	你	,	吉姆	,	和	如果	这	女孩们	也	毛皮	已消失	到	做	任何事物

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

吉姆，把加吉带回家吧，如果这姑娘已经病入膏肓，没救了，

[jər] [mʌst; məst] [gɪv] ['noʊtɪs] ['fʌst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

yer	must	give	notice	fust	thing	in	the	mornin	'	to	the	perlice	,
你的	必须	给	注意	fust	事物	在	这	早晨	-	到	这	-	,

你必须在早上第一件事就是通知警察局。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] - [er] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - . -

for	I	can't	keep	a	dead	body	'	ere	longer	than	the	mornin	'	.	'
为了	我	不能	保持	一个	死的	身体	-	埃雷	更长	比	这	早晨	-	.	-

因为我不能让尸体在这里停留超过早上。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , - [sed] [gɑːrdʒ] ,

'	I	don't	believe	as	she	is	dead	,	'	said	Garge	,
-	我	不	相信	作为	她	是	死的	,	-	说	车库	,

“我不相信，因为她已经死了，”加尔格说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [nɛlz] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

who	had	been	bending	over	Nell's	body	and	listening	with	his	ear	upon	her
WHO	有	到过	弯曲	超过	内尔的	身体	和	聆听	和	他的	耳朵	之上	她

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他当时正俯身在内尔的身上，耳朵贴着她的胸口偷听。

- [jər] [kɑːnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [jər] [noʊ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] .

'	Yer	can't	deceive	me	much	,	yer	know	,	mother	,	for	I've	seen	too	many	on	'	em	.
-	你的	不能	欺骗	我	很多	,	你的	知道	,	母亲	,	为了	我已经	已见	也	许多	在	-	呃	.

“妈妈，你骗不了我，因为我见过太多骗子了。”

- [ɑːɛvɚ] , [aɪl] [fetʃ] ['mɪsɪz] ['bensn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɪn] - [θɪŋ] [tuː; tə] - [ɪr]

'	Owever	,	I'll	fetch	Mrs	Benson	at	once	,	and	I'll	look	in	larst	thing	to	'	ear
-	然而	,	患病的	拿来	太太	本森	在	一次	,	和	患病的	看	在	-	事物	到	-	耳朵

[jʊr; jər] [nuːz] .

your	news	.
你的	消息	.

“不过，我马上就去请本森太太，明天一早我就会去打听你的消息。”

- [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ɪn]

'	The	old	woman	had	lighted	a	fire	by	this	time	and	dragged	the	body	in
-	这	老的	女士	有	照明	一个	火	经过	这	时间	和	拖拽	这	身体	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

front	of	it	,
正面	的	它	,

“这时老妇人已经生起了一堆火，把尸体拖到火前。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪbər] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,

and	as	soon	as	her	neighbour	joined	her	,
和	作为	很快	作为	她	邻居	加入	她	,

邻居刚一过来，

[ðeɪ] [kə'menst] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

they	commenced	rubbing	and	thumping	and	chafing	the	limbs	of	the
他们	开始	擦	和	怦	和	摩擦	这	四肢	的	这

[ə'pærəntli] [draʊnd] [gɜːrl] ,

apparently	drowned	girl	,
显然	溺水	女孩	,

他们开始揉搓、捶打、刮擦那名显然已经溺水的女孩的四肢。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['remədiz] [wɜːr; wər] [rʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] ,

and	though	their	remedies	were	rough	,	they	were	successful	,
和	尽管	他们的	补救措施	是	粗糙的	,	他们	是	成功的	,

虽然他们的补救措施比较粗糙，但却取得了成功。

[fɔːr; fər]['æftər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] , [nel] [said] ['diːpli] ,

for	after	some	fifteen	or	twenty	minutes	of	this	treatment	,	Nell	sighed	deeply	,
为了	后	一些	十五	或者	二十	分钟	的	这	治疗	,	内尔	叹了口气	深	,

[gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,

gasped	for	breath	,
倒吸一口气	为了	气息	,

经过大约十五到二十分钟的治疗后，内尔深深地叹了口气，喘不过气来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] [sə'mæritənz] .

and	finally	opened	her	eyes	and	looked	at	her	good	Samaritans	.
和	最后	打开	她	眼睛	和	看起来	在	她	好的	撒玛利亚人	.

她终于睁开眼睛，看到了那些好心人。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] [hændz] ,

She	attempted	to	rise	,	but	they	held	her	down	with	their	strong	hands	,
她	尝试过	到	上升	,	但	他们	握住	她	向下	和	他们的	强的	双手	,

她试图起身，但他们用强壮的双手将她按住。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'sɑːʒ] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .

and	continued	their	original	massage	treatment	with	redoubled	energy	.
和	持续	他们的	原来的	按摩	治疗	和	加倍	活力	.

他们以加倍的热情继续进行原有的按摩治疗。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , - [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

At	last	their	patient	ejaculated	,	'	Where	am	I	?
在	最后的	他们的	病人	射精	,	-	在哪里	是	我	?

最后，病人射精了："我在哪里？"

- [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt]

'	Which	is	invariably	the	first	question	asked	by	a	woman	recovering	from	a	fit
-	哪个	是	总是	这	第一的	问题	问	经过	一个	女士	恢复中	从	一个	合身

[ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

of	unconsciousness	.
的	无意识	.

"这通常是刚从昏迷中醒来的女人问的第一个问题。"

- [wɪr] [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['hʌni] ? - [rɪ'piːtɪd] - ['mʌðər] .

'	Wheer	are	ye	,	honey	?	'	repeated	Garge's	mother	.
-	哪里	是	是的	,	蜂蜜	?	-	重复	-	母亲	.

"你在哪里，宝贝？"加格的母亲重复道。

- [waɪ] , [ə'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

'	Why	,	afore	the	fire	,	of	course	,	and	on	the	floor	,
-	为什么	,	之前	这	火	,	的	课程	,	和	在	这	地面	,

"当然是在火灾之前，而且是在地板上，"

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][bed][aɪ] - [spɛkt] [fɔːr; fər][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ,

which	is	rather	a	hard	bed	I	'	spect	for	one	like	you	,
哪个	是	相当	一个	难的	床	我	-	光谱	为了	一	喜欢	你	,

我认为对你这样的人来说，那张床有点硬。

[bʌt; bət] [wiːd] [noʊ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ][ɑːn] . -

but	we'd	no	better	place	to	lay	you	on	.	'
但	我们会	不	更好的	地方	到	躺	你	在	.	-

但我们这里没有更好的地方让你躺下。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ? - [sed] [nel] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [rɪ'membrəns] [pɔːd] [bæk]

'	But	how	did	I	come	here	?	'	said	Nell	,	and	then	,	as	remembrance	poured	back
-	但	如何	做过	我	来	这里	?	-	说	内尔	,	和	然后	,	作为	纪念	倾倒	后退

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

“可是我怎么会到这儿来的呢？”内尔问道，然后，记忆如潮水般涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] , — - [ɑː] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['wɔːtər] !

she	moaned	,	—	'	Ah	,	the	water	,	I	remember	,	the	water	!
她	呻吟	,	—	-	啊	,	这	水	,	我	记住	,	这	水	!

她呻吟道：“啊，水，我记得，水！”

- [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

'	and	closed	her	eyes	again	.
-	和	关闭	她	眼睛	再次	.

她再次闭上了眼睛。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['fʊli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər]

But	as	her	strength	returned	more	fully	she	started	to	a	sitting	posture
但	作为	她	力量	返回	更多的	完全	她	开始	到	一个	坐着	姿势

[ænd; ənd] [kraɪd] ['fɪrsli] ,

and	cried	fiercely	,
和	哭	激烈地	,

但随着体力逐渐恢复，她开始坐起来，放声痛哭。

— - [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

—	'	Who	brought	me	here	?
—	-	WHO	带来	我	这里	?

“是谁把我带到这里来的？”

[huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

Who	told	you	to	do	this	?
WHO	讲述	你	到	做	这	?

谁让你这么做的?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	right	have	you	to	interfere	with	me	?
什么	正确的	有	你	到	干扰	和	我	?

你有什么权利干涉我?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	thought	it	would	have	been	all	over	by	this	time	,
我	想法	它	会	有	到过	全部	超过	经过	这	时间	,

我以为到这个时候一切都已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] — [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ! -

and	now	it	has	all	to	come	over	again	—	all	over	again	!	'
和	现在	它	有	全部	到	来	超过	再次	—	全部	超过	再次	!	-

现在这一切又要重来一遍——全部重来一遍!

- [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , ['hʌni] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
' Oh , no , it won't , honey , ' replied her companion .
- 哦 , 不 , 它 惯于 , 蜂蜜 , - 回复 她 伴侣 .

“哦，不，不会的，亲爱的，”她的同伴回答道。

- [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋk] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'^in] .
' You won't go to do any think so foolish agin .
- 你 惯于 去 到 做 任何 思考 所以 愚蠢 再次 .

你以后不会再做这么愚蠢的事情了。

[waɪ] , [juːv] [æz; əz] [nɪr] [lɔːst] [jər] [laɪf][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Why , you've as near lost yer life as possible .
为什么 , 你已经 作为 靠近 丢失的 你的 生活 作为 可能的 .

你差点就丢了性命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [dʒest] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [jər] , [wɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['bensn] ? -
It wore jest touch and go with yer , wern't it , Mrs Benson ? '
它 穿着 笑话 触碰 和 去 和 你的 , 不是 它 , 太太 本森 ? -

对你来说，这事儿真是险象环生，对吧，本森太太?

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðæt] ['wɜːrði] .
' That it wure , indeed , ' said that worthy .
- 那 它 - , 的确 , - 说 那 值得 .

“的确如此，”那位有识之士说道。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][gæl][tuː; tə] [θroʊ] [jɜːr'sɛlf] [ə'weɪ] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
' And you're too fine a gal to throw yerself away in sich a fashion ,
- 和 你是 也 美好的 一个 女孩 到 扔 你自己 离开 在 sich 一个 时尚 ,

“你这么优秀的姑娘，不应该这样糟蹋自己。”

[jər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðæt] ['sɔːrtər] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['gʌtər] ['dræbz] .
yer should leave that sorter thing to the poor gutter drabs .
你的 应该 离开 那 分拣机 事物 到 这 贫穷的 排水沟 暗淡无光 .

你应该把那种分类整理工作留给那些穷苦的街头混混。

[maɪ][gɑːrdʒ] , - [iː] [faʊnd] [jər] [ænd; ənd] [brɔːt] [jər] - [oʊm] ,
My Garge , ' e found yer and brought yer ' ome ,
我的 车库 , - e 成立 你的 和 带来 你的 - 一些 ,

我的车库，它找到了你，把你带回家了。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juːv] [faɪn] [frendz] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]['riːəl][glæd][tuː; tə][gɪt] [jər] [bæk] [ə'^in]
and I've no doubt you've fine friends as will be real glad to git yer back agin
和 我已经 不 怀疑 你已经 美好的 朋友们 作为 将要 是 真实的 高兴的 到 git 你的 后退 再次
! -
! '
! -

我相信你有很多好朋友，他们一定会非常高兴再次见到你!

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
' No , I haven't .
- 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , - [sed] [nel] .
I have no friends , ' said Nell .
我 有 不 朋友们 , - 说 内尔 .

“我没有朋友，”内尔说。

- [wʌt] , [noʊ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ? - [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .
' What , no father nor mother ? ' exclaimed her hostess .
- 什么 , 不 父亲 也不 母亲 ? - 惊呼 她 女主人 .

“什么？没有父亲也没有母亲？”女主人惊呼道。

- [pɔːr] [gæl] !
' Pore gal !
- 孔隙 女孩 !

可怜的女孩!

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːr] [ɪf] [jər] - ['ævənt] - [gɪt][wʌn] .
But I daresay you've got a young man , or if yer ' aven't yer'll git one .
但 我 敢说 你已经 得到 一个 年轻的 男人 , 或者如果 你的 - 还没有 - git 一 .

但我敢说你肯定有个年轻力壮的小伙子，或者如果没有，你很快就会有个。

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][gæl][tuː; tə][goʊ] ['bɛgɪn] - .
You're much too fine a gal to go beggin ' .
你是 很多 也 美好的 一个 女孩 到 去 开始 - .

你这么优秀的姑娘，怎么会去乞讨呢?

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪd] [jər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mækɪn] - [æn; ən] - [oʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
And whatever made yer think of makin ' an ' ole in the water puzzles me .
和 任何 制成 你的 思考 的 制造 - 一个 - 奥莱 在 这 水 谜题 我 .

我实在不明白你为什么会想到在水里挖个洞。

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒest] [ræp] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [raɪt] [raʊnd] [jər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] ['pɑːsɪt] .
Now , you jest wrap this blanket right round yer , and drink this posset .
现在 , 你 笑话 裹 这 毯子 正确的 圆形的 你的 , 和 喝 这 波斯特 .

现在，你就把这条毯子裹在身上，喝这杯奶冻吧。

- [teɪnt] [tuː; tə] [jər] [teɪst] , ,
' Tain't to yer taste , p'r'aps ,
- 污点 到 你的 品尝 , p'r'aps ,

“可能不合你的口味。”

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːrm] [jʊr; jər] [blʌd] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] ['soʊkɪn] - .
but ' tis the best thing out to warm your blood arter a soakin ' .
但 - 的 这 最好的 事物 出去 到 温暖的 你的 血 动脉 一个 浸泡 - .

但它是温暖你血液循环的最佳方式。

- [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [mʌg] ,
' She held a filthy mug ,
- 她 握住 一个 污秽 马克杯 ,

她手里拿着一个脏兮兮的杯子，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [bʌt; bət] ['stiːmɪŋ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['triːkl] [ænd; ənd] [bɪr] [tuː; tə] [nɛlz] [lɪps]
filled with a filthy but steaming decoction of treacle and beer to Nell's lips
已填 和 一个 污秽 但 蒸煮 汤 的 糖浆 和 啤酒 到 内尔的 嘴唇
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
as she spoke ,
作为 她 辐 ,

说话间，内尔的嘴唇上沾满了滚烫的、用糖浆和啤酒熬制的肮脏饮料。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .
and the girl opened her mouth mechanically and took it all in .
和 这 女孩 打开 她 嘴 机械地 和 采取 它 全部 在 .

女孩机械地张开嘴，把这一切都听了下去。

[ðen] , ['sɪkənd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['triːkl] ['pɑːsɪt] ,
Then , sickened of life and everything in it , including the treacle posset ,
然后 , 恶心 的 生活 和 一切 在 它 , 包括 这 糖浆 波斯特 ,

然后，他厌倦了生活和生活中的一切，包括糖浆奶冻。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ,
she rolled herself in the blanket , and with her face towards the fire ,
她 滚动 她自己 在 这 毯子 , 和 和 她 脸 向 这 火 ,

她把自己裹进毯子里，脸朝向火堆，

[sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

sunk	**into**	**a**	**sleep**	**of**	**exhaustion**	**and**	**despair**	**.**
沉没	进入	一个	睡觉	的	疲惫	和	绝望	.

陷入了精疲力竭和绝望的沉睡之中。

[gɑːrdʒ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

Garge	**,**	**true**	**to**	**his**	**trust**	**,**
车库	,	真的	到	他的	相信	,

加尔格不负众望，

[sniːkt] [raʊnd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [nuːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

sneaked	**round**	**at**	**about**	**midnight**	**to**	**ask**	**what**	**news**	**there**	**was**	**of**	**his**	**patient**	**,**
偷偷摸摸	圆形的	在	关于	午夜	到	问	什么	消息	那里	曾是	的	他的	病人	,

他大约在午夜时分偷偷摸摸地去打听病人的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .

and	**was**	**delighted**	**in**	**his**	**rough**	**way**	**to**	**hear**	**that**	**she**	**had**	**recovered**	**.**
和	曾是	高兴极了	在	他的	粗糙的	方式	到	听到	那	她	有	恢复	.

听到她康复的消息，他虽然语气粗犷，但还是很高兴。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

'	**She**	**is**	**a**	**beauty**	**!**
-	她	是	一个	美丽	!

她真是个美人！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,

'	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**her**	**pale**	**face**	**,**
-	他	惊呼	,	作为	他	凝视	在	她	苍白	脸	,

他凝视着她苍白的脸，惊呼道：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; - [ə; eɪ] [rɑːl] [rer] - [ən] ,

on	**which**	**the**	**light**	**of**	**the**	**burning**	**logs**	**was**	**playing**	**;**	**'**	**a**	**rale**	**rare**	**'**	**un**	**,**
在	哪个	这	光	的	这	燃烧	日志	曾是	玩耍	;	-	一个	拉尔	稀有的	-	联合国	,

燃烧的木柴的光芒在其上跳跃；'a rale rare 'un,

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [θɪŋks] !

that's	**wot**	**I**	**thinks**	**!**
那就是	什么	我	思考	!

我也是这么想的！

[dəunt] [jər] [let] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] ,

Don't	**yer**	**let**	**that**	**fire**	**out**	**afore**	**the**	**morning**	**,**	**mother**	**,**
不	你的	让	那	火	出去	之前	这	早晨	,	母亲	,

妈，天亮之前别把火灭了。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [fiːl] [koʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

for	**she'll**	**feel**	**cold**	**when**	**she**	**wakes**	**though**	**it**	**is**	**so**	**'**	**ot**	**;**	**and**	**now**	**,**
为了	壳	感觉	寒冷的	什么时候	她	醒来	尽管	它	是	所以	-	ot	;	和	现在	,

因为她醒来时会觉得冷，即使现在天气很热；而现在，

['wɔznt] [aɪ] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɜːr; ər] - [oʊm] , - [sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] .

wasn't	**I**	**wise**	**to**	**bring**	**'**	**er**	**'**	**ome**	**,**	**'**	**stead**	**of**	**the**	**perlice**	**station**	**.**
不是	我	明智的	到	带来	-	呃	-	一些	,	-	坚定	的	这	-	车站	.

我当初把她带回家而不是送到警察局，是不是太明智了？

[aɪ] [bet] - [meɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['oʊvər] [ðɪs] , ['mʌðər] , - [sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔpəz]

I	**bet**	**yer'll**	**make**	**a**	**pot**	**of**	**money**	**over**	**this**	**,**	**mother**	**,**	**'**	**stead**	**of**	**the**	**coppers**
我	赌注	-	制作	一个	锅	的	钱	超过	这	,	母亲	,	-	坚定	的	这	铜

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] .

takin	**'**	**it**	**.**
拿	-	它	.

我敢打赌，妈，你肯定能靠这件事赚一大笔钱，而不是被警察拿走。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [jər] [let] - [ɜːr; ər][goʊ] [tɪl] [aɪv] [siːn] - [ɜːr; ər][ə'^in][ɪn][ðə; ði]

Well	**,**	**good**	**-**	**night**	**,**	**and**	**don't**	**yer**	**let**	**'**	**er**	**go**	**till**	**I've**	**seen**	**'**	**er**	**agin**	**in**	**the**
出色地	,	好的	-	夜晚	,	和	不	你的	让	-	呃	去	直到	我已经	已见	-	呃	再次	在	这

['mɔːrnɪn] - .

mornin	**'**	**.**
早晨	-	.

好了，晚安，明天早上我再见到她之前，别放她走。

- [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - ['mʌðər] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr'self] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]

'	**But**	**long**	**before**	**Garge's**	**mother**	**had**	**roused**	**herself**	**again**	**her**	**visitor**	**had**
-	但	长的	前	-	母亲	有	唤醒	她自己	再次	她	游客	有

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

但加尔格的母亲还没来得及再次醒来，访客就已经离开了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

The	**old**	**woman**	**was**	**tired**	**with**	**the**	**exertions**	**she**	**had**	**made**	**on**	**her**	**behalf**	**,**
这	老的	女士	曾是	疲劳的	和	这	努力	她	有	制成	在	她	代表	,

老妇人为了她操劳过度，已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] [drɑːp][ʌv; əv] [dʒɪn] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [oʊn]

and	**had**	**taken**	**just**	**the**	**smallest**	**drop**	**of**	**gin**	**to**	**quiet**	**her**	**own**
和	有	已采取	只是	这	最小	降低	的	杜松子酒	到	安静的	她	自己的

[pər'tɜːrbd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bed] .

perturbed	**feelings**	**before**	**she**	**turned**	**into**	**bed**	**.**
忐忑	情怀	前	她	转向	进入	床	.

她只喝了一小滴杜松子酒，以平复自己烦躁不安的心情，然后便上床睡觉了。

[bʌt; bət] [nel] [hæd; həd] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , ['fiːvərɪʃ] ['slʌmbər] ,

But	**Nell**	**had**	**soon**	**started**	**up**	**from**	**her**	**short**	**,**	**feverish**	**slumber**	**,**
但	内尔	有	很快	开始	向上	从	她	短的	,	发烧	睡眠	,

但内尔很快就从短暂而高烧的睡眠中醒了过来。

[ænd; ənd] [leɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz]

and	**lain**	**before**	**the**	**fire**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**flickering**	**flames**
和	莱恩	前	这	火	和	宽的	-	打开	眼睛	,	凝视	在	这	闪烁	火焰

,

,

,

她睁大眼睛躺在火堆前，盯着摇曳的火焰。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] .

and	**wondering**	**what**	**the**	**next**	**move**	**of**	**her**	**unhappy**	**life**	**would**	**be**	**.**
和	好奇	什么	这	下一个	移动	的	她	不开心	生活	会	是	.

她不禁思索，自己不幸的人生下一步该如何发展。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	**old**	**woman's**	**words**	**rang**	**in**	**her**	**ears**	**.**
这	老的	女性的	字	响铃	在	她	耳朵	.

老妇人的话语在她耳边回响。

- [wʌt] !

'	**What**	**!**
-	什么	!

'什么！

[noʊ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ?

no	**father**	**nor**	**mother**	**?**
不	父亲	也不	母亲	?

没有父亲也没有母亲？

[pɔːr] [gæl] !
Pore gal !
孔隙 女孩 !

毛孔女孩!

- [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ]
' How ungrateful it had been of her not to remember that she had both
- 如何 忘恩负义 它 有 到过 的 她 不是 到 记住 那 她 有 两个都
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

她竟然忘记了自己同时拥有父亲和母亲，真是太忘恩负义了!

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [plʌndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
before she took the fatal plunge which might have separated her from them
前 她 采取 这 致命的 暴跌 哪个 可能 有 分开 她 从 他们
[fɔːr; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

在她纵身跃下，可能永远与他们分离之前。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Already she felt ashamed of her impetuosity and despair .
已经 她 毛毡 羞愧 的 她 冲动 和 绝望 .

她已经为自己的冲动和绝望感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]
She resolved , as she lay there , that she would go back to her parents and
她 已解决 , 作为 她 躺 那里 , 那 她 会 去 后退 到 她 父母 和
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

她躺在那里，下定决心要回到父母身边，回到自己的家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She would return to Panty - cuckoo Farm , and try to forget that she had
她 会 返回 到 内裤 - 布谷鸟 农场 , 和 尝试 到 忘记 那 她 有
['evər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
ever left it .
曾经 左边 它 .

她会回到潘蒂库克农场，努力忘记自己曾经离开过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fiːvərɪʃli] ,
It would be sweet , she thought feverishly ,
它 会 是 甜的 , 她 想法 狂热地 ,

她焦急地想，那该有多美好啊。

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kuːl] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə]
to smell the woodbine and the roses again — it would cool her brain to
到 闻 这 伍登宾 和 这 玫瑰 再次 — 它 会 凉爽的 她 脑 到
[laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] [ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [taɪm]
lie down on the dewy grass and press her hot cheek to the wild thyme
说谎 向下 在 这 露水 草 和 按 她 热的 脸颊 到 这 荒野 百里香
[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ðæt] [bɪ'dekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the daisies that bedecked it .
和 这 雏菊 那 装饰 它 .

再次闻到金银花和玫瑰的香气——躺在沾满露水的草地上，将滚烫的脸颊贴在点缀着草地的野生百里香和雏菊上，就能让她的大脑凉爽下来。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][keɪ'ɑːtɪk] [steɪt] ,

Her	mind	was	still	in	a	bewildered	and	chaotic	state	,
她	头脑	曾是	仍然	在	一个	困惑	和	混乱	状态	,

她当时的脑子仍然一片混乱，不知所措。

[ɔːr] [nel] [wʊd] [hæv; həv] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər][æt; ət]['pænti] - ['kʊkuː]

or	Nell	would	have	dreaded	the	questions	that	awaited	her	at	Panty	-	cuckoo
或者	内尔	会	有	令人恐惧的	这	问题	那	等待中	她	在	内裤	-	布谷鸟

[fɑːrm] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,

Farm	;	but	,	luckily	,
农场	;	但	,	幸运的是	,

否则，内尔一定会害怕在潘蒂库克农场等待着她的那些问题；但幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

it	led	her	in	the	right	direction	.
它	引领	她	在	这	正确的	方向	.

它为她指明了正确的方向。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] [ræʃ] [ækt] [tʊk]

A	sudden	horror	of	the	publicity	she	had	courted	by	her	rash	act	took
一个	突然	恐怖	的	这	宣传	她	有	求爱	经过	她	皮疹	行为	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

possession	of	her	,
拥有	的	她	,

她突然对自己鲁莽行为所带来的公众关注感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæntid] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mæritənz] [huː] [hæd; həd]

and	she	panted	to	get	up	and	away	before	the	good	Samaritans	who	had
和	她	喘息	到	得到	向上	和	离开	前	这	好的	撒玛利亚人	WHO	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['eni] [pə'tikuːləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

brought	her	back	to	life	were	able	to	gain	any	particulars	regarding	her
带来	她	后退	到	生活	是	有能力的	到	获得	任何	细节	关于	她

[neɪm] [ɔːr]['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

name	or	former	condition	.
姓名	或者	以前的	状况	.

她气喘吁吁地起身逃走，赶在救了她一命的好心人有机会了解她的姓名或以前的情况之前。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] , [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

With	this	desire	strong	upon	her	,	she	raised	herself	,	weak	as	she	was	,
和	这	欲望	强的	之上	她	,	她	提高	她自己	,	虚弱的	作为	她	曾是	,

心中涌起的强烈愿望让她尽管身体虚弱，还是站了起来。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	glanced	at	her	surroundings	.
和	瞥了一眼	在	她	周围环境	.

她环顾四周。

[ðə; ði][lɔːgz] [stɪl] [bɜːrnt] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

The	logs	still	burnt	brightly	on	the	hearth	;
这	日志	仍然	烧焦的	明亮地	在	这	炉	;

壁炉里的木柴依然熊熊燃烧；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [snɔːd] [mə'lɪfluːəsli] [ɑːn][ə; eɪ] ['pælət] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi]

the	old	woman	snored	mellifluously	on	a	pallet	in	the	corner	—	for	the	rest	,	she
这	老的	女士	打鼾	悦耳动听	在	一个	托盘	在	这	角落	—	为了	这	休息	,	她

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

老妇人在角落的垫子上发出悦耳的鼾声——至于其他的一切，她都独自一人。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [aʊt] [tu:; tə][draɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .

The	clothes	they	had	taken	off	her	were	hung	out	to	dry	on	a	chair	.
这	衣服	他们	有	已采取	离开	她	是	悬挂	出去	到	干燥	在	一个	椅子	.

他们从她身上脱下的衣服晾在椅子上晒干。

[nel] [felt] [ðem; ðəm] .

Nell	felt	them	.
内尔	毛毡	他们	.

内尔感觉到了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə'gen] .

They	were	fit	to	put	on	again	.
他们	是	合身	到	放	在	再次	.

它们完全可以再次上场。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [ə'taɪər] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [prɪnt] [dres] ,

She	raised	herself	gently	and	resumed	her	attire	,	which	consisted	of	a	dark	print	dress	,
她	提高	她自己	轻轻地	和	恢复	她	服装	,	哪个	由……组成	的	一个	黑暗的	打印	裙子	,

她轻轻地站起身，重新穿上身上的衣服，那是一件深色印花连衣裙。

[ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [strɔ:] [hæt] ,

a	black	mantle	and	a	large	straw	hat	,
一个	黑色的	地幔	和	一个	大的	稻草	帽子	,

一件黑色斗篷和一顶大草帽，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hed] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

which	had	not	become	detached	from	her	head	when	she	went	under	the	water	.
哪个	有	不是	变得	分离的	从	她	头	什么时候	她	去	在下面	这	水	.

当她潜入水中时，那东西还没有从她的头上脱落。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .

But	she	could	not	go	without	leaving	some	token	of	her	gratitude	behind	her	.
但	她	可以	不是	去	没有	离开	一些	令牌	的	她	感激	在后面	她	.

但她不能就此离开，必须留下一些纪念品来表达她的感激之情。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dres] .

She	felt	in	the	pocket	of	her	dress	.
她	毛毡	在	这	口袋	的	她	裙子	.

她摸了摸裙子的口袋。

[hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [paʊndz] .

Her	purse	was	still	there	,	and	it	contained	several	pounds	.
她	钱包	曾是	仍然	那里	,	和	它	包含	一些	磅	.

她的钱包还在那里，里面有好几英镑。

[nel] [tʊk] [aʊt] [tu:] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

Nell	took	out	two	,	and	,	wrapping	them	in	a	piece	of	paper	,
内尔	采取	出去	二	,	和	,	包装	他们	在	一个	片	的	纸	,

内尔拿出两个，用一张纸包好，

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] .

placed	them	in	a	conspicuous	position	on	the	chair	.
放置	他们	在	一个	显眼的	位置	在	这	椅子	.

将它们放在椅子上显眼的位置。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] ,

Then	**she**	**crept**	**softly**	**across**	**the**	**cellar**	**,**	**and**	**,**
然后	她	悄悄地爬	轻轻	穿过	这	地窖	,	和	,

然后她蹑手蹑脚地穿过地窖，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] , [faʊnd] , [tuː; tə]

climbing	**the**	**stone**	**steps**	**that**	**led**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**tenement**	**,**	**found**	**,**	**to**
攀登	这	石头	步骤	那	引领	到	这	入口	的	这	廉租公寓	,	成立	,	到

[hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,

her	**relief**	**,**
她	宽慰	,

她拾级而上，来到公寓楼入口处，欣慰地发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'dʒɑːr] .

that	**the**	**outer**	**door**	**was**	**ajar**	**.**
那	这	外	门	曾是	半开	.

外门半开着。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	**were**	**too**	**many**	**people**	**in**	**the**	**house**	**,**
那里	是	也	许多	人们	在	这	房子	,

屋里人太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [tuː] ['lɔːləs] [ə; eɪ] [kaɪnd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər]

and	**they**	**were**	**of**	**too**	**lawless**	**a**	**kind**	**for**	**anyone**	**to**	**notice**	**her**
和	他们	是	的	也	无法无天	一个	种类	为了	任何人	到	注意	她

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	**,**
离开	,

他们太过无法无天，以至于没有人注意到她的离开。

[ɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

or	**think**	**it**	**singular**	**if**	**they**	**had**	**.**
或者	思考	它	单数	如果	他们	有	.

或者认为如果他们有的话，那就是单数。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [nel] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ; [ænd; ənd] ,

The	**dawn**	**was**	**just**	**breaking**	**as**	**Nell**	**stepped**	**into**	**the**	**open**	**air**	**;**	**and**	**,**
这	黎明	曾是	只是	打破	作为	内尔	步	进入	这	打开	空气	;	和	,

黎明破晓时，奈尔走到了户外；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [fər'lɔːrn] ,

though	**she**	**knew**	**she**	**must**	**look**	**very**	**forlorn**	**,**
尽管	她	知道	她	必须	看	非常	绝望	,

尽管她知道自己看起来一定很沮丧，

[ðə; ði] [fjuː] ['weɪˌfeərəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [lʊkt] [mɔːr] [fər'lɔːrn] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn]

the	**few**	**wayfarers**	**whom**	**she**	**encountered**	**looked**	**more**	**forlorn**	**still**	**,**	**and**	**no**	**one**
这	很少	旅行者	谁	她	遭遇	看起来	更多的	绝望	仍然	,	和	不	一

[mə'lest] [ɔːr] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

molested	**or**	**questioned**	**her**	**.**
性骚扰	或者	被质问	她	.

她遇到的几个路人看起来更加凄凉，没有人骚扰她或盘问她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʊsk] [hæd; həd]

She	**found**	**she**	**had**	**sufficient**	**money**	**to**	**take**	**her**	**straight**	**away**	**to**	**Usk**	**had**
她	成立	她	有	充足的	钱	到	拿	她	直的	离开	到	乌斯克	有

[ʃiː; ʃi] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,

she	**so**	**desired**	**,**
她	所以	想要的	,

她发现自己有足够的钱，如果她愿意的话，可以立刻带她去乌斯克。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt]['prez(ə)nt][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['drægld] [steɪt]

but	she	dared	not	present	herself	before	her	people	in	her	present	draggled	state
但	她	敢于	不是	展示	她自己	前	她	人们	在	她	展示	拖着	状态

.

:

.

但她不敢以现在这副狼狈不堪的样子出现在族人面前。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [roʊd] ,

So	she	went	into	a	little	lodging	in	the	Waterloo	Road	,
所以	她	去	进入	一个	小的	住宿	在	这	滑铁卢	路	,

于是，她搬进了�滑铁卢路的一间小旅馆。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['steɪɪŋ]

where	she	was	confident	that	no	one	would	recognise	her	;	and	,	after	staying
在哪里	她	曾是	自信的	那	不	一	会	认出	她	;	和	,	后	入住

[tuː] [naɪts] [ðer; ðər] ,

two	nights	there	,
二	夜晚	那里	,

她确信在那里不会有人认出她；而且，在那里住了两晚之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['remidid] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

she	had	so	far	remedied	the	state	of	her	wardrobe	as	to	feel	able	to
她	有	所以	远的	已补救	这	状态	的	她	衣柜	作为	到	感觉	有能力的	到

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [weɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

go	back	to	Wales	without	exciting	too	much	inquiry	.
去	后退	到	威尔士	没有	激动人心	也	很多	询问	.

她已经把自己的衣橱整理好了，感觉可以回到威尔士而不引起太多人的注意了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [nel] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

But	still	,	Nell	was	far	from	being	in	her	normal	condition	,
但	仍然	,	内尔	曾是	远的	从	存在	在	她	普通的	状况	,

但是，内尔的身体状况仍然远未恢复正常。

[ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	moved	and	spoke	like	a	woman	in	a	dream	.
和	已搬	和	辐	喜欢	一个	女士	在	一个	梦	.

她的一举一动、一言一行都像梦中的女人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] ['vɪzɪtər] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ʊsk] ,

When	visitors	went	for	the	first	time	to	Usk	,
什么时候	访客	去	为了	这	第一的	时间	到	乌斯克	,

当游客第一次去乌斯克时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['həʊstɪsiz] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪm'bjuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

and	their	hostesses	wished	to	imbue	them	with	a	sense	of	the	beauties
和	他们的	女招待	希望	到	赋予	他们	和	一个	感觉	的	这	美女

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

女主人希望让他们感受到此地的美景。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sed] , - [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] !

they	generally	said	,	'	Oh	,	let	us	drive	to	Panty	-	cuckoo	Farm	!
他们	一般来说	说	,	-	哦	,	让	我们	驾驶	到	内裤	-	布谷鸟	农场	!

他们通常会说："哦，让我们开车去潘蒂库库农场吧！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ʊsk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] !

You	must	not	leave	Usk	without	seeing	Panty	-	cuckoo	Farm	!
你	必须	不是	离开	乌斯克	没有	看到	内裤	-	布谷鸟	农场	!

离开乌斯克之前，你一定要去看看潘蒂库库农场！

[ðə; ði] [swiːtəst] , [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [pleɪs] [juː; jʊ] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] ;

The	sweetest	,	most	picturesque	old	place	you	ever	set	eyes	on	;
这	最甜美的	,	最多	如画	老的	地方	你	曾经	放	眼睛	在	;

你见过的最可爱、最如诗如画的古老地方；

[kwaɪt] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz] .

quite	a	leaf	out	of	the	past	ages	.
相当	一个	叶子	出去	的	这	过去的	年龄	.

这是对过去时代的一种致敬。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [sez] [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Sir	Archibald	Bowmant	says	it	dates	from	the	fourteenth	century	.
先生	阿奇博尔德	-	说道	它	日期	从	这	第十四	世纪	.

阿奇博尔德·鲍曼特爵士称其历史可追溯至十四世纪。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [luː)'welɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['wʊmən] .

And	Mrs	Llewellyn	is	such	a	quaint	old	woman	.
和	太太	卢埃林	是	这样的	一个	古雅	老的	女士	.

而莱韦林太太真是个古怪的老太太。

[juː; jʊ][dəunt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

You	don't	meet	with	such	people	in	her	class	now	-	a	-	days	.
你	不	见面	和	这样的	人们	在	她	班级	现在	-	一个	-	天	.

如今在她的班级里，你不会再遇到这样的人了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][pɔːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

We	always	have	our	eggs	and	butter	and	pork	from	her	,
我们	总是	有	我们的	鸡蛋	和	黄油	和	猪肉	从	她	,

我们一直都从她那里买鸡蛋、黄油和猪肉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lʌvli] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kriːm] .

and	she	will	give	us	a	lovely	cup	of	tea	,	with	the	best	of	cream	.
和	她	将要	给	我们	一个	迷人的	杯子	的	茶	,	和	这	最好的	的	奶油	.

她会给我们泡一杯香浓的茶，配上最好的奶油。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] !

You	must	come	!
你	必须	来	!

你一定要来！

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊstɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

'	And	the	visitors	usually	agreed	that	their	hostess's	description	of	the	farm
-	和	这	访客	通常	同意	那	他们的	女主人	描述	的	这	农场

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

and	its	inhabitants	had	not	been	exaggerated	,
和	它是	居民	有	不是	到过	夸张的	,

"而来访者通常也认同女主人对农场及其居民的描述并没有夸大其词。"

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	came	back	delighted	with	what	they	had	seen	.
和	来了	后退	高兴极了	和	什么	他们	有	已见	.

他们兴高采烈地回来了，对所见所闻感到非常满意。

[ðeɪ] [droʊv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ʊsk] , [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [roʊd]

They	drove	for	some	way	out	of	the	town	of	Usk	,	along	an	undulating	road
他们	驾驶	为了	一些	方式	出去	的	这	镇	的	乌斯克	,	沿着	一个	起伏的	路

,

,

,

他们沿着一条起伏的道路，驱车驶出了乌斯克镇一段距离。

['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [elm] [ænd; ənd] [oʊk] [triːz] , [ænd; ənd]

almost	overshadowed	by	the	meeting	branches	of	lofty	elm	and	oak	trees	,	and
几乎	黯然失色	经过	这	会议	分支	的	高远	榆树	和	橡木	树木	,	和

[frɪndʒd] [baɪ] [hedʒz] ,

fringed	by	hedges	,
流苏	经过	对冲	,

几乎完全被高耸的榆树和橡树交汇的枝干所遮蔽，四周环绕着树篱。

['freɪgrənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['medəuswiːt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['trævələz] - [dʒɔɪ]

fragrant	at	this	time	of	year	with	meadowsweet	and	climbing	travellers	'	joy
香	在	这	时间	的	年	和	绣线菊	和	攀登	旅行者	-	喜悦

[ænd; ənd] [waɪld] ['roʊziz] .

and	wild	roses	.
和	荒野	玫瑰	.

一年中的这个时候，空气中弥漫着绣线菊、攀援旅人蕉和野玫瑰的芬芳。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪt] [geɪt] ,

A	sudden	curve	in	the	road	brought	them	to	a	wide	,	white	gate	,
一个	突然	曲线	在	这	路	带来	他们	到	一个	宽的	,	白色的	门	,

道路突然转弯，将他们带到了一扇宽阔的白色大门前。

[wɪtʃ] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

which	led	by	a	most	precipitous	pathway	to	the	farmhouse	.
哪个	引领	经过	一个	最多	陡峭	路径	到	这	农家	.

通往农舍的路极其陡峭。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðɪs] ['pæθweɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [lɑːrdʒ] , ['hwaɪtˌwɔʃt] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

On	either	side	this	pathway	were	placed	large	,	whitewashed	blocks	of	stone	,
在	任何一个	边	这	路径	是	放置	大的	,	粉刷过的	积木	的	石头	,

小路两旁摆放着巨大的、粉刷过的白色石块。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [kɑːrt] [ɔːr] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

to	enable	the	wheels	of	cart	or	carriage	to	keep	from	rolling	into	the	little
到	使能够	这	车轮	的	大车	或者	运输	到	保持	从	滚动	进入	这	小的

[trentʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] .

trench	by	which	it	was	bordered	.
沟	经过	哪个	它	曾是	带边框	.

防止马车或货车的车轮滚入其两侧的小沟渠中。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [ɔːr] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːrtʃərd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [wer]

On	one	side	the	trench	or	ditch	was	a	large	orchard	stretching	away	beyond	where
在	一	边	这	沟	或者	沟	曾是	一个	大的	果园	伸展	离开	超过	在哪里

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

the	eye	could	reach	,
这	眼睛	可以	抵达	,

壕沟的一侧是一大片果园，一直延伸到视线之外。

[ænd; ənd] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [per] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] .

and	well	stocked	with	apple	,	and	pear	,	and	cherry	trees	.
和	出色地	库存充足	和	苹果	,	和	梨	,	和	樱桃	树木	.

这里苹果树、梨树和樱桃树都长得很好。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [kuːps] [ʌv; əv] [henz] ,

Beneath	**their**	**shade**	**were**	**numerous**	**coops**	**of**	**hens**	**,**
下面	他们的	阴影	是	很多的	合作社	的	母鸡	,

树荫下有许多鸡舍，里面养着母鸡。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bruːdz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] ['skætərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['fɔːlən] ['blɔsəmz]

with	**their**	**broods**	**of**	**little**	**white**	**chickens**	**scattered**	**round**	**them**	**like**	**fallen**	**blossoms**
和	他们的	幼崽	的	小的	白色的	鸡	疏散	圆形的	他们	喜欢	倒下	花朵

[ʌv; əv] [meɪ] ;

of	**May**	**;**
的	可能	;

它们周围散落着一窝窝小白鸡，像五月里凋零的花朵；

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] ['pɔːrkər] ,

and	**flying**	**like**	**the**	**wind**	**at**	**their**	**mother's**	**call**	**,**	**as**	**the**	**black**	**porkers**	**,**
和	飞行	喜欢	这	风	在	他们的	母亲的	称呼	,	作为	这	黑色的	猪	,

听到母亲的呼唤，它们便像风一样飞翔，就像那些黑猪一样。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] [luː)'welɪn] [wʌz; wəz] ['feɪməs] , [keɪm] ['grʌntɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['iːtɪŋ]

for	**which**	**Farmer**	**Llewellyn**	**was**	**famous**	**,**	**came**	**grunting**	**behind**	**each**	**other**	**,**	**eating**
为了	哪个	农民	卢埃林	曾是	著名的	,	来了	哼哼	在后面	每个	其他	,	吃

[ðə; ði] ['windfɔːlz] ,

the	**windfalls**	**,**
这	意外之财	,

农夫卢埃林因吃掉落下的树叶而闻名，它们一前一后地哼哼唧唧地走来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪŋd] [snaʊt] .

and	**turning**	**the**	**refuse**	**over**	**with**	**their**	**ringed**	**snouts**	**.**
和	转弯	这	拒绝	超过	和	他们的	环状	鼻子	.

它们用环状的鼻子翻动垃圾。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Opposite	**to**	**the**	**orchard**	**was**	**a**	**plot**	**of**	**grass**	**,**	**which**	**ran**	**along**	**the**	**side**	**of**
对面的	到	这	果园	曾是	一个	阴谋	的	草	,	哪个	跑	沿着	这	边	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

果园对面是一片草坪，沿着房子的一侧延伸。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['gɑːrdn] [bedz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɑː'neɪʃənz] , ['liliz] , [ˌmɪnjə'net] ,

and	**was**	**decorated**	**by**	**garden**	**beds**	**,**	**filled**	**with**	**carnations**	**,**	**lilies**	**,**	**mignonette**	**,**
和	曾是	装饰	经过	花园	床	,	已填	和	康乃馨	,	百合花	,	小醋汁	,

[dʒi'reinjəmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] .

geraniums	**,**	**and**	**such**	**common**	**sweet**	**-**	**smelling**	**flowers**	**.**
天竺葵	,	和	这样的	常见的	甜的	-	闻起来	花朵	.

花园里摆满了花坛，种满了康乃馨、百合、木犀草、天竺葵等常见的香花。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

This	**part**	**of**	**the**	**house**	**had**	**been**	**built**	**subsequently**	**to**	**the**	**original**	**portion**	**,**
这	部分	的	这	房子	有	到过	建造	随后	到	这	原来的	部分	,

房屋的这一部分是在原有部分的基础上后来建造的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	**had**	**a**	**side**	**entrance**	**of**	**its**	**own**	**beneath**	**a**	**little**	**porch**	**covered**	**with**
和	有	一个	边	入口	的	它是	自己的	下面	一个	小的	门廊	涵盖	和

['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] .

honeysuckle	**and**	**clematis**	**.**
金银花	和	铁线莲	.

还有一个独立的侧门，位于一个爬满金银花和铁线莲的小门廊下。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

It	consisted	of	only	two	rooms	,
它	由……组成	的	仅有的	二	房间	,

它只有两间房，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['fæməli][hæd; həd] ['nevər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tuː]

and	as	the	farmer's	family	had	never	consisted	of	more	than	his	two
和	作为	这	农民的	家庭	有	绝不	由……组成	的	更多的	比	他的	二

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

由于农夫家从来没有超过两个女儿，

['mɪsɪz] [lu(ː)'welin] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]['kæʒuəl] ['vɪzɪtər]

Mrs	Llewellyn	had	been	in	the	habit	of	letting	these	rooms	to	casual	visitors
太太	卢埃林	有	到过	在	这	习惯	的	出租	这些	房间	到	随意的	访客

[tuː; tə] [ʊsk] [huː] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [naɪts] .

to	Usk	who	required	a	lodging	for	a	few	nights	.
到	乌斯克	WHO	必需的	一个	住宿	为了	一个	很少	夜晚	.

卢埃林夫人一直习惯将这些房间出租给来乌斯克小镇需要住宿几晚的临时游客。

[ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Especially	had	they	been	at	the	service	of	Sir	Archibald	Bowmant	during	the
尤其	有	他们	到过	在	这	服务	的	先生	阿奇博尔德	-	期间	这

['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

shooting	season	,
射击	季节	,

尤其是如果他们在狩猎季节曾为阿奇博尔德·鲍曼爵士效力的话。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [mɔːr] ['bætʃələz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ʊsk] [hɔːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

as	he	often	had	more	bachelors	staying	at	Usk	Hall	than	he	could
作为	他	经常	有	更多的	单身汉	入住	在	乌斯克	大厅	比	他	可以

[ə'kɑːmədeɪt] ,

accommodate	,
容纳	,

因为他经常接待比乌斯克庄园所能容纳的更多的单身汉，

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['tenənt] , ['mɪsɪz]

and	knew	he	could	trust	their	comfort	with	safety	to	his	old	tenant	,	Mrs
和	知道	他	可以	相信	他们的	舒适	和	安全	到	他的	老的	租户	,	太太

[lu(ː)'welin] .

Llewellyn	.
卢埃林	.

他知道，他的老房客卢埃林太太可以放心地把他们的舒适和安全托付给他们。

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] [wʊdz] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][roʊd] ['ɑːpəzɪt] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] ,

Sir	Archibald's	woods	skirted	the	road	opposite	Panty	-	cuckoo	Farm	,
先生	阿奇博尔德的	树林	裙摆	这	路	对面的	内裤	-	布谷鸟	农场	,

阿奇博尔德爵士的树林沿着潘蒂库库农场对面的道路延伸，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] ['naɪtli] ['lɑːdʒɪŋz] ,

so	that	his	guests	had	only	to	cross	the	park	to	gain	their	nightly	lodgings	,
所以	那	他的	客人	有	仅有的	到	叉	这	公园	到	获得	他们的	每晚	住宿	,

这样一来，他的客人只需穿过公园就能到达他们当晚的住处。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [trʌst] [hæd; həd]['mɪsɪz] [luː)'welin] [ɪn][hɜːr; hər] ['lændˌlɔrdz] ['vɪzɪtər] ,

and	so	much	trust	had	Mrs	Llewellyn	in	her	landlord's	visitors	,
和	所以	很多	相信	有	太太	卢埃林	在	她	房东的	访客	,

莱韦林太太对房东的访客非常信任。

[ðæt] [wen] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ænd; ənd]

that	when	her	rooms	were	occupied	she	let	the	young	gentlemen	come	and
那	什么时候	她	房间	是	占领	她	让	这	年轻的	先生们	来	和

[goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

go	as	they	liked	,
去	作为	他们	喜欢	,

当她的房间有人住时，她允许那些年轻绅士随意出入。

[wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['espiənɑːʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

without	holding	any	inquisitorial	espionage	over	their	proceedings	.
没有	保持	任何	审讯式	间谍	超过	他们的	诉讼程序	.

不对他们的审讯过程进行任何窥探性监视。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] [ɪt'self] ;

But	this	wing	of	the	house	had	nothing	to	do	with	the	farm	itself	;
但	这	翼	的	这	房子	有	没有什么	到	做	和	这	农场	本身	;

但这座房子的侧翼与农场本身没有任何关系；

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] - [droʊv] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [draɪv] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd]

visitors	to	the	Llewellyns	drove	straight	down	the	precipitous	drive	till	they	turned
访客	到	这	-	驾驶	直的	向下	这	陡峭	驾驶	直到	他们	转向

[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

round	at	the	foot	to	face	the	front	of	the	farm	,
圆形的	在	这	脚	到	脸	这	正面	的	这	农场	,

来访卢埃林家的客人会沿着陡峭的车道径直驶下，直到到达山脚掉头，才能看到农场的正面。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv][dɑːrk] [red] [brɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	consisted	of	a	low	,	rambling	building	,	of	dark	red	brick	,	with	a
哪个	由.....组成	的	一个	低的	,	漫无边际	建筑	,	的	黑暗的	红色的	砖	,	和	一个

[θætʃt] [ruːf] .

thatched	roof	.
茅草屋顶	屋顶	.

这是一栋低矮、杂乱的建筑，由深红色砖块砌成，屋顶是茅草顶。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪm] , [oʊld] - ['fæʃnd] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ]

Before	it	was	a	prim	,	old	-	fashioned	strip	of	ground	,	guarded	by	a	row
前	它	曾是	一个	原始	,	老的	-	造型	条	的	地面	,	守卫	经过	一个	排

[ʌv; əv] [eɪt] [bɑːks] [triːz] ,

of	eight	box	trees	,
的	八	盒子	树木	,

以前这里是一片规整、老式的狭长地带，四周环绕着一排八棵黄杨树。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] .

cut	in	the	shape	of	peacocks	.
切	在	这	形状	的	孔雀	.

切成孔雀形状。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæg'noʊliə] ,

On	the	walls	of	the	house	were	a	magnificent	magnolia	,
在	这	墙壁	的	这	房子	是	一个	壮丽	木兰	,

房子墙上挂着一棵美丽的玉兰花，

[ænd; ənd][sʌm; səm][plænts][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['paɪrəs][dʒə'pɑːnɪkə] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	some	plants	of	the	crimson	pyrus	japonica	,	which	gave	it	a
和	一些	植物	的	这	赤红	梨	粳稻	,	哪个	给予	它	一个

['wʌndərfəli] [wɔːrm] [ə'pɪrəns] .

wonderfully	warm	appearance	.
太棒了	温暖的	外貌	.

还有一些深红色的日本梨，使它看起来格外温暖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

As	soon	as	carriage	wheels	were	heard	,
作为	很快	作为	运输	车轮	是	听到	,

马车轮声刚一响起，

['mɪsɪz] [luː)'welin] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brɪkt] [pæθ] [tuː; tə]

Mrs	Llewellyn	usually	opened	the	door	and	came	down	the	bricked	path	to
太太	卢埃林	通常	打开	这	门	和	来了	向下	这	砖砌	小路	到

['welkəm] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

welcome	her	visitors	.
欢迎	她	访客	.

卢埃林夫人通常会打开门，沿着砖砌小路走下来迎接客人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiː]

She	would	never	hear	of	their	leaving	before	they	had	partaken	of	her	tea
她	会	绝不	听到	的	他们的	离开	前	他们	有	参与	的	她	茶

[ænd; ənd] [kriːm] .

and	cream	.
和	奶油	.

在他们享用过她泡的茶和奶油之前，她绝不会听到他们离开的消息。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

The	parlour	was	entered	immediately	from	the	front	door	,
这	客厅	曾是	进入	立即地	从	这	正面	门	,

从前门可以直接进入客厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [weɪnˌskɑːtɪd] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] , [dɑːrk][oʊk] ,

and	was	wainscotted	half	-	way	to	the	ceiling	with	rich	,	dark	oak	,
和	曾是	护墙板	一半	-	方式	到	这	天花板	和	富有的	,	黑暗的	橡木	,

墙裙用深色橡木包裹到天花板一半的位置。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [skwer] ,

of	which	the	ceiling	itself	was	formed	,	divided	into	squares	,
的	哪个	这	天花板	本身	曾是	形成	,	分割	进入	正方形	,

其中天花板本身就是由许多正方形组成的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪs] [kaːvd] [ɪn] [iːtʃ] .

with	a	plain	but	different	device	carved	in	each	.
和	一个	清楚的	但	不同的	设备	雕刻	在	每个	.

每个图案都简洁但各不相同。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər] ['lætɪs] - ['pend] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['wɪndoʊ] - [siːts] [ɪn]

The	windows	of	this	room	were	lattice	-	paned	,	and	contained	window	-	seats	in
这	视窗	的	这	房间	是	格子	-	窗格	,	和	包含	窗户	-	座位	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [oʊk] ['setlz] ,

the	shape	of	oak	settles	,
这	形状	的	橡木	定居点	,

这间房间的窗户是格子窗，窗台上设有橡木长椅形状的座椅。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [laɪk] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ['lɪnɪn] .

which	opened	like	boxes	to	store	the	house	linen	.
哪个	打开	喜欢	盒子	到	店铺	这	房子	亚麻布	.

像盒子一样打开，用来存放家用布草。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mæntlpiːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd]

The	fireplace	was	a	mass	of	carving	,	without	any	mantelpiece	,	but	a	wide
这	壁炉	曾是	一个	大量的	的	雕刻	,	没有	任何	壁炉架	,	但	一个	宽的

[reɪndʒ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][lɔːgz] ,

range	below	for	logs	,
范围	以下	为了	日志	,

壁炉雕刻繁复，没有壁炉架，但下方有一大片空地可以放木柴。

[ænd; ənd]['aɪərn][dɔ:gz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] .

and	iron	dogs	on	either	side	to	support	them	.
和	铁	狗	在	任何一个	边	到	支持	他们	.

两侧用铁块支撑。

['mɪsɪz] [lu(:)'welin] [mʌtʃ] ['praɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n] [ðɪs] ['pɑ:rlər] .

Mrs	Llewellyn	much	prided	herself	on	this	parlour	.
太太	卢埃林	很多	自豪	她自己	在	这	客厅	.

卢埃林夫人对这间客厅非常自豪。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑ:di] ,

She	knew	the	value	and	beauty	of	it	as	much	as	anybody	,
她	知道	这	价值	和	美丽	的	它	作为	很多	作为	任何人	,

她和任何人一样，都深知它的价值和美丽。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['grʌmbld] [æt; ət][ɪts] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] ,

though	she	sometimes	grumbled	at	its	inconveniences	,
尽管	她	有时	咕哝	在	它是	不便之处	,

虽然她有时也会抱怨其中的不便，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] - [bɪlt] [haʊs] .

and	said	she	would	exchange	it	any	day	for	a	modern	-	built	house	.
和	说	她	会	交换	它	任何	天	为了	一个	现代的	-	建造	房子	.

她说她随时都愿意用这栋房子换一栋现代化的房子。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] , [brɪkt] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:r]['ænti] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [hʌŋ]

It	opened	into	a	wide	,	bricked	passage	,	or	ante	-	room	,	where	the	farmer	hung
它	打开	进入	一个	宽的	,	砖砌	通道	,	或者	赌注	-	房间	,	在哪里	这	农民	悬挂

[hɪz; ɪz] [koʊts] ,

his	coats	,
他的	外套	,

它通向一个宽敞的砖砌通道或前厅，农夫在那里挂外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [stʊd] [paɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	a	table	stood	piled	with	the	prayer	-	books	of	the	family	,
和	一个	桌子	站立	堆积	和	这	祷告	-	图书	的	这	家庭	,

桌子上堆满了这家人的祈祷书。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [wen] [tʃɜ:rtʃ] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

ready	to	be	distributed	when	church	time	came	round	again	.
准备好	到	是	分布式	什么时候	教会	时间	来了	圆形的	再次	.

准备好在下次礼拜时间分发。

[nɛlz] [stɪl] [leɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

Nell's	still	lay	amongst	them	.
内尔的	仍然	躺	在	他们	.

内尔的遗体仍然躺在他们中间。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n] [said] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Her	mother	often	sighed	when	she	accidentally	touched	it	;
她	母亲	经常	叹了口气	什么时候	她	偶然	感动	它	;

她母亲不小心碰到它时，常常会叹气；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][leɪd]

sometimes	she	had	been	seen	to	raise	it	furtively	to	her	lips	before	she	laid
有时	她	有	到过	已见	到	增加	它	偷偷摸摸	到	她	嘴唇	前	她	铺设

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .

it	down	again	.
它	向下	再次	.

有时人们会看到她偷偷地把手机举到嘴边，然后再放下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ðæt]

It	was	outside	this	ante	-	chamber	that	the	two	rooms	had	been	added	that
它	曾是	外部	这	赌注	-	房间	那	这	二	房间	有	到过	额外	那

[wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [let] [æz; əz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

were	occasionally	let	as	lodgings	,
是	偶尔	让	作为	住宿	,

在这间前厅外，后来又增建了两间房间，偶尔会出租作为住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [naʊ]

and	the	door	,	which	originally	had	opened	from	it	to	the	garden	,	now
和	这	门	,	哪个	起初	有	打开	从	它	到	这	花园	,	现在

[led][tuː; tə][ðem; ðəm] .

led	to	them	.
引领	到	他们	.

而原本通往花园的那扇门，现在却通向了他们。

['vɪzɪtər] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['deri] , [wer] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [paɪld] [wɪð; wɪθ]

Visitors	passed	through	it	to	the	dairy	,	where	the	shelves	were	piled	with
访客	通过了	通过	它	到	这	奶制品	,	在哪里	这	货架	是	堆积	和

[ðə; ði] ['jɪrz] [tʃiːz] ,

the	year's	cheeses	,
这	年	奶酪	,

游客们穿过这里来到奶酪作坊，那里货架上堆满了当年生产的奶酪。

[ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][slæbz] [held] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] ,

and	marble	slabs	held	the	mounds	of	fresh	butter	,
和	大理石	板	握住	这	土堆	的	新鲜的	黄油	,

大理石板上堆放着成堆的新鲜黄油。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][roʊlz][ɔːr][pæts][baɪ][ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['derimeɪd] ,

waiting	to	be	made	into	rolls	or	pats	by	the	rosy	-	cheeked	dairymaid	,
等待	到	是	制成	进入	卷	或者	轻拍	经过	这	红润	-	脸颊	挤奶女工	,

等着被那位脸颊红润的挤奶女工做成卷饼或小饼，

[ænd; ənd][ðə; ði][pænz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [rɪtʃ] , ['jeloʊ] [kriːm] ,

and	the	pans	were	standing	covered	with	thick	,	rich	,	yellow	cream	,
和	这	平底锅	是	常设	涵盖	和	厚的	,	富有的	,	黄色的	奶油	,

平底锅上覆盖着浓稠的黄色奶油，静静地立着。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] [luː)'welin] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .

such	as	Mrs	Llewellyn	was	famed	for	all	the	country	side	.
这样的	作为	太太	卢埃林	曾是	著名的	为了	全部	这	国家	边	.

例如，卢埃林夫人就以乡村风光而闻名。

[ðɪs] ['deri] [led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌvərd] - [ɪn][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - [haʊs] ,

This	dairy	led	across	a	covered	-	in	yard	to	the	baking	-	house	,
这	奶制品	引领	穿过	一个	涵盖	-	在	院子	到	这	烘烤	-	房子	,

这个奶制品加工间穿过一个带顶棚的院子，通往烘焙房。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [stʊd] [ə; eɪ] [wel] , ['sentʃəriz] [oʊld] ,

and	in	the	centre	of	the	yard	stood	a	well	,	centuries	old	,
和	在	这	中心	的	这	院子	站立	一个	出色地	,	几个世纪	老的	,

院子中央有一口井，已有数百年历史。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] [krɔːs] [sər'maʊntɪŋ] [ɪts] [kweɪnt] , [ɑːrtʃt] [ruːf] .

with	an	Elizabethan	cross	surmounting	its	quaint	,	arched	roof	.
和	一个	伊丽莎白时代	叉	克服	它是	古雅	,	拱形	屋顶	.

其古朴的拱形屋顶上矗立着一座伊丽莎白时代的十字架。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] ,

In	fact	,	there	was	no	end	to	the	curiosities	in	Panty	-	cuckoo	Farm	,
在	事实	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	奇闻异事	在	内裤	-	布谷鸟	农场	,

事实上，潘蒂库克农场里的奇闻异事简直无穷无尽。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [pəːsiz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [traɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə]

and	ladies	with	purses	full	of	money	had	tried	over	and	over	again	to
和	女士们	和	钱包	满的	的	钱	有	尝试	超过	和	超过	再次	到

[ɪn'duːs] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv] [bluː]

induce	the	farmer	and	his	wife	to	part	with	some	of	their	bits	of	blue
诱导	这	农民	和	他的	妻子	到	部分	和	一些	的	他们的	比特	的	蓝色的

['tʃaɪnə] ,

china	,
中国	,

一些手提包里装满钱的女士们一再试图说服农夫夫妇把他们的一些蓝色瓷器卖给他们。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [leɪs] , [ænd; ənd][oʊld] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] ,

and	yellow	lace	,	and	old	wood	carving	,
和	黄色的	蕾丝	,	和	老的	木头	雕刻	,

还有黄色蕾丝和古老的木雕，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['kenzɪŋtən]

that	they	might	carry	them	back	to	adorn	their	drawing	-	rooms	in	Kensington
那	他们	可能	携带	他们	后退	到	装饰	他们的	绘画	-	房间	在	肯辛顿

[ɔːr] ['westmɪnstər] .

or	Westminster	.
或者	威斯敏斯特	.

他们会把这些东西带回肯辛顿或威斯敏斯特的客厅进行装饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['stedfæst] [ɪn][ðer; ðər] ['kɜːrtiəs] [rɪf'juːzlz] .

But	the	Llewellyns	were	steadfast	in	their	courteous	refusals	.
但	这	-	是	坚定不移	在	他们的	有礼貌	拒绝	.

但卢埃林一家始终礼貌地拒绝了。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kɔɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [sel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['relɪks] [ðæt] [ə'dɔrnd]

No	amount	of	coin	would	have	made	them	sell	the	little	relics	that	adorned
不	数量	的	硬币	会	有	制成	他们	卖	这	小的	遗物	那	装饰

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

their	rooms	,
他们的	房间	,

即使给他们再多的钱，他们也不会卖掉那些装饰房间的小摆设。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['ænsestərz] .

and	had	come	down	to	them	from	unknown	ancestors	.
和	有	来	向下	到	他们	从	未知	祖先	.

这些遗产来自他们不知名的祖先。

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][soʊld][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

They	would	as	soon	have	sold	their	own	flesh	and	blood	.
他们	会	作为	很快	有	卖	他们的	自己的	肉	和	血	.

他们宁愿出卖自己的亲生骨肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]

There	was	something	about	these	people	above	the	general	run	of	farmers	and
那里	曾是	某物	关于	这些	人们	多于	这	一般的	跑步	的	农民	和

[ðer; ðər] [waɪvz] .

their	wives	.
他们的	妻子们	.

这些人身上有一种与众不同的气质，与一般的农民及其妻子截然不同。

['kʌntrifaɪd] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['vʌlgər] [nɔːr] ['kɑːmən] ,

Countrified	they	necessarily	were	,	but	not	vulgar	nor	common	,
乡村的	他们	一定	是	,	但	不是	庸俗	也不	常见的	,

他们虽然带有乡村色彩，但并不庸俗或普通。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] [soʊ] [mʌtʃ]

and	even	in	the	lowly	position	they	occupied	they	managed	to	infuse	so	much
和	甚至	在	这	卑微的	位置	他们	占领	他们	管理	到	注入	所以	很多

['dɪgnəti] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [sju'piəriəz] ['rɛkəg,naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

dignity	that	even	their	superiors	recognised	it	,
尊严	那	甚至	他们的	上级	已确认	它	,

即使身居低位，他们也展现出极大的尊严，甚至连他们的上级都对此表示认可。

[ænd; ənd] [met] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

and	met	it	with	respect	.
和	遇见	它	和	尊重	.

并以尊重的态度回应了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [lu(:)'welin] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɜ:rst]

It	was	rather	an	important	occasion	with	Mrs	Llewellyn	when	we	are	first
它	曾是	相当	一个	重要的	场合	和	太太	卢埃林	什么时候	我们	是	第一的

[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

introduced	to	her	,
介绍	到	她	,

我们第一次见到卢埃林夫人，那是一个相当重要的场合。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['heti] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

for	her	daughter	Hetty	was	coming	,	with	her	husband	and	several	of
为了	她	女儿	赫蒂	曾是	未来	,	和	她	丈夫	和	一些	的

[hɜ:r; hər] [nu:] [rɪ'leɪʃnz] ,

her	new	relations	,
她	新的	关系	,

因为她的女儿赫蒂要来了，还有她的丈夫和几个新亲戚。

[tu:; tə] [teɪk] [ti:] [æt; ət] ['pænti] - ['kʊku:] [fɑ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]

to	take	tea	at	Panty	-	cuckoo	Farm	for	the	first	time	since	her	return	from
到	拿	茶	在	内裤	-	布谷鸟	农场	为了	这	第一的	时间	自从	她	返回	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

这是她从伦敦回来后第一次在潘蒂库克农场喝茶。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .

and	her	mother	was	eager	to	do	her	honour	.
和	她	母亲	曾是	渴望的	到	做	她	荣誉	.

她的母亲也渴望为她争光。

['mɪsɪz] [lu(:)'welin] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

Mrs	Llewellyn	had	evidently	been	a	very	handsome	woman	in	her	youth	,
太太	卢埃林	有	显然	到过	一个	非常	英俊的	女士	在	她	青年	,

显然，卢埃林夫人年轻时是一位非常漂亮的女子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] , [klæd][ɪn][hɜ:r; hər]['geɪlə; 'gælə] [dres] [ʌv; əv]

and	as	she	moved	about	her	rooms	,	clad	in	her	gala	dress	of
和	作为	她	已搬	关于	她	房间	,	覆膜	在	她	节日	裙子	的

[greɪ] [mə'ri:noʊ] ,

grey	merino	,
灰色的	美利奴羊毛	,

她身着灰色美利奴羊毛晚礼服，在房间里走动时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜ:rtʃɪf] [pɪnd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæp]

with	a	white	muslin	kerchief	pinned	across	her	bosom	,	and	a	large	cap
和	一个	白色的	细棉布	头巾	已置顶	穿过	她	怀	,	和	一个	大的	帽

['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər]['aɪərn] - [greɪ] [her] ,

covering	her	iron	-	grey	hair	,
覆盖	她	铁	-	灰色的	头发	,

她胸前别着一块白色棉布手帕，头上戴着一顶大帽子，遮住了她铁灰色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [huːm] [pʊr] [nel] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd]

it	was	evident	from	whom	poor	Nell	had	inherited	the	beauty	that	had
它	曾是	明显	从	谁	贫穷的	内尔	有	遗传	这	美丽	那	有

[pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

proved	such	a	misfortune	to	her	.
已证实	这样的	一个	不幸	到	她	.

很明显，可怜的内尔是从谁那里继承了那份给她带来如此不幸的美貌。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Tall	and	upright	,	with	a	fresh	colour	in	her	face	,
高的	和	直立	,	和	一个	新鲜的	颜色	在	她	脸	,

她身材高挑挺拔，面色红润。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

and	her	hazel	eyes	beaming	with	expectation	and	pride	in	her	table	,
和	她	榛	眼睛	光芒四射	和	期待	和	自豪	在	她	桌子	,

她那双淡褐色的眼睛里闪烁着期待和自豪的光芒，注视着她的餐桌。

['mɪsɪz] [luː)'welin] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

Mrs	Llewellyn	looked	quite	a	picture	as	she	moved	about	her	room	and
太太	卢埃林	看起来	相当	一个	图片	作为	她	已搬	关于	她	房间	和

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fiːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] [gests] .

arranged	the	feast	for	her	expected	guests	.
安排	这	盛宴	为了	她	预期的	客人	.

卢埃林太太在房间里走来走去，为即将到来的客人准备宴席，看起来十分神态优美。

[ðə; ði] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtər] , [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [nuː] - [leɪd] [egz] , [ðə; ði]

The	brown	bread	and	fresh	butter	,	the	cream	and	new	-	laid	eggs	,	the
这	棕色的	面包	和	新鲜的	黄油	,	这	奶油	和	新的	-	铺设	鸡蛋	,	这

['hʌnikoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [prɪ'zɜːrv] ,

honeycomb	and	home	-	made	preserves	,
蜂窝	和	家	-	制成	果酱	,

黑面包和新鲜黄油，奶油和新下的鸡蛋，蜂巢和自制果酱，

[ðə; ði] [kʌt] [hæm][ænd; ənd]['wɔːtər] - [kres] ,

the	cut	ham	and	water	-	cresses	,
这	切	火腿	和	水	-	豆瓣菜	,

切好的火腿和西洋菜，

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] ['eni] ['haʊswaɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] ;

made	up	a	picture	of	beauty	that	any	housewife	might	have	been	proud	of	;
制成	向上	一个	图片	的	美丽	那	任何	家庭主妇	可能	有	到过	自豪的	的	;

描绘出一幅任何家庭主妇都会引以为傲的美丽画卷；

[ænd; ənd]['fɑːrmər] [luː)'welin] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Farmer	Llewellyn	chuckled	with	satisfaction	as	he	sat	in	one	of	the
和	农民	卢埃林	轻笑	和	满意	作为	他	卫星	在	一	的	这

['wɪndoʊ] ['setlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] .

window	settles	and	watched	the	tempting	display	.
窗户	定居点	和	观看	这	诱人的	展示	.

农夫卢埃林坐在窗边的长椅上，看着这诱人的景象，满意地轻笑起来。

- [ðæts] [raɪt] , [waɪf] !

'	That's	right	,	wife	!
-	那就是	正确的	,	妻子	!

“没错，老婆！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [stʌf] [ðem; ðəm] [wel] .

'	he	exclaimed	,	'	stuff	them	well	.
-	他	惊呼	,	-	东西	他们	出色地	.

他喊道：“把它们塞满！”

[juːl] [get] [mɔːr] [frendz] [θruː] [ðer; ðər] ['stʌməks] [ðæn; ðən] [juːl] ['evər] [duː] [θruː] [ðer; ðər]

You'll	get	more	friends	through	their	stomachs	than	you'll	ever	do	through	their
你会	得到	更多的	朋友们	通过	他们的	胃	比	你会	曾经	做	通过	他们的

['hɑːrts] . -

hearts	.	'
心	.	-

比起敞开心扉，你通过他们的胃能结交更多的朋友。

- [oʊ] , ['grɪfɪθ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

'	Oh	,	Griffith	,	'	she	replied	,	'	that's	a	poor	way	of	looking	at	it	;
-	哦	,	格里菲斯	,	-	她	回复	,	-	那就是	一个	贫穷的	方式	的	寻找	在	它	;

“哦，格里菲斯，”她回答说，“这种看待问题的方式太片面了；

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['miːlz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

not	but	what	a	good	meal's	a	good	thing	after	all	.
不是	但	什么	一个	好的	餐食	一个	好的	事物	后	全部	.

不，但毕竟一顿美味佳肴是件好事。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][ðə; ði] ['oʊənz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

But	I	shouldn't	like	the	Owens	to	go	home	and	say	they	hadn't	had	enough
但	我	不应该	喜欢	这	欧文斯	到	去	家	和	说	他们	之前没有	有	足够的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

但我不想让欧文一家回家后抱怨他们没吃饱。

[ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr] ['hɛtiz] [fɜːrst]['vɪzɪt] , [tuː] , - [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪsɪz] [lu(ː)'welin] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp]

And	it's	our	Hetty's	first	visit	,	too	,	'	and	here	Mrs	Llewellyn	heaved	a	deep
和	它是	我们的	赫蒂的	第一的	访问	,	也	,	-	和	这里	太太	卢埃林	喘息	一个	深的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“这也是我们家赫蒂第一次来，”说着，卢埃林太太深深地叹了口气。

- [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

'	What's	up	now	?	'	said	her	husband	.
-	是什么	向上	现在	?	-	说	她	丈夫	.

“又怎么了？”她丈夫问道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] ;

'	You	can't	expect	to	keep	your	girls	with	you	for	ever	,	you	know	,	Mary	;
-	你	不能	预计	到	保持	你的	女孩们	和	你	为了	曾经	,	你	知道	,	玛丽	;

“你知道，玛丽，你不能指望永远把你的女儿们留在你身边；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['əuin] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz]['evər] [stept] [ɪn] [ʃuː] ['leðər] ,

and	William	Owen	is	as	good	a	lad	as	ever	stepped	in	shoe	leather	,
和	威廉	欧文	是	作为	好的	一个	小伙子	作为	曾经	步	在	鞋	皮革	,

威廉·欧文是个非常优秀的年轻人，堪称一代宗师。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['heti] [wel] .

and	will	keep	our	Hetty	well	.
和	将要	保持	我们的	赫蒂	出色地	.

并且会好好照顾我们的赫蒂。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɛrd] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

We	might	have	gone	further	and	fared	worse	for	a	husband	for	her	.	'
我们	可能	有	已消失	更远	和	表现	更糟	为了	一个	丈夫	为了	她	.	-

我们或许会走得更远，结果可能更糟，因为她找不到合适的丈夫。

- [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

'	Oh	,	yes	,	I	know	that	,	father	,	and	I'm	quite	satisfied	.
-	哦	,	是的	,	我	知道	那	,	父亲	,	和	我是	相当	使满意	.

“哦，是的，我知道，父亲，我很满意。”

[aɪ] [laɪk] [wɪl] [maɪ'self] .

I	like	Will	myself	.
我	喜欢	将要	我	.

我本人很喜欢威尔。

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He's	like	a	son	to	me	.
他是	喜欢	一个	儿子	到	我	.

他就像我的儿子一样。

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['heti] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nel] .

No	,	I	wasn't	thinking	of	Hetty	at	all	,	but	of	our	Nell	.
不	,	我	不是	思维	的	赫蒂	在	全部	,	但	的	我们的	内尔	.

不，我根本没想到赫蒂，而是想到了我们的内尔。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [diːl] ['leɪtli] .

I've	been	thinking	of	her	a	deal	lately	.
我已经	到过	思维	的	她	一个	交易	最近	.

我最近一直在考虑给她一笔交易。

[aɪ] [dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

I	don't	seem	as	if	I	could	get	her	out	of	my	mind	.
我	不	似乎	作为	如果	我	可以	得到	她	出去	的	我的	头脑	.

我好像永远也忘不了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] ['heti] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɑːt] [aɪ] . [faɪv] ['jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	seems	so	hard	that	Hetty	should	see	her	and	not	I	.	Five	years	is	a	long
它	似乎	所以	难的	那	赫蒂	应该	看	她	和	不是	我	.	五	年	是	一个	长的

[taɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [tʃaɪld] .

time	not	to	set	eyes	on	one's	own	child	.
时间	不是	到	放	眼睛	在	一个人的	自己的	孩子	.

想到海蒂应该见到她而不是我，就觉得难以接受。五年不见自己的孩子，真是太漫长了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪz] [soʊ] [bæd] ,

Sometimes	the	longing	for	a	sight	of	her	is	so	bad	,
有时	这	渴望	为了	一个	视线	的	她	是	所以	坏的	,

有时对她的思念如此强烈，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

I	feel	as	if	I	must	go	up	to	London	,
我	感觉	作为	如果	我	必须	去	向上	到	伦敦	,

我感觉我必须去伦敦。

[ɪf] [aɪ] [wɔːk] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . -

if	I	walk	every	step	of	the	way	.	'
如果	我	走	每一个	步	的	这	方式	.	-

如果我一步一步走完所有路程。

- [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , - ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

'	Oh	,	that's	the	way	the	crow	flies	,	'	chuckled	the	farmer	.
-	哦	,	那就是	这	方式	这	乌鸦	苍蝇	,	-	轻笑	这	农民	.

“哦，原来乌鸦是这么飞的，”农夫笑着说。

- [jʊə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

'	You're	jealous	of	your	daughter	,	are	you	?
-	你是	嫉妒的	的	你的	女儿	,	是	你	?

你嫉妒你的女儿，是吗?

[juːl] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌnimuːn] [tʊr] [nekst] .

You'll	be	worrying	me	to	take	you	a	second	honeymoon	tour	next	.
你会	是	令人担忧	我	到	拿	你	一个	第二	蜜月	旅游	下一个	.

接下来你肯定会缠着我带你去第二次蜜月旅行。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [taʊn] , [naʊ] . -
You want to see London town , now . '
你 想 到 看 伦敦 镇 , 现在 . -

你想现在就去伦敦市区看看。

- [oʊ] , [g'rɪf] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' Oh , Grif , how I wish I could , not for the sake of the sights , you know .
- 哦 , 格里夫 , 如何 我 希望 我 可以 , 不是 为了 这 清酒 的 这 景点 , 你 知道 .

“哦，格里夫，我多么希望我能做到，你知道，不是为了欣赏风景。”

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][gɜːrl] .
The only sight I want is that of my girl .
这 仅有的 视线 我 想 是 那 的 我的 女孩 .

我只想看到我的女孩。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ðæt] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [sleɪvz] [ʌp][ðer; ðər] ,
If I had ever thought that servants were such slaves up there ,
如果 我 有 曾经 想法 那 仆人 是 这样的 奴隶 向上 那里 ,

如果我以前认为上面的仆人是如此的奴隶，

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌt] [hɜːr; hər] [legz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ʊsk] .
I'd have cut her legs off before she should have left Usk .
ID 有 切 她 腿 离开 前 她 应该 有 左边 乌斯克 .

在她离开乌斯克之前，我早就砍断她的双腿了。

[maɪ] ['prɪti] [nel] !
My pretty Nell !
我的 漂亮的 内尔 !

我美丽的内尔！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] ['mæriz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wer] , [pər'hæps] ,
If she goes and marries away from me , where , perhaps ,
如果 她 去 和 结婚 离开 从 我 , 在哪里 , 也许 ,

如果她嫁到别的地方去，也许，

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv]
I may never have a glimpse of her , or her little ones , it would drive
我 可能 绝不 有 一个 一瞥 的 她 , 或者 她 小的 一个 , 它 会 驾驶
[ˌem 'iː]['kreɪzi] . -
me crazy . '
我 疯狂的 . -

我可能永远都见不到她，也见不到她的孩子们，那会让我发疯的。

- [kʌm] [naʊ] , ['mɪstrəs] !
' Come now , mistress !
- 来 现在 , 情妇 !

“来吧，女主人！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] ,
' exclaimed the farmer in his old - fashioned way ,
- 惊呼 这 农民 在 他的 老的 - 造型 方式 ,

“！”农夫用他那老式的腔调喊道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][pʊt] [ɔːf][jʊr; jər][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [məʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
' you must just put off your fit of the mopes for a bit ,
- 你 必须 只是 放 离开 你的 合身 的 这 忧郁症 为了 一个 少量 ,

你得先把你的沮丧情绪推迟一会儿。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [gests] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [del] [ɪn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['breɪvəri] .
for here are all your guests coming down the dell in their wedding bravery .
为了 这里 是 全部 你的 客人 未来 向下 这 戴尔 在 他们的 婚礼 勇敢 .

瞧瞧，你的所有宾客都勇敢地从山谷里走下来，参加他们的婚礼了。

[hɪəz] ['heti] , ['bluːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ,

Here's	**Hetty**	**,**	**blooming**	**like**	**a**	**rose**	**,**
这里是	赫蒂	,	盛开	喜欢	一个	玫瑰	,

瞧瞧海蒂，像玫瑰一样盛开。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr]

and	**trying**	**to**	**look**	**as**	**if**	**nobody**	**had**	**ever**	**been**	**married**	**in**	**the**	**world**	**before**
和	尝试	到	看	作为	如果	无人	有	曾经	到过	已婚	在	这	世界	前

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她努力让自己看起来像是世界上从来没有人结过婚一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [braɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [maɪ] [læd] ?
How are you , my little bride , and how are you , William , my lad ?
如何 是 你 , 我的 小的 新娘 , 和 如何 是 你 , 威廉 , 我的 小伙子 ?

我的小新娘，你好吗？我的小伙子威廉，你好吗？

[maɪnd][ðə; ði] [step] , ['mɪsɪz] ['əuin] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər] [its] ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .
Mind the step , Mrs Owen , ma'am , for it's broken at the edge .
头脑 这 步 , 太太 欧文 , 女士 , 为了 它是 破碎的 在 这 边缘 .

欧文太太，女士，小心台阶，台阶边缘破了。

([juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [set] [raɪt] , ['meri] ！)
(You mind me to have that set right , Mary !)
(你 头脑 我 到 有 那 放 正确的 , 玛丽 ！)

（玛丽，你介意我把那件事安排好吗！）

[wel] , ['fɑːrmər] , [juː; jʊ] [lʊk] ['feɪməs] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [hjuː] [hɪr] .
Well , farmer , you look famous , and so does Hugh here .
出色地 , 农民 , 你 看 著名的 , 和 所以 做 休 这里 .

嗯，农夫，你看上去很出名，休也是。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['spaʊtɪŋ] [læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [læd] ,
I went to hear you spouting last Sunday night , lad ,
我 去 到 听到 你 喷水 最后的 星期日 夜晚 , 小伙子 ,

小伙子，我上周日晚上去听你大放厥词了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gæb][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
and you have the gift of the gab and no mistake .
和 你 有 这 礼物 的 这 瞎扯 和 不 错误 .

而且你口才极佳，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [waɪf] , [hɪr] , [kraɪ] .
You made my wife , here , cry .
你 制成 我的 妻子 , 这里 , 哭 .

你把我妻子弄哭了。

[juː; jʊ][hɪt][soʊ] ['niːtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sɪnz] . -
You hit so neatly on her favourite sins . '
你 打 所以 整齐地 在 她 最喜欢的 罪孽 . -

你精准地指出了她最喜欢的罪过。

- [oʊ] , [noʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] , - [kraɪd]['mɪsɪz] [luː)'welin] ,
' Oh , no , Hugh , you won't believe that , I hope , ' cried Mrs Llewellyn ,
- 哦 , 不 , 休 , 你 惯于 相信 那 , 我 希望 , - 哭 太太 卢埃林 ,

“哦，不，休，你不会相信的，我希望如此，”卢埃林太太喊道。

['blʌʃɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .
blushing like one of her daughters .
脸红 喜欢 一 的 她 女儿们 .

脸红得像她的女儿一样。

- ['fɑːðɚz] ['oʊnli] ['tʃæfɪŋ] [juː; jʊ] .
' Father's only chaffing you .
- 父亲的 仅有的 摩擦 你 .

“父亲只是在故意惹你生气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nel] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] .

It	was	looking	at	you	and	thinking	of	my	Nell	that	made	me	cry	.
它	曾是	寻找	在	你	和	思维	的	我的	内尔	那	制成	我	哭	.

看着你，想起我的内尔，我忍不住哭了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [pleɪn] ,

The	sight	of	you	brings	back	the	time	so	plain	,
这	视线	的	你	带来	后退	这	时间	所以	清楚的	,

见到你，往事历历在目。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

when	you	and	she	used	to	play	and	quarrel	all	day	long	.
什么时候	你	和	她	用过的	到	玩	和	争吵	全部	天	长的	.

你和她以前整天玩耍、吵架。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪn] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

You	were	main	sweet	on	her	then	,	and	used	to	call	her	your	little	wife	.
你	是	主要的	甜的	在	她	然后	,	和	用过的	到	称呼	她	你的	小的	妻子	.

你当时非常喜欢她，经常叫她你的小妻子。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [maɪ] ['heti] [ænd; ənd]

but	how	glad	I	should	be	if	she	had	stayed	at	home	like	my	Hetty	and
但	如何	高兴的	我	应该	是	如果	她	有	入住	在	家	喜欢	我的	赫蒂	和

['mærid] [ɪn] [ʊsk] .

married	in	Usk	.
已婚	在	乌斯克	.

但如果她像我的赫蒂一样留在家里，嫁到乌斯克，我会多么高兴啊。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [sɔːr] ['sʌmtaɪmz] ,

My	heart	is	very	sore	sometimes	,
我的	心	是	非常	疮	有时	,

我有时心很痛，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['sɪknəs] [ɔːr]

when	I	think	of	her	so	far	away	and	I	not	near	her	,	in	sickness	or
什么时候	我	思考	的	她	所以	远的	离开	和	我	不是	靠近	她	,	在	疾病	或者

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

每当我想起远在天边的她，想起我不在她身边，想起她生病或遇到困难。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsi]

Sometimes	I	fancy
有时	我	想要

有时我会幻想

[aɪl] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] . -

I'll	never	set	eyes	on	her	again	.	'
患病的	绝不	放	眼睛	在	她	再次	.	-

我再也不会见到她了。

- [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['heti] ,

'	Oh	,	mother	,	you	mustn't	say	that	,	'	interposed	Hetty	,
-	哦	,	母亲	,	你	不得	说	那	,	-	插入	赫蒂	,

“哦，妈妈，您不能这么说，”海蒂插嘴道。

- [fɔːr; fər] [nel] ['prɑːmɪst] [wɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʃiː; ʃi]

-	for	Nell	promised	Will	and	me	that	as	soon	as	ever	she	got	a	holiday	she
-	为了	内尔	承诺	将要	和	我	那	作为	很快	作为	曾经	她	得到	一个	假期	她

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət] [ʊsk] .

should	come	back	to	see	us	all	at	Usk	.
应该	来	后退	到	看	我们	全部	在	乌斯克	.

“因为内尔向威尔和我承诺，只要她有假期，她就会回到乌斯克来看望我们所有人。”

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

But	Lord	Ilfracombe	has	gone	abroad	and	left	her	in	charge	of	everything	,
但	主	伊尔弗勒科姆	有	已消失	国外	和	左边	她	在	收费	的	一切	,

但伊尔弗拉科姆勋爵出国了，把一切都交给了她管理。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [jet] . -

so	she	can't	possibly	leave	the	house	just	yet	.	'
所以	她	不能	可能	离开	这	房子	只是	然而	.	-

所以她现在还不可能离开家。

- [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

'	In	charge	of	everything	?
-	在	收费	的	一切	?

“负责一切？”

['dʌznt] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] ? - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] , - [maɪ] ['kerləs]

Doesn't	that	seem	strange	?	'	said	the	mother	,	with	a	proud	smile	,	'	My	careless
不	那	似乎	奇怪的	?	-	说	这	母亲	,	和	一个	自豪的	微笑	,	-	我的	粗心

[nel] !

Nell	!
内尔	!

“这难道不奇怪吗？”母亲骄傲地笑着说，“我粗心的内尔！”

[lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] . -

Lord	Ilfracombe	must	think	a	deal	of	her	to	trust	her	like	that	.	'
主	伊尔弗勒科姆	必须	思考	一个	交易	的	她	到	相信	她	喜欢	那	.	-

伊尔弗拉科姆勋爵一定很看重她，才会如此信任她。

- [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mʌðər] .

'	Oh	,	he	does	think	a	deal	of	her	,	mother	.
-	哦	,	他	做	思考	一个	交易	的	她	,	母亲	.

“哦，他确实很看重她，母亲。”

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Anyone	could	see	that	.
任何人	可以	看	那	.

谁都能看出来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	must	give	her	heaps	and	heaps	of	money	.
他	必须	给	她	堆积如山	和	堆积如山	的	钱	.

他必须给她很多很多的钱。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] .

You	should	have	seen	how	she	was	dressed	.
你	应该	有	已见	如何	她	曾是	穿着	.

你应该看看她当时的穿着。

[oʊ] , ['lʌvli] !

Oh	,	lovely	!
哦	,	迷人的	!

哦，太好了！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː]

And	her	hair	was	done	just	like	a	lady's	,	and	when	we	had	tea
和	她	头发	曾是	完毕	只是	喜欢	一个	女士的	,	和	什么时候	我们	有	茶

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她的头发梳得像个淑女一样，我们和她一起喝茶的时候，

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['weɪtɪd] [ɑːn][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	footman	waited	on	us	as	if	we	had	been	the	owners	of	the	house	,
这	男仆	等待	在	我们	作为	如果	我们	有	到过	这	所有者	的	这	房子	,

男仆服侍我们，就好像我们是这房子的主人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [treɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]

and	he	brought	the	tea	up	on	a	beautiful	silver	tray	and	we	sat	in	the
和	他	带来	这	茶	向上	在	一个	美丽的	银	托盘	和	我们	卫星	在	这

[best] [ruːm] ,

best	room	,
最好的	房间	,

他用漂亮的银托盘端来茶，我们便坐在了最好的房间里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] - , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ? -

and	it	was	like	failyland	,	wasn't	it	,	Will	?	'
和	它	曾是	喜欢	-	,	不是	它	,	将要	?	-

那里简直就像是人间炼狱，对吧，威尔?

- [aɪ] [hoʊp] [nel] [dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] .

'	I	hope	Nell	did	not	do	anything	she	ought	not	,	'	remarked	the	prudent	mother	.
-	我	希望	内尔	做过	不是	做	任何事物	她	应该	不是	,	-	评论	这	谨慎	母亲	.

“我希望内尔没有做任何不该做的事情，”谨慎的母亲说道。

- [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] . -

'	I	hope	she	won't	get	into	a	scrape	for	this	.	'
-	我	希望	她	惯于	得到	进入	一个	刮	为了	这	.	-

“我希望她不会因此惹上麻烦。”

- [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , - [læft] ['heti] ;

'	Just	what	I	said	,	'	laughed	Hetty	;
-	只是	什么	我	说	,	-	笑了	赫蒂	;

“我说的就是这个意思，”海蒂笑着说；

- [bʌt; bət] [nel] [sed] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['sʌd(ə)n] -

'	but	Nell	said	Lord	Ilfracombe	is	so	good	-	natured	that	if	he	came	back	,	sudden	-
-	但	内尔	说	主	伊尔弗勒科姆	是	所以	好的	-	自然	那	如果	他	来了	后退	,	突然	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但内尔说，伊尔弗勒科姆勋爵性情温和，如果他突然回来，

['hiːd] ['oʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , — “ [ðæts] [raɪt] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .

he'd	only	smile	and	say	,	—	“	That's	right	,	go	on	and	enjoy	yourselves	.
他会	仅有的	微笑	和	说	,	—	“	那就是	正确的	,	去	在	和	享受	你们自己	.

他只会笑着说：“没错，你们继续玩吧。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]

”	And	a	gentleman	who	came	and	spoke	to	us	when	we	were	at
”	和	一个	绅士	WHO	来了	和	辐	到	我们	什么时候	我们	是	在

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

“还有一位先生在我们看戏的时候过来和我们交谈，

[ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪsɪz] ,

and	sent	us	the	most	beautiful	ices	,
和	发送	我们	这	最多	美丽的	冰	,

他们还送来了最漂亮的冰淇淋，

[tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nel] ; ['dɪdnt] [hiː; hi] , [wɪl]

talked	as	if	Lord	Ilfracombe	thought	all	the	world	of	our	Nell	;	didn't	he	,	Will
谈话	作为	如果	主	伊尔弗勒科姆	想法	全部	这	世界	的	我们的	内尔	;	没有	他	,	将要

? -

?	'	-
?	-	

伊尔弗勒科姆勋爵说话的口气好像对我们的内尔非常敬重，是吧，威尔?

- [eɪ] , [ðæts] [soʊ] , - [ˌækwɪ'es] [wɪl] .

'	Ay	,	that's	so	,	'	acquiesced	Will	.
-	哎	,	那就是	所以	,	-	默许	将要	.

“是啊，确实如此，”威尔顺从地说道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , ['ræðər] ['braɪdld] [æt; ət] [ðɪs]

The	farmer	and	his	wife	,	all	unconscious	of	wrong	,	rather	bridled	at	this
这	农民	和	他的	妻子	,	全部	无意识	的	错误的	,	相当	勒住	在	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

农夫夫妇都浑然不觉自己的错误，听到这个消息后却颇为恼火。

[bʌt; bət] [hjuː] ['əuin] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['iːgərli]

but	Hugh	Owen	looked	grave	and	his	dark	eyes	seemed	to	question	eagerly
但	休	欧文	看起来	严重	和	他的	黑暗的	眼睛	似乎	到	问题	急切地

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	more	.
为了	更多的	.

但休·欧文神情严肃，他那双深邃的眼睛似乎渴望了解更多。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [bəuθ] ['aʊtwərdli] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] .

This	last	was	rather	a	remarkable	young	man	,	both	outwardly	and	inwardly	.
这	最后的	曾是	相当	一个	卓越	年轻的	男人	,	两个都	向外	和	内心	.

最后这位年轻人无论外表还是内心都相当出色。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv]

From	a	child	he	had	been	a	student	,	and	now	might	almost	have
从	一个	孩子	他	有	到过	一个	学生	,	和	现在	可能	几乎	有

[bɪn] [tɜːm] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

been	termed	a	scholar	,
到过	称为	一个	学者	,

他从小就是个学生，现在几乎可以称得上是位学者了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [self] - [tɔːt] [wʌn] .

though	a	self	-	taught	one	.
尽管	一个	自己	-	教授	一	.

虽然是自学的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	face	was	so	earnest	and	introspective	in	its	expression	,
他的	脸	曾是	所以	认真	和	内省	在	它是	表达	,

他脸上的表情既认真又沉思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['strɪktli] ['hænsəm] .

that	it	made	one	forget	that	his	features	were	not	strictly	handsome	.
那	它	制成	一	忘记	那	他的	特征	是	不是	严格	英俊的	.

这让人忘记了他的五官其实并不英俊。

[hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] , [lɑ:rdʒ] [noʊz] , [ænd; ənd] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] ,

His	sallow	complexion	,	dark	grey	eyes	,	large	nose	,	and	thin	-	lipped	mouth	,
他的	黄褐色	肤色	,	黑暗的	灰色的	眼睛	,	大的	鼻子	,	和	薄的	-	嘴唇	嘴	,

他面色蜡黄，眼睛呈深灰色，鼻子很大，嘴唇很薄。

[wɜ:r; wər][fɑ:r] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðɚz] [fer] [skɪn] [ænd; ənd]['sæksn]

were	far	less	attractive	than	his	younger	brother's	fair	skin	and	Saxon
是	远的	较少的	吸引人的	比	他的	年轻	兄弟	公平的	皮肤	和	撒克逊

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

远不如他弟弟白皙的皮肤和撒克逊人的特征那么吸引人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət] ['wɪljəm] ['əuin] , [waɪl] [fju:] [kʊd; kəd] [fər'get] [hju:] .

but	no	one	looked	twice	at	William	Owen	,	while	few	could	forget	Hugh	.
但	不	一	看起来	两次	在	威廉	欧文	,	尽管	很少	可以	忘记	休	.

但没有人会多看威廉·欧文一眼，而很少有人会忘记休。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [gɔ:nt] [freɪm] , ['nɜ:rvəs] [hændz] , [ænd; ənd] [streɪt] [her] , [ɔ:l][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ,

His	tall	,	gaunt	frame	,	nervous	hands	,	and	straight	hair	,	all	told	the	same	tale	,
他的	高的	,	瘦削	框架	,	紧张的	双手	,	和	直的	头发	,	全部	讲述	这	相同的	故事	,

他高瘦的身躯、紧张的双手和笔直的头发，无不诉说着同一个故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] ,

of	a	man	who	had	used	his	intellect	more	than	his	muscle	,
的	一个	男人	WHO	有	用过的	他的	智力	更多的	比	他的	肌肉	,

一个更多地运用智慧而非蛮力的人，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪnz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

and	cared	for	his	brains	before	his	body	.
和	关心	为了	他的	大脑	前	他的	身体	.

他先照顾好了自己的大脑，然后才照顾好自己的身体。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hju:] ['əuin] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

From	a	child	Hugh	Owen	had	felt	the	power	within	him	,
从	一个	孩子	休	欧文	有	毛毡	这	力量	之内	他	,

休·欧文从孩提时代就感受到了自己体内蕴藏的力量。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]['rɑ:strəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'rekʃn] ,

and	had	delighted	to	mount	a	rostrum	of	his	own	erection	,
和	有	高兴极了	到	山	一个	主席台	的	他的	自己的	勃起	,

他欣然登上自己竖起的讲台，

[ænd; ənd][hoʊld] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]

and	hold	forth	to	his	playmates	on	any	subject	which	occupied	his	mind	at
和	抓住	前进	到	他的	玩伴	在	任何	主题	哪个	占领	他的	头脑	在

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

他会向玩伴们畅谈他当时所关心的任何话题。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læd] ,

As	he	grew	into	a	lad	,
作为	他	生长	进入	一个	小伙子	,

随着他长大成人，

[hi:; hi] [skɔ:nd] [fɑ:rm] [wɜ:rk] [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks]

he	scorned	farm	work	and	only	wanted	to	be	left	alone	with	his	books
他	被鄙视	农场	工作	和	仅有的	通缉	到	是	左边	独自的	和	他的	图书

[ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

and	studies	,
和	研究	,

他厌恶农活，只想独自一人待在书房里学习。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
until **his** **father** **,** **not** **knowing** **what** **to** **make** **of** **him** **,** **and** **fearing** **he** **was**
直到 他的 父亲 , 不是 会心 什么 到 制作 的 他 , 和 害怕 他 曾是
- [dæft] ,
' daft ,
- 愚蠢 ,

直到他的父亲不知该如何看待他，并且担心他“傻乎乎的”，

- [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
' consulted the minister about him .
- 咨询 这 部长 关于 他 .

我向部长咨询了他的情况。

[ðɪs] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wezliən; 'wes-] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [dɪ'vaʊt] [mæn] , [ðoʊ] ['ræðər]
This minister was a Wesleyan , an earnest , devout man , though rather
这 部长 曾是 一个 卫斯理大学 , 一个 认真 , 虔诚的 男人 , 尽管 相当
[ʌn'lɜːrnd] ,
unlearned ,
未受过教育的 ,

这位牧师是卫理公会教徒，为人真诚虔敬，但学识不多。

[huː] [sɔː] [ɪn] [jʌŋ] ['oʊənz] [prəʊ'klɪvɪtiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] - [kɔːl] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
who saw in young Owen's proclivities only a ' call ' to the ministry ,
WHO 锯 在 年轻的 欧文的 倾向 仅有的 一个 - 称呼 - 到 这 部 ,

他们认为年轻的欧文的倾向仅仅是“蒙召”成为一名牧师。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['perənts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,
and persuaded his proud parents to send him to school at Newport ,
和 被说服 他的 自豪的 父母 到 发送 他 到 学校 在 纽波特 ,
[wens] ,
whence ,
何处 ,

并说服了他引以为傲的父母送他去纽波特上学，由此，

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
after several years of study ,
后 一些 年 的 学习 ,

经过数年学习，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʊsk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he returned to Usk and was elected to take part in the services of the
他 返回 到 乌斯克 和 曾是 当选 到 拿 部分 在 这 服务 的 这
[dɪ'sentɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .
dissenting chapel .
持不同意见 教堂 .

他回到乌斯克，并被选为非国教教堂的礼拜仪式成员。

[bʌt; bət] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['duːtiz] ,
But , added to his ministerial duties ,
但 , 额外 到 他的 部长 职责 ,

但是，除了部长职责之外，

[hjuː] ['əuin] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - [roʊdz] [ænd; ənd]
Hugh Owen had taken to preaching at the corners of the bye - roads and
休 欧文 有 已采取 到 布道 在 这 角落 的 这 再见 - 道路 和
[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,
on the common ,
在 这 常见的 ,

休·欧文开始在乡间小路拐角处和公共草地上布道。

[ɔːr] [werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɔːr] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .

or	wherever	he	could	collect	an	audience	or	obtain	a	hearing	.
或者	无论	他	可以	收集	一个	观众	或者	获得	一个	听力	.

或者任何他能聚集听众或获得发言机会的地方。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ˈʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .

Some	people	said	he	was	mad	,	others	,	that	he	was	a	saint	.
一些	人们	说	他	曾是	疯狂的	,	其他的	,	那	他	曾是	一个	圣	.

有人说他疯了，也有人说他是圣人。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [frendz] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ]

His	parents	and	friends	thought	the	latter	,	but	he	was	only	a	young
他的	父母	和	朋友们	想法	这	后者	,	但	他	曾是	仅有的	一个	年轻的

[ɪnˈθuːziæst] ,

enthusiast	,
爱好者	,

他的父母和朋友都这么认为，但他当时只是一个年轻的爱好者。

[huːz] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪˈdiːə] ,

whose	whole	heart	and	soul	and	mind	were	filled	with	one	idea	,
谁	所有的	心	和	灵魂	和	头脑	是	已填	和	一	主意	,

他的整个身心都充满了一个想法，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbjuːˈ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

with	which	he	panted	to	imbue	the	whole	world	.
和	哪个	他	喘息	到	赋予	这	所有的	世界	.

他气喘吁吁地想要将这种精神灌输给全世界。

[æz; əz] [ˈheti] [ˈtʃætəd] [əˈbaʊt] [nel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

As	Hetty	chattered	about	Nell	,	and	what	she	had	done	and	said	in	London	,
作为	赫蒂	喋喋不休	关于	内尔	,	和	什么	她	有	完毕	和	说	在	伦敦	,

海蒂喋喋不休地谈论着奈尔，以及她在伦敦的所作所为和所说的话。

[hjuːz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli]

Hugh's	eyes	became	strained	and	anxious	,	and	his	attention	was	wholly
休的	眼睛	成为	紧张	和	焦虑的	,	和	他的	注意力	曾是	完全

[ɛnˈtʃeɪnd] .

enchained	.
被束缚的	.

休的眼神变得紧张焦虑，他的注意力完全被束缚住了。

- [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] , - [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,

'	I	never	heard	before	,	'	he	said	presently	,
-	我	绝不	听到	前	,	-	他	说	目前	,

“我以前从没听说过，”他过了一会儿说道。

- [ʌv; əv] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] [ɔːf] [ˈsɪlvər] [treɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best]

'	of	maid	-	servants	drinking	their	tea	off	silver	trays	and	sitting	in	the	best
-	的	女佣	-	仆人	喝	他们的	茶	离开	银	托盘	和	坐着	在	这	最好的

[ruːmz; rʊmz] . -

rooms	.	'
房间	.	-

“女仆们用银托盘喝茶，坐在最好的房间里。”

- [ðæts] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [laɪf] , - [kraɪd] [ˈheti] , [ˈtɔːsɪŋ]

'	That's	only	because	you	don't	know	anything	of	London	life	,	'	cried	Hetty	,	tossing
-	那就是	仅有的	因为	你	不	知道	任何事物	的	伦敦	生活	,	-	哭	赫蒂	,	抛掷

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] .

her	little	head	.
她	小的	头	.

“那只是因为你对伦敦的生活一无所知，”海蒂甩着小脑袋喊道。

- [nel] [sez] [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [soʊ][fɔːr; fər]
' Nell says it's quite different from the country , and anyone can see so for
- 内尔 说道 它是 相当 不同的 从 这 国家 , 和 任何人 能 看 所以 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

内尔说这里和乡村很不一样，任何人都可以亲眼看到这一点。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ([aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [spoʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
the gentleman who met us at the play (I forget his name) spoke to our
这 绅士 WHO 遇见 我们 在 这 玩 (我 忘记 他的 姓名) 辐 到 我们的
[nel] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
Nell just as if she was a lady ,
内尔 只是 作为 如果 她 曾是 一个 女士 ,

在剧院门口迎接我们的那位先生（我忘了他的名字）和我们的女伴内尔说话就像对待一位女士一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and took off his hat when we drove away in the cab , as if we were
和 采取 离开 他的 帽子 什么时候 我们 驾驶 离开 在 这 出租车 , 作为 如果 我们 是
['dʌtʃɪsiz] .
duchesses .
公爵夫人 .

当我们乘出租车离开时，他脱下帽子，仿佛我们是公爵夫人一样。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlweɪz] . -
Oh , it was lovely ; I wish we lived in London always . '
哦 , 它 曾是 迷人的 ; 我 希望 我们 居住地 在 伦敦 总是 . -

哦，那真是太美好了；我真希望我们能一直住在伦敦。

- [juːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [maɪ] [læs] , - [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər]
' You've had quite enough of town life for awhile , my lass , ' observed her
- 你已经 有 相当 足够的 的 镇 生活 为了 一会儿 , 我的 小姐 , - 观察到 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“姑娘，你已经受够了城里的生活一段时间了。”她父亲说道。

- [jʊr; jər] [hed] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
' Your head would be turned with much more .
- 你的 头 会 是 转向 和 很多 更多的 .

“如果再多一些，你的头就会被迷住了。”

[juːl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [nekst] . -
You'll be expecting mother to give you your tea on a silver tray next . '
你会 是 期待 母亲 到 给 你 你的 茶 在 一个 银 托盘 下一个 . -

接下来，你是不是就期待妈妈用银托盘给你端茶了？

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [treɪ] !
' Oh , never mind the tray !
- 哦 , 绝不 头脑 这 托盘 !

“哦，不用在意托盘了！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [luː)'welɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
' exclaimed Mrs Llewellyn impatiently .
- 惊呼 太太 卢埃林 不耐烦地 .

“！”卢埃林太太不耐烦地喊道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][goʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nel]

'	If	it	had	been	of	gold	,	it	couldn't	have	been	too	good	for	our	Nell
-	如果	它	有	到过	的	金子	,	它	不能	有	到过	也	好的	为了	我们的	内尔

.

:

.

“如果它是黄金做的，那对我们的内尔来说肯定不是什么好事。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['heti] .

But	tell	me	how	she	looked	,	Hetty	.
但	告诉	我	如何	她	看起来	,	赫蒂	.

赫蒂，告诉我她长什么样。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['bɑːni] ?

Is	she	quite	well	and	bonny	?
是	她	相当	出色地	和	邦妮	?

她身体很好，容貌也漂亮吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [pleɪs] ?

Does	she	seem	happy	in	this	grand	place	?
做	她	似乎	快乐的	在	这	盛大	地方	?

她在这个宏伟的地方看起来快乐吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

Does	she	have	plenty	to	eat	,
做	她	有	很多	到	吃	,

她吃饱了吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn][maɪ][gɜːrl] ?

or	did	you	see	any	signs	of	fretting	after	the	old	home	in	my	girl	?
或者	做过	你	看	任何	标志	的	烦躁	后	这	老的	家	在	我的	女孩	?

或者，你有没有从我女儿身上看出她离开老家后有任何焦虑不安的迹象?

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] , [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] , [eɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] ['twenti]

for	if	so	,	I'll	have	her	back	,	ay	,	if	she	was	housekeeper	to	twenty
为了	如果	所以	,	患病的	有	她	后退	,	哎	,	如果	她	曾是	管家	到	二十

[lɔːds] ,

lords	,
领主们	,

如果真是那样，我一定会把她接回来，哪怕她曾经是二十位贵族的管家。

[ɔːr][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hɪm'self] ; [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] . -

or	the	Prince	of	Wales	himself	;	God	bless	him	.	'
或者	这	王子	的	威尔士	他自己	;	上帝	保佑	他	.	-

或者威尔士亲王本人；愿上帝保佑他。

- [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

'	Oh	,	no	,	mother	,	don't	you	worry	.
-	哦	,	不	,	母亲	,	不	你	担心	.

“哦，不，妈妈，您不用担心。”

[nel] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] .

Nell	is	as	happy	as	happy	can	be	.
内尔	是	作为	快乐的	作为	快乐的	能	是	.

内尔开心极了。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

Of	**course**	**she'd**	**like**	**to**	**come**	**home**	**for**	**a**	**bit**	**.**
的	课程	棚	喜欢	到	来	家	为了	一个	少量	.

她当然想回家待一段时间。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] — -

I	**could**	**see**	**the**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**spoke**	**of**	**you**	**and**	**father**	**—**	**'**
我	可以	看	这	眼泪	在	她	眼睛	什么时候	她	辐	的	你	和	父亲	—	-

当她提起你和父亲时，我看到了她眼里的泪水——

- [gɑːd] [bles] [maɪ] [læs] , - [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

'	**God**	**bless**	**my**	**lass**	**,**	**'**	**cried**	**her**	**mother**	**,**	**interrupting**	**her**	**.**
-	上帝	保佑	我的	小姐	,	-	哭	她	母亲	,	打断	她	.

“上帝保佑我的女儿！”她母亲打断她的话，喊道。

- [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [rest] [ə'nʌðər] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

'	**When**	**you**	**say**	**that**	**,**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**couldn't**	**rest**	**another**	**night**	**without**	**she**	**came**
-	什么时候	你	说	那	,	我	感觉	作为	如果	我	不能	休息	其他	夜晚	没有	她	来了

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

“你这么说，我觉得如果她不回家，我就无法安心入睡。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [hjuː] ,

What	**a**	**pretty**	**thing**	**she**	**was**	**at**	**sixteen**	**—**	**you**	**remember**	**her**	**,**	**Hugh**	**,**
什么	一个	漂亮的	事物	她	曾是	在	十六	—	你	记住	她	,	休	,

她十六岁的时候真是个漂亮姑娘——你还记得她吗，休?

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ]

with	**her**	**bright**	**hair**	**streaming**	**down**	**her**	**back**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**dancing**
和	她	明亮的	头发	流媒体	向下	她	后退	,	和	她	眼睛	跳舞

[wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	**fun**	**and**	**mischief**	**.**
和	乐趣	和	恶作剧	.

她一头亮丽的秀发披散在背上，双眼闪烁着玩世不恭和顽皮的光芒。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [læs] [ɪn] [ɔːl] [ʊsk] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

The	**prettiest**	**lass**	**in**	**all**	**Usk**	**,**	**or**	**for**	**miles**	**around**	**.**
这	最漂亮的	小姐	在	全部	乌斯克	,	或者	为了	英里	大约	.

乌斯克全城最漂亮的姑娘，方圆几里之内也都是如此。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] .

Everybody	**said**	**so**	**.**
大家	说	所以	.

大家都这么说。

['dɪdnt] [ðeɪ] , [hjuː] ? -

Didn't	**they**	**,**	**Hugh**	**?**	**'**
没有	他们	,	休	?	-

难道不是吗，休?

- [jes] , ['mɪsɪz] [luː)'welin] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] .

'	**Yes**	**,**	**Mrs**	**Llewellyn**	**,**	**you**	**are**	**right**	**;**	**they**	**did**	**so**	**,**	**'**	**replied**	**Hugh**	**.**
-	是的	,	太太	卢埃林	,	你	是	正确的	;	他们	做过	所以	,	-	回复	休	.

“是的，卢埃林太太，您说得对；他们确实这么做了，”休回答道。

- [ə; eɪ] [bɪt] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪlfl] - [laɪk] , [bʌt; bət] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

'	**A**	**bit**	**wild**	**and**	**wilful**	**-**	**like**	**,**	**but**	**no**	**harm**	**in**	**her**	**,**	**'**	**continued**	**the**	**mother**	**.**
-	一个	少量	荒野	和	故意	-	喜欢	,	但	不	伤害	在	她	,	-	持续	这	母亲	.

“有点野性任性，但她没有恶意，”母亲继续说道。

- [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [hɪr] .
' **And might have married well if she had stayed here .**
- 和 可能 有 已婚 出色地如果 她 有 入住 这里 .

“如果她留在这里，或许能嫁个好人家。”

[wel] , [aɪ] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rli] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
Well , I miss her sorely , and always have done so ,
出色地 , 我 错过 她 非常 , 和 总是 有 完毕 所以 ,

我非常想念她，一直都是这样。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [naʊ] [ðæt] ['hɛtiz] [gɔ:n] [ænd; ənd][gɑ:t] ['mærid] .
and shall all the more now that Hetty's gone and got married .
和 将 全部 这 更多的 现在 那 赫蒂的 已消失 和 得到 已婚 .

尤其是现在海蒂结婚了。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][maɪ] [nel] . -
I've never seen the girl that was a patch on my Nell . '
我已经 绝不 已见 这 女孩 那 曾是 一个 修补 在 我的 内尔 . -

我从未见过能与我的奈尔媲美的女孩。

- [naʊ] , ['mʌðər] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ][stɑ:p][jʊr; jər] [ænd; ənd] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði] ['grɪdl]
' **Now , mother , suppose you stop your bemoanings and pass round the griddle**
- 现在 , 母亲 , 认为 你 停止 你的 哀叹 和 经过 圆形的 这 烤盘
[keɪks] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
cakes , ' interposed the farmer .
蛋糕 , - 插入 这 农民 .

“母亲，您不妨停止抱怨，把煎饼分发给大家吧。”农夫插话道。

- [aɪ][dəunt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['heti] [hɪr] ,
' **I don't call it much of a compliment to William and Hetty here ,**
- 我 不 称呼 它 很多 的 一个 赞扬 到 威廉 和 赫蒂 这里 ,

“我觉得这算不上对威廉和赫蒂的什么赞美之词。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'mju:z] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nel] .
for you to amuse us with praises of our Nell .
为了 你 到 娱乐 我们 和 赞扬 的 我们的 内尔 .

请你用赞美我们女儿内尔的话语来逗我们开心。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [het] [sez] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ʊsk] [ðə; ði][fɜ:rst]['hɑ:lədeɪ][ʃi:; ʃi]
You heard what Het says , that she means to come to Usk the first holiday she
[gets] ,
gets ,
获得 ,

你听到了赫特的话，她说她打算在第一个假期就来乌斯克。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] ?
and what do you want more ?
和 什么 做 你 想 更多的 ?

你还想要什么?

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
She might have married and gone out to America ,
她 可能 有 已婚 和 已消失 出去 到 美国 ,

她可能已经结婚去了美国。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:d] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] . -
and then you'd have had to do without her altogether . '
和 然后 你会 有 有 到 做 没有 她 共 . -

那样的话，你就完全得放弃她了。

- [gɑːd] [fər'bɪd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [gests]

-	God	forbid	,	'	said	his	wife	,	as	she	busied	herself	with	looking	after	her	guests
-	上帝	禁止	,	-	说	他的	妻子	,	作为	她	忙碌	她自己	和	寻找	后	她	客人

.

:

.

“但愿不会发生这种事，”他的妻子一边忙着招待客人一边说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

They	were	soon	started	on	another	subject	.
他们	是	很快	开始	在	其他	主题	.

他们很快又开始讨论另一个话题。

['fɑːrmər] ['əuin] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['hevi] [krɑːp] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [jɪr] ,

Farmer	Owen	had	had	an	uncommonly	heavy	crop	of	hay	that	year	,
农民	欧文	有	有	一个	不寻常地	重的	庄稼	的	干草	那	年	,

那一年，欧文农夫的干草大丰收。

[ænd; ənd] [æz; əz] [moʊst] ['hʌzbəndmən] [hæd; həd] [lɔːst] [ðerz] [θruː] [ðə; ði] [draʊt] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk]

and	as	most	husbandmen	had	lost	theirs	through	the	drought	,	his	good	luck
和	作为	最多	农夫	有	丢失的	他们的	通过	这	干旱	,	他的	好的	运气

,

,

,

由于大多数农户都在旱灾中失去了庄稼，他的好运显得尤为珍贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	way	he	had	secured	it	,
和	这	方式	他	有	安全	它	,

以及他获取它的方式，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [grænd] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] [luː)'welin] .

formed	a	grand	subject	of	conversation	between	him	and	Mr	Llewellyn	.
形成	一个	盛大	主题	的	对话	之间	他	和	先生	卢埃林	.

这成了他和卢埃林先生之间热烈讨论的话题。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [hæf] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʃiː; ʃi]

The	little	bride	had	not	half	exhausted	her	tales	of	the	wonders	she
这	小的	新娘	有	不是	一半	筋疲力尽的	她	故事	的	这	奇迹	她

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ɪn] ['lʌndən] ,

had	been	introduced	to	in	London	,
有	到过	介绍	到	在	伦敦	,

小新娘还没说完她在伦敦所见所闻的种种奇观呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [fʊl] ['tʃætər] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

and	they	were	all	in	full	chatter	,	asking	questions	and	answering	them	,
和	他们	是	全部	在	满的	喋喋不休	,	问	问题	和	回答	他们	,

[wen] [hjuː] ['əuin] [sed] ['sʌd(ə)nli] , —

when	Hugh	Owen	said	suddenly	,	—
什么时候	休	欧文	说	突然	,	—

他们正热烈地交谈着，互相提问和回答，这时休·欧文突然说道：

- [huːz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] ?

-	Who's	this	coming	down	the	glen	?
-	谁是	这	未来	向下	这	格伦	?

“是谁从山谷里走下来？”

- [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]
' All eyes were instantly directed towards the steep hill which led to the farmhouse
- 全部 眼睛 是 即刻 指导 向 这 陡 爬坡道 哪个 引领 到 这 农家
,
,
,

所有人的目光立刻都转向了通往农舍的陡峭山坡。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [sloʊ] ['futsteps] .
and down which a tall female figure was walking with rather slow footsteps .
和 向下 哪个 一个 高的 女性 数字 曾是 步行 和 相当 慢的 脚步声 .

一个身材高挑的女性身影正沿着这条路缓缓走着。

- [its] [ə; eɪ] ['leɪdi] , - [kwoʊθ] ['mɪsɪz] [luː)'welin] , ['wʌndrɪŋli] .
' It's a lady , ' quoth Mrs Llewellyn , wonderingly .
- 它是 一个 女士 , - 引用 太太 卢埃林 , 惊奇地 .

“是个女士，”卢埃林太太惊奇地说。

- [huː'evər] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?
' Whoever can she be ?
- 谁 能 她 是 ?

她究竟是谁?

[its] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
It's a stranger .
它是 一个 陌生人 .

是个陌生人。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ʊsk] [bɪ'fɔːr] .
I've never seen her in Usk before .
我已经 绝不 已见 她 在 乌斯克 前 .

我以前在乌斯克从没见过她。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [drest] ['veri] ['pleɪnli] ,
' The woman was dressed very plainly ,
- 这 女士 曾是 穿着 非常 显然 ,

“那名女子穿着非常朴素，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .
but she seemed to wear her clothes differently from the common herd .
但 她 似乎 到 穿 她 衣服 不同 从 这 常见的 一群 .

但她的穿着打扮似乎与其他人不同。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd] [jet] ['tɪmɪdli] ,
She raised her head every now and then , expectantly , and yet timidly ,
她 提高 她 头 每一个 现在 和 然后 , 满怀期待地 , 和 然而 胆怯地 ,

她时不时抬起头，既充满期待又有些胆怯。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['muːvmənts] ['heti] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and during one of these movements Hetty caught sight of her face .
和 期间 一 的 这些 移动 赫蒂 捕捉 视线 的 她 脸 .

在其中一次动作中，海蒂看到了她的脸。

- ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , - [its] ['aʊər; ɑːr] [nel] ! -
' Mother , ' she screamed , as she jumped up from her seat , ' it's our Nell ! '
- 母亲 , - 她 尖叫 , 作为 她 跳了起来 向上 从 她 座位 , - 它是 我们的 内尔 ! -

“妈妈！”她尖叫着，从座位上跳了起来，“是我们的内尔！”

- [nel] ! - ['ekəud] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
' Nell ! ' echoed her mother .
- 内尔 ! - 回声 她 母亲 .

“内尔！”她母亲附和道。

- ['nevər] !
' **Never !**
- 绝不 !

'绝不!

- [bʌt; bət] ['heti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] ,
' **But** **Hetty** **had** **already** **left** **the** **house** **,** **and** **,** **meeting** **the** **advancing** **figure** **,**
- 但 赫蒂 有 已经 左边 这 房子 , 和 , 会议 这 前进 数字 ,

但海蒂已经离开了家，她迎面望去，看到了那道逼近的身影，

[hæd; həd] [θroʊn] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
had **thrown** **both** **her** **arms** **around** **it** **.**
有 抛掷 两个都 她 武器 大约 它 .

她用双臂紧紧地抱住了它。

- [nel] ! [nel] !
' **Nell !** **Nell !**
- 内尔 ! 内尔 !

“奈尔！奈尔！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' **she** **cried** **.**
- 她 哭 .

她哭了。

- [oʊ] , [nel] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
' **Oh** **,** **Nell** **,** **we** **were** **just** **talking** **of** **you** **.**
- 哦 , 内尔 , 我们 是 只是 说 的 你 .

“哦，内尔，我们刚才还在谈论你呢。”

[wʌt] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [hoʊm] .
What **joy** **it** **is** **to** **welcome** **you** **home** **.**
什么 喜悦 它 是 到 欢迎 你 家 .

欢迎你回家，真是太高兴了!

- [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
' **She** **seized** **her** **two** **hands** **and** **dragged** **her** **along** **till** **she** **stood** **in** **the** **midst**
- 她 查获 她 二 双手 和 拖拽 她 沿着 直到 她 站立 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gruːp] .
of **the** **astonished** **group** **.**
的 这 惊讶 团体 .

她抓住她的双手，把她拖到众人惊愕的人群中间。

- ['mʌðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
' **Mother** **,** **can't** **you** **see** **?**
- 母亲 , 不能 你 看 ?

“妈妈，你难道看不出来吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [nel] .
It **is** **our** **Nell** **.**
它 是 我们的 内尔 .

这是我们的内尔。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['hɑːlədeɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
She **has** **got** **her** **holiday** **at** **last** **,** **and** **has** **come** **to** **spend** **it** **with**
她 有 得到 她 假期 在 最后的 , 和 有 来 到 花费 它 和
[ˌjuː 'es] . -
us **.** **'** -
我们 . -

她终于放假了，来和我们一起过节。

- [jes] , [æt; ət][læst] !
' **Yes , at last !**
- 是的 , 在 最后的 !

“是的，终于！”

- [ɪk'skleɪmd] [nel] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚ-z] ['oʊpənd] [ɑ:rmz] .
' **exclaimed Nell , as she fell into her mother's opened arms .**
- 惊呼 内尔 , 作为 她 跌倒 进入 她 母亲的 打开 武器 .

“啊！”内尔惊呼一声，扑进了母亲张开的双臂中。

- ['mʌðər] , [aɪv] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
' **Mother , I've come home , and I never mean to leave you again .**
- 母亲 , 我已经 来 家 , 和 我 绝不 意思是 到 离开 你 再次 .

“妈妈，我回家了，我再也不会离开你了。”

- [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] ,
' **At first , in their delight and surprise at her unexpected appearance ,**
- 在 第一的 , 在 他们的 喜 和 惊喜 在 她 意外 外貌 ,

起初，他们对她意外的出现感到欣喜和惊讶，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
they could do nothing but kiss her and gaze at her ;
他们 可以 做 没有什么 但 吻 她 和 目光 在 她 ;

他们除了亲吻她、凝视她之外，什么也做不了；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,
but when their excitement had somewhat subsided ,
但 什么时候 他们的 激动 有 有些 平静下来 ,

但当他们的兴奋情绪稍稍平复下来后，

[ɔ:l][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [waɪ] [nel] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
all their anxiety was to hear why Nell had not given them warning of
全部 他们的 焦虑 曾是 到 听到 为什么 内尔 有 不是 给定 他们 警告 的
[hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,
her return ,
她 返回 ,

他们最想知道的就是内尔为什么没有提前通知他们她要回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
and when she was going back to her situation again .
和 什么时候 她 曾是 去 后退 到 她 情况 再次 .

当她再次回到原来的处境时。

- ['goʊɪŋ] [bæk] , - [ʃi:; ʃi] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] ; - [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] ,
' **Going back ,** ' **she echoed , with a shrill laugh ;** ' **I'm never going back at all ,**
- 去 后退 , - 她 回声 , 和 一个 尖锐 笑 ; - 我是 绝不 去 后退 在 全部 ,
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“回去，”她尖声笑着重复道；“我永远不会回去，妈妈。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][help][ju:; jʊ][æz; əz] ['heti] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
I'm going to live with you now , and help you as Hetty used to do .
我是 去 到 居住 和 你 现在 , 和 帮助 你 作为 赫蒂 用过的 到 做 .

我现在要和你一起生活，像海蒂以前那样帮助你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [bæk] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:] .
I shall never go back unless you tell me you don't want me .
我 将 绝不 去 后退 除非 你 告诉 我 你 不 想 我 .

除非你告诉我你不要我了，否则我永远不会回去。

- [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

'	Her	mother's	only	answer	was	to	cry	over	her	,
-	她	母亲的	仅有的	回答	曾是	到	哭	超过	她	,

她母亲唯一的反应就是抱着她哭泣。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

and	say	how	much	she	had	longed	for	her	return	,
和	说	如何	很多	她	有	渴望	为了	她	返回	,

并诉说她多么渴望她的归来，

[bʌt; bət] ['heti] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

but	Hetty	was	gazing	at	her	sister	with	amazement	.
但	赫蒂	曾是	凝视	在	她	姐姐	和	惊愕	.

但海蒂却惊奇地凝视着她的妹妹。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ?

What	had	happened	to	her	since	they	had	parted	in	London	?
什么	有	发生	到	她	自从	他们	有	分手了	在	伦敦	?

自从他们在伦敦分别后，她经历了什么?

[nel] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nell	was	as	pale	as	death	;	she	almost	looked	thinner	than	when	she	had
内尔	曾是	作为	苍白	作为	死亡	;	她	几乎	看起来	更薄	比	什么时候	她	有

[siːn] [hɜːr; hər] [læst] ;

seen	her	last	;
已见	她	最后的	;

内尔脸色苍白如死人，看起来比上次见到她时还要瘦。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [æb'nɔːrməli] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [laɪnz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

her	eyes	were	abnormally	large	,	and	there	were	dark	lines	under	them	.
她	眼睛	是	异常地	大的	,	和	那里	是	黑暗的	线条	在下面	他们	.

她的眼睛异常大，眼下有黑线。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['ʃrɪlnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Above	all	,	there	was	a	harsh	shrillness	in	her	voice	which	she	had	not
多于	全部	,	那里	曾是	一个	残酷的	尖锐	在	她	嗓音	哪个	她	有	不是

['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

noticed	before	.
注意到	前	.

最重要的是，她的声音里有一种刺耳的尖锐感，这是她以前从未注意到的。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [læs] , - [sed] ['mɪsɪz] [luː)'welin] ,

'	My	darling	lass	,	'	said	Mrs	Llewellyn	,
-	我的	亲爱的	小姐	,	-	说	太太	卢埃林	,

“我亲爱的姑娘，”卢埃林太太说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ][goʊ] , [juːl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] .

'	if	you	wait	till	your	father	and	I	bid	you	go	,	you'll	stay	here	for	ever	.
-	如果	你	等待	直到	你的	父亲	和	我	出价	你	去	,	你会	停留	这里	为了	曾经	.

“如果你等到你父亲和我让你走，你就会永远留在这里。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪlɪŋ] , [nel] ?

But	have	you	been	ailing	,	Nell	?
但	有	你	到过	生病	,	内尔	?

内尔，你最近身体不舒服吗?

['heti] , [hɪr] , [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

Hetty	,	here	,	said	you	were	looking	so	well	.
赫蒂	,	这里	,	说	你	是	寻找	所以	出色地	.

海蒂说你看起来气色很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	you	don't	look	so	to	me	.
但	你	不	看	所以	到	我	.

但你看起来并不像那样。

['lʌndən] [er] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [tʃiːks] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] [soʊ] [peɪl] .

London	air	can't	agree	with	you	to	leave	your	cheeks	so	white	and	your	lips	so	pale	.
伦敦	空气	不能	同意	和	你	到	离开	你的	脸颊	所以	白色的	和	你的	嘴唇	所以	苍白	.

伦敦的空气似乎并不乐意让你的脸颊如此白皙，嘴唇如此苍白。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] , [maɪ] [læs] ?

Are	you	sure	you	are	quite	well	,	my	lass	?
是	你	当然	你	是	相当	出色地	,	我的	小姐	?

姑娘，你确定自己身体没事吗?

[ɪf] [nɑːt] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

If	not	,	your	mother	will	nurse	you	till	you	are	.
如果	不是	,	你的	母亲	将要	护士	你	直到	你	是	.

如果不是，你妈妈会一直喂你母乳直到你长大。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [hjuː] ? -

She	hasn't	lost	much	of	her	good	looks	,	has	she	,	Hugh	?	'
她	还没有	丢失的	很多	的	她	好的	看起来	,	有	她	,	休	?	-

她容貌依旧靓丽，对吧，休?

- [huːz] [ðæt] ? - [sed] [nel] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

'	Who's	that	?	'	said	Nell	,	turning	round	.
-	谁是	那	?	-	说	内尔	,	转弯	圆形的	.

“那是谁？”内尔转过身问道。

- [wʌt] , [maɪ][oʊld] ['swiːthɑːrt] ?

'	What	,	my	old	sweetheart	?
-	什么	,	我的	老的	亲爱的	?

“什么？我的老情人？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [hjuː] ?

How	are	you	,	Hugh	?
如何	是	你	,	休	?

休，你好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz] ['əuin] ?

How	are	you	Mrs	Owen	?
如何	是	你	太太	欧文	?

欧文太太，您好吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	didn't	know	mother	had	a	tea	-	party	,	you	see	,
我	没有	知道	母亲	有	一个	茶	-	派对	,	你	看	,

我不知道妈妈要举办茶会，你知道的。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

or	I	would	have	come	to	-	morrow	instead	of	to	-	day	.
或者	我	会	有	来	到	-	明天	反而	的	到	-	天	.

否则我明天就会来，而不是今天。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

'	Then	she	suddenly	burst	into	a	wild	fit	of	laughter	.
-	然后	她	突然	爆裂	进入	一个	荒野	合身	的	笑声	.

然后她突然放声大笑起来。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] ?

'	Isn't	it	funny	to	be	sitting	amongst	you	all	again	?
-	不是	它	有趣的	到	是	坐着	在	你	全部	再次	?

再次和大家坐在一起，是不是感觉很奇妙?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [hoʊm] .

I	feel	as	if	I	had	never	left	home	.
我	感觉	作为	如果	我	有	绝不	左边	家	.

我感觉自己好像从未离开过家一样。

[ɑː] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

Ah	,	it's	a	long	time	ago	,	isn't	it	,	mother	?
啊	,	它是	一个	长的	时间	前	,	不是	它	,	母亲	?

啊，那已经是很久以前的事了，是吗，母亲?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [waɪl] .

a	long	,	weary	while	.
一个	长的	,	厌倦	尽管	.

一段漫长而疲惫的时光。

[bʌt; bət] [its] ['oʊvər] [naʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , ['oʊvər][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

But	it's	over	now	,	thank	God	,	over	for	good	and	all	.
但	它是	超过	现在	,	感谢	上帝	,	超过	为了	好的	和	全部	.

但谢天谢地，一切都结束了，彻底结束了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [dɪr] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	mean	to	stay	at	dear	Panty	-	cuckoo	Farm	for	the	rest	of	my	life	,
我	意思是	到	停留	在	亲爱的	内裤	-	布谷鸟	农场	为了	这	休息	的	我的	生活	,

我打算余生都待在亲爱的潘蒂库克农场。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,

and	look	after	the	dairy	and	the	baking	and	the	washing	,
和	看	后	这	奶制品	和	这	烘烤	和	这	洗涤	,

负责照看奶制品、烘焙食品和洗衣工作，

[ænd; ənd][let] [dɪr] ['mʌðər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

and	let	dear	mother	sit	down	and	rest	.
和	让	亲爱的	母亲	坐	向下	和	休息	.

请亲爱的母亲坐下休息。

[juːl] [θɪŋk] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

You'll	think	I've	forgotten	all	about	it	,	mother	,	but	you'll	find	you're	mistaken	.
你会	思考	我已经	被遗忘的	全部	关于	它	,	母亲	,	但	你会	寻找	你是	错误	.

母亲，您或许以为我已经把这件事忘得一干二净了，但您会发现您错了。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] ['evər] [left] [ʊsk] ,

In	two	or	three	days	,	I	shall	have	forgotten	that	I	ever	left	Usk	,
在	二	或者	三	天	,	我	将	有	被遗忘的	那	我	曾经	左边	乌斯克	,

两三天后，我就会忘记我曾经离开过乌斯克。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][fɑːrm] [meɪd] [æz; əz] ['evər] . -

and	be	as	good	a	farm	maid	as	ever	.	'
和	是	作为	好的	一个	农场	女佣	作为	曾经	.	-

并且像以前一样，做一个称职的农场女佣。

- [oʊ] , [nel] , [maɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [help] ,

'	Oh	,	Nell	,	my	girl	,	you	know	how	glad	I	shall	be	to	have	your	help	,
-	哦	,	内尔	,	我的	女孩	,	你	知道	如何	高兴的	我	将	是	到	有	你的	帮助	,

“哦，内尔，我的女孩，你知道我多么希望得到你的帮助。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

but	what	made	you	think	of	coming	home	to	give	it	me	?
但	什么	制成	你	思考	的	未来	家	到	给	它	我	?

但是什么让你想到要回家把它给我呢?

[aɪm] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

I'm	fairly	puzzled	what	put	it	in	your	mind	.
我是	相当	困惑	什么	放	它	在	你的	头脑	.

我实在不明白是什么让你产生了这种想法。

['heti] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . -

Hetty	understood	you	weren't	likely	to	get	leave	for	a	long	time	to	come	.	'
赫蒂	理解	你	不是	可能	到	得到	离开	为了	一个	长的	时间	到	来	.	-

海蒂明白你短期内不太可能休假。

- [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] ? - [rɪ'piːtɪd] [nel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃrɪl]

'	What	put	it	in	my	mind	?	'	repeated	Nell	,	with	a	repetition	of	her	shrill
-	什么	放	它	在	我的	头脑	?	-	重复	内尔	,	和	一个	重复	的	她	尖锐

[læf] .

laugh	.
笑	.

“是什么让我想到这个的？”内尔重复道，同时又发出她那尖锐的笑声。

- [waɪ] , ['heti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

'	Why	,	Hetty	to	be	sure	.
-	为什么	,	赫蒂	到	是	当然	.

“当然是海蒂啦。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,

She	drew	such	a	pitiful	picture	of	mother	,
她	画	这样的	一个	可怜	图片	的	母亲	,

她把母亲描绘得如此可怜，

[left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][help][ɪn][hɜːr; hər] ['deri] [wɜːrk] ,

left	without	a	daughter	to	help	in	her	dairy	work	,
左边	没有	一个	女儿	到	帮助	在	她	奶制品	工作	,

她失去了女儿，无法帮她做奶牛场的工作。

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

that	I	couldn't	resist	the	temptation	to	run	home	and	give	you	all	a	surprise	.
那	我	不能	抵抗	这	诱惑	到	跑步	家	和	给	你	全部	一个	惊喜	.

我忍不住想跑回家给你们一个惊喜。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ?

Aren't	you	glad	to	see	me	,	father	?
不是	你	高兴的	到	看	我	,	父亲	?

父亲，见到我您不高兴吗?

[jʊr; jər] ['bɑːni] [gɜːrl] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] .

Your	bonnie	girl	,	as	you	used	to	call	me	.
你的	邦妮	女孩	,	作为	你	用过的	到	称呼	我	.

你以前总是叫我“你的小甜心”。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [vekst] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

I	remember	you	were	vexed	enough	when	I	decided	to	go	out	to	service	.
我	记住	你	是	烦恼	足够的	什么时候	我	决定	到	去	出去	到	服务	.

我记得我决定去当义工的时候，你已经够生气了。

[juː; jʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] . -

You	threatened	to	lock	me	up	on	bread	and	water	.	'
你	威胁	到	锁	我	向上	在	面包	和	水	.	-

你威胁要把我关起来，只给我面包和水。

- [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , [læs] ?

'	Glad	to	have	you	back	,	lass	?
-	高兴的	到	有	你	后退	,	小姐	?

“很高兴你回来了，姑娘？”

[eɪ] , [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

Ay	,	more	glad	than	I	can	say	.
哎	,	更多的	高兴的	比	我	能	说	.

哎，高兴得难以言表。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [juːv] ['teɪkən][ˌjuː 'es] ['ræðər] [baɪ] [sər'praɪz] .

But	I	confess	you've	taken	us	rather	by	surprise	.
但	我	承认	你已经	已采取	我们	相当	经过	惊喜	.

但我不得不承认，你着实让我们感到意外。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['mæstər] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

What	did	your	master	say	to	your	leaving	him	in	such	a	hurry	?
什么	做过	你的	掌握	说	到	你的	离开	他	在	这样的	一个	匆忙	?

你主人对你匆忙离开他有什么说法?

['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] ?

Wasn't	he	a	bit	put	out	?
不是	他	一个	少量	放	出去	?

他难道不有点不高兴吗?

['heti] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Hetty	said	he	had	left	you	in	charge	of	the	house	.
赫蒂	说	他	有	左边	你	在	收费	的	这	房子	.

赫蒂说他把房子留给你看管了。

- [nel] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [roʊz] .

'	Nell	flushed	suddenly	like	a	scarlet	rose	.
-	内尔	酡	突然	喜欢	一个	猩红	玫瑰	.

内尔突然脸红了，像一朵鲜红的玫瑰。

- [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət]['hiːz] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	So	he	did	,	but	he's	altered	his	plans	,	and	isn't	coming	home	now	for	a
-	所以	他	做过	,	但	他是	已修改	他的	计划	,	和	不是	未来	家	现在	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“他确实这么做了，但他改变了计划，现在很长一段时间都不会回家了。”

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['iznt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] .

And	so	,	as	a	servant	isn't	a	slave	,	I've	given	him	warning	.
和	所以	,	作为	一个	仆人	不是	一个	奴隶	,	我已经	给定	他	警告	.

所以，仆人不是奴隶，我已经警告过他了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] ['lʌndən] [wen] [aɪ] [laɪkt] ,

He	told	me	in	his	last	letter	I	could	leave	London	when	I	liked	,
他	讲述	我	在	他的	最后的	信	我	可以	离开	伦敦	什么时候	我	喜欢	,

他在最后一封信中告诉我，我可以随时离开伦敦。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] — [naʊ] , [æt; ət][wʌns] .

and	I	liked	to	do	so	now	—	now	,	at	once	.
和	我	喜欢	到	做	所以	现在	—	现在	,	在	一次	.

而且我喜欢现在就这么做——立刻就做。

[aɪ] ['kudnt] [steɪ] .

I	couldn't	stay	.
我	不能	停留	.

我不能留下来。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['mʌðər] .

I	wanted	my	mother	.
我	通缉	我的	母亲	.

我想念我的母亲。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] .
I wanted Panty - cuckoo Farm .
我 通缉 内裤 - 布谷鸟 农场 .

我想要的是 Panty-cuckoo 农场。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] — [ænd; ənd] [rest] , [rest] !
I wanted you all — and rest , rest !
我 通缉 你 全部 — 和 休息 , 休息 !

我希望你们都能好好休息!

- [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
' She uttered the last words almost like a sigh .
- 她 说出 这 最后的 字 几乎 喜欢 一个 叹 .

她最后那句话说得几乎像一声叹息。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hjuː] ['oʊənz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
As they escaped her lips she turned and caught Hugh Owen's eyes fixed on
作为 他们 逃脱 她 嘴唇 她 转向 和 捕捉 休 欧文的 眼睛 固定的 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

话音刚落，她转过身，发现休·欧文的目光正紧紧地盯着她。

[nel] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] ,
Nell threw back her head defiantly ,
内尔 扔 后退 她 头 公然挑衅 ,

内尔傲然地仰起头，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːr] [felt] .
as though she dared him to guess at anything she thought or felt .
作为 尽管 她 敢于 他 到 猜测 在 任何事物 她 想法 或者 毛毡 .

仿佛她在挑衅他，让他猜猜她心里在想什么，心里在想什么。

- [rest] , - [sed] ['mɪsɪz] [luː)'welin] ['simpəθaiz] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɑːnt] [rest] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,
' Rest , ' said Mrs Llewellyn sympathisingly , ' of course you want rest , my poor child ,
- 休息 , - 说 太太 卢埃林 同情地 , - 的 课程 你 想 休息 , 我的 贫穷的 孩子 ,

“休息吧，”卢埃林太太同情地说，“你当然需要休息，我可怜的孩子。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
and you shall have it here .
和 你 将 有 它 这里 .

你可以在这里得到它。

[ðeɪv] [wɜːrkt] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːrd] [ɪn] ['lʌndən] .
They've worked you too hard in London .
他们有 工作 你 也 难的 在 伦敦 .

他们在伦敦把你累坏了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['heti] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I was afraid of it when I heard what Hetty had to tell me about you .
我 曾是 害怕的 的 它 什么时候 我 听到 什么 赫蒂 有 到 告诉 我 关于 你 .

听到赫蒂跟我说的关于你的事，我很害怕。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [naʊ] , [maɪ] ['bɑːni] [læs] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [naʊ] !
But you shall rest now , my bonnie lass , you shall rest now !
但 你 将 休息 现在 , 我的 邦妮 小姐 , 你 将 休息 现在 !

但是，我的漂亮姑娘，你现在可以休息了，你现在可以休息了!

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 168]
- [页 -]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['fɑːrmər] ['əuin] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [ʊsk] ,

Farmer	Owen	was	considered	quite	a	proficient	on	the	violin	in	Usk	,
农民	欧文	曾是	经过考虑的	相当	一个	精通	在	这	小提琴	在	乌斯克	,

在乌斯克，人们普遍认为农夫欧文的小提琴拉得相当好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [nel] ,

and	as	soon	as	the	party	,	with	the	exception	of	Nell	,
和	作为	很快	作为	这	派对	,	和	这	例外	的	内尔	,

除了内尔之外，其他所有人都离开了聚会。

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]

had	discussed	the	good	things	provided	for	them	,	he	drew	his	instrument
有	讨论	这	好的	事物	假如	为了	他们	,	他	画	他的	乐器

[frʌm; frəm] [ɪts] [griːn] [beɪz] [keɪs] ,

from	its	green	baize	case	,
从	它是	绿色的	台布	案件	,

他谈完他们所享有的美好事物后，从绿色的绒布琴盒里取出了他的乐器。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['bæləd] .

and	proceeded	to	play	a	plaintive	ballad	.
和	继续	到	玩	一个	哀怨	民谣	.

然后他开始演奏一首哀婉的民谣。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː]

His	friends	listened	with	respectful	attention	,	but	the	melancholy	strain	was	too
他的	朋友们	听着	和	尊重	注意力	,	但	这	忧郁	拉紧	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [nɛlz] ['oʊvər] - [strʌŋ] [nəːvs] .

much	for	Nell's	over	-	strung	nerves	.
很多	为了	内尔的	超过	-	串	神经	.

他的朋友们恭敬地听着，但这种忧郁的气氛让神经紧张的内尔难以承受。

- [oʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvliːɝ] , ['mɪstər] ['əuin] , [duː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

'	Oh	,	give	us	something	livelier	,	Mr	Owen	,	do	,	'	she	cried	,	jumping	up	from
-	哦	,	给	我们	某物	更活泼	,	先生	欧文	,	做	,	-	她	哭	,	跳	向上	从

[hɜːr; hər] [siːt] . -

her	seat	.	'
她	座位	.	-

“哦，欧文先生，给我们讲点更生动有趣的故事吧！”她喊道，从座位上跳了起来。

“ ['rɑːbɪn] [ə'dɛr] ” [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [bluːz] !

“	Robin	Adair	”	is	enough	to	give	one	the	blues	!
“	罗宾	阿代尔	”	是	足够的	到	给	一	这	蓝调	!

“罗宾·阿代尔”这个名字足以让人感到忧郁！

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn'sted] .

Let's	have	a	dance	instead	.
我们来吧	有	一个	舞蹈	反而	.

不如我们跳支舞吧。

[hɪr] , ['heti] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

Here	,	Hetty	,	help	me	to	wheel	the	table	into	the	corner	,
这里	,	赫蒂	,	帮助	我	到	车轮	这	桌子	进入	这	角落	,

海蒂，来，帮我把桌子推到角落里去。

[ænd; ənd] [wiːl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['kʌntri] [riːl] .

and	we'll	stand	up	for	a	good	old	country	reel	.
和	出色地	站立	向上	为了	一个	好的	老的	国家	卷轴	.

我们将为一段经典的乡村音乐站起来。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz] ['mærid] ?

Did	I	tell	you	that	Lord	Ilfracombe	is	married	?
做过	我	告诉	你	那	主	伊尔弗勒科姆	是	已婚	?

我有没有告诉过你伊尔弗勒科姆勋爵已经结婚了?

[wiːl] [dæns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . -

We'll	dance	in	honour	of	the	wedding	.	'
出色地	舞蹈	在	荣誉	的	这	婚礼	.	-

我们将跳舞庆祝婚礼。

- [ðə; ði] [ɜːrl] ['mærid] !

'	The	earl	married	!
-	这	伯爵	已婚	!

伯爵结婚了!

- [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .

'	exclaimed	her	sister	,	standing	still	in	her	amazement	.
-	惊呼	她	姐姐	,	常设	仍然	在	她	惊愕	.

“! ”她妹妹惊呼道，惊讶得呆立在原地。

- [waɪ] , [nel] , [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?

'	Why	,	Nell	,	when	did	that	happen	?
-	为什么	,	内尔	,	什么时候	做过	那	发生	?

“内尔，这是什么时候发生的? ”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sʌd(ə)n] ?

Wasn't	it	very	sudden	?
不是	它	非常	突然	?

是不是太突然了?

[juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['lʌndən] . -

You	said	nothing	about	it	when	we	were	in	London	.	'
你	说	没有什么	关于	它	什么时候	我们	是	在	伦敦	.	-

我们在伦敦的时候，你对此只字未提。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

'	Oh	,	it	seems	he	had	been	thinking	of	it	for	a	long	while	,
-	哦	,	它	似乎	他	有	到过	思维	的	它	为了	一个	长的	尽管	,

“哦，看来他已经考虑这件事很久了。”

[bʌt; bət] ['dʒent(ə)lmən] [dəunt] [tel] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	gentlemen	don't	tell	their	secrets	to	their	servants	,	you	know	.
但	先生们	不	告诉	他们的	秘密	到	他们的	仆人	,	你	知道	.

但你知道，绅士是不会把秘密告诉仆人的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

They	take	the	responsibility	and	trouble	and	expense	,
他们	拿	这	责任	和	麻烦	和	费用	,

他们承担责任、麻烦和费用，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] [ænd; ənd] [dæns]

and	all	the	servants	have	to	do	is	to	smile	and	look	happy	and	dance
和	全部	这	仆人	有	到	做	是	到	微笑	和	看	快乐的	和	舞蹈

[æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

at	the	wedding	.
在	这	婚礼	.

而所有的仆人只需要在婚礼上面带微笑，表现得开心，然后跳舞就行了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hjuː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pʊlɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

Come	along	,	Hugh	,	'	she	continued	,	pulling	that	young	man	by	the	arm	,
来	沿着	,	休	,	-	她	持续	,	拉	那	年轻的	男人	经过	这	手臂	,

“跟我来，休，”她说着，拉着那个年轻人的胳膊。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər] .
' you shall be my partner .
- 你 将 是 我的 伙伴 .

你将成为我的合伙人。

['heti] [ænd; ənd] [wɪl] [mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði][bɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Hetty and Will must open the ball , of course ,
赫蒂 和 将要 必须 打开 这 球 , 的 课程 ,

当然，赫蒂和威尔必须先开球。

[bʌt; bət] [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but we'll show them how to dance at it .
但 出色地 展示 他们 如何 到 舞蹈 在 它 .

但我们会教他们怎么跳。

[ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ; [hændz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ;
Up the middle and down again ; hands across and turn your partner ;
向上 这 中间 和 向下 再次 ; 双手 穿过 和 转动 你的 伙伴 ;

向上移动，再向下移动；双手交叉，转动你的舞伴；

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .
as we used in the days gone by .
作为 我们 用过的 在 这 天 已消失 经过 .

就像我们过去那样。

[ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] ['əuin] , [gɪv] [ˌjuː 'es] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .
That's right , Mr Owen , give us “ Yankee Doodle .
那就是 正确的 , 先生 欧文 , 给 我们 “ 扬基 涂鸦 .

没错，欧文先生，给我们来首《扬基歌》。

” [ðæts] [ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [fiːt] [flai] .
” That's the tune to make one's feet fly .
” 那就是 这 调 到 制作 一个人的 脚 飞 .

“这首歌让人忍不住翩翩起舞。”

[naʊ] , [hjuː] !
Now , Hugh !
现在 , 休 !

现在，休！

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][raɪz]
' She was dragging at his arm as hard as she could to make him rise
- 她 曾是 拖拽 在 他的 手臂 作为 难的 作为 她 可以 到 制作 他 上升
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
from his seat ,
从 他的 座位 ,

她使劲拽着他的胳膊，想让他从座位上站起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [her] ,
and she looked so beautiful , with her flushed cheeks and disordered hair ,
和 她 看起来 所以 美丽的 , 和 她 酡 脸颊 和 混乱 头发 ,

她看起来真美，双颊绯红，头发凌乱不堪。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] .
that he found it hard to resist her .
那 他 成立 它 难的 到 抵抗 她 .

他发现自己很难抗拒她。

- [bʌt; bət] [nel] — [mɪs] [luː)'welin] , - [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['ʃaɪli] ,
' But Nell — Miss Llewellyn , ' he remonstrated shyly ,
- 但 内尔 — 错过 卢埃林 , - 他 抗议 害羞地 ,

“可是内尔——卢埃林小姐，”他羞涩地辩解道。

- [juː; jʊ] [fər'get] — [aɪ] ['kænɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['siːmli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kærəktər] [æz; əz]

-	you	forget	—	I	cannot	—	it	would	not	be	seemly	for	me	in	my	character	as
-	你	忘记	—	我	不能	—	它	会	不是	是	似乎	为了	我	在	我的	特点	作为

['mɪnɪstər] [tuː; tə] [dæns] .

minister	to	dance	.
部长	到	舞蹈	.

“你忘了——我不能——以我作为部长的身份，跳舞是不合适的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	have	not	done	such	a	thing	for	years	,	and	I	shall	never	do	it	again	.
我	有	不是	完毕	这样的	一个	事物	为了	年	,	和	我	将	绝不	做	它	再次	.

我已经很多年没做过这种事了，以后也绝不会再做。

- [nel] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [greɪv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

-	Nell	regarded	him	for	a	moment	with	grave	surprise	,	and	then	,	with
-	内尔	认为	他	为了	一个	片刻	和	严重	惊喜	,	和	然后	,	和

[ə; eɪ][hɑːrd] [læf] ,

a	hard	laugh	,
一个	难的	笑	,

内尔一脸惊讶地看了他一会儿，然后，猛地笑了起来。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

flung	his	hand	away	from	her	.
扔	他的	手	离开	从	她	.

他猛地甩开她的手。

- [juː; jʊ]['stuːpɪd] !

-	You	stupid	!
-	你	愚蠢的	!

你个笨蛋!

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	really	mean	it	?
做	你	真的	意思是	它	?

你是认真的吗?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

So	much	the	worse	for	you	.
所以	很多	这	更糟	为了	你	.

对你来说真是太糟糕了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [wɪð; wɪθ][maɪ][dæd] , [ðen] .

I	shall	dance	with	my	dad	,	then	.
我	将	舞蹈	和	我的	爸爸	,	然后	.

那我就和爸爸跳舞吧。

[hiː; hi][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['dædi] ?

He	won't	refuse	me	;	will	you	,	daddy	?
他	惯于	拒绝	我	;	将要	你	,	爸爸	?

他不会拒绝我的，对吧，爸爸?

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɜːrl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['wedɪŋ] .

You'll	have	a	fling	with	your	girl	in	honour	of	her	master's	wedding	.
你会	有	一个	一扔	和	你的	女孩	在	荣誉	的	她	硕士学位	婚礼	.

为了庆祝女友主人的婚礼，你将和她发生一段露水情缘。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [poʊld] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

-	And	she	pulled	the	old	farmer	into	the	middle	of	the	room	as	she	spoke	,
-	和	她	拉	这	老的	农民	进入	这	中间	的	这	房间	作为	她	辐	,

“她一边说话，一边把老农夫拉到房间中央。”

[waɪlst] [hiː; hi] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

whilst	he	,	well	pleased	at	her	audacity	and	good	spirits	,
而	他	, 出色地		高兴	在	她	大胆	和	好的	烈酒	,

而他则对她的胆识和乐观精神感到非常满意，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm]

allowed	himself	to	be	turned	and	twisted	at	the	will	of	his	handsome
允许	他自己	到	是	转向	和	扭曲	在	这	将要	的	他的	英俊的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他任由自己英俊的女儿摆布，任其摆布。

[huː] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dæns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ɔːr][ə; eɪ]

who	flew	up	and	down	the	dance	as	if	she	had	never	had	a	care	or	a
WHO	飞翔	向上	和	向下	这	舞蹈	作为	如果	她	有	绝不	有	一个	关心	或者	一个

['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

sorrow	in	her	life	.
悲哀	在	她	生活	.

她在舞池里翩翩起舞，仿佛一生从未有过烦恼和悲伤。

[hjuː] ['əuin] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] , ['æŋkʃəs] [aɪz] .

Hugh	Owen	sat	by	and	watched	her	with	troubled	,	anxious	eyes	.
休	欧文	卫星	经过	和	观看	她	和	麻烦	,	焦虑的	眼睛	.

休·欧文坐在旁边，忧虑焦虑地看着她。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [voʊ'keɪʃ(ə)n][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz]

He	almost	regretted	at	that	moment	that	his	chosen	vocation	forbade	his
他	几乎	后悔	在	那	片刻	那	他的	选定	职业	禁止	他的

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

joining	in	the	festivities	before	him	.
加入	在	这	庆祝活动	前	他	.

那一刻，他几乎后悔自己选择的职业让他无法参与眼前的庆祝活动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld]

He	would	have	given	a	good	deal	to	have	had	his	arm	round	his	old
他	会	有	给定	一个	好的	交易	到	有	有	他的	手臂	圆形的	他的	老的

['swiːt,hɑːrts] [weɪst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [tuːn] [hɪz; ɪz]

sweetheart's	waist	and	danced	hand	in	hand	with	her	to	the	merry	tune	his
甜心的	腰部	和	跳舞	手	在	手	和	她	到	这	欢乐	调	他的

['fɑːðər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

father	played	with	so	much	spirit	.
父亲	玩	和	所以	很多	精神	.

他多么希望能够搂着老情人的腰，和她手牵手，伴着父亲曾经兴致勃勃演奏的欢快曲调翩翩起舞。

['mɪsɪz] [luː)'welɪn] , [ðoʊ] [stɪl] [ɑːn]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kɛrz] [ɪn'tent] ,

Mrs	Llewellyn	,	though	still	on	hospitable	cares	intent	,
太太	卢埃林	,	尽管	仍然	在	好客	关心	意图	,

莱韦林夫人虽然仍致力于提供热情周到的服务，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [waɪn] [ænd; ənd] [kwiːn]

and	engaged	at	the	sideboard	with	currant	and	orange	wine	and	queen
和	已订婚的	在	这	餐边柜	和	黑醋栗	和	橙子	葡萄酒	和	女王

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

在餐具柜旁，人们享用着醋栗橙酒和皇后蛋糕。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [taɪm]

was	delighted	to	watch	the	antics	of	her	daughters	as	they	beat	time
曾是	高兴极了	到	手表	这	滑稽动作	的	她	女儿们	作为	他们	打	时间

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ,

with	their	flying	feet	to	the	strains	of	"	Yankee	Doodle	,
和	他们的	飞行	脚	到	这	菌株	的	"	扬基	涂鸦	,

她很高兴地看着女儿们随着《扬基歌》的旋律，用飞快的脚步打着节拍，

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tempərd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][lest] [nel] [ʃʊd; ʃəd] [fə'ti:g]

"	but	her	pleasure	was	somewhat	tempered	by	anxiety	lest	Nell	should	fatigue
"	但	她	乐趣	曾是	有些	淬火	经过	焦虑	免得	内尔	应该	疲劳

[hɜ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] ['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .

herself	too	much	after	her	long	journey	.
她自己	也	很多	后	她	长的	旅行	.

但她的喜悦中又夹杂着一丝担忧，害怕内尔长途跋涉后会过度疲劳。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [læs] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɔn,streɪtid] ,

'	There	,	there	,	my	lass	,	'	she	remonstrated	,
-	那里	,	那里	,	我的	小姐	,	-	她	抗议	,

“好了好了，姑娘，”她劝道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɜ:rdʒɪŋ] ['mɪstər] ['əuin] [tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [dæns] ,

as	she	heard	her	urging	Mr	Owen	to	play	them	another	country	dance	,
作为	她	听到	她	敦促	先生	欧文	到	玩	他们	其他	国家	舞蹈	,

她听到她催促欧文先生再演奏一首乡村舞曲，

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [ə; eɪ]['taɪərɪŋ] ['dʒɜ:rni] ,

'	you	mustn't	forget	you	have	come	off	a	tiring	journey	,
-	你	不得	忘记	你	有	来	离开	一个	令人疲惫	旅行	,

你不要忘记你刚刚结束了一段疲惫的旅程。

[ænd; ənd] ['hævnt] ['i:tn] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l] [sɪns] [ju:; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	haven't	eaten	a	morsel	since	you	entered	the	house	.
和	还没有	吃	一个	小块	自从	你	进入	这	房子	.

自从你进屋以来，我就没吃过一口东西。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] , [maɪ] [nel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [sʌtʃ] [dʒɪŋks] .

You	ought	to	be	in	bed	,	my	Nell	,	instead	of	cutting	such	jinks	.
你	应该	到	是	在	床	,	我的	内尔	,	反而	的	切割	这样的	恶作剧	.

内尔，你应该在床上睡觉，而不是在这里胡闹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] . -

I	shall	have	you	ill	to	-	morrow	if	you	don't	take	care	.	'
我	将	有	你	患病的	到	-	明天	如果	你	不	拿	关心	.	-

如果你不注意，明天我会让你生病的。

- [ɪl] ? ['taɪərd] ? - [kraɪd] [nel] .

'	Ill	?	Tired	?	'	cried	Nell	.
-	患病的	?	疲劳的	?	-	哭	内尔	.

“生病了吗？累了吗？”内尔问道。

- ['fɪdl] - [di:] - [di:] , ['mʌðər] ; [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

'	Fiddle	-	de	-	dee	,	mother	;	no	such	thing	.
-	小提琴	-	德	-	迪	,	母亲	;	不	这样的	事物	.

“胡说八道，母亲；根本没有这种事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌp][æt; ət][kɑ:k] - [kroʊ] [tu:; tə] [si:] ['æftər][ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

I	shall	be	up	at	cock	-	crow	to	see	after	the	hens	and	chickens	,
我	将	是	向上	在	公鸡	-	乌鸦	到	看	后	这	母鸡	和	鸡	,

我会在鸡鸣时分起床照看母鸡和小鸡。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] ['kɪti] .

or	to	have	a	ride	on	Kitty	.
或者	到	有	一个	骑	在	猫咪	.

或者骑上小猫咪。

['haʊz] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [mer] , ['fɑːðər] ? -

How's	the	dear	old	mare	,	father	?	'
怎么样	这	亲爱的	老的	母马	,	父亲	?	-

父亲，那匹老马怎么样了?

- [oʊld] ['kɪti] , [maɪ] [læs] ? - [rɪ'plaɪd] ['fɑːrmər] [lu(ː)'welin] .

'	Old	Kitty	,	my	lass	?	'	replied	Farmer	Llewellyn	.
-	老的	猫咪	,	我的	小姐	?	-	回复	农民	卢埃林	.

“老凯蒂，我的姑娘？”卢埃林农夫回答道。

- [waɪ] , [ʃiːz] [bɪn] [ded] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

'	Why	,	she's	been	dead	the	best	part	of	a	year	.
-	为什么	,	她是	到过	死的	这	最好的	部分	的	一个	年	.

“她都去世快一年了。”

['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] ['heti] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

Surely	your	mother	or	Hetty	told	you	that	.
一定	你的	母亲	或者	赫蒂	讲述	你	那	.

你妈妈或者赫蒂肯定跟你说过。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] .

You	must	have	forgotten	it	,	Nell	.
你	必须	有	被遗忘的	它	,	内尔	.

你一定是忘了，内尔。

- [ə; eɪ] [ʃeɪd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['læfɪŋ] [feɪs] .

'	A	shade	came	over	the	young	woman's	laughing	face	.
-	一个	阴影	来了	超过	这	年轻的	女性的	笑	脸	.

年轻女子的笑脸上突然笼罩上一层阴影。

- [oʊld] ['kɪti] [ded] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .

'	Old	Kitty	dead	,	'	she	murmured	in	a	subdued	voice	.
-	老的	猫咪	死的	,	-	她	低声说道	在	一个	低沉的	嗓音	.

“老猫死了，”她低声喃喃道。

- [dɪr] [oʊld] ['kɪti] , [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'straɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɔːrt] [frɑːks] .

'	Dear	old	Kitty	,	that	I	used	to	ride	astride	when	I	was	in	short	frocks	.
-	亲爱的	老的	猫咪	,	那	我	用过的	到	骑	跨骑	什么时候	我	曾是	在	短的	连衣裙	.

“亲爱的老凯蒂，我以前穿短裙的时候经常骑在她身上。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

Oh	,	I	am	sorry	.
哦	,	我	是	对不起	.

哦，对不起。

[noʊ][wʌn][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

No	one	told	me	,	I	am	sure	.
不	一	讲述	我	,	我	是	当然	.

我敢肯定，没人告诉我。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	have	forgotten	it	.
我	不能	有	被遗忘的	它	.

我不可能忘记。

[aɪ] [lʌvd] [oʊld] ['kɪti] [soʊ] [wel] .

I	loved	old	Kitty	so	well	.
我	喜爱	老的	猫咪	所以	出色地	.

我非常喜欢老凯蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hoʊm][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

She	was	part	of	home	to	me	.	'
她	曾是	部分	的	家	到	我	.	-

她对我来说就像家的一部分。

- [ɑː] , [maɪ][gɜːrl] , - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

'	Ah	,	my	girl	,	'	said	her	father	,
-	啊	,	我的	女孩	,	-	说	她	父亲	,

“啊，我的女儿，”她父亲说。

- [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [mer] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juːv] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ʊsk] [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [bleɪm]

'	if	the	old	mare	is	the	only	thing	you've	forgotten	in	Usk	you've	no	call	to	blame
-	如果	这	老的	母马	是	这	仅有的	事物	你已经	被遗忘的	在	乌斯克	你已经	不	称呼	到	责备

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“如果你在乌斯克唯一忘记的东西就是那匹老母马，那你没有理由责怪自己。”

[aɪv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər][grænd] [weɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] [maɪt]

I've	been	sometimes	afraid	that	your	grand	ways	and	friends	up	in	London	might
我已经	到过	有时	害怕的	那	你的	盛大	方式	和	朋友们	向上	在	伦敦	可能

[meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] ,

make	you	too	fine	for	Panty	-	cuckoo	Farm	,
制作	你	也	美好的	为了	内裤	-	布谷鸟	农场	,

我有时担心，你在伦敦的奢华生活和朋友会让你显得与潘蒂库克农场格格不入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [soʊ] [naʊ] .

but	it	don't	seem	so	now	.
但	它	不	似乎	所以	现在	.

但现在看来并非如此。

[ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][juː; jʊ] , [nel] ;

They've	made	a	lady	of	you	,	Nell	;
他们有	制成	一个	女士	的	你	,	内尔	;

他们把你打扮成了淑女，内尔；

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .

but	not	too	fine	a	one	to	forget	the	old	folks	at	home	.
但	不是	也	美好的	一个	一	到	忘记	这	老的	各位	在	家	.

但也不能太过完美，以至于忘记家里的老人。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !

Thank	God	for	that	!
感谢	上帝	为了	那	!

感谢上帝！

[juː; jʊ][wəʊnt] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv]

You	won't	look	down	on	your	mother	and	sister	because	their	ways	of
你	惯于	看	向下	在	你的	母亲	和	姐姐	因为	他们的	方式	的

['spiːkɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][grænd][æz; əz] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] ,

speaking	are	not	so	grand	as	what	you've	been	accustomed	to	hear	,
请讲	是	不是	所以	盛大	作为	什么	你已经	到过	习惯	到	听到	,

你不会因为母亲和姐姐的说话方式不如你平时听到的那样高雅就瞧不起她们。

[nɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['lʌkʃəriz]

nor	despise	them	and	the	old	farm	if	we	can't	give	you	as	many	luxuries
也不	鄙视	他们	和	这	老的	农场	如果	我们	不能	给	你	作为	许多	奢侈品

[æz; əz][juː; jʊ][get][ɪn][jʊr; jər][faɪn] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] . -

as	you	get	in	your	fine	place	in	London	.	'
作为	你	得到	在	你的	美好的	地方	在	伦敦	.	-

即使我们无法像您在伦敦的豪宅那样为您提供那么多的奢侈品，也不要轻视它们和那座老农场。

- [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] !
' **Despise** **them** **!**
- 鄙视 他们 !

鄙视他们!

[lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] !
Look **down** **on** **them** **!**
看 向下 在 他们 !

瞧不起他们!

- ['ekəud] [nel] .
' **echoed** **Nell** **.**
- 回声 内尔 .

“内尔附和道。”

- [oʊ] , [dæd] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] .
' **Oh** **,** **dad** **,** **you** **don't** **know** **what** **you** **are** **talking** **of** **.**
- 哦 , 爸爸 , 你 不 知道 什么 你 是 说 的 .

“哦，爸爸，你根本不知道自己在说什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌndən] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] .
It **is** **London** **that** **I** **hate** **and** **despise** **and** **look** **down** **upon** **.**
它 是 伦敦 那 我 恨 和 鄙视 和 看 向下 之上 .

我憎恨、鄙视、瞧不起的是伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] .
It **is** **the** **people** **there** **who** **are** **false** **and** **cold** **and** **cruel** **.**
它 是 这 人们 那里 WHO 是 错误的 和 寒冷的 和 残忍的 .

那里的人虚伪、冷酷、残忍。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I **want** **to** **forget** **it** **all** **.**
我 想 到 忘记 它 全部 .

我想忘记这一切。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [aɪ]['evər] [went] [ðer; ðər] .
I **want** **to** **forget** **I** **ever** **went** **there** **.**
我 想 到 忘记 我 曾经 去 那里 .

我想忘记我曾经去过那里。

[aɪ] [heɪt] ['sɜːrvɪs] .
I **hate** **service** **.**
我 恨 服务 .

我讨厌服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ænd; ənd][oʊ] !
It **is** **degrading** **and** **despicable** **,** **and** **oh** **!**
它 是 降级 和 卑鄙 , 和 哦 !

这是有辱人格、令人不齿的，哦!

[soʊ] ['loʊnli] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
so **lonely** **to** **be** **far** **away** **from** **home** **and** **mother** **and** **you** **.**
所以 孤独 到 是 远的 离开 从 家 和 母亲 和 你 .

离家、离妈妈、离你这么远，好孤独。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['heti] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
When **I** **heard** **Hetty** **speak** **of** **you** **both** **I** **could** **stand** **it** **no** **longer** **.**
什么时候 我 听到 赫蒂 说话 的 你 两个都 我 可以 站立 它 不 更长 .

当我听到海蒂谈起你们俩时，我再也无法忍受了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] . -
I **was** **obliged** **to** **come** **straight** **back** **to** **you** **all** **again** **.** **'**
我 曾是 有义务 到 来 直的 后退 到 你 全部 再次 . -

我不得不马上回来见你们大家。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][wiː; wi] ['ʃænt] [let][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [nel] .

'	And	now	we've	got	you	we	sha'n't	let	you	go	again	in	a	hurry	,	Nell	.
-	和	现在	我们已经	得到	你	我们	不会	让	你	去	再次	在	一个	匆忙	,	内尔	.

“既然我们已经抓住了你，我们就不会再轻易放你走了，内尔。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] .

You	must	stay	and	be	the	comfort	of	our	old	age	.
你	必须	停留	和	是	这	舒适	的	我们的	老的	年龄	.

你必须留下来，成为我们晚年的慰藉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['hændɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪks] , [waɪf] .

But	you	had	better	be	handing	round	your	wine	and	cakes	,	wife	.
但	你	有	更好的	是	处理	圆形的	你的	葡萄酒	和	蛋糕	,	妻子	.

老婆，你最好赶紧把酒和蛋糕分发给大家。

[its] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ten] [ə'klɔk, əu-] ,

It's	getting	on	for	ten	o'clock	,
它是	获得	在	为了	十	点钟	,

快十点了，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk]

and	our	friends	here	have	a	matter	of	a	couple	of	miles	to	walk
和	我们的	朋友们	这里	有	一个	事情	的	一个	夫妻	的	英里	到	走

[tuː; tə] [deɪl] [fɑːrm] .

to	Dale	Farm	.
到	戴尔	农场	.

我们的朋友只需步行几英里即可到达戴尔农场。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [mer] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm]

I'll	have	the	mare	put	in	the	cart	in	two	minutes	,	farmer	,	and	drive	you	home
患病的	有	这	母马	放	在	这	大车	在	二	分钟	,	农民	,	和	驾驶	你	家

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

农夫，我两分钟之内就能把母马套上车，然后亲自开车送你回家。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . -

if	you'll	only	say	the	word	.	'
如果	你会	仅有的	说	这	单词	.	-

只要你肯说一句话。

- [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['əuin] .

'	Not	for	us	,	sir	,	'	replied	Owen	.
-	不是	为了	我们	,	先生	,	-	回复	欧文	.

“我们可不这么认为，先生，”欧文回答道。

- [maɪ] ['mɪsɪz] [hɪr] [laɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm]

'	My	missus	here	likes	a	walk	,	and	as	for	the	young	'	uns	it	does	them
-	我的	太太	这里	点赞	一个	走	,	和	作为	为了	这	年轻的	-	联合国	它	做	他们

[gʊd] .

good	.
好的	.

“我太太喜欢散步，这对孩子们来说也很有好处。”

[kʌm] [ɑːn] , ['heti] .

Come	on	,	Hetty	.
来	在	,	赫蒂	.

来吧，赫蒂。

[juːl] [biː; bi] [meɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['sɪstər] [bæk] [ə'gen] ,

You'll	be	main	proud	and	happy	now	you've	got	your	sister	back	again	,
你会	是	主要的	自豪的	和	快乐的	现在	你已经	得到	你的	姐姐	后退	再次	,

现在你找回了妹妹，你一定会感到非常自豪和高兴。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [deɪl] [fɑːrm] .

and	I	expect	we	shall	have	a	job	to	keep	you	at	Dale	Farm	.
和	我	预计	我们	将	有	一个	工作	到	保持	你	在	戴尔	农场	.

我相信我们会想办法让你留在戴尔农场。

['ðɛrəl] [ə; eɪ][biː; bi] ['mesɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['səmət] [fɔːr; fər]['pænti] - ['kʊkuː] [moʊst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]

There'll	a	be	message	or	a	summat	for	Panty	-	cuckoo	most	days	of	the	week
将会	一个	是	信息	或者	一个	总结	为了	内裤	-	布谷鸟	最多	天	的	这	星期

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道，一周的大部分时间里，Panty-cuckoo 都会收到消息或什么东西。

- ['miːnwaɪl] [hjuː] ['əuin] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [nel] [lu(ː)'welin] .

'	Meanwhile	Hugh	Owen	had	drawn	near	to	Nell	Llewellyn	.
-	同时	休	欧文	有	绘制	靠近	到	内尔	卢埃林	.

与此同时，休·欧文已经接近了内尔·卢埃林。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	glad	to	find	you	haven't	quite	forgotten	me	,	'	he	said	,
-	我	是	高兴的	到	寻找	你	还没有	相当	被遗忘的	我	,	-	他	说	,

“很高兴你还没有完全忘记我，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd] ,

as	he	held	her	hand	,
作为	他	握住	她	手	,

他握着她的手，

- [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['pænti]

'	and	I	hope	you	will	let	me	come	sometimes	and	pay	you	a	visit	at	Panty
-	和	我	希望	你	将要	让	我	来	有时	和	支付	你	一个	访问	在	内裤

- ['kʊkuː] [fɑːrm][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] . -

-	cuckoo	Farm	as	I	used	to	do	.	'
-	布谷鸟	农场	作为	我	用过的	到	做	.	-

“我希望你能允许我偶尔去潘蒂库克农场拜访你，就像我以前那样。”

- [waɪ] , ['ʃʊrli] .

'	Why	,	surely	.
-	为什么	,	一定	.

“当然可以。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['heti] [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [sə'poʊz] ? -

You	are	often	here	with	Hetty	and	Will	I	suppose	?	'
你	是	经常	这里	和	赫蒂	和	将要	我	认为	?	-

我想你经常和赫蒂还有威尔一起来这里吧?

- [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

'	Not	often	.
-	不是	经常	.

不常发生。

[maɪ] ['duːtiz] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

My	duties	take	up	so	much	of	my	time	.
我的	职责	拿	向上	所以	很多	的	我的	时间	.

我的职责占用了我太多时间。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	sometimes	I	have	an	hour	to	spare	in	the	evening	,
但	有时	我	有	一个	小时	到	空闲的	在	这	晚上	,

但有时我晚上会有一小时的空闲时间，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [drɑːp][naʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'nuːd] .

and	I	shouldn't	like	to	let	our	friendship	drop	now	it	has	been	renewed	.
和	我	不应该	喜欢	到	让	我们的	友谊	降低	现在	它	有	到过	更新	.

既然我们的友谊已经重续，我不应该让它就此结束。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ? -

Are	you	fond	of	reading	?	'
是	你	喜爱	的	阅读	?	-

你喜欢读书吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] .

'	It	depends	on	what	I	have	to	read	.
-	它	取决于	在	什么	我	有	到	读	.

“这取决于我要读什么。”

[aɪm][nɑːt]['oʊvər][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɜːmənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

I'm	not	over	fond	of	sermons	,	such	as	you	used	to	give	me	in	the	old	days	,
我是	不是	超过	喜爱	的	布道	,	这样的	作为	你	用过的	到	给	我	在	这	老的	天	,

我不太喜欢说教，就像你以前给我讲的那种。

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

休。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌlərd] .

'	The	young	man	coloured	.
-	这	年轻的	男人	有色	.

“这个年轻人肤色黝黑。”

- [juːst] [aɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sɜːmənz] ?

'	Used	I	to	give	you	sermons	?
-	用过的	我	到	给	你	布道	?

我以前常给你们讲道吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	must	have	been	very	presumptuous	of	me	.
它	必须	有	到过	非常	放肆	的	我	.

我当时一定是太自作主张了。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['praɪvət] .

I	will	promise	to	give	you	no	more	—	at	least	in	private	.
我	将要	承诺	到	给	你	不	更多的	—	在	至少	在	私人的	.

我保证不会再给你任何东西——至少私下里不会。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] ,

But	I	have	a	very	fair	library	of	books	,
但	我	有	一个	非常	公平的	图书馆	的	图书	,

但我拥有相当不错的藏书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] . -

and	they	are	all	at	your	service	if	you	should	require	them	.	'
和	他们	是	全部	在	你的	服务	如果	你	应该	要求	他们	.	-

如果您需要，他们都将随时为您效劳。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

I	will	tell	you	if	I	should	want	something	to	amuse	me	,
我	将要	告诉	你	如果	我	应该	想	某物	到	娱乐	我	,

如果我想要什么消遣，我会告诉你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['mʌðər] ,

but	for	the	present	I	shall	be	too	busy	helping	mother	,
但	为了	这	展示	我	将	是	也	忙碌的	帮助	母亲	,

但目前我得忙着帮妈妈的忙。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][fɔːr; fər] ['deri] [ænd; ənd] ['lɔːndri] [wɜːrk] . -

and	getting	my	hand	in	for	dairy	and	laundry	work	.	'
和	获得	我的	手	在	为了	奶制品	和	洗衣店	工作	.	-

并开始尝试做乳制品加工和洗衣工作。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .

'	You	will	never	come	back	to	that	now	.
-	你	将要	绝不	来	后退	到	那	现在	.

你再也回不到过去了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər]

You	have	grown	above	it	,	'	replied	the	young	man	,	gazing	admiringly	at	her
你	有	生长	多于	它	,	-	回复	这	年轻的	男人	,	凝视	钦佩地	在	她

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

“你已经超越了它，”年轻人回答道，一边欣赏地凝视着她光滑的肌肤。

['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] [hændz] .

pallid	complexion	and	white	hands	.
苍白	肤色	和	白色的	双手	.

面色苍白，双手发白。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [nel] ['kɜːrtli] .

'	What	do	you	know	about	it	?	'	said	Nell	curtly	.
-	什么	做	你	知道	关于	它	?	-	说	内尔	简短地	.

“你对此了解多少？”内尔简短地问道。

- [dəunt] [bet] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hjuː] , [ɔːr] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] .

'	Don't	bet	against	me	,	Hugh	,	or	you'll	lose	your	money	.
-	不	赌注	反对	我	,	休	,	或者	你会	失去	你的	钱	.

“休，别跟我打赌，否则你会输光的。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

['mʌðər] [sez] [juː; jʊ] [priːtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Mother	says	you	preach	out	in	the	fields	,
母亲	说道	你	布道	出去	在	这	字段	,

母亲说你应该在田野里布道，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] -

and	some	day	I'll	come	with	her	to	hear	you	,	just	for	old	times	'
和	一些	天	患病的	来	和	她	到	听到	你	,	只是	为了	老的	时代	-

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

总有一天我会陪她来听你唱歌，就当是重温旧梦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['proʊzi][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [streɪt] [hoʊm] [ə'gen] ,

But	if	you	are	very	prosy	I	shall	walk	straight	home	again	,
但	如果	你	是	非常	散文	我	将	走	直的	家	再次	,

但如果你实在太啰嗦，我就直接回家了。

[soʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] . -
so I give you fair warning . '
所以 我 给 你 公平的 警告 . -

所以我事先警告你。

- ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['proʊzi] , - [kraɪd] [hjuː] ['iːgərli] .
' Only tell me when you're coming , and I'll not be prosy , ' cried Hugh eagerly .
- 仅有的 告诉 我 什么时候 你是 未来 , 和 患病的 不是 是 散文 , - 哭 休 急切地 .

“只要告诉我你什么时候来，我就不会抱怨了，”休急切地喊道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ræps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The rest of the party had put on their wraps by this time ,
这 休息 的 这 派对 有 放 在 他们的 卷饼 经过 这 时间 ,

这时，其他人都已经披上了斗篷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] .
and were prepared to start .
和 是 准备 到 开始 .

并已做好开始的准备。

['heti] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [weɪst] ,
Hetty wound her arm around her sister's waist ,
赫蒂 伤口 她 手臂 大约 她 姐妹 腰部 ,

海蒂用手臂环住姐姐的腰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] , [waɪt] [geɪt] ,
and they walked together up the steep incline to the wide , white gate ,
和 他们 步行 一起 向上 这 陡 倾斜 到 这 宽的 , 白色的 门 ,

他们一起沿着陡峭的斜坡走到宽阔的白色大门前。

[wer] [ðə; ði] [deɪl] [fɑːrm] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
where the Dale Farm people joined forces and set out for home .
在哪里 这 戴尔 农场 人们 加入 力量 和 放 出去 为了 家 .

戴尔农场的人们聚集在一起，踏上了回家的路。

[nel] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Nell stood in the moonlight ,
内尔 站立 在 这 月光 ,

内尔站在月光下，

[geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
gazing after them till they had disappeared round the turning of the road ,
凝视 后 他们 直到 他们 有 消失 圆形的 这 转弯 的 这 路 ,

我一直凝视着他们，直到他们消失在路口。

[ænd; ənd] [ðen] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] ['futsteps] .
and then retraced her footsteps .
和 然后 重走 她 脚步声 .

然后她沿着原路返回。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]
As she found herself alone in the white moonlight , with only the solitude and
作为 她 成立 她自己 独自的 在 这 白色的 月光 , 和 仅有的 这 孤独 和
[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

当她发现自己独自一人沐浴在皎洁的月光下，只有孤独和寂静陪伴着她时，

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːrst] ['geɪəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
all the forced gaiety she had maintained throughout the evening deserted her ,
全部 这 强制 欢乐 她 有 维持 自始至终 这 晚上 荒凉的 她 ,

她整晚强颜欢笑的样子都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə]

and	she	staggered	and	caught	at	the	slender	trunk	of	an	apple	tree	to
和	她	交错	和	捕捉	在	这	苗条	树干	的	一个	苹果	树	到

[prɪ'vent] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

prevent	herself	from	falling	,
防止	她自己	从	坠落	,

她踉跄了一下，一把抓住一棵苹果树细长的树干，才没摔倒。

- [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , - [ʃiː; ʃi] [preɪd] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oh	,	my	God	,	my	God	,	'	she	prayed	,	'	how	shall	I	bear	it	?
-	哦	,	我的	上帝	,	我的	上帝	,	-	她	祈祷	,	-	如何	将	我	熊	它	?

“哦，我的上帝，我的上帝，”她祈祷道，“我该如何承受这一切？”

- [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði]

'	Her	eyes	were	strained	to	the	starry	sky	;	her	face	looked	ghastly	in	the
-	她	眼睛	是	紧张	到	这	繁星	天空	;	她	脸	看起来	阴森	在	这

['muːnlaɪt] ;

moonlight	;
月光	;

她双眼紧盯着繁星点点的夜空；月光下，她的脸显得十分凄惨；

[hɜːr; hər] [freɪm] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

her	frame	trembled	as	if	she	could	not	support	herself	.
她	框架	颤抖	作为	如果	她	可以	不是	支持	她自己	.

她的身体颤抖着，仿佛无法支撑自己的身体。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [raʊzd]

She	might	have	remained	thus	for	an	indefinite	time	had	she	not	been	roused
她	可能	有	剩余	因此	为了	一个	不定	时间	有	她	不是	到过	唤醒

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [dɔːr] .

by	the	sound	of	her	mother's	voice	calling	her	from	the	farm	-	house	door	.
经过	这	声音	的	她	母亲的	嗓音	呼叫	她	从	这	农场	-	房子	门	.

如果不是被母亲从农舍门口呼唤她的声音惊醒，她可能会一直这样待下去。

- [nel] , [maɪ] [læs] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	Nell	,	my	lass	,	where	are	you	?
-	内尔	,	我的	小姐	,	在哪里	是	你	?

“奈尔，我的姑娘，你在哪里？”

[kʌm] [ɪn] [kwɪk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .

Come	in	quick	;	there's	a	dear	.
来	在	快的	;	有	一个	亲爱的	.

快进来，里面有只鹿。

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ɑːn] .

You	will	catch	a	chill	standing	out	there	with	nought	on	.
你	将要	抓住	一个	寒意	常设	出去	那里	和	零	在	.

你光着身子站在外面会着凉的。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgɚɪŋ] , [pʊr] ['mʌðər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [streɪ] [læm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

'	She	was	hungering	,	poor	mother	,	to	take	her	stray	lamb	back	to	her
-	她	曾是	饥饿	,	贫穷的	母亲	,	到	拿	她	流浪	羊肉	后退	到	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

“可怜的母亲，她多么渴望把走失的小羊羔带回自己的怀抱啊。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	have	her	all	to	herself	.
和	有	她	全部	到	她自己	.

然后独占她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] [ðæt] [nel] [hæd; həd] ['niːðər] ['iːtn] [nɔːr][dræŋk] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

She	had	seen	with	concern	that	Nell	had	neither	eaten	nor	drank	since	she
她	有	已见	和	忧虑	那	内尔	有	两者都不	吃	也不	喝	自从	她

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

had	returned	home	,
有	返回	家	,

她担忧地发现，内尔自从回家后既没吃也没喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [helθ] .

and	she	feared	the	effect	of	the	excitement	on	her	health	.
和	她	害怕	这	影响	的	这	激动	在	她	健康	.

她担心这种兴奋会对她的健康造成影响。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'piːl] , [nel] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [del] [ə'gen] , [ænd; ənd]

At	the	sound	of	her	appeal	,	Nell	came	slowly	down	the	dell	again	,	and
在	这	声音	的	她	上诉	,	内尔	来了	缓慢地	向下	这	戴尔	再次	,	和

['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

entered	the	sitting	-	room	.
进入	这	坐着	-	房间	.

听到她的呼唤，内尔又慢慢地从山谷里走下来，走进了客厅。

- [naʊ] , [maɪ] [læs] , - [sed] ['mɪsɪz] [luː)'welɪn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

'	Now	,	my	lass	,	'	said	Mrs	Llewellyn	,	'	you	must	just	sit	down	here	on	the	old
-	现在	,	我的	小姐	,	-	说	太太	卢埃林	,	-	你	必须	只是	坐	向下	这里	在	这	老的

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

“好了，姑娘，”卢埃林太太说，“你现在就坐在这张旧长凳上。”

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .

and	eat	and	drink	a	bit	.
和	吃	和	喝	一个	少量	.

吃点东西，喝点水。

[aɪm] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] [fer] [siːmz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn]

I'm	afraid	our	fare	seems	different	from	what	you've	been	accustomed	to	in
我是	害怕的	我们的	票价	似乎	不同的	从	什么	你已经	到过	习惯	到	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

恐怕我们的票价与您在伦敦习惯的有所不同；

[bʌt; bət] [juːl] [suːn] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	you'll	soon	relish	it	again	.
但	你会	很快	尽情享用	它	再次	.

但你很快就会再次喜欢上它。

['lʌndən] [foʊk] ['hævnt] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [soʊ] [ðeə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][koʊks]

London	folk	haven't	the	appetites	of	country	people	,	so	they're	obliged	to	coax
伦敦	民间	还没有	这	食欲	的	国家	人们	,	所以	它们是	有义务	到	哄

[ðer; ðər] ['stʌməks] ;

their	stomachs	;
他们的	胃	;

伦敦人不像乡下人那样胃口大开，所以他们不得不想方设法满足自己的胃口；

[bʌt; bət] [juːl] [teɪk] [ðɪs] ['dʒʌŋkɪt] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz]

but	you'll	take	this	junket	,	I'm	sure	,	and	a	glass	of	wine	,	just	to	please
但	你会	拿	这	公款旅行	,	我是	当然	,	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	只是	到	请

[jʊr; jər] ['mʌðər] .

your	mother	.
你的	母亲	.

但我相信，为了讨好你母亲，你肯定会接受这次旅行，再喝上一杯葡萄酒。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

'	And	as	she	sat	her	on	the	settle	,	and	pressed	the	dainties	on	her	,
-	和	作为	她	卫星	她	在	这	定居	,	和	按下	这	精致小点心	在	她	,

“当她坐在长凳上，把那些精致的小点心放在她身上时，

[nel] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [laɪk] ['leðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

Nell	felt	constrained	to	eat	them	,	though	they	tasted	like	leather	in	her	mouth	.
内尔	毛毡	受限	到	吃	他们	,	尽管	他们	尝过	喜欢	皮革	在	她	嘴	.

内尔觉得不得不吃下去，尽管它们在她嘴里尝起来像皮革。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɜ:r; hər] [waɪt] ,

Now	that	the	excitement	was	over	,	her	white	,
现在	那	这	激动	曾是	超过	,	她	白色的	,

兴奋过后，她白色的，

[streɪnd] [lʊks] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] .

strained	looks	and	hollow	cheeks	went	to	her	mother's	heart	.
紧张	看起来	和	空洞的	脸颊	去	到	她	母亲的	心	.

她紧绷的神情和凹陷的脸颊让她的母亲心疼不已。

- [eɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [kəm'pleiniŋli] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [maɪ] [læs] .

'	Ay	,	'	she	said	complainingly	,	'	but	you	are	thin	and	pale	,	my	lass	.
-	哎	,	-	她	说	抱怨地	,	-	但	你	是	薄的	和	苍白	,	我的	小姐	.

“唉，”她抱怨道，“可是你又瘦又白，我的姑娘。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['raɪtli] [tɪl] [naʊ] .

I	haven't	had	time	to	see	you	rightly	till	now	.
我	还没有	有	时间	到	看	你	没错	直到	现在	.

直到现在，我才有时间好好见见你。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .

Why	,	you're	shaking	like	an	aspen	.
为什么	,	你是	摇晃	喜欢	一个	白杨	.

你抖得像根白杨树似的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪl] , [nel] , [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ? -

Have	you	been	ill	,	Nell	,	or	is	this	the	effects	of	London	?	'
有	你	到过	患病的	,	内尔	,	或者	是	这	这	效果	的	伦敦	?	-

内尔，你生病了吗？还是伦敦之行的后遗症？

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ɪl] , - [rɪ'tɜ:rnd] [nel] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

'	No	,	indeed	,	I	am	not	ill	,	'	returned	Nell	,	with	quivering	lips	,
-	不	,	的确	,	我	是	不是	患病的	,	-	返回	内尔	,	和	颤抖	嘴唇	,

“不，我真的没病，”内尔嘴唇颤抖着回答道。

- ['oʊnli] ['ræðər] ['taɪərd]['æftər][maɪ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

'	only	rather	tired	after	my	journey	,	and	maybe	the	excitement	of	coming	to
-	仅有的	相当	疲劳的	后	我的	旅行	,	和	或许	这	激动	的	未来	到

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] .

my	dear	old	home	.
我的	亲爱的	老的	家	.

“旅途劳顿，只是有点累，也可能是因为回到我亲爱的老家太兴奋了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] .

I	think	I	had	better	go	to	bed	now	.
我	思考	我	有	更好的	去	到	床	现在	.

我想我最好现在就去睡觉了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] ['terəbli] [baɪ] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
I have taken you terribly by surprise ; but I'm sure you'll find a bed for me
我 有 已采取 你 可怕 经过 惊喜 ; 但 我是 当然 你会 寻找 一个 床 为了 我
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

我让你大吃一惊；但我相信你一定会为我找到一张床位。

['mʌðər] . -
mother . '
母亲 . -

母亲。'

- [faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] !
' Find a bed for you , darling !
- 寻找 一个 床 为了 你 , 亲爱的 !

亲爱的，去找张床吧!

- [sed] ['mɪsɪz] [luː)'welin] .
' said Mrs Llewellyn .
- 说 太太 卢埃林 .

“莱韦林夫人说道。”

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [laɪ]
your father and I would turn out of our own sooner than you shouldn't lie
你的 父亲 和 我 会 转动 出去 的 我们的 自己的 很快 比 你 不应该 说谎
['iːzi] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
easy the first night you come back to us .
简单的 这 第一的 夜晚 你 来 后退 到 我们 .

你父亲和我早就分崩离析了，你回到我们身边的第一晚，你最好别睡得太安稳。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nel] .
But your own room is ready for you , Nell .
但 你的 自己的 房间 是 准备好 为了 你 , 内尔 .

不过，你的房间已经为你准备好了，内尔。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,
No one has slept in it since you went away ,
不 一 有 睡着了 在 它 自从 你 去 离开 ,

你走后就没人睡过那间房子了。

— [nɑːt]['iːv(ə)n] ['heti] — [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [hæz; həz] [bɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]
— not even Hetty — and Martha has been setting it to rights for you all
— 不是 甚至 赫蒂 — 和 玛莎 有 到过 环境 它 到 权利 为了 你 全部
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

——甚至连海蒂都没能帮上忙——玛莎整个晚上都在为你处理这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg]
Will you come to it now , my dear , for you look ready to drop with fatigue
将要 你 来 到 它 现在 , 我的 亲爱的 , 为了 你 看 准备好 到 降低 和 疲劳
?
?
?

亲爱的，你现在能过来吗？你看上去都快累倒了。

- [nel] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [luː)'welin] [kən'dʌktɪd]

'	Nell	was	only	too	glad	to	accept	the	offer	,	and	Mrs	Llewellyn	conducted
-	内尔	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	提供	,	和	太太	卢埃林	实施

[hɜːr; hər] [ʌp'sterz] ,

her	upstairs	,
她	楼上	,

内尔欣然接受了这个提议，卢埃林太太领着她上了楼。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɜːr; hər] ,

and	undressed	her	,
和	脱光衣服	她	,

然后脱掉了她的衣服，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	put	her	to	bed	with	all	the	tenderness	and	solicitude	she	had
和	放	她	到	床	和	全部	这	压痛	和	关怀	她	有

[ʃoʊn] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

shown	in	performing	the	same	offices	when	she	was	a	little	child	.
所示	在	表演	这	相同的	办公室	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	.

然后，她像小时候照顾她那样，温柔体贴地哄她上床睡觉。

[ɪz] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [siːsiz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

Is	there	ever	a	time	when	a	mother	ceases	to	regard	the	creature	she	has
是	那里	曾经	一个	时间	什么时候	一个	母亲	停止	到	看待	这	生物	她	有

[brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

brought	into	the	world	as	other	than	a	child	?
带来	进入	这	世界	作为	其他	比	一个	孩子	?

母亲是否有可能不再将自己带到这个世界上的生命视为孩子以外的任何东西?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

He	may	be	a	bearded	man	,	the	father	of	a	family	,
他	可能	是	一个	留着胡子的	男人	,	这	父亲	的	一个	家庭	,

他可能是一位留着胡子的男人，一家之主，

[ɔːr] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] — [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] ['wʊmən]

or	the	hero	of	a	nation	—	or	she	may	be	a	weary	and	harassed	woman
或者	这	英雄	的	一个	国家	—	或者	她	可能	是	一个	厌倦	和	骚扰	女士

,

,

,

或者她是一位民族英雄——或者她可能是一位疲惫不堪、饱受折磨的妇女，

[fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪldrən] ,

full	of	care	and	anxieties	;	but	to	their	mothers	they	are	always	children	,
满的	的	关心	和	焦虑	;	但	到	他们的	母亲们	他们	是	总是	孩子们	,

[tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ,

to	be	looked	after	,
到	是	看起来	后	,

他们充满忧虑和焦虑；但在母亲眼中，他们永远是孩子，需要被照顾。

[lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

loved	and	cared	for	.
喜爱	和	关心	为了	.

被爱和照顾。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ʃaɪnz] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

There	is	no	position	in	which	maternal	love	shines	more	brightly	than	when	the
那里	是	不	位置	在	哪个	母体	爱	闪耀	更多的	明亮地	比	什么时候	这

['ɪnfənt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [brest] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

infant	she	has	nourished	at	her	breast	is	returned	upon	her	hands	,
婴儿	她	有	营养	在	她	胸部	是	返回	之上	她	双手	,

没有什么比将自己哺育过的婴儿交还到自己手中更能体现母爱光辉的时刻了。

[ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [pər'hæps][ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wiːk] , [ɪl] , ['helpləs] , [ænd; ənd]

a	man	or	woman	,	perhaps	in	middle	age	,	but	weak	,	ill	,	helpless	,	and
一个	男人	或者	女士	,	也许	在	中间	年龄	,	但	虚弱的	,	患病的	,	无助	,	和

[ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] .

requiring	a	mother's	care	.
需要	一个	母亲的	关心	.

一名男子或女子，可能已步入中年，但身体虚弱、患病、无助，需要母亲的照顾。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['revəlz] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bæk]

She	may	mourn	over	the	necessity	,	but	how	she	revels	in	having	her	baby	back
她	可能	哀悼	超过	这	必要性	,	但	如何	她	揭秘	在	拥有	她	婴儿	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她或许会为失去孩子而悲伤，但她也为再次拥有自己的孩子而欣喜若狂。

[æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] !

as	dependent	on	her	as	when	he	or	she	had	not	yet	begun	to	walk	!
作为	依赖	在	她	作为	什么时候	他	或者	她	有	不是	然而	开始	到	走	!

就像他还不会走路时一样依赖她！

[huː] [wʊd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

Who	would	nurse	him	and	watch	him	,
WHO	会	护士	他	和	手表	他	,

谁来照顾他、照看他?

[ænd; ənd] [noʊ] ['niːðər] [fə'tiːg] [ɔːr][praɪ'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ?

and	know	neither	fatigue	or	privation	for	his	sake	as	she	can	do	?
和	知道	两者都不	疲劳	或者	匮乏	为了	他的	清酒	作为	她	能	做	?

她为了他，既不感到疲惫，也不感到匮乏，就像她自己一样?

['hæpi] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][flai][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] !

Happy	those	who	have	a	mother	to	fly	to	when	they	are	ill	or	miserable	!
快乐的	那些	WHO	有	一个	母亲	到	飞	到	什么时候	他们	是	患病的	或者	悲惨的	!

生病或难过的时候可以飞去找妈妈的人真幸福!

['mɪsɪz] [lu(ː)'welin] [smuːðd] [aʊt] [nɛlz] [lʌg'ʒʊriənt] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] , ['revəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

Mrs	Llewellyn	smoothed	out	Nell's	luxuriant	braids	of	hair	,	revelling	in	their	beauty	,
太太	卢埃林	平滑	出去	内尔的	茂盛的	辫子	的	头发	,	狂欢	在	他们的	美丽	,

卢埃林太太抚平了内尔浓密的辫子，欣赏着它们的美丽。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [best] [naɪt] - [dres] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	put	her	own	best	night	-	dress	on	her	,
和	放	她	自己的	最好的	夜晚	-	裙子	在	她	,

她穿上了自己最好的睡衣，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ʃiːts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr]

and	laid	her	between	the	snow	-	white	sheets	as	if	she	had	been	four
和	铺设	她	之间	这	雪	-	白色的	纸张	作为	如果	她	有	到过	四

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

然后把她放在雪白的床单里，就像她只有四岁一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

instead	of	four	-	and	-	twenty	.
反而	的	四	-	和	-	二十	.

而不是二十四。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [nə'sesəti] [brɔːt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

But	this	latter	necessity	brought	an	awkward	question	in	its	train	.
但	这	后者	必要性	带来	一个	尴尬的	问题	在	它是	火车	.

但后一种需求却带来了一个棘手的问题。

[wer] [hæd; həd] [nel] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] ?

Where	had	Nell	left	her	own	things	?
在哪里	有	内尔	左边	她	自己的	事物	?

内尔把自己的东西放在哪里了?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Had	she	brought	them	with	her	and	deposited	them	at	the	railway
有	她	带来	他们	和	她	和	已存	他们	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

如果她把它们带过来并寄存在火车站，

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['lʌndən] ?

or	were	they	to	follow	her	from	London	?
或者	是	他们	到	跟随	她	从	伦敦	?

还是他们要从伦敦跟随她?

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

At	first	the	girl	was	silent	.
在	第一的	这	女孩	曾是	沉默的	.

起初，女孩沉默不语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

The	awkwardness	of	the	situation	had	not	struck	her	before	.
这	尴尬	的	这	情况	有	不是	击	她	前	.

她之前并没有意识到这种情况的尴尬之处。

[hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] [stɪl] ['peɪlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

Her	face	blanched	still	paler	,	and	her	mother	saw	she	had	introduced	an	embarrassing	subject	.
她	脸	焯水	仍然	肤色较浅	,	和	她	母亲	锯	她	有	介绍	一个	尴尬的	主题	.

她的脸色更加苍白了，她的母亲看出她提起了一个令人尴尬的话题。

[nel] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Nell	had	turned	round	on	her	pillow	and	hidden	her	face	from	view	.
内尔	有	转向	圆形的	在	她	枕头	和	隐	她	脸	从	看法	.

内尔在枕头上翻了个身，把脸埋了起来。

- ['nevər] [maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] [luː)'welɪn] ['kaɪndlɪ] ; -

'	Never	mind	thinking	about	it	to	-	night	,	my	dear	,	'	said	Mrs	Llewellyn	kindly	;	'
-	绝不	头脑	思维	关于	它	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	,	-	说	太太	卢埃林	亲切地	;	-

[jʊə(r)] [tuː] ['taɪərd] .

you're	too	tired	.
你是	也	疲劳的	.

“亲爱的，今晚就别想这件事了，”卢埃林太太和蔼地说，“你太累了。”

[traɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [nel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə] -

Try	and	go	to	sleep	,	Nell	,	and	you	can	tell	me	everything	to	-
尝试	和	去	到	睡觉	,	内尔	,	和	你	能	告诉	我	一切	到	-

['mɔːroʊ] . -

morrow	.	'
明天	.	-

“内尔，试着睡一会儿，明天你再把一切都告诉我。”

- [jes] , - ['mɜːmɜd] [nel] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ['hɪd(ə)n] , - [juː; jʊ][ǀæl; ǀəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

' Yes , ' murmured Nell , with her face still hidden , ' you shall hear all about it

\- 是的 , - 低声说道 内尔 , 和 她 脸 仍然 隐 , - 你 将 听到 全部 关于 它

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to - morrow .

到 - 明天 .

“是的,”内尔低声说道，脸仍然藏在暗处，“明天你就会听到所有的事情了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

I have no box with me , mother .

我 有 不 盒子 和 我 , 母亲 .

妈妈，我身上没有箱子。

[aɪ] — [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skreɪp] — [det] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt]

I — I got into a little scrape — debt , you know — and I had to part

我 — 我 得到 进入 一个 小的 刮 — 债务 , 你 知道 — 和 我 有 到 部分

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] .

with my clothes .

和 我的 衣服 .

我——我遇到了一点小麻烦——你知道，欠了债——我不得不卖掉我的衣服。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

You won't be angry with me ? '

你 惯于 是 生气的 和 我 ? -

你不会生我的气吧?

- ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

' Angry with you , my dear ?

\- 生气的 和 你 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你在生你的气吗？”

[dəunt][get]['eni] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [laɪk] [ðæt]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

Don't get any foolish notions like that into your head .

不 得到 任何 愚蠢 概念 喜欢 那 进入 你的 头 .

别让这种愚蠢的想法占据你的脑袋。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊld][jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [det] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

If you sold your things to pay your debt , it was an honest thing to do ,

如果 你 卖 你的 事物 到 支付 你的 债务 , 它 曾是 一个 诚实的 事物 到 做 ,

如果你变卖东西来偿还债务，那是一件诚实的事情。

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][ðə; ði][læst] , ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and we'd be the last , father and I , to blame you for it .

和 我们会 是 这 最后的 , 父亲 和 我 , 到 责备 你 为了 它 .

我和父亲绝不会为此责怪你。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [mɔːr] .

And we've got enough money in the stocking to buy you more .

和 我们已经 得到 足够的 钱 在 这 袜 到 买 你 更多的 .

我们袜子里的钱足够给你买更多了。

[soʊ][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][gɜːrl] ,

So set your mind at rest about that , my girl ,

所以 放 你的 头脑 在 休息 关于 那 , 我的 女孩 ,

所以，姑娘，你放心吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [braɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and now go to sleep and wake bright to - morrow .

和 现在 去 到 睡觉 和 唤醒 明亮的 到 - 明天 .

现在安心入睡，迎接美好的明天。

- [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə]

'	She	kissed	her	daughter	as	she	spoke	,	and	went	back	to	the	parlour	to
-	她	亲吻	她	女儿	作为	她	辐	,	和	去	后退	到	这	客厅	到

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

rejoin	her	husband	.
重新加入	她	丈夫	.

她一边说话一边亲吻女儿，然后回到客厅与丈夫团聚。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði]['fɑːrmər] ['ʌtəd] [fænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

But	the	first	words	the	farmer	uttered	fanned	the	little	breath	of	suspicion	which
但	这	第一的	字	这	农民	说出	扇形	这	小的	气息	的	怀疑	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə'baʊt] [nɛlz] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

she	had	entertained	about	Nell's	sudden	coming	home	into	a	flame	.
她	有	娱乐	关于	内尔的	突然	未来	家	进入	一个	火焰	.

但农夫开口的第一句话，就让她心中那一点点关于内尔突然回到火海的疑虑彻底爆发了。

- [wel] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [diˈmɑːndid] [luː)'welin] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

'	Well	,	how	is	she	?	'	demanded	Llewellyn	,	as	his	wife	entered	the	parlour	.
-	出色地	,	如何	是	她	?	-	要求	卢埃林	,	作为	他的	妻子	进入	这	客厅	.

“她怎么样了？”卢埃林问道，此时他的妻子走进了客厅。

- [oʊ] , [wel] [ɪˈnʌf] , ['grɪfɪθ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - ['veri] ['taɪərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ,

'	Oh	,	well	enough	,	Griffith	,	'	she	replied	;	'	very	tired	,	as	you	may	have	seen	,
-	哦	,	出色地	足够的	,	格里菲斯	,	-	她	回复	;	-	非常	疲劳的	,	作为	你	可能	有	已见	,

“哦，还好，格里菲斯，”她回答说，“正如你所看到的，我很累。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['ðætəl] [ɔːl] [wer] [ɔːf] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	a	bit	inclined	to	be	hysterical	,	but	that'll	all	wear	off	by	to	-	morrow
和	一个	少量	倾斜	到	是	歇斯底里的	,	但	那将	全部	穿	离开	经过	到	-	明天

. -
: '
. -

而且有点歇斯底里，不过明天这些情绪就会消退。

- [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;

'	I	hope	it	may	,	'	said	the	farmer	;
-	我	希望	它	可能	,	-	说	这	农民	;

“我希望如此，”农夫说；

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [liːst]

'	but	I	don't	quite	understand	why	she	came	home	without	giving	us	the	least
-	但	我	不	相当	理解	为什么	她	来了	家	没有	给予	我们	这	至少

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

但我不太明白她为什么一声不响地就回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [naʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	seems	queer	now	,	don't	it	?
它	似乎	酷儿	现在	,	不	它	?

现在看来是不是很奇怪?

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [pleɪs] , ['drɔːɪŋ] [bɪg]['weɪdʒɪz] ,

Here	was	the	girl	in	a	first	-	class	place	,	drawing	big	wages	,
这里	曾是	这	女孩	在	一个	第一的	-	班级	地方	,	绘画	大的	工资	,

这个女孩身处一流场所，拿着高薪。

[æz; əz] ['heti] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lævɪʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spent] ['mʌni] [waɪlst]
as **Hetty** **said** **she** **must** **from** **the** **lavish** **way** **in** **which** **she** **spent** **money** **whilst**
作为 赫蒂 说 她 必须 从 这 奢华的 方式 在 哪个 她 花费 钱 而
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] ,
they **were** **in** **town** **,**
他们 是 在 镇 ,

正如海蒂所说，从她们在城里时她挥霍无度的花钱方式来看，她肯定是有原因的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rd][ɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʃʌks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [hoʊm][tu:; tə][ˌju: 'es] .
and **without** **word** **or** **warning** **she** **chucks** **it** **all** **up** **and** **rushes** **home** **to** **us** **.**
和 没有 单词 或者 警告 她 查克 它 全部 向上 和 冲刺 家 到 我们 .
-
'
-
-

她一声不吭，也没打招呼，就把所有东西都扔了，匆匆赶回家来找我们。

- [wel] , ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['ʃʊrli] ? -
' **Well** **,** **father** **,** **you** **wouldn't** **be** **the** **one** **to** **blame** **her** **for** **that** **,** **surely** **?** **'**
- 出色地 , 父亲 , 你 不会 是 这 一 到 责备 她 为了 那 , 一定 ? -

“父亲，您肯定不会因此责怪她吧？”

- [nɑ:t][aɪ] , [ɪf] [ʃi:d] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['di:snt] [wei] .
' **Not** **I** **,** **if** **she'd** **done** **it** **in** **a** **decent** **way** **.**
- 不是 我 , 如果 棚 完毕 它 在 一个 体面的 方式 .

“如果她做得体面些，我就不会这么做了。”

['hævnt] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt]
Haven't **I** **asked** **her** **a** **dozen** **times** **since** **she** **left** **us** **to** **come** **home** **if** **she** **felt**
还没有 我 问 她 一个 打 时代 自从 她 左边 我们 到 来 家 如果 她 毛毡
[ɪn'klaɪnd] ?
inclined **?**
倾斜 ?

自从她离开我们之后，我不是问过她不下十几次，如果她愿意的话就回家吗?

[bʌt; bət][bɪg] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [eint] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['meri] .
But **big** **situations** **ain't** **thrown** **up** **in** **that** **way** **,** **Mary** **.**
但 大的 情况 不是 抛掷 向上 在 那 方式 , 玛丽 .

但大事不会那样突然发生，玛丽。

['sɜ:rvənt] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [li:v] .
Servants **have** **to** **give** **a** **month's** **notice** **before** **they** **leave** **.**
仆人 有 到 给 一个 月份 注意 前 他们 离开 .

佣人离职前需提前一个月通知雇主。

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [left] [lɔ:rd] [ɪlfrəkoʊmz] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər]
Has **she** **left** **Lord** **Ilfracombe's** **service** **before** **he** **has** **got** **someone** **to** **fill** **her**
有 她 左边 主 伊尔弗勒科姆的 服务 前 他 有 得到 某人 到 充满 她
[pleɪs] ?
place **?**
地方 ?

在伊尔弗拉科姆勋爵找到人接替她的位置之前，她是否已经离开了他的麾下?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
There's **something** **I** **don't** **understand** **about** **it** **all** **,**
有 某物 我 不 理解 关于 它 全部 ,

我有些地方不明白，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [nel] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['regjələr] ['mænər] .
and **I** **wish** **Nell** **had** **come** **back** **in** **a** **more** **regular** **manner** **.**
和 我 希望 内尔 有 来 后退 在 一个 更多的 常规的 方式 .

我希望内尔能更频繁地回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər][bɑːksɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

Where's	**her**	**boxes**	**and**	**things**	**?**
在哪里?	她	盒子	和	事物	?

她的箱子和东西在哪儿?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] , [ɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Has	**she**	**left**	**them**	**in**	**London**	**,**	**or**	**brought**	**them**	**with**	**her**	**?**
有	她	左边	他们	在	伦敦	, 或者		带来	他们	和	她	?

她把它们留在伦敦了，还是带过来了?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪn]['dʒɑːnsənz][flaɪ] ,

And	**if**	**so**	**,**	**why**	**didn't**	**she**	**bring**	**them**	**on**	**in**	**Johnson's**	**fly**	**,**
和	如果	所以	, 为什么		没有	她	带来	他们	在	在	强生	飞	,

如果真是这样，为什么她不把他们带进约翰逊的裤子里呢?

[ɔːr][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ?

or	**ask**	**me**	**to**	**send**	**Bob**	**with**	**the**	**cart**	**to**	**fetch**	**them**	**?**
或者	问	我	到	发送	鲍勃	和	这	大车	到	拿来	他们	?

或者让我派鲍勃赶着马车去接他们?

- [æt; ət] [ðɪs] ['kwɪri] ['mɪsɪz] [lu(ː)'welin] ['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

'	**At**	**this**	**query**	**Mrs**	**Llewellyn**	**almost**	**began**	**to**	**cry**	**.**
-	在	这	询问	太太	卢埃林	几乎	开始	到	哭	.

听到这个问题，卢埃林太太几乎要哭出来了。

- [oʊ] , ['grɪfɪθ] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [læs] ,

'	**Oh**	**,**	**Griffith**	**,**	**my**	**man**	**,**	**you**	**mustn't**	**be**	**hard**	**on**	**the**	**lass**	**,**
-	哦	,	格里菲斯	,	我的	男人	,	你	不得	是	难的	在	这	小姐	,

“哦，格里菲斯，我的朋友，你不能对那姑娘太苛刻了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	**she**	**hasn't**	**got**	**anything**	**with**	**her**	**.**
但	她	还没有	得到	任何事物	和	她	.

但她身上什么都没带。

[noʊ][bɑːks] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][stændz] ['ʌpraɪt] [ɪn] .

No	**box**	**,**	**nor**	**nothing**	**—**	**only**	**the**	**clothes**	**she**	**stands**	**upright**	**in**	**.**
不	盒子	,	也不	没有什么	—	仅有的	这	衣服	她	站立	直立	在	.

没有盒子，什么也没有——只有她身上穿着的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . -

She	**has**	**just**	**told**	**me**	**so**	**.**	**'**
她	有	只是	讲述	我	所以	.	-

她刚才告诉我了。

- [wʌt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [lɔːrd] [ɪlfrəkoʊmz] !

'	**What**	**,**	**from**	**a**	**situation**	**like**	**Lord**	**Ilfracombe's**	**!**
-	什么	,	从	一个	情况	喜欢	主	伊尔弗勒科姆的	!

“什么？像伊尔弗勒科姆勋爵那样的处境！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

'	**exclaimed**	**the**	**farmer**	**.**
-	惊呼	这	农民	.

“农夫惊呼道。”

- [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðen] ?

'	What	has	she	done	with	them	then	?
-	什么	有	她	完毕	和	他们	然后	?

“那她把它们怎么样了？”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] , ['meri] ,

There's	some	mystery	about	all	this	that	I	don't	like	,	Mary	,
有	一些	神秘	关于	全部	这	那	我	不	喜欢	,	玛丽	,

玛丽，这一切背后总有些我不喜欢的神秘感。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	mean	to	get	to	the	bottom	of	it	.	'
和	我	意思是	到	得到	到	这	底部	的	它	.	-

我一定要查个水落石出。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] , ['grɪfɪθ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

'	There's	no	mystery	,	Griffith	,	only	a	misfortune	.
-	有	不	神秘	,	格里菲斯	,	仅有的	一个	不幸	.

“格里菲斯，这没有什么神秘之处，只有不幸。”

[nel] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nell	has	told	me	all	about	it	.
内尔	有	讲述	我	全部	关于	它	.

内尔把事情的来龙去脉都告诉我了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] — [pər'hæps][ɑːn][hɜːr; hər]

I	think	she	must	have	spent	more	than	she	could	afford	—	perhaps	on	her
我	思考	她	必须	有	花费	更多的	比	她	可以	买得起	—	也许	在	她

['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] — ['eni] [wei] ['aʊər; ɑːr] [nel] [gɑːt][ɪn] [det] ,

sister	when	she	was	in	London	—	any	way	our	Nell	got	in	debt	,
姐姐	什么时候	她	曾是	在	伦敦	—	任何	方式	我们的	内尔	得到	在	债务	,

我认为她一定是超支了——也许是在她妹妹在伦敦的时候花在她身上了——总之，我们的内尔因此负债累累。

[ænd; ənd][soʊld][hɜːr; hər] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sold	her	things	to	pay	it	.
和	卖	她	事物	到	支付	它	.

她卖掉了自己的东西来偿还债务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	very	unfortunate	,	but	it	was	honourable	,	you	see	.
它	曾是	非常	不幸	,	但	它	曾是	光荣的	,	你	看	.

这虽然很不幸，但却是光荣的，你看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl]['æftər][ɔːl] .

And	she	is	but	a	girl	after	all	.
和	她	是	但	一个	女孩	后	全部	.

她毕竟只是个女孩。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] [tuː] ['hɑːrdli] .

We	mustn't	judge	her	too	hardly	.
我们	不得	法官	她	也	几乎	.

我们不应该对她过于苛责。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [pər'hæps] ,

She	didn't	know	how	much	she	owed	perhaps	,
她	没有	知道	如何	很多	她	欠款	也许	,

她或许不知道自己欠了多少钱。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['mærɪdʒ]

or	she	thought	she'd	make	it	up	from	her	wages	,	and	then	this	marriage
或者	她	想法	棚	制作	它	向上	从	她	工资	,	和	然后	这	婚姻

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

或者她以为可以用工资弥补损失，然后就结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

and	she	left	and	found	herself	in	a	fix	.
和	她	左边	和	成立	她自己	在	一个	使固定	.

于是她离开了，结果发现自己陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

It	seems	very	plain	to	me	.	'
它	似乎	非常	清楚的	到	我	.	-

在我看来，这很明显。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [gɑːt] ['mærid] ?

'	But	why	should	she	leave	when	his	lordship	got	married	?
-	但	为什么	应该	她	离开	什么时候	他的	领主	得到	已婚	?

“可是，既然大人结婚了，她为什么要离开呢？”

['hiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He'll	want	a	housekeeper	just	the	same	.
地狱	想	一个	管家	只是	这	相同的	.

他还是会想要一个管家。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [nɛlz] ['weɪdʒɪz] .

And	likely	would	have	raised	Nell's	wages	.
和	可能	会	有	提高	内尔的	工资	.

而且很可能会提高内尔的工资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] . -

It	was	the	very	time	for	her	to	stay	on	.	'
它	曾是	这	非常	时间	为了	她	到	停留	在	.	-

这正是她应该留下来的时候。

- [ɑː] , [wel] , ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] .

'	Ah	,	well	,	father	,	she	longed	to	see	us	all	again	.
-	啊	,	出色地	,	父亲	,	她	渴望	到	看	我们	全部	再次	.

“啊，父亲，她很想再次见到我们所有人。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪr] [læs] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

You	heard	the	dear	lass	say	so	,	and	you'd	be	the	last	to	blame	her	for
你	听到	这	亲爱的	小姐	说	所以	,	和	你会	是	这	最后的	到	责备	她	为了

[ðæt] ,

that	,
那	,

你听到了那位可怜的姑娘这么说，你肯定不会为此责怪她。

[aɪm] [ʃʊr] . -

I'm	sure	.	'
我是	当然	.	-

我敢肯定。'

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

'	Of	course	,	'	replied	her	husband	,
-	的	课程	,	-	回复	她	丈夫	,

“当然，”她丈夫回答道。

- [noʊ][wʌn][ɪz] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

'	no	one	is	better	pleased	to	have	the	girl	back	than	I	am	,
-	不	一	是	更好的	高兴	到	有	这	女孩	后退	比	我	是	,

“没有人比我更高兴她回来了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

but	I	wish	it	had	been	all	straight	and	above	board	,	and	with	no
但	我	希望	它	有	到过	全部	直的	和	多于	木板	,	和	和	不

['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

mystery	about	it	.
神秘	关于	它	.

但我希望一切都光明正大，没有任何隐情。

[fɔːr; fər][aɪ'd] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [waɪf] ,

For	I'd	lay	my	life	you	haven't	got	at	the	bottom	of	it	yet	,	wife	,
为了	ID	躺	我的	生活	你	还没有	得到	在	这	底部	的	它	然而	,	妻子	,

因为我愿意用我的生命担保，你还没有弄清事情的真相，妻子。

[nɔːr]['evər] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði][dʒeɪd][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] .

nor	ever	will	if	the	jade	don't	mean	you	to	.
也不	曾经	将要	如果	这	玉	不	意思是	你	到	.

如果玉石没有给你这样的寓意，那就永远不会。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [ləːnz] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['lʌndən] .

You	don't	know	the	tricks	they	learns	them	up	in	London	.
你	不	知道	这	技巧	他们	学习	他们	向上	在	伦敦	.

你不知道他们在伦敦学到的那些伎俩。

[wel] , [naʊ] [ʃiːz] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [steɪz] .

Well	,	now	she's	come	back	,	she	stays	.
出色地	,	现在	她是	来	后退	,	她	停留	.

既然她回来了，她就留下来了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['lʌndən] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['mistəriz] .

I	won't	have	no	more	London	,	and	no	more	mysteries	.
我	惯于	有	不	更多的	伦敦	,	和	不	更多的	谜团	.

我再也不想待在伦敦，也不想再经历任何谜团。

[ʃiːz] ['welkəm] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] ,

She's	welcome	back	as	the	flowers	in	May	,
她是	欢迎	后退	作为	这	花朵	在	可能	,

她就像五月的花朵一样，受到人们的欢迎。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	wish	she'd	told	the	whole	truth	about	it	.
但	我	希望	棚	讲述	这	所有的	真相	关于	它	.

但我希望她能说出全部真相。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	186	]
-	[	页	-	]

[第 186 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[nel] [slept] ['oʊnli][baɪ] ['snætʃɪz] [θruː] [ðæt] [naɪt] ,

Nell	slept	only	by	snatches	through	that	night	,
内尔	睡着了	仅有的	经过	抢夺	通过	那	夜晚	,

那晚，内尔只能断断续续地睡着。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	waked	the	next	morning	with	a	heart	of	lead	in	her	bosom	.
和	醒来	这	下一个	早晨	和	一个	心	的	带领	在	她	怀	.

第二天早上醒来，她感觉胸口像压着一块铅。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

She	had	been	so	long	unused	to	country	sights	and	sounds	,
她	有	到过	所以	长的	未使用的	到	国家	景点	和	声音	,

她已经很久没有接触过乡村的景色和声音了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['striːmd] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

that	she	opened	her	eyes	with	the	first	gleam	of	sunshine	that	streamed	through	her	window	.
那	她	打开	她	眼睛	和	这	第一的	闪耀	的	阳光	那	流媒体	通过	她	窗户	.

她睁开双眼，迎接透过窗户洒进来的第一缕阳光。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋz] [soʊ] ['piːsf(ə)l] ,

The	air	was	so	pure	,	and	the	surroundings	so	peaceful	,
这	空气	曾是	所以	纯的	,	和	这	周围环境	所以	和平	,

空气如此清新，周围环境如此宁静。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnəz] [hwetɪŋ] [ðer; ðər] [saɪðz] [ɪn][sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] -

that	she	could	hear	the	gardeners	whetting	their	scythes	in	Sir	Archibald	Bowmant's
那	她	可以	听到	这	园丁	磨面	他们的	镰刀	在	先生	阿奇博尔德	-

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

她能听到园丁们在阿奇博尔德·鲍曼爵士的庄园里磨镰刀的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlkər] ['wɪslɪŋ] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊʃed] .

and	the	milkers	whistling	,	or	talking	to	each	other	,	as	they	took	their	way	to	the	cowsheds	.
和	这	挤奶工	吹口哨	,	或者	说	到	每个	其他	,	作为	他们	采取	他们的	方式	到	这	牛棚	.

挤奶工们一边吹着口哨，一边互相交谈，走向牛棚。

[ə; eɪ][lɑːrk][wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [ʌn'tɔːt] [trɪlz] [fɑːr] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈhevəns] ,

A	lark	was	executing	his	wonderful	,	untaught	trills	far	up	somewhere	in	the	blue	heavens	,
一个	云雀	曾是	执行	他的	精彩的	,	未受过教育	颤音	远的	向上	某处	在	这	蓝色的	天	,

一只云雀在蔚蓝的天空深处，唱着它美妙动听、未经雕琢的颤音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [tuːn] [ʌp] — [henz] [klʌkɪŋ] , [dʌks] ['kwækɪŋ] , [pɪgz] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [kaʊz] ['loʊɪŋ] ,

and	the	farmyard	chorus	had	commenced	to	tune	up	—	hens	clucking	,	ducks	quacking	,	pigs	grunting	,	and	cows	lowing	,
和	这	农场	合唱	有	开始	到	调	向上	—	母鸡	咯咯叫	,	鸭子	嘎嘎叫	,	猪	哼哼	,	和	牛	低	,

农场里的动物们开始齐声合唱——母鸡咯咯叫，鸭子嘎嘎叫，猪哼哼叫，牛哞哞叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] .

as	they	asked	to	be	delivered	of	their	burden	of	milk	.
作为	他们	问	到	是	发表	的	他们的	负担	的	牛奶	.

他们要求卸下身上的奶水负担。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd]['roʊziz] , [wɪtʃ] ['klæmbəd] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tæpt]

The	honeysuckle	and	roses	,	which	clambered	outside	her	window	and	tapped
这	金银花	和	玫瑰	,	哪个	攀爬	外部	她	窗户	和	轻敲

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

against	the	panes	,
反对	这	窗格	,

金银花和玫瑰爬到她窗外，轻轻拍打着窗玻璃。

[wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] ; [ðə; ði] [duː] - ['leɪdn] [græs] [sent] [fɔːrθ]

were	filling	the	morning	air	with	their	fragrance	;	the	dew	-	laden	grass	sent	forth
是	填充	这	早晨	空气	和	他们的	香味	;	这	露	-	满载	草	发送	前进

[ə; eɪ] [swiːt] ,

a	sweet	,
一个	甜的	,

清晨的空气中弥漫着它们的芬芳；沾满露水的青草散发出甜美的香气。

[feɪnt] ['oʊdər] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['raɪpənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [er] .

faint	odour	;	the	smell	of	ripening	fruit	and	ripened	vegetables	permeated	the	air	.
头晕的	气味	;	这	闻	的	成熟	水果	和	成熟的	蔬菜	渗透	这	空气	.

淡淡的香味；成熟水果和成熟蔬菜的香味弥漫在空气中。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nel] [hæd; həd] [driːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [taʊn] [laɪf][wɪð; wɪθ]

These	were	the	things	of	which	Nell	had	dreamed	in	her	town	life	with
这些	是	这	事物	的	哪个	内尔	有	梦见	在	她	镇	生活	和

[ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] ;

intense	longing	;
激烈的	渴望	;

这些都是内尔在城镇生活中一直渴望拥有的事物；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪkənd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ; [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

which	she	had	sickened	to	see	and	hear	again	;	the	re	-	enjoyment	of
哪个	她	有	恶心	到	看	和	听到	再次	;	这	关于	-	享受	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她厌恶再次看到和听到这些；再次享受这些，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər] ['evri] [peɪn] , [ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['evri]

she	had	believed	would	prove	the	panacea	for	every	pain	,	the	cure	for	every
她	有	相信	会	证明	这	万能药	为了	每一个	疼痛	,	这	治愈	为了	每一个

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

她曾相信它会成为治疗所有痛苦的万灵药，解决所有问题的灵丹妙药。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['fʊlɪst] ['bjuːti] ,

And	now	they	were	all	before	her	in	their	fullest	beauty	,
和	现在	他们	是	全部	前	她	在	他们的	最	美丽	,

现在，她们都以最美的姿态呈现在她面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] .

and	she	turned	her	face	from	them	and	hid	it	on	her	pillows	.
和	她	转向	她	脸	从	他们	和	隐藏	它	在	她	枕头	.

她转过脸去，把脸埋在枕头里。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]

The	innocent	sights	and	sounds	made	her	tremble	and	turn	faint	with
这	清白的	景点	和	声音	制成	她	颤抖	和	转动	头晕的	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

那些天真无邪的景象和声音让她颤抖，绝望得昏厥过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðem; ðəm] .

They	were	no	longer	for	her	;	she	had	outgrown	them	.
他们	是	不	更长	为了	她	;	她	有	长大了就不合适了	他们	.

它们对她来说已经不再合适了；她已经穿不下了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [mɑːkt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ]

The	simple	tastes	of	her	childhood	mocked	her	as	she	lay	there	—	a
这	简单的	口味	的	她	童年	嘲笑	她	作为	她	躺	那里	—	一个

[dɪ'siːvər] , [ə; eɪ] [prɪ'tendər] ,

deceiver	,	a	pretender	,
骗子	,	一个	冒名顶替者	,

她躺在那里，童年时那些简单的品味嘲笑着她——一个骗子，一个伪装者。

[æn; ən] ['æktɪŋ] [laɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['haʊshoʊld] .

an	acting	lie	in	her	father's	household	.
一个	表演	说谎	在	她	父亲的	家庭	.

在她父亲家演戏撒谎。

[nel] [hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Nell	had	kept	back	the	truth	for	years	,
内尔	有	保留	后退	这	真相	为了	年	,

多年来，内尔一直隐瞒着真相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pər'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [stuːpt] [tuː; tə] ['fɔːlsˌhʊdz] [tuː; tə][haɪd]

but	she	had	never	perverted	it	before	—	stooped	to	falsehoods	to	hide
但	她	有	绝不	变态	它	前	—	弯腰	到	谎言	到	隐藏

[hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,

her	shame	,
她	耻辱	,

但她以前从未如此歪曲事实——为了掩盖羞耻而撒谎。

[di'siːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

deceived	her	father	and	her	mother	,
受骗	她	父亲	和	她	母亲	,

她欺骗了她的父母，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['wʊmən] ,

and	come	back	to	take	her	place	amongst	them	as	a	pure	woman	,
和	来	后退	到	拿	她	地方	在	他们	作为	一个	纯的	女士	,

然后她会回来，以纯洁女子的身份回到她们中间，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [pjʊr] .

when	she	knew	herself	to	be	no	longer	pure	.
什么时候	她	知道	她自己	到	是	不	更长	纯的	.

当她意识到自己不再纯洁的时候。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][bɑːm][hæd; həd] [pruːvd]

The	very	things	which	she	had	believed	would	be	her	balm	had	proved
这	非常	事物	哪个	她	有	相信	会	是	她	香脂	有	已证实

[hɜːr; hər] [beɪn] .

her	bane	.
她	祸根	.

她原本以为能抚慰她心灵的东西，最终却成了她的祸根。

[ðə; ði] ['veri] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [roʊz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

The	very	daisies	and	buttercups	rose	up	in	judgment	against	her	,
这	非常	雏菊	和	毛茛	玫瑰	向上	在	判断	反对	她	,

连雏菊和毛茛都起来审判她，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ʌn'wɜːrði] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

until	she	felt	herself	unworthy	even	to	pluck	the	flowers	of	the	field	.
直到	她	毛毡	她自己	不配	甚至	到	采摘	这	花朵	的	这	场地	.

直到她觉得自己连摘田野里的花朵都不配。

[ðiːz] [θɔːts] [soʊ] [dɪˈprest] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [muːd] ,

These	thoughts	so	depressed	her	,	that	she	rose	in	a	melancholy	mood	,
这些	想法	所以	郁闷	她	,	那	她	玫瑰	在	一个	忧郁	情绪	,

这些想法让她十分沮丧，她带着忧郁的心情起床了。

[ðæt] [kwaɪt] [priˈkluːdid] [hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd]

that	quite	precluded	her	keeping	up	the	farce	of	gaiety	which	she	had	played
那	相当	排除	她	保持	向上	这	闹剧	的	欢乐	哪个	她	有	玩

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

这使得她完全无法继续扮演前一天晚上所扮演的那种滑稽的欢乐角色。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪd] ,

She	appeared	at	the	breakfast	-	table	so	pale	and	heavy	-	eyed	and	languid	,
她	出现	在	这	早餐	-	桌子	所以	苍白	和	重的	-	眼睛	和	慵懒的	,

她出现在餐桌旁时，脸色苍白，双眼无神，神情疲惫。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪn] [ˈpɪti]

that	her	father	gazed	at	her	with	surprise	,	and	her	mother	,	in	pity
那	她	父亲	凝视	在	她	和	惊喜	,	和	她	母亲	,	在	遗憾

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʊks] ,

for	her	looks	,
为了	她	看起来	,

她父亲惊讶地看着她，而她母亲则怜悯她的容貌。

[traɪd] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l]

tried	to	divert	her	husband's	attention	from	them	as	much	as	possible
尝试	到	转移	她	丈夫的	注意力	从	他们	作为	很多	作为	可能的

[baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ʊsk] .

by	talking	of	Hetty	and	their	acquaintances	in	Usk	.
经过	说	的	赫蒂	和	他们的	熟人	在	乌斯克	.

她尽可能地转移丈夫的注意力，谈论海蒂和他们在乌斯克的熟人。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlændlɔːrd] , [sɜːr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] - .

The	conversation	came	round	in	time	to	their	landlord	,	Sir	Archibald	Bowmant	.
这	对话	来了	圆形的	在	时间	到	他们的	房东	,	先生	阿奇博尔德	-	.

话题最终转到了他们的房东阿奇博尔德·鲍曼爵士身上。

- [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmʌðər] ? - [æskt] [nel] .

'	Are	the	family	at	home	,	mother	?	'	asked	Nell	.
-	是	这	家庭	在	家	,	母亲	?	-	问	内尔	.

“妈妈，家里人都在家吗？”内尔问道。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [men] [ˈmoʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [dɪˈstɪŋktli] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

'	I	could	hear	the	men	mowing	the	lawn	distinctly	from	my	window	this	morning	,
-	我	可以	听到	这	男人	割草	这	草地	明显地	从	我的	窗户	这	早晨	,

“今天早上我从窗户里能清楚地听到男人们在割草。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [maʊndz] [ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp]

and	I	fancied	I	could	smell	the	scent	from	those	huge	mounds	of	heliotrope
和	我	幻想	我	可以	闻	这	香味	从	那些	巨大的	土堆	的	鸡血石

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊz] .

they	used	to	have	in	front	of	the	dining	-	room	windows	.
他们	用过的	到	有	在	正面	的	这	用餐	-	房间	视窗	.

我仿佛闻到了餐厅窗前那些巨大的天芥菜堆散发出的香味。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈhiːliətroʊp] [groʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfjuːʒn] [ˈeniwer] [els] . -

I	have	never	seen	heliotrope	grow	in	such	profusion	anywhere	else	.	'
我	有	绝不	已见	鸡血石	生长	在	这样的	丰富	任何地方	别的	.	-

我从未在其他任何地方见过如此茂盛的向日葵。

- [noʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [wel]

'	No	,	my	girl	,	there's	nobody	there	,	nor	likely	to	be	till	the	summer	is	well
-	不	,	我的	女孩	,	有	无人	那里	,	也不	可能	到	是	直到	这	夏天	是	出色地

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“不，我的孩子，那里没有人，而且在夏天结束之前也不太可能有人。”

[sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wʌn] ,

Sir	Archibald	is	our	landlord	,	and	a	liberal	one	,
先生	阿奇博尔德	是	我们的	房东	,	和	一个	自由主义	一	,

阿奇博尔德爵士是我们的房东，他是一位开明的房东。

[soʊ] [wiːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

so	we've	no	call	to	say	anything	against	him	,	and	perhaps	it's	no	business	of
所以	我们已经	不	称呼	到	说	任何事物	反对	他	,	和	也许	它是	不	商业	的

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

所以我们没有理由说他的坏话，或许这也不关我们的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['dʒent(ə)lmən] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] .

but	he	is	a	very	different	gentleman	since	he	married	again	.
但	他	是	一个	非常	不同的	绅士	自从	他	已婚	再次	.

但他再婚后就判若两人了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

The	first	Lady	Bowmant	was	a	good	woman	,
这	第一的	女士	-	曾是	一个	好的	女士	,

第一任鲍曼特夫人是一位好女人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] ,

and	though	I	suppose	Sir	Archibald	was	always	inclined	to	be	wild	,
和	尽管	我	认为	先生	阿奇博尔德	曾是	总是	倾斜	到	是	荒野	,

虽然我猜想阿奇博尔德爵士一直都有些放荡不羁的倾向，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

she	kept	him	straight	as	you	may	say	.
她	保留	他	直的	作为	你	可能	说	.

可以说，她让他走上了正道。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [wel] , [ʊsk] [hɔːl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . -

But	since	his	second	marriage	,	well	,	Usk	Hall	is	not	the	same	place	.	'
但	自从	他的	第二	婚姻	,	出色地	,	乌斯克	大厅	是	不是	这	相同的	地方	.	-

但自从他第二次结婚后，乌斯克庄园就变了样了。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] ? - [sed] [nel] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

'	How	is	it	altered	?	'	said	Nell	,	trying	to	take	a	languid	interest	in	her
-	如何	是	它	已修改	?	-	说	内尔	,	尝试	到	拿	一个	慵懒的	兴趣	在	她

['mʌðɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

mother's	conversation	.
母亲的	对话	.

“它是如何改变的？”内尔问道，试图对母亲的谈话表现出懒散的兴趣。

- [oʊ] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

'	Oh	,	in	everything	,	my	dear	.
-	哦	,	在	一切	,	我的	亲爱的	.

“哦，亲爱的，在所有方面都是如此。”

[ɪn][maɪ]['leɪdiːz] [taɪm] ([aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜːr; hər][maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nel] ,

In	my	lady's	time	(	I	always	call	her	my	lady	,	you	know	,	Nell	,
在	我的	女士的	时间	(	我	总是	称呼	她	我的	女士	,	你	知道	,	内尔	,

在我夫人的时代（我总是称她为我的夫人，你知道，内尔），

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ]) [ðə; ði][ˈfæməli] [juːst]
on account of my having been her maid before her marriage) the family used
在 帐户 的 我的 拥有 到过 她 女佣 前 她 婚姻) 这 家庭 用过的
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈregjələrli] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ;
to go to church regularly every Sunday ;
到 去 到 教会 经常 每一个 星期日 ;

因为我婚前曾是她的女佣，所以他们一家人每周日都会定期去教堂。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][ðer; ðər] [ˈkærɪdʒ] ,
he and she in their carriage ,
他 和 她 在 他们的 运输 ,

他和她坐在马车里，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
and as many servants as could be spared following them up the aisle .
和 作为 许多 仆人 作为 可以 是 幸存 下列的 他们 向上 这 走道 .

尽可能多的仆人跟在他们身后走过过道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [pjuːz] [ˈempti] [frʌm; frəm] [ˈwiːks] [end][tuː; tə] [ˈwiːks] [end] .
But now their pew's empty from week's end to week's end .
但 现在 他们的 教堂的 空的 从 本周 结尾 到 本周 结尾 .

但现在，从周末到周末，他们的长椅都空着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [dəunt] [əˈtend] [tʃɜːrtʃ] ,
Of course , if the master and mistress don't attend church ,
的 课程 , 如果 这 掌握 和 情妇 不 出席 教会 ,

当然，如果主人和女主人不去教堂，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kɑːnt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
the servants can't be expected to do so .
这 仆人 不能 是 预期的 到 做 所以 .

不能指望仆人们这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ,
And I doubt if they'd have the time ,
和 我 怀疑 如果 他们会 有 这 时间 ,

我怀疑他们是否有时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈwɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ðæn; ðən][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ]
for they seem to be kept working more on Sundays than on any other day
为了 他们 似乎 到 是 保留 在职的 更多的 在 星期日 比 在 任何 其他 天
[ɪn][ðə; ði] [wiːk] . -
in the week . '
在 这 星期 . -

因为他们似乎在星期天的工作时间比一周中的任何一天都长。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [ˈmʌðər] ? -
' How is that , mother ? '
- 如何 是 那 , 母亲 ? -

“怎么样，妈妈？”

- [ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [maɪ] [dɪr] ,
' They keep such a heap of company , my dear ,
- 他们 保持 这样的 一个 堆 的 公司 , 我的 亲爱的 ,

“他们身边总是围着一大堆人，亲爱的，”

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈterɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ðeə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz]
and when they're not tearing over the country on horseback , they're playing cards
和 什么时候 它们是 不是 撕裂 超过 这 国家 在 马背 , 它们是 玩耍 牌
[ɔːl] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

当他们不骑马驰骋全国时，他们就整天打牌。

[dʒeɪmz][ˈpəuəl] , [ðə; ði][ˈʌndər] [ˈfʊtmən] , [sez] [its] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] — [laɪk] [hel] [ˈoʊpənd] , [wʌz; wəz]

James	Powell	,	the	under	footman	,	says	it's	something	awful	—	like	hell	opened	,	was
詹姆斯	鲍威尔	,	这	在下面	男仆	,	说道	它是	某物	可怕	—	喜欢	地狱	打开	,	曾是

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

侍从詹姆斯·鲍威尔说，这太可怕了——就像地狱之门打开了一样，他是这么说的。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [ˈgæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] ,

They	begin	the	first	thing	after	breakfast	,	and	then	it's	gambling	and	swearing	,
他们	开始	这	第一的	事物	后	早餐	,	和	然后	它是	赌博	和	咒骂	,

[ænd; ənd] [ˈbrændiz] [ænd; ənd][ˈsəudəz] ,

and	brandies	and	sodas	,
和	白兰地	和	汽水	,

他们早餐后第一件事就是开始赌博、咒骂，以及喝白兰地和苏打水。

[tɪl] [naɪt] .

till	night	.
直到	夜晚	.

直到夜幕降临。

[maɪ][ˈleɪdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

My	lady	seems	to	think	nothing	of	it	.
我的	女士	似乎	到	思考	没有什么	的	它	.

我的夫人似乎对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋst]

She	has	a	lot	of	brothers	,	and	I	suppose	she	was	brought	up	amongst
她	有	一个	很多	的	兄弟	,	和	我	认为	她	曾是	带来	向上	在

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

她有很多兄弟，我想她就是在这样的环境中长大的。

[ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] [ˈtændəm] ,

She	drives	a	tandem	,
她	驱动	一个	串联	,

她开的是双人自行车，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnɪrli] [kɪld] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər][fæst] [ˈdraɪvɪŋ] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [rʌn] [ˈoʊvər]

and	has	nearly	killed	several	people	by	her	fast	driving	—	she	did	run	over
和	有	几乎	被杀	一些	人们	经过	她	快速地	驾驶	—	她	做过	跑步	超过

[ˈbetsi] - [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌn] [deɪ] ;

Betsy	Rigden's	little	girl	one	day	;
贝齐	-	小的	女孩	一	天	;

她开车速度过快，差点害死好几个人——有一天，她撞死了贝齐·里格登的小女儿；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ænd; ənd][sɜːr] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [sent] [ˈbetsi] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] ,

but	it	wasn't	much	hurt	,	and	Sir	Archibald	sent	Betsy	a	ten	-	pound	note	,
但	它	不是	很多	伤害	,	和	先生	阿奇博尔德	发送	贝齐	一个	十	-	磅	笔记	,

但她伤得并不重，阿奇博尔德爵士寄给贝齐一张十英镑的钞票。

[soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

so	nothing	more	was	said	about	it	;	but	,	to	my	mind	,
所以	没有什么	更多的	曾是	说	关于	它	;	但	,	到	我的	头脑	,

所以这件事就此结束了；但在我看来，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈdiːsnt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ˈsoʊbər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

it	isn't	decent	that	just	as	sober	people	are	on	their	way	to	church	,
它	不是	体面的	那	只是	作为	清醒	人们	是	在	他们的	方式	到	教会	,

那些原本清醒的人正要去教堂，却被人这样对待，这很不体面。

[maɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tændəm] ,

my	lady	should	come	tearing	down	the	road	in	her	tandem	,
我的	女士	应该	来	撕裂	向下	这	路	在	她	串联	,

我的夫人应该骑着她的双人自行车飞驰而来，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

with	some	young	gentleman	by	her	side	,
和	一些	年轻的	绅士	经过	她	边	,

她身边跟着一位年轻绅士，

[ænd; ənd] [bəuθ] ['læfɪŋ] [soʊ] [laʊd] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

and	both	laughing	so	loud	you	might	hear	them	half	a	mile	off	.
和	两个都	笑	所以	大声	你	可能	听到	他们	一半	一个	英里	离开	.

两人笑声震耳欲聋，半英里外都能听到。

[ɑː] , [its] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [haʊs] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . -

Ah	,	it's	a	very	different	house	to	what	it	used	to	be	.	'
啊	,	它是	一个	非常	不同的	房子	到	什么	它	用过的	到	是	.	-

啊，这房子跟以前完全不一样了。

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] . -

'	But	they're	not	at	home	now	,	you	say	.	'
-	但	它们是	不是	在	家	现在	,	你	说	.	-

“但你说他们现在不在家。”

- [noʊ] , [maɪ] [læs] , [nɔːr] [wəʊnt] [biː; bi] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

'	No	,	my	lass	,	nor	won't	be	till	October	or	thereabouts	,
-	不	,	我的	小姐	,	也不	惯于	是	直到	十月	或者	大约	,

“不，姑娘，要到十月份左右才会到。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	then	they	will	keep	it	up	till	it's	time	to	go	back	to	London	,
和	然后	他们	将要	保持	它	向上	直到	它是	时间	到	去	后退	到	伦敦	,

然后他们会一直待到该回伦敦的时候。

[ɔːr] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

or	off	to	some	of	those	foreign	places	Sir	Archibald	is	so	fond	of	,	and
或者	离开	到	一些	的	那些	外国的	地方	先生	阿奇博尔德	是	所以	喜爱	的	,	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

或者去阿奇博尔德爵士非常喜欢的那些外国地方，在那里，

[aɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gæmb(ə)l] .

I	hear	,	they	do	nothing	but	gamble	.
我	听到	,	他们	做	没有什么	但	赌博	.

我听说，他们除了赌博什么也不做。

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] .

It's	a	dreadful	habit	for	them	to	have	got	into	.
它是	一个	可怕	习惯	为了	他们	到	有	得到	进入	.

这是他们养成的一个非常糟糕的习惯。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ðə; ði]

I	never	thought	at	one	time	that	I	should	have	lived	to	see	Sir	Archibald	the
我	绝不	想法	在	一	时间	那	我	应该	有	居住地	到	看	先生	阿奇博尔德	这

[wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ,

worse	for	liquor	,
更糟	为了	酒	,

我从未想过自己会亲眼目睹阿奇博尔德爵士因酗酒而变得如此糟糕。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

but	I'm	sorry	to	say	I	have	,	more	than	once	.
但	我是	对不起	到	说	我	有	，更多的		比	一次	.

但很遗憾，我不止一次有过这样的经历。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːrd][tuː; tə] ['fɑːðər] [ðer; ðər] ,

However	,	as	I	said	before	,	he's	been	a	good	landlord	to	father	there	,
然而	,	作为	我	说	前	,	他是	到过	一个	好的	房东	到	父亲	那里	,

不过，正如我之前所说，他一直是个好房东，对孩子很好。

[soʊ] [wɪə(r)] [ðə; ðɪ] [læst] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

so	we're	the	last	as	should	speak	against	him	.
所以	是	这	最后的	作为	应该	说话	反对	他	.

所以我们是最后一批应该站出来反对他的人。

[hiː; hi] [fɪlz] [maɪ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['evri] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː] [sprɪŋ] ;

He	fills	my	two	rooms	every	autumn	,	and	far	into	spring	;
他	填充	我的	二	房间	每一个	秋天	,	和	远的	进入	春天	;

每年秋天，他都会把我的两个房间挤得满满当当，一直到春天很久以后；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sɪks][aɪ][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	if	I	had	six	I	could	let	them	to	him	.
和	如果	我	有	六	我	可以	让	他们	到	他	.

如果我有六个，我可以把它们给他。

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɑːrmhaʊs] ,

Last	year	he	came	to	ask	me	to	let	him	have	the	whole	farmhouse	,
最后的	年	他	来了	到	问	我	到	让	他	有	这	所有的	农家	,

去年他来找我，问我能不能把整栋农舍都给他。

[ænd; ənd][faɪnd][bedz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	find	beds	for	ourselves	elsewhere	,	and	he	would	have	made	it
和	寻找	床	为了	我们自己	别处	,	和	他	会	有	制成	它

[wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] ,

worth	our	while	to	,
值得	我们的	尽管	到	,

我们得另找地方住，他肯定会让我们觉得这趟行程物有所值。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

but	I	told	him	it	couldn't	be	.
但	我	讲述	他	它	不能	是	.

但我告诉他这不可能。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['deri] [ænd; ənd] ['beɪkhaʊs] ;

I	couldn't	sleep	away	from	my	dairy	and	bakehouse	;
我	不能	睡觉	离开	从	我的	奶制品	和	烘焙坊	;

离开我的奶制品店和烘焙坊，我睡不着觉；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] . -

nothing	would	go	right	if	I	wasn't	on	the	spot	.	'
没有什么	会	去	正确的	如果	我	不是	在	这	点	.	-

如果我不在现场，一切都不会顺利。

- [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] , ['mʌðər] , [ɔːr][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ? - [æskt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

'	Do	you	go	to	church	still	,	mother	,	or	to	chapel	?	'	asked	her	daughter	.
-	做	你	去	到	教会	仍然	,	母亲	,	或者	到	教堂	?	-	问	她	女儿	.

“妈妈，您还去教堂吗？或者去小教堂吗？”女儿问道。

- [waɪ] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [nel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Why	,	to	church	,	Nell	,	of	course	.
-	为什么	,	到	教会	,	内尔	,	的	课程	.

“当然是去教堂啦，内尔。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ?

What	makes	you	think	we	should	change	our	religion	?
什么	制作	你	思考	我们	应该	改变	我们的	宗教	?

你为什么认为我们应该改变宗教信仰?

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː] , [aɪ] [hoʊp] ?

You	go	to	church	too	,	I	hope	?
你	去	到	教会	也	,	我	希望	?

你也去教堂吗?

- [nel] [weɪvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

'	Nell	waived	the	question	.
-	内尔	放弃	这	问题	.

内尔回避了这个问题。

- ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [hjuː] ['əuin] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Only	because	of	Hugh	Owen	,	'	she	said	.
-	仅有的	因为	的	休	欧文	,	-	她	说	.

“这都多亏了休·欧文,”她说。

- [juː; jʊ] [spoʊk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,

'	You	spoke	so	well	of	his	preaching	,
-	你	辐	所以	出色地	的	他的	布道	,

你对他的布道评价很高,

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sentəz] . -

that	I	thought	you	might	have	gone	over	to	the	Dissenters	.	'
那	我	想法	你	可能	有	已消失	超过	到	这	异议者	.	-

我当时以为你可能已经投奔了非国教徒那边。

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læs] .

'	No	,	no	,	my	lass	.
-	不	,	不	,	我的	小姐	.

“不,不,我的姑娘。”

[noʊ]['goʊɪŋ]['oʊvər][fɔːr; fər][juː 'es] .

No	going	over	for	us	.
不	去	超过	为了	我们	.

我们绝不会越界。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][bred] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['berid]

Father	and	I	were	born	and	bred	church	people	,	and	we'll	be	buried
父亲	和	我	是	出生	和	繁殖	教会	人们	,	和	出色地	是	埋葬

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

我和父亲都是土生土长的教徒,我们将以教徒的身份安葬。

[eɪ] , ['fɑːðər] ? -

eh	,	father	?	'
嗯	,	父亲	?	-

嗯,父亲?

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

'	Why	,	certainly	,	'	replied	the	farmer	.
-	为什么	,	当然	,	-	回复	这	农民	.

“当然可以,”农夫回答道。

- [aɪ] ['nevər] [hoʊld][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

'	I	never	hold	with	chopping	and	changing	.
-	我	绝不	抓住	和	切碎	和	变化	.

我从不赞成频繁更改。

[lɪv; laɪv][æz; əz] [juːv] [bɪn] [bred] .

Live	as	you've	been	bred	.
居住	作为	你已经	到过	繁殖	.

活出你被赋予的命运。

[ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] . -

That's	my	motto	.	'
那就是	我的	座右铭	.	-

这就是我的座右铭。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['oʊənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'sentəz] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] [luː)'welin] ,

'	Of	course	the	Owens	have	always	been	Dissenters	,	'	continued	Mrs	Llewellyn	,
-	的	课程	这	欧文斯	有	总是	到过	异议者	,	-	持续	太太	卢埃林	,

“当然，欧文一家一直都是持不同政见者，”卢埃林夫人继续说道。

- [soʊ][aɪ] [wʊd] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['heti] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

'	so	I	would	never	say	anything	against	Hetty	going	to	chapel	with	her	husband	,
-	所以	我	会	绝不	说	任何事物	反对	赫蒂	去	到	教堂	和	她	丈夫	,

所以，我永远不会反对海蒂和她丈夫一起去教堂。

[fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi] [goʊz] [its] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

for	where	he	goes	it's	her	duty	to	follow	;
为了	在哪里	他	去	它是	她	责任	到	跟随	;

他去哪里，她就去哪里；

[bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli] [went] [tuː; tə] [hɪr] [hjuː] [priːtʃ] [fɔːr; fər] ['frɛndʃɪps] [seɪk] .

but	we	only	went	to	hear	Hugh	preach	for	friendship's	sake	.
但	我们	仅有的	去	到	听到	休	布道	为了	友谊的	清酒	.

但我们去听休布道只是出于友谊。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

But	there	,	it	was	beautiful	and	no	mistake	.
但	那里	,	它	曾是	美丽的	和	不	错误	.

但那里的景色很美，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['floʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

The	words	seemed	to	come	flowing	out	of	his	mouth	like	milk	and	honey	.
这	字	似乎	到	来	流动	出去	的	他的	嘴	喜欢	牛奶	和	蜂蜜	.

他的话语如同流淌的牛奶和蜂蜜般自然流畅。

[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz]['mɪstər]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

They	say	as	Mr	Johnson	,	the	curate	,
他们	说	作为	先生	约翰逊	,	这	策展	,

他们说，正如牧师约翰逊先生所说，

[ɪz] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hjuː] [drɔːz] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] .

is	quite	jealous	of	the	way	that	Hugh	draws	his	congregation	away	to	chapel	.
是	相当	嫉妒的	的	这	方式	那	休	平局	他的	会众	离开	到	教堂	.

他非常嫉妒休能把他的教众吸引到教堂去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nel] .

You	must	come	with	me	and	hear	him	one	evening	,	Nell	.
你	必须	来	和	我	和	听到	他	一	晚上	,	内尔	.

内尔，你一定要跟我来，找个晚上听他讲课。

[its] ['moʊstli] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['mɪstər] ['tæskərz]

It's	mostly	Wednesday	evenings	that	he	takes	the	open	-	air	service	in	Mr	Tasker's
它是	大多	周三	晚上	那	他	需要	这	打开	-	空气	服务	在	先生	Tasker 的

[fiːld] .

field	.
场地	.

他通常在周三晚上到塔斯克先生的田地里进行露天礼拜。

[hiː; hi] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

He	stands	on	a	high	bench	,	and	the	people	crowd	round	to	hear	him	.
他	站立	在	一个	高的	长椅	,	和	这	人们	人群	圆形的	到	听到	他	.

他站在高高的长凳上，人们围拢过来听他讲话。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	seems	to	speak	so	much	from	his	heart	.
他	似乎	到	说话	所以	很多	从	他的	心	.

他说的很多话都像是发自肺腑。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] , [læst] ['wenzdeɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

I'm	sure	if	there	was	one	woman	crying	,	last	Wednesday	,	there	was	a	dozen
我是	当然	如果	那里	曾是	一	女士	哭泣	,	最后的	周三	,	那里	曾是	一个	打

. -
: '
. -

我敢肯定，如果上周三只有一个女人在哭，那肯定还有十几个。

- [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] [luː)'welin] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

'	Including	Mrs	Llewellyn	,	'	remarked	the	farmer	,	as	he	rose	from	table	,
-	包括	太太	卢埃林	,	-	评论	这	农民	,	作为	他	玫瑰	从	桌子	,

“包括卢埃林太太在内，”农夫说着，从桌边站了起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	shook	the	crumbs	from	his	coat	.
和	摇晃	这	面包屑	从	他的	外套	.

他抖了抖外套上的面包屑。

- [wel] , [aɪ] [dəunt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	Well	,	I	don't	deny	it	,	and	I'm	not	ashamed	of	it	,	'	replied	his	wife	,
-	出色地	,	我	不	否定	它	,	和	我是	不是	羞愧	的	它	,	-	回复	他的	妻子	,

“嗯，我不否认，也不为此感到羞耻，”他的妻子回答说。

- [nel] [wɪl] [kraɪ] [tuː] , ['meɪbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [oʊld] ['swiːthɑːrt] [tɔːk] .

'	Nell	will	cry	too	,	maybe	,	when	she	hears	her	old	sweetheart	talk	.
-	内尔	将要	哭	也	,	或许	,	什么时候	她	听到	她	老的	亲爱的	讲话	.

“当内尔听到她以前的爱人说话时，也许她也会哭。”

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['heti] ,

It's	not	much	of	a	match	for	Hetty	,
它是	不是	很多	的	一个	匹配	为了	赫蒂	,

它远不及赫蒂。

[nel] — [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Nell	—	not	such	a	match	as	I	hope	to	see	you	make	some	day	,
内尔	—	不是	这样的	一个	匹配	作为	我	希望	到	看	你	制作	一些	天	,

内尔——这可不是我希望将来能看到你遇到的那种好姻缘。

[maɪ] [gɜːrl] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['oʊənz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [seɪf] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ker] .

my	girl	—	but	they're	good	people	,	the	Owens	,	and	she's	safe	under	their	care	.
我的	女孩	—	但	它们是	好的	人们	,	这	欧文斯	,	和	她是	安全的	在下面	他们的	关心	.

-
'
-
-

我的女儿——但欧文斯一家都是好人，她在他们照顾下很安全。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [mɔːr] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

'	And	what	do	you	want	more	?	'	demanded	the	farmer	.
-	和	什么	做	你	想	更多的	?	-	要求	这	农民	.

“你还想要什么？”农夫问道。

- [its] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiːd] ['mærid] [sʌm; səm] [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ['feloʊ] , ['huːd] [hæv; həv]
' It's far better than if she'd married some half - and - half fellow , who'd have
- 它是 远的 更好的 比 如果 棚 已婚 一些 一半 - 和 - 一半 同伴 , 谁会 有
[brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] ['pɑːvərti] ,
brought her down to poverty ,
带来 她 向下 到 贫困 ,

“这总比她嫁给一个血统不明的男人要好得多，那样会让她陷入贫困。”

[ɔːr] [wɜːrs] .
or worse .
或者 更糟 .

甚至更糟。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['gɝːlz] [ɪz] [rɪ'spektəbl] ['hʌzbəndz] ,
All I want for my girls is respectable husbands ,
全部 我 想 为了 我的 女孩们 是 可敬 丈夫们 ,

我只希望我的女儿们能嫁给体面的丈夫。

[men] [æz; əz] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
men as will stick to them and work for them ,
男人 作为 将要 戳 到 他们 和 工作 为了 他们 ,

那些会忠于他们并为他们工作的人，

[nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːpɪn,dʒeɪz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] - [ɪm] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [faɪn] [wɜːrdz] [fɔːr; fər]
not fashionable popinjays that would give ' em fine clothes and fine words for
不是 时髦 popinjays 那 会 给 - 呃 美好的 衣服 和 美好的 字 为了
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

不是那种会给他们穿上华丽衣服、说些漂亮话的时髦花花公子，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['dezərt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
and then maybe desert ' em for another woman .
和 然后 或许 沙漠 - 呃 为了 其他 女士 .

然后或许会为了另一个女人抛弃他们。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɪl] ['əuin] , [waɪf] ,
You had better make a lot of Will Owen , wife ,
你 有 更好的 制作 一个 很多 的 将要 欧文 , 妻子 ,

你最好多和威尔·欧文的妻子谈谈，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə'nʌðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
for you won't get another son - in - law as good as he in a hurry .
为了 你 惯于 得到 其他 儿子 - 在 - 法律 作为 好的 作为 他 在 一个 匆忙 .

你很难很快再找到像他一样好的女婿了。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] [luː)'welɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪk] , - ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [went]
' With which Mr Llewellyn took his thick , crabthorn walking - stick , and went
- 和 哪个 先生 卢埃林 采取 他的 厚的 , - 步行 - 戳 , 和 去
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .

于是，卢埃林先生拿起他那根粗壮的藤蔓手杖，继续上路了。

- [lɔː] - , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
' Lor ' , ' said his wife , as he disappeared ,
- 洛尔 - , - 说 他的 妻子 , 作为 他 消失 ,

“主啊，”他妻子在他消失时说道。

- [ðə; ði] [wei] ['fɑːðər] [duː] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊənz] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
' the way father do stick up for the Owens is wonderful .
- 这 方式 父亲 做 戳 向上 为了 这 欧文斯 是 精彩的 .

“父亲维护欧文一家的方式真是太棒了。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Not	that	I've	a	word	to	say	against	them	,
不是	那	我已经	一个	单词	到	说	反对	他们	,

我并没有要说他们坏话的意思，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['haɪər] [fɔːr; fər] ['heti] [maɪ'self] .

but	I	should	have	looked	higher	for	Hetty	myself	.
但	我	应该	有	看起来	更高	为了	赫蒂	我	.

但我应该自己去更高的地方寻找赫蒂。

['wɪljəm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] ,

William	is	a	good	lad	,	but	not	more	than	a	labourer	on	his	father's	farm	,
威廉	是	一个	好的	小伙子	,	但	不是	更多的	比	一个	劳动者	在	他的	父亲的	农场	,

威廉是个好孩子，但他也只能在他父亲的农场里当个劳工。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['nelsn] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [prə'poʊzd] [twaɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

and	John	Nelson	at	the	post	-	office	proposed	twice	for	her	,	but	she
和	约翰	纳尔逊	在	这	邮政	-	办公室	建议的	两次	为了	她	,	但	她

['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

wouldn't	look	at	him	,
不会	看	在	他	,

邮局的约翰·尼尔森两次向她求婚，但她都不愿意看他一眼。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [hɑːrd] [kæʃ] .

though	he	makes	three	hundred	a	year	in	hard	cash	.
尽管	他	制作	三	百	一个	年	在	难的	现金	.

虽然他每年能挣到三百美元现金。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [fɑːrm] - [hænd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [nel] .

But	I	won't	hear	of	any	farm	-	hand	for	you	,	Nell	.
但	我	惯于	听到	的	任何	农场	-	手	为了	你	,	内尔	.

但我绝不会给你找任何农场工人，内尔。

[juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [lʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] , [maɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl]

You've	got	the	looks	to	make	a	good	marriage	,	my	girl	,	and	I	hope	you'll
你已经	得到	这	看起来	到	制作	一个	好的	婚姻	,	我的	女孩	,	和	我	希望	你会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

姑娘，你长得漂亮，很有嫁入豪门的潜质，我希望你能如愿以偿。

[jʊə(r)] ['ræðər] ['piːki] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ˌʌndər'niːθ] .

You're	rather	peaky	now	,	and	your	eyes	are	sunken	and	dark	underneath	.
你是	相当	尖峰	现在	,	和	你的	眼睛	是	凹陷	和	黑暗的	下	.

你现在脸色很苍白，眼睛凹陷，眼窝发黑。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɪvər] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

I	shouldn't	wonder	if	your	liver	wasn't	out	of	order	,
我	不应该	想知道	如果	你的	肝	不是	出去	的	命令	,

我不应该怀疑你的肝脏是不是出了问题，

[bʌt; bət] ['kʌntri] [fer] [ænd; ənd] [er] [wɪl] [suːn] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] ,

but	country	fare	and	air	will	soon	set	you	right	again	,
但	国家	票价	和	空气	将要	很快	放	你	正确的	再次	,

但乡村餐馆和飞机很快就能让你恢复健康。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] .

and	then	there	won't	be	a	prettier	girl	for	miles	round	.
和	然后	那里	惯于	是	一个	更漂亮	女孩	为了	英里	圆形的	.

方圆几里之内都不会有比她更漂亮的女孩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	was	time	you	came	back	to	us	,
它	曾是	时间	你	来了	后退	到	我们	,

你该回来了。

[fɔːr; fər] [juːd] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] [ɪf] [juːd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

for	you'd	have	lost	all	your	good	looks	if	you'd	remained	in	London	much	longer	.
为了	你会	有	丢失的全部		你的	好的	看起来	如果	你会	剩余	在	伦敦	很多	更长	.

如果你在伦敦待的时间再长一些，你的美貌就会尽失。

- [nel] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['leŋθi] ['dɪskɔːrs] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] .

'	Nell	had	listened	to	this	lengthy	discourse	almost	in	silence	.
-	内尔	有	听着	到	这	冗长	话语	几乎	在	沉默	.

内尔几乎全程沉默地听完了这段冗长的讲话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , - [oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] — [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] !

She	had	been	thinking	all	the	time	,	'	Oh	,	if	they	knew	—	if	they	only	knew	!
她	有	到过	思维	全部	这	时间	,	-	哦	,	如果	他们	知道	—	如果	他们	仅有的	知道	!

她一直在想，“哦，如果他们知道就好了——如果他们知道就好了！”

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'geðər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

'	She	had	tried	to	pull	herself	together	several	times	,
-	她	有	尝试	到	拉	她自己	一起	一些	时代	,

她曾多次试图振作起来，

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	laugh	and	chat	as	she	had	done	the	night	before	,	but	she	had
和	笑	和	聊天	作为	她	有	完毕	这	夜晚	前	,	但	她	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

found	it	impossible	.
成立	它	不可能的	.

她想和前一天晚上一样说说笑笑，但她发现自己做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['paʊɚz]

It	was	as	if	some	weight	had	been	attached	to	all	her	mental	powers
它	曾是	作为	如果	一些	重量	有	到过	随附的	到	全部	她	精神的	权力

[ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	dragged	them	down	.
和	拖拽	他们	向下	.

仿佛她所有的精神力量都被某种重物压住了，沉重地拖垮了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [blɜːrt] [aʊt] [ðə; ðɪ]

She	had	a	horrible	feeling	that	if	she	spoke	at	all	she	should	blurt	out	the
她	有	一个	可怕	感觉	那	如果	她	辐	在	全部	她	应该	脱口而出	出去	这

[truːθ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

truth	and	tell	them	everything	.
真相	和	告诉	他们	一切	.

她有一种不祥的预感，如果她开口说话，就应该脱口而出真相，把一切都告诉他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk]

So	she	remained	silent	and	miserable	,	wishing	that	she	had	never	come	back
所以	她	剩余	沉默的	和	悲惨的	,	祝	那	她	有	绝不	来	后退

[tuː; tə] [ʊsk] ,

to	Usk	,
到	乌斯克	,

于是她沉默不语，痛苦不堪，后悔自己从未回到乌斯克。

[bʌt; bət] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] .

but	been	drowned	in	the	deep	bosom	of	the	Thames	.
但	到过	溺水	在	这	深的	怀	的	这	泰晤士河	.

但却沉没在泰晤士河的深处。

- [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] , - [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər]

'	I'm	afraid	you've	got	a	bit	of	a	headache	still	,	my	dear	,	'	remarked	her
-	我是	害怕的	你已经	得到	一个	少量	的	一个	头痛	仍然	,	我的	亲爱的	,	-	评论	她

['vɑːljəb(ə)l] ['mʌðər] ,

voluble	mother	,
健谈的	母亲	,

“恐怕你头还有点疼，亲爱的，”她那健谈的母亲说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

as	she	rose	from	the	breakfast	-	table	,
作为	她	玫瑰	从	这	早餐	-	桌子	,

她从餐桌旁起身时，

- [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['deri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

'	and	so	I	won't	ask	you	to	come	round	the	dairy	with	me	this	morning	.
-	和	所以	我	惯于	问	你	到	来	圆形的	这	奶制品	和	我	这	早晨	.

所以今天早上我就不请你跟我一起去牛奶厂了。

[juːd] ['ræðər] [rest] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ] ['deə'sei] ? -

You'd	rather	rest	on	the	sofa	and	read	a	book	,	I	daresay	?	'
你会	相当	休息	在	这	沙发	和	读	一个	书	,	我	敢说	?	-

我猜你更愿意躺在沙发上看书吧?

- [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] [nel] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] , - [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [goʊ] , ['mʌðər] .

'	No	,	no	,	'	cried	Nell	,	rousing	herself	,	'	I'd	rather	go	where	you	go	,	mother	.
-	不	,	不	,	-	哭	内尔	,	振奋人心的	她自己	,	-	ID	相当	去	在哪里	你	去	,	母亲	.

“不，不，”内尔叫道，她振作起来，“妈妈，我宁愿去你去的地方。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [mæd] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ] ['hedeɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ]

I	should	go	mad	—	I	mean	,	I	should	feel	my	headache	much	more	sitting	here	by
我	应该	去	疯狂的	—	我	意思是	,	我	应该	感觉	我的	头痛	很多	更多的	坐着	这里	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我应该疯掉才对——我的意思是，我一个人坐在这里，头痛应该更厉害才对。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Let	me	come	and	see	all	over	the	dear	old	house	with	you	.
让	我	来	和	看	全部	超过	这	亲爱的	老的	房子	和	你	.

让我陪你一起好好看看这座亲爱的老房子吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] — [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['stɜːrɪŋ] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [θɪŋz] — [maɪ]

It	will	do	me	good	—	I	must	keep	stirring	,	or	I	shall	feel	things	—	my
它	将要	做	我	好的	—	我	必须	保持	搅拌	,	或者	我	将	感觉	事物	—	我的

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

这样做对我有好处——我必须不停地活动，否则我会感到不舒服——比如头痛。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so	much	worse	for	thinking	of	it	.
所以	很多	更糟	为了	思维	的	它	.

想到这件事就更糟糕了。

- [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['veriəs]

'	So	she	made	a	great	effort	,	and	followed	her	mother	on	her	various
-	所以	她	制成	一个	伟大的	努力	,	和	随后	她	母亲	在	她	各种各样的

[voʊ'keɪʃənz] ,

vocations	,
职业	,

所以她非常努力，跟随母亲从事各种职业。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['derimeɪd] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	made	the	dairymaids	open	their	eyes	to	hear	the	refinement	of	her
和	制成	这	挤奶女工	打开	他们的	眼睛	到	听到	这	精炼	的	她

[spiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

speech	and	to	see	her	graceful	movements	and	the	daintiness	with	which
演讲	和	到	看	她	优美	移动	和	这	精致	和	哪个

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] .

her	clothes	were	made	and	worn	.
她	衣服	是	制成	和	磨损	.

她让挤奶女工们睁开眼睛，聆听她优雅的谈吐，欣赏她优美的举止，以及她精致的衣着和穿着。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ]

Had	they	but	been	able	to	read	her	mind	they	would	have	seen	with
有	他们	但	到过	有能力的	到	读	她	头脑	他们	会	有	已见	和

[ə'meɪzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

amazement	that	she	shrunk	from	contact	with	them	,
惊愕	那	她	缩小	从	接触	和	他们	,

如果他们能够读懂她的心思，就会惊讶地发现她其实很怕和他们接触。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [dred] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

because	her	dread	secret	was	eating	into	her	very	soul	and	making	her
因为	她	恐惧	秘密	曾是	吃	进入	她	非常	灵魂	和	制作	她

[fiːl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feloʊ] - [men] .

feel	unfit	to	associate	with	her	fellow	-	men	.
感觉	不合格	到	联系	和	她	同伴	-	男人	.

因为她内心深处藏着一个可怕的秘密，这个秘密正在吞噬她的灵魂，让她觉得自己不配与同胞交往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['riəlaizd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm]

She	had	only	realised	the	truth	,	and	what	her	love	for	Lord	Ilfracombe
她	有	仅有的	意识到	这	真相	,	和	什么	她	爱	为了	主	伊尔弗勒科姆

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

had	made	her	,
有	制成	她	,

她这才意识到真相，以及她对伊尔弗拉科姆勋爵的爱让她变成了什么样子。

[baɪ] [fɪts] [ænd; ənd]['stɑːrts][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kʌntri] ,

by	fits	and	starts	in	London	,	but	here	,	in	the	heart	of	God's	country	,
经过	适合	和	开始	在	伦敦	,	但	这里	,	在	这	心	的	神的	国家	,

在伦敦断断续续地进行着，但在这里，在这片上帝之乡的中心地带，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri]

it	was	borne	in	upon	her	to	such	an	extent	that	she	felt	as	if	every
它	曾是	出生	在	之上	她	到	这样的	一个	程度	那	她	毛毡	作为	如果	每一个

['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l] ,

innocent	animal	,
清白的	动物	,

这种感受深深地影响了她，以至于她觉得每一个无辜的动物，

[ænd; ənd] [freʃ] , ['mɑːdɪst] , [waɪld] ['blɑːsəm] [mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	fresh	,	modest	,	wild	blossom	must	proclaim	it	to	the	world	.
和	新鲜的	,	谦虚的	,	荒野	开花	必须	宣布	它	到	这	世界	.

而清新、朴素、野生的花朵必须向世界宣告这一点。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['muːdɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ðæt]

So	she	went	moodily	about	the	farmhouse	all	day	,	and	her	mother	believed	that
所以	她	去	情绪低落地	关于	这	农家	全部	天	,	和	她	母亲	相信	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

she	was	ill	,
她	曾是	患病的	,

于是她整天闷闷不乐地在农舍里走来走去，她母亲以为她生病了。

[ænd; ənd] ['ræn,sækt] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	ransacked	her	brain	to	think	of	a	remedy	for	her	.
和	洗劫一空	她	脑	到	思考	的	一个	补救	为了	她	.

她绞尽脑汁，想办法治好自己。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðər] ([fɔːr; fər] ['mɪsɪz] [luː)'welin] [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ]

as	they	were	all	sitting	quietly	together	(	for	Mrs	Llewellyn	had	been	asking
作为	他们	是	全部	坐着	悄悄	一起	(	为了	太太	卢埃林	有	到过	问

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [nel] [ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] ,

her	husband	for	some	money	to	get	Nell	a	new	outfit	,
她	丈夫	为了	一些	钱	到	得到	内尔	一个	新的	全套服装	,

她们都安静地坐在一起（因为卢埃林太太一直在向丈夫要钱给内尔买一套新衣服），

[wɪtʃ] [hæd; həd] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

which	had	recalled	to	his	mind	the	impoverished	condition	in	which	his
哪个	有	召回	到	他的	头脑	这	贫困	状况	在	哪个	他的

['dɔːtər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm]) ,

daughter	had	returned	home	)	,
女儿	有	返回	家	)	,

这让他想起了女儿回家时的贫困境况)。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [hjuː] ['əuin] .

who	should	walk	in	amongst	them	,	to	the	general	surprise	,	but	Hugh	Owen	.
WHO	应该	走	在	在	他们	,	到	这	一般的	惊喜	,	但	休	欧文	.

出乎所有人意料的是，休·欧文竟然走进了他们中间。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['kɑːnʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	looked	rather	conscious	as	he	entered	the	room	,
他	看起来	相当	有意识的	作为	他	进入	这	房间	,

他走进房间时，看起来有些拘谨。

[bʌt; bət] [ɪkˈskjuːzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [haʊ] [nel] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər]

but	excused	his	visit	on	the	score	of	asking	how	Nell	had	borne	her
但	已原谅	他的	访问	在	这	分数	的	问	如何	内尔	有	出生	她

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

但他以询问内尔旅途如何为由，婉拒了来访。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] .

and	to	bring	her	a	book	which	he	thought	she	might	like	to	read	.
和	到	带来	她	一个	书	哪个	他	想法	她	可能	喜欢	到	读	.

并给她带了一本他认为她可能会喜欢读的书。

- [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [ikˈskjuːziz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] , [maɪ] [læd] ! - [ɪkˈskleɪmd]

'	You	need	no	excuses	for	coming	to	Panty	-	cuckoo	Farm	,	my	lad	!	'	exclaimed
-	你	需要	不	借口	为了	未来	到	内裤	-	布谷鸟	农场	,	我的	小伙子	!	-	惊呼

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ;

the	farmer	;
这	农民	;

“小伙子，你来潘蒂库克农场不需要任何借口！”农场主喊道；

- [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɪr] .

'	you're	always	welcome	here	.
-	你是	总是	欢迎	这里	.

“你随时都欢迎来这里。”

[wɒts] [ðə; ði] [deɪ] ?
What's the day ?
是什么 这 天 ?

今天是星期几?

['tuːzdeɪ] ?
Tuesday ?
周二 ?

周二?

[ɑː] , [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [grænd] [fiːld] - [naɪt] ,
Ah , then to - morrow's the grand field - night ,
啊 , 然后 到 - 明天 这 盛大 场地 - 夜晚 ,

啊，明天就是盛大的户外之夜了。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
which accounts for your having the time to come over this evening .
哪个 账户 为了 你的 拥有 这 时间 到 来 超过 这 晚上 .

这就解释了你为什么今晚有时间过来。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [nel] .
' The young man blushed , and looked at Nell .
- 这 年轻的 男人 脸红了 , 和 看起来 在 内尔 .

年轻人脸红了，看向了内尔。

- [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [maɪ] [fiːld] [naɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːrmər] .
' Yes , ' he answered , ' to - morrow is my field night , as you call it , farmer .
- 是的 , - 他 回答 , - 到 - 明天 是 我的 场地 夜晚 , 作为 你 称呼 它 , 农民 .

“是的，”他回答说，“明天就是我的田间劳作之夜，就像你们农夫说的那样。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [fiːld] . -
I hope it may prove a harvest field . '
我 希望 它 可能 证明 一个 收成 场地 . -

我希望它能成为一片丰收的田地。

- [naʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
' Now , just tell me how you do it , lad , ' said the old man .
- 现在 , 只是 告诉 我 如何 你 做 它 , 小伙子 , - 说 这 老的 男人 .

“现在，告诉我你是怎么做到的，孩子，”老人说。

- [duː] [juː; jʊ] [laɪ] [ə'weɪk] [ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Do you lie awake of nights , and make up all you're going to say ,
- 做 你 说谎 醒 的 夜晚 , 和 制作 向上 全部 你是 去 到 说 ,

你是否夜不能寐，绞尽脑汁地构思要说的话?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
or do you wait till the people are before you ,
或者 做 你 等待 直到 这 人们 是 前 你 ,

还是等到人们来到你面前才行动?

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wɒts] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ?
and then just tell ' em what's in your mind ?
和 然后 只是 告诉 - 呃 是什么 在 你的 头脑 ?

然后直接把你心里想的告诉他们?

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,
I'm curious to know , for your flow of words is wonderful ,
我是 好奇的 到 知道 , 为了 你的 流动 的 字 是 精彩的 ,

我很想知道，因为你的文笔非常优美。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni][mæn][kæn; kən][tɔ:k][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɔ:rt(ə)l]['aʊərz][æz; əz][ju:; jʊ]
and I can't understand how any man can talk for two mortal hours as you
和 我 不能 理解 如何 任何 男人 能 讲话 为了 二 凡人 小时 作为 你
[dɪd][læst] ['wenzdeɪ] ,
did last Wednesday ,
做过 最后的 周三 ,

我无法理解，一个男人怎么能像你上周三那样，连续讲两个小时的课。

[ən'les] ['hi:z] [stɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [bɪ'fɔ:rhænd] .
unless he's stored it all up beforehand .
除非 他是 存储 它 全部 向上 预先 .

除非他事先都储存好了。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ˌem 'i:] [ˌɔ:ltə'geðər] .
It beats me altogether .
它 节拍 我 共 .

我完全不明白。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔ:r] .
I never heard the like before .
我 绝不 听到 这 喜欢 前 .

我以前从未听说过这样的说法。

- [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [hju:] [ə'straɪd][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
' He had got Hugh astride his hobby , and the young man found his tongue
- 他 有 得到 休 跨骑 他的 爱好 , 和 这 年轻的 男人 成立 他的 舌头
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“他让休爱上了他的爱好，这个年轻人立刻就滔滔不绝了起来。”

- [oʊ] , ['mɪstər] [lu(:)'welin] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æz; əz][aɪ][du:] ,
' Oh , Mr Llewellyn , if you loved the people as I do ,
- 哦 , 先生 卢埃林 , 如果 你 喜爱 这 人们 作为 我 做 ,

“哦，卢埃林先生，如果您像我一样热爱人民，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli][æt; ət][hoʊm] .
you would find it quite as easy as talking to your family at home .
你 会 寻找 它 相当 作为 简单的 作为 说 到 你的 家庭 在 家 .

你会发现这就像和家里的家人聊天一样容易。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɔ:ks]
I do think of what I wish to say to them ; sometimes the thought walks
我 做 思考 的 什么 我 希望 到 说 到 他们 ; 有时 这 想法 散步
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

我确实会思考我想对他们说的话；有时，这个念头会一直伴随着我。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][aɪ]['seldəm] [ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz] [aɪv] [bɪn] ['dri:miŋ]
as you might say , all day long ; but I seldom use the words I've been dreaming
作为 你 可能 说 , 全部 天 长的 ; 但 我 很少 使用 这 字 我已经 到过 做梦
[ʌv; əv] .
of .
的 .

正如你可能说的那样，我整天都在想这些话；但我很少使用我梦寐以求的那些词语。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][set] [spi:tʃ] ,
I go to the spot with my mind full of some set speech ,
我 去 到 这 点 和 我的 头脑 满的 的 一些 放 演讲 ,

我带着事先准备好的演讲稿来到现场，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊld] ['neɪbərz]

but	when	I	see	the	people	who	wait	for	me	—	all	of	them	old	neighbours
但	什么时候	我	看	这	人们	WHO	等待	为了	我	—	全部	的	他们	老的	邻居

[ɔːr] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪv] [siːn] [groʊ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪr]

or	children	whom	I've	seen	grow	up	amongst	us	—	and	most	of	them	dear
或者	孩子们	谁	我已经	已见	生长	向上	在	我们	—	和	最多	的	他们	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但是当我看到那些等着我的人——他们都是老邻居，或者是我从小看着长大的孩子——而且他们中的大多数都是我的挚友，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['veri] [soʊl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

I	feel	as	if	my	very	soul	went	out	to	meet	them	,
我	感觉	作为	如果	我的	非常	灵魂	去	出去	到	见面	他们	,

我感觉我的灵魂仿佛都出去与他们相遇了。

['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [seɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊld] .

yearning	to	gather	them	all	safe	into	the	fold	.
渴望	到	收集	他们	全部	安全的	进入	这	折叠	.

渴望将他们全部安全地聚集到一起。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːrn] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː] [kwɪk] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps]

The	words	in	which	to	warn	and	entreat	them	come	too	quick	then	to	my	lips
这	字	在	哪个	到	警告	和	恳求	他们	来	也	快的	然后	到	我的	嘴唇

[fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ,

for	utterance	,
为了	发声	,

那些想要警告和恳求他们的话语，此刻却急于脱口而出。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] [maɪ] ['sɒbz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ]

and	sometimes	I've	had	to	swallow	down	my	sobs	before	I	could	find	a
和	有时	我已经	有	到	吞	向下	我的	啜泣	前	我	可以	寻找	一个

[vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

voice	with	which	to	speak	.
嗓音	和	哪个	到	说话	.

有时我不得不强忍住哭泣，才能找到合适的声音说话。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪstər] [lu(ː)'welin] .

The	difficulty	is	not	to	speak	,	Mr	Llewellyn	.
这	困难	是	不是	到	说话	,	先生	卢埃林	.

卢埃林先生，难就难在不说话。

[ðə; ði] [hɑːrd] [pɑːrt] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,

The	hard	part	is	to	keep	silence	,
这	难的	部分	是	到	保持	沉默	,

最难的是保持沉默。

[wen] [wʌn] [siːz] [soʊ] ['meni] [huːm] [wʌn] [lʌvz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

when	one	sees	so	many	whom	one	loves	living	for	nothing	but	to	eat	and
什么时候	一	看到	所以	许多	谁	一	爱	活的	为了	没有什么	但	到	吃	和

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

当看到那么多自己爱的人为了吃喝而活着，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	as	if	there	were	no	God	in	the	world	.
和	作为	如果	那里	是	不	上帝	在	这	世界	.

仿佛世上根本没有上帝。

- [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hjuː] ['əuin] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ]
' The farmer and his wife had been regarding Hugh Owen during this speech
- 这 农民 和 他的 妻子 有 到过 关于 休 欧文 期间 这 演讲
[wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] — [nel] ,
with open - eyed amazement — Nell ,
和 打开 - 眼睛 惊愕 — 内尔 ,

“农夫和他的妻子在休·欧文演讲时，一直睁大眼睛，惊奇地看着他——内尔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] , [hæf] [fɪr] [ænd; ənd] [hæf] [ə'nɔɪəns] .
with a scared look , half fear and half annoyance .
和 一个 害怕的 看 , 一半 害怕 和 一半 烦恼 .

脸上带着惊恐的神色，一半是害怕，一半是恼怒。

- [eɪ] , [læd] , - [sed] ['mɪstər] [luː)'welɪn] , - [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rer] [gɪft] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
' Eh , lad , ' said Mr Llewellyn , ' but it's a rare gift , and you've got it ,
- 嗯 , 小伙子 , - 说 先生 卢埃林 , - 但 它是 一个 稀有的 礼物 , 和 你已经 得到 它 ,

“哎，孩子，”卢埃林先生说，“但这是一种罕见的天赋，而你恰好拥有它。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
there's no doubt of that .
有 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
But as for living to eat and drink , we must do it ,
但 作为 为了 活的 到 吃 和 喝 , 我们 必须 做 它 ,

但至于活着就是为了吃喝，我们必须去做。

[ɔːr][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
or we shouldn't live at all , and we do it for others as well as
或者 我们 不应该 居住 在 全部 , 和 我们 做 它 为了 其他的 作为 出色地 作为
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

否则我们就根本不应该活着，而我们活着既是为了自己，也是为了他人。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪsɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nel] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
What would become of my missus there , and Nell now for the matter of
什么 会 变得 的 我的 太太 那里 , 和 内尔 现在 为了 这 事情 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我老婆在那里会怎么样？还有内尔，她现在又会怎么样？

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['æftər][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪf] ['æftər][ðə; ði] ['deri]
if I didn't see after the ploughing and reaping , and wife after the dairy
如果 我 没有 看 后 这 耕作 和 收割 , 和 妻子 后 这 奶制品
[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] .
and the bakehouse .
和 这 烘焙坊 .

如果我没看到耕地和收割之后，也没看到妻子在奶牛场和面包房之后。

[wiːd] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ]
We'd all be dead of starvation by the end of the year if I took to preaching
我们会 全部 是 死的 的 饥饿 经过 这 结尾 的 这 年 如果 我 采取 到 布道
[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
in the fields like you ,
在 这 字段 喜欢 你 ,

如果我像你一样在田间布道，到年底我们都会饿死的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm] . -
instead **of** **farming** **them** **.** **'**
反而 的 农业 他们 . -

而不是去养殖它们。

- [ɪn'diːd] , [jes] , ['mɪstər] [luː)'welin] ,
' **Indeed** **,** **yes** **,** **Mr** **Llewellyn** **,**
- 的确 , 是的 , 先生 卢埃林 ,

“的确如此，卢埃林先生。”

[juː; jʊ] [kwaɪt] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]
you **quite** **mistake** **if** **you** **think** **I** **consider** **it** **part** **of** **religion** **to** **neglect** **the**
你 相当 错误 如果 你 思考 我 考虑 它 部分 的 宗教 到 忽视 这
[wɜːrk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][duː] .
work **we** **have** **been** **given** **to** **do** **.**
工作 我们 有 到过 给定 到 做 .

如果你认为我把忽视我们被赋予的工作视为宗教的一部分，那就大错特错了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
But **we** **can** **live** **to** **God** **and** **do** **our** **duty** **at** **one** **and** **the** **same**
但 我们 能 居住 到 上帝 和 做 我们的 责任 在 一 和 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

但是我们可以同时为上帝而活，并履行我们的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] ,
It **seems** **so** **difficult** **to** **me** **,** **'** **continued** **the** **young** **enthusiast** **,**
它 似乎 所以 难的 到 我 , - 持续 这 年轻的 爱好者 ,

“这对我来说似乎太难了，”这位年轻的爱好者继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːf][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə] [nɛlz] [feɪs] ,
as **he** **flung** **his** **hair** **off** **his** **brow** **,** **and** **lifted** **his** **dark** **eyes** **to** **Nell's** **face** **,**
作为 他 扔 他的 头发 离开 他的 眉头 , 和 抬起 他的 黑暗的 眼睛 到 内尔的 脸 ,

他甩了甩额前的头发，抬起深邃的眼睛看向内尔的脸庞。

- [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['gɑːdz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
' **to** **live** **in** **the** **country** **,** **surrounded** **by** **God's** **works** **,** **and** **not** **remember** **Him** **.**
- 到 居住 在 这 国家 , 包围 经过 神的 作品 , 和 不是 记住 他 .

“生活在乡村，被上帝的杰作环绕，却不记得他。”

[waɪ] , [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [laɪk] [ʊsk] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] .
Why **,** **a** **countryside** **like** **Usk** **is** **a** **continual** **church** **-** **going** **.**
为什么 , 一个 农村 喜欢 乌斯克 是 一个 持续的 教会 - 去 .

为什么呢？像乌斯克这样的乡村地区，人们经常去教堂做礼拜。

['evri] ['liːfi] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] — [ðə; ði] ['flaʊəri] [medəuz] [ɑːr; ər]['ɔːltər]['kɑːrpəts] — [iːtʃ] [waɪld]
Every **leafy** **tree** **is** **a** **cathedral** **—** **the** **flowery** **meadows** **are** **altar** **carpets** **—** **each** **wild**
每一个 绿叶 树 是 一个 大教堂 — 这 如花 草地 是 坛 地毯 — 每个 荒野
[bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] ['θæŋkfulnəs] [ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] .
bird **singing** **in** **its** **thankfulness** **a** **chorister** **.**
鸟 歌唱 在 它是 感恩 一个 唱诗班成员 .

每一棵枝繁叶茂的大树都是一座教堂——每一片繁花似锦的草地都是祭坛的地毯——每一只野鸟都像唱诗班成员一样，用歌声表达着它们的感激之情。

['gɑːdz] [feɪs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
God's **face** **is** **reflected** **in** **the** **least** **of** **His** **works** **.**
神的 脸 是 反映 在 这 至少 的 他的 作品 .

上帝的荣光体现在他最微小的创造之中。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fər'get] [hɪm; ɪm] ? -

How	can	we	look	at	them	and	forget	Him	?	'
如何	能	我们	看	在	他们	和	忘记	他	?	-

我们怎能看着他们却忘记祂呢?

- [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [læd] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	Ay	,	ay	,	my	lad	,	'	responded	the	farmer	,	as	with	a	glance	at	his	wife	,
-	哎	,	哎	,	我的	小伙子	,	-	回应	这	农民	,	作为	和	一个	瞥一眼	在	他的	妻子	,

“是啊，是啊，我的孩子，”农夫回答道，同时瞥了一眼他的妻子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - ['hiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ,

as	much	as	to	say	,	'	he's	as	mad	as	a	March	hare	,
作为	很多	作为	到	说	,	-	他是	作为	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	,

可以说，“他疯得像三月里的野兔一样”，

- [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steiblz] .

'	he	rose	to	quit	the	house	for	the	stables	.
-	他	玫瑰	到	辞职	这	房子	为了	这	马厩	.

他起身离开房子，前往马厩。

[hjuː] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [nel] .

Hugh	directed	his	attention	more	particularly	to	Nell	.
休	指导	他的	注意力	更多的	特别	到	内尔	.

休的注意力更多地集中在内尔身上。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] ['wɜːrid] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['swiːtli] .

'	I	hope	I	haven't	worried	you	,	'	he	said	sweetly	.
-	我	希望	我	还没有	担心	你	,	-	他	说	甜蜜地	.

“希望我没有让你担心，”他温柔地说。

- [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntrə'duːs] [ðiːz] ['sʌbdʒekts]['ɪntuː][maɪ]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

'	I	do	not	often	introduce	these	subjects	into	my	ordinary	conversation	,
-	我	做	不是	经常	介绍	这些	主题	进入	我的	普通的	对话	,

“我很少在日常谈话中提及这些话题。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [druː] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	your	father	drew	me	on	before	I	was	quite	aware	of	it	.
但	你的	父亲	画	我	在	前	我	曾是	相当	意识到的	的	它	.

但你父亲在我完全意识到之前就吸引了我。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

I	have	brought	you	a	book	to	read	,	which	cannot	fail	to	interest	you	,
我	有	带来	你	一个	书	到	读	,	哪个	不能	失败	到	兴趣	你	,

我给你带来了一本书，相信你一定会感兴趣。

['lɪvɪŋˌstoʊnz] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

Livingstone's	Travels	in	Africa	.
利文斯顿的	旅行	在	非洲	.

利文斯顿的非洲之旅。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

Have	you	seen	it	yet	?
有	你	已见	它	然而	?

你看过了吗?

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] ['ænsər] - [noʊ] . -

'	She	took	the	volume	listlessly	,	and	answered	'	No	.	'
-	她	采取	这	体积	百无聊赖地	,	和	回答	-	不	.	-

她无精打采地拿起书，回答说：“不。”

- [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [waɪld] [traɪbz] , - [kən'tɪnjuːd] [hjuː]

'	How	I	should	love	to	travel	amongst	those	wild	tribes	,	'	continued	Hugh
-	如何	我	应该	爱	到	旅行	在	那些	荒野	部落	,	-	持续	休

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ;

enthusiastically	;
踊跃	;

“我多么希望能够到那些野蛮部落中去旅行啊！”休热情地继续说道；

- [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

'	to	make	friends	with	them	,	and	bring	them	to	a	knowledge	of
-	到	制作	朋友们	和	他们	,	和	带来	他们	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

“与他们交朋友，并使他们认识真理。”

[ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrə] , [tuː] , [ʌv; əv] [streɪndʒ] [k'laɪməts] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

The	fauna	and	the	flora	,	too	,	of	strange	climates	,	how	interesting	they	must
这	动物	和	这	植物	,	也	,	的	奇怪的	气候	,	如何	有趣的	他们	必须

[biː; bi] .

be	.
是	.

奇特气候下的动物和植物，一定非常有趣。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] — [tuː; tə][hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd]

To	have	undertaken	such	a	journey	—	to	have	left	such	a	record	behind
到	有	已	这样的	一个	旅行	—	到	有	左边	这样的	一个	记录	在后面

[wʌn] — [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . -

one	—	would	almost	satisfy	the	ambition	of	a	lifetime	.	'
一	—	会	几乎	满足	这	志向	的	一个	寿命	.	-

完成这样一段旅程——留下这样一段记录——几乎可以满足一个人毕生的抱负。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , - [sed] [nel] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

'	You	should	be	a	missionary	,	'	said	Nell	;	'	you	are	cut	out	for	it	.	'
-	你	应该	是	一个	传教士	,	-	说	内尔	;	-	你	是	切	出去	为了	它	.	-

“你应该去做传教士，”内尔说，“你天生适合做这个。”

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?

'	Do	you	really	think	so	,	that	I	could	be	worthy	of	so	high	a	vocation	?
-	做	你	真的	思考	所以	,	那	我	可以	是	值得	的	所以	高的	一个	职业	?

你真的认为我能胜任如此崇高的职业吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

I	have	sometimes	thought	of	it	,	but	always	shrunk	back	from	so	great	a
我	有	有时	想法	的	它	,	但	总是	缩小	后退	从	所以	伟大的	一个

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . -

responsibility	.	'
责任	.	-

我有时也想过这件事，但总是因为责任太大而退缩。

- [juː; jʊ] [siːm] [fɑːnd][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , - [sed] [nel] , [hæf] ['mɑːkɪŋli] ;

'	You	seem	fond	of	sacrifices	,	'	said	Nell	,	half	mockingly	;
-	你	似乎	喜爱	的	牺牲	,	-	说	内尔	,	一半	嘲讽地	;

“你似乎很喜欢牺牲，”内尔半开玩笑地说；

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .

'	you	were	talking	of	making	them	just	now	.
-	你	是	说	的	制作	他们	只是	现在	.

你刚才还在说要做它们呢。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ðen] .
You would have plenty then .
你 会 有 很多 然后 .

那样的话，你就有很多了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [pər'hæps]
You would have to leave your parents and brother and sister , perhaps
你 会 有 到 离开 你的 父母 和 兄弟 和 姐姐 , 也许
[fɔːr; fər] ['evər] ;
for ever ;
为了 曾经 ;

你将不得不离开你的父母、兄弟姐妹，或许是永远地离开；

[ænd; ənd][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['kænəbəlz] [ɪn'sted] . -
and be eaten up by a lion or your interesting cannibals instead . '
和 是 吃 向上 经过 一个 狮子 或者 你的 有趣的 食人族 反而 . -

然后被狮子或者你们那些有趣的食人族吃掉。

- [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [ig'nɔːɪŋ] ,
' Yes , yes , it would be hard , ' he answered , ignoring ,
- 是的 , 是的 , 它 会 是 难的 , - 他 回答 , 忽略 ,

“是啊，是啊，那会很难，”他回答道，仿佛没听见似的。

[ɔːr][nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
or not perceiving the joking spirit in which she treated the idea ,
或者 不是 感知 这 开玩笑 精神 在 哪个 她 治疗 这 主意 ,

或者没有意识到她对待这个想法的玩笑态度，

- [ænd; ənd]['hɑːrdər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [siːmd] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪl]
' and harder now than it has ever seemed before ; but the prospect will
- 和 更难 现在 比 它 有 曾经 似乎 前 ; 但 这 前景 将要
[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
be always before me ,
是 总是 前 我 ,

“而且现在比以往任何时候都更加艰难；但前景将永远在我眼前。”

[tuː; tə][maɪ] ['laɪfs] [end] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
to my life's end , as something that may come to pass ,
到 我的 生活的 结尾 , 作为 某物 那 可能 来 到 经过 ,

直到我生命的尽头，作为一件可能会发生的事情，

[ɪf] [aɪ][faɪnd][noʊ] ['haɪər] ['duːtiz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
if I find no higher duties to keep me at home .
如果 我 寻找 不 更高 职责 到 保持 我 在 家 .

如果我没有更重要的职责留在家里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərɪŋ][juː; jʊ][pər'hæps] .
But I am tiring you perhaps .
但 我 是 令人疲惫 你 也许 .

但我可能让你感到厌烦了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
You have not yet recovered from your long journey ,
你 有 不是 然而 恢复 从 你的 长的 旅行 ,

你还没从长途旅行中恢复过来。

[nel] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] — [jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] ['wɪri] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz]['tremb(ə)l] .
Nell — if I may call you so — your eyes look weary , and your hands tremble .
内尔 — 如果 我 可能 称呼 你 所以 — 你的 眼睛 看 厌倦 , 和 你的 双手 颤抖 .

内尔——如果我可以这样称呼你的话——你的眼神看起来很疲惫，你的双手在颤抖。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] ? -

Are	**you**	**sure**	**you**	**are**	**quite**	**well**	**?**	**'**
是	你	当然	你	是	相当	出色地	?	-

你确定你身体没事吗?

- [jes] , [jes] , ['pɜːrfɪktli] [soʊ] , ['oʊnli] [fə'tiːgd] , [æz; əz][juː; jʊ] [sər'maɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [freʃ]

'	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**perfectly**	**so**	**,**	**only**	**fatigued**	**,**	**as**	**you**	**surmise**	**,**	**and**	**in**	**need**	**of**	**fresh**
-	是的	,	是的	,	完美	所以	,	仅有的	疲劳	,	作为	你	推测	,	和	在	需要	的	新鲜的

[er] .

air	**.**
空气	.

“是的，是的，完全如此，只是如你所料，感到疲倦，需要呼吸新鲜空气。”

[ɔːl] ['lʌndənɝz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ['æftər][ðə; ðɪ][hɑːt]['siːz(ə)n] , [juː; jʊ]

All	**Londoners**	**are**	**obliged**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**to**	**leave**	**town**	**after**	**the**	**hot**	**season**	**,**	**you**
全部	伦敦人	是	有义务	,	作为	一个	规则	,	到	离开	镇	后	这	热的	季节	,	你

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

你知道，按照惯例，所有伦敦人在炎热的季节过后都必须离开这座城市。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kruːt] .

in	**order**	**to**	**recruit**	**.**
在	命令	到	招募	.

为了招募人员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ʊsk] . -

I	**shall**	**be**	**all**	**right**	**when**	**I**	**have**	**spent**	**a**	**few**	**weeks**	**in**	**Usk**	**.**	**'**
我	将	是	全部	正确的	什么时候	我	有	花费	一个	很少	周	在	乌斯克	.	-

在乌斯克待上几个星期后，我就没事了。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]

'	**And**	**then**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**cease**	**to**	**speak**	**or**	**think**	**of**	**yourself**	**as**	**a**
-	和	然后	我	希望	你	将要	停止	到	说话	或者	思考	的	你自己	作为	一个

['lʌndənər] .

Londoner	**.**
伦敦人	.

“然后我希望你不再以伦敦人的身份说话或自认为是伦敦人。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,

I	**have**	**never**	**been**	**there**	**,**
我	有	绝不	到过	那里	,

我从未去过那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][frɪ'vɑːlətɪ][ænd; ənd] ['kerləs] ['lɪvɪŋ] ,

but	**I**	**have**	**heard**	**it**	**is**	**full**	**of**	**temptations**	**to**	**frivolity**	**and**	**careless**	**living**	**,**
但	我	有	听到	它	是	满的	的	诱惑	到	轻浮	和	粗心	活的	,

但我听说那里充满了轻浮和放荡不羁的生活方式的诱惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['lʌndən] .

and	**that**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**keep**	**close**	**to**	**God**	**in**	**London**	**.**
和	那	它	是	难的	到	保持	关闭	到	上帝	在	伦敦	.

在伦敦很难与上帝保持亲近。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ðer; ðər] , [nel] .

Tell	**me**	**something**	**of**	**your**	**life**	**there**	**,**	**Nell**	**.**
告诉	我	某物	的	你的	生活	那里	,	内尔	.

内尔，跟我说说你在那里的生活吧。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr]

Had	you	liberty	to	go	to	church	whenever	you	chose	,	and	did	you	hear
有	你	自由	到	去	到	教会	每当	你	选择	,	和	做过	你	听到

['eni] [faɪn] ['priːtʃəz] ,

any	fine	preachers	,
任何	美好的	传道者	,

如果你可以自由选择何时去教堂，你有没有听到过什么优秀的布道?

[sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['lɪdən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['aɪərnz] ?

such	as	Dr	Liddon	and	Dr	Irons	?
这样的	作为	博士	利登	和	博士	铁	?

例如利登博士和艾恩斯博士?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði] [pʊr] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['æliz] [ænd; ənd] [bæk] [slʌmz]

Did	you	ever	go	amongst	the	poor	—	the	poor	who	live	in	alleys	and	back	slums
做过	你	曾经	去	在	这	贫穷的	—	这	贫穷的	WHO	居住	在	小巷	和	后退	贫民窟

,

,

,

你有没有真正走进过穷人的生活——那些住在小巷和贫民窟里的穷人?

[ɔːr][dɪd][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] ? -

or	did	your	employer	disapprove	of	your	visiting	such	?	'
或者	做过	你的	雇主	不赞成	的	你的	访问	这样的	?	-

或者你的雇主不赞成你去那样的地方?

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , - [kraɪd] [nel] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ]

'	I	know	nothing	—	I	mean	,	I	can	tell	you	nothing	,	'	cried	Nell	,	suddenly	rising
-	我	知道	没有什么	—	我	意思是	,	我	能	告诉	你	没有什么	,	-	哭	内尔	,	突然	上升

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

“我什么都不知道——我是说，我什么都不能告诉你，”内尔突然站起身来，喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] .

'	I	am	weary	.
-	我	是	厌倦	.

我感到疲惫。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

I	must	go	to	my	own	room	.
我	必须	去	到	我的	自己的	房间	.

我必须回自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [fə'tiːg] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] .

It	will	take	me	days	to	recover	the	fatigue	I	have	gone	through	.
它	将要	拿	我	天	到	恢复	这	疲劳	我	有	已消失	通过	.

我需要几天时间才能恢复过来，不再感到疲惫。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] .

Don't	think	me	rude	,	but	I	cannot	talk	to	you	of	such	things	now	.
不	思考	我	粗鲁的	,	但	我	不能	讲话	到	你	的	这样的	事物	现在	.

别觉得我无礼，但我现在不方便跟你谈论这些事。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] [nel] [went] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

-	And	with	a	curt	nod	Nell	went	off	in	search	of	her	mother	,	leaving	him
-	和	和	一个	简短	点头	内尔	去	离开	在	搜索	的	她	母亲	,	离开	他

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“然后，奈尔简短地点了点头，去找她的母亲了，留下他独自一人。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	somewhat	disconcerted	at	the	abrupt	ending	of	their	conversation	.
和	有些	不安	在	这	突然	结束	的	他们的	对话	.

谈话突然结束，令他们有些不安。

['mɪsɪz] [luː)'welin] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [hjuː] ['əuin] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

Mrs	Llewellyn	was	almost	as	puzzled	as	Hugh	Owen	at	her	daughter's
太太	卢埃林	曾是	几乎	作为	困惑	作为	休	欧文	在	她	女儿的

[streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

strange	behaviour	.
奇怪的	行为	.

莱维林太太对女儿的奇怪行为感到困惑，几乎和休·欧文一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

She	could	not	understand	her	.
她	可以	不是	理解	她	.

她听不懂她的话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['drægd] [ɪt'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [ə'weɪ] .

The	next	day	dragged	itself	disappointingly	away	.
这	下一个	天	拖拽	本身	令人失望地	离开	.

第二天令人失望地悄然过去了。

[nel] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪv] , [ɪn'dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm]

Nell	continued	in	the	same	passive	,	indifferent	disposition	,	and	when	some
内尔	持续	在	这	相同的	被动的	,	冷漠	处置	,	和	什么时候	一些

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

内尔依然保持着那种被动、冷漠的态度，当一些邻居.....

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [kɔːld] [æt; ət] ['pænti] - ['kʊkuː] [fɑːrm] [ɪk'spresli]

who	had	heard	of	her	return	home	,	called	at	Panty	-	cuckoo	Farm	expressly
WHO	有	听到	的	她	返回	家	,	称为	在	内裤	-	布谷鸟	农场	明确地

[tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

to	welcome	her	,
到	欢迎	她	,

听说她回家了，有人特地跑到潘蒂库克农场来迎接她。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

she	locked	herself	into	her	bedroom	,
她	已锁定	她自己	进入	她	卧室	,

她把自己锁在卧室里，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] ['mɪsɪz] [luː'welɪnz] [en'triːtiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]

and	refused	even	to	answer	Mrs	Llewellyn's	entreaties	that	she	would	make
和	拒绝	甚至	到	回答	太太	勒韦林的	恳求	那	她	会	制作

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

an	effort	to	come	down	and	see	them	.
一个	努力	到	来	向下	和	看	他们	.

甚至拒绝回应卢埃林太太的恳求，表示她会尽力下来看看他们。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtəbl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːmd]

Towards	**evening**	**,**	**however**	**,**	**she**	**became**	**feverishly**	**excitable**	**again**	**,**	**and**	**seemed**
向	晚上	,	然而	,	她	成为	狂热地	易激动的	再次	,	和	似乎

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [vent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

impatient	**to**	**find**	**some**	**vent**	**for**	**it**	**.**
不耐烦	到	寻找	一些	发泄	为了	它	.

然而，到了傍晚，她又变得异常兴奋，似乎急于找到发泄的途径。

- [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , ['mʌðər] ?

'	**What**	**can**	**we**	**do**	**,**	**mother**	**?**
-	什么	能	我们	做	,	母亲	?

“妈妈，我们能做什么？”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

'	**she**	**exclaimed**	**as**	**they**	**rose**	**from**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**.**
-	她	惊呼	作为	他们	玫瑰	从	这	茶	-	桌子	.

“她惊呼道，他们随即从茶桌旁站了起来。”

- ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [hjuː] ['oʊənz] ['priːtʃɪŋ] ?

'	**Isn't**	**this**	**the**	**night**	**for**	**Hugh**	**Owen's**	**preaching**	**?**
-	不是	这	这	夜晚	为了	休	欧文的	布道	?

今晚是不是该让休·欧文布道了？

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Let's	**go**	**and**	**hear**	**him**	**.**
我们来吧	去	和	听到	他	.

我们去听听他讲话。

['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [hjuː] [stʌk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . -

It'll	**make**	**me**	**scream**	**with**	**laughter**	**to**	**see**	**old**	**Hugh**	**stuck**	**up**	**as**	**a**	**minister**	**.**	**'**
它将	制作	我	尖叫	和	笑声	到	看	老的	休	卡住	向上	作为	一个	部长	.	-

看到老休趾高气扬地当部长，我肯定会笑出声来。

- [eɪ] , [bʌt; bət] , ['dɪri] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [wen] [juː; jʊ] [get][ðer; ðər] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

'	**Ay**	**,**	**but**	**,**	**dearie**	**,**	**you**	**mustn't**	**laugh**	**when**	**you**	**get**	**there**	**,**	**or**	**there**	**will**	**be**	**a**
-	哎	,	但	,	亲爱的	,	你	不得	笑	什么时候	你	得到	那里	,	或者	那里	将要	是	一个

['skænd(ə)l] ,

scandal	**,**
丑闻	,

“哎，亲爱的，你到了那里千万不能笑，否则会闹出丑闻的。”

[ænd; ənd] [pʊr] [hjuː] [wɪl] [biː; bi] [meɪn] [hɜːrt] .

and	**poor**	**Hugh**	**will**	**be**	**main**	**hurt**	**.**
和	贫穷的	休	将要	是	主要的	伤害	.

可怜的休将首当其冲地受到伤害。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði] ['fiːldz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

Besides	**,**	**you**	**had**	**better**	**rest**	**in**	**the**	**garden**	**;**	**the**	**field's**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**off**	**,**
除了	,	你	有	更好的	休息	在	这	花园	;	这	领域的	更多的	比	一个	英里	离开	,

此外，你最好在花园里休息；田野离这里还有一英里多远。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [fiːl] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get][ðer; ðər] . -

and	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**feel**	**tired**	**before**	**you**	**get**	**there**	**.**	**'**
和	我是	害怕的	你会	感觉	疲劳的	前	你	得到	那里	.	-

恐怕你还没到那里就会感到疲倦了。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

'	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
-	不是	一个	少量	的	它	,	-	哭	这	女孩	.

“一点儿也没有！”女孩喊道。

- [aɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] .

'	I'm	just	in	the	humour	for	walking	this	evening	,	mother	.
-	我是	只是	在	这	幽默	为了	步行	这	晚上	,	母亲	.

“妈妈，我今晚心情正好想散散步。”

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [its] [tuː] [sloʊ] , [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hjuː]

I	couldn't	remain	in	the	garden	;	it's	too	slow	,	so	,	if	you	don't	want	to	hear	Hugh
我	不能	保持	在	这	花园	;	它是	也	慢的	,	所以	,	如果	你	不	想	到	听到	休

,

’
’

我不能一直待在花园里；那里太慢了，所以，如果你不想听休说话，

[aɪl] [goʊ][baɪ][maɪ'self] . -

I'll	go	by	myself	.	'
患病的	去	经过	我	.	-

我一个人去。

- [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt][duː] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [lu(ː)'welin] ['heɪstɪli] .

'	Oh	,	no	,	you	don't	do	that	,	'	replied	Mrs	Llewellyn	hastily	.
-	哦	,	不	,	你	不	做	那	,	-	回复	太太	卢埃林	草草	.

“哦，不，你不能那样做，”卢埃林太太赶紧回答道。

- [aɪm] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] ['hænsəm] ['dɔːtər] [bæk] [ə'gen] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə]

'	I'm	too	proud	of	getting	my	handsome	daughter	back	again	after	so	many	years	to
-	我是	也	自豪的	的	获得	我的	英俊的	女儿	后退	再次	后	所以	许多	年	到

[let][hɜːr; hər][goʊ] ['træmpɪŋ] ['oʊvər] [ʊsk] [baɪ][hɜːr'self][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

let	her	go	tramping	over	Usk	by	herself	the	first	day	she	is	at	home	.
让	她	去	徒步旅行	超过	乌斯克	经过	她自己	这	第一的	天	她	是	在	家	.

“我为多年后终于找回我漂亮的女儿而感到无比自豪，我绝不会让她回家的第一天就独自一人去乌斯克河上游荡。”

[ðə; ði] ['oʊənz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['heti] [wɪl] [biː; bi] [meɪn] [glæd][tuː; tə] [siː]

The	Owens	are	sure	to	be	there	,	and	Hetty	will	be	main	glad	to	see
这	欧文斯	是	当然	到	是	那里	,	和	赫蒂	将要	是	主要的	高兴的	到	看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

欧文一家肯定会到场，海蒂见到我们一定会非常高兴。

[soʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] , [nel] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .

So	put	on	your	hat	,	Nell	,	and	we'll	be	off	.
所以	放	在	你的	帽子	,	内尔	,	和	出色地	是	离开	.

内尔，戴上你的帽子，我们出发吧。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][smɑːrtər][tuː; tə] [wer] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪg] [blæk] [θɪŋ] ; [haʊ'evər] ,

I	wish	you'd	something	a	bit	smarter	to	wear	than	that	big	black	thing	;	however	,
我	希望	你会	某物	一个	少量	更聪明	到	穿	比	那	大的	黑色的	事物	;	然而	,

我希望你能穿件比那件黑色大衣服更得体些的衣服；不过，

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I	can't	deny	but	it	suits	you	all	the	same	.
我	不能	否定	但	它	西装	你	全部	这	相同的	.

我无法否认，但这确实很适合你。

- [soʊ] ['tʃætərɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [trɔtid] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər][tɔːl] ['dɔtɚz] [saɪd] ,

'	So	chattering	,	the	old	woman	trotted	off	by	her	tall	daughter's	side	,
-	所以	喋喋不休	,	这	老的	女士	小跑	离开	经过	她	高的	女儿的	边	,

“于是，老妇人一边叽叽喳喳地说着，一边跟在她高个女儿身边小跑走了。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstər] ['tæskərz] [fiːld] .

until	they	had	reached	Mr	Tasker's	field	.
直到	他们	有	达到	先生	Tasker 的	场地	.

直到他们到达塔斯克先生的田地。

[ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [kə'menst] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

The	open	-	air	service	had	commenced	some	time	when	they	arrived	there	.
这	打开	-	空气	服务	有	开始	一些	时间	什么时候	他们	到达的	那里	.

他们到达时，露天礼拜已经开始了一段时间。

[ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [hæd; həd] [sʌŋ] ['sevrəl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

The	thirty	or	forty	people	assembled	had	sung	several	hymns	and	listened	to
这	三十	或者	四十	人们	组装	有	唱	一些	赞美诗	和	听着	到

[hjuː] ['oʊənz] ['ɜːrnɪst] [prer] ,

Hugh	Owen's	earnest	prayer	,
休	欧文的	认真	祷告	,

聚集在一起的三四十人唱了几首赞美诗，并聆听了休·欧文的虔诚祈祷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

and	were	now	engrossed	by	his	address	.
和	是	现在	全神贯注	经过	他的	地址	.

他们现在全神贯注地听着他的演讲。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz]

The	young	preacher	stood	upon	a	bench	,	his	long	hair	waving	in	the	summer	breeze
这	年轻的	牧师	站立	之上	一个	长椅	,	他的	长的	头发	挥手	在	这	夏天	微风

;

;
;

年轻的传教士站在长凳上，长发在夏日的微风中飘扬；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz]

his	eyes	fixed	upon	his	small	congregation	,	and	his	arms	stretched	out	as
他的	眼睛	固定的	之上	他的	小的	会众	,	和	他的	武器	拉伸	出去	作为

[ðoʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] .

though	to	embrace	them	.
尽管	到	拥抱	他们	.

他的目光注视着他那小小的信众，双臂伸出，仿佛要拥抱他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'ræpt] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [nel]

He	was	not	so	enrapt	,	though	,	but	that	he	perceived	the	approach	of	Nell
他	曾是	不是	所以	着迷	,	尽管	,	但	那	他	感知	这	方法	的	内尔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

不过，他并没有那么着迷，而是察觉到内尔和她母亲正在靠近。

[huː] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

who	took	up	their	stand	on	the	outside	of	the	little	group	.
WHO	采取	向上	他们的	站立	在	这	外部	的	这	小的	团体	.

他们选择站在小团体之外。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [gləud] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

His	pale	cheek	glowed	for	a	moment	,	and	his	heart	beat	more	rapidly	,
他的	苍白	脸颊	发光	为了	一个	片刻	,	和	他的	心	打	更多的	快速	,

他苍白的脸颊瞬间泛起红晕，心跳也加快了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [səb'duːd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	he	soon	subdued	these	feelings	and	threw	his	soul	once	more	into	the
但	他	很快	低沉的	这些	情怀	和	扔	他的	灵魂	一次	更多的	进入	这

[wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] .

work	he	had	appointed	himself	to	do	.
工作	他	有	任命	他自己	到	做	.

但他很快便压制住了这些情绪，再次全身心地投入到他为自己设定的工作中。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid]

He	paused	for	one	instant	to	recover	his	equanimity	,	and	then	proceeded
他	暂停	为了	一	立即的	到	恢复	他的	平静	,	和	然后	继续

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

with	his	discourse	.
和	他的	话语	.

他停顿了片刻，平复了一下心情，然后继续他的演讲。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [maɪ] [frendz] ?

'	What	is	the	great	evil	of	this	world	,	my	friends	?
-	什么	是	这	伟大的	邪恶的	的	这	世界	,	我的	朋友们	?

朋友们，这个世界最大的罪恶是什么?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪn][wiː; wi][sɪn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ?

'	What	is	the	greatest	sin	we	sin	against	each	other	and	ourselves	?
-	什么	是	这	最	罪	我们	罪	反对	每个	其他	和	我们自己	?

“我们彼此之间以及对自己犯下的最大罪行是什么？”

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

The	sin	of	deceit	.
这	罪	的	欺骗	.

欺骗之罪。

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['treɪdɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪn] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ,

We	deceive	each	other	in	trading	—	even	the	smallest	grain	of	cheating	,
我们	欺骗	每个	其他	在	贸易	—	甚至	这	最小	粮食	的	作弊	,

我们在交易中互相欺骗——哪怕是最微小的欺骗行为。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [les] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

be	it	the	quarter	of	a	quarter	of	an	ounce	less	in	the	scales	than	it
是	它	这	四分之一	的	一个	四分之一	的	一个	盎司	较少的	在	这	秤	比	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

哪怕只是秤上的重量比应有的少了四分之一盎司，

[ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɪn]['gɑːdz] [aɪz] ; [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ;

is	as	great	a	robbery	in	God's	eyes	;	as	great	a	wrong	to	our	neighbour	;
是	作为	伟大的	一个	抢劫	在	神的	眼睛	;	作为	伟大的	一个	错误的	到	我们的	邻居	;

在上帝眼中，这如同极大的抢劫；对我们的邻居来说，这如同极大的伤害；

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] !

as	great	a	wrong	to	ourselves	,	as	if	it	had	been	a	hundredweight	!
作为	伟大的	一个	错误的	到	我们自己	,	作为	如果	它	有	到过	一个	百磅	!

这对我们来说是多么大的损失，就像损失了一百磅重的货物一样!

[wiː; wi] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

We	deceive	each	other	in	religion	.
我们	欺骗	每个	其他	在	宗教	.

我们在宗教上互相欺骗。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [duː] ,

We	go	to	church	or	chapel	because	others	do	,
我们	去	到	教会	或者	教堂	因为	其他的	做	,

我们去教堂或礼拜堂是因为其他人也去。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	others	would	think	us	irreligious	if	we	neglected	to	do	so	,
和	其他的	会	思考	我们	无宗教信仰者	如果	我们	被忽视的	到	做	所以	,

如果我们不这样做，其他人会认为我们不信教。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ðɪs] .

but	we	do	not	tell	our	neighbours	this	.
但	我们	做	不是	告诉	我们的	邻居	这	.

但我们不会把这些告诉邻居。

[wiː; wi] [prə'fes] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	profess	that	we	attend	service	for	the	love	of	God	—	because	we
我们	宣称	那	我们	出席	服务	为了	这	爱	的	上帝	—	因为	我们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] ;

could	not	be	happy	without	attending	;
可以	不是	是	快乐的	没有	参加	;

我们宣称，我们参加礼拜是为了爱上帝——因为不参加礼拜我们就无法快乐；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['duːti][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

because	the	duty	is	a	comfort	and	a	delight	to	us	.
因为	这	责任	是	一个	舒适	和	一个	喜	到	我们	.

因为履行职责对我们来说是一种安慰和快乐。

[kæn; kən] ['eni] ['duːti][soʊ] [fʊl'fɪld] [brɪŋ] ['eni] ['blesɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] ?

Can	any	duty	so	fulfilled	bring	any	blessing	in	its	train	?
能	任何	责任	所以	已完成	带来	任何	祝福	在	它是	火车	?

如此尽责之人，能否带来任何福祉?

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [laɪz] !

And	many	of	us	are	living	lies	!
和	许多	的	我们	是	活的	谎言	!

我们很多人都活在谎言之中!

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ][hɑːrd]['dʒʌdʒmənt] ,

This	seems	a	hard	judgment	,
这	似乎	一个	难的	判断	,

这似乎是一个苛刻的判断。

[bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !

but	look	into	your	own	hearts	and	say	if	it	is	not	true	!
但	看	进入	你的	自己的	心	和	说	如果	它	是	不是	真的	!

但请扪心自问，这难道不是真的吗?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃoʊz] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [truː] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

Which	of	you	shows	yourself	in	your	true	light	to	the	world	?
哪个	的	你	演出	你自己	在	你的	真的	光	到	这	世界	?

你们当中谁向世人展现了真实的自己?

[jʊr; jər] [smɔːl] ['miːnnəs] — [jʊr; jər] ['heɪsti] ['tempərz] — [jʊr; jər] [nɪ'glektɪd] ['duːtiz] — [jʊr; jər]

Your	small	meannesses	—	your	hasty	tempers	—	your	neglected	duties	—	your
你的	小的	卑鄙	—	你的	仓促	脾气	—	你的	被忽视的	职责	—	你的

['bæk,baitiŋ] — [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ə'saɪd][ɪn]['pʌblɪk] ,

backbitings	—	you	put	them	all	aside	in	public	,
背后议论	—	你	放	他们	全部	旁边	在	民众	,

你那些小小的卑鄙行为——你那些暴躁的脾气——你那些玩忽职守的行为——你那些背后议论他人的行为——你都在公共场合把它们统统抛到一边。

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['neɪbərz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gʊd] ['mistrisiz] ; [kaɪnd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ;

and	let	your	neighbours	think	you	good	mistresses	;	kind	wives	and	husbands	;
和	让	你的	邻居	思考	你	好的	情妇们	;	种类	妻子们	和	丈夫们	;

['lɪbərəl] ['perənts] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frendz] .

liberal	parents	,	and	faithful	friends	.
自由主义	父母	,	和	忠实	朋友们	.

让你的邻居认为你是贤良的妻子、善良的丈夫、开明的父母和忠诚的朋友。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [gɑːd] — [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [truːθ] , [huː] [heɪts] [ə; eɪ]

But	do	you	imagine	you	can	deceive	God	—	the	God	of	truth	,	who	hates	a
但	做	你	想象	你	能	欺骗	上帝	—	这	上帝	的	真相	,	WHO	讨厌	一个

[laɪ] — [frʌm; frəm] [huːz] ['hev(ə)n] ,

lie	—	from	whose	heaven	,
说谎	—	从	谁	天堂	,

但你以为你能欺骗上帝吗？——那位真理的上帝，祂憎恶谎言——祂从天上.....

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , [ɔːl] ['laɪəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ?

we	are	told	,	all	liars	shall	be	excluded	?
我们	是	讲述	,	全部	说谎者	将	是	排除	?

据说，所有说谎者都将被排除在外?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] ['entər] [ðæt] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ?

How	many	of	you	now	before	me	could	enter	that	heaven	to	-	day	?
如何	许多	的	你	现在	前	我	可以	进入	那	天堂	到	-	天	?

在座各位，今天有多少人能够进入天堂?

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [huː] ,

How	many	are	there	who	,
如何	许多	是	那里	WHO	,

有多少人?

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəl] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [noʊn] — [ɪf] [ðer; ðər] ['siːkrət] [sɪnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ber] — [wʊd]

if	their	real	characters	were	known	—	if	their	secret	sins	were	laid	bare	—	would
如果	他们的	真实的	人物	是	已知	—	如果	他们的	秘密	罪孽	是	铺设	裸	—	会

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ək'sept] [æz; əz] [jʊr; jər] [duː] ?

be	received	with	the	love	and	respect	which	you	all	accept	as	your	due	?
是	已收到	和	这	爱	和	尊重	哪个	你	全部	接受	作为	你的	到期的	?

如果他们的真实品性被揭露——如果他们的秘密罪行被曝光——他们还会像你们一样，得到你们所认为的应有的爱戴和尊重吗?

['meni] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [kən'siːlz] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [soʊl] — ['meni] [æn; ən]

Many	a	pure	and	beautiful	outside	conceals	a	deceitful	soul	—	many	an
许多	一个	纯的	和	美丽的	外部	隐藏	一个	欺骗性的	灵魂	—	许多	一个

[ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ;

apparently	innocent	face	is	the	mask	for	a	guilty	conscience	;
显然	清白的	脸	是	这	面具	为了	一个	有罪的	良心	;

许多纯洁美丽的外表下隐藏着一颗欺骗的灵魂——许多看似无辜的面孔下隐藏着一颗罪恶的良心;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] [gɑːd] ;

but	you	cannot	deceive	your	God	;
但	你	不能	欺骗	你的	上帝	;

但你不能欺骗你的神;

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [sɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] — ['evri] [rɔːŋ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

He	knows	every	sin	you	have	committed	—	every	wrong	thought	you	have
他	知道	每一个	罪	你	有	坚定的	—	每一个	错误的	想法	你	有

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

他知道你犯下的每一桩罪过，你曾有过的每一个错误念头。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][let][jʊr; jər][gɑːd] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Is	it	not	strange	that	what	you	are	not	afraid	to	let	your	God	know	you	have
是	它	不是	奇怪的	那	什么	你	是	不是	害怕的	到	让	你的	上帝	知道	你	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

你不害怕让上帝知道你做了什么，这难道不奇怪吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈneɪbər] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

you	would	not	have	your	neighbour	find	out	for	all	the	world	!
你	会	不是	有	你的	邻居	寻找	出去	为了	全部	这	世界	!

你绝对不想让邻居知道!

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] ,

But	which	is	better	,
但	哪个	是	更好的	,

但哪个更好呢?

[tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][ʌv; əv][men][tuː; tə] - [deɪ][ɔːr][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][deɪz][tuː; tə] [kʌm] ?

to	be	rejected	of	men	to	-	day	or	of	God	in	the	days	to	come	?
到	是	拒绝	的	男人	到	-	天	或者	的	上帝	在	这	天	到	来	?

是今天被人弃绝，还是将来被上帝弃绝?

— [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skɔːrn][ænd; ənd][ˈkɑːntuːm(ə)li] [naʊ] ,

—	to	endure	a	little	scorn	and	contumely	now	,
—	到	忍受	一个	小的	轻蔑	和	傲慢	现在	,

——现在忍受一点轻蔑和侮辱，

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][læst][æt; ət][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] ,

in	a	life	which	can	only	last	at	the	best	for	a	few	years	,
在	一个	生活	哪个	能	仅有的	最后的	在	这	最好的	为了	一个	很少	年	,

人生最多也只能持续几年，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ˈgɑːdz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈevər] ?

or	to	be	shut	out	from	God's	love	for	ever	?
或者	到	是	关闭	出去	从	神的	爱	为了	曾经	?

还是永远被排除在上帝的爱之外?

[θɪŋk] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frendz] , [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈevər] [miːnz] !

Think	,	my	dearest	friends	,	of	what	His	love	for	ever	means	!
思考	,	我的	亲爱的	朋友们	,	的	什么	他的	爱	为了	曾经	方法	!

亲爱的朋友们，想想祂永恒的爱意味着什么!

[fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ! — [wɪˈðaʊt] [ˈsɑːroʊ] , [ɔːr] [ˈsɪknəs] ,

For	ever	and	for	ever	and	for	ever	!	—	without	sorrow	,	or	sickness	,
为了	曾经	和	为了	曾经	和	为了	曾经	!	—	没有	悲哀	,	或者	疾病	,

直到永远，直到永远，直到永远！——没有悲伤，没有疾病，

[ɔːr][sɪn] — [ræpt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [ˈmɜːrsi][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ɔːl]

or	sin	—	wrapped	in	the	arms	of	His	boundless	mercy	and	protection	for	all
或者	罪	—	包装	在	这	武器	的	他的	无边无际	怜悯	和	保护	为了	全部

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或罪——永远被祂无限的慈悲和庇护所环绕，

[ænd; ənd] [ðen] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːltri] [geɪn][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]

and	then	compare	it	with	the	paltry	gain	of	keeping	the	good	opinion	of
和	然后	比较	它	和	这	微不足道	获得	的	保持	这	好的	观点	的

[jʊr; jər] [ˈneɪbər] [hɪr] [bɪˈloʊ] — [wʌn] ,

your	neighbour	here	below	—	one	,
你的	邻居	这里	以下	—	一	,

然后，再把它和维持楼下邻居好感所带来的微不足道的收益——一——进行比较。

[huː] ['prɑːbəbli] ([ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn]) [hæz; həz] [sind] [ɪn] [laɪk] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

who	probably	(	if	the	truth	were	known	)	has	sinned	in	like	proportion	with
WHO	大概	(	如果	这	真相	是	已知	)	有	罪过	在	喜欢	部分	和

[jɔːr'self] !

yourself	!
你自己	!

如果真相大白的话，他可能也犯下了与你同样严重的罪行！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['gɑːdz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] ,

If	I	could	only	make	you	realise	what	God's	love	is	like	,	you	would	,
如果	我	可以	仅有的	制作	你	意识到	什么	神的	爱	是	喜欢	,	你	会	,

如果我能让你体会到上帝的爱是什么样的，你就会明白。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	to	gain	it	,
在	命令	到	获得	它	,

为了获得它，

[θroʊ] [ɔːl] ['ɜːrθli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv]

throw	all	earthly	consideration	to	the	winds	and	think	of	Him	and	of
扔	全部	尘世的	考虑	到	这	风	和	思考	的	他	和	的

[hɪm; ɪm]['oʊnli] !

Him	only	!
他	仅有的	!

抛开一切世俗的念头，只想着祂，只想着祂！

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kæn; kən]['evər] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ə; eɪ]

He	loves	you	as	no	mortal	man	can	ever	love	you	,	and	He	hates	a
他	爱	你	作为	不	凡人	男人	能	曾经	爱	你	,	和	他	讨厌	一个

['laɪər] .

liar	.
说谎者	.

他爱你胜过任何凡人所能给予你的爱，他憎恨说谎的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪf] [men] [wɪl] [nɑːt] [kən'fes]

He	has	said	He	will	have	none	of	them	—	that	if	men	will	not	confess
他	有	说	他	将要	有	没有任何	的	他们	—	那	如果	男人	将要	不是	承认

[ðer; ðər][sɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

their	sins	before	the	world	,
他们的	罪孽	前	这	世界	,

他曾说过他一个也不会接受——如果人们不愿在世人面前认罪，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['nʌmbər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fesɪŋ]

He	will	not	number	them	with	His	elect	in	heaven	;	and	this	confessing
他	将要	不是	数字	他们	和	他的	选	在	天堂	;	和	这	坦白

[ɪn'kluːdz] —

includes	—
包括	—

祂不会将他们与祂在天上的选民一同计入；而这种认信包括——

- [bʌt; bət] [hɪr] [hjuː] ['oʊənz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ,

'	But	here	Hugh	Owen's	discourse	was	interrupted	by	a	shrill	scream	,
-	但	这里	休	欧文的	话语	曾是	中断	经过	一个	尖锐	尖叫	,

但休·欧文的讲话被一声尖锐的叫喊打断了。

[æz; əz] [nel] [luː)'welin] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] .

as	Nell	Llewellyn	fell	back	in	her	mother's	arms	in	a	fit	of	violent	hysterics	.
作为	内尔	卢埃林	跌倒	后退	在	她	母亲的	武器	在	一个	合身	的	暴力	癔症	.

内尔·卢埃林突然歇斯底里地倒在了母亲的怀里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][biː; bi]

Of	**course**	**everyone**	**present**	**(**	**who**	**had**	**been**	**longing**	**for**	**the**	**address**	**to**	**be**
的	课程	每个人	展示	(	WHO	有	到过	渴望	为了	这	地址	到	是

[kən'kluːdid] ,

concluded	**,**
结束	,

当然，在场的所有人都盼望着演讲结束，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]) [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

that	**they**	**might**	**renew**	**their**	**acquaintance**	**with**	**her**	**)**	**rushed**	**forward**	**simultaneously**
那	他们	可能	更新	他们的	熟人	和	她	)	匆忙	向前	同时地

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [ɔːr] [ə'sɪstəns] .

to	**offer**	**their**	**advice**	**,**	**or**	**assistance**	**.**
到	提供	他们的	建议	, 或者		协助	.

他们（可能是为了重新认识她）同时上前提供建议或帮助。

[bʌt; bət] [nel] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] ,

But	**Nell**	**shrunk**	**from**	**them**	**all**	**alike**	**,**
但	内尔	缩小	从	他们	全部	同样	,

但内尔对他们所有人都感到畏缩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [roʊz] [ɪnˌvaːlən'terəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn]

as	**she**	**tried**	**to**	**quell**	**the**	**distressing**	**cries**	**that**	**rose**	**involuntarily**	**from**	**her**	**,**	**in**
作为	她	尝试	到	荡平	这	令人痛心	哭泣	那	玫瑰	不由自主	从	她	,	在

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['bʊzəm] .

her	**mother's**	**bosom**	**.**
她	母亲的	怀	.

她努力压抑着不由自主地从母亲怀中发出的痛苦哭声。

- [dʒʌst][stænd][ə'saɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][ðə; ði] [pʊr] [læs] [hæv; həv] [er] , - [sed] ['mɪsɪz] [luː)'welin] .

'	**Just**	**stand**	**aside**	**a**	**bit**	**and**	**let**	**the**	**poor**	**lass**	**have**	**air**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**Llewellyn**	**.**
-	只是	站立	旁边	一个	少量	和	让	这	贫穷的	小姐	有	空气	,	-	说	太太	卢埃林	.

“请稍微让开一点，让这位可怜的姑娘透透气，”卢埃林太太说道。

- [ʃiːz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ['æftər] [ðæt] ['næsti] ['lʌndən] , [ðæt] [ðə; ði] [wɑːks] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]

'	**She's**	**so**	**weak**	**and**	**faint**	**after**	**that**	**nasty**	**London**	**,**	**that**	**the**	**walk's**	**been**	**too**	**much**
-	她是	所以	虚弱的	和	头晕的	后	那	可恶的	伦敦	,	那	这	散步	到过	也	很多

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

“经历了伦敦那场糟糕的旅行之后，她身体非常虚弱，走路对她来说太吃力了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hjuː] ['əuin]

I	**was**	**afraid**	**it**	**might**	**be**	**,**	**but**	**she**	**was**	**so**	**bent**	**on**	**hearing**	**Hugh**	**Owen**
我	曾是	害怕的	它	可能	是	,	但	她	曾是	所以	弯曲	在	听力	休	欧文

[priːtʃ] !

preach	**!**
布道	!

我担心会是这样，但她一心只想听休·欧文布道！

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[nel] — [ðer; ðər] , [maɪ] [læs] !

Nell	**—**	**there**	**,**	**my**	**lass**	**!**
内尔	—	那里	,	我的	小姐	!

奈尔——我的姑娘！

[traɪ][ænd; ənd][kən'troʊl] [jɔːr'self] , [duː] !
try **and** **control** **yourself** **,** **do** **!**
尝试 和 控制 你自己 , 做 !

试着控制住自己，一定要控制住！

[liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['sloʊli] [hoʊm] [ə'gen] .
Lean **on** **me** **,** **and** **we'll** **go** **slowly** **home** **again** **.**
倾斜 在 我 , 和 出色地 去 缓慢地 家 再次 .

靠着我，我们慢慢地回家。

[aɪm] [meɪn] ['sɑːri] [wiːv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] , [hjuː] ,
I'm **main** **sorry** **we've** **interrupted** **your** **discourse** **,** **Hugh** **,**
我是 主要的 对不起 我们已经 中断 你的 话语 , 休 ,

非常抱歉打断了你们的谈话，休。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juːl] [goʊ][ɑːn] [naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] !
but **I** **hope** **you'll** **go** **on** **now** **all** **the** **same** **!**
但 我 希望 你会 去 在 现在 全部 这 相同的 !

但我希望你现在仍然能继续前进！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [pʊr] [nel] !
And **you** **must** **forgive** **poor** **Nell** **!**
和 你 必须 原谅 贫穷的 内尔 !

你必须原谅可怜的内尔！

[ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [laɪk] . -
It's **all** **because** **she's** **so** **weak** **and** **upset** **like** **.** **'**
它是 全部 因为 她是 所以 虚弱的 和 沮丧的 喜欢 . -

这一切都是因为她太虚弱、太难过了。

- [aɪm] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hjuː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
' **I'm** **sorry** **she** **came** **this** **evening** **,** **'** **replied** **Hugh** **,** **who** **was** **the** **picture** **of** **distress** **,**
- 我是 对不起 她 来了 这 晚上 , - 回复 休 , WHO 曾是 这 图片 的 痛苦 ,

“很抱歉她今晚来了，”休回答道，脸上满是愁容。

- [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] [luː)'welɪn] ,
' **but** **let** **me** **take** **her** **,** **Mrs** **Llewellyn** **,**
- 但 让 我 拿 她 , 太太 卢埃林 ,

“但是让我带走她吧，卢埃林夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [nel] [kæn; kən] [liːn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
I **am** **stronger** **than** **you** **are** **and** **Nell** **can** **lean** **as** **hard** **as** **she** **likes** **,**
我 是 更强 比 你 是 和 内尔 能 倾斜 作为 难的 作为 她 点赞 ,

我比你强壮，奈尔想怎么靠都行。

[ɑːn][ˌem 'iː] !
on **me** **!**
在 我 !

请客！

- [bʌt; bət] [nel] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' **But** **Nell** **turned** **her** **head** **away** **,** **and** **at** **this** **juncture** **,** **one** **of** **the**
- 但 内尔 转向 她 头 离开 , 和 在 这 契机 , 一 的 这

['neɪbərz] ,
neighbours **,**
邻居 ,

但内尔把头扭到一边，这时，一位邻居说道：

[huː] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['poʊni] ,
who **lived** **close** **by** **,** **returned** **with** **a** **little** **chaise** **drawn** **by** **a** **ragged** **pony** **,**
WHO 居住地 关闭 经过 , 返回 和 一个 小的 躺椅 绘制 经过 一个 破烂不堪 小马 ,

住在附近的人牵着一辆由一匹破旧小马拉着的小马车回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	he	had	been	to	fetch	,	and	putting	Nell	and	her	mother	in	it	,
哪个	他	有	到过	到	拿来	,	和	推杆	内尔	和	她	母亲	在	它	,

他去取回了那辆车，并把内尔和她母亲放了进去。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] ;

he	drove	them	home	;
他	驾驶	他们	家	;

他开车送他们回家；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [luː'wɛlɪnz] [hoʊl] [ker] [wʌz; wəz] [ðen] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	Mrs	Llewellyn's	whole	care	was	then	directed	to	getting	her	daughter
和	太太	勒韦林的	所有的	关心	曾是	然后	指导	到	获得	她	女儿

['ɪntuː][bed] ,

into	bed	,
进入	床	,

于是，卢埃林太太的全部精力都放在了哄女儿上床睡觉上。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] .

where	she	trusted	she	would	sleep	and	recuperate	her	exhausted	strength	.
在哪里	她	可信	她	会	睡觉	和	疗养	她	筋疲力尽的	力量	.

她相信自己能在那里安然入睡，恢复疲惫的体力。

[bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] [ʌp][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

But	creeping	up	an	hour	afterwards	to	see	how	she	was	going	on	,
但	爬行	向上	一个	小时	然后	到	看	如何	她	曾是	去	在	,

但一个小时后，我悄悄地走上前去看看她的情况。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] ,

she	found	her	so	ill	that	she	sent	for	the	village	doctor	,
她	成立	她	所以	患病的	那	她	发送	为了	这	村庄	医生	,

她发现她病得很重，就派人去请村里的医生。

[huː] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

who	pronounced	her	to	be	in	a	very	critical	condition	,
WHO	发音	她	到	是	在	一个	非常	批判的	状况	,

医生宣布她情况非常危急。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [twelv] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

and	before	another	twelve	hours	were	over	her	head	,
和	前	其他	十二	小时	是	超过	她	头	,

又过了十二个小时，她就.....

[nel] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] .

Nell	was	raving	in	the	delirium	of	a	nervous	fever	.
内尔	曾是	狂言	在	这	谵妄	的	一个	紧张的	发烧	.

内尔在神经性高烧的谵妄状态下语无伦次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , ['jɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Lord	and	Lady	Ilfracombe	had	a	pleasant	time	,	yachting	in	the	Mediterranean	.
主	和	女士	伊尔弗勒科姆	有	一个	令人愉快的	时间	,	游艇	在	这	地中海	.

伊尔弗勒科姆勋爵和夫人享受了在地中海乘游艇的愉快时光。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ; [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , ['kæptɪn] ['nɪvɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] [keɪstəltən]

The	weather	was	perfect	;	their	companions	,	Captain	Knyvett	and	Mr	Castelton
这	天气	曾是	完美的	;	他们的	同伴	,	队长	克尼维特	和	先生	卡斯尔顿

,

,

,

天气完美；他们的同伴，克尼维特船长和卡斯尔顿先生，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

whom	they	had	invited	to	accompany	them	,	proved	to	be	agreeable	and
谁	他们	有	受邀	到	陪伴	他们	,	已证实	到	是	同意	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] ;

entertaining	;
娱乐	;

他们邀请的随行人员都非常友善风趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz][æz; əz] [lʌg'ʒʊriəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]

and	the	Débutante	was	as	luxurious	a	little	vessel	as	can	well	be
和	这	初次登台	曾是	作为	豪华	一个	小的	血管	作为	能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

而“名媛号”则是一艘极尽奢华的小船，其奢华程度超乎想象。

['nɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi][ɑːn] [bɔːrd] , ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , ['dʒent(ə)lmən]

Nora	,	who	was	the	only	lady	on	board	,	fascinated	the	whole	crew	,	gentlemen
诺拉	,	WHO	曾是	这	仅有的	女士	在	木板	,	着迷	这	所有的	全体人员	,	先生们

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ə'laɪk] .

and	sailors	alike	.
和	水手们	同样	.

诺拉是船上唯一的女性，她让所有船员，无论是绅士还是水手，都为之着迷。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mæskjəlɪn] ,

Without	being	in	the	least	masculine	,
没有	存在	在	这	至少	男性	,

丝毫没有男性气质，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'bɔːrd] .

she	was	as	energetic	and	as	much	to	the	fore	as	any	man	aboard	.
她	曾是	作为	精力充沛	和	作为	很多	到	这	前	作为	任何	男人	船上	.

她精力充沛，在船上的表现丝毫不逊于任何一名男船员。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][mæl][diː]['mɛr, 'mɜːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['femənɪn] [fædz] , ['fænsis] ,

She	did	not	suffer	from	mal	de	mer	,	and	had	no	feminine	fads	,	fancies	,
她	做过	不是	遭受	从	马尔	德	梅尔	,	和	有	不	女性	时尚潮流	,	幻想	,

[ɔːr] [fɪrz] .

or	fears	.
或者	恐惧	.

她没有患海病，也没有任何女性的时尚、幻想或恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ɔːr][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

She	never	failed	to	appear	at	the	breakfast	-	table	,	or	to	sit	up	playing	cards	,
她	绝不	失败的	到	出现	在	这	早餐	-	桌子	,	或者	到	坐	向上	玩耍	牌	,

她从不缺席早餐桌旁，也从不缺席打牌。

[ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bændʒoʊ] , [tɪl] [ðə; ði][moʊst] ['weɪkfl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

or	singing	songs	to	her	banjo	,	till	the	most	wakeful	among	them	was
或者	歌唱	歌曲	到	她	班卓琴	,	直到	这	最多	清醒	之中	他们	曾是

['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

ready	to	turn	in	.
准备好	到	转动	在	.

或者对着她的班卓琴唱歌，直到他们中最清醒的人都准备睡觉为止。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] [dek] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,

She	sat	on	deck	in	all	weathers	,
她	卫星	在	甲板	在	全部	天气	,

她风雨无阻地坐在甲板上。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skwɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] .

even	when	they	encountered	a	sharp	squall	and	a	downpour	of	rain	.
甚至	什么时候	他们	遭遇	一个	锋利的	暴风雨	和	一个	倾盆大雨	的	雨	.

即使他们遭遇了猛烈的狂风和倾盆大雨。

['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ['kæbɪn] ,

Lady	Ilfracombe	said	she	preferred	the	open	air	to	the	saloon	cabin	,
女士	伊尔弗勒科姆	说	她	首选	这	打开	空气	到	这	酒吧	舱	,

伊尔弗勒科姆夫人说她更喜欢露天环境而不是沙龙舱。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['wɪkər] [tʃer] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,

and	had	her	wicker	chair	lashed	to	the	mast	,	and	sat	there	,
和	有	她	柳条	椅子	鞭打	到	这	桅杆	,	和	卫星	那里	,

她把藤椅绑在桅杆上，然后坐在那里。

[ɪn'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rʌf] [greɪt] [koʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['spaɪsi]['lɪt(ə)l]['neɪv(ə)l][kæp]

enveloped	in	her	husband's	rough	great	coat	and	her	own	spicy	little	naval	cap
被包裹	在	她	丈夫的	粗糙的	伟大的	外套	和	她	自己的	辛辣的	小的	海军	帽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːkt] [brɪm] ,

with	a	peaked	brim	,
和	一个	巅峰	帽檐	,

她裹在丈夫粗糙的大衣里，戴着自己那顶尖顶海军帽，显得格外醒目。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,

encouraging	the	efforts	of	the	sailors	,	and	chatting	with	her	friends	,
鼓励	这	努力	的	这	水手们	,	和	聊天	和	她	朋友们	,

她鼓励水手们的努力，并与朋友们聊天。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

as	if	she	did	not	know	the	name	of	danger	.
作为	如果	她	做过	不是	知道	这	姓名	的	危险	.

仿佛她不知道危险是什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪvli] , ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

She	was	always	lively	,	interested	,	and	good	-	tempered	,	and	a	general
她	曾是	总是	热闹	,	感兴趣的	,	和	好的	-	淬火	,	和	一个	一般的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

favourite	with	everybody	.
最喜欢的	和	大家	.

她总是活泼开朗、兴趣广泛、脾气温和，深受大家喜爱。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	yet	the	earl	,	although	he	admired	and	was	proud	of	his	wife	,
和	然而	这	伯爵	,	虽然	他	钦佩	和	曾是	自豪的	的	他的	妻子	,

然而，伯爵虽然钦佩并为他的妻子感到骄傲，

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

did	not	feel	so	happy	in	her	possession	as	he	had	hoped	to	do	.
做过	不是	感觉	所以	快乐的	在	她	拥有	作为	他	有	希望	到	做	.

他并没有像预期的那样，因为拥有她而感到快乐。

['nɔrəz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] .

Nora's	disposition	had	not	altered	with	marriage	.
诺拉的	处置	有	不是	已修改	和	婚姻	.

诺拉的性情并没有因为结婚而改变。

[wʌt] ['wʊmənz] ['evər] [dɪd] ?
What woman's ever did ?
什么 女性的 曾经 做过 ?

女人又做过什么呢?

[ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɔːr] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
The prudence or coldness which had induced her to refuse her lover ,
这 谨慎 或者 寒冷 哪个 有 诱导 她 到 拒绝 她 情人 ,

是她的谨慎或冷漠促使她拒绝了她的情人。

[ə; eɪ] [kɪs] [ɔːr] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,
a kiss or an embrace before marriage ,
一个 吻 或者 一个 拥抱 前 婚姻 ,

婚前亲吻或拥抱

[ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
extended in a great measure to her behaviour to her husband .
扩展 在 一个 伟大的 措施 到 她 行为 到 她 丈夫 .

很大程度上，这也体现在她对待丈夫的态度上。

['ɪlfrəˌkʊm] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Ilfracombe , like many another man in the same position ,
伊尔弗勒科姆 , 喜欢 许多 其他 男人 在 这 相同的 位置 ,

伊尔弗勒科姆，就像许多其他处境相同的人一样，

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] ,
had imagined her coolness to be due to maidenly reserve ,
有 想象 她 凉爽 到 是 到期的 到 少女 预订 ,

我原以为她的冷淡是因为少女的矜持，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['waɪfhʊd] .
and thought that it would all disappear with wifehood .
和 想法 那 它 会 全部 消失 和 妻子 .

她以为这一切会在成为妻子后消失。

[ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [men] ['evər] [meɪk] .
The greatest mistake men ever make .
这 最 错误 男人 曾经 制作 .

男人犯过的最大错误。

[ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
Of matrimony , it might be written ,
的 婚姻 , 它 可能 是 书面 ,

关于婚姻，或许可以这样写：

[æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n]
as the terms on which we are supposed to enter heaven are written
[ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
of in the Bible ,
的 在 这 圣经 ,

圣经中记载了我们进入天堂的条件，

- [let] [ðə; ði] [flɜːrt] [biː; bi] [ə; eɪ] [flɜːrt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pruːd] [stɪl] .
' Let the flirt be a flirt still , and the prude be a prude still .
- 让 这 调情 是 一个 调情 仍然 , 和 这 伪善 是 一个 伪善 仍然 .

让爱调情的人继续爱调情，让保守的人继续保守。

- ['mærɪdʒ] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] [koʊld] .
' Marriage is far more likely to cool the ardent , than to warm the cold .
- 婚姻 是 远的 更多的 可能 到 凉爽的 这 热心 , 比 到 温暖的 这 寒冷的 .

婚姻更有可能使热情的人冷却下来，而不是使冷漠的人温暖下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ɪlfrə,kʊm] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	Countess	of	Ilfracombe	had	proved	the	truth	of	it	.
和	这	伯爵夫人	的	伊尔弗勒科姆	有	已证实	这	真相	的	它	.

伊尔弗勒科姆伯爵夫人已经证明了这一点。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [rɪ'pʌls] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]

She	did	not	actually	repulse	her	bridegroom	,	but	she	only	permitted	his	attentions
她	做过	不是	实际上	击退	她	新郎	,	但	她	仅有的	允许	他的	注意

— [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .

—	she	never	returned	them	.
—	她	绝不	返回	他们	.

她并没有真正拒绝她的新郎，只是允许他追求她——她从未回应过他的追求。

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

The	earl	was	more	in	love	with	her	than	ever	he	had	been	,
这	伯爵	曾是	更多的	在	爱	和	她	比	曾经	他	有	到过	,

伯爵比以往任何时候都更加爱她了。

[pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ]

perhaps	for	this	very	reason	,	but	he	could	not	help	wishing	sometimes	,	with
也许	为了	这	非常	原因	,	但	他	可以	不是	帮助	祝	有时	,	和

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

a	sigh	of	disappointment	,
一个	叹	的	失望	,

或许正是因为这个原因，他有时还是会忍不住失望地叹口气，希望.....

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

that	she	would	put	her	arms	round	his	neck	of	her	own	accord	,
那	她	会	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	的	她	自己的	符合	,

她会自发地将双臂环住他的脖子，

[ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	press	her	lips	to	his	,	with	some	little	show	of	passion	.
和	按	她	嘴唇	到	他的	,	和	一些	小的	展示	的	热情	.

她吻上了他的嘴唇，略带一丝热情。

[pər'hæps][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['meməri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Perhaps	at	such	moments	a	memory	would	come	to	him	,
也许	在	这样的	时刻	一个	记忆	会	来	到	他	,

或许在这样的时刻，一段记忆会浮现在他的脑海中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [maʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld]

of	a	perfect	mouth	that	had	been	used	to	cling	to	his	with	unconcealed
的	一个	完美的	嘴	那	有	到过	用过的	到	黏着	到	他的	和	未隐藏的

['ræptʃər] ,

rapture	,
狂喜	,

那张完美的嘴唇曾用来毫不掩饰地依偎着他，充满狂喜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːrmz] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] ,

and	a	pair	of	white	arms	that	would	hold	him	so	closely	,
和	一个	一对	的	白色的	武器	那	会	抓住	他	所以	密切	,

还有一双白色的手臂，会紧紧地拥抱他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗破产的心，第 1 卷（共 3 卷）(A bankrupt heart, Vol. 1 (of 3))

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌnˈlɑːk] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ˈdʒestɪŋli] ,

that	he	would	unlock	them	by	force	,	and	tell	their	owner	jestingly	,
那	他	会	开锁	他们	经过	力量	,	和	告诉	他们的	所有者	开玩笑地	,

他会强行打开它们，然后开玩笑地告诉它们的主人：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwiːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈgreɪtər] [ker] .

that	she	would	squeeze	him	to	death	if	she	did	not	take	greater	care	.
那	她	会	挤	他	到	死亡	如果	她	做过	不是	拿	更大的	关心	.

如果她不更加小心，她会把他勒死的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪrid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈkɔːrdɪŋ]

He	had	enjoyed	these	things	until	he	had	wearied	of	them	,	according
他	有	享受	这些	事物	直到	他	有	疲惫	的	他们	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [men] ,

to	the	manner	of	men	,
到	这	方式	的	男人	,

他曾享受过这些事物，直到他像其他人一样感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['nɔːrə][wʌz; wəz]['koʊldʒ][ænd; ənd] [mɔːr]

and	now	—	He	almost	thought	sometimes	that	Nora	was	colder	and	more
和	现在	—	他	几乎	想法	有时	那	诺拉	曾是	更冷	和	更多的

['dɪstənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ['mærɪdʒ] ,

distant	to	him	than	she	had	been	before	marriage	,
遥远	到	他	比	她	有	到过	前	婚姻	,

而现在——他有时几乎觉得诺拉比婚前对他更加冷淡疏远了。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

but	that	seemed	an	impossibility	.
但	那	似乎	一个	不可能	.

但这似乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [prəˈpraiətiz] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

She	preserved	the	proprieties	in	public	with	the	greatest	care	,	was	always
她	保存完好	这	礼仪	在	民众	和	这	最	关心	,	曾是	总是

['kɜːrtiəs] ,

courteous	,
有礼貌	,

她在公共场合极其注重礼仪，总是彬彬有礼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪˈspektfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] ['kʌmpəni] — ['lisnd] ['kwaɪətli] [waɪlst] [hiː; hi] [spoʊk]

and	even	respectful	to	him	,	before	company	—	listened	quietly	whilst	he	spoke
和	甚至	尊重	到	他	,	前	公司	—	听着	悄悄	而	他	辐

,

,

,

甚至在客人面前也对他表示尊重——在他讲话时安静地倾听。

[ænd; ənd] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	deferred	to	his	opinion	in	everything	.
和	延期	到	他的	观点	在	一切	.

事事都听从他的意见。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kɜːrtiəs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;

But	when	they	were	alone	,	she	was	just	as	courteous	,	that	was	all	;
但	什么时候	他们	是	独自的	,	她	曾是	只是	作为	有礼貌	,	那	曾是	全部	;

但当他们单独相处时，她也同样彬彬有礼，仅此而已；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst]

and	if	he	pressed	his	attentions	on	her	,	was	apt	to	show	the	least
和	如果	他	按下	他的	注意	在	她	,	曾是	易于	到	展示	这	至少

[saɪnz] [ʌv; əv] ['piːviʃnis] ,

signs	of	peevishness	,
标志	的	易怒	,

如果他过于殷勤地对待她，就很容易表现出一丝不耐烦。

[ɔːr] ['wɪrinəs] , [ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] ['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

or	weariness	,	or	sudden	illness	,	which	never	exhibited	itself	on	other	occasions	.
或者	疲劳	,	或者	突然	疾病	,	哪个	绝不	展出	本身	在	其他	场合	.

或者疲倦，或者突发疾病，而这些症状在其他情况下从未出现过。

[bʌt; bət] [men] [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

But	men	in	the	flush	of	a	new	love	are	satisfied	with	very	little	,
但	男人	在	这	冲洗	的	一个	新的	爱	是	使满意	和	非常	小的	,

但沉浸在新恋情中的男人很容易满足。

[ænd; ənd] ['nɔrəz] [ɪn'dɪfrəns] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

and	Nora's	indifference	only	served	to	keep	the	flame	bright	and	burning	.
和	诺拉的	漠不关心	仅有的	服务	到	保持	这	火焰	明亮的	和	燃烧	.

而诺拉的冷漠只会让火焰继续熊熊燃烧。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪkər] [tʃer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

One	day	,	as	she	was	reclining	in	her	wicker	chair	,	surrounded	by	her	court	,
一	天	,	作为	她	曾是	斜倚	在	她	柳条	椅子	,	包围	经过	她	法庭	,

有一天，她斜倚在藤椅上，周围簇拥着她的侍臣们，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] , ['suːzi] ,

she	gave	vent	to	the	wish	that	they	had	brought	her	favourite	sister	,	Susie	,
她	给予	发泄	到	这	希望	那	他们	有	带来	她	最喜欢的	姐姐	,	苏西	,

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

她表达了自己多么希望他们能把她最喜欢的妹妹苏西也带来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] .

as	she	was	sure	she	would	have	enjoyed	herself	so	much	.
作为	她	曾是	当然	她	会	有	享受	她自己	所以	很多	.

她确信自己会玩得很开心。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] , - [ˌækwɪ'es] ['ɪlfrəˌkʊm] ['hɑːrtɪli] .

'	I	wish	we	had	,	'	acquiesced	Ilfracombe	heartily	.
-	我	希望	我们	有	,	-	默许	伊尔弗勒科姆	衷心地	.

“我希望我们当时那样做，”伊尔弗勒科姆由衷地赞同道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ][oʊld] [tʃʌm] , [dʒæk] ['pɔːrtlənd] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] !

'	And	I	wish	I	had	brought	my	old	chum	,	Jack	Portland	,	with	me	too	!
-	和	我	希望	我	有	带来	我的	老的	密友	,	杰克	波特兰	,	和	我	也	!

“我真希望当时也带上我的老朋友杰克·波特兰！”

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ,

I	invited	him	to	come	out	with	me	on	the	Débutante	,
我	受邀	他	到	来	出去	和	我	在	这	初次登台	,

我邀请他和我一起参加名媛舞会，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'teild] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːrbi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dʒæk]

but	that	would	have	entailed	his	missing	the	Derby	,	and	I	don't	believe	Jack
但	那	会	有	包含	他的	丢失的	这	德比	,	和	我	不	相信	杰克

[wʊd] ['entər] ['hev(ə)n] ,

would	enter	heaven	,
会	进入	天堂	,

但那样他就无法参加德比大赛了，而且我不认为杰克会因此进入天堂。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [ɪf] [ðə; ði]['dɜːrbi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ! -

if	he	had	the	chance	,	if	the	Derby	had	yet	to	be	run	!	'
如果	他	有	这	机会	, 如果		这	德比	有	然而	到	是	跑步	!	-

如果他有机会，如果德比大赛还没举行的话！

- [eɪ] ! [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] — [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [hiː; hi]['evər] [wɪl] [hæv; həv] , -

'	Ay	!	if	he	had	the	chance	—	which	I	much	doubt	he	ever	will	have	,	'
-	哎	!	如果	他	有	这	机会	—	哪个	我	很多	怀疑	他	曾经	将要	有	,	-

[læft] ['kæptɪn] ['nɪvɪt] .

laughed	Captain	Knyvett	.
笑了	队长	克尼维特	.

“哎！如果他有机会的话——但我非常怀疑他是否还有机会，”克尼维特上尉笑着说。

- [dʒæk] — [huː] ? - [diˈmɑːndid] ['nɔːrə] .

'	Jack	—	who	?	'	demanded	Nora	.
-	杰克	—	WHO	?	-	要求	诺拉	.

“杰克——谁？”诺拉问道。

- [dʒæk] ['pɔːrtlənd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

'	Jack	Portland	,	my	darling	,	'	replied	her	husband	,	'	I	must	have	mentioned
-	杰克	波特兰	,	我的	亲爱的	,	-	回复	她	丈夫	,	-	我	必须	有	提及

[hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʃʊrli] !

him	to	you	,	surely	!
他	到	你	,	一定	!

“杰克·波特兰，我的爱人，”她丈夫回答说，“我肯定跟你提起过他！”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] [frendz] , [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] [tə'geðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd]

He's	one	of	my	greatest	friends	,	we've	been	a	lot	together	,	on	the	turf	and
他是	一	的	我的	最	朋友们	, 我们已经		到过	一个	很多	一起	,	在	这	草皮	和

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

他是我最好的朋友之一，我们经常在一起，无论是在球场上还是其他地方。

['dʒæks][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] ['prɔfits] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .

Jack's	one	of	the	most	reliable	prophets	I	ever	came	across	.
杰克的	一	的	这	最多	可靠的	先知	我	曾经	来了	穿过	.

杰克是我见过的最可靠的预言家之一。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðə; ði] [streɪt] [tɪp] , [ænd; ənd]['hiːz] ['mɑːrvələsli] [kə'rekt] ;

He	can	always	give	a	fellow	the	straight	tip	,	and	he's	marvellously	correct	;
他	能	总是	给	一个	同伴	这	直的	提示	,	和	他是	奇妙地	正确的	;

['iznt] [hiː; hi] , [keɪstəltən] ? -

isn't	he	,	Castelton	?	'
不是	他	,	卡斯尔顿	?	-

他总能给别人提供最中肯的建议，而且说得非常正确，对吧，卡斯尔顿？

- [oʊ] , [jes] , ['veri] [gʊd] , [wen] [hiː; hi] [laɪks] , - [ˌækwɪ'es] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

'	Oh	,	yes	,	very	good	,	when	he	likes	,	'	acquiesced	that	gentleman	.
-	哦	,	是的	,	非常	好的	,	什么时候	他	点赞	,	-	默许	那	绅士	.

“哦，是的，很好，当他喜欢的时候，”那位先生顺从地说道。

- [oʊ] , [kʌm] [keɪstəltən] , [ðæts] [nɑːt] [fer] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ;

'	Oh	,	come	Castelton	,	that's	not	fair	,	'	cried	the	earl	;
-	哦	,	来	卡斯尔顿	,	那就是	不是	公平的	,	-	哭	这	伯爵	;

“哦，卡斯尔顿，这不公平！”伯爵喊道；

- [oʊld]['dʒæks]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [tʃʌm] ,

'	old	Jack's	always	ready	to	oblige	a	chum	,
-	老的	杰克的	总是	准备好	到	必须	一个	密友	,

老杰克总是乐于助人，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ən] .

and	I	never	knew	him	to	make	a	wrong	un	.
和	我	绝不	知道	他	到	制作	一个	错误的	联合国	.

我从未见过他犯错。

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [wʌn] [ˌem 'iː][pɔts][ʌv; əv] ['mʌni] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ! -

I	know	he's	won	me	pots	of	money	,	over	and	over	again	!	'
我	知道	他是	韩元	我	锅	的	钱	,	超过	和	超过	再次	!	-

我知道他一次又一次地帮我赢了大笔钱!

- [ænd; ənd] [lɔːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , ['ɪlfrəˌkʊm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] [keɪstəltən] .

'	And	lost	them	for	you	too	,	Ilfracombe	,	'	replied	Mr	Castelton	.
-	和	丢失的	他们	为了	你	也	,	伊尔弗勒科姆	,	-	回复	先生	卡斯尔顿	.

“也为了你们，伊尔弗勒科姆，失去了它们，”卡斯尔顿先生回答道。

- [ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mækjələt] ['biːɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

'	Are	we	likely	to	see	much	of	this	immaculate	being	on	our	return	to
-	是	我们	可能	到	看	很多	的	这	完美无瑕	存在	在	我们的	返回	到

['ɪŋgləndˌ] ?

England	?
英格兰	?

“我们回到英格兰后，是否还会看到很多这种完美无瑕的景象？”

- [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [tɑːrt] [toʊn] .

'	inquired	the	countess	in	a	rather	tart	tone	.
-	询问	这	伯爵夫人	在	一个	相当	酸	语气	.

“伯爵夫人语气相当尖刻地问道。”

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] . -

'	He	does	not	appear	to	me	to	be	a	very	desirable	acquaintance	.	'
-	他	做	不是	出现	到	我	到	是	一个	非常	理想	熟人	.	-

“在我看来，他并不是一个值得交往的人。”

- [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , - [ɪk'skleɪmd] ['ɪlfrəˌkʊm] .

'	Oh	,	my	darling	,	you	are	quite	mistaken	,	'	exclaimed	Ilfracombe	.
-	哦	,	我的	亲爱的	,	你	是	相当	错误	,	-	惊呼	伊尔弗勒科姆	.

“哦，我的爱人，你完全错了，”伊尔弗勒科姆惊呼道。

- [pʊr] [oʊld][dʒæk][ɪz][ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

'	Poor	old	Jack	is	the	best	-	natured	fellow	in	the	world	.
-	贫穷的	老的	杰克	是	这	最好的	-	自然	同伴	在	这	世界	.

“可怜的老杰克是世界上心地最善良的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

I	am	sure	you	will	like	him	immensely	.
我	是	当然	你	将要	喜欢	他	非常	.

我相信你一定会非常喜欢他。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔb'truːdz] [hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

You	mustn't	think	that	he	obtrudes	his	sporting	proclivities	on	the	drawing	-	room	.
你	不得	思考	那	他	突兀	他的	体育	倾向	在	这	绘画	-	房间	.

你千万不要以为他会把自己的运动爱好带到客厅里去。

[noʊ][mæn] [noʊz] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ðæn; ðən][dʒæk] ['pɔːrtlənd]

No	man	knows	better	how	to	behave	in	the	company	of	ladies	than	Jack	Portland
不	男人	知道	更好的	如何	到	表现	在	这	公司	的	女士们	比	杰克	波特兰

— [ɪn'diːd] ,

—	indeed	,
—	的确	,

杰克·波特兰比任何人都更懂得如何在女士面前举止得体——事实上，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] [tuː] [mʌtʃ] .

he	has	rather	a	character	for	liking	their	society	too	much	.
他	有	相当	一个	特点	为了	喜欢	他们的	社会	也	很多	.

他性格有点古怪，因为他太喜欢他们的社会了。

[siː] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [keɪstəltən] !

See	the	mischief	you	have	done	,	Castelton	!
看	这	恶作剧	你	有	完毕	,	卡斯尔顿	!

看看你都干了些什么，卡斯尔顿!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['waɪfs] [lɪp][kɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɔːrtɪŋ] [frend] . -

You	have	made	my	wife's	lip	curl	at	the	mere	idea	of	our	sporting	friend	.	'
你	有	制成	我的	妻子的	唇	卷曲	在	这	仅仅	主意	的	我们的	体育	朋友	.	-

光是想到我们那位体育界的朋友，就让我妻子不禁撇了撇嘴。

- [ɪn'diːd] , ['mɪstər] [keɪstəltən] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]

'	Indeed	,	Mr	Castelton	has	done	nothing	of	the	sort	,	Ilfracombe	,	for	,	as
-	的确	,	先生	卡斯尔顿	有	完毕	没有什么	的	这	种类	,	伊尔弗勒科姆	,	为了	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

it	happens	,
它	发生	,

“事实上，卡斯尔顿先生根本没有做过这种事，伊尔弗勒科姆，因为，恰恰相反，

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	already	know	Mr	Portland	,	though	I	had	no	idea	he	was	one	of	your
我	已经	知道	先生	波特兰	,	尽管	我	有	不	主意	他	曾是	一	的	你的

[frendz] . -

friends	.	'
朋友们	.	-

我认识波特兰先生，但我不知道他也是你的朋友。

- [juː; jʊ] [noʊ] [dʒæk] ['pɔːrtlənd] ! - [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [sər'praɪz] .

'	You	know	Jack	Portland	!	'	cried	the	earl	with	unaffected	surprise	.
-	你	知道	杰克	波特兰	!	-	哭	这	伯爵	和	不受影响	惊喜	.

“你认识杰克·波特兰！”伯爵装出一副惊讶的样子喊道。

- [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

'	Where	on	earth	did	you	meet	him	,
-	在哪里	在	地球	做过	你	见面	他	,

你究竟是在哪里遇到他的?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? -

and	why	have	you	not	spoken	of	him	to	me	before	?	'
和	为什么	有	你	不是	说	的	他	到	我	前	?	-

你之前为什么从未跟我提起过他?

- [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] [læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] , ['ɪlfrəˌkʊm] ,

'	To	answer	your	last	question	first	,	Ilfracombe	,
-	到	回答	你的	最后的	问题	第一的	,	伊尔弗勒科姆	,

“先回答你最后一个问题，伊尔弗勒科姆，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪt'self][tuː; tə]

simply	because	the	subject	was	not	sufficiently	interesting	to	recall	itself	to
简单地	因为	这	主题	曾是	不是	足够	有趣的	到	记起	本身	到

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

仅仅是因为这个话题不够有趣，以至于我记不起来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wer] [aɪ][met][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn]['mɔːltə] , [wer] ,

And	as	for	where	I	met	him	,	it	was	of	course	in	Malta	,	where	,
和	作为	为了	在哪里	我	遇见	他	,	它	曾是	的	课程	在	马耳他	,	在哪里	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

至于我在哪里遇见他，当然是在马耳他，正如你所知，

[aɪ][hæv; həv]['vedʒəteɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! -

I	have	vegetated	for	the	best	part	of	my	life	!	'
我	有	植被	为了	这	最好的	部分	的	我的	生活	!	-

我大半辈子都像植物人一样活着!

- [ɪn]['mɔːltə] ? - ['ekəud] [ðə; ði] [ɜːrl] ; - [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

'	In	Malta	?	'	echoed	the	earl	;	'	why	,	of	course	Jack	has	been	there	.
-	在	马耳他	?	-	回声	这	伯爵	;	-	为什么	,	的	课程	杰克	有	到过	那里	.

“在马耳他？”伯爵重复道，“当然，杰克去过那里。”

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ,

It	never	occurred	to	me	before	,
它	绝不	发生	到	我	前	,

我以前从未想到过这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [tʊk] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

but	it	was	his	recommendation	of	the	place	that	took	me	there	.
但	它	曾是	他的	推荐	的	这	地方	那	采取	我	那里	.

但正是他的推荐才让我去了那里。

[soʊ][aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	I	may	almost	say	that	I	owe	the	happiness	of	meeting	you	to	him	.
所以	我	可能	几乎	说	那	我	欠	这	幸福	的	会议	你	到	他	.

所以，我几乎可以说，我能遇见你，全都要归功于他。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] !

Let	me	see	!
让	我	看	!

让我看看!

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][əˈgoʊ] ?

How	long	was	it	ago	?
如何	长的	曾是	它	前	?

那是多久以前的事了?

[tuː] ['jɪrz] ? -

Two	years	?	'
二	年	?	-

两年?

- [ðer; ðər][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] , - [sed] ['nɔːrə] [ɪnˈdɪfrəntli] .

'	There	or	thereabouts	,	'	said	Nora	indifferently	.
-	那里	或者	大约	,	-	说	诺拉	漠不关心	.

“就在那附近，”诺拉漠然地说。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] , ['nɔːrə] ?

'	And	did	you	not	like	him	,	Nora	?
-	和	做过	你	不是	喜欢	他	,	诺拉	?

“诺拉，你不喜欢他吗？”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] ?

Did	you	not	think	him	a	very	charming	man	?
做过	你	不是	思考	他	一个	非常	迷人	男人	?

你不觉得他是个很有魅力的人吗?

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
' **The countess shrugged her shoulders .**
- 这 伯爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 .

伯爵夫人耸了耸肩。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
' **Am I to tell you the truth ,**
- 是 我 到 告诉 你 这 真相 ,

我该告诉你真相吗?

[ɔːr][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gretɪst] [frendz] ,
or to bow to the fact that Mr Portland is one of your greatest friends ,
或者 到 弓 到 这 事实 那 先生 波特兰 是 一 的 你的 最 朋友们 ,
['ɪlfrəˌkʊm] ?
Ilfracombe ?
伊尔弗勒科姆 ?

还是说，伊尔弗勒科姆，你得承认波特兰先生是你的挚友之一?

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' **she replied .**
- 她 回复 .

她回答道。

- [ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːrlɪŋ] .
' **The truth , of course , darling .**
- 这 真相 , 的 课程 , 亲爱的 .

当然是实话，亲爱的。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz][maɪ'self]
I can hardly expect you to see everybody with the same eyes as myself
我 能 几乎 预计 你 到 看 大家 和 这 相同的 眼睛 作为 我
;
;
;

我很难指望你们用和我一样的眼光看待所有人;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['eni] ['wʊmən] , [dis'laikɪŋ] [oʊld][dʒæk] . -
but I cannot imagine anybody , and especially any woman , disliking old Jack . '
但 我 不能 想象 任何人 , 和 尤其 任何 女士 , 不喜欢 老的 杰克 . -

但我无法想象有人，尤其是女人，会不喜欢老杰克。

- [ðen] [aɪm][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [aʊt] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muː] .
' **Then I'm the odd man out , ' said his wife , with a moue .**
- 然后 我是 这 奇怪的 男人 出去 , - 说 他的 妻子 , 和 一个 老鼠 .

“那我就是那个格格不入的人了，”他的妻子撇了撇嘴说。

- ['riːəli] .
' **Really .**
- 真的 .

'真的。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?
What did he do to offend you ?
什么 做过 他 做 到 得罪 你 ?

他做了什么惹你生气了?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
I'm sure he must have fallen in love with you ;
我是 当然 他 必须 有 倒下 在 爱 和 你 ;

我确信他一定爱上了你;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɔːz]

but	you	have	experienced	that	sort	of	thing	too	often	to	make	it	a	cause
但	你	有	经验丰富的	那	种类	的	事物	也	经常	到	制作	它	一个	原因

[ʌv; əv] [əˈfens] . -

of	offence	.	'
的	罪行	.	-

但是你已经经历过太多次这类事情了，所以不会再因此而感到冒犯。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [əˈfrʌnt] [juː; jʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]

'	Is	it	necessary	for	a	person	to	actually	affront	you	in	order	to	create	a
-	是	它	必要的	为了	一个	人	到	实际上	冒犯	你	在	命令	到	创造	一个

[dɪsˈlaɪk] ?

dislike	?
不喜欢	?

一个人真的需要冒犯你才能让你讨厌他吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈpɔːrtlənd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɑːnər] .

I	don't	think	I	saw	enough	of	Mr	Portland	to	do	him	that	honour	.
我	不	思考	我	锯	足够的	的	先生	波特兰	到	做	他	那	荣誉	.

我觉得我与波特兰先生的接触不够多，不足以给予他这份殊荣。

[hiː; hi] [steɪd] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈlʌvləs] , [ɪn][ðə; ði]

He	stayed	,	if	I	remember	rightly	,	with	Captain	and	Mrs	Loveless	,	in	the
他	入住	,	如果	我	记住	没错	,	和	队长	和	太太	无爱	,	在	这

[ˈdɑːkjɑːrd] ,

dockyard	,
船厂	,

如果我没记错的话，他当时和洛夫莱斯船长夫妇一起住在船坞里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] .

and	they	brought	him	to	see	my	mother	.
和	他们	带来	他	到	看	我的	母亲	.

他们带他去见我母亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈfeloʊ] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈredɪʃ]

He	is	a	tall	,	broad	-	shouldered	fellow	,	is	he	not	,	with	blue	eyes	and	reddish
他	是	一个	高的	,	广阔	-	肩部	同伴	,	是	他	不是	,	和	蓝色的	眼睛	和	微红

[her] ?

hair	?
头发	?

他身材高大，肩膀宽阔，蓝眼睛，红头发，对吧?

[wel] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈhɔːrsi] [dɪˈsaɪdɪdli] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,

Well	,	he	struck	me	as	horsey	decidedly	;	and	,	perhaps	,
出色地	,	他	击	我	作为	马	绝对地	;	和	,	也许	,

嗯，他给我的感觉很像个马；而且，也许，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	was	the	reason	I	didn't	cotton	to	him	.
那	曾是	这	原因	我	没有	棉布	到	他	.

这就是我不喜欢他的原因。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [dəunt][ɪˈmædʒɪn] , [ˈɪlfrəˌkʊm] ,

But	,	pray	,	don't	imagine	,	Ilfracombe	,
但	,	祈祷	,	不	想象	,	伊尔弗勒科姆	,

但是，请千万不要想象伊尔弗勒科姆的情景。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

that	I	am	going	to	make	myself	disagreeable	to	any	friend	of	yours	.
那	我	是	去	到	制作	我	令人不快的	到	任何	朋友	的	你的	.

我会让你的所有朋友都感到不快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	is	only	that	I	am	indifferent	to	him	.
它	是	仅有的	那	我	是	冷漠	到	他	.

只是我对他漠不关心而已。

[maɪ] ['welkəm] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] . -

My	welcome	will	be	just	in	proportion	to	your	wishes	.	'
我的	欢迎	将要	是	只是	在	部分	到	你的	愿望	.	-

我将以符合您期望的方式欢迎您。

- [maɪ] ['dɪrɪst] [gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

'	My	dearest	girl	,	I	am	sure	of	that	,	and	when	you	know	him	better	,
-	我的	亲爱的	女孩	,	我	是	当然	的	那	,	和	什么时候	你	知道	他	更好的	,

“我亲爱的女孩，我对此深信不疑，等你更了解他之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

you	will	like	him	as	much	as	I	do	.
你	将要	喜欢	他	作为	很多	作为	我	做	.

你会像我一样喜欢他。

['hiːz] ['rætlɪŋ] [gʊd] [fʌn] ; ['iznt] [hiː; hi] , [keɪstəltən] ? -

He's	rattling	good	fun	;	isn't	he	,	Castelton	?	'
他是	嘎嘎作响	好的	乐趣	;	不是	他	,	卡斯尔顿	?	-

他真是个很有趣的人，不是吗，卡斯尔顿?

- [jes] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [pər'hæps] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][suːt][ə; eɪ]

'	Yes	,	according	to	our	ideas	,	perhaps	,	Ilfracombe	,	but	he	might	not	suit	a
-	是的	,	根据	到	我们的	想法	,	也许	,	伊尔弗勒科姆	,	但	他	可能	不是	套装	一个

['leɪdi][æz; əz] [wel] .

lady	as	well	.
女士	作为	出色地	.

“是的，按照我们的想法，也许伊尔弗勒科姆很合适，但他可能不太适合女士。”

[dʒæk][hæz; həz][dræŋk] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

Jack	has	drank	rather	more	than	he	ought	to	have	done	of	late	years	,
杰克	有	喝	相当	更多的	比	他	应该	到	有	完毕	的	晚的	年	,

杰克近几年喝的酒比他应该喝的要多得多。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	spoilt	his	beauty	in	consequence	.
和	被宠坏了	他的	美丽	在	结果	.

结果毁了他的容貌。

[els] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] . -

Else	he	used	to	be	one	of	the	handsomest	fellows	on	the	turf	.	'
别的	他	用过的	到	是	一	的	这	最英俊的	伙伴们	在	这	草皮	.	-

否则，他曾经是赛场上最英俊的选手之一。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstər]['pɔːrtlənd] ['eni] [lɔːŋgər] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði]

'	Is	it	necessary	to	talk	about	Mr	Portland	any	longer	?	'	demanded	the
-	是	它	必要的	到	讲话	关于	先生	波特兰	任何	更长	?	-	要求	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

“还有必要继续谈论波特兰先生吗？”伯爵夫人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	yawn	behind	her	hand	.
和	一个	打哈欠	在后面	她	手	.

她用手捂着嘴打了个哈欠。

- ['kæptɪn] ['nɪvɪt] , [duː] [fetʃ] [ðə; ði][kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]
' Captain Knyvett , do fetch the cards from the saloon , and let us have a
- 队长 克尼维特 , 做 拿来 这 牌 从 这 酒吧 , 和 让 我们 有 一个
[geɪm] .
game .
游戏 .

“克尼维特船长，去酒吧把牌拿来，让我们玩一局。”

[wiːv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'weɪ] .
We've been fooling all the afternoon away .
我们已经 到过 愚弄 全部 这 下午 离开 .

我们整个下午都在胡闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] ['eksəd] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -
It is time we exercised our brains a little . '
它 是 时间 我们 锻炼 我们的 大脑 一个 小的 . -

我们该稍微动动脑筋了。

- [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , - [sed] ['ɪlfrəˌkʊm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [keɪstəltən] ,
' What a strange thing it seems , ' said Ilfracombe afterwards to Castelton ,
- 什么 一个 奇怪的 事物 它 似乎 , - 说 伊尔弗勒科姆 然后 到 卡斯尔顿 ,

“这真是件奇怪的事，”伊尔弗勒科姆事后对卡斯尔顿说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , - [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siː] [wɪð; wɪθ]
as they were smoking together on the poop , ' that men and women see with
作为 他们 是 吸烟 一起 在 这 船尾 , - 那 男人 和 女性 看 和
[sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪz] !
such different eyes !
这样的 不同的 眼睛 !

当他们一起在厕所里抽烟时，“男人和女人看待事物的眼光是如此不同！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [dʒæk] ['pɔːrtlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt]
I should have thought Jack Portland would have been an universal favourite
我 应该 有 想法 杰克 波特兰 会 有 到过 一个 普遍的 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ] [sɛks] .
with the beau sexe .
和 这 帅哥 性 .

我原以为杰克·波特兰会是所有男士的最爱。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] ; [ænd; ənd] [jet]
He's a fine , manly , good - looking chap , with any amount of brains ; and yet
他是 一个 美好的 , 男子气概 , 好的 - 寻找 小伙子 , 和 任何 数量 的 大脑 ; 和 然而
['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
Lady Ilfracombe ,
女士 伊尔弗勒科姆 ,

他是个英俊潇洒、风度翩翩的男子汉，而且才智过人；然而伊尔弗勒科姆夫人却.....

[huː] ['riːəli] [əd'maɪəz] ['aʊər; ɑːr][seks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['mænz] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]
who really admires our sex more than her own — a regular man's woman she
WHO 真的 钦佩 我们的 性别 更多的 比 她 自己的 — 一个 常规的 男人的 女士 她
[ɪz] , [æz; əz] ['eni] [mæn] ,
is , as any man ,
是 , 作为 任何 男人 ,

她真心欣赏我们女性胜过欣赏她自己的女性——她就像任何男人一样，是个典型的男人的女人。

[aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [æd'mɪt] — [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [laɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I think , would admit — can't see anything , apparently , to like in him .
我 思考 , 会 承认 — 不能 看 任何事物 , 显然 , 到 喜欢 在 他 .

我想，或者说承认——显然，我看不出他身上有任何值得喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !

It	is	incredible	to	me	!
它	是	极好的	到	我	!

这简直太不可思议了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

I	shall	make	a	point	of	bringing	them	together	as	soon	as	we	are
我	将	制作	一个	观点	的	带来	他们	一起	作为	很快	作为	我们	是

['setld] [æt; ət] - . -

settled	at	Thistlemere	.	'
定居	在	-	.	-

我们安顿好在蒂斯尔米尔庄园后，我一定会尽快安排他们见面。

- ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] [ɪz][soʊ] ['θɜːrəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , - [rɪ'plaɪd] [keɪstəltən] , [wɪð; wɪθ]

'	Lady	Ilfracombe	is	so	thoroughly	charming	in	every	respect	,	'	replied	Castelton	,	with
-	女士	伊尔弗勒科姆	是	所以	彻底	迷人	在	每一个	尊重	,	-	回复	卡斯尔顿	,	和

['ædmərəb(ə)l][tækt] ,

admirable	tact	,
令人钦佩的	策略	,

“伊尔弗勒科姆夫人真是各方面都魅力十足，”卡斯尔顿以令人钦佩的机智回答道。

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] .

'	that	I	should	feel	inclined	to	trust	her	judgment	before	my	own	.
-	那	我	应该	感觉	倾斜	到	相信	她	判断	前	我的	自己的	.

我竟然会倾向于相信她的判断而不是自己的判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

It	is	not	at	all	necessary	that	a	man	and	his	wife	should	have	the	same
它	是	不是	在	全部	必要的	那	一个	男人	和	他的	妻子	应该	有	这	相同的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

夫妻双方完全没有必要拥有相同的朋友。

[ɔːr][soʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	so	I	take	it	.
或者	所以	我	拿	它	.

我是这么认为的。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɜːrksəm] ['duːti][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [peɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

That	would	entail	a	great	deal	of	irksome	duty	on	your	part	,	paid	to	women
那	会	包含	一个	伟大的	交易	的	烦人的	责任	在	你的	部分	,	有薪酬的	到	女性

[huːm] ,

whom	,
谁	,

那将意味着你要承担很多令人厌烦的义务，而这些义务要支付给那些女性，

[pər'hæps] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk] .

perhaps	,	you	did	not	like	.
也许	,	你	做过	不是	喜欢	.

或许，你不喜欢。

['mɪstər][dʒæk] ['pɔːrtlənd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fʊl] [djuːz] [frʌm; frəm][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['hoʊstəs]

Mr	Jack	Portland	is	bound	to	get	his	full	dues	from	so	perfect	a	hostess
先生	杰克	波特兰	是	边界	到	得到	他的	满的	会费	从	所以	完美的	一个	女主人

[æz; əz] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

as	Lady	Ilfracombe	,
作为	女士	伊尔弗勒科姆	,

杰克·波特兰先生一定会从伊尔弗勒科姆夫人这样一位完美的女主人那里得到应有的款待。

[wɪ'ðaʊt] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][hɜːr; hər] .

without	thrusting	his	company	continually	on	her	.
没有	推进	他的	公司	持续	在	她	.

没有不断地强迫她接受他的公司。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [oʊld] ['feloʊ] ,

And	between	ourselves	,	old	fellow	,
和	之间	我们自己	,	老的	同伴	,

老兄，我们俩之间，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steiblz][ðæn; ðən]

I	really	think	his	conversation	and	ideas	are	more	fit	for	the	stables	than
我	真的	思考	他的	对话	和	想法	是	更多的	合身	为了	这	马厩	比

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . -

the	drawing	-	room	.	'
这	绘画	-	房间	.	-

我觉得他的谈话和想法更适合在马厩里谈笑，而不是在客厅里。

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] , - [kraɪd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ɜːrl] .

I	won't	have	you	say	that	,	'	cried	the	loyal	earl	.
我	惯于	有	你	说	那	,	-	哭	这	忠诚	伯爵	.

“我绝不允许你这么说！”忠诚的伯爵喊道。

- ['dʒæks][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] .

'	Jack's	a	gentleman	,	and	no	man	can	be	more	.
-	杰克的	一个	绅士	,	和	不	男人	能	是	更多的	.

杰克是个绅士，没有谁比他更绅士了。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

My	wife	will	learn	to	like	him	for	my	sake	.
我的	妻子	将要	学习	到	喜欢	他	为了	我的	清酒	.

为了我，我妻子会学会喜欢他。

[keɪstəltən] , [oʊld] [tʃæp] !

Castelton	,	old	chap	!
卡斯尔顿	,	老的	小伙子	!

卡斯尔顿，老兄!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['mærid] ?

why	don't	you	get	married	?
为什么	不	你	得到	已婚	?

你为什么不结婚?

[its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It's	the	loveliest	experience	in	the	world	.
它是	这	最可爱的	经验	在	这	世界	.

这是世界上最美好的体验。

[dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌmbʌg] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Don't	believe	all	the	humbug	people	talk	on	the	subject	.
不	相信	全部	这	骗子	人们	讲话	在	这	主题	.

不要相信那些关于这个话题的胡言乱语。

['oʊnli][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

Only	try	it	,	and	you'll	agree	with	me	.	'
仅有的	尝试	它	,	和	你会	同意	和	我	.	-

试试就知道了。

- [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] ['maitənt] , [maɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

'	Perhaps	I	might	and	perhaps	I	mightn't	,	my	boy	,	'	replied	his	companion	.
-	也许	我	可能	和	也许	我	可能不会	,	我的	男生	,	-	回复	他的	伴侣	.

“也许会，也许不会，孩子，”他的同伴回答道。

- [aɪ][ɪk'spekt]['mætrɪmoʊni] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] ,

'	I	expect	matrimony	depends	a	great	deal	on	the	woman	,
-	我	预计	婚姻	取决于	一个	伟大的	交易	在	这	女士	,

我认为婚姻很大程度上取决于女方。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l] [ɪk'spekt][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [praɪz] .

and	we	can't	all	expect	to	draw	a	prize	.
和	我们	不能	全部	预计	到	画	一个	奖	.

我们不可能都指望中奖。

[ju:v] [drɔ:n] [ðə; ði] ['lʌki] ['nʌmbər] , ['ɪlfrəˌkʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][blæŋk] ;

You've	drawn	the	lucky	number	,	Ilfracombe	,	and	I	might	get	a	blank	;
你已经	绘制	这	幸运的	数字	,	伊尔弗勒科姆	,	和	我	可能	得到	一个	空白的	;

伊尔弗勒科姆，你抽到了幸运数字，而我可能一无所获；

[soʊ] [rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ku:] [di:] [meɪn] ,

so	rest	satisfied	with	your	coup	de	main	,
所以	休息	使满意	和	你的	政变	德	主要的	,

所以，请对你的成功感到满意吧。

[ænd; ənd][dəunt] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɑ:pər] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]

and	don't	persuade	your	friends	to	come	a	cropper	in	hopes	of	clearing	the
和	不	说服	你的	朋友们	到	来	一个	农作物	在	希望	的	清理	这

['θɔ:rni] [fens] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .

thorny	fence	as	you	have	.
带刺的	栅栏	作为	你	有	.

不要像你一样，为了清除荆棘篱笆而怂恿你的朋友去冒险。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .

But	I	congratulate	you	,	old	fellow	.
但	我	祝贺	你	,	老的	同伴	.

但我还是要祝贺你，老兄。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['spʊni] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;

I	never	saw	a	man	so	spooney	in	all	my	life	;
我	绝不	锯	一个	男人	所以	斯普尼	在	全部	我的	生活	;

我这辈子都没见过这么懒散的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][jʊr; jər] [oʊn]

and	it	must	really	be	a	delicious	sensation	when	the	object	is	your	own
和	它	必须	真的	是	一个	可口的	感觉	什么时候	这	目的	是	你的	自己的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

如果对象是自己的妻子，那一定是一种非常美妙的感觉。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .

and	not	that	of	some	other	man	.
和	不是	那	的	一些	其他	男人	.

而不是其他男人的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ə'loʊn] ,

By	the	way	,	now	we	are	quite	alone	,
经过	这	方式	,	现在	我们	是	相当	独自的	,

对了，现在只有我们两个人了。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] [lu(ː)'welin] ?

may	**I**	**ask**	**you**	**what**	**has**	**become**	**of**	**Miss**	**Llewellyn**	**?**
可能	我	问	你	什么	有	变得	的	错过	卢埃林	?

请问卢埃林小姐现在怎么样了?

- [ðə; ði] [ɜːrl] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	**The**	**earl**	**looked**	**round**	**to**	**see**	**what**	**his**	**wife**	**was**	**doing**	**before**	**he**	**replied**	**,**
-	这	伯爵	看起来	圆形的	到	看	什么	他的	妻子	曾是	正在做	前	他	回复	,

伯爵环顾四周，看看妻子在做什么，然后才回答道:

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , —

in	**a**	**low**	**tone**	**,**	**—**
在	一个	低的	语气	,	—

低声说道——

- [oʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] .

'	**Oh**	**!**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**old**	**boy**	**.**
-	哦	!	那就是	全部	正确的	,	老的	男生	.

“哦！没关系，老伙计。”

[aɪv] ['penʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['hænsəmli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz]

I've	**pensioned**	**her**	**off**	**handsomely**	**,**	**and**	**she**	**has**	**gone**	**back**	**to**	**her**	**friends**
我已经	退休人员	她	离开	英俊地	,	和	她	有	已消失	后退	到	她	朋友们

.

:

.

我已经给她支付了丰厚的退休金，她也回到了朋友们身边。

- [keɪstəltən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	**Castelton**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
-	卡斯尔顿	打开	他的	眼睛	.

卡斯尔顿睁开了眼睛。

- ['riːəli] !

'	**Really**	**!**
-	真的	!

'真的吗!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] . -

I	**shouldn't**	**have**	**thought**	**she**	**was**	**that**	**sort**	**of**	**woman**	**.**	**'**
我	不应该	有	想法	她	曾是	那	种类	的	女士	.	-

我真不该以为她是那种女人。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] “ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] ” ? -

'	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**“**	**that**	**sort**	**of**	**woman**	**”**	**?**	**'**
-	什么	做	你	意思是	经过	“	那	种类	的	女士	”	?	-

你说的“那种女人”是什么意思?

- [noʊ] [ə'fens] , [oʊld] ['tʃæpi] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

'	**No**	**offence**	**,**	**old**	**chappie**	**,**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**.**
-	不	罪行	,	老的	家伙	,	是	当然	的	那	.

“老兄，别介意，这一点请您放心。”

[noʊ][wʌn] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

No	**one**	**admired**	**her**	**more**	**than**	**I**	**did**	**.**
不	一	钦佩	她	更多的	比	我	做过	.

没有人比我更欣赏她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

I	**think**	**she**	**is**	**,**	**without**	**exception**	**,**	**the**	**most**	**beautiful**	**creature**	**I**	**ever**	**saw**	**,**
我	思考	她	是	,	没有	例外	,	这	最多	美丽的	生物	我	曾经	锯	,

我认为她毫无疑问是我见过的最美丽的生物。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	as	good	as	she	is	beautiful	.
和	作为	好的	作为	她	是	美丽的	.

她不仅漂亮，而且医术精湛。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['penʃən] . -

But	I	fancied	she	was	too	much	attached	to	you	to	accept	a	pension	.	'
但	我	幻想	她	曾是	也	很多	随附的	到	你	到	接受	一个	养老金	.	-

但我猜她太依恋你了，所以不会接受养老金。

- [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

'	Oh	,	as	to	that	,	'	said	the	earl	,	rather	shamefacedly	,	'	she	must	be
-	哦	,	作为	到	那	,	-	说	这	伯爵	,	相当	羞愧地	,	-	她	必须	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

“哦，至于那件事，”伯爵有些不好意思地说，“她必须得到照顾。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	wouldn't	hear	of	anything	else	.
我	不会	听到	的	任何事物	别的	.

我不会听任何其他的。

[juː; jʊ] [siː] , [keɪstəltən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːt] ;

You	see	,	Castelton	,	you	mustn't	think	me	a	brute	;
你	看	,	卡斯尔顿	,	你	不得	思考	我	一个	蛮力	;

卡斯尔顿，你千万别把我当成粗人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

but	it	was	on	the	cards	that	sooner	or	later	I	should	marry	.
但	它	曾是	在	这	牌	那	很快	或者	之后	我	应该	结婚	.

但我迟早会结婚，这是命中注定的。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [er] ,

My	uncles	were	always	at	me	about	the	necessity	of	an	heir	,
我的	叔叔们	是	总是	在	我	关于	这	必要性	的	一个	继承人	,

我的叔叔们总是唠叨我必须生个继承人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ]

and	all	that	sort	of	thing	;	and	I	suppose	it	is	the	penalty	of	inheriting
和	全部	那	种类	的	事物	;	和	我	认为	它	是	这	惩罚	的	继承

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

a	title	,
一个	标题	,

诸如此类的事情；我想这就是继承爵位的代价吧。

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

that	one	must	think	of	carrying	it	on	.
那	一	必须	思考	的	携带	它	在	.

必须考虑继续下去。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] — ['veri] [fɑːnd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] — [soʊ][wʌz; wəz]

You	know	I	was	fond	of	the	woman	—	very	fond	,	at	one	time	—	so	was
你	知道	我	曾是	喜爱	的	这	女士	—	非常	喜爱	,	在	一	时间	—	所以	曾是

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

she	of	me	,
她	的	我	,

你知道我曾经很喜欢那个女人——非常喜欢——她也很喜欢我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

but	it	had	gone	on	long	enough	.
但	它	有	已消失	在	长的	足够的	.

但这种情况已经持续太久了。

['stɜːrnˌdeɪl] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Sterndale	**has**	**managed**	**the**	**business**	**for**	**me**	**.**
斯特恩代尔	有	管理	这	商业	为了	我	.

Sterndale公司一直由我负责管理业务。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [nɜːrv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	**don't**	**know**	**that**	**I**	**should**	**have**	**had**	**enough**	**nerve**	**to**	**do**	**it**	**for**	**myself**	**.**
我	不	知道	那	我	应该	有	有	足够的	神经	到	做	它	为了	我	.

我不知道我当时是否应该有足够的勇气自己去做这件事。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['hæpɪli] ['endɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	**it's**	**all**	**happily**	**ended**	**by**	**this**	**time**	**,**
但	它是	全部	快乐地	结束	经过	这	时间	,

但到这时，一切都圆满结束了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [frɪ'vɔlɪtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ! -

and	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**up**	**such**	**frivolities**	**for**	**the**	**future**	**!**	**'**
和	我是	去	到	给	向上	这样的	轻浮之事	为了	这	未来	!	-

我以后要放弃这些无聊的消遣!

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['nætʃ(ə)rəli] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

'	**Of**	**course**	**,**	**of**	**course**	**—**	**naturally**	**,**	**'**	**said**	**his**	**friend**	**.**
-	的	课程	,	的	课程	—	自然	,	-	说	他的	朋友	.

“当然，当然——理所当然，”他的朋友说。

[bʌt; bət] [wen] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] - ['kæbɪn] ,

But	**when**	**Lord**	**Ilfracombe**	**met**	**his**	**wife**	**in**	**the**	**sanctity**	**of**	**their**	**state**	**-**	**cabin**	**,**
但	什么时候	主	伊尔弗勒科姆	遇见	他的	妻子	在	这	圣洁	的	他们的	状态	-	舱	,

但当伊尔弗勒科姆勋爵在他们神圣的国事小屋里与妻子相遇时，

[hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒæk] ['pɔːrtlənd] .

he	**alluded**	**again**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**Jack**	**Portland**	**.**
他	暗示	再次	到	这	主题	的	杰克	波特兰	.

他再次提到了杰克·波特兰。

- [its] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] , - [hiː; hi] [kəˈmenst] ,

'	**It's**	**the**	**most**	**extraordinary**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**me**	**,**	**Nora**	**,**	**'**	**he**	**commenced**	**,**
-	它是	这	最多	非凡的	事物	在	这	世界	到	我	,	诺拉	,	-	他	开始	,

“对我来说，这是世界上最不可思议的事情，诺拉，”他开口说道。

- [ðæt] [dʒæk][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ][ɪn]['mɔːltə] .

'	**that**	**Jack**	**has**	**not**	**told**	**me**	**that**	**he**	**met**	**you**	**in**	**Malta**	**.**
-	那	杰克	有	不是	讲述	我	那	他	遇见	你	在	马耳他	.

“杰克没有告诉我他在马耳他见过你。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . -

For	**I**	**have**	**had**	**two**	**letters**	**from**	**him**	**since**	**our**	**marriage**	**.**	**'**
为了	我	有	有	二	信件	从	他	自从	我们的	婚姻	.	-

自从我们结婚以来，我只收到过他两封信。

- [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [maɪ] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['nɔːrə] ;

'	**Most**	**likely**	**he**	**did**	**not**	**remember**	**my**	**name**	**,**	**'**	**replied**	**Nora**	**;**
-	最多	可能	他	做过	不是	记住	我的	姓名	,	-	回复	诺拉	;

“他很可能不记得我的名字了，”诺拉回答说；

- [aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðen] , [rɪ'membər] ! -

'	**I**	**was**	**hardly**	**out**	**of**	**the**	**nursery**	**then**	**,**	**remember**	**!**	**'**
-	我	曾是	几乎	出去	的	这	苗圃	然后	,	记住	!	-

“那时候我才刚从托儿所出来，你还记得吗！”

- [wʌt] !

'	**What**	**!**
-	什么	!

'什么!

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ?
at **eighteen** **?**
在 十八 ?

十八岁?

['nɑːnsens] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fər'get] .
You **are** **not** **a** **woman** **for** **a** **man** **to** **see** **and** **forget** **.**
你 是 不是 一个 女士 为了 一个 男人 到 看 和 忘记 .

你不是那种男人看一眼就忘的女人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [met] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
He **has** **never** **said** **that** **he** **met** **your** **father** **.**
他 有 绝不 说 那 他 遇见 你的 父亲 .

他从未说过他见过你父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] . -
And **that** **you** **should** **have** **never** **spoken** **his** **name** **,** **beats** **me** **altogether** **.** **'**
和 那 你 应该 有 绝不 说 他的 姓名 , 节拍 我 共 . -

至于你当初就不该提起他的名字，我完全无法理解。

- [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
' **Why** **,** **you** **never** **mentioned** **him** **yourself** **till** **to** **-** **day** **,** **'** **she** **retorted** **.**
- 为什么 , 你 绝不 提及 他 你自己 直到 到 - 天 , - 她 反驳 .

“为什么你直到今天才提起他？”她反驳道。

- [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]
' **Considering** **he** **is** **such** **an** **intimate** **friend** **of** **yours** **,** **is** **that** **not** **more** **wonderful**
- 考虑 他 是 这样的 一个 亲密的 朋友 的 你的 , 是 那 不是 更多的 精彩的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ? -
than **the** **other** **?** **'**
比 这 其他 ? -

“考虑到他是你如此亲密的朋友，这难道不比另一种情况更棒吗？”

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][men] ! -
' **Oh** **,** **I** **know** **such** **lots** **of** **men** **!** **'**
- 哦 , 我 知道 这样的 很多 的 男人 ! -

“哦，我认识好多男人啊！”

- [soʊ][duː][aɪ] , - [sed] ['nɔːrə] .
' **So** **do** **I** **,** **'** **said** **Nora** **.**
- 所以 做 我 , - 说 诺拉 .

“我也是，”诺拉说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
She **was** **sitting** **on** **the** **side** **of** **the** **bed** **as** **she** **spoke** **,**
她 曾是 坐着 在 这 边 的 这 床 作为 她 辐 ,

她一边说话一边坐在床边。

['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
nursing **her** **knees** **and** **looking** **her** **husband** **straight** **in** **the** **face** **.**
护理 她 膝盖 和 寻找 她 丈夫 直的 在 这 脸 .

她揉着膝盖，直视着丈夫的眼睛。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːtli] .
' **You** **talk** **like** **a** **fool** **,** **'** **she** **continued** **hotly** **.**
- 你 讲话 喜欢 一个 傻子 , - 她 持续 热 .

“你说话像个傻瓜，”她怒气冲冲地继续说道。

- [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] [mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][met] !
' As if a girl could remember every man she has met !
- 作为 如果 一个 女孩 可以 记住 每一个 男人 她 有 遇见 !

“好像一个女孩能记住她遇到的每一个男人似的！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And you have not mentioned people much nearer home to me .
和 你 有 不是 提及 人们 很多 更近 家 到 我 .

而且你也没有提到离我更近的人。

[huː] [ɪz] [mɪs] [luː)'welin] ?
Who is Miss Llewellyn ?
WHO 是 错过 卢埃林 ?

卢埃林小姐是谁?

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] ['ɪlfrəˌkʊm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
' The question took Ilfracombe so completely by surprise , that he did not know what
- 这 问题 采取 伊尔弗勒科姆 所以 完全地 经过 惊喜 , 那 他 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

这个问题让伊尔弗勒科姆感到非常意外，他一时语塞。

- [mɪs] [luː)'welin] !
' Miss Llewellyn !
- 错过 卢埃林 !

“卢埃林小姐！”

- [hiː; hi] ['stæməd] .
' he stammered .
- 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

- [huː] [hæz; həz]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [luː)'welin] ? -
' Who has ever said anything to you about Miss Llewellyn ? '
- WHO 有 曾经 说 任何事物 到 你 关于 错过 卢埃林 ? -

“谁跟你提起过卢埃林小姐？”

- [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] [keɪstəltən] . -
' I heard you mention her name this evening to Mr Castelton . '
- 我 听到 你 提到 她 姓名 这 晚上 到 先生 卡斯尔顿 . -

“我今晚听到你跟卡斯尔顿先生提起过她的名字。”

- [ɪn'diːd] !
' Indeed !
- 的确 !

'的确!

[wʌt] [ʃɑːrp] [ɪrz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ! -
what sharp ears you must have ! '
什么 锋利的 耳朵 你 必须 有 ! -

你的耳朵一定很灵!

- [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] .
' Perhaps , but that is no answer to my question .
- 也许 , 但 那 是 不 回答 到 我的 问题 .

“或许如此，但这并不能回答我的问题。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
Who is she ? '
WHO 是 她 ? -

她是谁?

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] , [maɪ] ['haʊskiːpər] .

'	Well	,	if	you	must	know	,	she	is	,	or	rather	was	,	my	housekeeper	.
-	出色地	,	如果	你	必须	知道	,	她	是	,	或者	相当	曾是	,	我的	管家	.

“好吧，如果你非要知道的话，她是我的管家，或者说曾经是我的管家。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

An	interesting	discovery	,	isn't	it	?	'
一个	有趣的	发现	,	不是	它	?	-

真是个有趣的发现，不是吗?

- ['sɛlə] [dɪ'pend] !

'	Cela	depend	!
-	塞拉	依赖	!

'Cela 取决于!

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] [naʊ] ? -

And	is	she	to	be	our	housekeeper	now	?	'
和	是	她	到	是	我们的	管家	现在	?	-

她以后要当我们的管家吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

'	Certainly	not	!
-	当然	不是	!

绝对不是!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

That	is	to	say	,	she	has	gone	home	—	her	mother	was	sick	and	wanted
那	是	到	说	,	她	有	已消失	家	—	她	母亲	曾是	生病的	和	通缉

[hɜːr; hər] —

her	—
她	—

也就是说，她回家了——她母亲生病了，需要她照顾——

- [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

'	The	countess	got	off	the	bed	,	and	going	up	to	her	husband	,
-	这	伯爵夫人	得到	离开	这	床	,	和	去	向上	到	她	丈夫	,

伯爵夫人下了床，走到她丈夫身边，

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , —

laid	her	hand	upon	his	mouth	,	—
铺设	她	手	之上	他的	嘴	,	—

她把手放在他的嘴上，——

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ;

'	There	,	there	,	that	will	do	,	'	she	said	quietly	;
-	那里	,	那里	,	那	将要	做	,	-	她	说	悄悄	;

“好了好了，这样就可以了，”她平静地说；

- [dəunt] [sɔɪl] [jʊr; jər] [soʊl] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

'	don't	soil	your	soul	any	more	on	my	account	,
-	不	土壤	你的	灵魂	任何	更多的	在	我的	帐户	,

“别再为了我的缘故玷污你的灵魂了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

for	it	is	a	matter	of	the	most	perfect	indifference	to	me	who	she	was
为了	它	是	一个	事情	的	这	最多	完美的	漠不关心	到	我	WHO	她	曾是

[ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

or	why	she	went	.
或者	为什么	她	去	.

对我来说，她是谁，她为什么离开，都无关紧要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] ['haʊskiːpər] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

There	are	plenty	more	housekeepers	to	be	procured	,	I	suppose	,	in	England	.
那里	是	很多	更多的	管家	到	是	采购	,	我	认为	,	在	英格兰	.

我想，在英国应该还有很多管家可以雇佣。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn]['mɔːltə] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk]

But	don't	forget	what	I	told	you	in	Malta	about	the	pot	that	called	the	kettle	black
但	不	忘记	什么	我	讲述	你	在	马耳他	关于	这	锅	那	称为	这	壶	黑色的

,

,

,

但别忘了我在马耳他跟你说过那句“五十步笑百步”的道理。

[vwɑː'lɑː] [taʊt] !

voila	tout	!
瞧!	兜售者	!

瞧!

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] [doʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

-	She	gave	him	a	little	kiss	to	sweeten	the	unpalatable	dose	as	she	concluded	,
-	她	给予	他	一个	小的	吻	到	甜味	这	令人难以接受	剂量	作为	她	结束	,

“她轻轻吻了他一下，以缓和这令人难以接受的痛苦，然后结束了谈话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] — ['oʊnli][ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

and	the	ordeal	was	over	—	only	the	earl	would	rather	she	had	shown	a
和	这	考验	曾是	超过	—	仅有的	这	伯爵	会	相当	她	有	所示	一个

['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'sted] .

little	jealousy	on	the	subject	instead	.
小的	妒忌	在	这	主题	反而	.

这场磨难终于结束了——只是伯爵更希望她在这件事上表现出一点嫉妒之情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

He	did	not	know	how	much	or	how	little	she	had	overheard	of	his	conversation
他	做过	不是	知道	如何	很多	或者	如何	小的	她	有	无意中听到	的	他的	对话

[wɪð; wɪθ] [keɪstəltən] ,

with	Castelton	,
和	卡斯尔顿	,

他不知道她究竟听到了他和卡斯尔顿谈话的多少内容，还是多少片段。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk] ,

and	he	did	not	like	to	ask	,
和	他	做过	不是	喜欢	到	问	,

他不喜欢问这个问题。

[lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [blɜːrt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [trʊθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

lest	she	might	blurt	out	some	disagreeable	truths	in	his	face	.
免得	她	可能	脱口而出	出去	一些	令人不快的	真相	在	他的	脸	.

免得她一不小心当面说出一些让他不快的真相。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [nel] [luː)'welin]

But	the	circumstance	made	him	think	a	great	deal	more	of	Nell	Llewellyn
但	这	环境	制成	他	思考	一个	伟大的	交易	更多的	的	内尔	卢埃林

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [waɪlst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [tʊr] .

than	he	would	otherwise	have	done	whilst	on	his	wedding	tour	.
比	他	会	否则	有	完毕	而	在	他的	婚礼	旅游	.

但这次经历让他对内尔·卢埃林有了比平时在婚礼巡演期间更多的了解。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [nel] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk]

He	wondered	more	than	once	if	it	were	possible	that	Nell	would	try	to	make
他	想知道	更多的	比	一次	如果	它	是	可能的	那	内尔	会	尝试	到	制作

[θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['nɔːrə] ,

things	unpleasant	for	him	and	Nora	,
事物	令人不快的	为了	他	和	诺拉	,

他不止一次地怀疑，奈尔是否有可能想方设法让他和诺拉的日子不好过。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ren'kɑːntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] .

or	if	there	were	any	chance	of	a	rencontre	between	the	two	women	.
或者	如果	那里	是	任何	机会	的	一个	邂逅	之间	这	二	女性	.

或者说，这两个女人之间是否有任何相遇的机会。

['nɔːrə] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːr] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ] [liˈeɪzɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [brɔːt]

Nora	might	overlook	or	ignore	a	liaison	of	the	sort	if	it	were	not	brought
诺拉	可能	俯瞰	或者	忽略	一个	联络	的	这	种类	如果	它	是	不是	带来

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs] ,

beneath	her	immediate	notice	,
下面	她	即时	注意	,

如果不是立刻引起诺拉的注意，她或许会忽略或无视这种婚外情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [oʊn] — [pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] [ɪf]

but	he	felt	sure	she	would	hold	her	own	—	perhaps	make	a	public	scandal	if
但	他	毛毡	当然	她	会	抓住	她	自己的	—	也许	制作	一个	民众	丑闻	如果

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] .

it	became	a	personal	affront	.
它	成为	一个	个人的	冒犯	.

但他确信她会保护好自己——如果这演变成个人侮辱，她甚至可能会闹出一场丑闻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [sɪns] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	heard	nothing	from	Mr	Sterndale	since	a	letter	in	which	he
他	有	听到	没有什么	从	先生	斯特恩代尔	自从	一个	信	在	哪个	他

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mɪs] [lu(ː)'welin] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

had	assured	him	that	his	instructions	regarding	Miss	Llewellyn	should	be
有	保证	他	那	他的	指示	关于	错过	卢埃林	应该	是

['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ,

faithfully	carried	out	,
忠实	携带	出去	,

自斯特恩代尔先生来信保证会忠实执行他关于卢埃林小姐的指示后，他就再也没有收到斯特恩代尔先生的任何消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

and	he	could	not	expect	to	hear	more	until	he	met	the	solicitor	in	England	.
和	他	可以	不是	预计	到	听到	更多的	直到	他	遇见	这	律师	在	英格兰	.

他表示，直到在英国见到那位律师之前，他都无法得到更多消息。

[hiː; hi] [traɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər]

He	tried	as	far	as	possible	to	dismiss	the	idea	from	his	mind	for
他	尝试	作为	远的	作为	可能的	到	解雇	这	主意	从	他的	头脑	为了

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	rest	of	the	voyage	,
这	休息	的	这	航程	,

在接下来的航程中，他尽可能地将这个想法从脑海中驱散。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	he	became	restless	and	uneasy	as	they	approached	the	termination	of
但	他	成为	不安	和	不安	作为	他们	接近	这	终止	的

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] ,

it	;	and	when	,
它	;	和	什么时候	,

但随着任务接近尾声，他开始变得焦躁不安；当，

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈseɪfli] [ɪnˈstɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət]

towards	the	end	of	October	,	he	found	himself	safely	installed	with	his	wife	at
向	这	结尾	的	十月	,	他	成立	他自己	安全	已安装	和	他的	妻子	在

-

,

Thistlemere	,
-	,

十月底，他和妻子安顿在了蒂斯尔米尔庄园。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə] [ˈrendər] [ʌp][æn; ən]

the	first	thing	he	did	was	to	summon	his	old	friend	to	render	up	an
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	召唤	他的	老的	朋友	到	使成为	向上	一个

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstuːərdʃɪp] .

account	of	his	stewardship	.
帐户	的	他的	管家职权	.

他做的第一件事就是召见他的老朋友，让他汇报自己的管理情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [əˈraɪvd] [ˈmɪstər] [ˈpɔːrtlənd] .

With	the	solicitor	arrived	Mr	Portland	.
和	这	律师	到达的	先生	波特兰	.

律师波特兰先生也到了。

[lɔːrd] [ˈɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd][nɑːt] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædvent] .

Lord	Ilfracombe	had	not	advised	the	countess	of	his	advent	.
主	伊尔弗勒科姆	有	不是	建议	这	伯爵夫人	的	他的	来临	.

伊尔弗拉科姆勋爵并未事先告知伯爵夫人他的到来。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

He	wanted	to	give	them	both	a	surprise	.
他	通缉	到	给	他们	两个都	一个	惊喜	.

他想给他们俩一个惊喜。

[pərˈhæps][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [haʊ] [fɑːr][ˈnɔːrə][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ]

Perhaps	also	to	find	out	for	himself	how	far	Nora	had	told	the	truth
也许	还	到	寻找	出去	为了	他自己	如何	远的	诺拉	有	讲述	这	真相

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

concerning	her	acquaintance	with	him	.
有关	她	熟人	和	他	.

或许他也想亲自查明诺拉关于她与他相识的事情究竟说了多少真话。

[ˈɪlfrəˌkʊm] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk] [waɪlst] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nel] [luː)ˈwelin] .

Ilfracombe	had	always	been	perfectly	frank	whilst	living	with	Nell	Llewellyn	.
伊尔弗勒科姆	有	总是	到过	完美	坦率	而	活的	和	内尔	卢埃林	.

伊尔弗勒科姆在与内尔·卢埃林同住期间一直非常坦诚。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈnɔːrə][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

Under	the	influence	of	Nora	he	was	beginning	to	keep	back	things	which	,
在下面	这	影响	的	诺拉	他	曾是	开始	到	保持	后退	事物	哪个	,

[ˌðertəˈfɔːr] ,

theretofore	,
在此之前	,

在诺拉的影响下，他开始隐瞒一些以前从未说过的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] .

he	would	have	never	dreamed	of	concealing	.
他	会	有	绝不	梦见	的	隐藏	.

他做梦也想不到会隐瞒这件事。

[soʊ] ['truːli] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz] [ruːl] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz]

So	truly	do	our	intimate	companions	rule	,	to	a	great	degree	,	our	characters
所以	真的	做	我们的	亲密的	同伴	规则	,	到	一个	伟大的	程度	,	我们的	人物

.

:

.

所以，我们亲密的伴侣确实在很大程度上决定了我们的性格。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'faɪld] .

We	are	told	that	we	cannot	touch	pitch	without	being	defiled	.
我们	是	讲述	那	我们	不能	触碰	沥青	没有	存在	被玷污的	.

我们被告知，触摸沥青就会被玷污。

[soʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'raɪv] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]

So	must	we	always	derive	good	or	evil	from	those	we	associate	with
所以	必须	我们	总是	派生	好的	或者	邪恶的	从	那些	我们	联系	和

.

:

.

所以，我们是否总是要从与我们交往的人身上判断好坏呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [dʒæk]

But	if	Lord	Ilfracombe	fancied	he	was	a	match	for	either	his	wife	or	Jack
但	如果	主	伊尔弗勒科姆	幻想	他	曾是	一个	匹配	为了	任何一个	他的	妻子	或者	杰克

['pɔːrtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

但如果伊尔弗勒科姆勋爵自认为能与他的妻子或杰克·波特兰匹敌，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

he	was	very	much	mistaken	.
他	曾是	非常	很多	错误	.

他大错特错了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [plɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [piːs]

neither	he	nor	anyone	could	have	discovered	a	domestic	plot	against	his	peace
两者都不	他	也不	任何人	可以	有	发现	一个	国内的	阴谋	反对	他的	和平

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	the	perfectly	natural	way	in	which	they	met	each	other	,
从	这	完美	自然的	方式	在	哪个	他们	遇见	每个	其他	,

他和任何人都不可能从他们之间如此自然的相遇方式中，察觉到有人密谋破坏他的平静生活。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn]

for	if	anything	was	apparent	,	it	was	an	almost	unnatural	indifference	on
为了	如果	任何事物	曾是	明显	,	它	曾是	一个	几乎	不自然	漠不关心	在

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

如果说有什么显而易见的，那就是双方近乎反常的冷漠。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ]

The	countess	was	in	the	drawing	-	room	when	her	husband	entered	with
这	伯爵夫人	曾是	在	这	绘画	-	房间	什么时候	她	丈夫	进入	和

[bəuθ] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

both	men	in	his	train	.
两个都	男人	在	他的	火车	.

伯爵夫人正在客厅里，这时她的丈夫带着两个男人走了进来。

- ['nɔːrə] , - [hiː; hi] [kə'menst] ,
' **Nora** , ' **he** **commenced** ,
- 诺拉 , - 他 开始 ,

“诺拉，”他开口说道，

- [aɪ] [brɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn][jʊr; jər] ['hævɪŋ]
' **I** **bring** **an** **old** **friend** **of** **yours** **to** **offer** **his** **congratulations** **on** **your** **having**
- 我 带来 一个 老的 朋友 的 你的 到 提供 他的 恭喜！ 在 你的 拥有
[əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz] [maɪ'self] .
obtained **such** **a** **prize** **as** **myself** **.**
获得 这样的 一个 奖 作为 我 .

“我带来了你的一位老朋友，他和我一样，都来祝贺你获得这样的奖项。”

- ['nɔːrə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .
' **Nora** **glanced** **at** **the** **two** **gentlemen** **with** **affected** **surprise** **.**
- 诺拉 瞥了一眼 在 这 二 先生们 和 做作的 惊喜 .

诺拉装出一副惊讶的表情，瞥了一眼那两位先生。

- ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [noʊ] , ['ɪlfrəˌkʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli]
' **Mr** **Sterndale** **is** **an** **old** **friend** **of** **yours** **,** **I** **know** **,** **Ilfracombe** **,** ' **she** **said** **,** **sweetly**
- 先生 斯特恩代尔 是 一个 老的 朋友 的 你的 , 我 知道 , 伊尔弗勒科姆 , - 她 说 , 甜蜜地
;
;
;

“我知道，斯特恩代尔先生是你的老朋友，伊尔弗勒科姆，”她温柔地说；

- [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] ,
' **and** **,** **therefore** **,** **if** **he** **will** **accept** **me** **as** **such** **,**
- 和 , 所以 , 如果 他 将要 接受 我 作为 这样的 ,

因此，如果他接受我成为那样的人，

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːlsoʊ] .
I **trust** **he** **will** **consider** **me** **his** **friend** **also** **.**
我 相信 他 将要 考虑 我 他的 朋友 还 .

我相信他也会把我当朋友。

[bʌt; bət] — - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [dʒæk] ['pɔːrtlənd] [stʊd] ['bəuiŋ] ['loʊli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
But **—** ' **turning** **to** **where** **Jack** **Portland** **stood** **bowing** **lowly** **before** **her** **,**
但 — - 转弯 到 在哪里 杰克 波特兰 站立 鞠躬 卑微的 前 她 ,

但是——”她转过身，看到杰克·波特兰正深深地向她鞠躬，

- [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] !
' **this** **gentleman** **—** **surely** **I** **have** **met** **him** **before** **!**
- 这 绅士 — 一定 我 有 遇见 他 前 !

这位先生——我肯定以前见过他！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Why **,** **of** **course** **,**
为什么 , 的 课程 ,

当然可以。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spoʊk] [wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] .
it **is** **the** **very** **Mr** **Portland** **of** **whom** **we** **spoke** **once** **on** **board** **the** **Débutante** **.**
它 是 这 非常 先生 波特兰 的 谁 我们 辐 一次 在 木板 这 初次登台 .

正是我们曾在“初次登船”号上交谈过的波特兰先生。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ?
How **are** **you** **,** **Mr** **Portland** **?**
如何 是 你 , 先生 波特兰 ?

波特兰先生，您好吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Do	**you**	**remember**	**me**	**after**	**all**	**this**	**time**	**?**
做	你	记住	我	后	全部	这	时间	?

这么多年过去了，你还记得我吗?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [miːt] [æt; ət] ['kæptɪn] - [wʌns][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ?

Did	**we**	**not**	**meet**	**at**	**Captain**	**Loveless's**	**once**	**at**	**a**	**ball**	**?**
做过	我们	不是	见面	在	队长	-	一次	在	一个	球	?

我们是不是曾经在洛夫莱斯船长的舞会上见过面?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

Were	**you**	**not**	**staying**	**with**	**them**	**?**	**'**
是	你	不是	入住	和	他们	?	-

你当时不是和他们住在一起吗?

- [aɪ][wʌz; wəz] , ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] .

'	**I**	**was**	**,**	**Lady**	**Ilfracombe**	**.**
-	我	曾是	,	女士	伊尔弗勒科姆	.

“我就是，伊尔弗勒科姆夫人。”

['mɪsɪz] ['lʌvləs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] .

Mrs	**Loveless**	**is**	**my**	**sister**	**.**
太太	无爱	是	我的	姐姐	.

洛夫莱斯太太是我的姐姐。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

What	**a**	**long**	**time**	**ago**	**it**	**seems**	**.**
什么	一个	长的	时间	前	它	似乎	.

感觉好像是很久以前的事了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,

How	**little**	**I**	**imagined**	**,**
如何	小的	我	想象	,

我当时的想象是多么匮乏啊!

[wen] [dɪr] [oʊld] ['ɪlfrəˌkʊm] [hɪr] [roʊt] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['æbɪnˌdʒər] ,

when	**dear**	**old**	**Ilfracombe**	**here**	**wrote**	**me**	**he**	**was**	**engaged**	**to**	**a**	**Miss**	**Abinger**	**,**
什么时候	亲爱的	老的	伊尔弗勒科姆	这里	写道	我	他	曾是	已订婚的	到	一个	错过	阿宾格	,

亲爱的老伊尔弗勒科姆先生给我写信时，他已经和阿宾格小姐订婚了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs] ['æbɪnˌdʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər]

that	**it**	**actually**	**was**	**the**	**Miss**	**Abinger**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**had**	**the**	**honour**
那	它	实际上	曾是	这	错过	阿宾格	和	谁	我	有	有	这	荣誉

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] !

of	**dancing**	**!**
的	跳舞	!

原来，和我一起跳舞的正是艾宾格小姐!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! -

But	**there**	**were**	**so**	**many**	**of**	**you**	**!**	**'**
但	那里	是	所以	许多	的	你	!	-

但是你们人真的好多啊!

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [jes] — ['dʌzənz] !

'	**Dear**	**me**	**,**	**yes**	**—**	**dozens**	**!**
-	亲爱的	我	,	是的	—	几十个	!

“我的天哪，是的——几十个!”

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] ['mærid] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] !

I	**have**	**three**	**sisters**	**married**	**besides**	**myself**	**!**
我	有	三	姐妹	已婚	除了	我	!

除了我之外，我还有三个姐姐都已出嫁!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['belə] [ɔːr]['meəriən, 'mæriən] , ['æftər][ɔːl] , [huːm] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sted]
Perhaps **it** **was** **Bella** **or** **Marion** **,** **after** **all** **,** **whom** **you** **danced** **with** **instead**
也许 它 曾是 贝拉 或者 玛丽昂 , 后 全部 , 谁 你 跳舞 和 反而
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

或许你最终和贝拉或玛丽昂跳舞，而不是和我跳舞。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . -
We **are** **considered** **very** **much** **alike** **.** **'**
我们 是 经过考虑的 非常 很多 同样 . -

我们被认为非常相似。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
' **If** **you** **will** **excuse** **me** **saying** **so** **,** **I** **do** **not** **think** **I** **could** **have** **made** **a** **mistake**
- 如果 你 将要 原谅 我 说 所以 , 我 做 不是 思考 我 可以 有 制成 一个 错误
.
:
.

“恕我直言，我认为我不可能犯错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [taɪm] ? -
But **you** **must** **have** **been** **very** **young** **at** **the** **time** **?** **'**
但 你 必须 有 到过 非常 年轻的 在 这 时间 ? -

但你当时一定年纪很小吧?

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] [naʊ] , - [læft] ['nɔːrə][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mænər] .
' **I** **was** **eighteen** **;** **I** **am** **twenty** **now** **,** **'** **laughed** **Nora** **in** **a** **nervous** **manner** **.**
- 我 曾是 十八 ; 我 是 二十 现在 , - 笑了 诺拉 在 一个 紧张的 方式 .

“我十八岁的时候，现在二十岁了，”诺拉紧张地笑着说。

- [aɪ] ['nevər] [kən'siːl] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] .
' **I** **never** **conceal** **my** **age** **,** **and** **never** **mean** **to** **.**
- 我 绝不 隐藏 我的 年龄 , 和 绝不 意思是 到 .

我从不隐瞒自己的年龄，也从没有这个意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['fɑːli] .
It **is** **such** **folly** **.**
它 是 这样的 蠢事 .

真是愚蠢至极。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊks] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðiˌ] ['betər] .
If **a** **woman** **looks** **too** **young** **for** **it** **,** **all** **the** **better** **.**
如果 一个 女士 看起来 也 年轻的 为了 它 , 全部 这 更好的 .

如果女方看起来太年轻，那就更好了。

[ɪf] [tuː] [oʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
If **too** **old** **,** **it** **will** **only** **make** **a** **bad** **matter** **worse** **to** **take** **off** **a** **few** **years** **.**
如果 也 老的 , 它 将要 仅有的 制作 一个 坏的 事情 更糟 到 拿 离开 一个 很少 年 .

如果年纪太大，再休几年假只会让情况变得更糟。

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] ? -
Don't **you** **agree** **with** **me** **,** **Mr** **Sterndale** **?** **'**
不 你 同意 和 我 , 先生 斯特恩代尔 ? -

斯特恩代尔先生，您同意我的看法吗?

- [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [sez] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [maɪ] [oʊn]
' **I** **agree** **with** **everything** **your** **ladyship** **says** **,** **even** **if** **it** **went** **against** **my** **own**
- 我 同意 和 一切 你的 夫人 说道 , 甚至 如果 它 去 反对 我的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment **,**
判断 ,

“我完全同意夫人所说的一切，即使这与我自己的判断相悖。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .
' **replied** **the** **solicitor** **.**
- 回复 这 律师 .

律师回答道。

- [maɪ] ['gʊdnəs] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] !
' **My** **goodness** **,** **you're** **quite** **a** **courtier** **!**
- 我的 善良 , 你是 相当 一个 朝臣 !

我的天哪，你真是个出色的朝臣！

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [men] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['greɪsɪz] .
I **thought** **the** **law** **allowed** **men** **no** **time** **for** **cultivating** **the** **smaller** **graces** **.**
我 想法 这 法律 允许 男人 不 时间 为了 耕作 这 较小的 恩典 .

我原以为法律不允许男人有时间培养那些细微的美德。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['ɪlfrəˌkʊm] , ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] ,
If **ever** **I** **want** **to** **get** **a** **separation** **from** **Ilfracombe** **,** **Mr** **Sterndale** **,**
如果 曾经 我 想 到 得到 一个 分离 从 伊尔弗勒科姆 , 先生 斯特恩代尔 ,

如果我想要与伊尔弗勒科姆解除关系，斯特恩代尔先生，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . -
I **shall** **come** **to** **you** **to** **make** **terms** **for** **me** **.** **'**
我 将 来 到 你 到 制作 条款 为了 我 . -

我将亲自来找你，商定我的条件。

- [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
' **Oh** **,** **dear** **me** **!**
- 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , ['læfɪŋ] ; - [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ]
' **exclaimed** **the** **solicitor** **,** **laughing** **;** **'** **your** **ladyship** **must** **not** **depend** **on** **me** **in** **such**
- 惊呼 这 律师 , 笑 ; - 你的 夫人 必须 不是 依赖 在 我 在 这样的
[ə; eɪ] [keɪs] , ['riːəli] !
a **case** **,** **really** **!**
一个 案件 , 真的 !

“律师笑着说：‘夫人，在这种情况下，您真的不必依赖我！’”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
I **have** **been** **his** **lordship's** **man** **of** **business** **for** **years** **,**
我 有 到过 他的 领主的 男人 的 商业 为了 年 ,

多年来，我一直是老爷的商业顾问。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [wʊd] [nɑːt] [ræŋk]
and **I** **am** **not** **sure** **if** **such** **an** **unmitigated** **piece** **of** **treachery** **would** **not** **rank**
和 我 是 不是 当然 如果 这样的 一个 未加缓解的 片 的 背信弃义 会 不是 秩
[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['triːz(ə)n] . -
with **high** **treason** **.** **'**
和 高的 叛国罪 . -

我不确定这种毫无节制的背叛行为是否构成叛国罪。

- [wel] , [hɪr] [ɪz] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'laɪk] , - [kraɪd] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
' **Well** **,** **here** **is** **dinner** **,** **which** **appeals** **to** **us** **all** **alike** **,** **'** **cried** **Lady** **Ilfracombe** **,**
- 出色地 , 这里 是 晚餐 , 哪个 上诉 到 我们 全部 同样 , - 哭 女士 伊尔弗勒科姆 ,

“好了，晚餐来了，我们都很喜欢，”伊尔弗勒科姆夫人喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪstər] [dʒæk] ['pɔːrtlənd] ,
as **she** **placed** **her** **hand** **on** **the** **arm** **of** **Mr** **Jack** **Portland** **,**
作为 她 放置 她 手 在 这 手臂 的 先生 杰克 波特兰 ,

她将手放在杰克·波特兰先生的胳膊上时，

- [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [drɑːp] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] ,

'	so	let	us	drop	all	discussion	,	except	that	of	good	things	,	until	it	is	over	,
-	所以	让	我们	降低	全部	讨论	,	除了	那	的	好的	事物	,	直到	它	是	超过	,

所以，让我们停止一切讨论，只讨论好事，直到事情结束。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['geɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

'	and	the	earl	and	the	solicitor	followed	her	gaily	to	the	dining	-	room	.
-	和	这	伯爵	和	这	律师	随后	她	兴高采烈地	到	这	用餐	-	房间	.

于是伯爵和律师兴高采烈地跟着她去了餐厅。

[bʌt; bət] ['ɪlfrəˌkʊm] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl]

But	Ilfracombe	was	longing	to	have	a	private	interview	with	Mr	Sterndale
但	伊尔弗勒科姆	曾是	渴望	到	有	一个	私人的	面试	和	先生	斯特恩代尔

,

,

,

但伊尔弗勒科姆一直渴望能与斯特恩代尔先生进行一次私人会面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

and	as	soon	as	the	meal	was	concluded	,
和	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	结束	,

饭后不久，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [di'teind] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən]

he	asked	the	pardon	of	the	others	if	he	detained	the	solicitor	for	half	an
他	问	这	赦免	的	这	其他的	如果	他	被拘留	这	律师	为了	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他请求其他人原谅，因为他耽误了律师半个小时。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es] [wɜːrd] [wen] ['kɔːfi] [ɪz] ['redi] , ['nɔːrə] ,

'	You	can	send	us	word	when	coffee	is	ready	,	Nora	,
-	你	能	发送	我们	单词	什么时候	咖啡	是	准备好	,	诺拉	,

“诺拉，咖啡煮好了你可以通知我们。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

'	he	said	to	his	wife	as	Mr	Portland	held	the	door	open	for	her
-	他	说	到	他的	妻子	作为	先生	波特兰	握住	这	门	打开	为了	她

['leɪdiʃɪp] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

ladyship	to	pass	through	,
夫人	到	经过	通过	,

“他一边对妻子说，一边让波特兰先生为夫人打开门。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [went] ['æftər] [hɜːr; hər] .

and	then	,	with	a	nod	to	his	host	,	went	after	her	.
和	然后	,	和	一个	点头	到	他的	主持人	,	去	后	她	.

然后，他向主人点点头，追了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

As	soon	as	they	were	well	out	of	hearing	,
作为	很快	作为	他们	是	出色地	出去	的	听力	,

他们一走远，听不见了，

['ɪlfrəˌkʊm] [lent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['stɜːrnˌdeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] , —

Ilfracombe	lent	over	the	table	and	said	to	Sterndale	in	a	lowered	voice	,	—
伊尔弗勒科姆	借出的	超过	这	桌子	和	说	到	斯特恩代尔	在	一个	降低	嗓音	,	—

伊尔弗勒科姆俯身越过桌子，压低声音对斯特恩代尔说：

- [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] ;

'	I	don't	see	why	we	need	go	to	the	library	;
-	我	不	看	为什么	我们	需要	去	到	这	图书馆	;

我不明白我们为什么需要去图书馆；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	not	in	a	mood	for	accounts	or	anything	of	that	sort	to	-	night	.
我	是	不是	在	一个	情绪	为了	账户	或者	任何事物	的	那	种类	到	-	夜晚	.

我今晚没心情处理账目之类的事情。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] [lu(ː)'welin] .

I	only	want	to	ask	you	about	Miss	Llewellyn	.
我	仅有的	想	到	问	你	关于	错过	卢埃林	.

我只想问问你关于卢埃林小姐的事。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] , ['stɜːrnˌdeɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]

How	did	she	take	the	news	of	my	marriage	,	Sterndale	,	and	is	she	well	out	of
如何	做过	她	拿	这	消息	的	我的	婚姻	,	斯特恩代尔	,	和	是	她	出色地	出去	的

['ɪŋgləndˌ] ?

England	?
英格兰	?

斯特恩代尔，她对我的婚讯作何反应？她现在是否已经离开了英国？

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][aɪ] [meɪd]

Where	did	she	go	to	,	and	was	she	satisfied	with	the	provision	I	made
在哪里	做过	她	去	到	,	和	曾是	她	使满意	和	这	条款	我	制成

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

for	her	?
为了	她	?

她去了哪里？她对我为她提供的安排满意吗？

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

To	tell	you	the	truth	,	the	thought	of	her	has	been	bothering	me	a
到	告诉	你	这	真相	,	这	想法	的	她	有	到过	烦人	我	一个

[gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

good	deal	lately	.
好的	交易	最近	.

说实话，最近我一直很在意她。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	countess	is	a	noble	,	generous	girl	,	and	quite	up	to	snuff	,	but	she
这	伯爵夫人	是	一个	高贵	,	慷慨的	女孩	,	和	相当	向上	到	鼻烟	,	但	她

[ɪz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ,

is	high	-	spirited	,
是	高的	-	精神抖擞	,

伯爵夫人是一位高贵、慷慨的姑娘，品行端正，但她性格活泼好动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ]

and	if	there	were	any	chance	of	her	meeting	the	other	,	or	hearing	much
和	如果	那里	是	任何	机会	的	她	会议	这	其他	,	或者	听力	很多

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

如果她有任何机会见到另一个人，或者听到很多关于她的消息，

[aɪ] ['wʊdnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . -

I	wouldn't	answer	for	the	consequences	.	'
我	不会	回答	为了	这	结果	.	-

我不会承担后果。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

'	You	need	not	be	in	the	least	afraid	of	that	,	Lord	Ilfracombe	,	'	replied	the
-	你	需要	不是	是	在	这	至少	害怕的	的	那	,	主	伊尔弗勒科姆	,	-	回复	这

[sə'lɪsɪtər] .

solicitor	.
律师	.

“伊尔弗拉科姆勋爵，您完全不必担心，”律师回答道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
' Are you sure ?
- 是 你 当然 ?

'你确定吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ə; eɪ][sʌm; səm] [daʊn] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Did she accept a sum down , or did you invest the money for her , and
做过 她 接受 一个 和 向下 , 或者 做过 你 投资 这 钱 为了 她 , 和
[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

她是否接受了首付款，还是你替她投资了这笔钱？如果是后者，

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] ?
how and where ?
如何 和 在哪里 ?

如何以及在哪里?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ?
Is she out of England , and likely to remain so ?
是 她 出去 的 英格兰 , 和 可能 到 保持 所以 ?

她是否已离开英国，并且很可能一直待在国外?

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [voʊt] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪst] , ['stɜːrnˌdeɪl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [wen] ['ɔlz] [sed]
I daresay you will vote me an alarmist , Sterndale , but you see , when all's said
我 敢说 你 将要 投票 我 一个 危言耸听者 , 斯特恩代尔 , 但 你 看 , 什么时候 一切 说
[ænd; ənd] [dʌn] ,
and done ,
和 完毕 ,

斯特恩代尔，我敢说你会认为我是个危言耸听者，但你看，说到底，

[nel] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
Nell was very fond of me ,
内尔 曾是 非常 喜爱 的 我 ,

内尔很喜欢我。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['dɛvəlz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [krɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz]
and women turn into perfect devils sometimes when they are crossed in such matters
和 女性 转动 进入 完美的 魔鬼 有时 什么时候 他们 是 交叉 在 这样的 事情
. -
: '
. -

女人在这种事情上一旦被惹恼，有时就会变成十足的魔鬼。

- [aɪ] [rɪ'piːt] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [liːst] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm]
' I repeat , my lord , that you have no cause to fear the least annoyance from
- 我 重复 , 我的 主 , 那 你 有 不 原因 到 害怕 这 至少 烦恼 从
[mɪs] [luː)'welin] . -
Miss Llewellyn . '
错过 卢埃林 . -

“我再说一遍，大人，您完全不必担心卢埃林小姐会给您带来丝毫的麻烦。”

- [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
' Thank God for that , ' said the earl , with a look of relief .
- 感谢 上帝 为了 那 , - 说 这 伯爵 , 和 一个 看 的 宽慰 .

“谢天谢地，”伯爵如释重负地说。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɜːrnˌdeɪl] .
' And now , tell me all you can about it , Sterndale .
- 和 现在 , 告诉 我 全部 你 能 关于 它 , 斯特恩代尔 .

“现在，斯特恩代尔，把你所能说的都告诉我吧。”

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] ?

Was	she	much	upset	at	the	idea	of	my	giving	her	up	?
曾是	她	很多	沮丧的	在	这	主意	的	我的	给予	她	向上	?

她是否对我要放弃她感到非常难过?

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Had	you	any	difficulty	about	it	?
有	你	任何	困难	关于	它	?

你遇到什么困难了吗?

[ɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] ['kwaɪətli] ?

Or	did	she	accept	the	inevitable	,	and	clear	out	quietly	?
或者	做过	她	接受	这	不可避免的	,	和	清除	出去	悄悄	?

还是她接受了不可避免的事实，悄悄地离开了?

- ['mɪstər] ['stɜ:rnˌdeɪl] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] , ['pri:viəsli] [tu:; tə] [kə'mensɪŋ]

'	Mr	Sterndale	prepared	himself	for	a	conference	,	previously	to	commencing
-	先生	斯特恩代尔	准备	他自己	为了	一个	会议	,	之前	到	开始

[wɪtʃ] [hi:; hi][roʊz] ,

which	he	rose	,
哪个	他	玫瑰	,

斯特恩代尔先生为即将召开的会议做了准备，会议开始前他起身离开。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] , [sæt] [daʊn]

and	having	seen	that	the	dining	-	room	door	was	securely	fastened	,	sat	down
和	拥有	已见	那	这	用餐	-	房间	门	曾是	安全地	系紧	,	卫星	向下

[ə'gen] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] .

again	opposite	to	the	earl	.
再次	对面的	到	这	伯爵	.

确认餐厅的门已牢牢关好后，他又在伯爵对面坐了下来。

- [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['du:ti] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] .

'	I	have	rather	a	painful	duty	before	me	,	my	lord	.
-	我	有	相当	一个	痛苦	责任	前	我	,	我的	主	.

“大人，我面前有一项相当痛苦的任务。”

['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][wʌn] [sens] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] .

Painful	,	that	is	to	say	,	in	one	sense	,	but	,	to	my	mind	,	providential	in	another	.
痛苦	,	那	是	到	说	,	在	一	感觉	,	但	,	到	我的	头脑	,	天意	在	其他	.

从某种意义上说，这很痛苦；但在我看来，从另一个角度来看，这却是天意。

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] ['mærid] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

Your	lordship	is	now	happily	married	,	and	,	doubtless	,
你的	领主	是	现在	快乐地	已婚	,	和	,	毫无疑问	,

阁下现在婚姻美满，而且，毫无疑问，

[wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][kæst]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] . -

would	wish	to	cast	even	the	memory	of	the	past	behind	you	.	'
会	希望	到	投掷	甚至	这	记忆	的	这	过去的	在后面	你	.	-

希望你彻底忘却过去的记忆。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][soʊ] , [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

'	It	is	my	desire	to	do	so	,	to	forget	it	ever	existed	,	if	possible	,
-	它	是	我的	欲望	到	做	所以	,	到	忘记	它	曾经	存在	,	如果	可能的	,

“我希望能够这样做，如果可能的话，彻底忘记它的存在。”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['i:gərli] ;

'	said	the	young	man	eagerly	;
-	说	这	年轻的	男人	急切地	;

“年轻人急切地说;”

- [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['fiːzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [mɪs] [lu(ː)'welin] [ɪz]
' but still I feel that will not be feasible until I am assured that Miss Llewellyn is
- 但 仍然 我 感觉 那 将要 不是 是 可行的 直到 我 是 保证 那 错过 卢埃林 是
[wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
well provided for ,
出色地 假如 为了 ,

但我仍然觉得，在确保卢埃林小姐的生活得到妥善安排之前，这样做是不可行的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . -
and in a fair way to be happy . '
和 在 一个 公平的 方式 到 是 快乐的 . -

而且要以公平的方式获得快乐。

- ['veri] ['preɪzwɜːrði] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , - ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , - [bʌt; bət] [kwaɪt]
' Very praiseworthy and generous , ' murmured the solicitor , ' but quite
- 非常 值得称赞 和 慷慨的 , - 低声说道 这 律师 , - 但 相当
[ʌn'nesəseri] .
unnecessary .
不必要 .

“非常值得称赞，也很慷慨，”律师低声说道，“但完全没有必要。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ][lɔːrd] ,
In the first place , my lord ,
在 这 第一的 地方 , 我的 主 ,

首先，大人，

[mɪs] [lu(ː)'welin] ['blæŋkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ɔːr] [prə'vɪʒ(ə)n] [æt; ət][jʊr; jər]
Miss Llewellyn blankly refused to accept any settlement or provision at your
错过 卢埃林 茫然地 拒绝 到 接受 任何 沉降 或者 条款 在 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

莱维林小姐断然拒绝接受你提供的任何和解或补偿。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dræft] [wɪtʃ] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ,
She took the draft which I submitted for her approval and tore it across ,
她 采取 这 草稿 哪个 我 提交 为了 她 赞同 和 撕裂 它 穿过 ,

她接过我提交给她审批的草稿，然后把它撕了回去。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and flung the pieces in my face .
和 扔 这 件 在 我的 脸 .

然后把碎片扔到我脸上。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Indeed , I may say , the young woman was exceedingly rude to me ,
的确 , 我 可能 说 , 这 年轻的 女士 曾是 非常 粗鲁的 到 我 ,

说实话，那位年轻女子对我非常无礼。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -
but I can afford to forgive it now . '
但 我 能 买得起 到 原谅 它 现在 . -

但我现在可以原谅它了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['stɜːrnˌdeɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [nuːz] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] .
' I am sorry to hear that , Sterndale , but I suppose your news upset her .
- 我 是 对不起 到 听到 那 , 斯特恩代尔 , 但 我 认为 你的 消息 沮丧的 她 .

“听到这个消息我很遗憾，斯特恩代尔，但我想你的消息让她难过了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɪn] ['mænərz] [ɔːr] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

She	was	not	accustomed	to	be	rude	in	manners	or	speech	to	any	of	my
她	曾是	不是	习惯	到	是	粗鲁的	在	礼仪	或者	演讲	到	任何	的	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她从来不会对我任何朋友无礼或说话。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][əˈpɑːləˌdʒaɪzd] .

But	,	doubtless	,	she	apologised	.
但	,	毫无疑问	,	她	道歉	.

但毫无疑问，她道了歉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ˌriːkənˌsɪdəˈreɪʃn] . -

She	took	the	settlement	on	reconsideration	.	'
她	采取	这	沉降	在	重新考虑	.	-

她经过重新考虑后接受了和解方案。

- [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] !

'	Indeed	,	she	did	not	,	Lord	Ilfracombe	!
-	的确	,	她	做过	不是	,	主	伊尔弗勒科姆	!

“的确，她没有，伊尔弗拉科姆勋爵！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . -

She	has	never	taken	it	.	'
她	有	绝不	已采取	它	.	-

她从来没服用过。

- [ðen] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] ['iːgərli] .

'	Then	how	is	she	living	?	'	asked	the	earl	eagerly	.
-	然后	如何	是	她	活的	?	-	问	这	伯爵	急切地	.

“那她现在过得怎么样？”伯爵急切地问道。

- [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt] ? -

'	Where	is	she	at	present	?	'
-	在哪里	是	她	在	展示	?	-

她现在在哪里?

- [aɪ][mʌst; məst] [prɪˈper] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [səˈlɪsɪtər] ['greɪvli]

'	I	must	prepare	your	lordship	for	a	slight	shock	,	'	replied	the	solicitor	gravely
-	我	必须	准备	你的	领主	为了	一个	轻微	震惊	,	-	回复	这	律师	严重地

,

,

,

“我必须先提醒阁下，可能会让您略感震惊，”律师严肃地回答道。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	for	it	was	a	shock	to	me	.
-	为了	它	曾是	一个	震惊	到	我	.

因为这对我来说是个打击。

[mɪs] [luː)'welin] [ɪz][noʊ] [mɔːr] . -

Miss	Llewellyn	is	no	more	.	'
错过	卢埃林	是	不	更多的	.	-

莱韦林小姐已经去世了。

- [noʊ] [mɔːr] !

'	No	more	!
-	不	更多的	!

'不再!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?

Do	you	mean	me	to	understand	that	she	is	dead	?
做	你	意思是	我	到	理解	那	她	是	死的	?

你的意思是说她已经去世了吗?

- [ɪk'skleɪmd] ['ɪlfrəˌkʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

'	exclaimed	Ilfracombe	with	a	look	of	horror	.
-	惊呼	伊尔弗勒科姆	和	一个	看	的	恐怖	.

“伊尔弗勒科姆惊恐地喊道。”

- [ɪg'zæktli][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

'	Exactly	so	,	my	lord	.
-	确切地	所以	,	我的	主	.

“正是如此，大人。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ded] .

The	unfortunate	young	woman	is	certainly	dead	.
这	不幸	年轻的	女士	是	当然	死的	.

这位不幸的年轻女子肯定已经去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ræʃ] [end] .

She	had	an	ungovernable	temper	,	and	it	led	her	to	a	rash	end	.
她	有	一个	无法治理的	脾气	,	和	它	引领	她	到	一个	皮疹	结尾	.

她脾气暴躁，最终导致了她的早逝。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

She	threw	herself	into	the	river	.
她	扔	她自己	进入	这	河	.

她纵身跃入河中。

- [ðə; ði] ['ɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

'	The	earl's	eyes	were	almost	starting	out	of	his	head	.
-	这	伯爵的	眼睛	是	几乎	开始	出去	的	他的	头	.

伯爵的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

- [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?

'	She	committed	suicide	,	and	for	my	sake	?
-	她	坚定的	自杀	,	和	为了	我的	清酒	?

她自杀了，是为了我吗?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

'	Oh	,	my	God	!
-	哦	,	我的	上帝	!

'我的天啊!

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

- [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['trikld] [θruː] [hɪz; ɪz]

'	He	bent	his	head	down	on	his	hands	,	and	the	tears	trickled	through	his
-	他	弯曲	他的	头	向下	在	他的	双手	,	和	这	眼泪	涓涓细流	通过	他的

[klɑːspt] [hændz] .

clasped	hands	.
紧握	双手	.

他低下头，双手捂着脸，泪水从他紧握的手中滑落。

- [nel] [ded] !
' **Nell** **dead** **!**
- 内尔 死的 !

内尔死了!

- [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['mɜːrmərɪŋ] , - [nel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] !
' **he** **kept** **on** **murmuring** **,** ' **Nell** **under** **the** **water** **!**
- 他 保留 在 淙淙 , - 内尔 在下面 这 水 !

他不停地低声说：“内尔在水下！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Oh **,** **it** **is** **impossible** **.**
哦 , 它 是 不可能的 .

哦，这不可能。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **cannot** **believe** **it** **.**
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[maɪ] [pʊr] [nel] .
My **poor** **Nell** **.**
我的 贫穷的 内尔 .

可怜的内尔。

[ðɪs] [nuːz] [wɪl] [rek] [ɔːl] [maɪ] ['hæpinəs] . -
This **news** **will** **wreck** **all** **my** **happiness** **.** **'**
这 消息 将要 破坏 全部 我的 幸福 . -

这个消息会毁掉我所有的幸福。

- [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] , ['kwɪkli] , - [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəm'poʊz]
' **Lord** **Ilfracombe** **,** ' **exclaimed** **Mr** **Sterndale** **,** **quickly** **,** ' **I** **beg** **of** **you** **to** **compose**
- 主 伊尔弗勒科姆 , - 惊呼 先生 斯特恩代尔 , 迅速地 , - 我 求 的 你 到 撰写
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

“伊尔弗勒科姆勋爵，”斯特恩代尔先生急忙说道，“请您冷静下来。”

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .
What **if** **the** **servants** **,** **or** **her** **ladyship** **,** **were** **to** **enter** **the** **room** **.**
什么 如果 这 仆人 , 或者 她 夫人 , 是 到 进入 这 房间 .

如果仆人或者夫人走进房间怎么办?

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
This **unfortunate** **affair** **is** **none** **of** **your** **doing** **.**
这 不幸 事务 是 没有任何 的 你的 正在做 .

这件不幸的事与你无关。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔːr'self] .
You **have** **no** **occasion** **to** **blame** **yourself** **.**
你 有 不 场合 到 责备 你自己 .

你没有任何理由责怪自己。

[juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] ,
You **did** **all** **,**
你 做过 全部 ,

你做到了一切，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	more	than	most	men	would	have	done	to	secure	the	welfare	of	the
和	更多的	比	最多	男人	会	有	完毕	到	安全的	这	福利	的	这

[jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] ,

young	person	in	question	,
年轻的	人	在	问题	,

而且他所做的远超大多数男人为了保障这名年轻人的福祉所能做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [flɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

and	if	she	choose	to	fling	your	kindness	back	in	your	face	,
和	如果	她	选择	到	一扔	你的	仁慈	后退	在	你的	脸	,

如果她选择将你的善意转嫁到你身上，

[ðə; ði] [bleɪm] [laɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] . -

the	blame	lies	at	her	own	door	.	'
这	责备	谎言	在	她	自己的	门	.	-

责任完全在她自己身上。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈɪlfrəˌkʊm] [ˈprez(ə)ntli] ,

'	Are	you	sure	of	it	?	'	said	Ilfracombe	presently	,
-	是	你	当然	的	它	?	-	说	伊尔弗勒科姆	目前	,

“你确定吗？”伊尔弗勒科姆过了一会儿问道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

as	he	made	a	great	effort	to	control	his	feelings	.
作为	他	制成	一个	伟大的	努力	到	控制	他的	情怀	.

他竭力控制自己的情绪。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	How	did	you	hear	of	it	?
-	如何	做过	你	听到	的	它	?

你是怎么知道这件事的?

[dɪd][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [siː] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [ded] [ˈbɑːdi] ? -

Did	you	actually	see	and	recognise	her	dead	body	?	'
做过	你	实际上	看	和	认出	她	死的	身体	?	-

你真的看到并认出了她的尸体吗?

- [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] ,

'	No	,	I	cannot	go	so	far	as	to	say	that	,	my	lord	,
-	不	,	我	不能	去	所以	远的	作为	到	说	那	,	我的	主	,

“不，大人，我不能那样说。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

but	I	have	every	circumstantial	evidence	of	the	fact	.
但	我	有	每一个	间接的	证据	的	这	事实	.

但我掌握了所有能证明这一事实的间接证据。

[mɪs] [luˈwelin] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈgroʊvnər] [skwer] , [æz; əz] [ˈwɔːrɛndər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

Miss	Llewellyn	disappeared	from	Grosvenor	Square	,	as	Warrender	can	tell	you	,
错过	卢埃林	消失	从	格罗夫纳	正方形	,	作为	投降	能	告诉	你	,

沃伦德可以告诉你，卢埃林小姐从格罗夫纳广场消失了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

on	the	night	of	the	20th	of	August	,	and	has	never	been	seen	or	heard
在	这	夜晚	的	这	20th	的	八月	,	和	有	绝不	到过	已见	或者	听到

[ʌv; əv] [sɪns] .

of	since	.
的	自从	.

8月20日晚，他失踪了，此后便杳无音讯。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] , [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ]

On	that	night	a	woman	threw	herself	into	the	Thames	,	whose	description	tallies	with
在	那	夜晚	一个	女士	扔	她自己	进入	这	泰晤士河	,	谁	描述	统计	和

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

当晚，一名女子投身泰晤士河，她的描述与她的描述相符。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['pepərz] ,

Here	is	the	account	of	the	affair	published	in	the	next	morning's	papers	,
这里	是	这	帐户	的	这	事务	已发布	在	这	下一个	早晨	文件	,

以下是第二天报纸上刊登的事件报道：

- ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ðə; ði] ['pærəgræf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændərd] , - [ænd; ənd][ɑːn]

'	handing	the	earl	the	paragraph	he	had	cut	from	the	Standard	,	'	and	on
-	处理	这	伯爵	这	段落	他	有	切	从	这	标准	,	-	和	在

['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

instituting	every	inquiry	,
建立	每一个	询问	,

'将他从《标准报》上剪下的那段文字递给伯爵，'并展开了每一项调查，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

I	had	no	reason	to	doubt	that	the	young	woman	,
我	有	不	原因	到	怀疑	那	这	年轻的	女士	,

我没有理由怀疑这位年轻女子，

[huː] ['iːðər] [θruː] [hɜːr'self] [ɔːr] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] .

who	either	threw	herself	or	fell	into	the	river	,	was	our	unfortunate	friend	.
WHO	任何一个	扔	她自己	或者	跌倒	进入	这	河	,	曾是	我们的	不幸	朋友	.

我们那位不幸的朋友，要么是跳河自尽，要么是掉进了河里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] ['ækjərətli] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər]

With	a	view	to	ascertaining	the	truth	more	accurately	,	I	examined	her
和	一个	看法	到	确定	这	真相	更多的	准确	,	我	检查	她

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] ,

belongings	in	Grosvenor	Square	,
财物	在	格罗夫纳	正方形	,

为了更准确地查明真相，我检查了她在格罗夫纳广场的遗物。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə'nʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [kən'kluːsɪvli]

none	of	which	she	had	taken	with	her	,	another	fact	which	points	conclusively
没有任何	的	哪个	她	有	已采取	和	她	,	其他	事实	哪个	积分	最终

, [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

,	in	my	mind	,
,	在	我的	头脑	,

她一件也没带走，在我看来，这又是一个确凿的证据。

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒuːəl] [keɪs] ,

to	the	idea	of	suicide	,	and	amongst	them	,	in	her	jewel	case	,
到	这	主意	的	自杀	,	和	在	他们	,	在	她	宝石	案件	,

想到自杀，其中就包括她的珠宝盒里的东西。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , ['evɪdəntli] [ə'drest] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

I	found	this	scrap	of	paper	,	evidently	addressed	to	your	lordship	,
我	成立	这	废料	的	纸	,	显然	已解决	到	你的	领主	,

我找到这张纸条，显然是写给您的，大人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

and	which	I	preserved	with	a	view	of	delivering	over	to	you	when	you
和	哪个	我	保存完好	和	一个	看法	的	运送	超过	到	你	什么时候	你

[ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] [juː; jʊ] [left] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

should	question	me	as	to	the	matter	you	left	in	my	charge	.
应该	问题	我	作为	到	这	事情	你	左边	在	我的	收费	.

我保留了这些文件，以便在你询问我处理你委托我负责的事项时，能够交给你。

- ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

'	Saying	which	,
-	说	哪个	,

也就是说，

[ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] [pleɪst] [ðə; ðɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [nɛlz] ['trɪŋkɪts] [ɪn]

the	solicitor	placed	the	scrap	of	paper	he	had	found	with	Nell's	trinkets	in
这	律师	放置	这	废料	的	纸	他	有	成立	和	内尔的	小饰品	在

[ðə; ðɪ] ['ɜːlz] [hændz] .

the	earl's	hands	.
这	伯爵的	双手	.

律师将他在内尔的饰品中找到的那张纸片放在伯爵手中。

['ɪlfrəˌkʊm] [riːd] [ðə; ðɪ] [pʊr] , [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , - [gʊd] - [baɪ]

Ilfracombe	read	the	poor	,	pathetic	little	message	over	and	over	again	,	'	Good	-	bye
伊尔弗勒科姆	读	这	贫穷的	,	可怜的	小的	信息	超过	和	超过	再次	,	-	好的	-	再见

, [maɪ]['oʊnli] [lʌv] .

,	my	only	love	.
,	我的	仅有的	爱	.

伊尔弗勒科姆一遍又一遍地读着那条可怜兮兮的小纸条："再见，我唯一的爱人。"

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,

I	cannot	live	without	you	,	'	and	then	without	comment	,
我	不能	居住	没有	你	,	-	和	然后	没有	评论	,

"我不能没有你，"然后他一言不发。

['hævɪŋ] ['foʊldɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

having	folded	the	paper	and	placed	it	in	his	pocket	-	book	,
拥有	折叠	这	纸	和	放置	它	在	他的	口袋	-	书	,

他把纸折好，放进了钱包里。

[hiː; hi] [roʊz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

he	rose	trembling	from	the	table	and	staggered	towards	the	door	.
他	玫瑰	发抖	从	这	桌子	和	交错	向	这	门	.

他颤抖着从桌边站起身，踉跄着走向门口。

- ['stɜːrnˌdeɪl] !

'	Sterndale	!
-	斯特恩代尔	!

斯特恩代尔！

- [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , - [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] ,

'	he	ejaculated	in	a	faint	voice	,	'	I	cannot	speak	with	you	about	this	now	,
-	他	射精	在	一个	头晕的	嗓音	,	-	我	不能	说话	和	你	关于	这	现在	,

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

some	other	time	,
一些	其他	时间	,

他用微弱的声音说道："我现在不能和你谈这件事，改天再说吧。"

[pər'hæps] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] .

perhaps	,	but	for	the	present	I	must	be	alone	.
也许	,	但	为了	这	展示	我	必须	是	独自的	.

或许吧，但目前我必须独自一人。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Go	to	the	countess	,	there's	a	good	fellow	,	and	keep	her	from
去	到	这	伯爵夫人	,	有	一个	好的	同伴	,	和	保持	她	从

['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

following	me	.
下列的	我	.

去见伯爵夫人，那里有个好人，阻止她跟踪我。

[seɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ,

Say	I	have	had	a	sudden	summons	to	the	stables	,
说	我	有	有	一个	突然	传票	到	这	马厩	,

假设我突然接到通知要去马厩，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

that	there	is	something	wrong	with	one	of	the	horses	,
那	那里	是	某物	错误的	和	一	的	这	马匹	,

其中一匹马出了问题。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ] [oʊn] ['stɔːri] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	leave	me	to	tell	my	own	story	when	I	return	.
和	离开	我	到	告诉	我的	自己的	故事	什么时候	我	返回	.

等我回来的时候，就让我自己讲述我的故事吧。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I	won't	be	long	.
我	惯于	是	长的	.

我很快就回来。

['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] .

Only	give	me	a	few	minutes	in	which	to	overcome	this	fearful	shock	.
仅有的	给	我	一个	很少	分钟	在	哪个	到	克服	这	可怕	震惊	.

请给我几分钟时间来克服这可怕的惊吓。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['stɜːrn,deɪl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [hɜːr; hər] [deθ]

You	know	I	was	fond	of	her	,	Sterndale	,	and	I	must	feel	her	death
你	知道	我	曾是	喜爱	的	她	,	斯特恩代尔	,	和	我	必须	感觉	她	死亡

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

你知道我很喜欢她，斯特恩代尔，她的去世让我感到有些难过。

[aɪ] ['nevər] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [deθ] [wʊd] [pɑːrt][ˌjuː 'es] — ['nevər] , ['nevər]

I	never	dreamt	it	would	come	to	this	—	that	death	would	part	us	—	never	,	never
我	绝不	梦见	它	会	来	到	这	—	那	死亡	会	部分	我们	—	绝不	,	绝不

.

:
.

我做梦也没想到会走到这一步——死亡会让我们分离——从来没有，从来没有。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ɜːrl] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]

'	And	with	his	pocket	handkerchief	to	his	eyes	,	the	earl	rushed	up	to
-	和	和	他的	口袋	手帕	到	他的	眼睛	,	这	伯爵	匆忙	向上	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

his	own	room	.
他的	自己的	房间	.

伯爵用手帕捂着眼睛，冲回了自己的房间。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , —

Meanwhile	Mr	Portland	had	been	saying	to	the	countess	,	—
同时	先生	波特兰	有	到过	说	到	这	伯爵夫人	,	—

与此同时，波特兰先生一直在对伯爵夫人说：

- [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['nɔːrə] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['klɛvəɹɪst] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] .

'	By	George	,	Nora	,	I	do	think	you	are	the	very	cleverest	woman	I	know	.
-	经过	乔治	,	诺拉	,	我	做	思考	你	是	这	非常	最聪明的	女士	我	知道	.

“天哪，诺拉，我真的觉得你是我认识的最聪明的女人。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	always	did	think	so	,	you	know	,	and	now	I'm	sure	of	it	.
我	总是	做过	思考	所以	,	你	知道	,	和	现在	我是	当然	的	它	.

我一直都这么认为，现在我更加确信了。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][hæd; həd]['evər] [met]

No	one	to	see	you	this	afternoon	would	have	imagined	we	had	ever	met
不	一	到	看	你	这	下午	会	有	想象	我们	有	曾经	遇见

[bɪ'fɔːr] . -

before	.	'
前	.	-

今天下午见到你的人，谁也不会想到我们以前竟然见过面。

- [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

'	Well	,	naturally	,	I	didn't	intend	them	to	think	so	.
-	出色地	,	自然	,	我	没有	打算	他们	到	思考	所以	.

“当然，我并不希望他们这么想。”

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɪlfrəˌkʊm] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

I	determined	on	that	as	soon	as	Ilfracombe	told	me	you	were	a	friend	of
我	决定	在	那	作为	很快	作为	伊尔弗勒科姆	讲述	我	你	是	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

伊尔弗勒科姆告诉我你是他的朋友后，我立刻就决定这么做了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['evriθɪŋ] ?

What	is	the	good	of	telling	everybody	everything	?
什么	是	这	好的	的	讲述	大家	一切	?

把所有事情都告诉所有人有什么好处?

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [liːdz] [tuː; tə] ['kwɔrəlz] .

It	only	leads	to	quarrels	.
它	仅有的	线索	到	争吵	.

只会导致争吵。

[soʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ['ɪlfrəˌkʊm] [hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

So	as	I	am	quite	sure	Ilfracombe	has	not	told	me	everything	that	he	has
所以	作为	我	是	相当	当然	伊尔弗勒科姆	有	不是	讲述	我	一切	那	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,

done	before	marriage	,
完毕	前	婚姻	,

我很确定伊尔弗勒科姆并没有告诉我他婚前所做的一切，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][kwɪd][proʊ][kwoʊ] .

I	determined	he	should	have	a	quid	pro	quo	.
我	决定	他	应该	有	一个	英镑	专业	如此	.

我认为他应该得到等价交换。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] [fɔːr; fər][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [seiks] .

But	,	Jack	,	you	must	keep	the	secret	now	for	both	our	sakes	.
但	,	杰克	,	你	必须	保持	这	秘密	现在	为了	两个都	我们的	清酒	.

但是，杰克，为了我们俩，你现在必须保守这个秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [bæk] [maɪ] ['letərz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -

You	will	let	me	have	back	my	letters	,	won't	you	?	'
你	将要	让	我	有	后退	我的	信件	,	惯于	你	?	-

你会把信还给我的，对吗?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ,
' Of course I will ,
- 的 课程 我 将要 ,

“我当然会。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
that is if you are so hard - hearted as to take my only comfort from me .
那 是 如果 你 是 所以 难的 - 心地 作为 到 拿 我的 仅有的 舒适 从 我 .

如果你铁石心肠，要夺走我唯一的慰藉。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But where is the good of it ?
但 在哪里 是 这 好的 的 它 ?

但这有什么好处呢?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [jɔːr'self] , ['ʃʊrli] ? -
You don't want to read them over yourself , surely ? '
你 不 想 到 读 他们 超过 你自己 , 一定 ? -

你肯定不想自己再读一遍吧?

- [guːs] !
' Goose !
- 鹅 !

'鹅!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
as if I would .
作为 如果 我 会 .

好像我会那样做似的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] ['rʌbɪʃ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
They are awful rubbish , from what I can remember .
他们 是 可怕 垃圾 , 从 什么 我 能 记住 .

就我记忆所及，它们简直是垃圾。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Only it has become dangerous now , you know ,
仅有的 它 有 变得 危险的 现在 , 你 知道 ,

只是现在情况变得危险了，你知道吗?

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fiːl] ['iːzi] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] . -
and I should never feel easy unless I had destroyed them . '
和 我 应该 绝不 感觉 简单的 除非 我 有 损毁 他们 . -

除非我彻底摧毁了他们，否则我永远不会感到轻松。

- [wəʊnt] [maɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ðem; ðəm][duː][æz; əz] [wel] ? -
' Won't my destroying them do as well ? '
- 惯于 我的 摧毁 他们 做 作为 出色地 ? -

“我把它们毁掉不也一样有效吗? ”

- [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] ,
' No , because you men are so careless ,
- 不 , 因为 你 男人 是 所以 粗心 ,

“不，因为你们男人太粗心了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['stiːpltʃeɪs] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] ,
and something might happen to you during your steeplechases or hunting ,
和 某物 可能 发生 到 你 期间 你的 障碍赛 或者 打猎 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
and then they would be found ,
和 然后 他们 会 是 成立 ,

如果你在障碍赛跑或狩猎过程中发生意外，他们就会被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	the	news	would	be	all	over	the	shop	.
和	这	消息	会	是	全部	超过	这	店铺	.

消息会传遍大街小巷。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? - [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] .

You	will	give	them	back	to	me	,	Jack	,	won't	you	?	'	in	a	pleading	tone	.
你	将要	给	他们	后退	到	我	,	杰克	,	惯于	你	?	-	在	一个	恳求	语气	.

“你会把它们还给我的，杰克，对吗？”他用恳求的语气说道。

- [dɪd][aɪ]['evər] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['nɔːrə] ?

'	Did	I	ever	refuse	you	anything	,	Nora	?
-	做过	我	曾经	拒绝	你	任何事物	,	诺拉	?

“我什么时候拒绝过你什么事，诺拉？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] ,

You	shall	have	the	letters	,	or	anything	else	you	set	your	heart	on	,
你	将	有	这	信件	,	或者	任何事物	别的	你	放	你的	心	在	,

你将得到那些信件，或者任何你想要的东西。

['oʊnli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['mɔːltə] . -

only	continue	to	be	nice	to	me	as	you	were	in	Malta	.	'
仅有的	继续	到	是	好的	到	我	作为	你	是	在	马耳他	.	-

只要你像在马耳他时那样对我好就行了。

- [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

'	Then	give	them	to	me	,	'	she	said	in	an	earnest	voice	.
-	然后	给	他们	到	我	,	-	她	说	在	一个	认真	嗓音	.

“那就把它们给我吧，”她用恳切的语气说道。

- [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt]

'	Why	,	you	don't	imagine	I	carry	them	about	with	me	in	my	waistcoat	pocket
-	为什么	,	你	不	想象	我	携带	他们	关于	和	我	在	我的	马甲	口袋

, [duː][juː; jʊ] ?

,	do	you	?
,	做	你	?

“你不会以为我会把它们放在马甲口袋里随身携带吧？”

[aɪ] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] .

I	take	much	more	care	of	them	that	.
我	拿	很多	更多的	关心	的	他们	那	.

我会更加细心地照顾他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] ['lʌndən] ['dɪgɪŋz] , ['seɪfli] [lɔkt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃ] [bɑːks] . -

They	are	at	my	London	diggings	,	safely	locked	away	in	my	dispatch	box	.	'
他们	是	在	我的	伦敦	挖掘	,	安全	已锁定	离开	在	我的	派遣	盒子	.	-

它们在我位于伦敦的住所，安全地锁在我的公文箱里。

- [oʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] ?

'	Oh	,	when	shall	you	go	back	and	fetch	them	?
-	哦	,	什么时候	将	你	去	后退	和	拿来	他们	?

“哦，你什么时候回去把它们接回来？”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

'	exclaimed	the	countess	.
-	惊呼	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人惊呼道。”

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['nɔːrə] , - [sed] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ,

'	That	is	not	very	hospitable	of	you	,	Nora	,	'	said	Mr	Portland	,
-	那	是	不是	非常	好客	的	你	,	诺拉	,	-	说	先生	波特兰	,

“诺拉，你这样可不太好客，”波特兰先生说。

- [wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - !

'	when	I	have	not	yet	spent	a	day	at	Thistlemere	!
-	什么时候	我	有	不是	然而	花费	一个	天	在	-	!

我竟然还没有在蓟湖度过一天!

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

No	,	no	,	you	mustn't	be	quite	so	impatient	as	all	that	.
不	,	不	,	你	不得	是	相当	所以	不耐烦	作为	全部	那	.

不，不，你千万别这么没耐心。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðiː] ['preʃəs] ['letərz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

You	shall	have	the	precious	letters	in	good	time	,
你	将	有	这	宝贵的	信件	在	好的	时间	,

您很快就会收到这些珍贵的信件。

[ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [læst] [tuː] ['jɪrz]

though	why	you	cannot	leave	them	where	they	have	been	for	the	last	two	years
尽管	为什么	你	不能	离开	他们	在哪里	他们	有	到过	为了	这	最后的	二	年

,

,

,

但为什么你不能让他们继续待在过去两年里待的地方呢?

[biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] . -

beats	me	altogether	.	'
节拍	我	共	.	-

我完全不明白。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] ['mɔːltə] ,

'	You	know	I	asked	for	them	back	before	you	left	Malta	,
-	你	知道	我	问	为了	他们	后退	前	你	左边	马耳他	,

“你知道在你离开马耳他之前，我曾要求你把它们还给我。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [sed] ['leɪdi] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

and	you	wouldn't	give	them	to	me	,	'	said	Lady	Ilfracombe	,
和	你	不会	给	他们	到	我	,	-	说	女士	伊尔弗勒科姆	,

“你就是不肯把它们给我，”伊尔弗勒科姆夫人说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] .

'	and	now	it	is	much	more	important	than	it	was	then	.
-	和	现在	它	是	很多	更多的	重要的	比	它	曾是	然后	.

“而现在它比那时重要得多。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

I	was	a	fool	not	to	make	my	father	insist	on	their	return	,
我	曾是	一个	傻子	不是	到	制作	我的	父亲	坚持	在	他们的	返回	,

我真是个傻瓜，竟然没有让父亲坚持让他们回来。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm] . -

but	I	was	so	dreadfully	afraid	that	he	would	read	them	.	'
但	我	曾是	所以	极其糟糕	害怕的	那	他	会	读	他们	.	-

但我非常害怕他会看到这些。

- [ɑː] , [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['pɔːrtlənd] ['kerləsli] .

'	Ah	,	that	wouldn't	have	done	,	would	it	?	'	returned	Mr	Portland	carelessly	.
-	啊	,	那	不会	有	完毕	,	会	它	?	-	返回	先生	波特兰	粗心大意	.

“啊，那样做肯定不行，对吧？”波特兰先生漫不经心地回答道。

- [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['nɔːrə] .

'	You	had	better	leave	them	with	me	,	Nora	.
-	你	有	更好的	离开	他们	和	我	,	诺拉	.

“诺拉，你最好把他们留给我。”

[aɪm][ðer; ðər] [best] [kʌ'stoʊdiən] .

I'm	their	best	custodian	.
我是	他们的	最好的	保管人	.

我是他们最好的保管人。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] , [waɪlst] [ɑːn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

The	perusal	of	them	gives	me	pleasure	,	whilst	on	others	it	might	have	a
这	仔细阅读	的	他们	给予	我	乐趣	,	而	在	其他的	它	可能	有	一个

['kɑːntreri] [ɪ'fekt] ,

contrary	effect	,
相反	影响	,

浏览这些书籍让我感到愉悦，但对其他人来说，则可能产生相反的效果。

[eɪ] ? -

eh	?	'
嗯	?	-

嗯?

- [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

'	No	,	no	,	you	have	promised	to	return	them	to	me	,	and	you
-	不	,	不	,	你	有	承诺	到	返回	他们	到	我	,	和	你

[mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ,

must	keep	your	word	,
必须	保持	你的	单词	,

“不，不，你已经答应过要把它们还给我，你必须信守诺言。”

- [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] ['stɜːrnˌdeɪl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

'	her	ladyship	was	replying	just	as	Mr	Sterndale	entered	the	room	,	and
-	她	夫人	曾是	回复	只是	作为	先生	斯特恩代尔	进入	这	房间	,	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

夫人正回答着，斯特恩代尔先生就走进了房间，说道：

- [lɔːrd] ['ɪlfrəˌkʊm] [sendz] [hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ,

'	Lord	Ilfracombe	sends	his	apologies	to	you	,	my	lady	,
-	主	伊尔弗勒科姆	发送	他的	致歉	到	你	,	我的	女士	,

“伊尔弗拉科姆勋爵向您致歉，夫人。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rɪ'kwaɪrz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['stroʊld] [aʊt] [tuː; tə]

but	one	of	the	horses	requires	his	attention	and	he	has	strolled	out	to
但	一	的	这	马匹	需要	他的	注意力	和	他	有	漫步	出去	到

[ðə; ði]['steiblz] ,

the	stables	,
这	马厩	,

但其中一匹马需要他照看，于是他踱步走到马厩去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æbsənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	he	desired	me	to	tell	you	that	he	will	not	be	absent	more	than	a
但	他	想要的	我	到	告诉	你	那	他	将要	不是	是	缺席的	更多的	比	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

但他让我转告你，他不会离开超过几分钟。

- [end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .

'	END	OF	VOL	.
-	结尾	的	卷	.

卷末

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['koʊlstən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .
COLSTON **AND** **COMPANY** **,** **PRINTERS** **,** **EDINBURGH** **.**
科尔斯顿 和 公司 , 打印机 , 爱丁堡 .

科尔斯顿公司，印刷厂，爱丁堡。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['meni] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['stændərdaɪzd]
This **book** **was** **written** **in** **a** **period** **when** **many** **words** **had** **not** **become** **standardized**
这 书 曾是 书面 在 一个 时期 什么时候 许多 字 有 不是 变得 标准化
[ɪn][ðer; ðər] ['spelɪŋ] .
in **their** **spelling** **.**
在 他们的 拼写 .

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words **may** **have** **multiple** **spelling** **variations** **or** **inconsistent** **hyphenation** **in** **the** **text** **.**
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
These **have** **been** **left** **unchanged** **.**
这些 有 到过 左边 未更改 .

这些内容均未作更改。

['dʒɑːrgən] , ['daɪəlekt] , [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [ri'teind] .
Jargon **,** **dialect** **,** **obsolete** **and** **alternative** **spellings** **were** **retained** **.**
行话 , 方言 , 过时的 和 选择 拼写 是 保留 .

保留了行话、方言、过时的拼写方式和另类拼写方式。

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Misspelled **words** **were** **corrected** **.**
拼写错误 字 是 已更正 .

拼写错误的单词已更正。

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bækwərdz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔːr] ['pɑːrʃəli] ['prɪntɪd] ['letərz]
Obvious **printing** **errors** **,** **such** **as** **backwards** **,** **upside** **down** **,** **or** **partially** **printed** **letters**
明显的 印刷 错误 , 这样的 作为 向后 , 上行 向下 , 或者 部分 打印 信件
[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
and **punctuation** **,** **were** **corrected** **.**
和 标点 , 是 已更正 .

明显的印刷错误，例如字母和标点符号倒置、上下颠倒或部分印刷等，都已得到纠正。

['faɪn(ə)l]['stɑːps] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .
Final **stops** **missing** **at** **the** **end** **of** **sentences** **and** **abbreviations** **were** **added** **.**
最终的 停止 丢失的 在 这 结尾 的 句子 和 缩写 是 额外 .

添加了句子末尾缺失的句号和缩写。

['vɑːljəm] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] .
Volume **number** **was** **added** **to** **the** **cover** **image** **.**
体积 数字 曾是 额外 到 这 覆盖 图像 .

卷号已添加到封面图片中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神